

**ZBORNİK**  
**ZA**  
**NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE**  
**JUŽNIH SLAVENA.**

**NA SVIJET IZDAJE**  
**JUGOSLAVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.**

**KNÍGA VII.**

**UREDNICI**  
**Dr. T. MARETIĆ i Dr. D. BORANIĆ.**

**U ZAGREBU 1902.**  
**KNIŽARA JUGOSLAVENSKJE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).**  
**TISAK DIONIČKE TISKARE.**

# Sadržaj.

## Prvi dio.

	Strana
<i>Maretić T. dr.</i> : Stajaci brojevi u narodnoj našoj epici . . . . .	1 - 56
<i>Ilešič Fr. dr.</i> : Slovenska „Hagada“ . . . . .	207—219
<i>Ilešič Fr. dr.</i> : O dječjim igrama. (I. Brojeđe, 220. II. „Anguli, banguli . . .“, 222.) . . . . .	220—225
<i>Maretić T. dr.</i> : Sitniji prilozi. (Kum i kornjača, 226. — „Jedna gobela u kao, a druga iz kala“, 229. — Čovjek i zmija, 230. — Đavolak, 232. — „Što je nebo, da je list artije“, 235.) . . . . .	226—236

## Drugi dio.

<i>Lovrenčić J.</i> : Otok. Narodni život i običaji. (Nastavak.) Dječje igre, 57. — Poezija. (Pjesme, 81. — — Gatke, 112.) — Vjerovanja. (Postanak i op- stanak svijeta, 114. — Kakove snage ima u svi- jetu, 115. — Kakovu snagu imaju neki ljudi, 119. — Gataha, 141. — Bajaša, 150. — Vračke, 180. — Sveći. Crkvene stvari, 195.) — Poslovice i druge u običaj uzete riječi, 201. . . . .	57—206
<i>Ardalić Vl.</i> : Bukovica. Narodni život i običaji. (Na- stavak.) Godišnji običaji. (Domaći običaji kod svetkovaša, 237. — Javni običaji kod svetkovaša, 253.) — Vjerovanja. (Postanak i opstanak svi- jeta, 259. — Kakove snage ima u svijetu, 265.) . . . . .	237—294
<i>Žic J.</i> : Vrbnik (na otoku Krku). Narodni život i običaji. (Nastavak.) Rad. Lovske sprave, 295. — Polodjelske sprave i oruđe, 311. — Sprave za pri- ređivanje vune, 317. — Sprave za priređivanje ži- veža, 321. — Sprave za vožnju, 329.) . . . . .	295—353



**Mañi prinosi.**

<i>Lovretić J.</i> : Pozlatinski vezovi u mojim sobama. (Sa 14 slika u prilogu.) . . . . .	354—368
<i>Zovko I.</i> : Rodbinski nazivi u Herceg-Bosni :	369—381
<i>Balarin N.</i> : Gataña na Grudi. (Svršetak.) . . .	382—388
<i>Križnik K.</i> : Smrt. (Običaji u Motniku u Krańskoj.) .	389—396

**Starine.**

<i>Janković J.</i> : Nešto iz udruge varaždinskih vodeničara . . . . .	394—394
--	---------

**Treći dio.**

<i>Boranić D. dr.</i> : <b>Prijegled časopisa.</b> (Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина. XVI. " XVII., 397. — Живая старина. X., 402. — Wista. XIV., 406. — Český lid. X. 412.) . . .	397—417
---	---------

# PRVI DIO.

## Stajaci brojevi u narodnoj našoj epici.

NAPISAO PRAVI ČLAN DR. T. MARETIĆ.

### Pristup.

Vrlo je mnogo koješta u junačkim našim narodnim pjesmama stajace (tipično). Dosta je samo spomenuti njihove epitete, poredbe, za vrijeme početke, a u dovoljnoj mjeri i svršetke. Tko je pročitao dosta junačkih narodnih pjesama, taj zna, da bi se dao sastaviti veliki vijenac od zajedničkih pojedinačnih crta, na koje se čitatelj svaki čas namjerava u različenijem pjesmama; na pr. dolazi kome knjiga, a on je čita i grozne suze roni, onda ga pita tkogod, otkle je knjiga i šta piše u njoj, — ili: prije nego se kome dogodi kakova velika nesreća, on sanja grdan san, u kojemu alegorički vidi ono, što će se dogoditi i t. d., i t. d., — ili sjetimo se opisa „prokletijeh“ tamnica s njihovijem gujama i jakrepima, — izbrajanja darova, što ih djevojački rod daje mladoženji i poedinijem svatima i t. d., i t. d. Nasuprot velikome mnoštvu onoga, što je u našim narodnim pjesmama stajace i zajedničko, premalo je u njima individualnosti i raznolikosti, a otud izlazi i velika njihova monotonija, kojoj ne može svaki obrazovani čitatelj lako odoljeti, te ih brzo prestaje čitati.<sup>1</sup>

Među stajace elemente narodne naše epike pripadaju i brojevi. Gdje bi se u običnom govoru reklo: *nekoliko* godina, *mnogo* djevojaka, *sila* kaluđera i t. d., narodna pjesma veli: *sedam* godina, *trideset* djevojaka, *tri* sta kaluđera; ona ne će reći: *osam* godina, ni

<sup>1</sup> Ovo je rečeno u opće, t. j. za veliku većinu narodnijeh pjesama, a ne za one (na žalost dosta rijetke) pjesme, koje su od talentiranijeh pjevača, te su u svakom pogledu dotjerane, lijepe i zanimljive.

*trideset i dvije* djevojke, ni *dvje sta i osamdeset* kaluđera, jer ti brojevi nijesu stajaći, a 7, 30, 300 jesu. — Zadaća je ovome članku pokazati, koje brojeve narodni pjevači vrlo rado upotrebljavaju, koje li rijetko, a koje ne uzimaju nikad. Iz članka će se ovoga i to vidjeti, za koje osobito predmete upotrebljavaju pjevači stajaće brojeve; vidjet će se na pr., da među takove predmete osobito idu: *dukati*, *godine*, *hajduci*, u opće *junaci* i t. d.

Građu sam uzimao iz Vukova zbornika, i to iz II., III. i IV. knjige (god. 1845, 1846, 1862); iz I. knjige (god. 1841) upotrebio sam ono nekoliko pjesama, koje stoje po srijedi među ženskim i junačkim, a ispjevate su u desetercima kao i prave junačke pjesme<sup>1</sup>. Bit će dobro, ako tko napiše ovakav članak upotrebivši druge zbornike hrvatskih i srpskih narodnih pjesama; onda bismo vidjeli sličnosti i razlike u ovoj stvari između Vukovijeh pjesama i između pjesama, što su ih u druga vremena, a od česti i u drugijem krajevima skupili drugi ljudi. Držim, da bismo tako doznali za gdje-koju zanimljivu crticu u životu narodne naše epike.

Navodeći primjere išao sam za potpunost. Dopuštam, da potpunosti nijesam sasvim dostigao; ali za cijelo držim, da je i na osnovi ovoga članka slika predmeta, o kojemu se radi, potpuno vjerna te ne bi drukčija izišla ni onda, kad bi joj se dodalo ono nekoliko primjera, koji su mi se po slabosti ljudskoj izmakli, t. j. ne bi se moglo reći ni za jedan broj da je manje ili više običan, nego li se to sada razabira iz ovoga mogeg članka. — Ovdje je potrebno reći, koje sam primjere hotimice izostavljao. Za broj 1 ne može nitko reći da je stajaći u onome smislu, u kojemu su drugi neki brojevi; za to za 1 nema ovdje nigdje nikakove potvrde. Isto se ponajviše može reći i za broj 2; za to za nj u I. glavi nema ni jednoga primjera, a u II. ima ih nekoliko. Broj 3 je, istina, stajaći, i to odveć stajaći, za to za nj ima u narodnijem pjesmama golema množina primjera, kako se može svatko uvjeriti, tko pročita samo nekoliko pjesama. Značilo bi bez potrebe otezati ovaj članak, kad bih ja u I. glavi navodio sve potvrde za taj broj, za to su tu navedene samo neke; ali u II. glavi broj je 3 obrađen kao i drugi stajaći brojevi. Izostavljani su primjeri i za veće brojeve od 3, gdje nijesu stajaći; na pr. *četiri* strane (svijeta), sve *četiri* noge (u

<sup>1</sup> Takovih polulirskih i poluepskih pjesama nalazi se nekoliko i u II. i u III. knjizi.

konja). Nijesam uzimao ni primjera, gdje je stajaći koji broj okrnjen za 1. Imamo na pr. „pogibe ti *osam* Jugovića, đe brat brata izdati ne šćede, doklegođe jedan tecijaše; još ostade Boško Jugoviću, još razgoni Turke na buljuke“. II. 294. Zna se dobro, da je Jugovića uvijek devet; ovdje se dakle veli, da je samo jedan još na životu, a drugi su već poginuli; ne može se dakle reći, da je tu 8 stajaći broj. Takav je i ovaj primjer: u cara je Stefana *devet* vezira, a najveći je među njima Todor; pjesma veli, kako Todor kleveće pred carem na Nahoda Momira, a drugih *osam* vezira mu pomaže i posvjedočuje: „povikaše *osam* vezirova, *četvorica* dušom podnesoše, a *četiri* krivo svedočiše“. II. 161. Pjesma dakle hoće da kaže: svijeh *devet* vezira je klevetallo, i to tako, da je jedan govorio, a drugi su se kleli i krivo svjedočili, da je tako. Nije uzet ni primjer iz II. 375., gdje se govori, kako na Marka udara *dvanaest* Arapa, a Marko ih sve posijeće, i to po pojasu: od jednoga dvojica padaju, od dvanaest *dvadeset i četiri*. Tko može reći, da je 24 tu stajaći broj? On izlazi tako, što pjevač hoće reći:  $2 \times 12$ . Na to je nalik i primjer iz II. 376., gdje Marko pripovijeda, kako je jednoć boj bio sa *dvanaest* Arapa: „ja potegoh tešku topuzinu te udarih crna Arapina, ja jednoga, mene *jedanaest*, ja dvojicu, mene *desetina*, ja trojicu mene *devetina*, ja četiri, a mene *osmina*, ja petinu, a mene *sedmina*, ja šestinu, a mene *šestina*; šestina je mene nadvladala . . . . .“ Ovdje dakle imamo sve brojeve od 1 do 12; ali su stajaći samo 6 i 12, a drugi izlaze iz njih zbrajanjem i odbijanjem.

Članak sam razdijelio u dvije glave. U prvoj se navode primjeri, gdje pojedini brojevi stoje sami ne splećući se s drugima; u drugoj glavi navodim primjere, gdje se po dva ili po tri ili po više različenijeh brojeva spleću jedni sa drugima. Primjere u I. glavi stavljam lakšega prijegleda radi u osobite razdjele prema predmetima, što se kojim brojem izbrajaju. Evo tih razdjela:

- a) *vrijeme* (sahati, dani, godine, konaci i dr.),
- b) *novci* (groši, dukati, kese, tovari i dr.),
- c) *mjere* (oke, litre, pedi i dr.),
- d) *puti* (koliko se puta što čini),
- e) *dijelovi* (u koje se što dijeli ili trga),
- f) *životinje* (konji, ovce, goveda i dr.),
- g) *ljudi* (braća, sinovi, kćeri, sluge, vojnici, vojvode, kaluđeri,

hajduci, Turci, djevojke i dr., — a da ne bude još više cijepanja, uzimam ovamo još i: vojske, čete glave),

h) *različne druge stvari*,

i) *splet istoga broja sa samijem sobom*.

U II. glavi samo su dva razdjela; pod *a* mećem primjere, gdje po dva ili po više različenijih brojeva u svojem spletu služe za isti predmet, a pod *b* stavljeni su primjeri, gdje različenijem brojevima odgovaraju i različni predmeti.

Bojim se, da ne će svatko svuda biti zadovoljan s mojom diobom i razredbom pojedinih primjera. Neka me ispriča, što je predmet ovoga članka gdješto dosta zamršen, zamršeniji, nego bi čovjek u prvi čas mislio.

### Prva glava.

#### 3.

Prema onome, što je u pristupu rečeno, ja ću ovdje za ovaj broj navesti samo potvrde, koje idu u razdio *i*, a da bi ih lakše bilo pregledati, razredit ću ih u razrede  $\alpha$ ,  $\beta$  . . . .

α) „pa odoše Bogu na divane, moliše se *tri* bijela dana i *tri* tavisne noći bez prestanka“. II. 3 — „skupiše se mlogi sveštenici te čatiše *tri* dni i *tri* noći i držaše velika denija“. 74. — „i držaše velika denija za *tri* dana i *tri* noći tavisne“. 95, 326. — Jovan harambaša čeka sa svojim drugovima u planini Voina trgovca *tri* mjeseca i *tri* nedjelje, dok ga dočeka. III. 314.

β) Kraljević Marko traži za otkup Vuče dženerala *tri* tovara blaga, i to *tri* tovara za se, *tri* za staroga Toplicu, *tri* za svoja *tri* pobratima. II. 253.

γ) „te odšeta konjma u ahare i izvede dođu babajina, *tri* put ga je zobi nazobio i *tri* put ga napojio vina“. II. 490.

δ) Latini u Ledanu traže od cara Stjepana, da preskoči „*tri* konja viteza“, na kojima su „*tri* plamena mača“. II. 29. — Latini u Dubrovniku traže od Starine Novaka, da preskoči „*tri* konja viteza“, na kojima su „do *tri* bojna koplja“. 476. — „šenluk čini od Varada bane, sina ženi, milu ćer udaje, čudan šććar na košiju tura, kažu tura *tri* tovara blaga, a pod blago *tri* konja buina“. III. 279.

ε) „no mi žao od zlata košulje, kojuno sam plela *tri* godine, a sa moje do *tri* drugarice“. II. 558. — U Mandušića Vuka ima puška, koja je kovana u Mlecima, a kovala su je „*tri* kovača *tri* nedjelje dana, *tri* kovača i *tri* pomagača“. III. 423. — Momak daje

svojoj pesuđenici *tri* burme, koje su kovala *tri* kovača *tri* godine dana; a ona njemu daje košulju, koju su vezle *tri* vezilje *tri* godine. 526.

Ž) „o bedri mu sablja okovana, na sablji su *tri* balčaka zlatna, u balčacim' *tri* kamena draga; valja sablja *tri* careva grada“. II. 340, III. 119. — „i daću ti sablju okovanu, na kojoj su *tri* balčaka zlatna i u njima *tri* draga kamena; valja sablja *tri* careva grada“. 392. — kad Marko ubije Musu, vidi, da su u njemu *tri* srea i „*troja* rebra jedna po drugijem“. 409. — „dade njemu sablju okovanu, na kojoj su *tri* balčaka zlatna, na svakome alem dragi kamen, valja sablja *tri* careva grada“. III. 7. — „te oblači dijete Gruicu: obuče mu tananu košulju . . . . a na pleći *tri* kavada žuta, a po njima *tri* čemera zlatna, oko grla *tri* sitna đerdana.“ 19. — Ban Zadrnin za otkup Mića Anđelijća traži (osim drugoga) *tri* tovara blaga, *tri* konja iz Udbine, sablju Jankovića Stojana, „što su na njoj *tri* balčaka zlatna i u njima *tri* kamena draga, valja, kažu, *tri* careva grada“. 412.

## 4.

a) „za godinu prosio đevojku, a za drugu haljine krojio, a za treću prstenje kovao, za *četvrtu* hoće po đevojku“. I. 581. — „evo ima *četiri* godine, kako s tobom, care, vojujemo“ (ovo govori ban Milutin caru Stefanu, s kojim vojuje u Bugarskoj, kako pjesma pred tijem veli, *tri* godine; dakle se ovdje ima misliti: sad je *četvrtu* godina). II. 173. — „da je kome stati te videti, kad udari junak na junaka, crni Arap na Kraljića Marka! niti može pogubiti Marka, nit se daje Arap pogubiti, stoji zveka britkijeh sabalja; čeraše se *četiri* sabata“ (napokon svlada Marko Arapina). 399. — „kulu gradi Nuko Novljanine . . . . gradio je *četiri* godine“. III. 227. — Riš-njanin-hadžija *četiri* godine se ne usuđuje ići po djevojku, koju je isprosio, i to od straha Limuna hajduka; kad nastane peta godina, opominje ga fast. 454. — „jer vi dajem božju vjeru tvrdu, da vi hile učiniti ne ću, tek *četiri* noći prenoćiti i pokupit porez i harače“. IV. 370. — „a dovati srčali durbina, koji gleda na *četiri* sata“. 453. — „doći ću ti za *četiri* dana“ 454. — „biše Turke prahom i olovom, *četir'* sata megdan dijeliše“. 526.

c) Na dolami su Miloša Voinovića „zlatne toke od *četiri* oke“. II. 138. — „po dolami toke i đečermu, zlatne toke od *četiri* oke“. III. 6. — „po dolami toke i jeleke, zlatne toke od oke *četiri*“. 96. — Mijat harambaša želi imati toke od *četiri* oke („moje toke od oke

četiri“), i to od suhoga zlata 440. — „zlatne toke od četiri oke“ ima Alaj-beg Čengijć. IV. 56.

d) Mati ognjene Marije poradi kletve materine nije imala sreće u braku; udavala se četiri puta. II. 14.

e) Marko Kraljević pred svoju smrt „britku sablju prebi na četvero, da mu sablja Turkom ne dopadne“. II. 442. — Marko ljutit razbija kapije po Dubrovniku: „kako vrata koja udaraše, na četiri pole odlijeću“. 478. — Čoban-baša Đuro pogodi Turčina iz puške u čelo, te „njemu čelo na četvero puče“. III. 93.

f) „tu Omera su tri sina nađe i svezana četiri paripa“. IV. 420.

g) „no mu stoji ljuba Anđelija, a oko nje četiri dvorkinje te joj drže skute i rukave“. II. 350. — Četiri vojvode Đurđa Smederevca idu k Todoru od Stalaća, da ga svežu i dovedu Đurđu, ali u zao čas, jer ih Todor ljuto izbije. 494. — U Mlecima „na kapiji četiri dželata, dva Arapa i dva Latinina, krvave im ruke do ramena i ostrice sablje do balčaka“. 548. — Mitar Jakšić putujući po Arapskoj zemlji i tražeći sestru svoju namjeri se na vodi Stupnici na četiri robinje djevojke i od njih doznaje za sestru. 622. — Četiri uskoka (kojima se imena navode) polaze u planinu, za njima idu u potjeru Turci, ali u zao čas po se. III. 332. — „pije vino Srbin Tukelija u Aradu na krajini gradu, s njime piju četiri adnađa“. 557. — Ivan Knežević imenuje Turčinu Kulin-kapetanu četiri jamca (samu tursku gospodu), da će mu otkup donijeti. IV. 199. — „četiri ga age doniješe“ 435. — „kad viđeše ono Crnogorci, na kolibu juriš učiniše, te kolibu tursku obališe i četiri glave posjekoše. 524.

h) „četir' knjige od uje su došle“. I. 626. — Kralj leđanski nastavlja caru Stefanu četiri<sup>1</sup> zamke: 1. da mejdan dijeli s kraljevijem zatočnikom, 2. da preskoči tri konja, na kojima su mačevi nebu okrenuti, 3. da strijelja kroz prsten jabuku, 4. da prepozna Roksandu među druge dvije djevojke, koje su s njom jednolike i jednako odjevene. II. 144. — „udari ga rukom po obrazu; kako ga je lako udarila, četiri mu pomjerila zuba“. 480. — Mitar Jakšić obećava robinji, ako ga pusti k svojoj gospođici: „dat ću tebi četvere aljine, dvoj' od svile, dvoje od kadife“. 618. — Djevojka se (u svatovima) vozi u zlatnijem kolima, koja su „prekrivena crvenom kadifom, na njima su četiri jabuke, sve od čista saljevene zlata, i na njima dragi kamenovi“. III. 154. — Hajduk se Radoica utajio, kao da je umr-o; Bećir-aginica ne vjeruje, već daje najprije ložiti mu vatru na

<sup>1</sup> Sam ovaj broj „4“ u pjesmi se ne izriče.

prsimu, za tijem metnuti mu zmiju u njedra, onda zabiti mu pod nokte 20 klinaca, a Rade na sve to ni mukaet; onda Bećir-aginica dâ izvesti kolo djevojaka, da igraju oko Rada, i onda se on malo brkom nasmiije. Dakle imamo *četiri*<sup>1</sup> probe. 359. — Kara-Đorđe svakome drugu Lazara Mutapa daje 30 dukata, — „a Mutapu ne šće ni brojiti, *četiri* mu džepa napunio“. IV. 303. — „tu ispali bistra dze-verdana i *četiri* kuburlije male“. 401. — „a kada su na Ponore bili, đe se staju do puta *četiri*, skupila se vojska i pljenovi“. 401. — „pa *četvrtu* knjigu nakitiše, poslaše je u stojnu Moraču“. 418. — „i drži nam *četvero* denija na osvitu od Petrova dana“. 424.

i) Kad Janković Stojan čuje, da mu je sestru Turčin ugrabio, on pripali *četiri* topa i tako dâ haber na četiri strane; brzo dođu *četiri* njegova druga sa svojim momcima na pomoć i pohite za Turčinom. III. 259. — „a za njima od zlata kočije, u kočijam' *četiri* buina, na kočijam' *četiri* seira, mlada đeca Peul-kapetana“. 281. — „uzet ću te sebi za ljubovcu, kupit ću ti *četiri* robinje, a *četiri* kod dvora imadem“. 381.

## 5.

a) „i bolova za *pet* neđelj' dana“. IV. 365.

f) Voin trgovač tjera kroz planinu *pet* „masakah“ (t. j. mazgi) s blagom, i sve mu hajduci otmu. III. 319.

g) Hasan-aginica ima *petero* djece (tri sina i dvije kćeri). III. 529. — Crnojević Savo veli zarobljenome Bećir-paši: „*pet* si, mojih brata pogubio“. 566. — „pušku pali Puljeviću Milo te pogodi bega zadrimskoga, pa priskoči, ugrabi mu glavu, Milo glavu, Radovan oružje, *pet* turskijeh posjekoše glavah“. IV. 117. — „tu mi nađe *pet*. Mustafagića“. 419. — „on pogubi *pet* turskih katila“. 528.

h) Brđani udaraju na Turke sa *pet* strana. IV. 374.

## 6.

a) „evo ima *šest* godina dana, đegođ smo se s Turcim' udarili, svagđe jesmo Turke razbijali“. IV. 246. — „evo ima *šest* godina dana, kako tebe dvorim, gospodaru, a od sad te ja služiti ne ću“. 273.

b) „vataj, sine, konje u intove i ponesi *šest* tovara blaga, idi, sine, preko bjela sv'jeta . . . . jali otmi, jal' za blago kupi“. II. 116. — „al' ga, braćo, pogubiti ne ću, već ga oču živa uvatiti, za nj ću uzet *šest* tovara blaga“. III. 395.

<sup>1</sup> Sam ovaj broj „4“ u pjesmi se ne izriče.



c) Turci nađu u planini golemu potkovu od konja hajdučkoga, „od čuda su ploču izmjerili, sama ploča *šest* litara dođe“. III. 336.

g) U arapskoj zemlji zametne jednoć Marko kavgu sa 12 Arapa i pobije *šestoricu*, a druga *šestorica* svežu njega i odvedu ga kralju arapskome, koji ga baci u tamnicu. II. 376.

h) „da ufati ribu od *šes* krilah, da izije ribi desno krilo, imala bi zlatoruka sina“. II. 61. — *Šest* struga ovaca otvora se i pred njima idu ovčari. IV. 510.

i) „i tu bjehu *šest* Verizovića i *šest* konja osedlani bili“. IV. 420.

## 7.

a) Kralju Milutinu rodila se zmija mjesto djeteta i sakrila se u duvar; iza *sedam* godina progovara zmija iz duvara kralju, neka je ženi i traži djevojku. II. 53. — „kad otvori sanduk od olova, al' u njemu blaga ne bijaše, već u njemu jedno muško čedo, čedo muško od *sedam* danaka“. 64. — „ovde ima u Leđanu gradu, ima jedan Balačko vojvoda; kralj ga rani *sedam* godin' dana, da raščera kićene svatove i da otme Roksandu djevojku“. 152. — Marko Kraljević pripovijeda, kako ga je gonio jednoć Ljutica Bogdan pa kaže: „ima od tad *sedam* godinica“. 220. — Car Murat piše knezu Lazaru, ako ne će rata, da mu pošalje ključe od svih gradova „i haraće od *sedam* godina“. 309. — „kralj me baci na dno u tavniciu, ja tavnovah za *sedam* godina“. 377. — „doneše mu krčmarica Janja ružna vina od *sedam* godina“. 415. — „al' je Marko u cara dvorio. dvorio ga za *sedam* godina, pa je čisto turski naučio“. 436. — „da ih šaljem lvi bracu mome *sedam* dana preko mora sinja“. 569. — „te venčашe Đurđa sa Latinkom, pa sedošе onda piti vino, piše vino baš za *sedam* dana; kad se *sedam* navršilo dana, počе kralju zeta darivati“. 572. — „ja sam vid'la Janković-Stojana, kad pohara Liku i Udbinju . . . . tad ja bijah od *sedam* godina, tada sam ga očima viděla“. III. 140. — „dobra zeku u podrumu ranim, pobratime, za *sedam* godina“. 233. — „u men' ima ćerka na udaju, ali sam je drugom poklonio još nejaku od *sedam* godina, poklonio Rišnjananin-Ivanu“. 245. — Janković Stojan uhvati Tala od Orašca, koji mu je sestru bio ugrabio, „pa udari njime o kaldrmu; stade praska u Talu koščina kano plota od *sedam* godina“. 261. — „raskaka se s njime niz planinu kao jelen od *sedam* godina“. 440. — „on imaše jednu seku ludu, Milosavu, od *sedam* godinah“. 554. — Tahir-paša piše popu Vukosavu: „pošlji mene harač od Pipera, harač težak od *sedam* godina“. IV. 31. — „pak se uzgred u Stambol svratio i od

cara ferman izlagao, da vlasima bogomolju gradi, da je gradi za *sedam* godina, načini je za godinu dana“. 141. — „boj činiše puno i za mlogo, ja u danu puno *sedam* sata“. 172. — Lazar Mutap sa svojim društvom putuje *sedam* dana k crnom Arapinu s kojim će mejdan dijeliti. 303. — „zaskaka se Lazo niz planinu kako jelen od *sedam* godina“. 399.

d) „potegnut ću dizgen bedeviji, *sedam* ću te puta preskočiti, *sedam* otud, a *sedam* odovud, pak ću onda tebe odsječ glavu“. II. 398. — „Kajov Demir juriš učinio ne po jednom, no po *sedam* puta“. IV. 432.

e) „ja ulovih Ljuticu Bogdana, čini od njeg, što je tebi drago, seci njega na *sedam* čerega, čerege mu po drunu razbaci“. I. 538. — „ludi Jovan rastegnu rukama, na *sedmoro* konop raskinuo“. II. 30. — Marko Kraljević pred svoju smrt „bojno koplje slomi na *sedmero*, pa ga baci u jelove grane“. 442. — „i ponesi durbin od biljura, pa mu pruži *sedam* koljenaca“. III. 153. — Srbi se brane praznijem puškama, pošto im je nestalo džebaše, „izlomiše puške na *sedmoro* ev' tukući oko sebe Turke“. 174. — „sindžirli ga zrna udariše, razbiše mu srce na *sedmero*“. 333.

f) „dobar šćar ide uz planinu, a od Rišća Fazli-haračlija, hoće Turčin s blagom uz planinu, kažu, brate, *sedam* mazgi blaga“. III. 301. (Ovaj je primjer iz iste pjesme, iz koje je onaj, što se navodi u II. glavi pod 7—30—100).

g) U paklu se muči jedna grješnica, koja je na ovome svijetu „bacila od sebe mađije“, da nema djece, „a Bog joj je pisa' *sedam* sinah“. II. 13. — „al' eto ti starca Jezdimira . . . . roni suze, i nevolja mu je: *sedam* žena mijenio bio, a od srca ne imo poroda“. 551. — „te osedla tanana žerava, srebrnim ga sedlom osedlao, a od zlata uzdom zauzdao . . . . *sedmorica* dobra konja drže“. 571. — „poturči se, Bog te ne ubio! vrći ću te velika vezira, bit ćeš veći nad *sedam* vezira“. 608. — Mustaj-beg sa svojim društvom uzme oružje neznanu junaku, koji spava: kad se junak (Stojan Janković) probudi, on onako goloruk udari na Turke i *sedmericu* ubije. III. 119. — Svaki Turčin vodi iz razboja roba ili robinju, samo Tale od Orašća ne vodi nikakvoga roba ni robinje, već nosi *sedam* mrtvih glava. 264. — *Sedam* turskijeh glava stoji na kapiji od Kule Peul-kapetana. 280. — „a kada se s carem zavadimo, da ustane svi *sedam* kraljeva, da nas mire, pomirit nas ne će“ (govori Kara-Đorđe). IV. 150. — „a na noge *sedam* brata mojih!“ 331. — „nekolike pogubio glave i Turaka *sedam* uvatio“. 333. — „*sedam*

drugah ranah dopadoše, a ostali zdravo ostadoše“. 374. — „ranjenika *sedam* poniješe u Moraču te ih izvidaše“. 415. — „evo ode *sedam* muselima“. 436.

h) „brže digni *sedmore* kočije, doteraj ih mome belom dvoru“. I. 609. — Sveci se umoliše Bogu, da kazni Indiju; „Bog im dade od nebesa ključ, zatvoriše *sedmera* nebesa, udariše pečat na oblake, te ne pade dažda iz oblaka“. II. 3. — „zbor zborila gospoda riščanska kod bijele crkve Gračanice: kud se dede car-Nemanje blago, *sedam* kula groša i dukata?“ 101. — „Kakva je sestra Leke kape-tana, takve ljepote nema „što je zemlje na četiri strane, butun Bosne i Urumenlije, što je Šama i što je Misira, Aćolije i Anadolije i vlaških *sedam* kraljevina“. 233. — „te opremi Šarca od mejdana, priteže mu *sedmere* kolane“. 248. — „pa opremi sivu bedeviju, poteže joj *sedmore* kolane“. 388. — „čuva tope Krnja i Zelenka, a kojijeh u svoj zemlji nije u vlaških *sedam* kraljevina, u turskoga Otmanović-cara“. 542.<sup>1</sup> — „a na glavu kalpak i čelenke, jedan kalpak, *sedam* čelenaka“. III. 350. — „e ti imaš u Prizren dvorove, oko njih je kamena avlija, u avliju *sedam* čardakovah, na svaki je ključanica zlatna“. 429. — Ivan Koičić idući u svatove svome pobratimu divno se oblači i osim drugoga uzima u pojas *sedam* samokresa. 535. — „i mrkov mu rana dopanuo, na mrkovu *sedam* grdnih rana“. IV. 191. — Ali-paša piše *sedam* knjiga, svaku na svoju stranu. 240. — „on nosaše careve nišane, a vezirsko *sedam* perjanica“. 443.

i) „zavadila zemlju i gradove, *sedam* bana od *sedam* zemalja, *sedam* kralja od *sedam* krajina“. I. 533. — „jer je junak u majke prosio još inalenu od *sedam* godina, *sedam* puta u *sedam* godina“. 585. — „Bogom brate, Kraljeviću Marko . . . . ne daj mene crnu Arapinu, evo tebe *sedam* tovar' blaga i evo ti *sedam* boščaluka“. II. 392. — „rauo rane *sedam* devojaka, da zaite vode na Morišu; uze Jova *sedam* ogledala te dariva *sedam* devojaka . . . . njih je *sedam*, a *sedam* sokaka, ode svaka svojijem sokakom, poklikoše tanko glavito“. 639. — „golu nosi sablju u rukama, pa udara od Senja Tadiju, *sedam* ga je udario puta, *sedam* mu je načinio rana, *sedam* rana od *sedam* nedelja“. III. 166. — „prosio me Pletikosa Pavle *sedam* puta u *sedam* godina, on prosio, ne dade me majka“. 493.

<sup>1</sup> Ovaj primjer i primjer malo prije navedeni sa str. 233. („i vlaških *sedam* kraljevina“) nalaze se u pjesmama istoga pjevača (starca Milije).

— „Đuro vadi *sedam* samokresa . . . . tu je *sedam* aga pogubio“. IV. 161.

## 8.

a) „a kad dođe do studene Drave, tu je malo care počinio, počinuo jedno *osam* dana“. III. 45. — „stalo vr'jeme za neđelju danah; kada *osmo* jutro osvanulo, al' izide delibaša Ibro“. IV. 372.

## 9.

a) „a kad prošlo *devet* godinica, Bogdan majci potijo besedi“. I. 537. — „kako li je dite Nikolica boluju' i *devet* godin' dana“. 593. — „na vodi je vojevoda Janko, što me j', brate, u tebe prosió bez pristanka *devet* godin' dana“. 594. — „sedila je Džaver-begovica dugo mlogo za *devet* godina, nju mi prosi ćaja iz Budima“. 607. — „evo ima *devet* godinica, kako sam ti mlada dovedena“. 616. — „a men' evo *devet* godinica, od kako sam mlada ja udata“. 617. — „razbolje se mlada Pavlovica, bolovala *devet* godin' dana“. II. 17. — „oženi se kralje od Budima, eto danas *devet* godin' dana, ništa kralje od poroda nema“. 51. — „ode Simo u svijet bijeli, hoda Simo *devet* godinica, traži Simo roda i plemena“. 66. — „evo ima *devet* godin' dana, kako čekam ja takove glase“. 371. — „ne ću pustit iz tamnice Marka, držat ću ga za *devet* godina, dok mu zmije oči ne popiju, a jakrepi ne nagrde lice“. 381. — „evo ima *devet* godinica, kako dvorim cara u Stambolu, ni izdvorih konja ni oružja ni dolame nove ni polovne“. 401. — „dao bih mu na Bosni vezirstvo bez promjene za *devet* godina, da ne tražim pare ni dinara“. 403. — „donesi mi suve drenovine sa tavana od *devet* godina, da ogledam, može li što biti“. 404. — „evo ima *devet* godin' dana, kako dođe Arap prekomorac pa od cara Kosovo zakupi i nametnu zulum na Kosovo“ 418. — „razbolje se vojvoda Dojčine u Solunu gradu bijelome, bolovao za *devet* godina“. 460. — „već joj kaži od mene pozdravlje da se ja sad na vojsku opremam preko mora za *devet* godina“. 573. — „mili Bože, na svem tebe fala! evo ima *devet* godin' dana, kako s' molim tebe istinome, ne bi li se s Porčom udesio, ti mi dade danas ga desiti“. 589. — „pa s' ondolen Mitar podignuo i najavi ovce očupane, povede ih Zvijezdi planini, tu je Mitar čardak napravio, i tu staja za *devet* godinah, na hiljadu ovce ukrdio“. 631. — Moskovska carica traži od cara Sulejmana stare svetinje, a ona će njemu za uzdarje dati pšenice, da hrani vojsku *devet* godina. III. 83. — „evo ima *devet* godinica, kako si me udo-

mila, majko, još ja ne znam, šta je muška glava, nit je moje lice obljubljeno“. 199. — „opremi se na carevu vojsku, jal' s' opremi jal' odmjenu nađi bez promjene za *devet* godina“. 293. — „evo ima *devet* godin' dana, ka' j' otišo Rade u hajduke, da ne mogoh serbes večerati sve od straha Malog Radoice“. 361. — „tê gradove raja načinila, gradila ih po *devet* godina, kadra ih je za dan oboriti i sa carem kavgu zametnuti“. IV. 150.

c) „uvrh sovre jedna kupa sjedi, kupa bere *devet* litar vina, al' je kupa od suhoga zlata“. II. 232. — „a sluga im jedna vino služi, služi vino jednom kupom zlatnom, zlatna kupa *devet* bere litar'“. 264. — „i dat ću ti moju kupu zlatnu, koja bere *devet* litar vina“. 547.<sup>1</sup> — „o bedri mu duga palošina od muškijeh puno *devet* pedi“. III. 95. — „ode Rade niz tananu kulu, za njim paloš basamake broji od muškijeh puno *devet* pedi“. 242.

f) „kad viđeše starci i težaci, poturiše rala i volove, a čobani stado ostaviše, *devet* stada osta na jednome“. II. 537.

g) „dozvala je *devet* drugarica, da je uče na đerđefu vesti“. I. 471. — „strina Jela suknu ovrnila za svojijeh sve *devet* sinova“. 552. — „jes' do'dio dvoru Ljubovića? kako su mi *devet* Ljubovića? jesu li mi zdravo i veselo?“ 563. — „u jadnoga Mihaila bana kako nema muškoga đeteta, do imaju *devet* đevojakah“. II. 61. — Poznato je *devet* braće Jugovića — ni više ni manje. II. 182—186, 205—210, 262—298. — U cara Stefana ima *devet* vezira, koji opadaju caru Nahoda Momira. 158—167. — „ranila je Jevrosima majka, ranila je i udomila je u Rudnika grada bijeloga u veliku kuću Dizdarića među mili *devet* bratenaca“. 375. — „u Todora *deret* mile braće, al' kod dvora nije ni jednoga, već otišli na carevu vojsku osim jedno dijete Stjepane“ (govor je o Jakšiću Todoru; iz pjesme se ne razabira, je li Todor među braćom deveti ili je deseti). 595. — „na bijelu gradu Piritoru, onde bješe Momčilo vojvoda s *devet* braće s *devet* vojevoda“. III. 55. — U majke Iva Senjanina ima (zajedno s Ivom) *devet* sinova, koji svi mladi ginu od uroka. 512. — U Vida Maričića ima *devet* kćeri, i svijeh *devet* gine od uroka na putu, kad ih svatovi vode. 518.

h) „činila sam *devetore* čini, sve sam *devet* u vatru bacila“. I. 620. — „u kojoj je streliti tataranki *devet* beli sokolovi pera“. II. 359. — „ona Mitru večeru nosila i uzela ključe od čardaka, pa ga vodi gospoји divojki, *devet*era vrata otvorala, dok je Mitra divojki

<sup>1</sup> Sva su ova tri primjera iz pjesama istoga pjevača (starca Milije).

uvela“. 618. — „pa opasa mukadem pojasa, a za pojas *devet* samokresa“. III. 112. — „na glavi mu kalpak i čelenke, jedan kalpak, *devet* čelenaka“. 118. — „opasao mukadem pojasa, za pojasom *devet* danickinja“. 119. — „kada Zlatki ponese večeru, ostavila vrata otvorena *devetera* jedna za drugijem, za njom Stojan nazorice dođe“. 137. — „a na glavu samurli kalpaka, oko njega *devet* čelenaka“. 201. — „pa počinu pod šator Sekula, *devet* lulah popio duvana“. 221. — „pripasuje svijetlo oružje, o ramenu zelenu latinku, na njoj *devet* srebrnijeh lama“. IV. 325. — „na zlo će ti sjutra zora doći, a na *devet* sunce ogrijati“. 512.

i) „već je meni velika nevolja, zašt' ja ranim u mojemu dvoru *devet* nemo, drugo *devet* slepo, to ja ranim s mojom vernom ljubom“. II. 8. — „batali mu prebiješe dvore, opusti mu *devet* vinograda, rasprodade *devet* vodenica, poruši mu crkvu Ježevicu“. 171. — „al' pošeta gospođa Milica, na njojzi je do *devet* čemera, ispod grla do *devet* đerdana, a na glavi *devet* perišana, povrh toga kruna pozlaćena“. 198. — „dvore cara za *devet* godina, izdvoriše *devet* zijameta“. 567. — „pa uvati od zlata kočije, posijeci kuma i đevera i uvati *devet* seisana i pogubi *devet* komordžija“. 253. — „je l' istina, čobane Mihate, e ti imaš *devet* paunovah, a za njima *devet* pavunicah i pred njima mudra vidra šeta? . . . . . sve j' istina, dragi gospodare, pavuni su braća moja mila, pavunice to su mi snašice, mudra vidra to je naša majka“. 429. — Vuk Koprivica ima *devet* braće, a isto toliko braće pogubio je on popu Crnogoreu. IV. 15. — „i tu bjehu *devet* Mušovića, *devet* konja osedlani bili“. 421.

## 10.

a) „mati moja, nije davno bilo, sad je taman *deseta* godina“. I. 541. — „za njim sine dijete Antune, lud bijaše, *deset* mu godina“. IV. 443.

b) „prazne su nam puške u rukama, još vidimo prema sebe Turke; u koga se višek' dogodilo . . . . . za višek mu evo *deset* dukat“. IV. 173.

g) „pohitao dijete Maksime na njegovu bez biljega vrancu i skupio *desetinu* druga, hoće k svojoj na muštuluk majci“. II. 553. — Svatovi Alije Novljanina, kojih ima 1000, razdijeljeni su (kad idu kući s djevojkom) na *deset* alaja. III. 253. — „za Severom *desetak* Turakah, biranijeh na glasu junakah“. IV. 362.

h) „imam blaga, koliko mi drago, gradio bi *deset* manastira, a nekmoli sebe oženio“. III. 174.

i) Nenad tražeći svoga brata Predraga pjeva 'planinom, a Predrag harambaša čujući njegov glas veli družini, neka iziđu pred neznanoga deliju, ali ništa neka mu ne čine, već neka ga k njemu dovedu. Hajduci, kojih ima 30, razdijele se u tri četice po *deset* momaka. Sve tri četice preko zapovijedi svoga harambaše strijeljaju u Nenada, ali ga ne pogađaju. Nenad se rasrdi pa udari na hajduke te *deset* posiječe sabljom, *deset* pogazi konjem, a *deset* razagna po planini. II. 78.

## 11.

h) „na Rada su *jedanaes* ranah, ma se bije, ka da ranjen nije“. III. 276. (U pjesmi, iz koje je ovaj primjer uzet, nalaze se još i neobični brojevi 67, 330).

## 12.

a) Zmija mladoženja tako bijesno jaše konja po Prizrenu, da pokvari caru kaldrmu, te se Prizren ne će popraviti „za punijeh *dvanaest* godina, što je caru kvara učinjeno“. II. 58. — „svaki sebe zadužbinu gradi, neki gradi, neki načinio: car Stjepane visoke Dečane, gradio ih *dvanaest* godina“. 203. — Određuje se, da se crkva Ravanica gradi *dvanaest* godina (ali je svršena za godinu dana). 206. — Nejakome Stjepanu Jakšiću ima tek *dvanaest* godina, a već je junak. 595.

b) Ban Milutin daje svojemu sluzi *dvanaest* dukata, da se hrani i oda zla brani, dok se on vrati iz Hercegovine. II. 176 — Miloš od Pocerja piše knjigu Marku Kraljeviću i knjigonoši za trud njegov daje *dvanaest* dukata. 247. — Alil-aga podmićuje kadiju s *dvanaest* dukata 359. — Jerina je isprosila djevojku za svoga brata Tomaša, „prsten dala i jabuku zlatnu, poarčila *dvan'est* tovar' blaga“. 491. — Dinjar Banjanin daje svojoj posestrimi *dvanaest* dukata, da bi mu izbavila iz tamnice dva brata. 522. — Videći turski car čudesa, što je učinio Niko patrijar, određuje mu na godinu plaće *dvanaest* tovara. III. 65. — „on se rukom u džepove maši te izvadi *dvanaest* dukata te ih dađe mladu knjigonoši“. 109. — Sinan-aga daje *dvanaest* dukata neznanome sužnju (upravo Jankoviću Stojanu), koji sastavlja novce za svoj otkup. 135. — „pa izvadi *dvanaest* dukata, te dariva svoje milo kumče“. IV. 18.

c) Marko ne pije vino, čim se vino pije, „već leđenom od *dvanaest* oka, pola pije, pola Šarcu daje“. II. 248, 397. — „ali Marko pod šatorom pije, pred njim kupa od *dvanaest* oka“. 430. — „al'

da vidiš kralja Šišmanina, đe donese jednu kupu vina, kupa, kažu, od *dvanaest* oka, nazdravi je begu Radul-begu, beg je dađe Pijanici Đuru, Đuro popi, ništa ne osjeti“. 449. — „usta Todor na noge ju-načke, u desnicu uze kupu vina, kupu vina od *dvanaest* oka“. 495. — „iznesoše jednu kupu vina, kupu vina od *dvanaest* oka; naže jednom Rišnjanim Ivane, a išćera Oblačiću Rade“. III. 252.

e) „on izvadi durbin od biljura, pa ga izvi na *dvanaest* kata“. III. 143.

f) „i daj mene od zlata karuce i u njima *dvanaest* vranaca, što ih preže Vuča dženerale, kada ide od Beča ćesaru“. II. 255.

g) „dužd joj šalje tananu galiju, na galiji *dvanaest* mnrara“. I. 625. — Putuju Marko, Miloš i Relja, kad li ih na jednoć potjera Ljutica Bogdan sa svojih *dvanaest* vojvoda; Marko svlada i sveže tē vojvode, a Ljutica Miloša i Relju. II. 220. — „pa doziva srpskog patrijara i *dvanaest* velikih vladika te pričesti i naredi vojsku“ (govor je o knezu Lazaru, kad je išao na boj kosovski). 296. — Marko bije boj s *dvanaest* Arapa, koji su braća među sobom, i oslobodi iz njihovijeh ruku robinju djevojku sve ih poubijavši. 374. — Marko se namjerava na *dvanaest* Arapa i zameće s njima kavgu, ali samo šestoricu ubije, a šestorica njega svladaju i bace ga u tam-nicu. 376. — Marko slavi krsno ime i ima tri sofre gostiju: „prva sofa *dvanaest* vladika, druga sofa gospoda rišćanska, treća sofa ništi i ubogi“. 433. — Relja kao čauš u svatovima Đurđa Smede-revca preskoči tri konja, na kojima su tri koplja, „oko konja *dva-naest* katana, sve *dvanaest* Relja pogubiō, pa uzima tri konja viteza“. 477. — „podize se gospodine kralju od svojega dvora čestitoga, sobom vodi *dvanaest* vojvoda, podize se itar lov loviti“. 481.<sup>1</sup> — „al' eto ti Jerine proklete, s njome ide *dvanaest* dvorkinja, te joj nose skute i rukave“. 501. — „malo bilo vreme postojalo, al' eto ti dva Jakšića mlada i sa šnjima *dvanaest* delija“ (dolaze kao dje-veri u svatove Zmaj-despotu Vuku). 582. — „zdravo Šćepan u Bijo-grad dođe i dovede tursku bulu mladu, nabavio *dvan'est* kaluđera, krstiše je i zlamenovaše i uze je za vjernu ljubovcu“. 617. — „ka-piji se otvoriše vrata, a naljeze *dvanaest* soldata, gole sablje nose u rukama“. III. 281. — Ivo usarin dočekuje s *dvanaest* drugova-usara svatove Avrama spahije, napada na njih i pobije ih. 504. — „eto kneže iz nahije ide, tain vuče u tursku ordiju su svojijeh *dva-*

<sup>1</sup> Dalje se u pjesmi (str. 482—483) navode te vojvode poimence, pa ih izlazi samo 11!



*naest kmetova*“. IV. 196. — Ibrahim paša piše knjige na *dvanaest* strana, t. j. *dvanaestorici* turskijeh velikaša, da sakupe vojsku i s njim da udare na Srbiju. 212. — „izgiboše turske poglavice, pogibe im hodža iz Stambola . . . . s njim pogibe *dvanaest* poglavara“. 237. — „a tvoj paša, stari varalica, posla, kado, *dvanaes* uvoda, da uvode vojsku Miloševu“. 347.<sup>1</sup> — „i dade im ključe i harače i momaka *dvanaest* talaca“. 457.

h) „sveti Jovan more zaledio, on zaledi *dvanaes* ledovah, pa ugrabi od zlata korunu i poleće k nebu u visine“. II. 83. — „i iznese krstat svilen barjak, na kome je *dvanaest* krstova, svi *dvanaest* od čistoga zlata, i ikona svetoga Jovana“. 300. — „car izvede Arapu đevojku i opremi ruho đevojačko, natovari *dvanaest* tovara“. 397. — „on izide na bijelu kulu, baci s kule *dvanaest* topova, haber dade Srijem-zemlji ravnoj“. 581. — „hajde tamo na saraje donje, pa otvori *dvanaest* odaja, u *dvanaestu* ostavi junaka, a zatvori vrata *dvanaestora*, da ne gleda sunca ni mjeseca, ne bi li se kaur poturčio“. 611. — Stojan Janković dovedavši sretno Zlatiju djevojku svojoj kući od veselja „turi s kule *dvanaest* topova“. III. 141. — „na glavi mu čekrli čelenka, baš čelenka od *dvanaest* pera“. 356. — „pa dokopa šibu okovanu, koja ždere litru tučenika, po *dvanaest* olovnijeh zrna“. IV. 443.

## 14.

g) „ne znađeš li, moj krvniče stari, kad pos'ječe glava *četрнаes* na Grebice nasred od Rudina?“ IV. 519.

## 15.

a) „lepo ih je majka dočekala, častila ih do *petnaest* dana“. I. 575. — „skoči Jovan od zemlje na noge, te je majku svoju poslušao, a nema mu do *petnaest* ljetah“. II. 27. — „podize se srpski car Stjepane, podize se itar lov loviti . . . . lov lovio za *petnaest* dana“. 155. — „uzeše se za bijele ruke, otidoše na tanke čardake, ugosti ga gospođa banica . . . . tako stade za *petnaest* dana“. 172. — „đevojka je u kavezu rasla, kažu, rasla *petnaest* godina, ni videla sunca ni mjeseca“. 223. — „ja sam tursku vojsku uvodio . . . . evo puno *petnaest* danaka ja sve hodah po turskoj ordiji, i ne nađoh kraja ni hesapa“. 312. — „sjede Arap svadbu ugovarat: do *petnaest*

<sup>1</sup> Ovi je „uvoda“ upravo bilo 10, kako kazuje Vuk u svome „Milošu“ str. 83. Vidi se, da je pjevaču broj 12 miliji bio od istinskoga broja 10.

bijelijeh dana, dok otidem u primorje ravno i sakupim kitu i svatove“. 389. — Kad su svatovi doveli djevojku Đurđu Smederevcu, „lijepo ih je Đuro dočekaio i drža ih *petnaest* danaka; ode Đuro s Jerinom na kulu, a ostali svaki dvoru svome“. 479. — „prsten daje, svadbu ugovara: ova svadba do *petnaest* dana, dok ja odem dvoru bijelome i sakupim gospodu svatove“. 520. — Zmaj-despot Vuk došavši u Mletke pije vino kod bana mletačkoga *petnaest* dana; onda istom zapisi njegovu kćer. 577. — „dok ja odem do Zvijezde grada, da pokupim kićene svatove, eto mene do *petnaest* dana u Budima u bijela grada“. 594. — Jedan Turčin pripovijeda, kako ga je nekad gonio po planini Gruica Novaković, kojemu je tek *petnaest* godina. III. 36. — „sjaju mu se toke kroz brkove kano mjesec od *petnaest* dana“. 155. — „u Ilije mlada osta ljuba, mlada ljuba od *petnaest* dana; u Stojana mlada osta ljuba, mlada ljuba od *petnaest* dana“. 168. — „tko ne dođe, braćo, na ročište, čekajte ga za neđelju dana; koga ne bi za neđelju dana, čekajte ga za *petnaest* ravno“. 365. — „hodih mlada po gori zelenoj, pasoh travu za *petnaest* dana i ne viđeh ljeba zalogaja“. 462. — „ako bi mi Bog i sreća dala, da bih bega ufatio živa, nove ću mu muke udariti, mučit ću ga za *petnaest* danah, neka znade, šta su muke ljute, kako muči naše Hercegovce“. IV. 57. — Turska vojska polazeći na Ložnicu stane kod Drine i tu se odmara *petnaest* dana. 242. — „od zuluma durat na možemo od Čengijća, paše sa Zagorja: evo ima baš *petnaest* dana, kako mi je pao na Goransko, koljem njemu ovce i jaganjee“. 380.

g) *Petnaest* hajduka sakupio je Petar Pustahija te ih sa svoja dva pobratima vodi na Turke. IV. 52. — Četica od *petnaest* Turaka udara na pastira Mata Stojkovića i odgoni mu ovce. 120. — Lazar Mutap odgoneći Turke od šanca otkine im *petnaest* glava. 319.

h) „tadar skoči čiridžija Rade i sastavi tridest konopaca i zasuka po dva u jednoga te napravi *petnaest* komata“. II. 35.

i) „slugo moja od Dobuja Mujo, ostani mi u mojemu dvoru za *petnaest* dana bijelijeh, evo tebi *petnaest* dukata“. III. 136.

## 16.

a) Za mladoga Iva Senkovića, koji mejdan dijeli s agom od Ribnika i ubija agu, veli pjesma da mu nema „ni *šesnaest* ljeta“. III. 392, 401.

g) „ugnaše ih niz ploču Povijnsku, dognaše ih i do Dabovićah i *šesnaest* posjekoše glavah“. IV. 109.

## 17.

c) „u crkvu ću prilog učiniti, zlatan ću joj kandil sakovati, zlatan kandil od *sedamn'est* oka“. III. 76.

g) „trže mača Gluvac Mihailo, pa kroz Turke juriš učinio, dok do Marka pute prosiječe, *sedamnaest* Turak' posiječe“. IV. 271. — „od Turaka niko ne pogibe, no pogibe samo *sedamnaest*, sve to pobi Lopusina Vuče“. 433.

h) „al' eto ti sluge Milutina, na njemu je rana *sedamnaest*, vas mu konjic u krv ogreznuo“. II. 293 — „izvadi ga vodi na obalu, na junaku rana *sedamnaest*“. 340. — „krvava mu sablja do balčaka i desnica ruka do ramena, dobru konju noge do koljena; na njemu je rana *sedamnaest*“. 564. — „al' dotrča jedan od svatova, na njemu je *sedamnaest* rana, nosi desnu u lijevoj ruku“. 584. — „al' eto ti Senjanina Iva, sav mu vranac u krv ogreznuo, na Ivanu *sedamnaest* rana, nosi desnu u lijevoj ruku“. III. 224.

## 18.

g) Živko Damjanović s četom od *osamnaest* momaka namjeri se u planini na Turke i pobije ih. IV. 28. — Turci navale na Pera Čeloševića, da mu otmu ovce, pa ga iza duljega boja ubiju, „ma se Pero dobro osvetio, što mrtvijen, što li ranjenijih ima puno *osamnaes* drugih“. 89.

## 20.

b) „nek me pusti iz tamnice klete, da ja idem do Prilipa grada, da donesem za otkupa blago, vjera moja, *dvadeset* tovara“. II. 380. — „na Solun je porez udario: sve na dvora po jalova ovna, po furunu ljeba bijeloga i po tovar vina crvenoga i po *dvadest* žutijeh dukata“. 461.

e) „kulu *gradi* crni Arapine, kulu *gradi* od *dvadest* tavana ukraj sinjeg mora *debeloga*“. II. 385.

f) Lazar se Pecirep hvali, kako je jednoć Turcima oteo i otjerao *dvadeset* volova. IV. 44.

g) „koji ono dobar junak bješe, što jedan put britkom sabljom mane, britkom sabljom i desnicom rukom, pak *dvadeset* odsiječe glava?“ II. 314. — „šenluk čini aga Bećir-aga, uvatio Malog Radoicu, pa ga meće na dno u tavnicu; u tavnici *dvadeset* sužanja“. III. 358. — „a bolje bi, Turci braćo, bilo, da je *dvadest* aga poginulo nego jedan soko Karimane“. IV. 99.

h) „a Boga mi! nij' umr'o Rade, nij' umr'o, već se učutio; već uzmite *dvadeset* klinaca, uđrite ih pod noktove Radu“. III. 359. — „viđe *dvadeset* sijedijeh dlaka u junačku Muratovu glavu, on pomisli, e je ostarao“. IV. 519.

## 24.

a) „on izvadi durbin od biljura, što mu *dvadeset* gledaše sahata i dvadeset više i *četiri*“. III. 143. (Mislim, da je pjevač ovdje htio reći: durbin, kojim se moglo gledati dvadeset i četiri sahata daleko; ali nije umio zgodno to izreći u jednom stihu te je načinio dva i riječ *dvadeset* u njima ponovio).

## 25.

g) „Brđani ih (t. j. Turke) grdne zavrnuše, *dvadeset i pet* glavah ugrabiše, a mrtvijeh, ni broja im nema“. IV. 117. — „od njih su ni braća poginula oko mlada Boja Makošina, a u selo nije ni kama, do sam svega *dvadeset i pet* drugih“. 123. — Lazar Mutap posiječe Turčina Omer-agu, — „pa se vrnu proz tursku ordiju, *dvadeset i pet* glavah okinuo“. 318. — „po Tušini raju pofatao, *dvadeset i pet* glava okinuo“. 369.

## 30.

a) „da bježimo, sinko, po svijetu, a od cara i moga i tvoga, a daleko *trideset* konakah, đe ne care ni čuti ne može, a nekmoli očima viđeti“. II. 27. — Nahod Simeun čami zatvoren u tamnici *trideset* godina okajavajući preveliki grijeh, što je svoju majku obljubio. 74. — „kad dođoše pod prokletu Maltu, stadoše je biti sa svih strana, biše Maltu *trideset* godina, ni odbiše kreča ni kremen, a kamo li da uzeše Maltu. III. 87. — „putovaše *trideset* konaka, dok dođoše pred lomnu planinu“. 331. — „prsten stavlja, svadbu ugovora: ova svadba do *trideset* dana, dokle odem Nevesinju ravnom i sakupim kičene svatove“. 534.

b) „i prigrnu kolastu azdiju, koje danas ni u kralja nema, otišlo je *trideset* česa blaga, dok iznutra udrio postavu, a s lica joj ni hesapa nema“. II. 228. — „ogrnu ga kolastom azdijom . . . . dok iznutra udrio postavu, otišlo je *trideset* česa blaga, a s lica joj ni hesapa nema“. 552<sup>1</sup>. — „pa on ode Novaku kovaču: 'kuj mi sablju, Novače kovaču, kakvu nisi prije sakovao!' dade njemu *trideset* dukata“. 405. — „na ti, seko, *trideset* dukata, pak ti idi svome belom

<sup>1</sup> Obje su ove pjesme od starca Milije.

dvoru, pak se rani, dok ti s' sreća javi“. 420. — „objesit ću t' sablju o pojasu, koja valja *trideset* ćesa blaga“. 547. — „na ti, brate, *trideset* dukata, pa ti idi mehandžiji Jovu, pa pij, brate, vino do jacije“. 623. — „te kupuje sablju u Stojana, za nju dade *trideset* kesa blaga“. III. 413.

f) U podrumu kralja od Ozina ima *trideset* konja. III. 247. — „oteše im *trideset* sedlenika“ (t. j. Brđani Turcima). IV. 405.

g) „piju vino *trideset* martonoša, među njima neženjen Voine“. I. 535. — „vino pije *trideset* Cetinjana kraj Cetinje tihe vode ladne“. 570. — „ali stade tutanj uz planinu, evo ide *trideset* ćiridžija i pred njima ćiridžija Bade“. II. 34. — Nenad tražeći brata svoga Predraga pjeva planinom, a Predrag harambaša čujući njegov glas veli družini, neka iziđu pred neznanoga junaka, ali ništa neka mu ne čine, već neka ga k njemu dovedu; „ustalo je *trideset* momaka, na tri mesta sve po deset stalo“. 78. — „kad videše *trideset* sužanja na tamnici otvorena vrata, ostaviše i lebac i vino, otidoše svak na svoju stranu“. 99. — Miloš Voinović pase ovce u Šari planini zajedno s drugijeh *trideset* ćobana. 137. — „ima, bābo, čitav mesec dana, kako nisam sestrice vidio razma sinoć u zelenoj bašči, kad je brala s devojkama cveće, s njome, bābo, *trideset* devojaka“. 164. — „opremi se na carevu vojsku, on povede *trideset* delija, ode pravo uz vodu Moravu“. 169. — „viknu bane *trideset* delija, opkoliše Duku zulumćara“. 178. — „namjesti se bane Milutine u Maglaja bijeloga grada; tu mu dođe zemlja Bosna slavna i od Bosne *trideset* kapetana, te se mladi banu pokloniše“. 180. — „odvest ću te Jedrenetu gradu, naredit ću *trideset* sluškinjica, nek ti drže skute i rukave“. 284. — „vino pije *trideset* kapetana u Karlovcu bijelome gradu, među njima Vilip Madžarine“. 348. — „sukobi ga carev Alil-aga i za agom *trideset* janjićara“. 357. — „kad da vidiš čuda pod šatorom! pod šatorom *trideset* đevojaka, među njima crni Arapine“. 467. — „al' na vodi *trideset* devojaka, te devojke belo platno bele i med njima sestra Nikolina“. 491. — Jerina šalje *trideset* katana, da objese Bijelića i Zlatokosića. 500. — „još propišta *trideset* robova: Bogom sestro, lijepa đevojko! pusti i nas danas iz tavnice“. 524. — „neka zovne *trideset* Sarajlija, neka pođu s tobom u planinu lov loviti po gori zelenoj“. III. 8. — „vino pije starina Novače, s njime pije brate Radivoje, s Radivojem dijete Gruica, sa Gruicom deli Tatomire i još više *trideset* hajduka“. 10. — „sebi zove brđanske knezove; k njemu dođe *trideset* knezova“. 89. — „hajde uzmi *trideset* delija, vod' ih kuli Vatrice Stjepana, bijelu mu kulu

oborite i njegovu ljubu zarobite“. 89. — „kad pukoše dvije daničkinje, slegoše se brda u doline; to začulo *trideset* čobana, umah oni Đuru dolećeše“. 91. — „na nogama gaće šarovite, kakve su joj klete iskićene! do koljena vuci i bauci, od koljena sitne veverice, a pokraj njih sve junački brci, na usperku pašin delibaša, oko njega *trideset* delija“. 103. — S *trideset* momaka ide Mustaj-beg u potjeru za Stojanom Jankovićem, ali ih Stojan sve posiječe. 127. — Tanković Osman piše knjige svojim prijateljima, da mu dođu svaki s *trideset* momaka, da idu s njim u otmicu. 149. — „vino piju *trideset* Senjana u bijelu Senju na kamenju i sa šnjima Sijenjanin Ivo“. 173. — „kad iziše Senjanine Ivo sa svojijeh *tridest* kapetana, pa na kuli rujno piju vino, tad kaduna pred avliju dođe“. 202. — „ode Rade na tananu kulu, al' na kuli *trideset* Novljana, među njima Novljanin Alija“. 250. — „al' eto ti Tala na kulašu i on nosi do *trideset* glava, sve isjeko babe po Janoku, stare babe i decu nejaku. 256. — „slavi Stojan svoje krsno ime, pred kućom mu divno kolo igra, divno kolo *tridest* đevojaka“. 265. — „što propušta Selim alajbeže, ne puštaju dva Beširevića; što puštaju dva Beširevića, ne puštaju dva Karahodžića; što puštaju dva Karahodžića sve siječe od Orašca Tale, on pos'ječe za *tridest* junaka“. 269. — Limo harambaša na pozivanje Gavrana harambaše dolazi s *trideset* hajduka, da dočekaju Turke, koji nose blago. 300. — „skoči vezir od zemlje na noge, pa poviknu lale i vezire, za njim pođe *trideset* Turaka“. 347. — „vino pije *tridest* kapetana u bijelu gradu Šibeniku, među njima Jeriniću Vuće“. 376. — „pije vino bane Zadrarine, usred Zadra na bijeloj kuli, s banom pije *trideset* Zadrana“. 408. — „i tu banu dobra sreća bila, te susrete *tridest* dece ludo, đe idahu mlada iz džamije“, pa ih polhvata i odvede u Zadar. 410. — „vino pije Mijat harambaša u visokoj gori Kunovici, s njime pije Lazo barjaktare, a do Laza Daničiću Vide, oko Vida *trideset* hajduka“. 440. — „kada Baju sitna knjiga dođe i on viđe, što mu knjiga kaže, on doziva Limov-harambašu, te on razvi svi-lena barjaka, okrvavi na koplju jabuku, odmah skupi *trideset* junaka, sve krvnika i beskućanika“. 463. — Vuksan od Rovaca svlada i ubije *trideset* Turaka, koji su ga dočekali i htjeli ubiti. IV. 23. — „evo ovđe do *trideset* aga, svaki ima u dvoru svojemu koji šćereu, koji milu seju“. 94. — „kad to čuo silan Jant-beže, on posluša svoga brata mila, pa okrenu *trideset* Turaka, otidoše crkvi u Dečane“. 103. — „Bjelopavlić njima keisao i pred njima *tridest* Povijanah“. 110. — „vino pije Šundić kaluđere, s njime pije *tridest* Moračana“. 321. — „jednom bjehu Turci udarili na stražare na

ravno Javorje, al' nijesu ništa učinili, nego *tridest* glava ostavili, pa se natrag grdni povratili“. 372. — Mijat serdar ima sa sobom *trideset* momaka i s njima dočekuje tursku silu. 373. — „ev' odovud *trideset* Turaka, pred njima je Airović Ibro na doratu konju pomamnome“. 386. — „al' ga srete *trideset* Turaka, opkoliše popa u dolini, presiplju ga ognjem žestokijem“. 413. — „sa Jakovom *trideset* momaka, zatvori se u bijelu kulu“. 441. — „i tu nađe *tridest* Grahovljana sve boljega i valjanijega“. 454. — „posjekoše brata vladicina, uzeše mu barjak i oružje, tu *trideset* glava posjekoše, a ostalo gorom raščeraše“. 457. — „okupi mi *tridest* Malinštana, da na agu slavno udarimo, ne bismo li agu pogubili“. 498. — „al' tu bješe *trideset* Turaka i pred njima Jelez-baljubaša“. 499. — „pili vino na Krajinu Turci, *trijes* aga sve od Korjenica“. 504.

h) „tadar skoči čiridžija Rade i sastavi *tridest* konopaca i zasuka po dva u jednoga te napravi petnaest komata“. II. 35. — „na njegov meće tananu košulju . . . . po košulji tri tanke đečermje pak dolamu sa *tridest* putaca“. 138. — „na dolami toke suva zlata, a pokraj njih *trideset* putaca“. 483. — „al' vojvode ne gledaju vina, već Todora biju buzdovanom, namiriše *tridest* buzdovana“. 495. — „zapalit ću *trideset* topova . . . . neka ode jeka pod oblake“. 533. — Seestre turskoga cara brode morem na čabu s velikom pratnjom; kralj maltijski ide za njima u potjeru s *trideset* lađa („kaljuna“) i uhvati ih sa svom njihovom pratnjom. III. 85. — „dadoše mu *tridest* čaša vina; popi Ivo, a ne skvasi brka“. 95. — Golotrb Ivo oblači dolamu, na kojoj je *trideset* putaca. 96. — „ne vjeruje od Janoka kralju, dok ne vide crnijem očima, a kad vide crnijem očima, on obori *tridest* baljemeza, pa Ivana među oči ljubi, velik kralju šenluk učinio“. 102. — „puče na njegov *trideset* pušaka, ni jedna ga ne promaši kleta“. IV. 18. — „na dolamu *trideset* putacah, svako puce miče litru zlata“. 56. — „kad je Đorđe glavu sagledao, onda Đorđe veselje učini i izvrše *trideset* topova“. 309.

i) „pak sadelja tanku šajku lađu, koju voze *trideset* vesala; nakupova svake trgovine, uze sobom *trideset* momaka, otište se niz vodu Dunavo“. II. 639. — Janočkinja Jana idući gledati lađu Jova Budimlje „uze sobom *tridest* devojaka, svakoj dade po *tridest* dukata, te joj drže skute i rukave“. 640. — „ja imadem pune are konja: *tridest* ata, a *tridest* paripa“. III. 7. — „gotovi mi gospodska konaka: očisti mi *trideset* odaja za mojijeh *trideset* delija, nabavi mi *tridest* devojaka u tvojijeh *trideset* odaja, a na mojih *trideset* delija“. 16. — „poturči se, patrijare Niko, i poturči *tridest* kaluđera

i *trideset* đaka samouka i poturči crkvu Rosaliju“. 61. — Komnen barjaktar namjerava se u planini na *trideset* Turaka, koji vode sa sobom *trideset* zarobljenijeh djevojaka; on Turke rastjera, a djevojke vodi u Senj. 188. — *Trideset* Senjana i *trideset* Turaka sastaju se, da se pomire kršćani s Turcima, ali se posvade i pobiju. 211. — „zdravi ste mi, moja braćo draga! ta u zdravlje *trideset* Udbinjana, a u glavu Senjanin-Tadije i njegovih *trideset* hajduka, ako Bog da, te se udesimo!“ 289. — Junake Senjane opkole u planini Turci: Senjani se brane, ali im brzo nestane olova. Onda veli Ivo Senjanin, da na svojoj dolami ima *trideset* srebrnijeh putaca, pak da ta puca metnu u puške i pucaju na Turke; tako i bude, Senjani pucetima napune *trideset* pušaka i ubiju *trideset* Turaka, a ostale rastjeraju. 421. — Luka Galovran sakupi šezdeset momaka i s njima pohara zemlju Taliju; kad se kući po moru vraća, pogine mu od srdobolje *trideset* momaka, a sa *trideset* se vrati. 299. — Šezdeset Senjana traži po planini Vučka Ljubičića; pobratim Marko Gračanin svjetuje Vučka, da na Senjane povede *trideset* Gračana, ali Vučko ne će, već ide na njih sam i pobije ih *trideset*, a *trideset* se razbježi. 425. — „u to skoči *trideset* hajdukah, napraviše *trideset* odajah, a po selu ruho pokupiše; obuče se *trideset* hajdukah, svaki pođe u svoju odaju, knez ispeče *trideset* ovnovah“. 446. — „ono jeste proto Milutine, ta od Guče, sela pitomoga, sa njim kažu *trideset* popova<sup>1</sup> i *trideset* crnih kaluđera, te se mole Bogu bez prestanka, ne bi l' našeg osvojili grada“. IV. 177. — „što je palo *trideset* kukavica, to je, ljubo, *trideset* udovica“ (tumači se san). 451.

## 33.

g) Ali-paša piše knjigu „u krajinu ljutu na *trideset* i *tri* kape-tana“. IV. 240.

h) „vidite li bijela Karlovca i u njemu *trideset* i *tri* kule? ja sam svaku glavom nakitio do nijesam kulu na ćupriji, a i nju ću skoro okriti rusom glavom Kraljevića Marka“. II. 349.

## 34.

g) „udbinjska se otvoriše vrata i iziđe jedna četa mala za *trideset* i *četiri* druga, pred njome je lički Mustaj-beže“. III. 118. — „od Senja se otvoriše vrata i iziđe jedna četa mala za *trideset* i *četiri* druga, pred njima je Senjanin Tadija“. 286. — „piju age od Tre-

<sup>1</sup> Štampano je griješkom: „topova“.



binja vino, *trides* aga i više *četiri*, s njima sjedi paša od Trebinja, paša sjedi, agama besjedi“. IV. 98.

## 35.

g) „protužilo *tridest i pet* druga kod koljena Mijat-harambaše“. II. 433. — „navališe preko Planinice do kraj Slivlja niže Ozrinićah, *tridest i pet* posjekoše glavah“. IV. 110.

## 36.

h) Obijesni Turci silom provaljuju u Markovu kuću, kad on krsno ime slavi, i izbiju njegova slugu Vaistinu, koji stražu čuva na vratima: „na slugina pleća nabrojiše *triest i šest* zlatnih buzdovana“. II. 434.

## 40.

a) „tu ostaje nejaka sirota, prenejaka od *četrest* dana“. I. 572. — Car Stjepan umirući govori: „mili kume, Vukašine kralje! amanet ti moja carevina . . . . i amanet moj nekaj Urošu u kol'jevei od *četrest* dana“. II. 187. — „stajala je glava u kladencu lepo vreme *četrdeset* leta“ (govori se o glavi kneza Lazara). 324. — „kud te sila slomi preko mora na daleko *četrest* konaka?“ (govori Ivanu Crnojeviću njegova ljuba koreći ga, što je išao ženu za sina prositi čak u Mletke). 530. — Starina Novak govori, da hajdukuje u planini Romaniji već „*četrest* godina“. III. 3.

g) „evo li ti Amze kapetana i sa njime *četrdest* građana, silni Turci na konak panuše, i mogah ih dočekati divno“. IV. 38. — „prestić će vas buljumbaša Meho su njegovih *četrdest* Pepića“. 402. — „silni Turci, bijesni konjici Crnogorcee natrag povратиše i *četrest* glava posjekoše“. 445. — „no daj mene *četrest* pandura, da ja idem, da ti stražu čuvam“. 499.<sup>1</sup>

h) „paša bi mu komad ljeba dao, komad ljeba, *četrdeset* sela“. I. 601. — „na kome je kapa od dva vuka i čelenka od *četrest* pera“. III. 432. — „i skide mu svijetlo oružje i u čese *četrest* fišeka“. IV. 430.

<sup>1</sup> To ište Šujo Karadžić od Smail-age, a ovaj mu daje 50 pandura. — Sličnu pogrešku, gdje pjevač zaboravlja broj, što ga je malo prije rekao, pa uzima drugi, imamo u III. knjizi na str. 372 i 375; na prvom se mjestu veli, da Janko od Konjica ima 2 čemera dukata, a na drugom se kaže: 3 čemera.

## 44.

h) „na vratu joj đerdan od dukata od *četrest i četiri* struke“. I. 602. — „diže care silovitu vojsku, otidoše preko mora sinjeg na arapsku ljutu pokrajinu te uzimlju po moru gradove, *četrdeset i četiri* grada“. II. 365.

## 50.

g) Od šezdeset pandura, što ih ima Rade Krajinić, pogiba ih u boju s Turcima *pedeset*. III. 276. — Crnogorci bijući se s Turcima ubiše *pedeset* Turaka. IV. 117. — „i već s njima nigda niko nema do *pedeset* šuša i mrkama, to bijahu ljuti siromasi“. 422. — „Šujo uze *pedeset* pandura, da on čuva na Slatinu stražu“. 500 (vidi posljednji primjer kod 40 g) zajedno sa bilješkom).<sup>1</sup>

## 60.

g) Caricu udovicu prose mnogi prosioici; ona ne znajući, kojega bi uzela, odredi, da njih *šezdeset*, koji su najljepši i najviši, stane u red, a ona će među njih baciti zlatnu jabuku, i koji jabuku ugrabi, ona će biti njegova ljuba. II. 72. — Vojvoda Prijezda učini juriš u Turke sa svojih *šezdeset* vojvoda; kad sve vojvode izginu, onda Prijezda sa svojom ljubom skoči u Moravu. 504. — „Diklić Janko čardak napravio; tu je čudne dvore načinio, tu je vrga *šezdeset* pandurah, a pred njima Krajinića Rada, da upravlja i zapovijeda“. III. 273. — Luka Galovran sakupi *šezdeset* momaka i s njima pohara zemlju Taliju. 298. — „vino piju *šezdeset* Senjana bijelome Senju na kapiji.“ 424. — *Šezdeset* Senjana traži po planini Vučka Ljubičića. 425.

h) „kad na drumu carevome dođe, iz svijeta sreće čiridžije i pred njima čiridžiju Rada, đe ćeraju *šezdeset* tovarah sve na golo vina i šenice“. II. 30.

i) *Šezdeset* Crnogoraca iz kule pucaju na Turke i ubiju *šezdeset* Turaka, onda Turci udare u bijeg, a Crnogorci za njima te ih što pobiju što rastjeraju. IV. 34.

<sup>1</sup> Nema mjesta u ovome članku za primjer: „već imade *pedeset* godina, tri četiri više preturile, otkad kleti udariše Turci . . . .“ IV. 525. To govore tri bake u pjesmi, koja je ispjevana g. 1860 ili 1861 (u njoj se spominje smrt kneza Miloša Obrenovića, a knjiga, u kojoj je ova pjesma, štampata je g. 1862). One bake spominju bojevo Srba s Turcima na početku XIX. vijeka; dakle navedeni brojevi nijesu stajaći, već su uzeti onako, kako (su mislile bake, da) je doista bilo.

## 67.

b) „tu je čudne dvore načinio na *šezdeset i sedam* direkah“. III. 273. (Vidi, što je rečeno pri broju 11).

## 70.

a) „već to bile tri Starovlašanke, svakoj ima *sedamdeset* ljeta“. IV. 525.

g) „oni bježe zemljom i svijetom, dok dođoše u divsku planinu, tu nađoše studenu pećinu, ali u nju *sedamdeset* divah, među njima divski starješina“. II. 28. — „i daj mene Srblje vitezove, *sedamdeset* bojnokopljanih, kopljanika, izbranih junaka“. 496. — „pa otide tavnici na vrata, pa u vrata nogom udario, gvozdena se otvoriše vrata, *sedamdeset* pustio sužanja“. 571. — „buljugbaša Jurišiću Stanko sa svojijeh *sedamdeset* druga šćaše junak da uzbije Turke“. IV. 180.

h) „al' se Marko ljuto izranio, *sedamdeset* rana dopanuo, *sedamdeset* rana od Arapa“. II. 368 — Lazar se Pecirep hvali, kako je Turke ojađivao: „ja popalih po Nikšiću kule, jednu noću *sedamdeset* kula“. IV. 44.

i) Lazar Pecirep sa *sedamdeset* drugova dočeka *sedamdeset* Turaka građana, koji idu u Dubrovnik na *sedamdeset* konja, pa sve Turke pobije, a konje im odvede. IV. 43.

## 74.

g) „*sedamdeset i četiri* prosea, što su sestri doslen dohodila, svakom sestra nahodi mahanu“. II. 234.<sup>1</sup> — „Turci britke sablje povadiše, dobrićanske kmete isjekoše, *sedamdeset i četiri* glave“. IV. 196.

h) „i Gavran je rana dopanuo, *sedamdeset i četiri* rane“. III. 312.<sup>2</sup>

## 77.

g) „evo nema još nedelja dana, kako j' proklet Arap isekao *sedamdeset i sedam* junaka, Kosovaca tužnih đuvegija“. II. 420.

h) „udariše poljem širokijem pokraj Raške pokraj vode ladne, na brodove vodi udariše, prijeđoše vodu Jošanicu, *sedamdeset i sedam*

<sup>1</sup> Ovo govori Leka kapetan o svojoj sestri. Možda se ovome broju prosaca imaju dodati još Marko, Miloš i Relja, koji su također došli prositi Lakinu sestru, i kojima Leka ovo govori, te bi tako svijeh prosaca bilo 77?

<sup>2</sup> Ovaj je primjer uzet iz pjesme starca Milije kao i prvi primjer pod g).

brodova“. II. 229. — „valja proći, moja braćo draga, *sedamdeset* i *sedam* kapija, dok se dođe pod bijelu kulu“. 474. — „i tu hoće care da počeka, dok mu stigne Mehmede vezire, dok dovede tu ponosnu Bosnu: *sedamdeset* i *sedam* gradova“. III. 51.

## 80.

g) „kade sjedi Mirko i Novica i još s njima *osamdeset* druga, sve junaci od kršna Drobnjaka“. IV. 477. — „tu vojvode glave posjekoše, posjekoše glava *osamdeset*“. 483.

## 90.

g) Oblačić Rade leti na svom konju kroz svatove Alije Novljana (kojih ima 1000) te ih posiječe *devedeset*. III. 253. — „vino piju do tri pobratima u planini pod jelom zelenom: jedno bješe od Sokola Rade, drugo pobro Sava od Posavlja, treće Pavle od Srijema ravna; s njima pije *devedeset* druga“. (Iz onoga, što se dalje u pjesmi veli, vidi se, da od tih 90 drugova pripada 60 Pavlu, a 30 Savi). 363.

## 100.

a) „da Bog dade, u *sto* dobrih časa!“ III. 231. — „starac Fočo od *stotine* ljeta“. IV. 132.

b) Najstarija vila obećava *stotinu* dukata onoj svojoj drugarici, koja bi zavadila braću Muju i Aliju. II. 49. — „hoćeš dati konja na razmjenu? dat ćemo ti konja još boljega i još prida *stotinu* dukata“. 141. — „car se maši u džepove rukom te izvadi *stotinu* dukata pa ih daje Kraljeviću Marku: idi, Marko, napij mi se vina“. 344. — Odsjekavši Marko desnu ruku Novaku kovaču veli mu: „eto sada, Novače kovaču, da ne kuješ ni bolje ni gore; a naj tebe *stotinu* dukata te se rani za života tvoga“. 406. — „car se maša rukom u džepove, on izvadi *stotinu* dukata pa ih daje Kraljeviću Marku: idi, Marko, te se napij vina“. 432. — „poočimu Starini Novaku njemu mlada bješe opravila u jabuci *stotinu* dukata“. III. 22. — „a paša se maši u džepove te im dade *stotinu* dukata“. 39. — „ti ostavi vrata otvorena, da za tobom nazorice uđem, ne bi l' Zlatki lice sagledao: ako Zlatki ja sagledam lice, dat ću tebi *stotinu* dukata“. 137. — „ko uvati od zlata kočije, dat ću njemu *stotinu* dukata“. 282. — „darova mu *stotinu* cekinah i dade mu lake pratioce“. 431. — „dao bih mu dvije puške male, što valjaju *stotinu* dukata“. IV. 13. — Adži-Melentije izvadio je ferman u Stambolu „za *stotinu* žutijeh dukata, da Vlasima bogomolju gradi“. 141.

c) „dobar prilog care upisao, da ga daje erkvi na godinu o čestitu danu Mitrovome: po *sto* okah voska topljenoga“. III. 72.

d) „poljubi je i dva i tri puta, da ko broji, bila b' i *stotina*“. I. 250.

g) „malo za tim postajalo vreme, ali eto od Sibirja Janka, vodi Janko *stotinu* svatova“. II. 474. — „dobrih se konja dovatiše, a za njima *stotina* svatova, i Dunavo zdravo prebrodiše“. 596. — „pošao je Rišnjanić hadžija, da on srete kičene svatove s njegovijeh *stotinu* Rišnjana“. III. 460. — „malo bilo, ništa nestanulo, ali dođe *stotina* Crnacah, pred njima je Puljev Radovane, halakuuše, Boga spomenuše i Turčina brzo polomiše“. IV. 116. — „pa on viknu u selo Sibnicu, Sibničani svi mu dolećeše, tu se sasta *stotina* junaka“. 148. — „dok na Zaslav Turci izađoše, dočeka ih *stotina* momaka i pred njima Dakoviću Živko“. 441. — „no mi pošlji Miralaja sina i još s njime *stotinu* konjika“. 467. — „nu Ahmete, turska buljubašo, ti pokupi *stotinu* Turaka, sve boljega zlicu i krvaveca“. 468.

h) „meni dao krunu pozlaćenu, tvojoj seji sjajno ogledalo, tvome bratu gunju od *sto* lista“. I. 551. — „uvati nam popa Golovića te m' udari *stotinu* toljaga“. IV. 494.

i) „dočeka ga *stotina* Turaka, opališe *stotinu* pušaka“. IV. 403.

## 120.

g) „ja imadem Bogom pobratima u Perastu Pivljanina Baja, i u njega *sto dvadeset* druga, odvré ću se k njemu u hajduke“. III. 353.

## 150.

g) „u to indat od Pipera dođe, a *stotina i pedeset* drugih“. IV. 117.

## 160.

a) Marko Kraljević videći, kako mu Šarac posrće i suze roni, veli mu: „evo ima *sto i šeset* ljeta, kako sam se s tobom sastanuo, još mi nigda posrnuo nisi, a danas mi počeo posrtati, posrtati i suze roniti“. II. 439.

## 200.

g) Kad svatovi Zmaj-despota Vuka (kojih ima 1200) već polaze na put s djevojkom, vrati se Vuk s kumom i starijem svatom i sa *dvije stotine* svatova, „da daruje tasta i punicu“. II. 583. — „a za njima Mujo pristajaše, a za Mujom *dvije stotine* druga, idu višet, pobit kako će se“. III. 114.

## 300.

a) Marko Kraljević pred svoju smrt govori: „laživ sv'jete, moj lijepi cv'jete! l'jep ti bješe, ja za malo hodah! ta za malo *tri stotin'* godina! zeman dođe, da sv'jetom prom'jenim“. II. 441.

b) „povrati mi mog dobra konjica, dat ću tebi do *tri sta* dukata“. I. 604. — „pozatvora skele oko mora i drumove okolo primorja, kud prolazi carevina blago, na godinu po *tri sta* tovara, sve je Musa sebe ustavio“. II. 402. — „pa nametnu namet na vilaet, sve na kuću po tri litre zlata, to je, brate, po *tri sta* dukata“. III. 2. — „pak sam skoro kupio dorata od kaura za *tri sta* dukata i došo sam poteći na trku, da okušam sreću u doratu“. 251. — „a dat ću ti jednu pušku malu, koju mi je paša darovao, a valja ti groša *tri stotine*“. IV. 62. — „da je majka rodila junaka . . . . da otide sjutra na planinu, da ubije Đurđević-Murata, dao bih mu mavenu dolamu i pol čohu od *tri stotin'* pulja“. 323.

c) „a Stojana spusti u tavnicu u dubinu *tri sta* endezeta, đeno leži voda do koljena, a junačke kosti do ramena“. III. 121.

f) „šta poleće *tri sta* sokolova, to ć' u pomoć Crnogorci doći“ (tumači se san). IV. 452.

g) „i daje joj *tri sta* pratilaca, da je prate kroz goru zelenu“. I. 549. — „naveze se *tri sta* kaluđera, naveze se u to sinje more, prilog nose Svetoj gori slavnoj“. II. 100. — „još mu dade *tri sta* pratilaca, otprati ga dvoru gospodskome“. 362. — Sa *tri sta* janičara, koji su preobučeni u težake, ide Marko pod Kostur, ubije Minu i razori Kostur. 370. — „hoću l' ići gradu Trnôvome i povesti *tri sta* Ugričića?“ 448. — „on otide dvoru bijelome i sakupi silu i svatove, on sakupi *tri stotine* svata“. 520. — „kako koga kopljem udaraše, preko sebe njega preturaše, dok su bili u polu mezeva, *tri stotine* glava osjekoše“. 604. — „on podviknu *tri sta* kaluđera, obukoše rase kaluđerske, pa uzeše knjige jevanděl'a, oni čate i Bogu se mole“. III. 59. — „kad se Vuče u Turke uvuče, *tri stotine* glava odsiječe“. 261. — „ali trče Srbi od krajine, Diklić Janjo na konja putalja, a za njim je *tri sta* konjanikah“. 276. — „haber dade po turskoj Udbinji te sakupi *tri sta* Udbinjana, na atima, a pod mizdracima“. 330. — „to je Jovo majku poslušao te pokupi do *tri sta* svatova sve junaka, mladih, neženjenih“. 487. — „Crnogorci iskupljaju ovce, a donose od Turaka glave, kad su došli Pecirep-Lazaru, doniješe *tri stotine* glava“. IV. 48. — „na durbin je polje pregledao i ugleda *tri sta* kosilaca na livadu Čengijć-Alaj-bega, sve to bješe

srpska sirotinja“. 54. — Po Srbiji ima *tri sta* djevojaka, koje su Turci obljubili i sramotili. 154. — „i vid’li smo Valjevca Jakova, u Jakova nije mlogo vojske, nema više, već *tri sta* Srbova“. 166. — „a sav Dobrić selo porobiše, porobiše vatrom popališe, zarobiše *tri sta* robinjica, plijen gone, a robinje vode“. 196. — „on pokupi braću sve Pješivce, *tri stotine* biranih junakah, brže ide u Moraču gornju“. 372. — „i igumnu kad knjiga dopade, jednak brže na konja usjede, ter otide vojvodi Vuksanu, *tri stotine* drugih okupiše“. 372. — „i okolo bješe naredio, da se skupe okolni Brđani kod bijele Gospođine crkve; tu se skupi druga *tri stotine*“. 478. — „kad dolazi da kupi harače, on dovodi *tri sta* haračlija“. 485. — „Smail-aga ode, Rusto dođe i dovodi *tri sta* kesedžija, po Drobnjaku više jade radi“. 485.

h) „od tebe bi *tri sta* jada bilo“. II. 409. — „na vojvodi kalpak svile bele, za kalpakom od srebra čelenka, o njoj zlatnih *tri sta* trepetljika“. 483. — „na čelenki *tri sta* trepetljika: kad s’ obrne na čekrk čelenka, stoji jeka *tri sta* trepetljika kako listak, kadno vetar duva“. III. 424. — „nego sprijed Turci dočekaše, ubiše se s Vukom kuburama, tu na nj puče *tri stotin’* kubura“. IV. 430.

i) „kad to začu srpski car Stefane, on ne žali poharčiti blaga, no dovati *tri sta* neimara, povede ih u Šaru planinu te nađoše do *tri sta* izvora, na jednu ih žicu sastavili, doveli ih Misir-zemlji ravnoj“. II. 125. — Miloš Voinović posjekavši Balačka udari na njegove katane „sa svojijeh *tri stotine* druga; odsjekoše *tri stotine* glava, pa odoše drumom za svatovi“. 154. — „carev telal po ordiji hoda i prodaje sablju dimišćiju: gola sablja *tri stotin’* dukata, kore su joj *tri stotin’* dukata, a gajtani *tri stotin’* dukata“. 345. — „poče kralju zeta darivati, pokloni mu skele i galije . . . . i dade mu *tri stotin’* dukata i dade mu *tri sta* pratilaca“. 572.

### 303.

a) „onđe bješe starac Kuzun-Janjo, bješe njemu *tri sta* i *tri* ljeta“. III. 53.

g) „jeste l’ vid’li Ćurč’ju arambašu, koji čuva straže od Turaka s njegovije *tri sta* i *tri* druga?“ IV. 165.

### 330.

g) „ondolen se Turci povratiše, oni vode *tri st’* i *trides* robah“. III. 276. (Vidi, što je rečeno pri broju 11).

### 400.

g) „razvi barjak četedžija Tale, stade brati pod barjaka Turke, kad je doba oko ručka bilo, skupilo se *četiri stotine*, pa krenuše

četu uz planinu“. III. 335. — „Gračani ga divno dočekaše, dadoše mu u gradu serdarstvo nad četiri stotine junaka“. 428.

## 500.

b) „meće ruke u svilne džepove, al' u njima *pet stotin'* dukata“. I. 600. — „ev' oblači zelenu dolamu, - na kojoj su toke pozlaćene, kojeno su *pet stotin'* dukata“. III. 201. — „ode Türe u kulu bijelu te dovati konja debeloga i u ruku okovanu đordu i uza nju *pet stotin'* dukata“ (i sve to daje neznanim deliji). 354. — „njemu daše ata đogatasta, još uz konja sablju pozlaćenu, koja vr'jedi *pet stotin'* dukata“. 537. — „pod dolamom toke od tri oke, kojeno su u Mletke kovane, one vr'jede *pet stotin'* dukata“. IV. 22.

g) „al' eto ti crna Arapina i za njime *pet stotina* svata, *pet stotina* crnijih Arapa“. II. 396. — *Pet stotina* svatova vodi Maksimu Crnojeviću Jovan kapetan. 541. — U svatovima Nuka Novljanina utrkuje se *pet stotina* momaka na konjima. III. 240 — „on pokupi po Bosni junake . . . . to vam samo starješine kažem, za svakijem *pet stotin'* Turaka, odvede ih do Janoka grada“. 256. — „ide junak Vučkulinov Vuče, a za njim je vojske *pet stotinah*“. 276. — „ali Amet Bećirović dođe, skupio je vojske *pet stotinah*“. IV. 85. — „idu silni četiri<sup>1</sup> dahije, sobom vode bašah *pet stotinah* po Srbiji i po Šumadiji“. 153. — „tu je Mahmut vezir udario, dočeka ga crnogorski kralju, pos'ječe ga vojske *pet stotinah*, otolen se grdan povratio“. 112. — Ali-paša govori, kako je držao nekad Loznicu i imao u njoj *pet stotina* kmeta, ali sad više nema ni Loznice ni kmeta, sve su mu Srbi oteli. 239. — „tu se rani paša Vranjalija i pogibe *pet stotin'* delija“. 349. — „*pet stotina* glava posjekoše“ (Moračani turskijeh u boju). 377. — „dok evo ti Stankovića Steva i Jovana brata vladicina i za njima *pet stotin'* momaka“. 444. — „kad evo ti brata vladicina, a za njime *pet stotin'* momaka“. 456. — „pa s' otole aga podigao, a za njime *pet stotin'* Turaka“. 471. — „ja imadem pobratima moga, po imenu Ahmeta Bauka, koj' s' ne boji Vlaha *pet stotina*“. 480.

i) „malo vreme za tim postajalo, al' eto ti dužda od Mletaka, sa njim ide *pet stotina* svata . . . . malo za tim eto i Stjepana, i on vodi *pet stotina* svata“. II. 333.

## 600.

b) Knez Milutin daje za zahvalu Gruju Novakoviću i njegovijem hajducima *šest stotina* dukata veleći: „naj to tebe, moj posinče

<sup>1</sup> Ovo „četiri“ nije ovdje stajaći broj, jer je toliko dahija doista i bilo.



Grujo! pola tebe, a pola družini, što ste mene u nevolji bili“. III. 22. — „vrati nama dva konja viteza, dat ćemo ti *šest stotin'* dukata“. 400.

g) „ode Lazar na dno od Rudina i sa njime druga *šest stotina*“. IV. 48. — „dat ćemo ti roba *šes stotina* i sve blago paše Čaja-paše“. 349. — „tu pogibe *šest stotin'* Turaka“. 378. — „vojvodi se umoriše ruke po Morači sijekući Turke, *šest stotina* pogibe Turaka“. 379. — „pošlji tvoga sina Miralaja, oko njega *šest stotin'* Turaka“. 489.

## 700.

f) „iz mojijeh *sedam stotin'* konja izber' konja koga tebi drago“. IV. 302.

g) Na svatove Zmaj-despota Vuka udara sa svojom četom Đerzelez Alija; pošto njega na mejdanu Vuk pogubi, ode on kupiti razagnate svoje svatove i brojiti ih, „dokle Vuče svate izbrojio, al' mu nema *sedam stotin'* svata“. II. 586.<sup>1</sup> — Amza-kapetan dolazi sa *sedam stotina* Turaka pod kulu Lazara Pecirepa te je osvoji i oplijeni, a Lazar uteče. IV. 39.

## 707.

g) „doklem im se vojska iskupila, onđe vojsku na broj udariše: *sedam stotin'* i *sedam* junaka ubojnika ljuta krajičnika“. IV. 396.

## 900.

b) „dat ću tebe *devet stotinica* sve žutijeh u zlatu dukata“ govori Kraljević Marko carevu telalu da će mu dati za sablju, koju prodaje; sprijed se za tu istu sablju veli, da sama sobom vrijedi 300 dukata, a toliko joj vrijede još kore i opet toliko gajtani. II. 345.

## 1000.

a) „stajat će ti *hiljadu* godina zadužbina tvoja Ravanica“. II. 205.

b) Nahod Simeun sprema se na put u svijet, a starac iguman „poreza mu sv'jetlo odijelo, dade njemu *hiljadu* dukata i đogata svoga iz podruma“. II. 66. — „kad to viđe Todore vezire, on izvadi od zlata prstenje . . . . prstenova Roksandu đevojku i dade joj *hiljadu* dukata“. 134. — Kad Miloš Voinović posiječe Balačka, „car mu

<sup>1</sup> Pjevač, koji ovo ovako na kraju pjesme kaže, zaboravio je, da je sprijed rekao, kako glasnik dolazi Vuku javiti, da je Đerzelez Alija udario na njegove svatove, to mu veli: „pogihe ti *hiljada* svatova, od hiljade jedan ne ostade, do ostala dva Jakšića mlada“.

dađe *hiljadu* dukata“. 154. — „on se maši rukom u džepove te izvadi *hiljadu* dukata i izvadi od zlata jabuku, obilježje Milici девојци“. 186. — „al' Latini to ne vjerovalaše, no s Milošem oni s' opkladiše u *hiljadu* žutijeh dukata“. 213. — „sve mu dađe dženeralovica i svakome *hiljadu* dukata“. 255. — „i evo ti sablja dimišćija, koja valja *hiljadu* dukata“. 347. — „car se maši rukom u džepove te mu daje *hiljadu* dukata, da on ide grдне rane vidat“. 368. — „tad se care grotom nasmijao . . . . pak se maši u džepe svilene i izvadi *hiljadu* dukata te ih daje Kraljeviću Marku“. 429. — „dok dariva svasti i punice, on potroši *hiljadu* dukata“. 470. — „dok dariva svasti i punice, dađe Stojan *hiljadu* dukata“. 514. — „pak se maši rukom u džepove te izvadi od zlata jabuku, uz jabuku *hiljadu* dukata, pa ih pruži banu Latininu“. 577. — Na kalpaku Gruičinu i na kalpaku Stojana Jankovića „valja krilo *hiljadu* dukata“. III. 6, 118. — „dok je Nuko curu isprosiо i na curu prsten udario, on poharči *hiljadu* dukata“. 228. — „kogođ ima konja za mejdana, neka vodi niz polje široko, metnuta je na polju košija, na košiji lijepa девојка i u krilu *hiljada* dukata; kogođ uzme na polju košiju, na čast njemu lijepa девојка i uza nju *hiljada* dukata“. 240. — „i od pasa dvije puške male, štono ih je u Mletku kovao, za njih dao *hiljadu* dukata“. 412. — „prsten stavlja, svadbu ugovara . . . . stroši hadžo *hiljadu* dukata“. 451. — „b'jele ću ti dvore sagraditi u lijepu selu Nevesinju i dat ću ti *hiljadu* dukata“. 469. — „dal' je majka rodila junaka . . . . da dobavi Koprivicu Vuka, jali živa, jali mrtvu glavu, dao bih mu *hiljadu* dukata“. IV. 13.

c) Car Duklijan zaroni u more, a sv. Jovan načini debeo led na moru, onda Duklijan zgrabi u dubini morskoj kamen težak *hiljadu* oka i probije njim led i tako iziđe. II. 83.

f) „tu sustiže Limuna trgovca, goni Limun *hiljadu* volova.“ III. 451. — Bećir-paša oteo je Savi Crnojeviću (osim drugoga blaga) *hiljadu* ovaca. 566. — „ostaše mi dvori i timari i još pusto nebrojeno blago, u planini *hiljada* ovaca“. IV. 20. — „pos'ječe mi Sava i Lazara i dijete Mijajlović Šundu . . . . i očera *hiljadu* ovaca“. 522.

g) „kad se ženi Radanović Lazo, on isprosi lepotu девојku i sakupi *iljadu* svatova“. II. 21. — „sakupiše silu i svatove, sakupiše *hiljadu* svatova“. 57. — „sastaše se srpske vojevode i *hiljada* kićenih svatova“. 474. — „gradi knjige na četiri strane te sakupi kićene svatove, skupi Stojan *hiljadu* svatova“. 516. — „pa povika nekoliko slugu, poviknuše po Zvijezdi gradu, pade njemu *hiljada* svatova“. 597. — „eto mene u neđelju prvu sa mojijeh *hiljadu* sva-

tova“. III. 246. — „pa on stade kupiti svatove; skupi hadžo hiljadu svatova“. 454. — Crni Đorđe ženi brata i udaje sestru te ima u kući *hiljadu* svatova, koji se lijepo vesele, kad li dođu dahije. IV. 155. — „na torinu Ljuvarević-Salka na nju posla *hiljadu* Brđana“. 425.

h) Tale od Orašca „zavrgo se drenovom batinom, u batini *hiljada* klinaca“. III. 151, 235.

i) „sastaviše *hiljadu* majstora i *hiljadu* mladih saraora, a preda njih Rada neimara“. II. 205. — Todor Jakšić daje za obilježje Ikoniji, kćeri budimskoga kralja, *hiljadu* dukata; isto toliko istoj djevojci daje poslije Ivan Zvijezdić. 593. — „daj ti meni moju milu snašu, evo tebi *hiljada* dukata, i evo ti *hiljada* ovaca“. III. 93. — „dobro bih ga junak darovao: dao bih mu *hiljadu* dukata i još više dvije puške male, koje stoje *hiljadu* dukata . . . . . dao bih mu *hiljadu* ovaca i pod njima bijele jaganjee“. 145. — „potrošio *hiljadu* dukata, dok sam moje toke sakovao, *hiljadom* sam dze-verdan oblio, a *hiljadom* sablju okovao . . . . . jošte imam *hiljadu* dukata“. 318.

## 1500.

g) „sakupiše *petnaest stotina* laka pješca i brza konjika“. IV. 506.

## 2000.

f) „od Turakah šćicar zadobiše, *dv'je hilja-le* konjah sedlenijeh, a i mnogo nebrojeno blago“. IV. 374.

g) Vuk Lopušina sabere oko sebe *dvadeset stotina* vojske, i ide s njima na Turke. IV. 424.

## 2700.

g) „dokle vojska na Liječno dođe, kako došla pa se prebrojila, taman *dvades i sedam stotina*“. IV. 419.

## 3000.

g) Sultan šalje na Musu kesedžiju Čuprilića vezira sa *tri hiljade* vojske, ali čitavu tu vojsku razbije Musa. II. 402. — „kad su silnu sastavili vojsku, *tri hiljade* izbrojiše vojske, sve Brđana kako vatre žive“. IV. 47. — Knez Mijajlo Ružičić pošao iz lijepa sela Metkovića, „i on vodi *tri hiljade* vojske“. 169. — Ali-paša daje Mehmedagi *tri hiljade* Turaka, da udari na Srbe. 261.

## 3330.

g) „ne vodi mi mnoštine svatova, sirota sam lijepa djevojka, puno svata darovat ne mogu; *tri hiljade i tri sta* svatova, to ti mogu darivati, Nuko!“ piše djevojka Nuku Novljaninu. III. 229.<sup>1</sup>

## 3700.

f) „očeraste mala velikoga: *tri hiljade i sedam stotina*, sedam stotin' konja i goveda“. (Ovo „sedam stotin“ u trećem stihu stoji samo za to, da bi izišao deseterac). IV. 415.

## 7300.

g) „u Turaka mlogo ima vojske: *sedam hiljad' i tri sta* Turaka“. IV. 168. — „na Mačvu vam Turci udariše: *sedam hiljad' i tri sta* Turaka i pred njima Memed-kapetane“. 180. (Ova su dva primjera iz različitijeh pjesama o različitim bojevima).

## 12.000.

g) „stadē care kupiti svatove, skupi svata *dvanaest hiljada* pak podiže niz Kosovo ravno“. II. 135. — „Miloš zgubi turskog car-Murata i Turaka *dvanaest hiljada*“. 295. — „on izdade cara na Kosovu i odvede *dvanaest hiljada*, gospo moja, ljutog oklopnika“. 295. — „tu pogibe Musiću Stevane i sa njime Vaistina sluga i vojske mu *dvanaest iljada*“. 304. — Turski car veli svojemu veziru: „kreni vojske *dvanaest hiljada*, da idemo ka Jerusalimu“. III. 59. — „al' eto ti Hasan-paše s vojskom, đe on vodi *dvan'est hiljad'* vojske“. 74. — „tuna su se sastajali Turci, na priјepis kazivali vojsku, koliko im izginulo vojske, izginulo *dvanaest hiljada*“. IV. 360.

## 13.000.

g) „Ali-paša tabor učinio i veliku vojsku prebrojio, kad al' vojske *trinaest hiljada*“. IV. 438.

<sup>1</sup> Pjevač malo dalje ovaj broj zaboravlja te pjeva, kako je Nuko sakupio 3330 svatova (t. j. 1000 + 1000 + 1000 + 300 + 30). Osim toga se njegovijem svatovima pridružuju još čitave tri vojske od 12.000, 30.000 i 60.000 momaka! Vidi se, da je pjevač slabo mislio što pjeva. On sve govori o djevojci, da je sirota, a iz same pjesme izlazi, da je vrlo bogata, dok može tolike svate darivati! U istoj pjesmi ima i ovaj veliki nesmisao: „dobra zeku u podrumu ranim, pobratime, za sedam godina, *ne vidi mi sunca ni mjeseca*“ (str. 233). Kakav je to do b a r konj, koji 7 godina ne vidi sunca ni mjeseca?!

## 15.000.

g) „i sa pašom *petnaest iljada* ubojnika, ljuta Arnauta“. IV. 345. — „on pokupi *petnaest hiljada*, pa isturi vojsku u Vračara“. 356. (Ovo su dvije različne pjesme, ali je na oba mjesta govor o Ćajapaši).

## 20.000.

g) Pop Šćepo govori vojvodi Jakovu, da će mu dovesti iz Crne gore vojske *dvadeset hiljada*. IV. 454.

## 30.000.

g) „makoš vojsku tri Mrnjavčevića: ban Uglješa i vojvoda Gojko i sa njima Vukašine kralje, u svakoga *triest iljad* vojske, pa se biše i sekoše s Turci“. II. 297.

## 60.000.

g) „mače vojsku erceže Stepane, u ercega mloga silna vojska, mloga vojska, *šezdeset iljada*, te se biše i sekoše s Turci“. II. 297.

## 77.000.

f) „i na tefter udariše ovce, a silne su ovce u Turaka: *sedamdeset i sedam hiljada*“. IV. 49. (O ovom primjeru vidi u II. glavi pod br. 88—1000).

g) „mače vojsku srpski knez Lazare, u Laze je silni Srbalj bio, *sedamdeset i sedam iljada*, pa razgone po Kosovu Turke“. II. 298.

## 100.000.

g) „sultan care u Kosovo siđe sa svojijeh *sto hiljada* vojske i on pade kraj vode Sitnice“. II. 344. — „knjigu piše Petar od Dobrinje, na njega su Turci navalili, navalio Bušatli-vezire s njegovijeh *sto iljada* vojske“. IV. 223. — „kad se Turci pod Zvornik slegoše te ih paša na tefter uzeo, al' Turaka *sto hiljada* dođe“. 241.

i) Banoviću Strahinji piše njegova mati, kako je turska sila pritislila Kosovo; da su tri vojske u cara, prve dvije da imadu svaka po *sto hiljada* vojnika (a koliko ima treća, ne veli se). II. 265.

## 300.000.

g) Moskovski kraljević Mihailo ide sa *tri sta hiljada* vojske u pomoć Beču, pol kojim su Turci. III. 48.

600.000.

g) „ev' namače moskovska kraljica *šest stotina hiljada* konjika, sve katane ljuta oklopnika, naćeraše na Oziju Turke; tu je turska izginula vojska“. III. 564.

## Druga glava.

2—3.

a) „na grlu joj *tri* đerdana bjehu, *dva* od zlata, *treći* od bisera“. III. 266. — „te izvadi *tri* drobna đerdana, *dva* od zlata, *treći* od bisera“. 372.

b) „izišla su *dva* kraljeva sina; izveli su *tri* l'jepe đevojke, *tri* đevojke sve tri jednolike“. II. 149. — „kovala su sablju *dva* kovača, *dva* kovača i *tri* pomagača“. 283. — Novak i Radivoj prodaju Gruicu; jedna Turkinja daje za nj *dva* tovara blaga, druga daje *tri* tovara i *tri* konja, koji će nositi blago. III. 5.<sup>1</sup>

2—3—4.

b) „na njojzi su kaftani od zlata, a na glavi *tri* venca biserna, *tri* biserna, *četvrti* od zlata; oko grla *tri* drobna đerdana, *dva* od zlata, *treći* od bisera“. II. 491.<sup>2</sup>

2—3—4—7.

a) „proigraše vlahinje robinje, u tvog paše do *sedam* robinja, a u tvoga sina Osman-bega, i u njega *tri* tanke robinje, u onijeh drugih pelivana, u kog *dvi*je, u kog po *četiri*“. III. 563.

2—3—7.

b) „na Hajkuni divno odijelo: jedna glava, *sedam* perišana, jedne uši, a *dvoje* minđuše, jedno grlo, *tri* drobna đerdana, jedne pleći, *tri* kavada žuta, jedne ruke, *troje* belenzuke, jedno srce, *tri* zlatna pojasa“. III. 103.

<sup>1</sup> Primjera za 2—3 moglo bi se još i više navesti, ali neka je i ovo dosta. Vidi u pristupu.

<sup>2</sup> Kad se veli: *tri* vijenca biserna, a *četvrti* od zlata, tu nemamo, ako ćemo pravo reći, brojeve 3—4, jer nijesu *tri* vijenca od bisera, a *četiri* od zlata, nego su u svemu *četiri* vijenca, i od njih su *tri* od bisera, a od zlata *jedan*. Ovakove primjere, kakovijeh će biti još nekoliko, trebalo bi upravo stavljati u osobite kategorije; ali da ne bude odviše cijepanja, ja sam ih ovako združio sa drugima.

## 2—4.

a) „tu ja našoh dvoje pastorčadi, jedno ludo od *dvije* godine, drugo, sinko, od pune *četiri*“. II. 14.

b) „eda Bog dâ, lijep porod imo: *dvije* šćeri i *četiri* sina“. III. 73. — „lijep porod izrodio s njome: *dvije* šćeri i *četiri* sina“. 142, 383, 476. — „lijep porod s njome porodio: *dvije* šćeri i *četiri* sina“. 486. — „s njome divan porod izrodio: *dvije* šćeri i *četiri* sina“. 542.

## 2—4—12.

b) Miloš Obilić preturivši buzdovanom latinsku crkvu udari u banove dvore, „i tu ubi *dva* banova siņa i *četiri* morska dženerala i *dvanaest* velikih vlastela“. II. 213.

## 2—30.

b) „a isturi *dvije* puške male, haber dade Senju bijelome, sastade se *trideset* Senjana“. III. 194.

## 2—100.

b) „a to sluša dužde od Mletaka, *dva* sokola *dva* duždeva sina i slušaše *stotina* Latina“. II. 526.

## 3—4.

a) „po *tri* koplja u prijeko skače, po *četiri* nebu u visine, u napredak ni broja se ne zna“. II. 140. — „pa pričekaj *tri* bijela dana; kad *četvrto* jutro osvanulo, car mu dade sićana vermana“. 174. — „ona piše *tri* *četiri* knjige“. 186. — „kad je Šarac sagledao vilu, po s *tri* koplja u visinu skače, po s *četiri* dobre u napredak“. 217. — „*tri* je paše bio i ubio; kad započe biti *četvrtoga*, tu pogibe Musiću Stevane“. 304. — „pridrži ih *tri* bijela dana, počinuše konji i junaci; kad *četvrto* jutro osvanulo, povikaše kićeni čauši“. 334. — Robinja djevojka tuži se Marku Kraljeviću: „u *troje* sam dopadala ruke, evo danas, brate, u *četvrte*“. 373. — „dovati se Šarca velikoga, za se baci Bogom posestrimu, *tri* puta je opasa pojasom, a *četvrtom* od sablje kajasom“. 375. — „pa on ode u novu mehanu, pije vino *tri* *četiri* dana“. 405. — „pa potrže teška buzdovana te udara Kraljevića Marka, udari ga *tri* *četiri* puta“. 424. — „meće pene preko gospodara, po s *tri* koplja u visine skače, po s *četiri* dobre u napredak“. 453. — „podize je za se na đogata, pa je *tri* put opasa pojasom, a *četvrti* od sablje kajasom“. 492. — „a na konak svate rasturiše po *trojicu* i po *četvoricu*, kako će im biti ponajbolje“. 548. — „po *tri* koplja u nebo skočio, po *četiri* zemlje

preskočio“. 559. — Todor Jakšić ne dolazi *tri* godine po isprošenu djevojku; *četvrt*e je godine mati njezina daje Ivanu Zvijezdiću. 593. — „ja ću njega zaustavit amo, moj Ivane, *tri četiri* dana“. 597. — „traže sestru *tri* godine dana, a ne mogu ni da čuju za nju; kad nastala godina *četvrt*a, onda veli Jakšić Dimitrija“. 621. — „dobrije se konja dovatio, pod njim do *tri* konja pocrkaše, na *četvrtom* isporedi s Jovom“. 642. — „kako ga je lako udarila, *tri* mu zdrava iskočila zuba, a *četiri* s mesta s' pomerila“. III. 35. — „pa je baci za se na dorata: *tri* puta je opasao pasom, a *četvrtom* od mača kajasom“. 99. — „poljubi je *tri četiri* puta, da tko broji, i više bi bilo“. 105. — „počasti ih *tri četiri* dana“. 117. — „hoda beže *tri četiri* dana, ništa bego ulovit ne može“. 118. — Stojan Janković *tri* godine služi Sinan-agu, ne bi li mu kako mogao kćer odvesti, ali je on te *tri* godine nije mogao ni vidjeti, kamo li odvesti; tek na početku *četvrt*e godine posluži mu sreća. 136. — „vranac mu se mahom pomamio, po *tri* koplja u nebesa skače, po *četiri* ravna polja prima“. 236. — „lijepo ih beže dočekao, *tri* bijela dana pridržao; kad *četvrt*o jutro osvanulo, zavikaše kićeni čauši“. 239. — „ja sam jednom s četom prolazio i ćerao silna kaurina po primorju *tri četiri* dana“. 330. — „pak moj zeko brži od tvog barne, jer *tri* fata u visinu skače, a *četiri* pred barnu trojega“. 422. — „krasni dvori Ljubović-spahije, i u njima čudno kažu blago: u podrumu *tri* sanduka blaga, na čardaku ima i *četiri*“. 434. — „tamo su ih l'jepo pričekali, pridržali *tri četiri* dana“. 478. — „tu je trudna četa počinula, počinula *tri* bijela dana, *četvrti* se danak podignula“. IV. 53. — „*tri* puta su Turci otimali, a Brđani *tri* put u Turaka, i *četvrtom* mala im oteše“. 409. — „sobom uze *tri četiri* druga“. 419.

## 3—4—7.

a) Miloš Voinović udara buzdovanom *tri* šicardžije, koji hoće konja da mu otmu; od toga se udarca prvi (Vuk Đakovica) premetne *tri* puta, drugi (Janko Nestopoljac) *četiri* puta, a treći (momče Prijepljće) *sedam* puta. II. 142. — Ivan Senjanin, ban od Erdelja i kapetan Krla sami se pozivaju u svatove Nuki Novljaninu; prvi hrani konja u podrumu *tri* godine, drugi *četiri*, a treći *sedam* godina, pa bi htjeli svaki svoga konja ogledati na košiji u svatovima. III. 231.

## 3—5.

a) Budimlija Jovo isprosi djevojku i potroši oko prosidbe *tri* tovara blaga; poslije preprosi istu djevojku ban od Erdelja i potroši



*pet* tovara blaga. II. 637. — Turčin Kulin-kapetan traži od Ivana Kneževića *pet* tovara blaga za robinje, koje Ivan hoće otkupiti; Ivan daje *tri* tovara, i Turčin pristaje. IV. 199.

## 3—5—7.

a) Car turski zove Marka Kraljevića na mejdan s Arapinom, koji hoće da mu kéer odvede, i nudi mu *tri* tovara blaga, a Marko ne će; tako isto ne će, kad ga pozove carica, koja mu nudi *pet* tovara; tek kad mu djevojka ponudi *sedam* tovara blaga i Bogom ga po-brati, Marko se diže, da ide na Arapina. II. 390.

## 3—5—7—9.

a) U svatovima Todora od Zadra nalaze se *tri* brata Kulišića, *pet* braće Mrkonjića, *sedam* braće Daničića, *devet* braće Tomkovića. III. 156.

## 3—6.

a) Ivan Senjanin prosi djevojku i oko prosidbe potroši „do *tri* čizme žutih dukata“; djevojku poslije preprosi Turčin Mehmed i potroši *šest* čizama „sve žutih u zlatu rušpija“. III. 193.

## 3—7.

a) Todor vezir želeći opiti Nahoda Momira iznosi preda nj na večeri „*trogodišnje* vino i rakiju od *sedam* godina“. II. 160. — „od kako se od majke rodila, sirotna je Zlatka ostanula, pa je babo dade na dojilje, na dojilju *tri* godine bila; pa je babo dade na češljanje, na češljanju *sedam* godin' bila“. III. 129.

## 3—7—9.

b) „koji nosi drenovu batinu, *sedam* oka suve drenovine, *tri* karike puno *devet* oka“. III. 432.

## 3—7—12—20.

a) „kad je bila čedu godinica, kolik' drugo od *tri* godinice; kad je bilo od *tri* godinice, kolik' drugo od *sedam* godina; a kad bilo od *sedam* godina, kolik' drugo od *dvanaest* ljeta; kad je bilo od *dvanaest* ljeta, kolik' drugo od *dvadest* godina“ (govori se o Nahodu Simeunu). II. 64.

## 3—9—10.

a) „jedan kalpak, *devet* čelenaka i *deseto* krilo okovano, a iz njega do *tri* pera zlatna“. III. 6. — „jedan kalpak, *devet* čelenaka i *deseta* faklja okovana, iz nje su mu do *tri* pera zlatna“. 96.

## 3—12.

a) „za gotovu sovru zasjedoše; piše vino za neđelju dana, s kraljem pije *dvanaest* ridžala, a sa begom cigle do *tri* sluge“. II. 449.

b) „podize se Zmaj-despote Vuče preko mora Mletku latinskome, da on prosi lijepu đevojku, on povede *dvanaest* katana i ponese *tri* tovara blaga“. II. 577.

## 3—12—24.

b) „dobar doro na kolače skače, u prijeko *dvanaest* aršina, u dužinu *dvadest i četiri*, u visinu *tri* koplja junačka“. II. 384.

## 3—15.

b) „i imade puška mletačkinja, kojano je u Mletku kovata, *tri* tufeka za *petnaest* dana“. III. 434.

## 3—30.

b) „mož li znati, delijo neznana, kad knez Lazar pričešćiva vojsku kod prekrasne Samodreže crkve, *tri* nedelje *tridest* kaluđera?“ II. 316. — „otud idu *tri* age careve i za njima *triest* janjičara“. 433. — „na kojoj je (t. j. dolami) *trideset* putaca, svako puce po od litru zlata, pod gr-ocem od *tri* litre zlata“. III. 6, 118. — „susrete ga Mehmed Arápine sa njegovih *trideset* delija, Turčin čera *tri* tovara blaga: pa kad vide *trideset* hajduka, a on viknu na svoje delije te u vriško sablje povadiše, u hajduke juriš učiniše“. 11. — „podigla se jedna četa mala . . . jedna četa, *tri* su harambaše . . . četa mala za *trideset* druga“. 142. — Senjanin Tadija pušta na slobodu *trideset* Turaka za *tri* tovara blaga. 292. — „dok nas hajduk u goru zamami pa opkoli sa svojom družinom, pogubi nam *tri* najbolja druga . . . nas *trideset* ne šće pogubiti, no udari svakom po biljegu“. 330. — „na dolami *trideset* putaca, svako puce po od litru zlata, a koje je puce pod gr-ocem, ono jeste od *tri* litre zlata“. 375

## 3—60.

b) „i tu bjehu *tri* Salkova sina, još suviše *šezdeset* konjika“. IV. 420.

## 3—200.

b) „*tri* vojvode zajedno pođoše, a za njima do *dvje* sta Srbina na atima, a pod mizdracima“. IV. 183.

## 3—300.

b) „grad gradili *tri* godine dana, *tri* godine sa *tri sta* majstora; ne mogoše temelj podignuti, a kamo li sagraditi grada“. II. 115. — „kod mene su *tri* ćemera blaga, u svakome po *tri sta* dukata“. III. 341. — „pa se ode hajduk raspasivat, ev' otpasa *tri* ćemera zlata, u svakome po *tri sta* dukata“. III. 366.

## 3—300—500—2000—4000.

b) Ban Zadranin osijeca otkup sužuju Milutinu: „*tri stotine* srijemskih volova, *pet stotina* bačkijeh ovnova, *dv'je hiljade* žutijeh dukata, i *četiri* (t. j. *hiljade*) groša bijelijeh i *tri* dobra konja od Udbinje“. III. 403.

## 3—300—3000.

a) *Tri* vojske turske udaraju na Šumadiju, dvije imaju po *tri hiljade* momaka, a koliko treća ima, to se ne veli; Turke dočekaju vojvode Mutap, Miloš i Đorđe; ovaj treći ima sa sobom *tri sta* momaka, a koliko prva dvojica imaju, ne veli se. IV. 316.

## 3—1000.

b) „digoše se sva *tri* mladoženje, svaki vodi *iljadu* svatova“. II. 242. — „te stigoše *tri* srpske vojvode sa svojijeh do *hiljadu* druga“. IV. 526.

## 4—5.

a) „pa mrkovu priteže kolane, priteže mu *četiri* kolana, a i *petu* ibrišim tkanicu“. IV. 181.

## 4—7.

a) „hajducima Bog i sreća dala, te *četiri* ubiše Turčina, a *sedminju* ranom obranili“. IV. 60.

## 4—9—12.

b) „vino pije srpski car Stevane u Prizrenu mjestu pitomome, do njega su stari patrijari, *četiri* su stara patrijara i do njih je do *devet* vladika i *dvanaest* učtugli vezira“. II. 129.

## 4—12.

a) „koliko je polje pod Novinom, u širinu *četiri* sahata, u duljinu *dvanaest* sahata“. III. 237. — „tu *četiri* glave posjekoše, a *dvanaest* ranom obraniše“. IV. 516.

## 4—12—24.

a) „do večera Ture sakupilo, sakupilo *četiri* barjaka, do ponoći *dvanaest* barjaka, a do zore *dvadest i četiri*, sve junaka mlada barjaktara, a vojsci se ni broja ne znade“. III. 264.

## 4—12—200—300.

b) „u Marka su mloge uzavnice: *dvje sta* popa, *tri sta* kaluđera i *dvanaest* srpskijeh vladika i *četiri* stare patrijare“. II. 410.

## 4—12—300.

b) „koja sovra od suvoga zlata, za njom sjedi *dvanaest* vladika i *četiri* stare patrijare; koja sovra od srebra čistoga, za njom sjedi *tri sta* kaluđera; koja sovra drva šimširova, za njom sjedi *tri sta* dece đaka, među njima đače samouče“. II. 89. — „sveca slavi srpski car Stepane, svu gospodu na sveca sazvaio, sazvaio je *tri sta* sveštenika i *dvanaest* velikih vladika i *četiri* stara proigumna“. 93. — „pa napravi do *tri sta* stolova i dovede *tri sta* kaluđera i *dvanaest* svetijeh vladika i *četiri* srpska patrijara i dovede đakona Jovana i njegove dece *tri sta* lude“. 126. — „i tu dođe mlogo sveštenika, *tri stotine* starih sveštenika i *dvanaest* velikih vladika i *četiri* stara patrijara“. 326.

## 4—24.

a) šala nije ni *četiri* sata, da kamo li *dvadest i četiri*, kako vojska nije počinula“. IV. 406.

b) „u konja su sve *četiri* ploče i *dvadeset i četiri* čavla“. I. 580. — „ostala im sa konja eskija, no koliko u njoj malo gvožđa, mom bi kulu sve *četiri* bile i *dvadeset i četiri* klinca“. III. 336.

## 4—40.

a) Arapin, kojega je Marko pogubio, ima *četrdeset* slugu, Marko ih sve posiječe osim *četvorice*, da javljaju po svijetu, da više Arapina nema. II. 425.

## 4—300—500.

b) „kulu gradi Nuko Novljanine u Novome gradu bijelome... od Soluna *pet stotin'* čekića, *tri stotine* dece argatara, gradio je *četiri* godine“. III. 227.

## 4—500—1000.

b) Od Kladuše Mujo napiše *četvorici* svojih prijatelja knjige, da mu svaki dođe sa *pet stotina* momaka kršnoj Kladuši, da budu, ako zatreba, na pomoći njegovu sinu Alilu, koji ima mejdan dijeliti s Jankom od Kotara; za kratko vrijeme dolaze dva prijatelja sa *hiljadom* junaka, a skoro za tijem i druga dva također s *hiljadom* III. 109.

## 4—600—1000.

b) „al' eto ti *četiri* serdara; eto prvog Šarića Cvijana, i on vodi *hiljadu* momaka, i drugoga Vida Žeravice, i on vodi *šest stotin'* konjika, i trećega Smiljanić Ilije, i on vodi *hiljadu* momaka, sve konjika, ljutih oklopnika; i *četvrtog* Mandušića Vuka, on ne vodi ni jednoga druga“. III. 259.

## 4—1000.

b) „kad mu Turci zgleđaše *devojk*u, za nju jednu po *četiri* daju i daju mu *hiljadu* dukata“. III. 259.

## 5—7.

a) „od Srbalja niko ne pogiba, ne pogibe, samo *peterica*, od Turaka ostaš' *sedmerica* i pred njima Tale na kulašu“. III. 261.

## 5—8—18.

b) „zar ne vidiš puške preko krila . . . . puna živa ognja napunjena, *pet* je sačmi pa od *osam* drama, a zrno je od *osamnest* drama?“ III. 423.

## 5—30.

b) Tanković Osman piše *pet* knjiga, svaku dvojici Turaka, te ih poziva, da mu svaki dovede po *trideset* momaka, pa će ići u otmicu. III. 149.

## 6—12.

b) „dok je meni puška mletačkinja od *šest* pedi, od *dvanaest* drama, ne će proći Voine trgovče“. III. 316.

## 6—20—40.

a) „u mom više buzdovanu nema *četrdeset* oka ladna gvožđa, *dvaest* oka lepa čista srebra i *šest* oka žeženoga zlata“. II. 436.

## 7—8.

a) „dok dognasmo u Nozdre kamene, posjekosmo *sedam osam* glava“. IV. 40. — „uz poljanu, uz klisuru tvrdu još posjekoh *sedam osam* glava“. 40. — „ja se dignem, pobratime Marko, o Jovanju po Božiću danu i pokupim *sedam osam* druga“. 41. — „ua njega su *sedam osam* rana“. 379. — „oko njega *sedam osam* druga“. 379. — „*sedam osam* pokupio druga“. 382.

## 7—8—9—10.

a) Jug i Jugovići propali su sa svojom vojskom na Kosovu, pošto su *sedam* paša bili i ubili te počeli biti osmog; Mrujačevići su

izginuli, pošto su *osam* paša bili i ubili te počeli biti devetoga; to se isto dogodilo hercegu Stjepanu i vojsci njegovoj, pošto je bio i ubio *devet* paša i počeo biti *desetoga*. II. 297.

## 7—8—12.

b) „pošlji mene harač od Pipera, harač težak od *sedam* godina; uz harače *osam* đevojaka, što će ljubit pašine delije; uz đevojke *dranaest* talaca“. IV. 31.

## 7—8—16.

a) Vukašin caruje mjesto Uroša *šesnaest* godina, premda je car Stefan na smrti odredio, da caruje samo *sedam*, a *osme* godine da carstvo preda Urošu. II. 188.

## 7—8—17.

b) „na njega su *sedam osam* rana, o konju mu *sedamnaest* glava“ (t. j. turskijeh). IV. 379.

## 7—9.

a) „nije l' majka rodila junaka, da otide ovčar-čobaninu, da donese ovna *devetaka*, dobra jarca od *sedam* godina za večeru u moju družinu?“ III. 286. — Hajduci se razgovaraju, gdje će koji zimovati; jedan veli ondje, gdje je već *sedam* zima prezimio, a drugi veli ondje, gdje ih je *devet* zimovao. 364.

## 7—9—10.

b) „tamo bili za *devet* godina i *desete* za *sedam* meseci“. III. 168.

## 7—12.

a) „kad s' oprema od Sibirja Janko, oprema se na boj na Kosovo, sve počera kljasto i slijepo i nájako od *sedam* godina; svoę sestrića Banović-Sekulu, njega mlada od *dvanaest* ljeta“. II. 509. — „zeko mu se mahom pomamio, *sedam* koplja u nebesa skače, po *dvanaest* ravna polja prima“. III. 236. — Crnčani vojuju s Piperima *sedam* godina, a sa Bjelopavličima *dvanaest* godina.“ IV. 122.

## 7—20.

a) U Batrića Perovića ima *sedam* brata, i on sužnjujući u tamnici Osmana Čorovića veli Turčinu, da će ga sva ta braća i njihove žene lijepo darivati, ako njega (Batrića) pusti na slobodu; Turčin ne pristaje, već ubija Batrića; poslije brat Batrićev Radul uhvati Osmana u planini, i Turčin ga moli, da mu život oprosti, pa će ga

(Radula) sva njegova braća, kojih ima *dvadeset*, i njihove žene lijepo darivati; ali Radul ne sluša to, već ubija Turčina. IV. 1.

## 7—24.

a) „Marčiniće Turci opkoliše, tu na jedno *sedam* posjekoše, a raniše *dvadest i četiri*“. IV. 115.

## 7—30.

b) „nju mi češlja *sedam* češljarica, njojzi pletu *tridest* pletenica“. III. 130. — „ev' u našoj Bosni kamenitoj ima, pašo, *tridest* kape-tana i imade *sedam* paša malih“. IV. 260.

## 7—30—100.

b) „za Turčinom Fazli-haračlijom potpunice *sedam* mazgi blaga i *stotina* iz Bišća Turaka i *trideset* iz gore pandura“. III. 305.

## 7—2000.

b) „evo ođe *sedam* muselima, svaki ima po *dvije* hiljade sve birane u nahiju vojske“. IV. 436.

## 9—10.

a) „kad ostavi *devet* milih sina i *desetog* Jovu nejakoga“. I. 574. — „Simeuna baci u tavnicu pa zatvora tavnicu prokletu, ključe baci u tibo Dunavo . . . . . tako stade za *devet* godina; kada nasto godina *deseta*, a ribari ribe povataše i u ribi ključeve nađoše“. II. 70. — „te robovah i tamnicu trpljeh i začamah za *devet* godina, *devet* prođe, a stiže *deseta*, a tebe se, bane, ražalilo“. 274. — Ijutica Bogdan služi vojvodu Dragiju *devet* godina za njegova šarca; „kad nastala godina *deseta*, podiže se vojvoda Dragija sa gospodom itar lov loviti . . . . .“ 450. — „tako stade od godine jedne, od godine za *devet* punijeh ne pominje nitko za đevojku; u *desetoj* mezil knjiga stiže od njegova nova prijatelja“. 531. — Mitar Jakšić dvori vojvodu Janka s potajnom željom, du mu sestru obljudi, „dvorio ga *devet* godin' dana, kad *deseta* godina nastala, ne more je mlade ni viditi, kamo l' će je junak obljuditi“. 617. — „procvilio sužanj Milutine u tavnici bana Zadrana, gorko cvili *devet* godinica; kad nastala godina *deseta*, tad govori sužanj Milutine“. III. 403.

b) „u Bogdana *devet* vinograda i *deseta* crljenka jabuka“. I. 548. — „rani majka *devet* milih sina i *desetu* šćercu mljezinicu“. II. 38. — „na tavnici otvorena vrata, otvorena vrata *devetora* i *deseto* brava dubrovnička“. 98. — „prošao sam *devet* kraljevina i *desetu* tursku carevinu; đe ja nađoh za mene đevojku, onde nema za te prijatelja;

de ja nađoh za te prijatelja, onđe nema za mene devojke“. 330. — „nema kuda ljuba Dragijina, otvorila *devetora* vrata i *desetu* bravu dubrovničku, iz potaje konja izvodila“. 451. — „prevari se ljuba Komnenova i otvori *devetera* vrata i *deseta*, pa izvede vranca“. 458. — Kad Sekula ode s Jankom na Kosovo, „osta njemu *devet* sestrenica i *deseta* ostarila majka“. 509. — „ražljuti se Ljubovića kada . . . . . otvorila *devet* ključanica i *desetu* bravu dubrovačku“. III. 436.

9—12—13.<sup>1</sup>

b) „oko glave pera i čelenke, *devet* pera *dvan'est* čelenaka, a *trin'esto* noja ptice krilo“. III. 156.

## 9—12—40.

b) „sobom vodi (t. j. Momčilo) *devet* mile braće i *dvanaest* prvobratučeda i *četrest* od grada levera“. II. 107.

## 9—24.

a) „ja sam do sad *devet* obljudio, kumo moja, kuma krštenijeh, a vjenčane *dvadest* i *četiri*“. II. 336.

## 9—30.

a) Moskovska carica traži od cara Sulejmana stare svetinje, a ona će njemu za uzdarje dati mira za *trideset* godina i pšenice, da hrani vojsku za *devet* godina. III. 83.

b) Trgovac Voin tjera planinom *devet* mazgi blaga, a prati ga *trideset* Arnauta, na nj udara nekakav Arapin sa *trideset* drugova, ali zlo prolazi; tako isto zlo prolazi i Gavran harambaša sa svojih *trideset* drugova; napokon udara na Voina Jovan Višnjić sa svojih *trideset* hajduka i otme mu blago. III. 315.

## 9—100.

b) „al' da vidiš bega Dragutina! on se maši rukom u džepove, pa izvadi *devet* prstenova, sve od čista salivenih zlata i uza njih *stotinu* dukata te dariva svoju snahu dragu“. II. 46.

## 9—300.

b) „kulu gradi Nuko Novljanine u širinu od *tri sta* tabana, u visinu od *devet* tavana“. III. 227.

## 9—9000—12.000.

b) „mače vojsku Bogdan Juže stari s *devet* sina, *devet* Jugovića, u svakog je *devet* *iljad'* vojske, a u Juga *dvanaest* *iljada*, pa se biše i sekoše s Turci“. II. 297.

<sup>1</sup> Ovome broju nema potvrde u I. glavi.



## 10—12.

- a) „ti ćeš uzet *deset dvanaest* druga“. IV. 473.  
 b) „ja ne smijem od Nikole tvoga, njemu nema do *deset* godina  
 a pos'ječe *dvanaes* Turakah“. III. 553.

## 10—15—25.

- a) „piše vino do prvih petala, svaki s' fali na *deset* Kalvina (t. j. da će ih toliko pogubiti), adnađ Baja fali s' na *petnaest*, Rčak Peja na *dvadeset i pet*“. III. 558.

## 10—17.

- a) trže mača Gluvac Mihailo pa kroz Turke juriš učinio, *sedamnaest* Turak' posiječe; s druge strane Pušibrk Ostoja *deset* turskih glava odsiječe“. IV. 271.

## 10—20.

- a) Od obijesnijeh Turaka, koji su mu u kuću provalili i slugu mu izbili, traži Marko Kraljević, da daruju njegovu ženu Jelu, koja ih je lijepo nabrañila; „svaki (t. j. Turčin) vadi po *deset* dukata, age vade po *dvaest* dukata“. II. 437.

## 10—30.

- b) „na krilu mu leži pavtaliya, na njojzi je *trideset* karika, svaka pavta od *deset* dukata, kod nišana od *tridest* dukata“. III. 119. -- „o ramenu duga prekomorka, i na njoj je *trideset* pavata, svaka pavta od *deset* dukata, kod nišana *trideset* dukata“. 451.

## 10—30—100—300—1000.

- b) „ja pojavih u Moravu ovce, ja *hiljadu* dadoh za sijeno, a *hiljada* po putu ostade, ostade mi *tri sta* jalovijeh i ostade *stotina* ugičah, bačiše mi *tri sta* jaganjacah; ali ide *tri sta* seratljah, svi minuše, *trides* se vrnuše, uzeše mi *trides* jaganjacah . . . . . pa povikah *deset* paunovah,<sup>1</sup> potrčasmo na drum pred Turcima, posjekosmo *trides* seratljah i otesmo *trides* jaganjacah“. III. 430.

## 12—13.

- b) „lov lovio Murate vezire sa svojijeh *dvanaest* delija i s *tri-n'estim* Kraljevićem Markom“. II. 426. — „zelen šator od zelene svile, na njem zlatnih *dvanaest* krstova, *trinaesta* jabuka od zlata, u njoj sjaji besćen kamen dragi“. 482.

<sup>1</sup> Na str. 429 (u istoj pjesmi) veli se, da Mihai čobanin (koji ovo govori) ima „*devet* (ne: deset) paunovah“, t. j. devet milih brata; ovdje Mihai broji sebe s njima, i tako ih izlazi 10.

## 12—17.

b) „a puška je moja harčalija, u pušci je *dvanaest* sačama, svaka sačma od *dvanaest* drama, a u zrnju puno *sedamnaest*“. III. 303.

## 12—20.

b) „jest ovaca *dvanaes* torina, kod ovaca *dvadeset* ovčara“. IV. 505.

12—26.<sup>1</sup>

b) „*dvanest* jeste mrtvijen Turaka, a *dvadeset* i šest ranjenika“. IV. 414.

## 12—30.

b) „sazva starac *dvanaest* vladika, a sakupi *trideset* kaluđera i *trideset* đaka samouka, pa stadoše Bogu na molitvu“. III. 64. — Moskovska carica traži od cara Sulejmana stare svetinje, a ona će njemu za uzdarje saliti od zlata džamiju: „na džamiji *trideset* munara i od zlata *dvanaest* jabuka; kolika je od zlata džamija, d' u njoj klanja *dvanaest* Turaka“. 83. — Luka Lazarević ima pušku, „kojano je obljevena zlatom, na kojoj je *trideset* belenzuka, sve od čista žeženoga zlata, parazlama od *trideset* dukata, na kojoj je do *dvanaest* slova, svako slovo u krv okaljeno“. IV. 268.

## 12—30—60.

a) U svatove Nuki Novljaninu pridružuje se Ivan Senjanin, ban od Erdelja i kapetan Krla; prvi vodi *dvanaest* barjaka (i *dvanaest* hiljada momaka), drugi vodi *trideset* barjaka (i *trideset* hiljada momaka), treći *šezdeset* barjaka (i *šezdeset* hiljada momaka). III. 237.

## 12—40.

a) „njega začu martinićka straža, Pušo Minin su *dvanaest* drugah, Martinić'ma haber učinio; ono začu sablja pope Rade i on braću Martiniće vika, za njim skoči *četirideset* drugah, a da tursku silu dočekaju“. IV. 113.

## 12—80.

b) „tu je turska izginula vojska: velikijeh *dvanaest* vezira i od Bosne *osamdeset* bega“. III. 564.

## 12—300.

b) „on podviknu na gradu tobdžije, opališe *dvanaest* topova, a glas ode po Zadru bijelu, sastade se *tri stotin'* junaka pod barjaka bana Zadrana“. III. 409.

<sup>1</sup> Ovome broju nema potvrde u I. glavi.

## 12—300—500.

b) „s njime ide nebrojena vojska, *tri stotine* mladih barjaktara, *pet stotina* mladih buljugbaša i *dvanaes* glavnijeh vojvoda“. IV. 293.

## 12—1000.

a) Lijepu Hajkunu, sestru bega Ljubovića, prose dva prosea, jedan star, a bogat, drugi mlad, a siromah; prvi daje vjerenoga dara *hiljadu* dukata, a drugi daje *dvanaest*. III. 544.

b) „pa se onda Mari okrenuo i lepim ju darom darivao: pred nju metnu *dvanaest* prstena, uz prstenje *iljadu* dukata“. III. 500.

## 14—20.

a) „*četрнаes* glava posjekoš, a *dvades* im ranom obraniše“. IV. 518.

## 15—30.

a) „raste dete Naode Momire: što deteta u veče omrkne, još toliko u jutru osvane; odrastao od *petnaest* ljeta kao drugo od *triest* godina“. II. 157.

## 17—24.

a) „iz planine junak iskočio na vrančića konja golemoga, na njega su *sedamnaes* ranah, na konja mu *dvades* i *četiri*“. III. 320.

## 17—30.

b) *Trideset* Senj na dočeka u planini Hasan-agu s *trideset* Turaka, — „kako aga u busiju dođe, odmah puče *trideset* pušaka, nbiše mu *sedamnaest* druga, pa za oštro gvožđe privatiše, osjekoš do *trideset* glava“. III. 208.

## 20—30

a) Od obijesnijeh Turaka, koji su mu u kuću provalili i slugu mu izbili, traži Marko Kraljević naknadu, — „svaki (t. j. Turčin) vadi po *dvacet* dukata, age vade po *triest* dukata“. II. 437. — Mari Đurkovića (preobučenoj u ruho seratlijsko) poklanja Hasan-aga *dvadeset* dukata, što mu je donijela ugodne glasove; i drugi joj Turčin za iste glasove pokloni *dvadeset* dukata, a treći *trideset*. III. 481.

b) „svaki nosi po *tridest* strijela, svaki nosi po *dvadest* pušaka“. III. 333

## 20—40—100.

b) Turski car saziva svoju gospodu k sebi na divan, — „sastavio *sto* i *devadest* paša i *četrest* učugli vezira i *dvadeset* starijeh ka-dija“, III. 86.

## 24—300.

b) „nad njima se alaj-barjak vije, na barjaku srebrna čelenka od *dvadeset i četiri* stuba, na čekrk se za barjakom vije; na čelenki *tri sta* trepetljika; kad s' obrne na čekrk čelenka, stoji jeka *tri sta* trepetljika, kako listak, kadno vetar duva“. III. 424.

## 26—40.

b) Turčin Đurđević veliki je junak, kakvoga nije bilo poslije Đerzelez-alije: „*dvaest i šest* ubio Turaka, a *četrest* na broju Hriščana“. IV. 327.

## 30—33.

a) Sastaju se dvije turske čete, u jednoj je *trideset* momaka, u drugoj su *trideset i tri*. III. 278.

b) „vino pije od Janjoka kralju, s njime pije *tridest* kapetana i *trideset i tri* dženerala“. III. 94.

## 33—34.

a) Crni Arapin osim drugoga zuluma udario svadbarinu na Kosovo: „ko s' udaje, *trideset* dukata, ko se ženi, *tridest i četiri*“. II. 418. — „išao sam Janjoku tvojemu, odveo sam do *trideset* druga; a katane mene pripaziše, sve mi *tridest* druga pogubiše, ja posjekoh *tridest i četiri*, pa utekoh na vrančiću mome“. III. 100. — „daleko je Tijana planina: odavde je do mora sinjega ravnih, Zuko, *trideset* konaka, a uz more *tridest i četiri* do Tijane visoke planine“. 329.

## 30—34—100.

a) Marko Kraljević pita Arapina, kolika je svadbarina, a Arapin veli: „ko s' udaje, *trideset* dukata, ko se ženi, *tridest i četiri*; ti se vidiš junak od mejdana, nije kvara, da *stotinu* dadeš“. II. 423.

## 30—40.

b) „te je Gruji savezala ruke i zamače sindžir oko vrata, *triest* alki, *četrestet* oka“. III. 37.

## 30—60.

b) Trgovac Voin tjera svoje blago planinom, a uza nj je *trideset* Arnauta; njega dočeka najprije Kovačina Ramo sa *šezdeset* Turaka, ali ih Voin razbije; tako isto razbije on i *šezdeset* Arapa, koji ga dočekaju; napokon se namjeri Voin na *šezdeset* hajduka, što ih vodi Jovan Višnjjić; ovi svladaju i Voina i njegove Arnoute pa uzmu sve

blago. III. 319. — „ode svaki svome vilajetu: ode Pavle ka Irigu gradu, s njime ode *šezdeset* hajduka; Sava ode ka ravnu Posavlju, s njime ode *trideset* hajduka“. 365. — Hajduk Pletikosa Pavle dočeka u planini sa svojih *trideset* hajduka svatove, kojih ima *šezdeset*, i sve ih pobije. 493.

## 30—90.

b) „kad se srpska iskupila vojska, dovedoše *devedeset* roba i *trideset* živijeh Turaka“. IV. 360.

## 30—100.

a) „brže plaćaj mene i družini, svakom drugu po *tridest* dukata, mene starcu *stotinu* punijeh“. III. 303.

b) „dojavi mi *stotinu* ovnova i doćeraj *trideset* volova“. IV. 439.

## 30—200.

b) Janko Jurišić moli turskoga cara: „daj mi, care, konja razlomljena nejahana *trideset* godina i daj mene sablju postalicu nevađenu *trideset* godina, pa me pusti u polje široko, a napusti *dvje* stanjičara, neka mene na sabljam' raznesu“. II. 322.

## 30—300.

b) Ivan Senjanin isprosi djevojku, ali mu je preprosi Turčin Mehmed; ovaj odvodi djevojku sa svojih *tri stotine* svatova, a Ivan ga u planini dočeka sa svojih *trideset* drugova Senjana te rastjera Turke i otme djevojku. III. 194. — Rčak Pejo s *trideset* Arađana izlazi u boj na *tri* sta Madžara Kalvina i sve ih pobiju osim *trideset*, koji uteku. 559.

## 30—700.

b) „izabra mu *sedam stotin'* Srba, sve pod turskim sv'jetlim haljinama, na hatima, a pod mizdracima; zađe Đorđa svakog darivati, svakom dade po *triest* dukata“. IV. 303.

## 31'—33.

a) „od mramora Lopušine Vuka do vrh kape od Morače gornje *tridest* i *tri* posjekoše druga, a do Vuka *tridest* i *jednoga*“. IV. 432.

## 40—100.

b) „ubi njega Cerović Novica i *četrest* turskijeh begova i drugih *stotinu* Turaka i *stotinu* konja ugrabise“. IV. 501.

<sup>1</sup> Ovome broju nema potvrde u I. glavi.

## 40—100—3000.

b) „nije šala: *tri hiljade* Turak'! a u Luke *četrest* konjika i *stotina* Srbina pješaka!“ IV. 266.

## 50—150.

a) U vojvode Janka Katića ima *pedeset* momaka, a u vojvode Vuice ima ih *sto i pedeset*; združuju se i udaraju na Turke. IV. 183. (Ovo su isti oni momci, o kojima su sprijed stihovi pod 3—200).

## 60—100.

a) Knez Aleksa moli se Fočiću Mehmed-agi, da mu pokloni život, pa će mu dati *šezdeset* kesa blaga; a Fočić mu veli, da ga ne bi pustio ni za *stotinu* kesa, pa ga posiječe. IV. 144.

## 60—300.

b) „sukobi ga vojvoda sibinjska, sobom vodi *tri stotin'* Madžara i *šezdeset* dece Karavlaa“. II. 481.

## 70—77.

a) „više Vuče uvoditi ne će, *sedamdeset* obide torina“; a sprijed u istoj pjesmi (str. 416) veli se, da tih torina (ovaca) ima *sedamdeset i sedam*. IV. 422.

88<sup>1</sup>—1000.

b) Turci u Rudinama imaju „*osamdeset i osam* torina, u svakoj je po *hiljadu* brava“. IV. 45. (Dakle bi svijeh ovaca bilo 88.000; ali na str. 49., gdje se te ovce opet spominju, veli se, da ih je 77.000! Po tome će ono „88 torina“ biti griješka mjesto 77).

## 90—300—400.

a) „kad Zekina puče puška mala avaz ode po svoj Parašnici . . . svi golaći Zeki dotrčaše pod oružjem i pod svom opravom, doleće ih *četiri stotine*; to se Zeki mnogo učinilo, usta Zeko odbirati društvo, ev' izabra *devedeset* brata, a *tri sta* ih natrag povratio; ono *tri sta* suze proljevalo i ovako Zeki govorilo . . . .“ IV. 277. (Mjesto 300 moralo bi se upravo reći: 310, ali taj broj ni malo nije običan, niti ga je pjevač umio smjestiti u stih).

<sup>1</sup> Ovome broju nema potvrde u I. glavi.

## 100—200.

b) „moli mobu Kružić gospodaru, *sto* momaka, *dve sta* devojaka“. I. 605. — „Ture' odondu doniješe blago: *sto* dukata, *dv'je sti* talijera; mi uzesmo za kadune blago“. IV. 42.

## 100—300.

b) „tu ja imam *tri stotin'* ovnova i *stotinu* bačkijeh volova“. IV. 423.

## 100—300—1000.

b) „a ja imah *hiljadu* ovaca, *tri stotine* konja i goveda i *sto* suda čela prijesjeda“. IV. 38.

## 100—500.

a) Ivan Koičić u svatovima bega Ljubovića daje jendibuli *stotinu* rušpija, da ga ob noć sastavi s djevojkom; poslije joj daje zlatne papuče i u papučama *pet stotina* rušpija, što je istu djevojku navela, da pođe za nj. III. 537.

## 100—900—1000.

a) Stojan Janković preobukavši se u prosjaka govori (lažući) Sinan-agi, da je bio sužanj u tamnici kralja zadarskoga, pa ga ban pustio, da sastavlja otkup, *hiljadu* dukata, a on je do sad sakupio *devet stotina*; Sinan-aga nudi mu *sto* dukata, ako hoće u ujega godinu dana služiti. Stojan pristaje. III. 134.

## 100—1000.

a) Bajo Pivljanin, koji je brata ubio begu Ljuboviću, hoće da se s begom pomiri i nudi mu za znak pomirenja *sto* dukata, ali beg mu odgovara: „ja se s tobom pomiriti ne ću, da mi dadeš *hiljadu* dukata“. III. 466. — Sužanj Batrić nudi Turčinu Osmanu za svoj otkup *stotinu* dukata; Turčin ne prima otkupa, već ubija Batrića; poslije brat Batrićev uhvati u planini Osmana, i Osman mu odmah nudi *hiljadu* dukata, da mu život oprost, ali mu ne pomaže ništa, brat ga Batrićev ubije. IV. 1.

## 100—2000.

b) „i veliki plijen okrenuše *dv'je hiljade* b'ielijeh ovaca i *stotinu* konja i govedi“. IV. 524.

## 120—200—300—500—600.

a) „metnu Turčin prvu belu strelu, strelu metnu, pak mere aršinom, prestrijeli *sto dvest* aršina; metnu Marko prvu belu strelu,

prestrijeli *dve stotin'* aršina; metnu Turčin drugu belu strelu, prestrijeli *tri stotin'* aršina; metnu Marko drugu belu strelu, prestrijeli *pet stotin'* aršina; metnu Turčin treću belu strelu, prestrijeli *šest stotin'* aršina . . . . metnu Marko strelu tataranku, ode strela u prah i u maglu, očima se ne da pregledati, a kamo li premerit aršinom!" II. 360.

## 300—500.

b) U sv. Gori ima *tri sta* kaluđera i *pet stotina* đaka. III. 67.

## 300—600.

b) Balačko sa svojih *šest stotina* latinskih katana ide u potjeru za svatovima cara Stefana, da otme djevojku, ali ga dočeka Miloš Voinović sa svojih *tri sta* drugova te Balačkove katane razbije. II. 153.

## 300—600—1000—1200.

a) Djevojački otac veli Zmaj-despotu Vuku, da povede *hiljadu* svatova; djevojka mu poslije piše, da povede *dvanaest stotina*, jer se sprema Đerzelez Alija, da na svatove udari; tako svjetuje Vuka i majka njegova, te on sakupi po Srijemu *šest stotina* svata, *tri sta* mu ih dovede stari svat Milovan, a *tri sta* kum Sibirjanin Janko. II. 578.

## 300—1000.

b) Turski car opravljja svoje sestre na čabu, „s njima šalje *hiljadu* hadžija i suviše *tri sta* janjičara“. III. 85.

## 300—3000.

a) Vuča dženeral šalje na Marka Kraljevića sina Velimira sa *tri sta* katana, ali ih Marko sve razbije; iza toga sam Vuča polazi na Marka sa *tri hiljade* katana, ali i njima bude kao i onima prvim. II. 250.

## 300—12.000.

b) „kad ja bijah u Šari planini kod ovaca *dvanaest hiljada*, za noć bude po *tri sta* janjaca; ja sam svako po ovcu poznavo“. II. 150.

## 500—3000.

a) „ljuto kune turski car Memede: grad Stalaću, da te Bog ubije! doveo sam *tri hiljade* vojske, a ne vodim (t. j. natrag, ispod Stalaća) nego *pet stotina*“. II. 505.



## 600—3000—5000—7000.

b) „Turci gone plijen od Sovljaka: *sedam hiljad'* bijelih ovaca, *pet hiljada* crvenijeh koza, *tri hiljade* krava muzovnijeh, *šest stotina* mačvanskih volova“. IV. 187.

## 1200—20.000.

a) „mnoga bješe sila u Turakah, silne vojske *dvadeset hiljadah*, a Brđana *hiljadu* i *dvje sta*, pa pred Turke izići ne smiju“. IV. 372.

## 5000—15.000.

b) „to veziru vrlo milo bilo, dade njemu (t. j. delibaši Ibru) *petnaest hiljadah* po izboru silnijeh vojnikah od sve Bosne i Hercegovine, *pet hiljada* carevih delija“. IV. 369. (To je ona ista vojska turska, za koju se u primjeru, što je pred ovijem, veli: 20.000).

## 12.000—30.000—60.000.

a) U svatove Nuki Novljaninu pridružuje se Ivan Senjanin, ban od Erdelja i kapetan Krla; prvi vodi *dvanaest hiljada* momaka (pod dvanaest barjaka), drugi vodi *trideset hiljada* momaka (pod trideset barjaka), treći vodi *šezdeset hiljada* (pod šezdeset barjaka). III. 237. (O ovim strašno pretjeranim i besmislenim brojevima vidi u bilješki pod br. 3300 u I. glavi).

## 15.000—30.000—100.000.

b) Na Mišaru se biju Turci sa Srbima; onijeh ima *sto hiljada*, a ovijeh *petnaest hiljada*; Srbi (pod Kara-Đorđijem) nadvladaju Turke, kojih pogibe *trideset hiljada*. IV. 205.

## 20.000—30.000—40.000.

a) Turci su udarili na Biograd sa tri strane; jedan je paša doveo *četrdeset hiljada* vojske, drugi *trideset hiljada*, treći *dvadeset hiljada*. II. 605.

## 30.000—60.000—100.000.

a) Marko se Kraljević povlači iz turske vojske, koja vojuje s Arapima, jer su neki Turci rekli, da Marko nije nikakav junak; kad Arapi opaze, da se Marko uklonio, udare na Turke i prvi dan pobiju *trideset hiljada* Turaka, drugi dan *šezdeset hiljada*, treći dan *sto hiljada*; onda se istom vraća Marko u vojsku tursku i svlada Arape. II. 366.

# DRUGI DIO.

## O t o k.

### Narodni život i običaji.

NAPISAO JOSIP LOVRETIĆ.<sup>1</sup>

(Nastavak.)

#### Dječje igre.

Dica se igraju na strani blizu roditelja. Roditelji paze na ni, da se ne bi potukli. Pokazuju jim, kako će se igrati.

U poslen dan se ne igraju, koji znadu raditi; nego su svi u poslu.

**Babe Radoše.** Ne moraji biti ni na broj ni na par.

Izmitaju se, pa ko zadnji ostane, mora biti *baba Radoša*. Zavežu mu oči maramom, a drugi se uvate u kolo oko nje, pa šuteć oblete dva tri put uokolo i posidaju uokrug po zemlji.

*Baba Radoša* ima štapić u ruki. Štapićem traži igrače. Kada ga dirne, javi mu se ona muklim glasom ne otvarajući usta (ko što se običaje javlati, kad čovika vikneš, pa ti se odzovne). Ovaj prozvani odgovara isto tako zatvoritima ustima, ko da potvrđuje. Ako ga po glasu pozna, izrekne mu ime. Ako ga pogodi, miñaju se. Taj bude *baba Radoša*, a prvašña baba ide u kolo među igrače. Ako li ga *baba* ne pogodi, svežu joj iznova oči, pa igraju ko iz početka.

**Brazdice.** Opeti se oštricom sikire prostor ko četvorina. Podaleko od četvorine pruži se na zemlju slamka. Iz ove četvorine gađaju

<sup>1</sup> Po zaključku folklorskoga odbora pripieuje se u ovoj prvoj polovini VII. sveska daļa građa iz Otoka. Ova građa nije isprvice napisata po „Osnovi“, već su je prema noj, koliko se moglo, udesili prije štampaña što sam g. Lovretić, što uredništvo. Za jezik vrijedi ono, što je navedeno u II. sv., str. 513—514. — D. B.

slamku svi igrači redom. Svaki gađa samo jedan put. Koji pogodi, taj je *zado pravu*. Kad se svi obredaju, gađaju iznova samo oni, koji nisu pogodili. Kada svi pogode, onda se zna, kojim su redom *zadali pravu*.

Kako koji *zadade pravu*, tako si operti iz četvorine komad zemlje. Kad svi *zadadu pravu* i svaki si odabere komad zemlje iz četvorine, stane najprije onaj, koji je prvi *zado pravu*, na onu slamku i odande gađa u svoj dio četvorine oštricom sikire, da je svu raskopa, ko da je preorana. Smije bacati sikiru, doklegod se ne zabuni, pa ne baci izvan svoje brazdice.

Kad se zabuni, baca drugi, treći i tako redom, dok ne dojde opet red na néga. Koji prvi raskopa svu svoju brazdicu, ne igra se više, dok svi ne raskopaju. Koji zadnji ostane, tom zavežu oči, u krilo mu metnu sve busice iz prve brazdice i vode ga po onoj livadi, pašnjaku ili ledini. Zavađaju ga uokolo, da ne zna, di je. Kad dojdu do kakve rivotine (di je krme zemlju izrovalo), istresu busice iz krila, pa ga opet vode i zavađaju uokolo, dok ga ne dovedu, odakle su ga počeli voditi. Odvežu mu oči, a on mora tražiti, di je busice poistresao.

Svi se ovi opet igraju iznova, a on ne može u igru, dok ne najde one busice, što su mu bile u krilu.

**Burenca.** Dva po dva diteta legnu na zemlju jedno spram drugoga. Obuvate se o pojasu, pa se valaju po zemlji, dok ne posustaju.

**Car, ban i ciganin.** To igra troje dice. Uzmü drvce od grane pedāl dugačko i okruglo. Raskole drvce uzduž kroz polu. Bacaju redom na zemlju. Ako obadvi pole drva padu na zemlju tako, da je kora na zemlji, a raskolita strana obrnuta gore, onda onaj, koji je to drvce bacio, postaje *car*. Car sidi na stoleu, a ima u ruki bič spleten od marame. Na tañem kraju biča svežu obično po dva tri dugmeta, da jače boli, kad udaraju. Koji baci drvce, pa se jedna strana okrene gore, a druga doli, taj postaje *ban*. I ban sidi na stoleu, a ima bič u ruki. Ako se kome drvce okrene, da su obadvi strane poklopite t. j. da je kora gore, a raskolita strana prema zemlji, taj postaje *ciganin*. Ciganin ne sidi, nego stoji do cara i bana. Čim je jedan *car*, a drugi *ban*, treći je odma *ciganin*.

Kad počimaju igrati, pa jedan dobije carstvo, a drugi banovinu, samo sidnu na svoja mista. Ako prvi dobije carstvo, a drugi za ñim dobije opet, onda mu prvi mora predati carstvo. Udari ga tañim krajem biča po ruki. Ako promaši, onda ga udari debljim krajem marame. (To ne boli jako ko tañi kraj.)

Kad se drvce tako okrene, da već svako nešto postane, da ima i car i ban i eiganin, onda bacaju drvce redom, pa čim se kako okrene, onda onaj veći po časti mora manjem predati svoju čast udariv ga tašnim krajem biča, pa onda miñaju mista.

Tako igraju, dok jim ne dosadi.

**Cim cime — drm drme.** Jedno dite bude *baba*, drugo *anđeo* treće *vrag*. Sva druga dica su *zlatne stvari*. *Anđeo* i *vrag* odu, a *baba* nadiva dici imena: *zlatna jabuka*, *zlatna burma* itd. Kad svi dobiju imena, dojde *anđeo* i razgovara s *babom* ovako: *a.: Cim cime. b.: Drm drme. Ko je na vrati? a.: Anđeo. b.: Šta tražiš?*

*Anđeo* rekne koju stvar. Ako pogodi koga, onaj ide s *anđelom*, a *vrag* dolazi, da s *babom* divani. Ako ne pogodi, sklone se *anđeo* bez diteta, a *vrag* dolazi i razgovara s *babom*: *v.: Cim cime. b.: Drm drme. Ko je na vrati? v.: Vrag na lopati. b.: Šta tražiš?*

Sad *vrag* pogađa isto ko prije *anđeo*.

Kad pokupe svu diću, koju *anđeo*, koju *vrag*, onda *baba* opet skupi svu diću oko sebe, da ji spasi od *vraga*. *Anđeo* stoji kraj *babe* a sva dica čučnu kraj ni. Dici je teško ovako dugo čučati, a *vrag* pazi, pa vata, čim se koje dite osovi. Ako se *vrag* malo odmakne, poustaju dica, a čim *vrag* k njima, viču: *Poklecajte, anđeli, dok vragovi dojdū*. Brže čučnu svi iznova. Koga *vrag* uvati, taj ide s njim u pako.

**Crvi, vrvī.** Kolikogod bude dice: povataju se jedno drugom za ruku i šeću ko gužva pivajuć:

Ko priskoči makar koga,  
Bolit će ga liva noga.  
Crvi, vrvī, ko se prvi javi,  
Sve crve pogñavi.  
Ko ne rekne *ap*,  
Umrli mu mat  
I najmlađi brat!

Onda svi viknu *ap* i dalje idu šuteć, a sve jedan gleda drugoga da privari, da progovori. Koji progovori, izbace ga iz gužve, pa se on uvati na kraj i bude zadnji, jer je *pognavio crve*.

Posli toga pivaju ovo opet iznova, i tako se igraju, dok jim ne dosadi, a kogagod istiraju, kad *pognavi crve*, taj se vata na kraj gužve.

**Cvrge na batine.** Izmiću se na štap. Svi, kojigod igraju, vataju rukom za štap, sve jedan povr drugoga. Čija ruka ostane najgorña, da niko ne može rukom uvatiti za štap povr njegove ruke, onaj služi, kliči, ili, ko što Otočani ponajviše kažu: trli. Koji trli, zove se *trloga*. Igrača ne mora biti ni na broj ni na par. Kolikogod ji se skupi, svi se mogu igrati. Uvik je bole, što ji je više. Svaki igrač mora imati dugačku batinu. Tom batinom iskopa rupicu prid sobom. Ova se rupica zove *masla*. Trloga ima u ruki drvenu loptu, a ta se zove *cvrga*. Kada počmu igrati, stane svaki igrač petom desne noge u svoju maslu, a batinu drži prid sobom. Trloga stoji igračima postrance i zatoči rukom cvrgu. Čim bude cvrga spram koga igrača, gleda on, da je začuši svojom batinom. Cvrge se tako začuši, da se batina s ņom baci iz ruke. Ako koji igrač začuši cvrgu, odma je trloga zgrabi i žuri, da je metne u maslu ma koga igrača, a igrači opet moraju gledati, da svaki uvati svoju batinu i da je metne u maslu. To se kaže: *igrači krađu svoje batine*.

Ako trloga ugrabi čiju maslu, onda mora trlit igrač, čija je bila ona masla, a trloga stane na ņogovo misto.

Ako bi se u igri dogodilo, da trloga zatoči cvrgu, a nijedan je igrač ne začuši, nego svi promaše, uzme trloga cvrgu, metne je u maslu prvoga igrača, pritisne je nogom, a igrači postaju u ona mista, di jim je batina pala. Trloga povikne: *ajde*. Svi polete u jagmu, da batinom koju maslu ugate. Jedan ostane bez masle. Taj sad mora trliti. On trli isto ko i prvi, ako ma koji začuši cvrgu, kad je on zatoči. Ako li svi promaše, meće on cvrgu u maslu drugoga igrača. Tako kod svakog promašivaña seli cvrga od jedne masle do druge do kraja, pa posli opet iznova od početka.

**Cvrge — otkuplaš.** Sve je drugo, ko kad igraju cvrge na batine, samo je ovo drukčije. Igrač se na prvoj masli zove *otkuplaš*. Kad trloga potoči cvrgu, ne smije je otkuplaš začušiti. Drugi igrači čušu je redom. Ako je koji začuši, bude ko kod cvrge na batine, a ako su svi promašili, mora ji otkuplaš otkupiti. To bude ovako: Trloga začuši cvrgu ispid otkuplaša, a on se baci batinom za ņom. Ako otkuplaš cvrgu ne pogodi, mora on trlit, a trloga bude otkuplaš; a ako pogodi, uzme cvrgu trloga i metne je u prvu maslu do otkuplaša (posli je meće i dalje redom), a drugi polete, da svaki sebi maslu ukrade. Koji nije ukro batinu, t. j. koji ostane bez masle, taj je trloga, a trloga postaje igrač.

**Cvrge — bacala.** Izmiću se na štap. Igrača ne treba ni na broj ni na par. Iskopa se samo jedna masla. Od masle se izmiri tri do četiri fata daljine i tu se okruži misto, di će se cvrga metniti. To se misto zove *geca*.

Prostor od masle do gece je prostor igrača; od gece dalje u istom pravcu je prostor trlogin.

Prvi čušač stane na maslu, drugi postaju redom do nega, a svaki drži svoju batinu u ruki. Postrance stoji trloga, a ima u ruki dugačku šibu.

Trloga namisti cvrgu u gecu. Prvi čušak baci se za nom batinom; ako pogodi cvrgu, odlete i cvrga i batina dalje iza gece. Sad poleti i trloga i čušač za cvrgom i batinom: trloga mora gledati, da brže bolje namisti cvrgu na gecu, pa da iza toga udari čušača šibom, dok čušač ne prijde na svoju stranu gece; ako trloga udari čušača, postaje čušač trloga, a trloga bude igrač misto nega.

Ako čušač ne začuši cvrgu, stane na maslu drugi igrač sa svojom batinom, pa trloga iznova namisti cvrgu u gecu, a igrač čuša svojom batinom.

Kojigod promaši, ne smije skupiti svoju batinu. Ako bude, da svi redom promaše (izmašaju), onda, ako koji igrač povikne: *sabat!*, uzme trloga negovu batinu i baca za cvrgom. Ako trloga pogodi cvrgu, onda ovaj, što je viko: *sabat!*, bude trloga, a trloga igra misto nega. Ako trloga ne pogodi cvrgu, smije opet, koji oće, vikati *sabat*. Ako niko ne rekne *sabat*, uzme trloga batinu, koja je najdalje pala, i baca za cvrgom. Ako pogodi cvrgu, trli ovaj, čijom je batinom trloga cvrgu začužio; ako ne pogodi prvom batinom, uzimlje sve batine redom; ako nijednom ne zgodi, igraju se iznova, a trloga mora opet trliti.

**Cvrge — pištrice.** Igraju petorica. Svaki ima u ruki *čulu* (štap grbav ko livča, s kvrgom na vru; tañi kraj drže u ruki, a kvrgasti kraj ili čula je pri zemlji), a trloga ima i čulu i cvrgu.

Iskopaje rupu, u koju može stati cvrga; ukraj ne iskopaje na blizu uokolo četiri mañe rupe, di može stati samo deblji kraj čule. Velika rupa zove se *centra*, ove male zovu se *masle*.

Trloga začušava polako svojom čulom cvrgu, da je utira u centru. Igrači je svojim čulama odbijaju od centre. Ako koji igrač odbije cvrgu, a trloga je pritisne čulom, *dok je još živa* (t. j. dok se još kotura), začuši trloga cvrgu daleko. To se kaže: *trloga je otpiļio*

*cvrgu*, ili *šale mu piļa*. Onda je prvašni čušač trloga, a trloga igra misto nega.

Ako trloga utira *cvrgu* u centru, smije on sebi odabrati maslu, koju oće. Metne svoju čulu u maslu, koju odabere. Onaj, koga je trloga iz masle istisnio, odabere sebi drugu maslu, ovaj opet treću, dok jedan ne ostane bez masle. Koji ostane bez masle, taj je trloga. Onda igraju iz početka.

**Cvrge — live noge.** Igraju petorica. Svi petorica imaju po čulu. Iskopaju centru i uokolo ne četiri masle, ko i kod pištrice. Svaki igrač stane petom desne noge na svoju maslu. Livu nogu malo podignu. Trloga polako začušava *cvrgu*, a gleda, da pogodi *cvrgom* na koga igrača u livu nogu. Koga pogodi, onaj trli misto nega.

Trloga gleda, da utira *cvrgu* u centru. Igrači odčušavaju *cvrgu*. Ako koji odčuši *cvrgu*, a trloga je lupi svojom batinom, „dok je još živa“, mora prvašni čušač misto trloge trliti, a prvašni trloga zatoči svojom čulom *cvrgu* daleko od igrača („šale mu piļa“). Di *cvrga* pane, odande počme novi trloga trliti.

Ako trloga utira *cvrgu* u centru, onda bude ko i kod *pištrice*.

**Cvrge — nadočušavanja.** To se igraju po dvojica, kad nema više društva. Igraju se čulom i *cvrgom*, koji će dalje začušiti. To igraju često za okladu.

**Čela.** Jedno dite bude *čelar*, drugo *kum*. Sva druga dica su *košnice* pune čela.

*Čelar* ko tobož zaspi. *Kum* obilazi oko čela. *Čelar* s nim iza sna razgovara: *Č.*: *Ko to tuda tapa?* — *K.*: *Ja, kume, ja.* — *Č.*: *Ne kradi mi čela.* — *K.*: *Ne ću, kume, ne ću.* — Čim to rekne, već uzme *košnicu* i vodi je sobom u svoj kovanluk. Vraća se, pa opet isto s *čelarom* razgovara. Kad sve *košnice* poodnaša, probudi se *čelar* i traži svoje čele. Najde *kuma*. *Č.*: *Za Boga, kume, jesi li vidio moje čele?* — *K.*: *Nisam, kume, ni jedne.* — U to *čelar* poznađe svoje *košnice*, pa će k nima, a *kum* mu ne da. Ni se dva stanu rvati. Koji koga svlada, onoga su čele, pa onaj bude *čelar*, a drugi bude *kum*.

Dok se *čelar* rva s *kumom*, lete čelice zujeć na ono misto, odakle su pokradene.

**Čik igre.** Jedan žmiri, a svi se drugi sakrivaju. Zadnji, koji se sakrije, mora viknuti *čik*, čim se sakrije.

Ovaj, koji je žmio, ide i traži, di su se posakrivali, ali mora gledati, da ne bi koji dotrčeo na ono misto, di je on žmio, i viknuo

**čik**, jer bi on onda opet moro žmirit. Ako li on koga najde, pa prije dotrči na svoje misto i vikne **čik**, mora onda onaj žmirit, koga je našo.

**Erbe rečke.** Igraju obično samo divojčice. Mora ji biti na par. Razdile se na dvoje u dvi vrste. Jedna je vrsta spram druge. Jedna se vrsta zove desna, a drugo liva strana.

Na livoj strani zavikne prva divojčica: *Erbe rečke!* Cila joj desna strana odgovara: *Erbe tute!*

Onda joj opet cila desna strana viče: *Erbe, koga ćeš?* Ona odgovara: *Erbe, tebe, (Marice, ili kakovo već oće ime).*

Koju je divojčicu spomenila, ona pritrči k ņoj, ogrli se s ņome i stane na ņeno misto, a ova ide na ņeno.

Sad opet viče prva divojčica s desne strane, i igra se cila igra obrnuto. Opet se dvi divojčice promine. Onda je red, da zaviče druga divojčica na livoj strani.

Tako se redom igra. Koga u družbi najviše vole, taj najčešće miņa misto.

**Fabule.** Skupi se dosta dice, pa koji su vištiji, glede da varaju mlađe neuke. Pošalu koje maņe dite, da se sakrije, pa će oni pogoditi, što to dite radi. Kada se ditešce sakrije i vikne: *Što ja sad radim?*, odgovore mu: *Što i drugi magarac.*

Privare koga, da će mu kroz vrata odrezati rukav na košulji pa opet sašit, da se ne pozna. Bude, pa se koji privari i pruži ruku, a oni mu saliju u rukav pun lonac vode.

Ako je s večera, pošalu ga, da ide zvizde brojiti, a dotle svićom ugriju kvaku na vratima. On se siroma veseo vrati, da javi, koliko je nabrojio, pa uvati rukom za vruću kvaku i opuri se.

Nagare zdilicu odozdo, pa jedan uzme čistu zdilicu u ruku, a drugom dade tu garavu i rekne mu, da on ne može sve raditi, što i ovaj bude radio. Siroma neuki obeća, da će raditi sve. Ovaj prvi pogladi rukom ispod zdilice, pa priko svoga lica. Tako uradi i ovaj drugi, pa se sav ogari.

Taki šala ima jako mlogo.

**Gavranića.** Igra se mlogo dice. Svako dite uzme štap spram svoje snage, da ga može u vis bacit.

Izmiću se ovako. Koji izmiće, on uvijek izmitava od sebe prvoga. Kod koga rekne zadņu rič, taj izlazi iz kola. Samo kod zadņeg izmitaņa, kad su dvojica, onaj bude *gavranić*, kod koga se zadņa rič izrekne.



Riči su ove: *Ja vam — svima — računam, što se — jede — koji dan; kada — budu — mrsni — dani, ima — ko se — mesom — rani; sa mesom se — kuva — juva, — kad se — posti — luka — kruva, cicvara — popara — tandara — mandara — drc!*

Svako dite uzme svoj štap u ruku, a *gavranić* baci svoj štap u vis. Čim baci, zgađaju svi drugi svojima štapovima njegov štap. Koji pogodi, bude misto néga *gavranić*. Ako niko ne pogodi, on ostaje *gavranić* i smije tako dugo bacati svoj štap u vis, dok ga koji ne pogodi.

**Igra kolo na dvadeset i dva.** Ta se igra igra svagdi jednako. Povataju se u kolo, a jedan bude usrid kola: Ovi, koji su u kolu, pivaju:

Igra kolo na dvadeset i dva,  
U tom kolu lipa (Mara) igra.  
Kakve (Mara) lipe oči ima,  
Da me oće pogledati s nima.  
Kakva (Mara) lipa usta ima,  
Da me oće polubiti s nima,  
Volila bi već carevo blago.  
Lubi (Maro) koga ti je drago.

Kad se to dopiva, pride onaj, koji je bio u kolu, i ogrli ma koga iz kola, pa sad onaj mora usrid kola, a ovaj se uvati misto néga u kolo.

Tako se igra dalje.

**Iz kola u kolo.** Kolikogod bude dice za igru, sva se povataju u kolo. Kreću se livo i pivaju: *Boštur ja, boštur ti, boštur moje dvoje troje, lipa (Mara) iz kola!*

Kad se to ispiva, onda onaj, komu je pivano, izide iz kola, pa se iznova uvati u kolo, ali ne licem nego leđima u kolo okrenit. Tako se piva redom i drugima, dok se svi ne pookreću iz kola.

Kad se svi pookreću licem iz kola, a leđima u kolo, povedu kolo desno i pivaju: *Boštur ja, boštur ti, boštur moje dvoje troje, lipa (Mara) u kolo!* Onda se opet onaj, komu je pivano, vraća u kolo ko na početku igre, pa se igraju, doklegod se opet svi u kolo ne vrate.

**Jarca.** Pripriči se motka na dvi sove. (*Sova* [soha] je kolac na vrhu rašlast, da se uvijek na dvi sove može motka pripričiti.) *Jarca* igraju pojedince. Onaj, koji oće *oderati jarca*, uvati se rukama za motku, priokrene se, objaši motku, zakači nogama za motku, da

mu glava ruke i tilo bude doli, a samo nogama visi o motki. Koji to može, kažu mu, da može *oderati jarca*.

**Ja se srdim na te.** Ovu igru igraju muški i ženske. Posidaju na blizu po sobi, smotaju maramicu, pa se njom nabacuju i dovikuju: *Ja se srdim na te! — Zašto?* Prvi odgovori ma što, n. pr.: — *Što imaš plave oči, a ja nemam.*

Ovaj baci maramicu drugome i opet tako dovikuju. Kogod se zabuni, plaća zalog. Ko se ne dositi, da odma rekne razlog, i taj plaća zalog.

Zalozi se iskupljuju ko i u igri *sobi*.

**Ja utoni'.** Skupi se mlogo dice, pa jedno stane ukraj zida i viče: *Ja utoni'*, a drugi ga pita: *Koga zoveš u pomoć?* Ovaj rekne ime, koga želi. Prozvani dojde, ogrli se s njime i okrenu se na mistu onako ogrliti.

Sad ostaje ukraj zida ovaj prozvani, pa viče i prozivlje drugoga. Tako igraju redom, a dika jim je, kog više prozivlju.

**Ježona.** Dica se uvate u kolo. Dite, koje će biti jež, stane u pol kola. Dica mu pivaju, a jež radi ono, što mu dica u kolu zapovidaju. Piva se i radi ovo:

Ajd u kolo, ježe dragi,

Ježona, dragona, dragi brate moj! (Jež stane u pol kola).

Makni, ježe, livim okom,

Ježona, dragona, dragi brate moj! (Jež namiguje livim okom).

Makni, ježe, desnim okom, Ježona itd. (Namiguje desnim okom).

Makni, ježe, livim uvom, itd. (Uvati se rukom za livo uvo).

Makni, ježe, desnim uvom, itd. (Uvati se za desno uvo).

Makni, ježe, livom rukom, itd. (Pruži livu ruku).

Makni, ježe, desnom rukom, itd. (Pruži desnu ruku).

Makni, ježe, livom nogom, itd. (Podigne livu nogu).

Makni, ježe, desnom nogom, itd. (Podigne desnu nogu).

Onda opet jež ide u kolo ogrliv kogagod u kolu. Koga je ogrlio, taj misto nega bude jež. Tako igraju, dokle jim je voľa.

**Kaňe.** Jedno dite bude *kvočka*. To stoji naprvo, a sva druga dica — nezini *pilići* — povataju se jedno drugom s leđa za pojas. Jedno dite bude *kaňo*. *Kaňo* stane spram *kvočke* i gleda, da koje *pile* ugrabi, ali *kvočka* brani svoje i staje pred *kaňu*, a cila gužva za njom vije se, da ji *kaňo* nikoga ne uvati. Koga *kaňo* uvati, onaj bude *kaňo*, *kaňo* bude *kvočka*, a *kvočka* ide na kraj gužve.

Tako se igraju, dok se ne umore.

**Kavane.** To igraju najviše u šumi, di ima šišaka. Od šiške naprave lulu turkiñu. Odozgor je provrte, da mogu duvana metniti, a sa strana naprave toliko rupica, koliko ima dice. Kamiše prave od mječike. Nikoliko stablika mječike nadostavljaju sve jednu na drugu, da bude kamiš duži. Sidnu oko lule po turski, svako uzme kamiš med dva prsta, a metnu živi uglen na lulu. Po dva tri dima povuku svi iz jedne lule i zapivaju:

Naša lula zeleñara,  
I krajcara bakreñara,  
I evancika od čelika,  
I škudara od šandara.  
Odčepimo svi kamiše,  
Slobodno je, nek odiše.

Kad duvan dogori, skoče svi i viču: *Izgori kavana!* Onda traže novu lulu, pa se iznova igraju.

**Kobila.** Jedan sidne na stolac ili na klupu, drugi stane prid ñega, sagne se i podboči se rukama o ñegova kolina, a glavu metne onome u krilo. Taj, koji se je sagnio, zove se *kobila*. Svi drugi skaču s leđa *kobili* na leđa. Ćim koji skoči, mora *kobila* pogoditi ñegove ime. Ako pogodi, onda ovaj mora biti kobila. Ako ne pogodi imena, mora dotle biti kobila, dok ma koga igrača ne pogodi.

**Kog udarim.** To se igra više dice, ali svako pojedince. Okreću se sami oko sebe na jednom mistu i govore: *Kog udarim, ja ne žalim.* Zato jim svatko ide s puta, da jim ne smeta. Igraju se tako, dok jim se mozak ne zavrti.

Više put se dvoje po dvoje uzmu za ruke, a noge upru u noge, pa se tako oboje na jednom mistu okreću.

**Ko je jači?** Baskole šibicu sumporaču, drugu šibicu zadilaju i u ovu utaknu, da bude šilati kut. Jednu stranicu kuta pritisnu na zemlju, druga je koso opružita. Jednu i drugu stranicu pripiće trećom šibicom. Tako bude trokut. Sad glede, ko će nožem podići sve tri stranice trokuta, da nijedna na zemlju ne pade. Koji to učini, zove se najjači.

**Koña.** Igraju se samo mala dica. Jedan bude *kočijaš*, a dvojica su *koni*. *Kočijaš* zauzda *koñe* uzdom, a zažvali ji drvenom žvalom, pa trči za ñima, dok ne sustanu i *koni* i on.

Koji imadu kolica, upregnu se u kolica, a metnu unutra koje dite, pa vozaju sokakom.

**Kroz šibe.** Mora biti dosta dice. Jedno uzme olovku, kredu ili ugljen i dasku, pa na daski vuče poteze, a izgovara riči, pa ako spram svake riči potez povuče, mora biti petnaest poteza, kad dovrši. Govori se ovo: *Ja — sikoh — i za — sikoh, ako — vako — ne za — sikoh, mene — moji — mladi — sikli, pet — pet — petnaest.* Ima, koji govore i ovo: *Pišem — pišem — pet — naest, da — na — pišem — pet — naest, ako — mi — se — ne — vi — ruješ, a — ti — piši — sam.*

Ako bi ovaj, što piše i govori, napiso više ili manje poteza, ili bi se zabunio u govoru, mora ići *kroz šibe*. Dica postaju u dvi vrste ko soldati jedan spram drugoga. Svako dite ima šibu u ruki, a ovaj, što je skrivio, mora proći triput kroz šibe, t. j. ovamo i natrag i opet prvim putom. Kadgod krivac prolazi kroz šibe, smije ga svako dite samo jedan put udarit. Koje ga udari dva put, ono mora ići kroz šibe.

Posli ovoga uzme drugi daščicu, govori i piše, pa se igra ko i prije. Tako igraju redom svi.

**Laze.** Odredi se meta. S jedne strane mete stoji *Lazo*, a s druge igrači. Igrači pritrkuju na Lazinu stranu, a on ji redom vata. Koga uvati, onaj bude *Lazo*, a stari *Lazo* ide među igrače.

*Lazo* smije uvatit igrača samo na svojoj strani mete.

Ako *Lazo* uvati igrača, mora gledati, da mu se ovaj ne otme, jer se onda Lazi govori: *Mačka miša uvatila, al ga nije suzdržala!* Dok jedni pritrkuju k *Lazi* i on leti za njima, drugi prijdu s drugog kraja na *Lazinu* stranu i čučec na zemlji pivaju mu: *Berem, berem travčice sa Lazine livadice!*

**Lopte — bižanke.** Igra ji se puno. Izmiću se na štap dvoje po dvoje tako, da polak ni igraju, a polovica trli. Odredi se misto, odakle će čušati loptu. Od toga mista podaleko zabilježi se *geca*. Lopta se začuša prema geći. Jedan od trlogâ stane i (svakom čušaču samo jedan put) naiti loptu. Čušač gleda, da je zavati batinom i odbije u vis. Ako čušač začuši loptu, mora bižati do gece i opet natrag na svoje misto. Trlogaši vataju loptu. Ako koji trloga uvati loptu, dok leti zrakom, svi trloge budu čušači, a čušači postaju trloge.

Ako ne uvate loptu, dok još zrakom leti, nego je koji uvati, kad već pade na zemlju, onda onaj, koji je loptu uvatio, baca se za čušačem, dok on biži do gece i natrag. Ako ga pogodi loptom iz ruke, onda svi čušači budu trloge, a trloge postaju čušači. — Koji

•

čušač loptu ne pogodi, ostaje na mistu i ne biži do gece (dok koji čušač iza nega loptu ne zgodi). Kad koji čušač loptu pogodi, biži do gece i on i svi oni, koji su prije nega promašili. Ako bi se dogodilo, da naditač nadituje loptu svim čušačima redom, pa nijedan ne zgodi, onda se tom zadnjem mora lopta tri put nadititi, ako ne bi od prvi put pogodio.<sup>1</sup> Ako pogodi loptu, trči i on i svi prvašni čušači, koji su promašili, do gece i natrag; ako koji trloga ma koga od ovi loptom pogodi, miñaju se svi: trlogaši budu čušači, a čušači postaju trlogaši; ako trlogaš ne zgodi nijednog čušača. dok biže, a već su svi redom loptu čušali, počimaju opet od početka. — Ako zadni čušač sva tri put promaši, mora on ići kroz *glidu*. *Glida* je odredita dužina ukraj plotu ili zida. Naditač stane spram glide, daleko osam do deset koraka. Čušač mora birat od kraja do kraja glide, a naditač ga sa svog mista zgađa. Ako ga pogodi, onda svi prvašni čušači trle, a trloge čušaju. Ako ga ne pogodi, onda opet prvašni čušači čušaju, a trloge trle.

**Lopte — zgađanke.** Tu jedan čuša, a svi drugi trle. Odaberni si kakav stup, u koji će gađat, i odrede, odakle se ima zgađat u stup. Čušač začuši loptu, a sam si nadituje. Ako lopta leti zrakom, pa je koji trloga uvati prije već što pane na zemlju, onda taj trloga ide i čuša loptu, a prvašni čušač trli s drugima trlogama.

Ako loptu niko ne uvati, nego ona pade na zemlju, opet se jagme svi trloge da je uvate. Koji je uvati, gađa sa odredita mista na odabrani stupac. Ako pogodi, onda čušač mora trlit, a ovaj, koji je pogodio u stupac, ide i čuša. Ako ne pogodi, onda čušač opet čuša iznova, a ovaj gađač i svi prvašni trloge opet trle.

**Lopte — trkanca.** Jedan igrač uzme loptu u ruku, stane četiri do pet stopa od zida. Drugi igrači postaju za negova leđa. On baca loptu na zid, vata je u ruku i govori redom pri svakoj riči bacajuć i vatajuć loptu: *Kajzer, kenig, kuntlaš, auf, lauf, zagrebauf, izmicaus*. Kad zadnju rič izrekne, biže svi širom, a on gađa loptom. Ako ne pogodi nikoga, uzme koji drugi loptu i misto nega nabacuje na zid, a on stoji s drugima za negovima leđima. Ako pogodi ma koga, onda on iznova nabacuje, a oni prvašni svi stoje za nim.

<sup>1</sup> Kad naditač zadnjem čušaču loptu nadituje, govori mu, ko da vraća: Bila koka vraga jaši, da i ovaj promaši.

Ako se zabuni, dok baca, pa ne uvati loptu, kad se odbije od zida, onda biži on, a makar koji iza njega zgrabi loptu i gađa za nim. Ako ga pogodi, onda ovaj nabacuje, a prvašni igrač stoji s drugima za nim. Ako ga ne pogodi, ovaj igra iznova.

**Lubenica.** Posidaju dica jedno do drugoga. Ko najpriđni sidi, taj je *bostanĝija*. Jedan bude *kupac*.

Kupac dolazi i razgleda svu dicu ukraj bostanĝije. To su sve same *lubenice*. Kvrca ih redom po glavi, pa pita bostanĝiju: *Pošto ova lubenica?* Bostanĝija kaže cinu, a kupac odvede lubenicu. Uskoro se vrati, a lubenica dolazi za nim držeć mu se odostrag za tkanicu. Opet pita kupac za koju lubenicu. Bostanĝija mu veli: *A di ti je ona, što si jučer kupio?* — *Metnio sam na policu. Mačka došla, pa pojela. A kakva je to za tobom?*

Onda se kupac okrene, a lubenica biži. Kupac je vata. Ako lubenica utekne med lubenice, igra se iznova ko iz početka; ako li je kupac uvati, onda lubenica mora siditi di u strani, a ne ide više za nim. Čim on nema lubenice za sobom, ide pa kupuje iznova, ko što je bilo s početka. Kupac mora gledati, da tako sve lubenice pokupuje.

**Lubiguza.** Mora ji biti na par. Razdile se u dvi vrste, jedna spram druge.

Prvi iz prve vrste stane prid svakog iz svoje vrste i pridade mu šapćuć druga iz druge vrste, a tako i sebi odabere. Sve se to taji, da oni iz druge vrste ne znaju, ko je čiji. Ipak ako ko koga voli, odade se pogledom. Zato oni iz druge vrste viču: *Ko je moj, nek miče nogom!*

Ko je u drugoj vrsti prvi, prijde prid prvu vrstu. Stane prid onoga, za kog misli, da je negov. Ako ga je pogodio, ogrle se oni i promine se mistima. Ako ne pogodi, onaj mu se odma leđima nakrene porugljivo, čim mu se ovaj pokloni.

Koji ovako ne pogodi, smiju mu se svi drugi u igri.

Za ovim ide drugi, treći i svi redom, dok opet na prvoga red ne dojde. Tako traje igra, dok jednom ipak svi ne pogode.

Onda počimaju iznova, samo obrnutim redom.

**Metaña.** 1. S lica. Igraju se samo dvojica. Jedan drugoga uvati desnom rukom o pojasu na leđima, a livom o pojas na trbuvu, brada dojde jedna drugom na desno rame. Omañuju se ko nerastovi, dok koji koga ne sruši na zemlju. Onda se metaju iznova. Koji koga prije tri put sruši na zemlju, onaj je jači.

2. O kost. Igraju se dvojica. Leđa okrenu u leđa, rukama se uvate pod ruku. Pritežu se, okreću, podizuju i jedan drugome noge potpliću, dok koji ne pade. Koji koga tri put sruši, onaj je jači.

3. O traške. Igraju se dvojica. Jedan stane, a drugi ga s leđa omañuje, dok ga ne sruši. Ovaj gleda, da ga zavora, pa da on upade. Onda opet ovaj drugi stane, a prvi gleda, da ñega svali. Koji koga prije tri put svali, taj je jači.

**Miševo.** Skupi se dosta dice, ali ni na broj ni na par. Posidaju u okrug. Noge zgrče u kolinu, stopala su jim sva usrid kola. Naprave *miša* od marame i guraju ga ispod zgrčiti nogu jedno drugome viñeć: *šalite, šalite*.

Jedno dite je *mačka*, pa stoji ukraj kola. Gleda, da uvati *miša*. Pod ñijom nogom uvati *miša*, udari *mišom* onoga po glavi, pa sidne na ñegovo msto, a onaj bude *mačka* msto ñega.

**Mladi kovač kuje.** Svi se igraći povataju u kolo. Usrid kola bude *kovač*. Kolo se kreće uokolo i pivaju mu, a on udara rukom po kolinu ko da kuje. Obiñno se to samo divojke igraju.

Piva se:

Mladi kovač kuje,  
Mlado gvoñde kuje.  
Ustaj, ustaj, mlado momće,  
Polubi divojće!

Kad se pisma dopiva, prije *kovač* onomu, ko mu je najmiliji, i ogrli ga, pa ide u kolo, a onaj, što je bio u kolu meñu igračima, ide usrid kola, pa bude *kovač*.

Tako igraju redom, dok jim ne dosadi. Ko češće u kolo, veća mu je dika.

**Mrtavaca.** Jedan legne ukočiv se ko da je mrtav. Dvojica podvuku prste svoji ruku pod ñegova rebra, jedan s jedne, drugi s druge strane. Dva dičaka stanu bliže mrtvome, jedan ñelo glave, a drugi ñelo nogu. Ovaj ñelo glave počme šaptati. Što on šapne, to ponovi onaj, što je s desne strane, pa onaj ñelo nogu a najposli i livak. Šapće se ovo:

*Ko je ovo? — Mrtavac. — Kuda ćemo s ñime? — U višovsko groble.*

Kad se ovo izgovori, fićukaju sva četvorica, a ova dvojica podizuju ga na svojim prstima. Kažu, da mogu podignut svakoga, samo se ne smiju smijati.

**Nadozbijaña.** Dvojica stanu jedan drugome leđa u leđa. Uvate se rukama ispod pazua, pa redom jedan drugoga na leđima podizuju. To se igra samo, kad ji je malo za igru

**Noška.** Posidaju na leđinu. Ne mora ji biti ni na broj ni na par. Jedan uzme oštar nož za šilak i prebaci ga. Ako se nož, kad pane na zemlju, zabode u zemlju, kaže se, da je ovaj igrač *zado pravu*. Tako svi redom probaju, svaki po jedan put, da se znade, kojim će se redom igrat. Igraju se tako, kako je koji *zado pravu*. Igraju se ovako:

1. Bubaúke. Koji je prvi *zado pravu*, uzme nož između palca i kažiputa i zabaci ga, da se u zraku okrene i da se šilkom zabode u zemlju.

2. Trbua. Podigne prste desne ruke, a skupi dlan, pa šilak noža metne na dlan, a korice su uzduž prsta. Zatoči nož, da se u zraku okrene i zabode u zemlju.

3. Leđa. Pruži prste, pa šilak noža metne s gornje strane ruke u prigrb ruke pod granom, a korice su nad prstima. Zatoči, da se okrene i zabode u zemlju.

4. Šila. Uzme šilak noža med dva prsta. Korice su okomito osovite. Zabaci ga, da se okrene i zabode u zemlju.

5. Zupka. Uzme šilak noža u zube i zabaci ga. Ako se zabode u zemlju, igra se dalje:

6. Niske glave. Šilak noža dojde na time, a korice u zatilak. Dlanom pridržaje nož prije, već što ga zabaci. Ako se zabode, igra se:

7. Visoke glave. Metne šešir na glavu, šilak noža na šešir na timenu, a korice u vis. Zbaci ga s glave, da se zabode u zemlju.

Onda *zadade pravu* ko i na početku igre.

Ako jedan sve ovo po redu izigra, da ne promaši, onda mu svi drugi redom *varaskaju*. On uzme nož i šilkom noža miri nokat prvom igraču do sebe. Kad izmiri nokat, uzme prstima desne ruke šilak noža samo toliko, koliko je nokat dugačak, (korice noža vise doli), promoli livu ruku ispod desne i uvati se livom rukom za desno uvo. Sad baci (držec se livom rukom za desno uvo) nož, kako može daleko. Onaj, koji prvi mora da *varaska*, trči za nožem bez oduška vičuć, sve dok ne donese nož natrag: *vrške, varaske*. Te dva riči na dušak ponavlja, doklegod mu nož ne prida. Ako odane, miri mu ovaj, koji je *zado pravu*, drugi nokat i tako redom, dok na dušak svoju službu ne odsluži.

**Od bućaka do bućaka.** Kolikogod bude dice u sobi, svako si odabere misto u kom kutu budi u kutu sobe, budi ukraj posteđe, ili di drugdi. Jedno dite bude bez mista i stoji usrid sobe.



Kad ovaj, što je usrid sobe, plesne rukama i povikne: *Od buğaka do buğaka!*, moraju sva dica svoja mista prominit, ali i ovaj sasrid sobe leti, da ugrabi sebi misto. Ko ostane bez buğaka, ide usrid šobe i igra se počima iznova.

**Pilića.** Igraju divojčice i dičaci.

Jedno dite bude *kvočka*, druga se sva dica povataju u kolo oko kvočke. Ona sveže oči maramom i vikne: *Okrente se, moji pilići, i dva i tri puta.* — Kad se okrenu, viknu: *Okrenili smo se.*

Po glasu pozna *kvočka*, di je koje dite. Nijedno se ne smije izmicat, niti se smije kolo rastrzati. Sva dica čučnu na zemlju, da ji ne bi *kvočka* po visini poznala. Kad *kvočka* prvo dite napipa, rekne mu ime i skine maramu s očiju. Ako ga je pogodila, onda to dite ide usrid kola ko *kvočka*, a prvašnja *kvočka* uvati se s drugim dicom u kolo.

Ako *kvočka* ne pogodi ime ditetu, mora iznova u kolo, a oni igraju oko ne ko i prije.

**Pošto lonac?** Koliko bude male dice, toliko triba veći divojčica i još jedna osim nji.

Mala dica posidaju u okrug na travu. Svaka divojčica odabere si po jedno dite. Divojčice su *lončari*, a dica *lončići*. Svaki *lončar* pokrije svoj *lončić* svojim zapregom.

Ona divojčica, što nema *lončića*, jest *mušterija*.

Dojde *mušterija* prvom *lončaru* i pita: *Pošto lonac?* *Lončar* odgovara: *Po petak, po šestak, po što ti ga ja ne dam, pa ne dam!* Čim ovo pojde *lončar mušteriji* odgovarati, biži *mušterija* oko kola na desno, a *lončar* na livo i jagme se, koji će prije do *lonca* doći. Ko prije *lonac* rukom dirne, onaj je *lončar*, a koji je zakasnio, bude *mušterija*.

Dok *mušterija* stoji kod kog *lončara* i motri *lonac*, dotle drugi *lončari* pristupljaju jedan drugomu, a *mušterija* gleda, da prileti k njegovome *loncu*, pa bi onda *mušterija* bio *lončar*, a *lončar* bi misto nega posto *mušterija*.

**Priskakaña.** Obično igraju ženska dica. Dvoje dice sidue jedno spram drugoga. Noge upru u noge, da pete diraju u pete, a prsti u prste. Sva druga dica po redu priskaću priko nogu.

Kad svi priskoče, onda ovo dvoje dice, što sidi, metnu nogu priko noge t. j. desnu nogu nad livu, da bude ograda viša. Opet priskaću svi redom. Ako koji zapne, taj više ne priskaće.

Sad rašire prste na jednoj ruki i stave nad noge, da je ograda još viša, pa ako ostane kogod, da se nije potepo, kad je priskako, prave još višu ogradu, pa nad prste jedne ruke rašire još prste druge ruke.

Koji priskakač nikada ne zapne, taj je nadjačo druge.

**Promalanke.** Povataju se dica za ruke. Dvoje najveći podignu ruke, a drugi jim se ispod ruku provlače. Oni, što su najposlidnii, moraju se još i ispod svoji ruku okreniti. Onda ti dvoje razgovaraju ovako: 1.: *Što je doli?* — 2.: *Zemlja.* — 1.: *Što je gori?* — 2.: *Nebo.* — 1.: *Što je na nebu?* — 2.: *Sinijica.* — 1.: *Što je na sinijici?* — 2.: *Čašica.* — 1.: *Što je u čašici?* — 2.: *Vino.* 1.: *Bi l' ti to sve mogo ispit?* — 2.: *Ne bi. I tebi bi do.*

Ovaj, što pita, mora gledat, da nasmiije drugoga. Ako se onaj nasmiije, istiraju ga iz kola. On je *vrag*. Tako ovaj ispitač ispituje sve redom, da se vidi, koji su *vragovi*.

Onda opet igraju svi iznova.

**Prstenka.** Sva dica posidaju u red, samo dvoje dice ostane stojeć prid nima; jedno, da prsten daje, a drugo, da traži.

Ovo dite, koje prsten daje, metne prsten među dlanove svoji ruku, pa ovako svoje sklopite ruke meće u sklopite ruke sve dice redom. Jednomu pusti prsten među dlanove.

Onaj, koji prsten traži, dobro pazi, ne bi li po očima mogo poznat, u koga je prsten. Stane i pogađa. Ako pogodi, onda ovaj, u kog se je prsten našo, mora u drugoj igri prsten tražit; onaj, koji je dosad tražio, sada daje prsten, a onaj, koji je dosad prsten davo, sidne na misto onoga, u koga se je prsten našo. Ako ne pogodi, pokaže mu se odma, di je prsten bio, pa se prsten iznova sakriva, a on mora opet prsten tražit, dok jedan put ne pogodi, u koga je.

**Rupica.** Kolikogod bude dice, toliko se iskopa rupica. Sve rupice moraju biti u istoj prugi. Trloga uzme loptu i zatače je priko rupica. Ako lopta pane u čiju rupicu, onda onaj, u čiju je rupicu lopta pala, uzme loptu, a svi drugi igrači i trloga biže. On gađa za nima. Koga pogodi, onaj mora trlit, a trloga stane na njegovo misto spram njegove rupice. Ako ne pogodi nikoga, onda on mora trlit, a prvašnii trloga stane na njegovo misto. Ako li je pogodio prvašnega trlogu, onda onaj trli iznova.

**Sira.** Posidaju dica po ledini, pa svako obreže komadić ledine ko četvorinu. Zarežu je, kako koji oće duboko, pa onda polako

podrezuje ispod rúe, da izvade taj komad ledine ko krišku ovčijega sira. Kad se kriška izreže, mora biti cila. Ako se ma komadić od rúe odrune, mora onaj, od čije je kriške taj komadić otpo, držati komadić na jeziku i gledat u vis, dokle god ne vidi kakvu ticu da proleti.

**Slipe babe.** Ne mora ji biti ni na broj ni na par. Kad se izmiću, ko zadnji ostane, taj je *slipa baba*. Babi zavežu oči, a svi se razbignu nokolo. To se uvijek igra u sobi ili zgradi, da ne mogu pobići od *babe*. *Baba* ide i vata ji po sobi. Dica idu za *babom* i povlače je za odilo, a ona se vrti, dok koga ne uvati. Čim koga uvati, skida maramu s glave, pa sad ovaj bude *slipa baba*, kog je baba uvalila.

**Stole.** Uzmu se dvojica za ruke, a treći jim sidne na ruke, pa ga nose. Posli nose drugoga i dalje redom. Kad pronesu sve redom, onda druga dvojica prave stolac i opet nose sve redom.

**Striľa.** Naprave luk od šibe i svežu debelim koncem. Uzmu trsku, jedan kraj razrežu rašlasto, na drugi prilipe voska. To je *striľa*. Striľu odapiću priko luka.

Pogađaju se za okladu, ko će dalje. Ako na trski u vosak zabodu debelu iglu, onda se to zove: *arapska striľa*. Arapskom striľom striľaju tice.

**Škole.** Igraju samo muška dica.

Opete čim šilatin na zemli prostor, koji zovu *škola*. Obično *škola* ima osam pačetvorina, a te su jedna do druge; rastavljene su samo crtama. Iza ti osam je *nebo*, prostor u obliku luka, a krajiči sa najkrajnjom *školom*.

Igraju obično po dvojica.

Prvi igrač baci kamečak u prostor prve *škole*. Skakljajuć na jednoj nozi skoči u tu *školu*, ali mora paziti, da ne stane na potez, kojim su označite međe *škole*. Stojec na jednoj nozi začuši on tom nogom kamečak iz *škole* onamo, odakle je kamen na početku igre bacio. Ako kamen sretno izleti, on je svršio pravu *školu*, pa će sad u drugu.

Ako kamen ne izleti iz *škole*, nego se otkotura na potez, onda će morat igrač iznova u tu *školu*, u kojoj je zapeo, ali prije mora priđat kamečak drugome igraču, da on igra, dok ne zapne.

Tako igraju redom, dok ne dojdú do *neba* i u *nebo*. Koji prvi istira kamečak iz *neba*, taj je nadjačo, negova je igra.

**Škuļe.** Za tu igru tribaju pet kruglica. Prave ji od cigle.

Tu igru igraju razno.

1. Koji nisu baš jako višti, dogovore se, da se smiju dotaći škuļe u igri i da je smiju uvatit od sebe, recimo, ako jim na prsa pade.

2. Koji se već duļe igraju, ti ugovore: ili se dotako ili od sebe uvatio, podaj drugome.

Igra ji se po dvojica, a i više ni.

Koji počme igrat, baci svi pet škuļu na zemļu. Jednu škuļu uzme u ruku i zaiti je u vis, a dotle skupi drugu sa zemļe, okrene šaku i onu iz zraka dočeka u šaku. Ovu škuļu, koju je skupio sa zemļe, metne u drugu ruku, pa igra isto tako daļe, da i one tri sa zemļe redom skupi.

Ako su nevišti ovu igru igrali, smili su, dok kupe jednu škuļu, dotaći se druge, a smili su onu bačenu škuļu uvatit, ako bi jim na prsa spala, samo ako nije na zemļi već bila. Tako je ugovorito.

Koji su vištiji, ti ako se ili dotaknu ili od sebe uvate, moraju dati drugome da igra.

I višti i nevišti, čim prvi put promaše, pridaju škuļe drugome, da igra, pa čekaju, dok se i ovi svi ne zabune ili ne promaše. Onda, kad dojde na ni red, nastave ondi, di su pristali.

Ko je svršio sa jednom škuļom, igra posli sa dvi. Razaspe opet svi pet po zemļi. Jedan uzme i baci u vis, a rukom skupi dvi škuļe sa zemļe i opet okreće šaku, da onu škuļu iz zraka dočeka u ruku. Tako sad dva put baca, a svaki put po dvi kupi.

Sad igrač opet razaspe škuļe po zemļi i pita igrača do sebe: *Koje će biti bika?*

Prije već što ovaj odgovori, igrač sastavio kažiput i sredni prst priko velikoga, a palac i veliki prst osovi o zemļu. Kad ruku tako namisti, veli se: *uzido je kapiju.*

Kad mu igrač do nega rekne, *koje je bika*, onda on zna, da *biku* mora najposli protirati kroz kapiju. Jednu škuļu baci u vis, prstom gurne jednu izmed oni, što su na zemļi, kroz kapiju, okrene ruku i dočeka onu škuļu iz zraka u ruku. Ako sve tri, a najposli i *biku* sretno protira, gotova je jedna igra.

Sad ili igraju opet iznova, ili, ako su se pogodili najedared za više igara, igra ovaj, dok ne promaši, pa onda pridaje drugome.

**Špasa.** Dice ne mora biti ni na broj ni na par; no ne smije biti mañe od troje.

Jedno dite žmiri, a druga se sakrivaju. Di to dite žmiri, tu je i šiba. Kad se sva dica posakrivaju, ide ji *žmira* tražiti. Čim koga spazi, mora letiti k šibi i viknut: *Eno ga Marko* (ili kako mu je ime), *jedan, dva, tri, špas!* Šibom ošine tri put ondi, di je šiba ležala. Sad mora ovaj žmiriti, a prvašni se žmira s drugima sakriva.

Dok žmira traži dicu, što su se posakrivala, mora dobro paziti, da ne bi koje dite prije nega pritrkalo k šibi, pa odbrojalo jedan, dva, tri, udarilo šibom tri put i reklo: *špas*, jer onda žmira mora žmirit iznova.

**Vašara.** Dice bude, kolikogod se skupi. Ne mora biti ni na broj ni na par. Udare kolić u zemlju i za n svezu uzicu. Jedan bude *šeširgija*. Taj uzme kraj uzice u ruku, a svi drugi pomeću svoje šešire okolo kolića. Šeširgija ne smije nikada pustiti iz ruke uzicu, a dica moraju gledati, da pokradu od nega šešire. Dok dica krađu šešire, mora ji šeširgija vatati, ali kako mu je uzica u ruki, ne može dalje za njima trčati, nego, kako je uzica dugačka. Ako nikoga ne uvati, među dica šešire drugi put, pa opet krađu, a ako iznova nikog ne uvati, čine to i treći put. Ako ni sad ne uvati nikoga, onda *šeširgiju žene*. Postaju jedan za drugoga raširiv noge. Šeširgija jim se provlači izmed nogu, a oni ga svaki po jedan put rukom udare. Ako se koji zabuni, pa ga dva put udari, onda i onoga krivca žene.

Ako šeširgija koga uvati, kad mu krade šešire, pante to svi igrači, pa ako koga tri put uvati, onda i toga žene.

Posli nega bude drugi šeširgija, koji oće, pa se tako igraju redom, dok jim ne dosadi.

**Višničice.** Igraju se samo divojčice. Štogođ ji bude, razdile se u dvi struke, a u svakoj struki mora ji biti na par. Koliko parova u jednoj, toliko i u drugoj struki. Jedna struka stane spram druge i izminice pivaju:

Urodila višničica.  
Rode, rode moj!<sup>1</sup>  
Je l' koliko urodila?  
O četvero, o petero.  
Kad su grane prolistale?  
Još za rana u proliće.  
Kada ćemo višne brati?  
U po lita, prije žita.

<sup>1</sup> Iza svake se vrste ponavlja.

Kad će lišće opadati?  
 O jeseni, kad sve vene.  
 A kad svene i uvene,  
 Onda ljubi. ne dangubi.<sup>1</sup>

Kad se ta pismica ispiva, poleti jedna struka k drugoj. Svaka divojčica iz jedne struke polubi se s kojom iz druge struke. Tako postaju novi parovi. Kojagod se s kojom polubi, ono joj je par.

Opet se razdile parovi u dvi struke, da bude jednako parova u svakoj struki, pa pivaju i ljube se iznova.

**Zeceva.** Ko se privari, pa ovu igru jedan put igra, ne će se više igrati. To velika dica varaju malu dicu.

Jedno čobanče bude *zečica*, a drugo *lovac*. Sva mala dica su *zečići*. Zečići se rastrču po polju, a zečica sidne ukraj kravske balege, pa je opkorači nogama (obično drži svoju torbu prid sobom, da se balega ne vidi). Kad lovac poleti sa zecevima, biže ovi materi u krilo. Mati se pomalo izmiče, a zečići se iskaľaju, pa bude plaća i tu i kad kući dođu.

**Zobi.** Igraju se i muški i ženske, ali ponajviše u sobi. Posidaju svi uokolo po sobi na stolice ili na zemľu. Jedan bude *kupac*. Svi drugi *prodaju ranu*. *Kupac* kaže svakom po jedan broj od jedan pa sve dalje, koliko ima igrača. Osim toga kaže *kupac* svakom igraču ime koje rane: ječma, žita, raži, proje, graorice, kukuruza, zobi itd.

Kadgod *kupac* spomene koji broj, onda onaj, čiji je to broj, odma mora viknut taj broj.

Ako ne vikne, plaća zalog. Ako vikne, a vikne pogrišno, plaća opet zalog.

Ako *kupac* spomene ime koje rane, mora onaj, čija je to rana, viknut opet svoj broj. Ako igrač ne vikne svoj broj, mora dati zalog. Ako se zabuni, pa vikne misto broja ime svoje rane, opet mora platiti zalog.

*Kupac* obično prvi put pita: *Pošto zob?* Zato se ta igra tako i zove. Dojde kupac prid onoga, što ima broj četiri, a ranu *raž*. Pita ga: *Pošto zob?*

On mora šutiti, jer to nije njegova rana. Ako se zabuni, pa odgovori, plaća zalog. Misto nega mora odgovoriti onaj, čija je rana

<sup>1</sup> Čuo sam i drugu pismicu: *Urodila višničica*, ali je davno, pa se slabo sićam.

*zob*, ali ne smije spomenit ime *zobi*, nego svoj broj. Kupac se nému okrene i rekne: *Uzet ću, ako ćeš dati za dva*. Odma mora onaj, čiji je broj *dva*, viknut svoj broj. Kupac se okrene k nému i rekne: *Po dva mogu ja dobiti raži*. — Odma mora i ovaj, čiji je broj *dva*, viknut: *dva*, i onaj, čija je rana *raž*, mora viknut: *četiri*. Zato triba da je kupac jako višt, da znade brzo pitat i zavaravat, da se što više zabune, pa da bude mlogo zaloga. Kad nakupe dosta zaloga, onda zaloge iskupljuju. U Otoku se vrlo malo lube u igri, pa zato ove zaloge teže iskupljuju već gospoda.

*Kupac* uzme zalog u ruku, da se ne pozna, čiji je, dojde prid prvoga i pita: *Što mora raditi ovaj, čiji je zalog u mojoj ruki?*

Ovaj mora odma odgovorit, jer ako ne odgovori, mora za kaznu dati zalog. Ako odgovori, mora pogoditi, da izrekne kaznu, koja još nije rečena. Ako kaže, što je već drugi reko, mora platiti zalog.

Kazne budu ove: 1. Mora skaklati na jednoj nogi, dokle ga odrede. Drugi mu se igrači rugaju i viču za nim: *Kas, kas, ko i drugi pas*. — 2. Mora doneti pepela na jeziku. — 3. Mora tri put zemlju polubit. — 4. Mora se na zemlji tri put priko glave pribacit. — 5. Mora ići za vrata i vikati: *Ja sam mudar i pametan*. Onda mu igrači odgovaraju: *Da si ti pametan, ne bi stajo tu, di i druge budale*.

Tako ima mlogo vrsti, kako se zalozi iskupljuju. Kad se svi zalozi iskupe, igra je gotova.

**Žabe labe.** Mora ji biti nepar, a nikada mañe od pet.

Izmiću se ovako: Stanu svi u kolo. Onaj, koji izmiće, govori prid svakim igračem redom po jednu rič. Riči su ove: *Enci — penci — naka — menci — krake — tuke — magacin — puče — puška — zaurin — ja uteko — mako — lako — glavčić*. Kod koga se rekne: *glavčić*, taj ide iz kola. Tako se izmiće, dok svi ne poizlaze, a samo dvoje ne ostane. Koji ostane sam, onaj je *žaba laba*.

Igrači stanu sve par prid par. Prid svima igračima stoji *žaba laba* tako, da su joj igrači za leđima. *Žaba laba* povikne: *žabe labe!* i udari rukom o ruku. Zadnji par poleti tako, da dešnjak obleti s desna igrača i žabu labu, a livak to čini isto s live strane. Igrači glede, da se iza žabe labe uvate za ruku, a žaba laba leti, da jednog od ni dvoje ugrabi. Ako ona uvati jednog igrača, stane s nim prid prvi par, a onaj drugi igrač bude žaba laba; ako ne uvati nijednog igrača, nego se oni uvate sami, onda oni idu prid prvi par, a žaba laba iznova lupa rukom i viče: *žabe labe!* Sad ide onaj par, koji je sad osto zadnji, i igra se ponavlja ko i prije.

**Željeznice.** Razdile se na dvoje. Jači budu željeznička kola, a ne-jači su putnici. Jači se sagnu, ruke upru u kolina i idu jedan za drugim u povorci ko željeznica. Mlađi ji objaše i jaše na njima, dok ovi ne posustaju.

**Žmire.** Jedan žmiri, a svi se drugi sakrivaju. Kad se posakrivaju, traži ji, dok ji sve ne najde. Koga prvog najde, taj žmiri posli nega. I tako se igraju redom.

**Dječje igre riječima.** 1. *Do deset broje :* „Jednogalo, dvogalo, trogalo, čevrgalo, pegalo, šegalo, egumalo, šegumalo, dedilja, zvre“.

2. *Ovako broje pet prsta :* Desni kažiput metnu na lijevi palac, pa kažu : „Jedan prsta, dva prsta, tri“ tako, da svaka rič dojde na drugi prst, a primiču samo kažiput i veliki prst. — Opet govore iznova : „S ovim prstom, četir prsta, pet“. I dalje : „Iju, viju, šo, viju, šest“. Uvik nabroje pet prsta.

3. „Jedan, dva, tri, svadili se fratri u kući za vrati. Jedan uze tačku, pa udari mačku ; mačka digne rep, dade dici med“.

4. „Ja sam ja, ti si ti, on je on, ti si ko“.

5. Ovo govore jedan pa drugi, dok ne sustanu : *A. :* Ta zar ja? — *B. :* Ta ti da! — *A. :* Ta ti lažeš! — *B. :* Ta da ko je? — *A. :* Ta pa on! — *B. :* Ta zar ja? itd.

6. Ako koje dite što ima, pa drugima ne da, iskrive drugi svoje ruke i pivaju mu :

*a.* Ova ruka evo prosi, sumporaču malu nosi. Ako daš il ne daš, 'vaka će ti ruka ostat. — *b.* Ova šaka nosi raka, ako daš, bit će laka, ako ne daš, bit će taka. — *c.* Poslala me baba Ruža, da mi dadeš malo puža. Ako ne daš malo puža, ostat će ti 'vaka ruka. — *d.* Poslala me moja majka, da mi dadeš malo maka. Ako ne daš malo maka, ostat će ti šaka 'vaka. Pa ovako broje, ko da izmijaju.

7. I ovo se govori, kad se u igri izmiče : *a.* Jedin, dodin, diven, disem, penga, renga, smokva, drokva, rana, des.

*b.* Jek, duj, trin, štar, panč, šan, elfta, ohto, ina, deš.

*c.* Una, doj, trej, patro, činč, šase, šapte, hopto, novo, zejače.

*d.* Ena, vena, tota, sija, sava, raka, tika, taka, vaj, vija, van.

*e.* Enci, menci, naka, menci, troja, vrata, zape-čata, ere, vere, muzi, kere, kreč.

8. *Kada čuju grlicu grkati, govore :* „Grlica grči, Petar komar trči. Daj mi, Petre, palicu, da ubijem grlicu. Men' će grla masha



dati, ja ću maslo maci dati; men' će maca miša dati, ja ću miša orlu dati; men' će orlo pero dati, ja ću pero fratra dati; men' će fratar knigu dati, ja ću knigu Bogi dati; men' će Bogo zdravle dati, ja ću zdravle mami dati; men' će mama kruva dati, ja ću kruva pojetkati“.

9. *Kada vide rodu, govore:* „Rodo! dugonogo! Daj mi tvoju dugu nogu, da pregazim dugu vodu, da uvatim dugu štuku, da pečem, da jedem, da odrežem mome bratu, mojoj seki, mojoj majki, mojem oeu, mojoj baki, mojoj baki i didaku“. — Ili: „Rodo, rodo, na dugački nogu, vrati se natrag, dobit ćeš bataku, tebi jedan, meni dva“.

10. *Pužu govore:* „Puži, puž, rogove na babine dolove, ako ne ćeš pužit, ja ću tebe tužit“.

11. *Mačku govore:* „Macan bere jagode u livadi kraj vode, nadoše čauši, pa macana za uši. Macan počeo plakati: nemojte me čupati“.

12. Kad dica vide na sokaku *slipa miša*, bacaju se čičkom na nega i govore: „Slipi miš, slipi miš, dojd mi na večeru“.

13. *Zabla pisma*. Kad dica čuju u lito, di žabe u vodi slože svoju pismu, polezaju na obalu bare, pa pivaju jednoglasno, a slože ko žabe. Pismica je ova:

Ajde, dico, da ženimo,  
Čiču Grgu oženimo.  
A što ćemo popu dati,  
Što će Grgu ovinčati  
S Mandom,  
S Margom,  
Sa Grginom dragom?!

14. *Čabilo* ima na stabljici mlogo glavičica. To dica muška uzmu, pa otkidaju jednu po jednu glavičicu govoreći za svakom: „Čabilo, božje vabilo“. Ko na dušak to sve izgovori, vele: dobar je za ženidbu.

15. *Ciganima govore:* „Ciganine banine ukro komad slanine. Cigančići mali, majka vam se mami po popovom dvoru. Pop se ita kamenom, vaša kuća plamenom. — Ciganine banine, ko ti kroji aline? Oj ciganka, banka, crna ti je majka“. — *Cigani odgovaraju:* „U cigana kola okovana, a u šokca ni čivije nema. Šokac radi, pa cigane rani“.

16. *Kad ko plače, vele mu:* „Tira Plačko goveda i babinu junicu. Zakla baba junicu, daje Plačku guzicu“. — Ili: „Sutra nam je nediša, zaklat ćemo medvida, svakom po rebarce, a Plačku go-

vance“. — Ili: „Ako čuje Ivo, ispast će ti crivo; ako čuje Bog, ispast će ti drob“.

16. *Dječja zdravica:*

Urodila višnjičica;  
 Vam kupi, vam kupi,  
 Vam kukiće i brekiće.  
 Pod nom pij, pod nom pij,  
 Pod nom vile vino pile;  
 Vino pij, vino pij.  
 Jedna drugoj nazdravljale:  
 Zdrava bud, zdrava bud,  
 Zdrava budi, Drinopolko,  
 Lipa divojko.

Ovu zdravicu i divojke pivaju gostima, ne bi li ji nanukali, da ispiju čašu.

### Poezija.

**Pjesme.**<sup>1</sup> I pjesma se i pjevanje gubi u Otoku, kao i u selima ukolo Otoka. Ni moji se roditelji ne sjećaju, da su selani pjevali *junačke* pjesme. Već onda su se i junačke pjesme samo učile na pamet, pa tako prelazile od usta do usta. S večera bi se sastali u divan-sobi, pa tko zna kakvu pripovijest ili pjesmu, pripovijedao bi, a drugi bi slušali. Tako su se pjesme pamtile, širile i mijenjale.

*Ženskih*, podulih pjesama sjećam se i ja. Danas se one ne pjevaju. Kao dijete slušao sam ih više od žena već od djevojaka, jer su djevojke već onda znale pripijevati u kolu, a kolo i sitnije pjesmice pobile su cijenu junačkim i ženskim pjesmama. U tim dulim pjesmicama pjevalo se je, što je davno bilo, spominjali su se ljudi selanima nepoznati, a poslije, kad je pjesma ostala samo djevojkama, počele su one pjevati samo onome, koga znadu i tko im je mio.

Nije davno, otkako se u *kolu* pripijeva. Prije pedeset godina se za to u mom selu nije znalo. Kad tad bi tko dva retka ispjevao, pa se je opet igralo šuteći. Stari su spominjali, da se je negda mnogo pjevalo u kolu, ali to je i bilo drugo kolo. U tom bi kolu

---

<sup>1</sup> Ovo o pjesmama napisao je g. Lovretić književnim dijalektom; jer — kako spominje u svome pismu — „Otočanin ne može ovo o pjesmi govoriti, što sam ja rekao, pa se to njegovim govorom ne može ni iskazati“. — D. B.

pjevali svi skupa jednu pjesmu. To sam ja samo dva tri put vidio još kao dijete, da se pohvataju u kolo, pa bez gajdaša igraju i svi pjevaju. Ostale su još tri, četiri take pjesme.

Mladež je sama počela skraćivati ženske pjesme. Ponajprije su se gubili oni reci: „Al govori Ivanova majka“ i tomu slično. Poslije su se pjevali samo pojedini odlomci tih većih pjesama, a kad su iz tih odlomaka počele djevojke uklanati nepoznata imena, pa umetati svoja mila, postale su pjesmice od pet do deset redaka. To su bili bar u mojem selu počeci današnjih *poskočica*. Prema ovim pjesnicama izmišlale su se i druge.

Evo sad nekoliko pjesama za kolo bez svirke i oko tride-et kraćih, kojima su već prelazili u sitnije. Ima takih pjesama vrlo mnogo, ali druge nijesam čuo pjevati nego samo ove, a druge su prelazile pripovijedañem. Sad se više ni ove ne pjevaju.

Sve se klinem i preklinem,  
Da se ne ću udavati.  
Zareko se, udado se  
Za golema, za malena.  
Steko muža kolik puža.  
Zapaso se za kozama,  
Pada kiša, pokisnio,  
Došo kući, opuznio,  
Mokre oči, mokre uši,  
Sto uz vatru, da se suši,  
Vatra puće, ožeže ga.  
Jaoj ženo, ožeže me!  
Ja ga uze u pregaču,  
Pa ga nosim u avlicu,  
Pa ga metnem u travicu.

Kokoši se čudit stale,  
Mužu glavu iskljuvale.  
Jaoj ženo, ubiše me!  
Ja ga uze u pregaču,  
Odnese ga na bujište,  
A vrane se nadletiše,  
Mal mi muža ne zgrabiše.  
Vrana ga je šćapit tila,  
Ja sam odma opazila,  
Moga muža usta vika:  
Jaoj ženo, vrana će me!  
Ja povika iz sveg grla:  
Ha! ijuju vranetina,  
Nij' to valda piletina,  
Već je moja mužetina!

Još se i ovako ta ista pjesma pjevala:

Ja se klina i preklinja,  
Da se ne ću udavati  
Za golema nit malena.  
Zatepo se, udado se,  
Steko muža kolik puža.  
Ja ga posla za kozama.  
Pada kiša, pokisnio.  
Svi kozaci dojadiše,  
Al moj mali ne dojadi.  
Ja ga idem potražiti,  
Al moj mali zapadnuo  
U stopinu kozjetinu.

Ja ga uzmem u pregaču,  
Pa ga nosim na ognište,  
Puće vatra, ožeže ga;  
Al mog malog usta cika:  
Jaoj ženo! ožeže me!  
Ja ga metnem na policu,  
Dojde mačka, ogrebe ga;  
Al mog malog usta vriska:  
Jaoj ženo, ogrebe me.  
Ja ga nosim na avliju.  
Kokoši se čudit stale,  
Mužu glavu iskljuvale;

Al mog malog usta jauk :  
 Jaaj ženo, ubiše me!  
 Ja ga nosim na bušišće,  
 Al se vrane nadletišće,  
 Mal mi muža ne zgrabiše;  
 Al mog malog usta vika :

Jaaj ženo, vrane će me!  
 Ja podviknu iz sveg grla :  
 Ha! ijuju vranetina,  
 Nije oto piletina,  
 Već je moja mužetina!

Još se i ova pjesma pjevala u takovu kolu :

Nejak pojdo za kozama,  
 Zaborav se oženiti,  
 Ali opet ništa za to,  
 Imam strica domišljana  
 I strinkaču domišljaču,  
 Oni će se domisliti,  
 Pa će mene oženiti,  
 Isprositi jedinicu,

Baš babinu golubicu,  
 Aršin dugu, dva široku.  
 Ne mogu joj suknu naći,  
 Do poŕave u šest pola;  
 Ne mogu joj pojas naći,  
 Osim jedek sa vršaja;  
 Ne mogu joj burmu naći,  
 Osim gužvu oračicu!

Pjevala se je i ova pjesma :

Oženi se lud, mlađan,  
 Pa uzeo gizdavu.  
 Nit će presti, nit tkati,  
 Nit će civi sukati,  
 Nit ałine derati,  
 Nit slanine žderati,  
 Već udari u slavu,  
 Jede šećer i kavu,  
 I kad čuje za gajdaša,  
 Kod nega se stvori snaša.  
 Još mu plati, da joj svira,  
 Makar kako, ne izbira.  
 Igra kao goropadna,  
 Jer je sita, nije gladna.  
 Još govori gizdava :  
 Jesi l' čuo, lud, mlađan :  
 Sad ćeš biti mlad volar,  
 Tiraj vole na pazar,  
 Pa prodaji svu marvu,  
 I zaodi gizdavu  
 U tri struke bisera,  
 Minguš e i cipele  
 O tri prsta debele  
 I suknicu okratku.  
 Kad ja stanem igrati,  
 Minguš e će tuckati,  
 Biser će mi sijati,  
 Suknica će skakati,

A cipele škripati!  
 Posluš a je lud, mlađan,  
 Pa on ide bit volar,  
 Tira vole na pazar.  
 Skobio ga pametni,  
 Govori mu pametni :  
 A kuda ćeš lud, mlađan?  
 Zašto vole prodaješ?  
 Govori mu lud, mlađan :  
 Imam ženu gizdavu,  
 Nit će presti, nit tkati,  
 Nit će civi sukati,  
 Nit ałine derati,  
 Nit slanine žderati,  
 Već uz gajde igrati.  
 Kupit ću joj bisera,  
 I minguš e u uše,  
 I suknicu okratku,  
 I cipele debele.  
 Biser će joj sijati,  
 Kada stane igrati,  
 Sukna će joj skakati,  
 Minguš e će tuckati,  
 Cipele će škripati.  
 Al govori pametni :  
 Vrat' se natrag, lud, mlađan,  
 Idi ti u liskovac,  
 Pa odsici liskov štap,

\*

Pa je uzmi za perčin,  
 Pa je udri po plećim,  
 Po tananoj košulji,  
 Po debeloj stražnici.  
 Poslušaj ga lud, mlađan,  
 Pa ode u liskovac,  
 Pa odsiće liskov štap,  
 Pa je uze za perčin,  
 Pa je bije po plećim,  
 Po tananoj košulji,

Po debeloj stražnici.  
 Al govori gizdava:  
 Ne udri me lud, mlađan,  
 Ja ću presti i tkati,  
 I civi ću sukati,  
 Alinu ću derati,  
 Slanine ću žderati,  
 I kukuruz kopati;  
 Ne ću više igrati!

Stare skraćene pjesmice, koje sam još slušao pjevati:

## 1.

Sjao misec od večer do svita,  
 Nasjao je tavnici na vrata,  
 Iz tavnice sužan progovara:  
 Sjaj miseče, sjajni moj putniče,

Ti si sa mnom dosta putovao.  
 Ti si sjao, ja sam koće krao,  
 Ti zalaziš, a ja brojim blago;  
 Sad sam tužan u tavnici sužan.

## 2.

Ko je sada vozar na Novome,  
 Čuvaj glave, ne privozi robe:  
 Sinoć mi je utekla divojka  
 Iz ložnice sa ruke desnice.  
 Al povika niki Latinine:  
 Ja sam sinoć privozio lađe,

I tvoju sam privezo divojku;  
 Lipo mi je darivala lađu,  
 Na kanate redala dukate:  
 Prvi dukat, da je privezemo,  
 Drugi dukat, da jo ne zaľamo,  
 Treći dukat, da je ne odamo.

## 3.

U majke gospoje kažu lipu ćerku,  
 Vidit je ne dadu suncu ni misecu,  
 Suncu ni misecu, ni bijelom danu,  
 Ni bijelom danku, ni meni junaku.  
 Ja sam se zakleo prid mnogom  
 gospodom,  
 Da ću je viditi i s ņom besiditi,

I s ņom besiditi, šećer kavu piti.  
 Tad ja junak pojdo u zelenu  
 bašću,  
 Pa ja vidim dragu u trimu stojećí,  
 Di se moja draga svlači i oblači,  
 Rusu kosu gladi, a lice umiva,  
 A lice umiva, ružmarin zaliva.

## 4.

U gorici potajna meana,  
 Pod ņom piju osam kapetana  
 I deveti Mandušića Stanko  
 I deseti Krajevića Marko.  
 Pofali se Krajevića Marko:  
 Imam seku u dvoru mojemu,  
 Još je nije ogrijalo jarko,  
 A kamo li junak obľubio.

Al govori Mandušića Stanko:  
 Ne fali se, ne švaņi se, Marko.  
 Ja sam tvoju obľubio seku,  
 Dao sam joj devet kavadova  
 I na ruku devet prstenova  
 I deseto prikrivalo zlatno,  
 Prikrivalo od sunašca jarka.

5.

Umri Rade jedini u majke,  
Osta Mara udovica mlada.  
Nij' mi čudo, što je udovica,  
Već mi čudo, što odlazi majki:

Svekar joj je ko rođeni dada,  
Svekrvica ko rođena majka,  
Zaovice ko rođene seke,  
Diverovi ko braća rođena.<sup>1</sup>

6.

Dvi sestrice brata ne imale,  
Pa ga vile od bijele svile,  
Od bijele i još od crvene.  
Tilo mu je drvo šimširovo,  
Kosa mu je kita ibrišima,

Zubi su mu dva niza bisera,  
Oči su mu dva kamena draga,  
Obrvice s mora pijavice.  
Prid nega su jesti donosile:  
Ajde jedi, pa nam probesedi.

7.

Kaka j' lipa Osička meraja,  
Još su lipše Osičke divojke,  
Koje nose sukne komertuka<sup>2</sup>  
I na glavi mumlije šamije,  
Ispod vrata đerdan od dukata,  
Primamile b' anđela s nebesa,

A kam' ne bi mlada oficira,  
U koga je klobuk od dukata,  
Na klobuku pozlaćena parta,  
Što je nemu regimenta dala,  
Varadinska, Brodska i Gradiška.

8.

S večera se Ivo oženio,  
Do svita je triput ljubio bio:  
Kaži ljubio, ko te je ljubio? —  
Ljubio me aga i spajija,  
I 'no momče iz Jasinovoga. —  
Kaži ljubio, što je koji dao? —  
Dao aga nebrojeno blago,  
A spajija čovu nemirenu,  
A 'no momče iz Jasinovoga,

'no je dalo nože okovane. —  
Kaži ljubio, kud si koje dila? —  
Ja sam nože bratu ostavila,  
A čovu sam s majkom iskrojila,  
A blago sam u tvoj dvor donela,  
Il ti piti, il ti trgovati,  
Il ti vrane koše kupovati,  
Ako 'š piti, nemoj ljubiti biti.

9.

Divojka je crne oči klela:  
Crne oči, zmija vas popila,  
Sve vidiste, jedno ne vidiste,  
Ne vidiste bana Marijana,  
Di no tira tri singira robla:  
Prvi singir mladi udovica,  
Drugi singir lipi divojaka,

Treći singir mlađani junaka.  
Carica se s carem razgovara:  
Oj moj care, oj moj gospodare,  
Što će naše večerati roble? —  
Udovice bijele pogače,  
A divojke medene kolače,  
A junaci nesijane prove.

<sup>1</sup> Pjevali su i ovako:

Majka Maru za Ivana dala,  
Danas dala, sutra se kajala.  
Ne kaj mi se, stara mila majko,  
Ti si mene baš u dobro dala:  
Svekar mi je ko rođeni itd.

<sup>2</sup> Kamertuch — šareni bez.

Carica se s carem razgovara:      Udovice dole u sobice,  
Oj moj care, oj moj gospodare,      A divojko gore na čardake,  
Di će naše konakovat robje? —      A junaci pod plot u koprive.

10.

Sinoć Ivo iz Novoga došo,      Od tebe je i viša i lipša,  
Svojoj lubi zadavao jade:      Tilom viša, crnim okom lipša  
Il ti žao il ne žao, lubo,      I bijelim ruvom bogatija.  
Ja isprosi u Novom divojku;

11.

Prelo prelo u cara Lazara,      Al govori Lazareva majka:  
U tom prelu sirota Marica,      Al u Mare bila dara nema.  
Tanko prela, mudro pogledala,      Al govori sirota Marica:  
Pogledala u cara Lazara,      Ne budali, Lazareva majko;  
Al govori Lazareva majka:      Ako j' moja i umrla majka,  
Ajde, Lazo, da te ženi majka,      Bile mi je saložila daro:  
Kuju ćemo prosit divojaka? —      Starom svatu pribijelo platno,  
Prosi, majko, sirotu Mariu.      Milom kumu tananu košulu.

12.

Sio soko kraj mora siñega,      Ništa slađe od privirne lube. —  
Pravo sio, krivo besidio:      A kada se sokol promislilo,  
Mili Bože i mila Marijo,      Širje nebo od mora siñega,  
Ništa širje od morja siñega,      Brže oči od koña viteza,  
Ništa brže od koña viteza,      Slađi sanak od privirne lube.

13.

Moje mi se rasrdilo drago,      U nediju za glavu metala,  
Da bi za što, ne bi ni žalila,      A u večer drugom dragom dala.  
Već za jedan stručak ružmarina,      Na to mi se rasrdilo drago.

14.

Sjaj, maseče, ne zaodi,      Zajdi sjajno za goricu,  
Dok ne dojdem do divojke;      Ja ću s dragom u ložnicu.  
A kad dojdem do divojke,

15.

Bože blagi, di je sad moj dragi?      Pravo ima, neka ga i kara;  
Ili ga je ora zaorala,      Ako babo na divan ne dade,  
Ili ga je ukarala majka,      Pravo ima, nek mu i ne dade;  
Il mu babo na divan ne dade,      Ako ga je druga primamila,  
Ili ga je druga primamila?      Da Bog dade, s ním se pomamila:  
Ako ga je ora zaorala,      Što rodila, sve kuga morila,  
Pravo ima, neka ga zaara;      Što ostalo, sve slipo odalo,  
Ako ga je ukarala majka,      Što povel, za goru zavela.

## 16.

Dvi su druge lipo drugovale,  
 U jednoj se vodi umivale,  
 Tu su vodu skupa izlivala  
 Pod zeleno drvo šimširovo.  
 Kad šimširu vlaga dodijala,  
 Šimšir drvo nima besidilo:  
 Oj vi druge, vi se razudajte;  
 Jednu dajte, di izlazi jarko,

Drugu dajte, di zalazi jarko.  
 Druga drugu po zvizdi pozdravlja:  
 Jesi l', drugo, svikla i obikla;  
 I jesu li po volji ti dvori? —  
 Jesam, drugo, svikla i obikla,  
 A jesu mi i po volji dvori,  
 Samo mi je vojno nepovoljno.

## 17.

Golub guče, golubica ne će.  
 Guči, guči, golubice bila,  
 Sutra ćemo letit na strúake,  
 Di no žahe diver i snašica,  
 Diver žahe, a snašica veže.  
 Al govori snaša svom diveru:

Je li kruto divojačko snople,  
 Je li kruto, što divojka veže?  
 Sad je evo godinica dana,  
 Kako sam se za Pavla udala:  
 Nigda ne znam, što je muška  
 glava.

## 18.

Tambur bio tamburgija Ivo,  
 Tambur mu se po svoj Bosnoj čuo,  
 Po svoj Bosnoj sve do Carigrada.  
 Turei vele, da obise Ivu,  
 Al govori tamburgija Ivo:

Da znam prvo, na koje bi drvo,  
 Žile bi mu srebrom obalio,  
 Na vršiku tambur obisio;  
 Nek se znade, s čeg sam poginio,  
 S tamburaña i s ašikovaña.

## 19.

Leti soko više Sarajeva,  
 Traži lada, di bi ladovao.  
 Na kraj sela usađena jela  
 I pod jelom sinija prostrta.  
 Na siniji zumbul udovica  
 I divojka rumena ružica.  
 Misli sokol, koju bi ljubio,

Pa on ljub zumbul udovicu.  
 Luto kune rumena ružica:  
 Sarajevo, vatrom izgorilo,  
 Kad n tebi nigdi pravo nije,  
 Momei lube side udovice,  
 A didaci rumene ružice.

## 20.

Umri Rade jedini u majko,  
 Nij' ga dala ni gledati majka,  
 A kamo li u groble kopati,  
 Već u bašću pod žutu naranču,

Kako će mu češće dolaziti,  
 U godini svakoga miseca,  
 U miseu svake nedijice,  
 U nediji, koliko je dana.

## 21.

Kukala je siña kukavica,  
 Kukavica, mlada udovica,  
 Na dvorova alajbegovica.  
 Tirala ju alajbegovica:  
 Id' otuda, siña kukavice,  
 Što si moje zaglušila dvore

I u dvoru čedo rasplakala  
 Ni kršteno ni zlamenovano!  
 Odgovara siña kukavica:  
 Ne tiraj me, alajbegovica,  
 Bit ćeš mlada moja drugarica.



## 22.

Ja obido sela i gradove  
 Na momemu košu krilatomu;  
 Nigdi mene ne zaboli glava,  
 Već u gradu na majkinom krilu.  
 Nij' mi žao, što ću ja umriti,  
 Već mi žao koša krilatoga,  
 Što ga nemam kome ostaviti.  
 Ako bi ga ostavio majki,  
 Majka mi je stara i nejaka,  
 Nit ga može zobi nazobiti,

Nit ga može vode napojiti;  
 Ako bi ga ostavio seki,  
 Seka mi je jako žalostiva,  
 Vodit će ga u goru na vodu,  
 Suzama će vodu zamutiti,  
 Ne će košic mutnu vodu piti;  
 Ako bi ga ostavio lubi,  
 Luba mi je roda kurvaškoga,  
 Prodat će ga, što mu cina nije,  
 Za bililo i za rumenilo.

## 23.

Pala rosa za visoka sunca,  
 Po noj Mara paune tirala,  
 Sa pauna opadalo perje.  
 Zašla Mara, da pokupi perje,  
 Pa je splela tri vinca zelena.  
 Prvoga je sebi ostavljala,  
 Drugoga je drugarici dala,  
 Trećega je Dunavom puštala:  
 Plivaj, plivče, moj zeleni vinče,

A kad dojdeš do Ivina dvora,  
 Ti upitaj Ivanovu majku,  
 Oće l' majka skoro ženit Ivu?  
 Nek ne ženi s kurvom udovicom,  
 Već nek ženi s gizdavom divojkom,  
 Udovice ruvo iznošeno,  
 U divojke istom saloženo;  
 Udovice nidra razderana,  
 U divojke istom prorezana.

## 24.

Tri put me je privarila draga,  
 Prvi me je privarila puta:  
 Dojdi, dragi, na vodicu ladnu.  
 Kad ja dojdo na vodicu ladnu,  
 Ona kurva i došla i ošla,  
 Na bajeru cvita ostavila,  
 Da ja znadem, da je dolazila.  
 Drugi me je privarila puta:  
 Dojdi, dragi, kolu velikomu,

Ja ću kolu kolovođa biti.  
 Kad ja dojdo kolu velikomu,  
 Ona kurva med dva brata igra,  
 Med Ivanom i med Marijanom.  
 Treći me je privarila puta:  
 Dojdi, dragi, u večer pod pengēr.  
 Kad ja dojdo u večer pod pengēr,  
 A drugi joj bilo lice lubi.

## 25.

Dvoj' se mili u livadi lubi.  
 Oni misle, to niko ne vidi:  
 To vidila livada zelena,  
 Ona kaže zelenome lugu,  
 Zelen luže tici lastavici,

Lastavica ranoj ručkonoši,  
 Ručkonoša staroj, miloj majki,  
 Stara majka svima ukućanma,  
 Ukućani selu na vesele.

## 26.

Oj divojko, vodonošo,  
 Nad vodu se nadvodila,  
 Sama sebi govorila:

Mili Bože, lipa ti sam,  
 Tanka boka i visoka;  
 Još da su mi crne oči,

Crne oči i obrve,  
Sve bi momke primamila,  
I onoga vojvodića,

Koji jaše prid vojskama  
Kano misec prid zvizdama.

27.

Sunce zajde, stra me najde,  
Mlad na košu bliže sela,  
A u selu ogañ gori,  
A u ognju kolo igra,  
A u kolu diver-snaša.  
Diver kolom zaniuje,  
Na snašicu namiguje:  
Oja, oja, snajo moja,

Lipa si mi, snajo moja,  
Još da su ti crne oči,  
Crne oči i obrve,  
Sve bi momke primamila  
I onoga Alajbega,  
Što no jaši prid vojskama  
Kano misec prid zvizdama.

28.

Što je zlata, to je na Francuzu,  
A što vojske, kod Save na straži.  
Sve otišlo za cara na vojsku,

Sam' ostali starci i krastavci.  
Nit' bi kuge, da pomori starce,  
Nit' sunašca, da pali krastavce.

29.

Vezla Mara svilom zarukavje,  
Mara vezla, a majka ju klela:  
Vezi, Maro, živa ne derala,  
Već derala u vodici ladnoj.  
To se Mari brzo ispunilo:  
Kod Svilaja utonila Mara,

Kod Broda ju izbacila Sava.  
Sav se Mari rođak pokupio,  
Niko Maru poznati ne može.  
Poznala ju najmlađa sestrice  
Po Marini svilom zarukavji,  
Što je vezla, kad ju majka klela

30.

Mila majko, boluje mi drago. —  
Nek boluje, al što poručuje? —  
Poručuje, da do ñega dojdem. —  
Idi, kćero, ali brzo dojdi;  
Ima ljudi svakojake čudi,  
Pa će reći, da si otrovala. —

Kako bi ga jadna otrovala,  
Kad bi ñemu svoje srce dala  
I pod ñega mekano sterala:  
Mileduva, da me dobro čuva,  
Sandokasa, da do men' dokasa,  
Dragoljuba, da mu budem ljub.

31.

Sinoć mi je dolazilo drago,  
Pa pitalo, što nij' ni pristalo:  
Oćeš li se udavati, draga? —  
Oću, dragi, al za tebe neću. —  
Ako ne ćeš ti za mene, draga,  
Kudit ću te po širokom svitu. —

Kudi, dragi, koliko ti drago,  
Čisto srebro potamniti ne će;  
Ako li bi malo smalaksalo,  
Srebru će se kolungija naći,  
A i meni moj suđeni doći.

## 32.

Ružmarine, beru l' te divojke? — Nit mi daju, nit mi obećaju,  
 Nit me beru, nit se sa mnom kite, Već je daju momo pobratimu,  
 Već od mene sva gora miriši. Mene pobro u diverstvo zove.  
 U toj gori Omerovi dvori, Kako ću mu jadan diver biti,  
 A u dvoru kamen stanoviti, Kad ja moram čašu nazdraviti,  
 Na kamenu Marko žalostivi, Il' bi reko: zdravo, snajo moja,  
 Suze roni, a godine broji: Il' bi reko: zdravo, ljubmo moja?  
 'vo je veće devet godin dana, Ni u tvoje, ni u moje zdravlje,  
 Kako prosim jedinu u majke. Već u naše staro milovanje.

## 33.

Šetala se lipa Mandalina,  
 Šetala se od cvita do cvita,  
 Kad je došla kaloperu cvitu:  
 „Kaloperu, moje rano cviće,  
 Nit se cvateš, nit simena daješ,  
 Kano i ja Pavlovica mlada  
 Nit se ljubim, nit čeda imadem.“  
 To dočula Ivanova strina,<sup>1</sup>  
 Jedva čeka, da sunašće zajde,  
 Da joj Ivo na večeru dojde.  
 Sunce zajde, Ivo kući dojde.  
 Koliko ga strina ugledala,  
 Toliko je prid neg išetala:  
 „Oj Ivane, prvo radovanje,  
 Ovil, plače, lipa Mandalina,  
 Sve se šeće od cvita do cvita,  
 Kad je došla kaloperu cvitu:  
 Kaloperu, moje rano cviće,  
 Nit se cvateš, nit simena daješ,  
 Kano i ja Pavlovica mlada  
 Nit se ljubim, nit čeda imadem.  
 Oj Ivane, moje dite drago,  
 Šali Pavla koñma u livadu,  
 A ti idi snaši u ložnicu.“<sup>2</sup>  
 To je Ivo poslušao strinu,  
 Šale Pavla koñma u livadu,

I on ode snaši u ložnicu.  
 Kad je bilo noći o pol noći,  
 Al eto ti kurva Katarina,  
 Pa udara mamuzom u vrata:  
 „Otvor vrata, Pavlova sluškiño,  
 Da unide Pavlova gospoja.“  
 Al je Ivo vrlo mudar bio,  
 Mudar bio, mudro govorio:  
 „Nije ovo Pavlova sluškiña,  
 Već je ovo Pavlova gospoja.“  
 Al je Kata još mudrija bila,  
 Mudra bila, mudro govorila:  
 „Otvor vrata, Pavlova gospoja,  
 Da unide Pavlova sluškiña.“  
 Na oto se Ivo razlutio,  
 Jednom rukom vrata otvorio,  
 Drugom rukom Katu udario;  
 Kako ju je lako udario,  
 Devet joj je rana otvorio,  
 Sitne zube u nidra sasuo,  
 Leteć joj je duša govorila:  
 „Bog ubio svaku onu drugu,  
 Koja ljubi tuđeg vinčanoga,  
 A ne čeka svoga suđenoga.  
 I ja ljubi, pa glavu izgubi.“

Kad je iz pjesmica, koje se svaki dan u mom selu pjevaju, nestalo imena Kralevića Marka, Budimlije Ive, Cara Lazara, Selanina (!) Ive, Filića iz Krajine, počelo se je već gledati, da se redak sa retkom slaže. Te su pjesmice biranije već one, koje se sad u selu

<sup>1</sup> Pavlova majka.

<sup>2</sup> Ivo je djever Mandalinin, a ona njegova snaha.

pjevaju. Bile su duže: od četiri, šest i više redaka. Bilo ih je, da se prvi redovi nijesu slagali, nego predzadni i zadni, a možda i dvije polovice zadnjega, jedna s drugom. Sad biraju pjesmice, gdje se redom nižu srokovi, a zato su i pjesmice kratke od dva retka, da već i nijesu pjesmice, nego samo neke dosjetke. Prije dvadeset godina, pa evo do prije deset mnogo se je takih pjesama izmišljalo. Sad se čuje po gdjevoja samo nova, a najviše se ponavljaju i preokreću stare. Dulih pjesama već nijesu mogli izmišljati ni prije dvadeset godina, jer su trebali sroka, pa su krnili misli.<sup>1</sup>

Sad ću evo poređati dvije tri stotine takih sitnih pjesmica. Nijesam birao odabranije, nego najobičajnije, koje svatko u mom selu znade. Najviše se pjevaju diki i inoči; za porugu se pjevaju materi, ocu, svekrvi, seoskoj gospodi i popovima; za prkos pjevaju se svakome, koji god mladog uvrijedi.

Mislim, da i nema to doba, kad djevojka pjeva samo sebi, a nikom drugome. Ona sama sebi i nije mila rad sebe, no samo rad drugoga, i štogod hoće da bude ljepša, uvijek je i to radi drugih. Bude kadgod, da ona časovito zaboravi na druge, a onda pripijeva sebi o sebi. Spominje sve, čim god se dičiti može:

Pletenico, divojačka diko,                      Kose moje, al mi lipo stoje,  
Dok te nosim, s tobom se ponosim.      Čelo malo, pa mi je pristalo.

Kosa mi je dugačka pa gusta,  
Od ružice rumenija usta,  
Vita t'jela ko tanana jela,  
Svi mi vele: moja zoro b'jela!

<sup>1</sup> Evo, kad su naši prelazili u Bosnu, čula se je u mojem selu i u okolišu samo jedna podula pjesma o Bosni, a i ta je među vojnicima skovana. Slažu se zadnje riječi, a drukčije je skroz na skroz prazna. Evo joj prvih redaka:

Iz Berlina telegram nam zvuči  
I kaziva, što kongres odluči.  
To je novo i to je u stvari,  
Da u Bosnu idedu Mağari.  
Mağar ide i u Bosnu uđe,  
Al on ne zna, da dira u tuđe.  
Mağar ništa u Bosni ne dira,  
Ide samo, da ju okupira . . . . .

Ta je pjesina puna tuđih riječi i tuđih rečenica, kao što su i pisma, što vojnici pišu svojim domarima, jer biraju, što je nepoznato, da bude kao da je učeno.

Što djevojka više pjeva, sve više i pokazuje, da misli na drugoga. Ako još i nema momka, pjevat će ona sebi, svom umišljenom dragom, selu, momcima, materi, možda i zlotvorima. To su sve još pjesmice, koje je čula od drugih. Spominjat će najprije, što joj je na diku :

Ne diče me zidani kućari,  
Već široki sa zlatom rukavi.

Što je kome za bililo moje?  
Ja kupila, ja se nabilila.

Što je kome za obraze moje,  
Kad namaľam, bar mislim, da vaľam.

Pivat znadem i grlo imadem,  
Pa se svakom u selu dopadem.

Divojki je ko caru u Beču,  
Kad joj voľa leći, kad ustati,  
Kad joj voľa mladoj bolovati.

Sirota sam, nigdi ništa nemam,  
Samo moje lipo tilo  
I fino odilo.

A što će mi mladoj apateka,  
Kad sam sama i od sebe l'jepa ;

Ne može se falit apateka,  
Da je u nju dolazila seka.

Je l' još majka rodila divojku,  
Je l' još koja, ko što mene moja ?!

Pomalo zadirkuje i u druge, hvali sebe i selo svoje, kudi svakoga, koji se uznosi kao bolji. Evo o tom nekoliko pjesmica :

Volim biti malo i crnija,  
Nego bila, da mi kažu vila.

Grlo moje, što si smalaksalo,  
Ko da te je vratilo deralo ?

Nisam frajla, nisam ni gospoja,  
Kavu pijem, na mašinu šijem.

Što su kome moje oči krive,  
Kad su moje oči milostive.

U mene su sve dukati mali;  
Nemam dike, da miña velike.

Crne oči nisu sad u modi,  
Već šarene, ko što su u mene.

Al ja igram kano riba,  
Naprid mi se sukña digla,  
Sad ću skočit kao vrag,  
Nek se digne i ostrag.

Pod pengérom čizma tuca,  
U divojke srce puca,  
Izišla bi sama,  
Al joj ne da mama.

Što ću mati s očima,  
Dopadam se momcima.  
Moje oči mnogo vr'jede,  
S tog me momci glede.

Kad sam bila kolik naša mila,  
Onda sam se po modi nosila,  
Jedna glava, trista pletenica,  
Jedne uši, četvore minduše.

Ide truća, pa prodaje vula.  
Stani, čiča, imaš obočiča?  
Imam, seko, za sedam grošića.

Svit mi veli, da sam šećer b'jeli;  
Da sam šećer, u kavi bi bila,  
Pa bi mene gospoda popila.

Ide jesen, pomor divojaka,  
Mloga li će zaplakati majka;

Mloga li će, moja za mnom ne će,  
Jer me mlada udavati ne će.

Zvono zvoni na zdravu Mariju,  
Ajte cure u svoju avliju.

Ma i ne imala momka, pjevat će mu, kako je čula od drugih.  
Obično baš te prve pjesme, koje se pjevaju nedužno, budu jako slo-  
bodne. To osokoli djevojke, da i poslije ostanu oduzdane. Evo takih  
nekoliko:

Alaj sam se navarala raca,  
Naľubila medeni šokaca.

Oj kaka su sad izašla prava,  
Smiješ s dragim život nevina.

Što ću, mati, odoše soldati? —  
Šuti, kćeri, doć će pašazeri.

Što ću, mati, odoše soldati? —  
Kćeri, šuti, dolaze regruti.

Grlo moje, da si od olova,  
Da me čuje dika kod volova.

Grlo moje, da si malo boľe,  
Kad zagudiš, diku da probudiš.

Oj molere, što si namolovo:  
Curu lipu, a uz curu diku.

Derite se, cipelice moje;  
Dika ore, kupit će petore.

Derite se, cipelice moje,  
Moja dika vozi duge,  
Kupit će mi druge.

Čiča, baća, kupi mi kolaća!  
Deder, seko, bliže zakorači,  
Da ti kažem, pošto su kolači.

Jaoj mati, pa mati,  
Što ću radit s dukati?  
Oće dragi, da me s'jeće,  
Što dukati zveće.

U mene je soba molovana,  
Ko sme reći, da će u nju leći?  
Al povika sa sokaka dika:  
Smijem reći, da ću u nju leći.

Hop šalaj raci,  
Što ne vaľa, baci;  
A što vaľa ostavi,  
Diku mi pozdravi.

Derite se, cipelice,  
Ne bi l' čula mama,  
Ne bi l' mi se smilovala,  
Ne bi l' nie udala.

Zeleni se topola,  
Tira dika dva vola,  
Pa ji tira na splatu,  
Da mi miña dukate,  
Da se nosim ko banica,  
Dok sam divojčica.

Banak je, nezgoda je,  
Furuna je, vrućina je,  
Nediľa je, griota je,  
Svit gledi, sramota je,  
Čut će mama, budala je,  
Ubit će me, sotona je.

Da sam, Bog do, ružica rumena,  
Ja bi znala, di bi procvitala:  
Na krevetu mladome kadetu,  
Na penggeru našem oberšteru.

Tanka sam, visoka sam,  
Uz koga sam, onoga sam,  
Uz kog sam se uvalila,  
Za onog sam naumila.

Bisna sam, pobisnit ću,  
Pridršte me, odletit ću,  
Poskočit ću, poludit ću,  
Kog mi voľa, poľubit ću.

Oči moje sanane,  
Alaj bi mi spavale,  
Al nemojte samo sada,  
Imat ćete kada.

Oj Tereza debeloga veza,  
Bi l' ti pošla za našega kneza? —  
Ja bi pošla i meni je kana,  
Al mi nije košulja otkana.

Kad sam bila u kolivki mala,  
Još sam onda namigniti znala.

Oči moje i u dike moje,  
Sastali se lipi obadvoje.

Nisam lipa ni jedna u mame;  
Svi se momci otimaju za me.

Nisam lipa ni bogata roda;  
Što je diki, pa on za mnom oda?

Da je meni leći, pa umreti,  
Pa viditi, ko će me žaliti,  
Il će žela, il niko iz sela.

Svome selu i svojim u selu pjeva ovako :

Nigdi raja nad Popova kraja.<sup>1</sup>  
U nem vrata Grgičeva Kata,  
Na nem brava Šokčevića Mara,  
Stručak cv'jeta Kovačića Beta,

Struk bršljana Šokčevića Ana,  
Šaren preja Brnatova Eva,  
Komad beza Šokčevića Reza,  
Lipog oka Kovačića Polka.

Otočanke svilu nose,  
U široko pletu kose,  
Idu oko straže,  
Pa švalere traže.

Otočanka seka svaka  
Po sokaku bosa skakla;  
Bila kiša ili ne,  
Uvik skute potpregne.

Otočanke bile bule,  
Komletinke lipe cure,  
Novoseļke, gromoderke,  
Đeletovke, prpavice.

Nigdi raja nad Popova kraja,  
U nemu su sve lipe divojke,  
Sve su tanke kao varošanke,  
Svoje kose po gospodski nose.

Nigdi sela nad Otoka nema,  
Nigdi bula nad Otočki cura,  
Ni junaka, otočki momaka.

A zapjevat će i tako, kako se Otočanima okolišna sela rugaju :

Otočani, ne bojte se glada,  
Dok vam ima u Ripači žaba.

<sup>1</sup> „Popov kraj“ je sokak u Otoku.

Koliko put zapjeva i malo djevojčice nepostidnu pjesmu:

Kurva jesam, utrošila nisam,	Da sam žena, ma bila bijena,
Svoga roda sramotila nisam.	Al sam cura, pa mi kažu kurva.

Kurva svaka u pojasu tanka,	Nisam kurva, al mi opet kažu;
A debela, koja je poštena.	Nisam išla četniku u stražu.

Nije kurva koja rodi dite,  
 Već je kurva, koja oči čuva,  
 A poštena gleda u pol čela.

O udaji sañaju djevojke od malena:

Ide jesen, ide Gospa mala,	Ide jesen, ide mala Gospa,
Mila majko, ja bi se udala.	Udat ću se, stara dika osta.

Dok još nema momka, pjeva svima momcima zajedno, ili pjeva  
 momku o nečemu, što nije ni bilo:

Oj vi momci, đavoli,	Tri jabuke i guñe
Ko bi da vas zavoli,	Na ormanu istrule:
Kad varate cure mile,	Istrule su stajajući
Odnele vas vile!	Diku čekajući.

Što ću mati od muke,	Moja mati i tvoja
Ja bi jela jabuke. —	Posijale šeboja,
Lazeš, kćeri, ti bi šljiva	A dragi je pogazio,
Iz dikina krila.	Kad je dolazio.

Sinoć ja i moj mili	Pila cura bermeta,
Pod tarabom sidili.	Pa je spala s kreveta,
Oj moj mili, grom te pali,	Pa je spala u tri muke
Što tarabu svali!	Na dikine ruke.

Sinoć ja i moj švaler	Išla cura na vodu,
Sili malo pod peng'er;	Izgubila jagodu,
Ide tata psuje veru	Našo dragi, pa pojió,
Meni i švaleru.	Pa se razbolio.

Sinoć ja i moj mili	Dojdi, diko, s večera,
Pod tarabom sidili;	Donesi mi šećera,
Ide tata, psuje Boga	Šećer će se rastopiti,
Meni drojinoga.	Mi ćemo se poljubiti.



A što ti se naškumiše,  
Moj prislatki gospodine,

Na jabuke okrugline,  
Na divojke sedmakiše?

Molim oca, molit ću i strica,  
Da mi kupe šarena kolica,  
Da me Pava voza po dubrava.

Pjevajući zadirkivaju u svakoga:

Pada kiša, kiši se,  
Ide cura pišice;  
Ide cura u Vinkovce  
Da vara trgovce.

Cura leži na rosi,  
Momak kruške donosi:  
Jedi, curo, kruške gnile,  
Na rosi su bile.

Išla cura u Rumu  
Zabludila u šumu;  
Okreni se, curo, 'vamo,  
Nije Ruma tamo.

U subotu na večer  
Sila cura, pa plače,  
A dragi joj suze briše:  
Ne plač, curo, više.

Cuj, mati, tereta,  
Nestalo mi kreveta,  
I dva para kokošiju,  
Žalim na komšiju.

Varošćica, Novi Sad,  
Cure rode kopilad.  
Venecija, Gradinčani<sup>1</sup>  
Žive nevinčani.

Cigani su štetu štetovali,  
Crkla jim je matora kokoška,  
S večera jim vigañ izgorio,  
A do jutra žena odvedena.

Moja ruka od kosti,  
Al je puna milosti:  
Kad zagrlim, pa polubim,  
Tri put lane uzdane.

Čudila se ja i moja mama,

Di švabija kudiļu nabija.

Oj javore, javore,  
Što o tebi govore,  
Da j' pod tobom zimi zima  
Liti ladovina.

Oj javore, javore,  
Ti si drvo najbolje;  
Pod tobom sam kosu plela,  
Moju diku klela.

Igrali se po polici lonci,

Lonac šerpu uzo za švalerku,

A šerpeña lonca za švalera.

Druga drugu priko plotu zvala: Nestalo mi čovikovi gaća,  
Čuješ, drugo, da ti kažem ruglo, Da je s plotu, ne b' bila sramota,  
Već sa kraka, žalosna mu majka.

Štogod vide i za koga čuju, sve to u pjesmama obređaju. Štogod  
im je o kome krivo, to pjesmom osвете:

Serežani, ne vidili Boga,  
Što ne smije biti divan-soba.

Da mi dika za dudove zajde,  
Da mi zajde, pa da me ne najde.

<sup>1</sup> To su sokaci u Otoku.

Sto je strini, pa za mnom viziri,      Ne ću Sremca, koji psuje sveca,  
Kad me mladi ljube oficiri?      Ni Mağara, što psuje bogara.

Sve me selo naokolo pazi,      Ko se prati oko dvanajst sati?  
Pa me oće s dragim da omrazi.      Šubaraši, s njima tamburaši.

Skoči, curo, skočide,      Gospoda su đavoli  
Ne stidi se gospode:      Ko i naši paori.

Ne bojim se nikoga u selu;      Sve se selo na me naupelo,  
Svim uz prkos polubit ću želju.      Fala Bogu, ništa mi ne mogu.

Pokosit ću, kome nigda nisam:      Oj vi cure, što se ne udate,  
Komšijama i starešinama.      Što vi nama kolo ne pridate?

Oj Otoku, velika si varoš,  
U tebi je budala nataroš.

Ništa meni ne dodija      Oj baba, babuskara,  
Ko otočka parokija,      A što si se natruskala;  
Di me čnju, poručuju,      Koji ti je, baba, vrag,  
Kad me vide, namiguju.      Pa ti didak nije drag?

Sve se selo na me naupelo;      Selo godi, ko me kući vodi.  
Dignem čelo, projdem kroz sve selo.      Neka godi, pogoditi ne će,  
Ko me vodi, ostavit me ne će.

Oj kake su u Otoku frajle,      Nije gazda, ko ima volova,  
Prije su se olile (oholile) od đaka,      Već je gazda, ko ima sinova;  
Sad se s njima kriju po buğaka.      Šest sinova, eto plug volova.

Stari starče, što će ti divojka? —  
Al pusti, neka mi je,  
Nek mi malo leđa grije.

Onako mlade pripijevaju već i švaleru:

Oj švalere, kupi mi cipele,  
Da ne odam bosa do večere.

Oj švalere, kupi mi papuče,      Natirat ću švalera na provu,  
Da ne odam bosa oko kuće.      Nek prodaje didovinu svoju.

Oj švalere, što si me ljubio,      Sedam šora, sedam švalerova,  
Pa mi nisi cipele kupio,      Da mi svaki po jabuku dade,  
Već papuče, da me majka tuče?      Meni rana na nediju dana.

Cistim sobu, pa čistim,      Kada projdu sveci ovi,  
Pa pristanem, pa mislim:      Triba švaler novi.

Svit mi kaže, da sam našeg meštra,      Seka Mara tkala upredanac,  
A ja mlada činim se nevješta.      Kupio joj sa barake Krañac.

Sad moj šogor otišo u logor,      Stala dika na četir sokaka,  
Da nasiče drinovi palica,      Baca glavu, na koju će stranu,  
Da našlinga šogorici leđa.      Il će k meni, il će k mojoj ženi,  
Evo leđa, palica ji vređa.      Najpri k meni, onda svojoj ženi.

Rasevali se od ružice pupci,      Poručuju vinkovački suci,  
Da beremo, pa da se volemo.

Hop, hopa, nogom kopa,      Kad u jutro svane dan,  
Što dobije, to popije;  
Dojde kući, ženu bije;  
Žena plače, on se smije;  
Do pojasa zabluvan.

Nigdi raja nad Živina gaja:      U nem seke iskaľale rekle,  
U nem baće zelenile gaće,      Naša Mila peticu dobila.

Momci se ne umilavaju mnogo djevojkama s pjesmama. Pjevaju gotovo iste pjesme kao i one, a koji je nepostidan, izvaľuje koješta. Evo nekoliko, kako bi se oni djevojkama javľali:

Oj Marice, malena curice,      Tako je, da kako je,  
Jesi mala, al si puna đavla:      Lipa j' cura, da šta joj je?  
Primamila b' popa od oltara,      Kad je tako, zašto bali,  
Kamo l' ne bi iz šume sviñara.      Ko da curi ništo fali?

Oj divojko, ti se toga mani,      Kiša pada, curi noge zebu,  
Pa ti svoje obrve ne vrani.      Cini mi se, porodit će bebu.

Oj divojko, vrag ti tvoj kećelac,      Nema sveca, da si bez kećelca,  
Ni nedjeľe, da si bez kećelja.

Sinoć zovem ženu na večeru,      Žena veli: prid tobom je, žderi.

Kad sam bio jako mlad,      U kopriava spavo,  
Ja sam bio velik vrag,      Koprive me žagrole,  
Priko plota skako,      Divojke me žalile.

Momak će zapjevati u kolu gajdašu. To zapjeva kadgod i koja djevojka:

Sviraj, gajdaš, moja bila lalo,      Sviraj, svirće, dam ti sviñće,  
Istom mi se srce razigralo.      Sviraj dugo, dam ti drugo.

Sviraj, gajdaš, tako ti nebesa,      Sviraj, gajdaš, ako znadeš boľe,  
Orklo krme, pa ćeš jisti mesa.      Ako ne znaš, idi do nevoľe.

Sviraj, gajdaš, ko što si i sviro,      Sviraj, dudo, goropadna tanca,  
Da mi nisi u divojke diro.      Nek pucaju u košari jajca.

Sviraj, dudo, u to jare,      Sinoć si me i sam vrko,  
Dok u tebi traje pare;      Da mi sviraš itra kola,  
Sviraj, dudo, makar erko,      Pa da igram, dok mi voja.

Najvole se očešati o popove. Makar što popu pjevali, nikad ne bude pošteno:

Visok pengér, a ja jadna mala,      Sad popovi postali barbiri,  
Pa ne mogu ljubiti kapelana.      Iz gèpa jim brijačica viri.

Otkako su postali kućari,      Bog ubio staru baburendu,  
Od onda su popovi kurvari.      Što podera popi reverendu.

Ja sam prala noge na potoku,      U našega kapelana  
Prkosila našem paroku;      Reverenda poderana;  
Ja sam prala noge na kanalu,      Kad je bio u dubravi,  
Prkosila našem kapelanu.      Onda gaće zaboravi.

Igra popa i Anica      Boje igra kabanica  
I na nima kabanica;      Već i popa i Anica.

Nit je lipo, nit pošteno      Kad mu nije suđenica?  
Popovima dopušteno      Nego tako to valade,  
Držat mlade divojčice,      Koja dobro kuvat znade,  
Da jim budu gazdarice.      Nek mu bude kuvarica,  
Što će popu gazdarica,      Nek s' ne zove gazdarica,  
Već nek joj je ime teta,  
Pa nek bude od neg sveta.

Ako djevojka stekne momka, ili se samo zagleda u nega, odmah mu u tako sitnim pjesmicama pjeva:

Imam diku ko ružmarin lipu,      Ja sam đavo, moja dika lola,  
Nije taki ni ružmarin svaki.      Al će doći lola po đavola.

U dike mi crne oči,  
Bile ruke mlade,  
Kudgod ide, sav miriše  
Od same pomade.      Dala bi, dala  
I dva koña vrana  
I četiri mrkoñe  
Za dikine brkove.

U dike mi jako sitni zubi,  
Mili Bože, kako ljubiti može.

Ako je momak soldat, a to rijetko bude, jer se prije soldatije žene, pjevaju :

Jutros dobi ja vesele glase  
Uplićući svoje zlatne vlase :  
Došlo pismo iz Osika grada,  
Da se dika jako dobro vlada.

Caruj, care, al nemoj ko lane,  
Ne vodi mi drago u katane,  
Nije moje lane za katane,  
Već je moje dere za ljublene.

Oj Osiče, luto me posiče,  
Oj ti Šidu, šinula te guja,  
Varadinu, vatrom izgorio,  
Što si moje drago zarobio.

Igra kolo na ledini  
Kraj dikina dvora ;  
Dika će mi u katane,  
I to biti mora.

Moja dika pravi soldat nije,  
Već rezerba, samo kad ustreba.

Srce moje, kalaj se na troje,  
Dva za dikom, treći za Osikom.

Kad mi dika pojde na vojniciu,      Ja ću obući žalosnu odnicu,  
Nek se znade, ko diku imaće.

Da je dati s dragim vojevati,  
Ja bi mala s mojim vojevala.

Više put samo onako pocikuju momku, da se zna, da misle na njea :

Dodi, diko, al nemoj,  
Ujist će te naš garov,  
Poderat će čižmo male,  
Gaće šlingovane.

Otkako su postale  
U struk rekle čovane,  
Ja od onda, milo lane,  
Držim diku s jabane.

Dodi, diko, dodi,  
Ili me se prodi ;  
Dodi, kad si naumio,  
Makar poginio.

Kako sam se rodila,  
Nisam brige vodila,  
A sad mislim do po noći,  
Za koga ću poći.

Sve su dike u kolu,  
Samo moja nije ;  
Vatala ga nevoja,  
A da di je moja ?

Šaren jastuk s granama,  
Što si, curo, sañala ? —  
Sañala sam, da sam tvoja,  
Živa željo moja.

Ja znam, diko, što bi ti :  
Igro bi se, ne znaš, di ?  
Na poļu su ljudi,  
A u kući sudi,

Oko kuće vitar duva,  
Mene mama čuva ;  
U ajata dvoja vrata,  
Mene čuva tata.

Alaj sam se usrećila,  
Do kog tila, ufatila ;  
Glete noge, kako ode,  
Pa ne mogu da pogode.

Berem grožđe, berem greš,  
Ne volim te, a što ćeš ;  
Ne volim te baš ni malko,  
Lažem svakojako.

Čuj, diko, za Boga,  
 Griota je do Boga,  
 Nemoj, diko, reći : s Bogom,  
 Povedi me s tobom.

Imala sam jedno luče,  
 Dala luče za papuče.  
 Oj luče, pa luče,  
 Al su skupe papuče.

Sedamdeset i sedam  
 Svi su momci ko jedan,

Novo bure, novo dno,  
 Dođi diko pomodno,  
 Da ti kažem jednu r'ječ,

Sedamdeset i sedam,  
 Svi su momci ko jedan :  
 Danas curi krunu meće,  
 A sutra je ne će.

Sedamdeset i sedam,  
 Svi su momci ko jedan,  
 A međ njima moja dika  
 Najbolja menika.

Samo jedna dika plava  
 Blutava ko trava.

Pa ti idi čak u Beč,  
 Pa nek čuju i u Beču,  
 Da za tebe ne ću.

Osim takova pocikivanja pjevaju djevojke i o svem drugomu, što  
 bi momcima moglo milo biti :

Tiram diku, da se pomağari,  
 Ne bi l' i ja Mağarica bila,  
 Ne bi l' i ja suknicu nosila.

Puče puška, ubi dika zeca,  
 Barem ćemo večerati mesa.

Da nemamo u selu zvonara,  
 Ko bi moga budio volara ?

Da je moći za diku umrti,  
 Ja bi prva za moju umrla.

Deset prsta, devet prstenova,  
 Diko sloga, kupi još jednoga.

Oja oje, di je jañe moje ?  
 Di je, da je, daj mu, Bože, zdravle.

Oja, oje, di je jañe moje ?  
 Čuva sviñe, po ñem pada iñe.

Znaš li, majko, što bi te molila,  
 Molbenicu dika izvadila ;  
 Pusti mene, da srce ne vene,  
 Kad uvene, nestat će i mene.

Imam vinac svakojuke šare,  
 Sto j' donela dika iz Osika.

Kunem mamu, što me rodi malu,  
 Pa ne mogu veliko da ljubim,  
 Nego malo, pa mi dodijalo.

Nisam znala, kaki su Gradinci,  
 A sad znam, jer diku imadem.

Nisam mala, da me luđa mama,  
 Već velika, da me ludi dika.

Diko moja, lepezu mi kupi,  
 Da se lađim, kad u polju radim.

Diko moja, kupi mi ambrelo,  
 Da ne gori moje lice b'jelo.

O poklada opremim se lipo :  
 Zoru, laće i dikine gaće.

Kupi, diko, dva tri lota zlata,  
 Da navezem pošu oko vrata.

Kod tri dike osta neudana,  
 Za težaka nij' mi dala mama,  
 Za čobana nisam tila sama ;  
 Treći reče, ni gledat me ne će.

Mili Bože, što ću od obisti,  
 Kad me popa u crkvi navisti ?

Kosu češljam, kosa mi se zlati;      Lipo ime: dragi gospodine,  
Kad s' okrenem, dika mi na vrati.      Sto put boje: odi pojubi me.

Škripi derma, ko je na bunaru?      Drži dika kohe na ularu,  
Vodu liva i lice umiva.

Mojim šorom cvala bila lala,      Dika mene, da vaľamo travu.  
A dikinim zeleni se trava.      Šteta mala, da se vaľa trava,  
Zovem diku, da beremo lalu,      Al velika, kad se bere lala.

Ne pije se kava iz lonaca,  
Ne ľubi se dika bez novaca.

Obično djevojka misli na više momaka, a to zato, da ne ostane neudana, jer u Otoku je dvajest druga godina djevovanja, duľe ne čeka ni jedna. Zato, kako djevojka na više njih misli, ne možeš pravo pogoditi, na koga misli, kad ove pjesmice ređa:

Sve ću redom napojiti jedom,      Volim s milim spavat na iverju  
Moju diku šećerom i medom.      Već s nemilim na mekanom perju.

Volim drago već carevo blago,      Jer ja ne znam pribrojiti blago,  
A znam ľubit, što je srcu drago.

Ali, ako želi pokazati, da za selaka ne mari, odaje se pjevajući:

Dika moja ne nosi opanke,      Privarit ću šokeca u minutu,  
Već štiflete ko gospodsko d'jete.      Polubit ću diku u kaputu.

Dika moja ne puši duvana,      Kako bi se ja bojala suca,  
Već cigare, što j' za gospodare.      S nime sam se ľubila za sunca.

Češľala sam kosu na dvi strane,      Kako ne bi ja volila diku,  
Sad ću gore, to gospoda vole.      Kad s' nagladi ko trgovac mladi.

A što će mi šokac poderani,      A što će mi šokac krpilonac,  
Kad me prose momci odabrani?      Kad se meni nameće trgovac?

Kad ja prođem ma u koje doba,  
Šeće dika po veliki soba.

Ako hoće, da selu prkosi svojim momkom, onda pjeva:

Selom idem, selo više na me,      Da ja pazim na seosku viku,  
Što me voli jedinak u mame.      Ne b' ja nigda poljubila diku.

Inam diku ko u čaši cv'jeće,      Svitlu muka, što dika fićuka,  
Svaka mu se beštija nameće.      Mene dika na fićuk izvika.

Nisam lipa, ni roda velika;      Dikin pengler u moj pengler gleda,  
Ne znam, zašto, pa me voli svako.      Diku ljubim, inoča se jedi.

Mila mi je moje dika ruka,  
Što j' no sinoć inoču istukla.

Ako joj je do sastanaka, pozivlje ga, spomiñe mu i žali ovako :

Žur večeraj, moja mila diko,	Svuda blato, u kišeru suvo ;
Žur večeraj, pa se k meni spremaj.	Dojdi, diko, ma se ne izuvo.
Da znaš, diko, kud bi mogo proći,	Došlo doba, da idemo doma ;
Mogo bi mi svaku večer doći.	Došlo vrima, a ja nemam s kime.
Meni dika poslo plavi cv'jetak,	Dojdi, diko, ma u oči sr'jede,
Poručuje, da će doć u petak ;	Poľubi me, di svi moji glede.
Da znaš, diko, kako srce boli,	Jesi l', drugo, upitala dika,
Ti bi došo, da ti kuća gori.	Oće l' moći, kad večera, doći.
Diko, tijo, pa na mala vrata,	Kiša pada, što ćeš, diko, sada ?
Otišo je moj od kuće tata.	S krova curi, k meni se požuri.

Znaš li, diko, što je sad u modi ?  
Sad j' u modi : za ruku, pa vodi.

Spomiñe mjesta, gdje su se sastajali :

Evo šora, di je dika moja,	I klupčice, di sam posidila,
Evo kuće, di je moje luće,	Di sam svoju diku oblubila.
Skobismo se ja i moja dika	Uprav za moj šlingeraj od skuta ;
Sinoć kasno u tisnom sokaku.	Kad se sagnu, da dugme otkvaći,
Sokak tisan, a on junak bisan ;	Zapela mu lućica limana
Zapelo mu dugme od kaputa	Za dvi struke mojega đerdana.

Kiša pada, dika u livada ;  
Da sam s nime, ma crkla od zime.

A evo, kako je želna, da su zajedno :

Diko moja, što tebi bijaše ?	Misećino, dovedi mi diku,
Sve dolazi, sinoć ne tijaše.	Al po ladu, da ga ne poznadu.
Sjaj, miseće, dika doći ne će ;	Svakim danom molim očenaše,
Ako dojde, a ti mi se stavni,	U subotu molim virovanje,
Da ga ne bi poznali dušmani.	Da mi dojde moje milovanje.
Dika diki svake noći iti,	Da sam sada, di bi bila rada,
Meni žela samo po nedjelja.	Kod dikice, da mi ľubi lice.



Ako nijesu skupa, uvijek joj je na umu, što li radi i sjeća li je se?

Ladan vitar duše kao guja,	Štuca mi se, spomiñe me dika;
Sad se moja dika priobuva.	Valda dika misli o menika.

Mila majko, ja bi pila mlika,  
Štuca mi se, spomiñe me dika.

A kazuje, i kaki su im sastanci:

Da zna zora, što je žela moja,	Da zna zora, što je žela moja,
Nit bi zora rano ozorila,	Ne b' svanula za dva, za tri dana,
Nit bi mene s dikom rastavila.	A kamo li za dva, za tri sata.

Diko moja, toliko si deblo,	Varam diku, da je zora b'jela,
Al mi tilo kraj tebe ozeblo.	Kad ustane, ni pol noći nema.

Šipi kiša rosula,	Kisne moja i boja,
Kisne diki košula,	Spopala ga nevoja!

Diku ljubim, kadgod se probudim,  
A on mene, kadgod se okrene.

Ako ne dođe, i žali za nim i izgovara ga:

Drimle mi se, mila mati,	Sad se moje milo jañe
San na oči ne će:	Drugim šorom šeće.

Diko moja, blato mi ne gazi,  
Već po suvu samo mi dolazi.

Tako djevojke mogu pjevati, a doista i pjevaju, ako i nemaju momka, jer to još nauče kao djeca, pa ako je pjesma slobodnija i oduzdanija, ne zamjera se, jer se često čuje.

Kad djevojka stekne momka, ili ga zavoli, pa želi, da ga primaui, amilava mu se, — sve na ñemu hvali:

Milo mi je u kolu igrati,	Nitko piva, a ja ne znam, ko je,
Kad se dika do mene uvati.	Sve bi rekla, da je lane moje.

Da sam mala ko zelena trava,	Kad sam bila od sedam godina,
Ja bi diki u ġepu stajala;	Molila sam Boga za svakoga,
Di bi stao, tu bi me gledao,	A sad molim samo za jednoga,
Di bi sio, tu bi me ljubio.	Za jednoga, za dragoga moga.

Diko moja iz drugoga sela,  
Kad te vidim, odma sam vesela.

Nisu moje crne oči vrane  
Za 'ne lude, koji dicu tranč,  
Već za 'noga, ko nema nikoga  
Osim méne ružice rumene.

Moram molit mlada baščovana,  
Da me pusti u staklenu bašču,  
Da pobereim rosne tulipane,  
Da nakitim moje milovañe.

Ne vataj se, diko, ti kraj mene,  
Već spram mene, da gledam u tebe.

Kad ja igram, a uz diku nisam,  
Čini mi se, da u kolu nisam.

Tamburica u rukama gudi,  
Stani, diko, za tobom poludi.

Sad ja imam, što ni u kog nema,  
Na ormanu diku molovanu.

Oči moje, i vi ste mi krive,  
Što želite diku da vidite,  
Kad vidite, onda se stidite.

Kad je već osigurana, da je voli, spomiñe i to pjevajući:

Sve me selo zove: vita jelo,  
Samo dika što mi kaže milka.

Pletem kosu u sto deset strika,  
Da me boje moja voli dika.

Pletem kosu od uva do uva,  
Da me boje moja dika čuva.

Diko moja, kuća ti je blizu,  
Ne šalji mi po drugom avizu.

Kod tolike moje goropadi,  
Pa ja, diko, tebi ne dosadi!

Diko moja, ko tebe naredi,  
Oko tvoje u mene da gledi.

Da sam muško, da pomognem diki  
Il orati, il vole čuvati,

Il kositi, il vodu nositi;  
Al sam žensko, pa je diki teško.

Diko moja, došla je sloboda,  
Dosta su me ljubila gospoda.

Ako se zbiļa baš jako vole, pomalo ga i pecka:

Dika mlada ne zna da se vlada,  
Kad zagrlji, ne zna, da polubi;  
Kad polubi, poznađu se zubi.

Oj kaki je misec u oblaku,  
Taka ti je vjera u junaku,  
U švalera vjera ko u kera.

Nisam lipa, ni bogata roda;  
Što je diki, da on za mnom oda.

Mili Bože, što to biti može,  
Da se nilo zatajat ne može.

Što su diki moje oči krive,  
Kad su moje oči milostive?

Oj kaka je dika bez brkova,  
Kano kera, koja repa nema.

Sinoć dika išo po sokaku,  
Misto cure poljubio baku.

Diko moja, vatala to boļa;  
Tebe boļa, menc ruka tvoja.

Jutros mene moja dika pita:  
Cija j' oto modrica na lieu?

Uļo moja, modrica je tvoja,  
Pijan bio, kad si me ljubio.

Meni piše generalkomanda,  
Da je dika najgorja bitanga.

A što si se podbočio,                      Ded pogledi na me :  
Glavu doli oborio,                      Srce moje, oči tvoje  
Stvorene su za me.

Drugačije se uzbrine djevojka, ako joj brane za momka, ili ako  
nu pred nim kude. Ako je u nemu sigurna, spominje to u šali, a  
ako se boji, onda i nehotice odaje jade :

Dojdi, diko, postavi šilboka,                      Dojdi, diko, al se dobro čuvaj  
Nek šilboči, oće l' kogod doći.                      Cipanice ispod kabanice.

Dojdi, diko, u avliju priko,                      Alaj bi se našubila dike,  
Pazi, brate, da te ne uvate.                      Da nij' bilo na tarabi čike.

Diko, tijo, ne lupaj kapijom,                      Što mi asni, što ja imam diku,  
Već polakó, da ne čuje dako.                      Kad je ne smem ljubiti na vidiku ?

Dojdi, diko, k večeri sam sama. —                      Moja mama stupicu zapela,  
Kad si sama, a di ti je mama ? —                      Da uvati mene i švalera ;  
Moja mama pijana, pa spava,                      Uvatić će miša u duvaru,  
Zabubala glavu u poňavu.                      Ne će mene s dikom u kućaru.

Mene mama u staklo metala,                      Volim, majko, da me i saraniš,  
Štaklo puće, polubi me luće.                      Nego da mi za milo zabraniš.

Ja sam bila s mojom dikom sveta,                      Imala sam ništo malo dike,  
Pa mi ipak zabranila teta.                      Čulo selo, pa ga priotelo.

Sinoć naši dugo večeradu,                      Moram pisat na zemaľsku vladu,  
Oće diki noge da otpadu.                      Da mi moji za diku ne dadu.

Odi k meni, moj golube b'jeli ;                      Volim gada s toga, što je gazda,  
Kuci ne 'di, niko te ne gledí.                      A sirotu volim za lipotu.

Diko moja odavde,                      Što odade, da sam tvoja ?  
Što ti mene odade ?                      Čula mati moja.

Volim milo, ma sirotno bilo,  
Jer bogato nije umíľato.

Ako je tjeraju za nemila :

Sinoć mene moji svitovaše,  
Svitovaše, za nemilo daše ;  
Oni znadu, da me ne imadu,  
Al ne znadu, da zeta imadu.                      Volim biti morske ribe rana,  
Već ljubiti, kog mi nije kana ;  
Volim biti sime od graora,  
Već ljubiti šugava paora.

Sinoć stado s nemilim na vrati, Izbi osam: sad je, diko, dosta,  
Jedva čekam, da odbiju sati; Izbi devet, odlazi u krevet.

Nema roda, dok ne rodi mama,  
Nemam dike, dok ne najdem sama.

Ako se sama zavadi s momkom, onda mu pjeva, kako misli o  
njemu:

Dika mi se ukraj kuće šeće; U što mi je moje mladovaće,  
Ja ga zovem večerat, pa ne će. Kad ja ne znam, što je milovaće.

Tri miseca ljubila se nisam, Ništo mi se moja dika srdi,  
Tri miseca, jest, tako mi sveca, Što b' činila, bi li ga molila,  
I tri dana, jest, tako mi zdravla. Il bi njemu gorje prkosila.

Bilo vedro, sad se naoblaci, Oči moje, veselo gledajte,  
Bilo mlo, sad se izopači. U staru se diku ne uzdajte.

Stara diko, staro klepetalo, Staru diku poznajem po glasu,  
Nova diko, sjajno ogledalo. Novu diku grlim po pojasu.

Znaš li, diko, kako smo se kleli, Da nas niko rastaviti ne će.  
Kada smo se ljubiti počeli, Došli dani, rastasmo se sami.

Žalostan mi osvanuo danak,  
Počela sam s dikom u ristanak.

Ako žali za njim, pjeva mu još:

Otkako sam diku izgubila; Ko bi mene pomirio s dikom,  
Još se nisam slatko poljubila. Tom bi dala niz dukata s vrata.

Dika mami činio na volju, Jutros sido u bašči na travu,  
Pa mislio, da će naći boju. Naslonila na kolino glavu,  
Može naći lipšu od meneka, Pa študiram, što će sa mnom biti,  
Al milije nigda ni do v'jeka. Oće l' drago druga privoliti.

Mili Bože, i ti pravo ne ćeš,  
Svakom dika, a di je menika?

Ako vidi, da on žali, pjeva:

Već godinu i više  
Za mnom dika uzdiše,  
Sad znam barem, da nij' svaka  
Ni cura jednaka.

Ako ne mari za néga, onda prkosi:

Kako sam se dike mentovala, Barem sam se slatko naspavala.	Stara diko, daj moju maramu, Ja sam tebe bacila na stranu.
Љubila sam, koji kruna nema, Al od sad ću, koji prima plaću.	Mene mama u potaji trani, Pa mi kaže: s gadom ne divani.
Љubila sam, ni gledala nisam, Al od sad ću gledati, koga ću.	Ja sam, diko, u matere sama, Ne mogu te ljubiti sirotana.
Otkako sam novu stekla diku, Nij' mi stara ni na pamet pala.	Što će meni privelika svila, Kad j' u dike devetero sviña.
Alaj sam se blata nagazila Po Varoši <sup>1</sup> , di su momci loši, A sad idem po drugi krajeva, Di je moja malo boja želja.	Kad sam diku tela, Onda nisam smela; A sad, kad ga više ne ću, Silom mi nameću.
Rad me nije, ko se na me smije, Već ko gledi, pa se samo jede.	Stara dika izašla iz mode Kano riba iz maleno vode.
Sve mi selo pridavalo blago, Kad sam svoje ostavila drago.	Stara dika izašla iz mode Ko tarana, kad je pogrijana.

Sinoć sam se zavadila s dikom,  
Mal ga nisam udarila s ciglom,  
Al do večē ni falit mu ne će.

Ako misli, da bi se mogla pomiriti, onda ga pomalo miti:

Stara diko, stazu pravi priko, Il je pravi, il me zaboravi.	Stara diko, na starinu dođi, A ti novā idi do vragova.
--	---

Da je novo, to što j' bilo staro,  
Ne b' se staro nigda spomiñalo.

Stare staze korovom zarasle, Da dušmanma voju ne punimo.	Ajde, diko, da ji ponovimo,
---	-----------------------------

Često je mati kriva, što se mladi rastanu. Zato i nema lijepih pjesmica materi, nego samo ruglo i prkos:

Smisli sebe, mila mati, Dok si bila mlada, Da ne ľubiš, što si rada, Crkla bi od jada.	Moja mama i dikina mama, Te dvi prije griota što žive, Kad ne dadu, da se mi uzmemo, Da s' uzmemo, kada se volemo.
---	---

<sup>1</sup> Varošćica je sokak u Otoku.

Moja mama držala bečara,  
A ja sedam, malo mi je jedan.

Moja mama na drugoga više,  
Dok je kadgod ne izlupa milče.

Mene mama za te, diko, psuje,  
Kadgod ona za poruke čuje.

Oj svekrvo, što si započela,  
Od mene si dukato otela.

Jaoj mati, jaoj goropadi,  
Već mi tvoja pridika dosadi.

Ako će me svekrva i kleti,  
Morat će me za sina uzeti.

Da znaš, mamo, kako dika lubi, I ti bi se privarila stara,  
Diki bi se polubiti dala.

Ako će me svekrva grditi,  
Morat će me za sina prositi.

Djevojki je najmrža inoča, jer joj ona najviše smeta, da ne do-  
bije, kog želi. Zato joj i orešetaju u pjesmicama sve mane:

Inoča mi malena ko pače,  
Kad u kolo, ko nevoja skače.

Po inoči same mozulice  
Ko da su je klale komarice.

Gle inoče, što nevoja radi,  
Kako ide, ko da kupus sadi (šepa).

Di bi dika inoču volila?  
Digni skute, noge joj se žuto.

Inoča mi tanka, pa visoka,  
Samo joj je debela laloka.

U inoče noge ko dvi livče,  
To je meni kazivalo milče.

Oj inočo, laloka te ruži,  
Sad si čula, idi, pa me tuži.

Oj inočo, šul ti je u nosu,  
Ja ti češlam kosu po prkosu.

Oj inočo, pare mirisave  
Kano pseto, kad crkne u leto.

Oj inočo, tari ogaroče,  
Idi, alo, tari se o zjalo.

U inoče svileni odilo;  
Sve bađava, kad zadiše tilo.

Nisam lipa ko što ima svita,  
Al sam boja već inoča moja.

U inoče zubi ko lopari,  
A u mene ko u miša mali.

Oj inočo, digni glavu gore,  
Da vidimo, čije j' lice bolje.

Gle inoče, kako se namaļa,  
Ko krmača, kad se sva ukaļa.

Inoča mi šuljivica  
Šulevi je guše,  
Vračara joj liko pravi,  
Da ona ozdravi.

Žuta, naduta,  
Kraća sukña već skuta;  
Eto ide veļača,  
Bit će sukña i kraća.

Na inoću navalile muve,  
To je s toga, što j' rđave duve.  
Uzmi, diko, grančicu od rasta,  
Pa joj tiraj mušice sa krasta.

U inoće zubi mali,  
To je jako kvari;  
A u mene oveliki,  
To je milo diki.

Inoča mi labrhača,  
Na me gledi ko krmača,  
Prid nom na vidiku.

Što sam u šljiviku  
Polubila diku

Oj inočo, umi se u lugu,  
Otriši se o trajavu gubu,  
Uzmi skalce, pa počeslaj glavu.

Oj inočo, ne voli te dika,  
Što si s prida zelena i blida,  
A sa traga podobna na vraga.

Crna, malenu,  
Ne uzmi za ženu;

Kloni se đavola,  
Dok ne sidne u kola.

Kude svaku krpicu inočina odijela, ili se nadmeću, da će boje od  
ne; ili kude, da joj nije pristalo:

U inoće kratka sukna,  
Malo duži skuti:  
Zavuci se, oj inočo,  
Pod krevet, pa šuti.

U inoće kratka sukna,  
Najero joj stoji kukma,  
Na ruku se podbočila,  
Živina ju rastočila.

Oj inočo, živina te jila,  
Ti si moju košulu nosila.

U inoće zapreg nove mode,  
Kupit ću ga, ma ne bila ovde.

Inoča mi rumenilo troši,  
Ide k misi u trajavoj koši.

U inoće veliki dukati,  
Al od dike zlo veliko pati.

U inoće po prosluku grane,  
Al su na noj svakojake mane.

U inoće marama svilena,  
Svud šarena, po poli zelena.  
Oj inočo, ti je ne derala,  
Već ja tebi mrtvoj ukopala.

Inoča mi talandara,  
Pa se nije potkasala,  
Već spustila skuta dole,  
Da je boje momci vole.

Oj inočo tanka sala,  
Grubo si se opasala,  
Idi kući, pa s' opaši,  
Onda dođi, kolo vodi.

Inoča mi torbu prti,  
A uprta nema,  
I u torbu ono meće,  
Što isprtit ne će.

Inoča se podigla na modu,  
Pa metnula grebene u torbu;  
Ajte, žene, kupovat grebene.

Inoča mi uprtila torbu,  
Pola šliva, a pola kučina;  
Šlive jede, a kučine prede.

Inoča mi razapela tkače,  
 Vezak veze, na mene pogleda,  
 A srce joj sve puca od jeda.

Rugaju se i inočinu pošteću:

Inoča mi kaparu dobila,  
 Pa se fali, da je dukat mali.  
 Laže Orka, bila je četvorka.

Alaj imam inočicu krasnu,  
 Molovanu u šumi na rastu  
 Strmoglavce, što j' ljubila Krañce.

Oj inočo, jesi l' odležala,  
 Bar da znadem, s čeg si болоvala?

Cura mala, pa se jako maļa,  
 Da je boļe švalerovi volē.

Inoču mi zabolile noge,  
 Što j' tračila vračolije mnoge.

Oj inočo, vrag u tebe,  
 Ukrala ti mati čebe,  
 Nije čebe, već asuru,  
 Pa pokrila svoju curu.

Oj inočo, žuta kruško,  
 U tebi je čeda muško.  
 Idi kući, pa s' porodi,  
 Onda dojdī, kolo vodi.

A prkose joj pripijevajući i pocikujući:

Inoči ću čašu nazdraviti,  
 Il će piti, il će razginiti.

Da ja mogu, ko što dika more,  
 Tirali bi inoču, da ore.

Oj inočo, zini, pa razgini;  
 Bit će mīlo, čije je i bilo.

Oj inočo, a što ćeš ti sada,  
 Moja dika, moja je i vlada.

Oj inočo, pukni na tri tala;  
 Ja ću s dikom kleknit kod oltara.

Inoča mi oko kola koca,  
 Tukla bi me, ne sme za mog oca.

Da ja oću, ko što dika oće,  
 Vadili bi srce iz inoče.

Inoča se oko kola šmuca,  
 Tukla bi me, ne smije za suca.

Ne bojim se iza kola ala,  
 Ma da mi je familija mala.

Oj inočo, ded poskoči,  
 Ispale ti crne oči!  
 Uh, kako si poskočila,  
 Živina te rastočila!

Oj inočo, vraži gadu,  
 Tebi dika psuje dadu,  
 Tebi dika dadu psuje,  
 Meni lipo poručuje.

Karašćići kolo vode,  
 A kesegle glade;

Tako isto naše nene  
 Oko kola šene.



Ako se natpjevava s inočom, zapjevat će koji put:

Nije krava vola nadorala,  
Nit bi mene šuga natpjevala.

Ja ne pivam, što ja pivat oću,  
Samo želim natpivat inoču.

Nije krava nadorala bika,  
Ne ćeš ni ti prkosit menika.

Ja ne pivam, što je meni kana,  
Već mojima prkosim dušmanma.

Djevojke, koje se ne stide ni sebe ni drugih, već će zapjevati u kolu:

Sve sam redom pisme ispivala; Inoču mi po švaleru draga,  
Još ću jednu, nek se žene jedu. Kad je vidim, ko iladu vraga.

Prkosit ću ženi do jeseni; Oj inočo, drvo javorovo,  
Od jeseni može cura meni. Je l' ti mlo oko švalerovo?

Sve je selo pizmeno na mene, Oj inočo, reci mi za cilo,  
Ponajviše u mom šoru žene. Je l' mekano švalerovo krilo?

Oj inočo, ako 'š razginiti, Kad moj švaler japunge navuče,  
Ipak ću ti čovika ljubiti. Inoču mi sidne, pa jauče.

Muža siva, kiša navaliva, Oj inočo, što ćeš radit,  
Šad moj švaler ženu uspavliva: Kad čovika nemaš?  
Spavaj, ženo, dok od kurve dođem, A ti leži ukraj peći  
A kad dođem, otvori mi vrata. Na traļavoj vreći.

Švaler mi je želju ispunio:  
Na ženi je čulu polomio.

Tri sam dana u vighu stajala Nagak žuti, a na nemu zv'jezda,  
I švaleru nagak sakovala, Nek našlinga svojoj ženi leđa.

**Gatke.** (Gatke o zvijezdama). Sedam zvizda na nebu u rpi, to su sirote srpske majke, šest sestara i sedmi bratac. Oni su u sedam sati na veče izdanuli, zajedno umrli i odma se pokazali na nebu. Zovu se *vlašići*.

Sedam zvizda u skupu: četiri jedna za drugom okomito, a tri popriko isprid ni, to su *kosci*. Vele, da je kosilo sedam kosaca na livadi, pa ji je nestalo i pokazali su se na nebu.

Sedam zvizda, što se vide u litu na siveru: četiri su ko četiri točka u kolima, samo malo koso, a tri su naprid ko rudo. Zovu se *vilovska kola*.

*Zvizda večernica.* Izlazi i zalazi sa suncem. Ona je sunčeva zamina.

*Kumovska slama.* To je kum od kuma pokro slamu, pa nosio u krošnama, a slama je ispadala, da se trag znade za uvek.<sup>1</sup>

(Jabučica na grklanu.) Muški imaju jabučicu na grlu, a žene nemaju. Kažu, da je Eva svoju jabuku pojila, kad ju je zmija nagovorila, a Adam je svoju samo zagrizo, pa je zapala u grlu. Tako je i danas u muški jabučica na grklanu, a u žena je nema.

(Vrag u zmijskom repu.) Kažu, da se je vrag sam stvorio, pa ga Bog nadario, da i on bude svemožan. Kada je Bog napravio top, napravio ga je i vrag, pa kada su nasuli baruta u topove, Bog brže ubode straga top prstom, a vrag nije vidio, pa nije ubo na svom topu. Počmu pucati i paliti. Bog metne vatru na paļu i pukne njegov top. Vrag metne vatru na top otrag. Vatra se utrne, top ne će da pukne. Vrag uzme vatru, pa dojde prid top. Zavuču ruku s vatrom u top. Barut se zapali, pa sve izleti iz topa na vraga. Vrag se poplaši pa uteče u zmijski rep. Zato ko ubije u polu zmiju, rep živi sve dok onaj ne dojde na kućni prag. Kad on dojde na prag, erkne i vrag.

(Vrag i žena.) Kažu, da je žena tkala i pogodila se s vragom, da je služi, pa će posli i ona nega. Žena sidi kod stativa, pritiska podložnike. Nite odskachu, ziv se otvara. Ona baca čunak kroz ziv, a ne dočika rukom. Vrag joj dokuči čunak, a ona ga opet baci kroz ziv na drugu stranu. Tako vrag moro trčati sad na jednu, sad na drugu stranu stativa. U večer je sretan bio, da je uteko, a prostio je ženi, da nega služi.

(Duša.) Umrta u zadrugi žena, a baš te noći noćio u toj kući gospodin. U jutro se nijedan kućar nije zračio, svi pengeri pozatvarani, da duša ne uleti u koji kućar. Samo gospodin otvorio pengerek svog kućara, a žena, čiji je kućar, šuti, ne prigovara, ne smije da se zamiri. Zatvori u neke on pengeri, a žene šapcu: „Duša je ondi!“ Kad pošli na ukop, pootvaraše sve pengere, da duša sleti na križ, pa da otprati svoje tilo do grobla, a gospodin ne otvara

<sup>1</sup> U rkp. se nalazi još ovo o zvijezdama:

Zvizda, što u jedanaest sati izlazi. Ona je bila znak i putokaz Isusu rođenju. Po noj se ljudi ravnaju, ako će kamo na dalek put. Najrađe se krenu oko jedanaest sati u noći. Zovu je *priodnica*. — *Zvizda volarka* izlazi u jedan sat iza pol noći. Po noj se ravnaju težaci. — *Zorjanica*. Kada se ona pokaže, tiraju marvu na pašu.

D. B.

svog kućara — veli — otvaro sam jutros. Žena gazdarica šuti, da ne uvridi gosta. Kad u jutro jutro osvanulo, došli oni da gosta probude, a gost im se nikom ne oziva. Kad su silom otvorili vrata, vide gosta ispružena tila, na krevetu, izgrizene glave. Na ním sidi tica savurina, klun joj krvav i noge krvave. Kad ukućani unutra, ta neupokojena duša izleti iz kućara. Od onda se uvijek svi pengeri zastiru, dok je mrtavac u kući, da ne bi duša izišla, pa ostavila tilo, drukčije ona sidi mrtavcu čelo glave, a kad pojdu u groble, otvaraju, da kroz pengera duša izajde.

**Basne.** 1. Kada je zimi sviñar sa sviñama u polu, a sviñe mršave pa ozebu. Sviñar ji pusti kući. Velike sviñe trče i viču: *Da sam znala, ponela bi kabanicu.* A mlađe za njima jauču: *I ja bi, i ja bi.* •

2. Kad sviñe u žiru udebljaju, mora ji sviñar u jutro komati nogom, da poustaju, a sviñe odgovaraju: *grof.* Zato, kad se ko pofali, da mu je dobro, vele mu: *živiš ko grof u sviñcu.*

3. Guske gažući viču: *gazda, gazda.* A gusak šapćući odgovara: *skoro će doć, davno!* Zato, ako se ko od koga što nada, da će dobiti, vele mu: *Skoro ćeš dobiti! Reko je gusak: davno.*

4. Kad žena purarica čuva pure, razidu se pure i purići, a ona sidi i šije. Kad se vrate natrag, skupe se oko purarice, pa purići žubore: *bili smo daleko, bili smo daleko,* a pure povlađuju: *čak, čak.*

5. Divlji golub govori: *Sidii Turčin na tuđoj zemlji kod tuđe žene.*

6. Kazuju, da žaba više *groš*, kad krupno piva, pa vele, da je soldat išo s vojske i dojde pod vodu, a žaba zapiva: *groš, groš.* Soldat misli, da ona zna, da on ima samo jedan *groš*, pa veli: „Kad zna, što imam, nek joj je prosto“. Baci *groš* i pogodi žabu, a žaba zaroni pod vodu i vikne: *pit.* Soldat reče: *ili ti pit, ili papuče kupit, od mene ti je prosto.*

7. Kad se kosa brusi, vele, da brus izgovara: *Koscu pile, koscu pile, a reduši perje.*

## Vjerovaña.

### Postanak i opstanak svijeta.

Kada je *pomrčina sunca* ili *miseca*, kažu, da se sunce s misecem potuće, i ako bi misec kako nadjačo sunce, to bi onda sunca nestalo, a misec bi sjo za uvijek.

Kada *muŃa siva*, pa prikriži priko neba, to je onda sveti Ilija kum kojem anđelku, koji je nekršten otišo s ovoga svita.

Di su ono *zvizde na gusto* na nebu, to blažena Divica puca kokice onim sirotama anđelcima, kojima je majka prije umrla, pa su to poispadale kokice iz rešeta.

Kažu, da je zmija božji list. Žene ne će ubit zmiju, nego samo reknu : *Idi tamo, božji listu*.

### Kakove snage ima u svijetu.

1. *Zmija*. Pripovida se, da je čovik krčio među i slago na rpu, pa je zapalio. Kad je graŃe zgorilo i napravila se žar, čovik uvati zmiju, pa je metne na žar, a zmija ošine repom po vatri. Iskra frkne od vatre. Jedna čoviku pade na usta. Čovik pritisne iskru na ustima. Kad on pogleda, ali to je muva. On je pusti, a muva odleti. Zmija opet ošine po vatri repom. Iskre frknu oko čovika. Jedna iskra pade čoviku na livu ruku. Čovik desnom rukom pritisne i opazi, da je to komarac. On ga pusti, a zmija i treći put ošine repom po vatri. Iskre frknu, pa čoviku pade jedna na čelo. On rukom pritisne i opazi, da je pod prstom još nika životiŃa (buva). On je uvati i metne je u škatuľu, a zmija se zgori. Više nisu mogli *stvarati životiŃe*, koje tentaju narod. — Kažu ľudi, da nije taj čovik metnio buvu u škatuľu i zatvorio je, da bi *rep* još nastvaro životiŃa, koje tentaju narod. Već čovik odma dojde kući i kaže ženi, neka svezu razveže na nidrima, da joj istrese lipi dar iz škatuľe u nidra. U čovika bila dva brata mlađa od Ńega. Stanu i oni nuz snaju, jedan s jedne, drugi s druge strane, da vide, što je brat snaji donio. Sna je stajala blizu vatre med diverovima, a čovik joj istrese iz škatuľe u nidra. Žena opazi, kako buva skače. Ona se pripade od buve i da će u vatru, a diveri je uvate ispod ruku i trgnu je natrag, a buva skoči iz nidara u pepeo. Zato se piva u svatovima :

Skoči buva u pepeo,  
Da joj je toplo;

Lipa Mara med diveru,  
Da joj je dobro.

Ako je koja žena slobodna, pa stane zmiji na vrat do glave, pa je onda udara prstom po glavi, dok je ne ubije, vele, da će Ńen prst biti asnovit u svakom bajaŃu.

2. *Diteļina sa četiri lista* je vilovska trava. Postala je onda, kad je vrač razdilio vile na četiri strane svita. Ko taku diteļinu najde, bit će sretan cila vika u svakom poslu; u kući svojoj i trgovini; na putu će novaca nalaziti, jer mu vile mogu sve doneti, samo novaca ne mogu, a ovom travom se i novaca nalazi. Kad je Bog razdilio nevidljivi svit od vidljivoga i stvorio vile, onda još nije bilo novaca, pa zato vile ni sad ne znaju za novac, a ni vračevi ne smiju za likove svoje više iskati već deset krajcara. Ovaka diteļina ne smije doći u vatru, jer bi se vile osvetile onome, ko bi je u vatru bacio.

Kazuju, da je bila mati udovica i imala sina. U sirotinji ga otrnila, a on doraso, išo na nadnicu i nu dorahivo. Tužio se on više put materi, da je nesretan: ako ima novaca, mora izgubit, ako pije u birtiji, mora plaćat i za drugoga, ako se potuče, isprebijaju mu leđa. Mati ga pošalje vraču, da pita, di mu je sreća. Vrač mu roče, da traži diteļinu sa četiri lista, ali jer je nesretan, ne će ni to moći naći, nego će biti boļe, da uzme od crne kokoši jajce i drži pod pazuo, dok se pilče ne izleže. Pilče će mu onda naći diteļinu sa četiri lista. Momak posluša vrača i metne jaje pod pazuo. Kad projdoše tri nedile, al se iz jajeta izleže neka utvara. Momak se uplašio i pita: „Ko si?“ — „Vrag“, odgovara mu utvara. Momak se dositi i posla ga, da mu traži diteļinu sa četiri lista. Vrag donese diteļinu i ode nevidom, a momak ostade i živio je sretno, jer je diteļinu čuvo uza se. Ne projde ni godina dana, a vrag se vrati. Sastane se s momkom i ponudi mu, da se ženi. Momak veli, da bi se ženio, ali ne zna, koju bi divojku. Vrag obeća, da će mu i divojku naći. Dovede mu vrag divojku i s nom silno blago. To nije bila divojka, nego vragova žena. Momak to nije zno. Vrag dolazio svake noći svojoj ženi u poode. Jedne noći pritaji se ovaj čovik, da spava, a vrag došo svojoj ženi i s nom razgovaro do osvitka. Mladi čovik sve to čuo. Sad je zno, kaki je teret na nemu. Smišlo je dan na dan, da se oslobodi vraga i žene. Jedared se dositi. Baš žena metala kru u vańsku peć, a vrag bio do ne. Dojde i čovik k nima. Dade vragu listak diteļine, nek metne na žar kod zjala vańske peći. Vrag posluša na svoje zlo i baci listak na žar. Još listak ni ne planuo, ali se sjatiše vištice sa sve četiri strane svita, isprebijашe vraga i ženu mu i otiraše ji od ovoga čovika. Još mu vile rekoše, da volé sidati na grane topolove, bristove, jasenove, vrhove, rakitove i liskove, i da će ji on ondi uvijek naći, kad ji ustriba, jer na to drveće vragovi ne smiju. Vražje je drvo samo grab, a sve drugo bilo drveće je vilovno.

3. *Špirgasta trava*. (Ne cvate.) Kad se na Veliku subotu zvona razvežu, ako ko ide livadom po travi, pa nagazi na tu travu (a ona se lako prilipi za opanak), neka je uzme i spremi, a kad misli u

krađu, nek metne tu travu pod jezik i digod dojde prid bravu, samo nek ukne na ključanicu i brava popusti, a vrata se sama otvaraju.

4. *Luda trava*. Ko na ņu nagazi, taj ne zna za se. Kažu, da je niki čovik naišo na ludu travu, pa oko ņe sto obilaziti, a dojde drugi i pita ga, što radi. Onaj sto odgovarati ni sebi ni svome, dok se ovaj ne dositi jađu i ne pruži mu štap, da se pridrži i otale uklone. Čim je otišo odande, odma je zno za se. Zato se i sada kaže, kad ko koješta buba ko izvan sebe, da je nagazio na ludu travu.

5. *LudiŃak* je otrovna bilka, ali vele, ko se ņim nakiti, ne naudiše mu vile.

Niki čovik pijan išo kroz šumu kući, a otkinuo stabljiku ludiŃaka i nosio misto štapa. Pivo je kroz šumu:

LudiŃače, eviće osim bašće,  
Ti ne tražiš vrta ni kopnine,  
Već ti ludo rasteš iz ledine,  
Blago onom, kom si trava mila,  
Taj se može nalupati vila.

Tri vištice slušaju ga s topole i otpivaju:

Dok je vila i naši odila,  
Ne bi na nas vojska udarila,  
Di li ala, pijana budala.  
Može na nas poći pijandura,  
Al će vidit, što j' vilovska cura.

On pogleda na topolu, a vile baš pletu svoje pletenice. Onako pijan naš junak zgrabi jednu za kosu, pa tres ņom o topolovu žilu. Sutradan se čovik rastriznio i zaboravio, što je bilo, pa kad bilo na večer, legne on bez ludiŃačkog štapa, a vile došle noći i iskršile mu obadvi noge, da je posli ko bogaš išo na štakama za nauk svitu, da se krste vila.

6. *Prdavčeva trava* zove se ona, koju tica prdavac rado jide. Tom se travom niko ne će da nakiti, jer vele, da se dugo ne bi mogo čovik suzdržat, koji se tim cvitom kiti.

Kaznju, da je divojka nabrala evića, a nije ni znala, da ima i te travke med cvitom, nego savi je vinac, okiti glavu i side na plandištu uz svog momka i ņegova oca. Privarila se ona dva tri put, a svekru

se to zgađilo i ode od ni. Istom kad svekar ode, spazi momak u še za glavom prdavčeve trave. Divojka skide i više joj nije smetalo. Pod jesen ženio bi se momak, al otac ni čut, da momak uzme tu divojku. Dojde on k noj i potuži joj se, a divojka veli: „Kaži svom ocu: nit ima stativa bez trzala, niti divojke bez prdala. Zato je Bog i do odušak, da nam ne pukne trbušak; al da nije bilo one trave, ne osramoti ja svoje glave“. Kad je otac čuo, da je to bilo zbog trave, dopusti sinu, da uzme divojku, i vele, sretan je bio s home.

7. *Vučja gora* (ima lišće ko i šimširovina, samo je vr lišća bodlikav.) To lišće zabađaju u sobna vrata, da more i vištice ne dolaze.

Kažu, da se kadgod sastala vištica, kuga i lopov u jednom selu, pa govorili, što ko može. Kuga veli, da može ući u svaku sobu, di nema češluge, i čelade samo tri put kine, pa je gotovo. Vištica govori: „U kojoj sobi nema vučje gore, ondi ja smlatim po krevetima sav narod u sobi“. Lopov se opet pofali, da ima u dlanu uraslu travu, koja svaki zatvor otvara. — Podigoše se, da vide, što mogu. Uđe kuga u sobu, di nije bilo češluge. Svit stade kijati, a lopov viknu: „Na zdravlje!“ i baci stručak češluge od svog šešira u sobu. Kuga izade ne naudiv nikome. Za hom će vištica. Lopov otkine stručak vučje gore i baci za hom. Ni ona ne smlati nikoga, no pobiže iz sobe ispid vučje gore. Sad će i lopov, da izvede koše iz zaključane štale. On udari dlanom o vrata, a ova se otvoriše. Kuga i vištica povikaše gazdu na pengeru: „Evo ti odvedoše koše iz štale!“ Tako i lopov pobiže bez koša.

8. *Doskočnica trava*. Raste na pravednikovu grobu iz križa pri zemlji. Čuva se, da se čovik nikad ne smete, nego da može svakomu odgovoriti.

9. Ako ko najde leglo, di je *korňača* izlegla jajca, taj ogradi to misto šibicama, a kad korňača dojde i ne može k jajcima, uzme ona travku u usta, da rastvori to misto. Ako ovu travku čovik nožem podvnuće seli pod kožu na ruki i ta ruka zaraste, može on posli za svaku ranu naći tom rukom likovitu travu.

10. Ako ko vidi *guštera*, di jede travu, neka ga uvati i uzme travku iz negovi usta. Taki čovik može po noći u čiju oće avliju, a ne će pseto zalajati na nega, samo ako čvrsto pritiska travku prstima.

11. Ako ko ima *sviču od Svitlog Mariña*, koja je već gorila kod mrtavea, može tom svičom u čiju oće kuću, a svit spava ko mrtav i niko ga ne vidi.

12. Kad žena na stativama tkaŃe odreže, ona ga porubi i bili, a kad stane krojit od ovoga tkaŃa košuľe, odreže onu porubu i baci. Ta se poruba zove *vodena poruba*. Kažu, kad bi se ta poruba skrojila komu u košuľu, da bi ga u vodu uvukla i da bi se on udavio.

13. Kažu, da ima *dan* u godini, kad je žena jaća od čovika, samo Bog nije do, da se znade, kad je taj dan ženske jakosti i snage, jer bi žene sve ľude pobile, pa ne bi ostalo ľudi na svitu.

### Kakovu snagu imaju neki ľudi.

**Što neki ľudi mogu za života.** *Bajalice.* To su obiĉno žene, koje liĉe u bolestima. Liĉe, napajaju, kaĉe i taru bolesnika kojekakima travama, a uvijek mole kaku molitvicu.<sup>1</sup>

Bajalice nisu u selu sramotne i nepoštovane, jer često znade i divojka bajati. To, koji otac ili mati znade bajati, pridade najmlaĉem djetetu. Viruje se, da onaj, koji je drugom kazo bajaŃe, ne može više bajati, ako onaj pojde bajati, koji je to naučio. Sad već i sami selani to i viruju i ne viruju, nego kad se razbole, pa pripnu vile k očima, vataju se i slamke, da se ne utope, pa se to baje, kako ko zna.

Niko ne zna sva bajaŃa. Dikoji liĉe od nike bolesti; samo se u selu zna, ko što znade i od ĉijeg je bajaŃa asna. Kad sam kupio bajaŃa, rekoše mi nikoje žene, da znadu lik i riĉi, ali ne baju, jer ne pomaže bolesniku, ma koliko molili nad nime.

Ako ko mladi znade bajati, a osobito, ako je to divojka, dika joj je, da se u potaji šapće, da znade, ali ne će skoro nijedna da baje, dok se ne udade, da je ne bi koji zlobni jezik potvorio, da je vraĉara, a divojka mora da štedi svoj glas.

Ima mladeži, koja se bajaŃu i ruga. Dosta put bude, da kogod mlaĉi koga i privari, pa izmisli i molitvu i lik. Onaj siromak muĉi se i liĉi se tim, pa ako kako ozdravi, kazuje taj lik i molitvicu drugome, dok ne bude, da kadgod to učini i onaj, koji je to izmislio.

*Vraĉare i vraĉi.* U ni se narod više uzda već u bajalice. Bajalice znade samo pomoći u bolesti, a vraĉara znade reći, otkud bolest, kako ćeš se bolesti mentovat i kako ćeš se osvetit onome, ko ti je skrivio. Zato se vraĉarama leti jatomice.

Nije dosta svitu, da ĉuju od vraĉare, što je bilo tajno, nego traže i lika. Više se viruje, da *vraĉevi* mogu pomoći, a i one vraĉare, koje

<sup>1</sup> Ako bolesnik sve to radi bez molitvice, kaže se, da *se liĉi*; ako ništa ne čini, nego samo one riĉi govori, kaže se, da *se moli*. Ako i moli i čini, veli se, da *baje*.



su ko i vračevi s vilovske strane. Ove obične vračare, što karte bacaju, samo su zato, da pogode i upute.

Vračare su obično ciganke. Ne znam, da ima u Otoku druge vračare, a nisam čuo ni da koja otočka ciganka vrača. Ali zato, kad projdu selom banatski cigani čergaši, zaredaju ciganke od kuće do kuće, a selaci jatovice rle, da čuju sreću svoju.

Ciganke vračaju kartama. Razastrve karte, pa govore, a sve onako, da se možeš odma sititi, da ima ništo slično, što si doživio. A da i nije ništa onako, kako naši žele, opet oni tako slipo viruju vračari, da bi se zakleli, da je sve onako, kako jim je kazala.

Vračare vračaju i u dlan. Glede prutke na dlanu, pa govore, što jim na um pade. Na bijegu išću sekser. Ako što pogode, pa onaj jadnik traži pomoći u svom tešku, onda ga dobro ošišaju.

Vračaju i u svezu od košule. Ako onaj, kom triba pomoći, ne može doći vračari, pošale po kom komad sveze od košule, a ako je muški, pošale i malo svitnaka iz gaća, pa vračara u to gleda, gata i pomaže.

Vračaju i u vlakno kose. Ako ne možeš doći vračari, pošali po kome tri vlakna kose sa svoje glave. Vračara to metne u zdilicu vode, gleda, kako vlakna plivaju, pa pogađa i pomaže.

*Vraču* se ide samo utorkom i petkom, a ponajviše u mlade dane, Kažu, da se mlogo *dobrica* obisi na kola, koja idu vraču, i da jedva koñi vuku kola, a kad se sveže trava na bolesnika i pojdu natrag, idu koñi sve uzagrapee.

Pod oraom oni najviše mole svoje molitve i ponajviše dile svoje trave narodu pod oraom, jer vele, da i na nemu ima vila.

Ko dojde vraču radi sebe, mora mu reći svoje ime, a ko dolazi radi drugoga, mora reći njegovo ime i doneti vraču svezu košule onoga, zbog koga dolazi. Ako ko dojde vraču za travom radi sebe, sveže vrač travu na nega i on je nosi kući; a ako dojde radi drugoga, ne smije on, kad dobije travu, nikuda pod krov zaći, nego kad dojde onomu bolesniku, koji ga je za travom poslo, ostane u avliji, a bolesnoga iznesu iz sobe na dvor, da primi travu, da je on sam pod krov unese.

Ako je bolesniku, kad ga okade travom, lakše, ne pomože mu niko, mora umriti. Ako mu je težje, kad ga okade, vele *vrač*i: „Nek se uzda u Boga, u molitvicu i svece i bit će mu bolje.“ Tako kažu, da i bolesnika posljednji lik obično ubije, jer je mlogom bolesniku prid smrt lakše.

(Kako je posto prvi virač.) Pripovijaju, da je u jednom selu živio čovik sa svojom ženom, a imali grozničavo dite. Četiri mu godine bilo, kad se je razbolilo, a bolovalo je već tri godine — sve po tri ga na dan groznice tresle. Kad je ditetu bilo sedam godina, dojde po noći dvanaest vištica i jedan vilovňak sa žutom bradom, ukradu to grozničavo dite i u svojima vilovskim kolima odvezu ga nebu pod oblake, na brdo Aršaň. Tu se ditetu vištice klanale i ovako ga pozdravljale: „Zdravo, vilovski kralju! Nama od milosti, svitu od pomoći. Ti ćeš biti virač i narodu pomagaač.“ Dadoše mu likovite trave učeć ga, da svaki vilinski ulom tom travom liči, ali mu se zaprite, da nikad ni od kog više ne primi do li jedan groš za svoj trud. (Sad primaju virači 10 krajcara). Dale su mu i šibicu, ako mu nestane trave, da ode na ono misto, di mu majka baca pepeo iz lužnice, na pepeo nek stane, tri put šibom ošine i eto odma će one doći i trave mu doneti. Učile su ga molitvu moliti i svece narodne zazivati; kod koga sveca zapne, taj je pomoćnik u bolesti. Molitvica je ova: „Anto Bono Boniparto, Anto santo velepanto, Anto sigo prepovigo, Anto mange čerepange, Anto silo saporilo, Anto tale dividale, Anto lemi natilemi, Anto pana dilovana, Anto saku karasaku, Anto vamem ustiamen.“ — Narodne svece zaziva: „Sveti Petre i Pavle; sveti Luka, Ivane; sveti Marko, Martine; sveti Bartole, Grgure . . .“ i tako, dok ne zapne. — Kad su dale ditetu molitvicu, sidnu večerati i piti vino iz čutura, a stari vileňak sve navija ditetu čuturu, da se okripi. Tako su se čistili dvi noći. Treću noć stanu *dobrice* u dva reda, dite svuku do gola, i ono je moralo izmed ņi tri puta proći, a one ga oštro išibale, da ga više groznica ne vata. Dadoše mu vilovski prutić, da ji razdili. Dite manu rukom na četiri strane svita, a vileňaci i vištice se razletiše po svitu, da škode, a ņega odvedoše kući, da liči od ņiovi boja. Na rastanku obisi stari vilovňak poderani opanak na vr Aršaňa. Kažu, da se taj opanak i danas ondi vidi. Ovo dite spremiše vile u *češjugova kola* i odnesoše kući u krevet. — U jutro se obradovali roditelji, kad najdoše dite zdravo od groznice. Još tri godine ostade dite u postelji, a ne okusi ni jila ni pila, pa ipak ne oslabi, jer su ga noći vileňaci i vištice dvorili. Kad je posli tri godine usto, počeo je viraćati. Tako je posto prvi virač, jer do ņega nije viračeva bilo.

*Vještice i vileňaci.* (Kako su postali.) Kad je Bog istiro iz raja Adama i Evu, sažalilo mu se ipak posli. Ode on, da ji vidi, kako žive. Zateče ji zdrave i vesele. Uplašili se ņi dvoje, kad su Boga spazili, a on ji pita, koliko imadu dice. Imali su dvanaestero. Stid ji bilo, da kažu, pa privare Boga; vele: šestero, i izvedu ji prid ņega. Bog jim samo reče: „Koliko vidljivi, toliko nevidljivi.“ Od to doba postadoše ta zatajita dica nevidljiva. To su vileňaci i vištice. I danas ima jednako vidljivog i nevidljivog svita, jer se oni jednako i mlože i umiru ko i mi vidljivi ljudi.

Narod zove vištice i vileňake *nedobre*, a vračevi i vračare kažu im: *dobrice*.

Kazuju, da je vileňaački sastanak i ňiov grad bio u davno doba na Aršan-planini. Onuda je svako daleko obilazio, jer su *nedobre* tamo svoje kolo igrale i ňiov se gajdaš čuo pet sati odaleko od Aršana. Sad — vele — ima *dobrica* najviše na bristu kod Šida.

Svako mora paziti, da ne staje na mrvice jela, jer *dobrice* kupe mrvice, što od ljudi ostanu, pa zato svako pazi, da jim se ne zamiri i da ne strada.

Vile i vileňake može viditi samo vrač i vračara, a drugi ko ji vidi, mora stradati. Zato se slabo ko i fali, da je vilu vidio.

Ko oće da pozna, ko je u selu *vilovňak* ili *vištica*, taj počme na svetu Luciju praviti stolac, a na badňak svrši. Taj stolac ponese na polnoćku. Kad se o pol noći sveto tilo i krv diže, stane on na taj stolac i pozna sve vilovňake i vištice, samo mora otići ranije iz crkve, jer bi ga posli polnoćke vištice ubile, da ga najdu prid crkvom.

Kažu, da je jedan čovik naručio kod kožušara kožu za polnoćku, a kožušar počeo praviti na dan svete Lucije, a istom na badňak svršio. Ovaj čovik ne sluteći zla ponovi se na badňak u kožu i ode u crkvu. O podizanju upozna on ujedanput sve vištice i vilovňake, pa je i drugima pokazivo, ko je taki, ali mu drugi nisu virovali. Kad su posli polnoćke počeli izlaziti iz crkve, dočekaju ga vilovňaci na vratima i ňegov treći komšija udari ga metlom po glavi. Sreća, što je on imo za šeširom stručak vučje gore i u šeširu upisano ime Isusovo, drukčije bi ga vištice ubile, a ne bi mu bilo ni suda ni pravde, jer drugi, koji idu uz ňega, ne vide, da ga ko tuče, nego čuju fićuk oko ňega i glede, kako se on drži za glavu, a na ňetmu se kožu raspada na komade.

Kažu, da se svako mora čuvati *pepelinca*, jer one na pepelincu jidu, pa čovik pogodi stati baš u ňiovu zdilu i one ga smlate.

*Popovi*. Svaki pop, koji može navlačiti oblak, proklet je. Kazuju, da je čovik sina školovo, pa kad je sin izučio škole i prvu misu reko, pita ga otac, što je sve u školama naučio. Ovaj reče, da može oblak navući na oćev vinograd, da ga led potuče. Veli otac: „Ajde de, sad nam je vinograd baš urodio, pa da vidim, oće li ga led potući?“ Sin uzme knihu, stane molit. Oblak se navuče nad ňiov vinograd, led pade i vinograd potuče do zemlje. Otac uze pušku, na

oko nanišani i ubije prokletnika sina i reče: „Eto, sinko, da više ne biješ ničije rane u polju, da mene ne grde ljudi za tebe.“

**Ljudi po smrti.** *Ukodlak.* Ukodlak dolazi po noći kući ili ko čovik ili ko druga kakova spodoba. Viđali su ukodlaka ko psa, ko kvočku s pilićima, ko veliku krmaču; viđali su, da se bure vaļa po avliji, da se plast sina miče, da guska oko kuće gaće. Niki se ukodlak javļa svake noći ko koñ. Na vratu mu zvonce, pa zvoni. Stane na ćupriju, uđe u avlija, trči po avliji, po sokaku, selom, a sputan je, sve zveče hukagije na nogama. Višti ko i drugi koñi. Ljudi stali zakliñati toga koña, a on se stvori čovik i odgovori jim, da je ukro koñe od siromaka čovika. Koñi su bili sputani u bukagije, a imali su zvonce na vratu, pa je on zvonce zatvorio travom *troskotom*. Zato se ne može spasiti, dok ne dadu za ñega na Đurđevo devet misa i ne vrate gazdi, što je ukradeno.

(Što se pripovida o ukodlacima). 1. Umro čovik oženit, pa posli smrti sto dolaziti svojoj ženi. Žena ostane trudna i devet miseci iza ñega rodi muško dite, a nikom ne kazuje, ko je otac toga diteta. Kada su dite donili na kršteñe i pop meto soli ditetu na usta, poreza on svoj prst. Brže otvori ditetu usta, da vidi, o što se je porazo, i spazi u diteta zube velike, crvene i šiljate. Ide pop porodiļi i pita, ko je otac ditetu? Žena reče, da je zanila prije već što je čovik umro. Dite to nije bilo kočiperno, nego luñavo i sluzavo ko lućeñe. Pop reče ženi, da nadoji dite; a kad ona ditetu sisu u usta, ugrize je dite, a krv joj poleti na prsa. Onda žena reče popu, da je zanela sa pokojnim, ali da joj je zapritio, da nikom ne kaziva, jer će je ukodlak pojisti. Pop je uputi, da u dasku nazabija veliki eksera, pa neka dasku ostavi na kućnom pragu, a šilke eksera gore okrene. Kad on legne kod ñe spavati, onda nek ona sakrije ñegove čizme. Zbiļa žena tako do veče uradi, a kad je tribalo da on ide kući, pa nije našo čizama, ode on od ñe. Samo joj reče, da pripremi čizme do veče. Odilazeć stade na eksero, ali nije ositio, da ga što boli. Sutradan se skupilo cilo selo, pa glede krvav trag ñegovi nogu, pa ajd svi tim tragom do groblja i upravo do ñegova groba. Otkopaju grob, otvore mu škrinju, pa vide, da je on bos i sve mu stvari krvave. On tako krvav leži na leđima i puši lulu na veliki kamiš. Stadoše ga tri put zakliñati, a kad nije odgovorio, odrežu glogov kolac i zabiju u ñega, a on samo ruknio ko vol pa crko. Odma ubiju selani i dite, pa bace k ñemu u raku i zatrpaju ji obadvoje.

2. Bio čovik u selu, pa otraniivo svake vrsti marve, a ni mu bilo sreće. Ode on vraćari, da mu štogod kaže. Vračara mu reče, da se sedam mladi nedilja izastopce ispovidi i pričesti, pa neka onaj zalogaj kruva, što ostane iza pričesti, uzme u usta, sažvaće, ali ne pojide, nego neka ga spremi u limanu sklopicu (škatuļu), a kad skupi taki sedam zalogaja, neka to sve zakopa pod prag ma koje svoje zgrade. On to učinio

i zakopo te zalogaje pod kućni prag, a marva jim se odma stala mložiti i toliko jim se naplodilo marve, da su se zasuli novcem prodajući je. Umre taj čovik, a četrnaest dana iza nje izginu jim sva marva. Ukućani stadoše plaćati mise za marvu, ali marva gine, kako je počela. Oni kupuj za novce, a marva gino ko i prije. Ponestalo jim novaca. Prodaju zemlju, pa kupuju marvu, a marva gine, pa gine. Odu ukućani vraćari i potuže joj se, a ona jim reče, neka kupe kravu i neka paze po noći, ko će kravi dolaziti. Kupe oni zbiļa kravu i čekaju prve noći. Prid pol noći eto ti dojde u avliju crni pas, a za njim se vuče mrtvački pokrov. Pas skoči, da zaguši kravu, ali ga ukućani stadoše zakliñati i pas ode šuteć. Idu ukućani za psom, pa dojdou na groblje i vide, di pas uđe u raku njova pokojnika. Sutradan skupe se ukućani, otkopaju grob i otvore škriñu, a ukodlak leži u škriñi. Šuti, ništa ne govori, samo privraća krvavima očima. Oni stadoše vikati: „Svaka duša fali Boga, fališ li ga ti?“ Kad treći put povikaše, odgovori on: „Falim da!“ — Opet ga pitaju, zašto dolazi i zašto jim marva gine, a on spomenu, kako je zalogaje kruva iza pričesti ispljunio i zakopo pod kućni prag, da se marva mložiti, pa zato da marva i gine, jer nije ništa blagosovljeno, što je krivo stečeno. Nego, ako oće, da oslobode i sebe i nje, neka plate devet sveti misa na Đurđevo, kad se u crkvi ulari blagosivlju i nek donesu te zalogaje kruva ispod praga, pa zakopaju s njime u raku. Kad su ukućani to učinili, pa zalogaje zakopali i devet misa platili, oslobodila mu se je duša tereta, pa nije više dolazio, niti je marva ginila.

3. Išla divojka noću na divan, pa pavela sobom brata od osam godina. Kad se je poslim deset sati noći vraćala s divana kući selom, spazi ona, da se ništo crni na putu. Kad oni bliže, a to čovik. Oni pojdu oko čovika, al on prid ni. Oni da će na drugu stranu, al on opet pripriči stazu i uvati divojkina brata. Divojka spopade čovika, da obrani brata, pa se stadoše boriti tako, da je čovik bratu glavu razlupo, i dite palo na zemlju ko mrtvo. U to zapiva oroz, a čovik po biže u groblje. Divojka zaboravi i brata svoga, pa potrča za čovikom i vidi, kako se jedan grob otvorio i opet zatvorio. Ona skide ispod vrata svoju maramu crvenu i sveza na križ, pa ode po brata i odvede ga kući. Sutradan usiku selani glogov kolac i maļ, pa dojdou na groblje. Kad su grob raskopali, al ukodlak leži na lijevoj strani i puši čibuk. Liva mu ruka pod glavom, a desnu opružio po sebi. Divojka stade više rake, a on je pogleda. Bilo mu je lice crveno ko šipkoviina. Spaziv divojku vikne: „Opet si tu!“ — Ona odgovori: „Opet sam tu! Da! došla sam opet.“ — Opet joj on veli: „Moli Boga, kog moliš, da te opet ne ugrabim. Znala bi ti, ko sam ja.“ — Onda ušuti, a selani ga stadoše zakliñati. Zakliñu ga tri put, a on ne odgovara, nego još boļe dimi i puši. Onda jedan čovik metne kolac njemu povr slihog oka, a drugi udari maļem po koleu, pa brizne iz glave crna krv. Ruknio je ko vol, pa erko, a oni ga zakopali i otišli kući, pa više nije dolazio.

4. Sidilo jedanaest divojaka na sokaku, a momci ne dojdou na divan. Jedna će divojka drugima: „Mile druge, uzalud sidimo, kad

momaka nema.“ — Još ona to ni ne doreče, al eto ti jedanaest momaka, jedanaest ukodlaka, pa svaki zgrabi po divojku. Koji je najposli pograbio divojku, pogleda je i vidi, da nije lipa, pa je ostavi i ode, ali divojka pojde za Ńim, da vidi, kuda će, i spazi, da ode u grobље. Kad u jutro, nema drugi divojaka. Onda ona reče Ńiovima roditeljima, da su ji odveli ukodlaci. Tri godine plakali roditelji i rodbina za divojkama. Tri godine iza toga isprosi momka iz sela ovu divojku, i ona se uda za Ńega. Kad bilo na dan vinčana, kad se mladi u večer tribali da polože, dojde onaj ukodlak po divojku i zove je sa sobom. Momak ne da, veli: „Ona je moja vinčana žena.“ Ali ukodlak navalio: „Mora da ide.“ — „Kad je tako,“ veli joj momak, — „idi, pa vidi, što će biti.“ Divojka ode s Ńime u grobље do Ńegove rake, pa s Ńim i u raku. Ovdj je pita momak: „Jeli boļe u zemļi ili na zemļi?“ A divojka veli: „U zemļi.“ I każe momku, da bi ostala kod Ńega. On nije tio, da ona ostane, jer je već s drugim vinčana, nego joj daje šibu, da spasi Ńega i Ńegove drugove i svoje druge. Roče joj, nek udara redom po deset grobova, pa nek onda ide grobļu na vrata i udari svakog, ko kraj ne projde. Divojka ošinu po grobovima i stade na vrata, a grobovi se pootvaraše, pa sve izlazi iz groba muško i žensko. Kako dolaze do Ńe, udara ji divojka šibom, a oni se rastaju. Divojke se kupe oko Ńe, a momci se vraćaju u raku. Kad se grobovi zatvoriše, pitaju divojke drugu, ima li tri sata, kako su one otišle, a ona jim veli, da su to već tri godine prošle. „Vašo su vas,“ veli, „majke i oplakale i zaboravile, a ja sam se danas udala, samo se još nisam položila, jer sam morala u grobље, da vas spasim.“ — Divojke odoše s Ńome u svatove, pa je svatovi odvedoše u kućar mladoženji, a divojke ostadoše te noći med svatovima, i sva jim se rodbina skupila, pa glede divojke, a one su bile i mlađe i lipše već prije tri godine.

5. Bjo čovik soldat, pa umre i postane ukodlak. Kako je tako odo po noći, dojde u kolebu, di je gorila vatra. Ukraj vatre ležala dva čovika, jedan do vrata, a drugi s druge strane vatre. Soldat, ukodlak, unide u kolebu, pa stane na nogu čoviku, što je ležo do vrata. Taj čovik bio budan, a imo na vratu patrice, pa se Bogu molio. Kako soldat unide u kolebu, pita ga čovik, što bi on. Soldat reče, da je on ukodlak i da će ga odvesti sa sobom. Čovik se odma dositi jadu, pa pograbi rastov oblič i udari ukodlaka. Ukodlak spopade Ńogova druga, a drug čvrsto spava. Ovom čoviku, što je bio budan, pomogoše patrice, pa je bio jači od ukodlaka i baci ga iz kolebe. Ukodlak ode do hunara, pa zgrabi dermu, da je zavali, a čovik poleti za Ńim, da ga udari ugaratkom. Ukodlak biži, pa opet stane, a čovik opet za Ńim. Bilo tako u dva u tri puta, pa i oroz zapiva, a ukodlaka nestane. Ovaj čovik pojde natrag, pa je išo dva dana i dvi noći, dok je do kolebe došo. Kad se je vratio, zateče još druga, di spava, a nije se budio, jer se nijedan čovik ne može razbuditi, kog ukodlak zatekne da spava. Istom, kad mu se je drug javio, probudio se je čovik i začudio se jako, što je spavo dva dana i dvi noći.

6. Kažu, da je bila u Otoku, u Ilarkovoj kući divojka, odrasla od maloće s momkom iz istog sokaka. Volili se ko dvoje golubova, ljubili se od maleni dana. Oci su jim skupa drugovali, majke jim se prije nazivale, a oni se mladi zavirili, jedno drugog tvrdom virom zvali. Kad je došlo za ženidbu doba, pa divojku momak isprosi, prošli gosti mali-i veliki, još divojka za prstenom čeka. Kad je bilo uoči tog dana, sila cura na sokak na klupu, čeka momka, al ga dugo nema. K njoj dolaze njene drugarice, pa divojka s drugama popiva. Bilo to o svetoj Kati. Pivale su:

Ugovor sam s dikom sastavila,  
Do smrti ga ne bi ostavila;  
Al se ništa tiji vitrić kreće,  
Sve bi rekla: dobro biti ne će  
Ili Milki il' nezinoj diki.

Vidiš, željo, da je prsten blizu,  
Što mi, zlato, ne šalješ avizu  
Il po seki, il po miloj mami,  
Ili dojdj, da tvrdimo sami.

Momak sa svojim društvom odgovara:

Mila draga, ti ćeš pogoditi,  
• Što ti reče, dobro biti ne će.  
Ništo me je oko srca steglo,  
Pa je ladno ko gujino leglo.  
Al ti reko po iladu doba:  
Lubit ću te do mrtvoga groba.

Ako j' doba, da idem do groba,  
Doć će moja duša, da te kuša.  
Volim tebe kao svoje oči,  
Pa ti moram na kapiju doći,  
Da ti rekнем, što novoga ima,  
Kad se prostim s mojim drugovima.

Dojde momak divojki i pripovida joj, da ga steže okolo srca još od rana jutra, a to je sad bilo jedanaest sati noći, i veli joj, da će teško dočekati sutra to doba. Divojka zajadikuje, jer u sridu triba da je vinčanje, i kaže, da mu se je klela: negova do groba i posli groba. Momak ostane kod ne do jedan sat iza pol noći i na rastanku reče joj: „Ako se ne vidimo živi, poadaj ću te iz groba u ovo doba“. — Kod kuće se momku odma steška, a oko jedanaest sati prid pol dana već nije ni za se zno. U jedan sat izdane. Položili ga, da mrtav leži na siniji. Otac, majka, rodbina i svati plaču, a dojde i divojka. Nije pristalo, da za njim nariče, nego uzdane suznima očima, polubi ga i šapne: „Tvrda viro, kako si mi reko, nije dugo, pa si i dočekao“, i zatakne mu bilo čapljino perje za kapu, da se zna, da joj je mladoženja, a kradom ispod pokrova razveže mu maramu, kojom su mu noge bile svezane. Sutradan po ukopu porani divojka na momkov grob i zaplače na grobu:

Falen Isus, moja živa željo!  
Progovori meni, crna zemlo.  
Danas mi je danak za vinčanje,  
A di mi je moje milovanje?  
Valda si mu, zemlo, dotešćala,  
Dok me moje vira zaboravlja.  
Zašt mi, željo, što ne progovoriš,

Ko nedavno što si progovaro,  
Da b' se za me i u grobu staro?  
Znaš li, željo, što smo pripivali,  
I ti meni i ja, srce, tebi?  
Zar je nama zbija zadnje bilo,  
Kad je tebe srce zabolilo?  
A znaš, što si onda govorio,

Da nas niko ne bi rastavio?  
 Znaš li, zlato, na zadnjemu časku,  
 Kad si na me glavu naslonio,  
 Na svoje se srce potužio,  
 Bog sam znade, kako mi je bilo,  
 Kad sam vidla, da ti klaňa tilo.  
 Sad je evo na istinu došlo  
 Ono tajno naše govoreće,  
 Za to sam ti došla na viđeće.  
 Pruži, srce, tvoju desnu ruku,  
 Pruži ruku, pa uzmi jabuku,  
 Što ti tvoja tvrda vira daje.  
 Znaš li, željo, na posljednem časku,  
 Kako si mi tvrdo obećavo,  
 Da bi došo ispod crne zemlje,  
 Da ne b' nikom prigorio želje.  
 Sunce jarko, ugrij crnu zemlju  
 I u zemlji moju živu želju!  
 Valda ne znaš, moje milovaće,  
 Da su tvoje noge rasputane.

Ustaj, luče, vodi me do kuće.  
 Ja govorim svojoj tvrdoj vjeri,  
 Oću l', zlato, ostat do večeri,  
 Je l' ti voľa, da ja ovdi noćim,  
 Da se, zlato, na grobu ukoćim?  
 Mrtva željo, prid okom se stvori,  
 Pa mi samo jednu odgovori:  
 Ti si reko, da ćeš se ženiti,  
 Misliš mene mladu zaprositi,  
 Il me možeš drugom prigoriti?  
 Danas nam je evo prvi danak,  
 Pa sam došla k tebi na uranak.  
 Pruži, srce, svoju desnu ruku,  
 Pruži ruku, da se bar rukujem,  
 Došlo doba, da kući putujem.  
 S Bogom ostaj, živa željo moja,  
 Ode kući tvrda vira tvoja!  
 Nemoj više, da te želja traži,  
 Kad si reko, u snu mi se kaži!

Dojde advent i božićno doba. Divojku prose, a ona ne će, nego samo kod kuće tuguje. Druge dolaze i mole je, da s nima na prelo pojde, ne bi l' ondi momka odabrala, a pokojnog svog zaboravila. O lo s nima, i nagovore je na prelu, da zapiva. Bilo je jedanaest sati noći. Ona zbiľa poveđe:

Misec sjaji, mene dika taji.  
 Diko, taji, nikom ne odaji.  
 Vidiš, diko, misećine sjajne,  
 Zašt' ne dojdeš, da ti kažem tajne?

Kad ona ispiva, uđe u sobu momak. Pogledaše ga divojke, al ga ne poznaju, misle: iz drugog je sela. Samo ga poznade prava divojka po bilom perju za šeširom. On sidio na prelu ne govoreć ni riči, a divojke se prid pol noći razilazile. Ostade on sam sa svojom divojkom. Uslobodi se i ona, pa izeđe, a on za nom u nezini kućar. Tako je dolazio svake noći i osto od jedanaest sati do jedan po pol noći, ali nikad s nom nije riči progovorio. O korizmi pojde se divojka bojati néga i potuži se jednoj baki u kući. Ova ga dočeka jedan put kradom u kućaru i sveza klupko konaca za njegovu čizmu, a momak ode. Sutradan oni za koncem u groblje i vide, da je uvućen u momkov grob. K večeri opet dojde momak divojki i veli, neka pojde s nim k nemu, jer je noćas jedva došo svojoj kući, tako je teško vuko desnu nogu, ko da su za noge verige svezane. Divojka ga zagovara, veli: „Dok prije spremim stvari svoje“. Sprema ona, a on nestrpljiv veli: „Ajde“. Divojka će: „Dok najdem dukate“. Već bilo momku dogara, jer je groblje daleko, a jedan sat blizu, i uze je za ruku. Dojde ona s nim do groblja, pa k njegovu grobu, a grob mu otvoren. Šaľa on divojku unutra, a



ona nega, jer mu mora stvari dodavati. Uđe on u grob, pa viknu druga do sebe: „Ustaj, druže, došla je večera“. Divojka se uplaši i pobiže glavom bez obzira, a on iz groba, pa leti za nom. Čuje ga divojka, stiči će je, a kuća joj daleko, pa uleti u kuću, di je vidila sviću kroz prozor. U kući ni žive duše, samo mrtav čovik na zemlji. Divojka zaklenu vrata, a njen momak kuc u prozor: „Druže, otvori!“ — Mrtvi odgovara: „Ne mogu ustati, noge su mi svezane“. U to ndari jedan sat i momak ode. — Divojka se razboli i umre od stra, ali reče svojima, nek uvek mrtvom noge vežu, da ne bi dolazio, ko što njen momak k noj.

7. Bila u selu divojka. Imala momka i volila se s nime pune tri godine. Zavirilo se jedno drugome, pa nit on da uzme drugu divojku, niti ona da pojde za drugoga momka. Baš prid svatove dojde mu zapovid, da mora za cara na vojsku. Uzdiše momak, plače divojka, ali carska je rič, pa se slušati mora. Što će jadan? Spremaj se, pa idi u vojsku. Dojde i dan, da se mili fastanu. U večer uoči toga dana sidi il dvoje prid nezinom kućom na klupi. Ogrčila ga ona oko vrata, pa uzdiše: „Ne idi, zlato, povratit se ne ćeš!“ — Momak je slobodi, ali mu je i samom teško na sreću. Obeća joj, da je ostaviti ne će, a ona nemu, da ne će za drugoga. Kad vojna projde i vojska kući dojde, eto onda i njenog vojna po nu, da je vodi svojoj kući, da mu bude staroj majki zamina u kući. Zora zabili, a oni se rastadoše. Dugo za nim gledj divojka, a kad joj ga nesta sa vidika, vrati se ona svojoj kući. Tugovala je, venula je, ali pomoći nema. Projde godina prva, projde druga i treća. Stužilo se divojki, pa piva:

Oj cesare, silovit vladaru,  
 Ili miri, il zemlje podili.  
 Pusti momke — ostaše divojke.  
 Već divojke side pletu vlasi,  
 A junaci bile briju brade.

Još odbroja divojka iznova tri godine, a dragoga nema, pa nema. Nastade godina sedma, a junaci se vraćaju kući svojoj. Sve svoj svome ruke raširiva, sve svoj svoga grli i ciliva, a njenog dragoga nema. Pita junake: „Vidiste li mi drago?“ A oni vele: Jesmo i nismo. Podolazile četa za četom, prid svaku leti divojka, svakog junaka divojka sustavljiva, svakog bratoma brati, svakog Bogom zakliše, da joj kaže, di l' da joj je dragi? Kad posljednja četa kući došla, pita divojka i tu junake redom, pa kad došla do zadnjeg junaka, veli joj ovaj: „Tvoj je dragi poginio, više ga nema. Baš kod mene je stajo, kad ga je tane pogodio.“ Ne viruje divojka, da su istiniti glasi, pa čeka, ali ga ne dočeka. Ide ona vraćari, da joj dragog primami. Ova joj reče: „Idi ti u mladi petak o polnoći na groble, pa nakupi mrtvački kosti, a u mladu nediju kuvaj ji do pol noći, pa će ti dragi doći“. — Ode divojka u mladi petak i nakupi kosti, a u nediju kuva i čeka. Kad kućnu ponoć, eto ti dragog na kućna vrata. Dojašio na bilu koću.

„Ajde, da žurimo“, reče joj dragi. Divojka uze svoje ruo i ide do Ńega na koŃa. — Pomrćina, ne vidiš prsta prid oćima, a koŃ juri sve uzagrapce. Pita je dragi: „Nit je misec, nit je dan. Je li tebe, draga, stra?“ A ona veli: „Kako bi me bilo stra, kad sa dragim putujem?“ — Onda joj on reće, da mu se pridrži za ruku, a divojka ositi, da je ruka ledena ko mrtva. Opet lete dalje još podaleko, a dragi je iznova zapita: „Nit je misec, nit je dan. Je li tebe, draga, stra?“ Divojka se malo poplaši, ali opet odgovara: „Kako bi me bilo stra, kad sa dragim putujem?“ — Dragi joj veli, neka ga ogrli oko vrata. Kad ona posluša, ali ti to zglavak do zglavka, kost na kosti, a na cilom vratu ni kože ni mesa. Idu još, idu, pa je i treći put dragi zapita: „Nit je misec, nit je dan. Je li tebe, draga, stra?“ Sad se već divojka tresla ko šiba na vodi, ali ipak reće: „Kako bi me bilo stra, kad sa dragim putujem?“ — A on joj kaŃe, da ga polubi. Kad ona usta k ustima, ali u Ńega zubi gvozdeni, a usijani ko da su iz kovaćkog vigne. Dojdoše oni do groblja. Momak sjaše s koŃa, sveŃe ga za ogradu groblja, skide i Ńu s koŃa, pa joj reće, da mu poišće glavu.<sup>1</sup> Kad divojka prste u glavu, ali u dragog glava trula. — On je uze za ruku i uvede u groblje. Dojdoše do Ńegova groba, a raka otvorita. „To je moja kuća“, veli on divojki, „ajde unutra“. Divojka ne će nikako prije Ńega u grob, nego ga nutka, da on prije uniće. Kad je unišo, pa je zovno, reće ona, nek prićeka, dok mu prida stvari. Dodaje ona sve košuļu po košuļu, sve maramu po maramu, dok joj on ne priviknu srdito: „Ńuri unutra, dok ne svane“. Ali divojka se dositi, da bi sad mogla uteći, pa put pod noge i poleti glavom bez obzira. Kad je ovaj vidio, da divojke nema, skoći i on iz rake, pa za Ńom. Ona biži, a ćuje Ńega iza sebe. Kuda će sirota, ne zna ni sama. Najednom spazi ona, da se nišo svitli. Opazila je sviću u jednoj kući. Uleti onamo na vrata, pa zaklenu vratu iznutra. Kad se ona ogleda po sobi, ali tu nigdi Ńive duše, samo na pol sobe leŃi mrtav ćovik, a do Ńega gori svića. Ukodlak lupi na prozor: „DruŃe, otvori!“ — „Ne mogu ti otvorit“, odgovara mrtvi, „kad mrtav leŃim, a skrstite mi ruke.“ — Opet on viće: „DruŃe, otvori!“ — „Ne mogu ti otvorit, kad mrtav leŃim, a svezana mi usta“. — On se javi i treći put: „DruŃe, otvori!“ — „Ne mogu ti otvorit, kad mrtav leŃim, a noge mi svezane“. U to zabili zora, pitli zapivaše, a ukodlak poŃiŃe u groblje. Sva sreća, što su u ovog pokojnika bile noge svezane, jer da nisu, usto bi on, pa bi se poukodlaćio i otvorio bi svom drugu vrata, pa bi razderali divojku. Zato svakom pokojniku roćaci i ukućani sveŃu noge, da ne dolazi kući posli groba, a ovog siromaka soldata nije saranila ni majka ni roć ni kuća, no tuća nemilosna ruka, ko kad Ńivinu za plot bace, pa se je za to poukodlaćio.

8. Bio kralj, pa imo kćer divojku. Kći se krajeva razboli i umre, a nije se ispovidila na ćas smrti. Zakopali su je u crkvi. Kad su je

<sup>1</sup> Poiskati glavu znaći malo prstima poćešati.

saranili, dolazila je ona svake noći svojima roditeljima, pa lupa i više. Kralj posla *šilboka*, da straži kod nežina groba. Kad je bio čas, da ona izađe, ne ode ona svojima rođacima, nego pojide šilboka, pa ode opet u svoj grob. Kad oni u jutro došli, da vide šilboka, al' nega nema: pojiden je, samo mu kosti ostale. Kralj slo od to doba svake noći šilboka, samo da kći ne dolazi kući, a ona ustajala svake noći, pa uvijek šilboka pojila. Već se je znalo, ko u crkvu ode da straži, da ne će iz crkve napole izajti. To čuo i jedan siromak soldat, pa se sam prijavi kralju, da će ići šilbočiti. Kralj ga zbiļa pošale, a čim je on došo u crkvu, legne pokraj nežine škriñe. Kad došlo doba, da ona izide iz groba, otisne ona zaklopac svoje škriñe upravo na šilboka, pa ustade i oda po crkvi, a nega ne vidi. Traži ga svuda, po crkvi lupa i više: „Oče moj, oče moj, zašt' mi i danas ne posla večeru?“ Kad je opet morala u škriñu, legne ona i privučo zaklopac na se, a soldat ustade, uze pušku i stražio je opet dale do jutra. U jutro dojde kralj prid crkvu, progleda kroz ključanicu i vidi živa šilboka, di straži ukraj škriñe. Ode kući i kaže kraljici, pa dojde i ona i opazi šilboka živa. Oni ga ispituju, kako je bilo, a kad jim on sve ispriповida, ostaviše ga, da i drugo noći šilboči. Te noći bilo ko i prve. Kad bilo treću noć, ne tide šilbok da legne ukraj škriñe, već stade čelo glave kraljeve kćeri, a puškom operti u daleko oko sebe, da ona ne može k' nemu. Kad je ona otisnila zaklopac, izađe i traži šilboka, ali ga naći ne može. Više ko prve i druge noći, a najposli ode za oltar, di su bile kosti oni prvašni šilboka. Ršte kosti i pucaju, a šilbok gleda pa šuti. Šilbok čuje, di oroz zapiva, pa zna, da će ona sad u škriñu, pa je stade zaklinat: „Svaka duša fali Boga; fališ li ga ti? Ona šuti, a on je pita drugi i treći put. Kad treći put zapita, odgovori ona: „Falim da!“ — „A što tražiš ovdi?“ — „Tebe šilboka“. — „Pa što bi sa mnom?“ — „Da se udam za tebe“. U to zabili zora, a ona se oprostila svoga teška i osta živa. Kad u jutro došo kralj s kraljicom i progleda kroz ključanicu, ali ovi dvoje šeću po crkvi živi i zdravi. Obradova se kralj i sva kraljevina, pa kad su izveli šilboka iz crkve, uđadu odma kraljevu kćer za nega. Posli su oni živili sretno i veselo, i kažu, da su imali devet sinova ko devet ždralova.

9. Bila dva brata na konaku u livadi, jedan kod koña, a drugi kod govceda. Naložili vatru, pa se griju i divane pokraj vatre do jedanaest sati. Kad je jedanaest sati prošlo, reče mlađi brat starijemu, da je ogladio, a ovaj odriže kruva i slanine, da malo slanine poprži i kruva namasti. Mlađi zadrma, legne i zaspi, a stariji masti kru, ali najedanput dojde čovik, sidne kraj nega, natakne žabu na ražan, pa je cvrli pri vatri, a mast iz žabe nadnosi nad kru ovoga čovika, da kaplje na kru. Ovaj ga stade tirati od sebe, ali nepoznati samo šuti i masti kru. Stariji se brat razluti, pa ga udari vrućom slaninom po ustina, a ovaj se ni ne miče, nego okreće žabu i masti kru. Sad stariji brat stade buditi mlađega. Privraća ga, drma ga, vuče ga za nos, za uši, za kosu, ali onaj šuti pa šuti, spava ko zaklan. Kad jo vidio, da ne može brata izbudit, uze on ugaratak, pa lupi nepoznatoga

po ustima, ali se ovaj ne miče, ko da u drvo lupaš. Onda on pomisli, da to nije pravi čovik, nego kakova sablast, a sablast se tira sikirom. On lupi ušicama sikire toga neznanca, ali se taj ne miče, nego vrti žabu i masti kru. On udara pet šest put brata držalom sikirnim, da ga probudi, pa vidi, di ovaj tuđin uvijek namigne, kad on na brata zamane. Uplaši se stariji brat, pa zazove ime božje: „O Bože, pomози! Ko je to uza me?“ Tuđinac rastvori usta i pokaza zube, crvene i sjajne, gvozdene a usijane. Odma se brat dositi, da je to ukodlak, a zno je, kako se ukodlaci tiraju, pa ga stade udarat ušicama svoje sikire, a svaki put, kad je udario, vikne: „Jedan“. Kad ga je deveti put udario i reko: jedan, nestade ukodlaka. Kad je bilo dva sata iza pol noći, probudi se mlađi brat sav izubijan. Usta mu ispuřena vrućom slaninom i ugaratkom drveta, poznaju se ušice od sikire, a na ustima mu pečena žaba. To je, kadgod je stariji brat udario ukodlaka, a nije kazo: jedan, uvijek je udario mlađeg brata misto ukodlaka; a ono, što je ukodlak namigivo, namigivo je zato, da se mlađi brat ne probudi, jer kad god ko spava, pa ukodlak na njeg namigne, onda se on ne može razbuditi, nego spava još kruće već prije. Kad se je malo razdanilo, a braća opaze nedaleko od vatre mrtva crna psa. To je bio taj ukodlak, jer kad ukodlaka devet put udariš i svaki put kažeš: jedan, pretvori se on u psa i crkne.

10. Bila jedna pusta kuća. Ni žive duše nije bilo u njoj. Sav se svit razamro. Bilo zimno doba. U tu se kuću kupile divojke, a nisu imale momaka. Jedan put predu divojke i pivaju:

Predem pređu, okrećem vreteno,  
Još da mi je momće neženeno!  
Mile druge, grijota do Boga,  
Što nemamo svaka po jednoga;  
Mi smo došle do vrimenta svoga,  
A nemamo momka ni jednoga.  
Daj nam, Bože, dvanaest momaka,  
Nek se stvore kod nas divojaka!

Istom one dopivale, ali eto ti dvanaest momaka. Idu u sobu jedan za drugim, pa sidaju redom do divojaka. Side i razgovaraju s divojkama, samo sakrivaju zube. Jedan se privari, pa se nasmija, a divojka mu spazi zube crvene i sjajne, skoro krvave. Divojka odma šapne svojim drugama, da su to ukodlaci, pa ukine svoj kožušak i dađe momku do sebe. Veli mu: „Čuvaj to, dok ja donesem kudije od kuće.“ On je pusti, da otide, a divojka se više ne vraća. Drugoj puče vreteno, a ona ode kući po drugo. Tako se sve izlagale, a ostade u sobi s ukodlacima samo jedna. Misli i ona, kako bi se izlagala, ali u to spazi na pengeru čovika s rogovima. Ona nima reće: „Gle, čovika s rogovima“. Zbića, čim oni nje spaziše, poizlaziše jedan za drugim iz kuće, jer ukodlak ne može gledat rogove. Stadoše prid kućna vrata, pa čekaju divojku. Divojka otvori pengēr, pa skoči

na sokak. Tu je dočeka čovik s rogovima i reče, da je on sveti Petar, pa da je metnio rogove samo da ukodlake poplaši, i veli, da je uvijek dobro uza se rog nositi, jer se ukodlaci boje rogova. A divojki kaže, nek ide kući na trašku, pa je ne će ukodlaci naći. Ona ode kući, a kad jo legla u postelju, pokuca joj ukodlak na pengeru i govori:

Evo, curo, onaj, koga voliš!  
Moli Boga, divojko, kog moliš,  
Da ni bilo svetog Petra,  
Ne b' ti danas čula p'jetla;  
Što si momka poželila,  
Ne b' se glave nanosila.

Otide od ne i više joj nije dolazio. Kad su u jutro došle divojke u onu sobu, ali najdu divojkin kožušak sav rastrgan. To su ukodlaci rastrgali, kad su vidili, da su ji divojke privarile. Pa tako se one nisu više kupile na divan u onu sobu.

11. Bio je čovik, koji nije zno, što je stra, a želio je, da i to znade, i uvijek je pito, da mu kažu, di bi mogo naći stra. Upute ga ljudi, da ide noćivati na groblje, pa će znati za stra. Ode on na groblje. Kad je bilo doba, da mrtvi izlaze, on sidne, da vidi, otkuda će ko izajti, pa spazi, di na jednom grobu stoji čovik i skida odilo sa sebe. Kad je poskido, poviša odilo na križ, pritvori se u krmaču i ode u selo. Ovaj čovik ode na grob, poskida svoje odilo i obisi na križ, a to lipo odilo sam obuče. Kad bilo sat posli pol noći, vrati se krmača iz sela, pritvori se opet u čovika, ali kada se je sto oblačit, vidi, da to nije njegovo odilo. Spazi svoje odilo na ovome čoviku, pa dojde k nemu, pa išće. Ovaj nije tío da daje, a u to se moro mrtvi vratit u grob, pa ode u tuđem odilu. U jutro ode ovaj čovik, što nije zno za stra, ukućanima ovoga pokojnika i pokaza jim odilo pokojnikovo, a ukućani odsiku *glog jelinak* i dojdu na grob, ubiju ukodlaka, pa nije više izlazio iz groba.

12. Bio u selu vodeničar, pa imo jako dugačku bradu, a kro je i brašno i žito, kad bi mu ko na mešavu donio. Umro taj vodeničar, a seljani pogode drugoga i pošalju u vodenicu. Kad bilo odma prve noći, dojde pokojni vodeničar ko ukodluk i pojide novog vodeničara. Pošalju seljani i drugog onamo, pa i nemu dojde ukodlak i pojide ga. Ketuš i pošalju i trećeg. Ovaj zno, što se je dogodilo prije nega, pa u večer nije lego spavati, već naložio u vodenici vatru, pa se grije. Izbi jedanaesti sat, a niko pokuca na vrata. „Ko je božji?“ javi se ovaj iznutra. — „Ja. Gazda ove vodenice“. — „Nema tu drugog gazde do mene“, odgovara mu ovaj iz vodenice, a onaj sve jače lupa i viče: „Otvori!“ Ne može novoga osolit, da otvori, nego on reče pridošlici: „Ja ću svrdlom probušiti dasku, pa ti unidi, a vrata ti ne otvaram“. Zbiła probuši on malo svrdlom, pa vikao pokojnom, neka provuče kroz rupu najprije bradu u vodenicu, da mu ne bi zapiñala,

kad se stane provlačiti. Pokojni ga posluša i pruži bradu, a ovaj brže zabije klin u tu rupu, pa prikuje ukodlaka bradom za vodenicu. Kad u jutro došli ketuši, da vide vodeničara, ali najdu pokojnog, di visi prikovan bradom za vodenicu. Oni odsiku *glogov jedinak* i ubiju ukodlaka, pa više nije nikada u vodenicu dolazio.

13. Bila kuća u selu, di su se kupili momci i divojke u veče na divan. Jedan put se dogovore momci s divojkama, da će momci poaiti novaca za pilo, a divojke nek donesu jila za večeru, da se malo počaste. Kako rekoše, tako učiniše. Skupiše se druge večeri, pa se vesele, jidu i piju. Kad jim je malo ponestalo vina, triba da koji momak ode u birtiju po vino. Moralo se je prolaziti ukraj groblja. Ne će nijedan da ide. Sve tiraju jedan drugoga. Ipak se ojunači jedna divojka i kaže, da će ona ići. Odo ona i projde pokraj groblja. Kad je kupila vina u birtiji, pa se opet vraćala kući ukraj groblja, spazi ona ništo bila na drumu. Savije se i povuče to za sobom. Mislila je, da se je koji momak pokrio poñavom, pa lego, da je plaši. Dojde ona u sobu med momke i divojke, pa broji momke redom, a svi su u sobi. Onda ona istom uvuče ispid kuće to bilo u sobu. Kad oni pogledaše, ali to mrtvački pokrov. Pogađaju, čije bi to bilo, ali niko pokrenu na penđer i viče: „Dajte meni moje!“ — Oni spaziše čovika na penđeru, pa baciše brže boje pokrov napoľe. Čovik otvori penđer, pa baci pokrov iznova unutra. Tako se je to bacalo, dok orozi ne zapivaše. Onda on ode. On je mislio, divojka će doneti pokrov, otkud ga je i uzela, ali ona to nije tila. — Druge noći spava divojka u svom krevetu, a posli jedanaest sati lupa ukodlak i opet joj viče: „Daj meni moje!“ pa joj baci pokrov u sobu. Divojka nemu odituje, ali ne će da izajde, da mu pokrov napoľu pridade, jer bi je ukodlak razdero. Kad je vidila, da ne asni, nije mu više pokrov ni oditavala, nego ostavi pokrov u sobi. Sutradan pokaže ona pokrov svojim roditeljima, a roditeli i ukućani odu s divojkom na groblje, da vide ukodlaka, pa da ga ubiju. Spaze na jednom grobu razrovanu zemľu ko ketiñau, pa kopaj i dokopaju do ñega. Kad oni otvorili škriñu, ali ukodlak leži potrbuške, a okrenio leđa gori. Oni ga stadoše zakliñati: „Svaka duša fali Boga, fališ li ga ti?“ Ne odgovara. Zakliñu ga drugi i treći put, a on šuti. Onda stade i divojka da ga zakliñe. Govori mu prvi put, govori mu drugi put, a on ništa. Kad ga treći put zakle, okrenu se on i dune ustima na ñu, a misto ñe ostade ondi pra i pepeo. Ukućani brže spopanu glogov kolac i udare mu kroz leđa u zemľu. Kad je kolac samo još malo virio iznad ñegovi leđa, više jim on, nek zabijaju dalje, a kad ne tidoše, reče jim: „Sretni ste, što ga niste i dalje udarili, jer bi svi glave pogubili.“ Onda rukne i erkne, a oni ga zagru zemľom. Više nije dolazio, ali jo i divojke nestalo, nikad je više ne vidiše.

14. Kogod što ukrade, mora na smrtnom času očitovat ukućanima, da namire, da ne bi on nespokojan posli dolazio noći u u kuću. Kažu, da je bio sin u oca, pa čuvo goveda. U svakom guvnu,

di su goveda, ima prid marvom kamen soli u jaslama, da ližu. Taj mladić namirljivo svoja goveda, pa ukro od komšije kamen soli i do svojim govedima da ližu. Umre on ne iskazav to na smrtnom času, a sedme noći čuju ukućani po kući strašnu lupu, padaju zdile i lonci, ruše se kotlovi i čabrovi, a niko ne smije da vidi, što je. To trajalo od jedanaest do jedan sat noći. Tako je dolazio svaku noć, a svako jutro vidili su, kako je pet svoji prsta solu zaprašeni otriso o kućna vrata. Kad bi žene položile svoje stvari i povišale ob noć po avliji, da se suše, vidile su, da je crni pas priskočio priko tarabe, uzo dugački prut i udaro po košulama opet od jedanaest do jedan sat iza pol noći, u jutro je ipak sve čisto bilo. Nagovori ih niko, da plate Grgurske mise, ne bi li se zla oslobodili, pa opet nikake asue. On dolazi ko dolazi. Roditelji mu pobigli na stan, a on dolazio i tamo. Ondi ga počeli zaklinati govoreći po običaju: „Svaka duša fali Boga, fališ li ga ti?“ — On ne odgovori ništa, nego šuteć ode. Ipak je i posli dolazio, a onda jim reknu seljani, nek odsiku *glošić jedinak*, pa nek idu u groblje, da ga vide. Ne tili to roditelji, jer se tako samo na ukodlaka ide, ali kad nije asue, probat će i to. Dojdu kolcem do groblja, otkopaju raku, otvore škriinu, a on leži poledice u škriini i puši čibuk. Roditelji ga stali zaklinati: „Svaka duša fali Boga, fališ li ga ti?“ Tek treći put odgovori: „Falim da! Ja ko i vi.“ — „Pa zašto dolaziš?“ — „E! — veli — ukro sam soli i reko misniku, a nisam vama, pa da namirite. Zato mi je suđeno, da još dvi godine ovako odam.“ Kad oni vidili, što je, maknu ga glogovim kolcem u tri put u zatiljak, a kad je treći put dobio, rukne on ko vol i izdane. — Od onda više nije dolazio.

15. Kad zvoni pozdravljenje i posli pozdravljenja malo zvonice za duše mrtvi, mole se Bogu i ljudi i žene za pokoj znani i neznani, jer vele, da je nika žena imala kumu, pa čula za nju, da je umrla, a nije povirovala, nit se Bogu pomolila, da joj bude spokojno. Iza tog prošla dva tri miseca, a iz kumina sela došo blagosov u niovu crkvu. Bila i ova žena u crkvi. Kad je izlazila iz crkve, spazi u tom blagosovu (procesiji) i pokojnu kumu. „Oj, kumo! — veli — meni kazuju, da si umrla, a ti živa!“ I pride kumi, pa je polubi. Kuma se nasmija, a žena protrne i bezobzirce poleti kući. Vidila je u kume gvozdeno zube, usijane, pa se crvenili ko crvena šipkovina. Dojde kući, pa svo jaoj, pa jaoj i treći dan izdane, a prid smrt rekla je svojima, da se mole za svakog pokojnika, pa će drugi i za ni.

16. Bila su dva virna druga. Jedan se razboli, pa kad je vidio, da će umriti, zovne svoga druga i reče mu: „Vidiš, druže, da će ja umriti, ali ti ipak, kad se staneš ženiti, javi mi se na mom grobu, da ti dojdem u svatove, ako ikako mogu.“ Zdravi mu se drug zakune, da će mu objavit. Bolesni umre. Kad se je drug sto ženiti, siti se on, kako je pokojnom drugu obećao, da će ga pozvat u svatove, pa kaže to svome ocu. Otac mu veli: „Kad si obećao, moraš i učiniti. Sutra su ti svatovi, a noćas dvanaestog sata možemo otići na groblje,

da ga zovemo. U pol noći dragi Bog misu govori dušama u nebu. Možda će i njegova duša biti gore, a mi ćemo ovršiti zakletvu i obećanje svoje. Ako njegova duša bude kod mise, ne će ti moći u svatove doći.“ U po noći dojdju oni zbiļa na groblje. Stanu na njegov grob i zovnu ga, on jim se odazove, izajde iz groba i zapita ji, što želo? Odgovoro mu: „Došli smo po tvojoj želi, da te zovnemo u svatove.“ — „Ne mogu — veli jim — moram slušati misu, što Bog dragi dušama u nebu govori. Nego ti, družo, dojdi sutra na večer sam, pa me iznova zovni.“ Otac i sin vrata se kući bez nega. U jutro se sin vinčo. Kad bilo na večer, da se on položi s mladom, ali on ne će u kućar, već ode na groblje po druga. Bilo je devet sati s večera. Ide on groblju, a idući misli, kako li će sam u groblje, a obećo je, pa mora. Kad dojde do groblja, ali spazi, di čovik u mraku stoji i nega čeka. Dojde do čovika i javi mu se: „FaleŃ Isus!“ — „Uvik Isus!“ odgovara ovaj. „Ako Bog da, momče?“ — „U groblje, da pozovem pokojnog druga u svatove.“ — „Idi ti, sinko, kući, — veli mu čovik — a sutra dojdi u jutro na ovo misto, di si sa mnom govorio, a niti ti svog druga zovi, niti ga čekaj u svatove, jer dva ukodlaka već čekaju, da pojidu i druga i tobe.“ Mladoženja se vrati kući, a ovaj čovik otide u groblje i stane čelo momkova groba. Imo je u ruki kvakast štap. Tim štapom operta uokolo sebe, da ukodlaci ne mogu k nemu. Izbi jedanaest sati, a dva ukodlaka izajdoše iz svoji grobova, pa dojdoše na momkov grob. Raskopaju grob, otvore škriŃu, zgule kožu s momka i bace je iz groba, a onda mu stadoše jisti meso. Ovaj čovik, što je stajo čelo groba, svojim kvakastim štapom povuče kožu momkovu u ono opertito misto. Kad su oni momka pojili, izajdu iz groba, pa traže kožu. U nike opaze čovika, di stoji ukraj kože na tom opertitom mistu. Pitaju ga, di je koža, zovu ga i mole, da pristupi k nima bliže, ali ga ne mogoše privariti, da pride k nima. Stali su, pa ga mole, da jim kožu vrati. On išće, da mu dadu svoje šešire i pokrove. Morali su mu dati, da što će, a on jim baci kožu iz onog opertitog mista. Ukodlaci bace kožu, zatrpaju grob i vrata se u svoje rake. U jutro dojde mladoženja na ono misto, di je sinoć s čovikom razgovaro, pa poznade ukraj nega šešire i pokrovice svoji pokojni selana. Tio je, da plati čoviku, što ga je izbavio, ali ovaj ne će da prima novaca, nego mu veli: „Zafali dragom Bogu i svetom Nikoli putniku, da si živ osto. Ja sam sveti Nikola. Na nebu se je znalo, da ćeš zvati druga u svatove, pa da te ne pojidu ukodlaci, poslo je Bog meno, da te čuvam, jer si i ti čuvo zakletvu, pa rad zakletve došo, da druga u svatove zovneš. Misto tobe pojili su ukodlaci tvoga druga“. Kad mu je to sveti Nikola reko, nestado ga s pokrovima i šeširima, a mladoženja ode kući, da pripovida svatovima, kako ga je sveti Nikola izbavio. Zato se bolesnici svetom Nikoli putniku priporučuju, da posli smrti ne putuju.

17. Bila u čovika jedinica kći, pa imala momka svoga virnoga. Momak se nije oženio, nego otišo na vojsku, pa joj iz vojske svaki drugi dan piso, kako mu je. Razboli se momak, pa naglo umre, a di-



vojka čekaj danas, čekaj sutra, pa nigda da dočeka pisma od momka. Ode ona jednoj baki, pa joj se potuži, a baka joj reče: „Dite moje, tvoj je momak umro.“ Divojka zaplače i kroz plač govori: „Jaoj, da mi ga je makar mrtva vidit!“ — „Pa to je najlakše — veli joj baba: — otidi u dvanaest sati noći na groblje, pa nakupi mrtvački kosti, kuvaj to u kotlu, pa će ti momak dojt.“ Divojka jedva dočeka, pa u dvanaest sati noći nakupi na groblju kosti i pristavi u koto, da se kuvaju. Divojki je bilo ime Ana. Kad je već bilo kuvano, sila ona na banak, pa govori: „Misečina kao dan, sidi Ana kao pañ, ide dragi kao dan.“ — Najedanput eto ti momka u kuću. Divojka ga polubi i on ñu, pa je odma zove, da pojde s ñime. Divojka se spremi, nameće svoji stvari u vreću i pojde s ñime, a imala je od ñega prsten na prstu. Idu oni, a momak je zapita: „Lipa Ano, je l' te štogod stra?“ — „A što bi me bilo stra? Nit šta vidim, nit čujem, a sa dragim putujem.“ Opet idu malo, pa je on opet pita: „Lipa Ano, je l' te štogod stra?“ Ona veli: „Ne bojim se vuka ni ajduka. Nit šta vidim, nit čujem, a sa dragim putujem.“ Kad su još malo išli, zapita je on i po treći put: „Lipa Ano, je l' te štogod stra?“ Ona odgovara: „Ne bojim se nikoga do Boga. Nit šta vidim nit čujem, a sa dragim putujem. Putovat ću s mojim dragim, ili išo u groble ili u roblje. Koga se bojim, kad idem s dragim svojim? U Boga se uzdam, od Boga se nadam, da će me sačuvat, da ja ne nastradam.“ Najedanput opazi divojka, da ona ide priko grobova ukraj križeva. Momak je dovede na svoju raku, a ona opazi rupu u grobu. Momak joj reče, da stane, a divojka se siti na Boga i pomisli: „O Bože, budi mi u pomoći, da mi ništa ne može. Uputi me, što ću; nauči me, kako ću živiti kod ñega. Izbavi me od ñega.“ Momak joj reče, da ide u raku kroz ovu rupu, a divojka se izgovara: „Kako ću ja prije u tvoju sobu? Ne znam, ni di ti je krevet u sobi, već idi ti naprvo, a ja ću za tobom.“ Momak se spusti u raku, a divojka pusti za ñim svoj prsten. Prsten pade na škriñu, a on mislio, da je to ona skočila u raku, pa je zove: „Odi vamo!“ Ona brže izvadi krpu iz vreće, pa zatvori onu rupu, a druge stvari pobaca širom po groblju, pa uteče. Kad momak opazio, da divojke nema, povuče onu krpu u raku misleć, da su to divojačka skuta. On istrči iz rake, pa leti po groblju od stvari do stvari, a onda poleti za ñom. Nije pogodio pravac, nego strañuši i desno i livo. Ćezina *Sreća* joj se javi: „Lipa Ano, kud bika, tud i ti.“ A ona poleti razorom. Kad je on doletio, da je pripriči, vikne joj *Sreća*: „Lipa Ano, prid takim zazorom pološke razorom.“ A ona legla u razor i on je nije mogo naći. Opet on leti stramputice, a ona navrnila pravac kući. Ćim je došla kući, zakleu vrata iznutra i leže u krevet. Pita je otac, pita je majka, di je bila, a ona kazuje, kako je jedva ostala živa. Vidila je svog momka, a nije znala, da je ukodlak, pa sad jedva živa utekla od ñega. Još ona to govori, a niko pokuca jako na ñiov pengēr. „Evo ga!“ povika divojka i vrisnu. On sto na pengēr, pa iskesio na ñu svoje krvave zube. Divojku odma uvati groznica od stra i umri do zore.

18. Imala majka jednoga sina. Oženila ga, a žena mu rodila troje dice. Sin se razboli, pa kad je vidio, da će umrit, zovnu mater, oca i ženu k sebi, pa jim reče, da mu je teško, što ji mora ostavit, ali se sve boji, da će posli smrti k njima dolazit, jer mu je teško bit bez ni. Zato jim reče, neka ga ne kopaju na groblje nego na brdo, di oni imaju svoje jutro zemlje, pa kad on bude u svojoj zemlji, onda ne će moći dolazit svojoj kući. Sin umre, a roditelji ga zakopali na brdu. Jedne večeri prolazio onuda čovik prosjak. Noć ga uvati na brdu, a on leže, da prinoči na grobu toga čovika. Kad bilo oko jedanaest sati, pokaže se vatra na grobu toga pokojnika, a prosjak sidne, da pri vatri malo kruva namasti. Oko ponoći otvori se zemlja, a iz nje izajde čovik i reče prosjaku: „Žuri, jidi, pa ćeš sa mnom k misi u crkvu.“ — Prosjak pojide kru i ode s njim u crkvu. Vidio je popa kod oltara, di misu služi i govorene govori. Taj pop bio je sam dragi Bog. Posli mise izajdoše iz crkve, mrtavac ode u svoj grob, a prosjak leže ukraj vatro i zaspe. Kad se je u jutro probudio, ode roditeljima ovog pokojnika i reče, što je vidio prošle noći. U večer spremi se majka, pa ode svom sinu na grob. Kad se je ob noć vatra pokazala, klekla majka, pa se uz vatru Bogu moli, a otvori se zemlja i sin izajde iz zemlje. „Gle, ti si to, majko!“ — reče joj sin, a ona odgovara ko iz mrtvi: „Jesam, sinko.“ — „Ajde sa mnom u crkvu,“ zovnu je on, a majka ode s njime. Kad je pop svršio i misu i govorene, okrene se i reče: „Ovdi ima živa krštena duša.“ Sin odgovori: „Jest, to je moja majka.“ — Onda se popu, dragom Bogu ražalilo, pa rekne majki: „Ako ti očes, da tvoje dite ide kući, a ti da ostaneš ovdi misto nega: uzmi ovaj nož i udari se u srce.“ To nije bio nož, nego nebeska svića, pri kojoj dragi Bog svetu misu služi. Žena uze nož, pa zamane, ali opet popusti. Nije se probola. Bog je pošale kući, a sin ode u svoj grob. Druge večeri ode otac na grob sinu, ali ni on nije smio da svoje srce probode, pa da sina spasi. Kad se otac vraćo sa sinom iz crkve, reče mu sin: „Ni ti ni majku ne mogoste me spasiti, a ja sam želan pokoja, da ne ustajem, pa da me ljudi viđaju. Još je sva sreća, da sam ukopan u svojoj zemlji, pa se ne mučim ko ukodlak. Nego vi platite dvanaest misa za pokoj moje duše, pa da mi se uz dušu i tilo smiri.“ Otac došo kući, pa pripovida to ženi i snaji. Sna reče: „Idem ja onamo misto nega, a on neka dojde kući k svojoj dci.“ Zbila treću večer ode žena onamo i legne kraj negova groba. Kad je bilo vrime, da on izajde iz groba, izajde on i zapita je: „Što ćeš ti, lubo, tu? A kako naša dica kod kuće?“ — „I živa su i zdrava su.“ On je odvede u crkvu, pa sije s njome u klecala. Kad je pop svršio i govorene i službu, upita ženu, bi li ostala misto čovika, a čovik da ide kući? Žena reče, da bi, a pop, dragi Bog, dade joj nož, da se udari u srce. Ona udari u prsa, ali se ne probode. Tila i drugi put, ali Bog joj suzdrži ruku i reče: „Dosta je. Nemoj više. Idi kući sa svojim čovikom, pa živite lipo sa svojom dicom.“ Kad su došli kući, reko je sin ocu i majki: „Sad vidim, ko mi je priči, ili otac i majka, ili virna luba, koja bi i srce probola, samo da mene spasi.“ Tako je on posli opet lipo živio sa ženom do druge svoje smrti.

### Stvorovi kao ljudi.

*Vile.* Kada bi ko tio vidit sve vile i vileňake, neka skupi s groblja kolina od mrtvi, neka uoči mladog petka metne na zemlju velik obruč s kace. U obruč neka nanese drva i lonac vode. U deset sati neka naloži vatru, pa u tom loncu kuva kosti do po noći. Ne smije nikud iz obruča, jer bi ga vile potrzale. Kad bude oko ponoći, toliko se vila nakupi, da ji jedva zemlja drži. U jedan sat neka istrese kuvane kosti izvan obruča, pa se vile potuku za űi, a űemu ni jedna ništa ne može, jer ni jedna ne može u obruč dojti. Kažu, da je tako neki didak uradio, pa u jutro pripovido, što je vidio, ali se je ipak toliko te noći stra napatio. da je u jutro lego i umro od stra.

Ako je koje dite malo i slabo, ako mlogo plaće, daju mu piti kuvane makovice. Ako opet plaće, vele vračevi, da su pravo dite ukrale vile, a ženi podmetnile svoje, od kakog starog didaka. Tako se dite zove *podmeće*. Da se tako dite smiri, među ga na lopati u peć iza kruva, i ako ga kupaju, ne izlivaju onu vodu na avliju, nego nose na krstopuće sela. Da ko vodu izvrne, dok se dite kupu, ne bi mu bilo pomoći ni od vračke.

(Što se pripovida o vilama.) 1. Bila majka i imala tri sina i tri snaje. Uvik je prela, dan i noć, a nikad se ništa nije vidilo — nije bilo pređe, a doskora nije imala što ni da obuće. Najstariji sin űezin sidne jedan put za vrata za metlu, da ga majka ne vidi, a mati sidi na oıništu i prede. Naprela je dvoje vrotena, al kućno dvanaesti sat i kroz oıak spusti se dvoje, ne znaš, jesu li muški li ženski, i vele materi: „Falen Isus, baba. Ded štogod da jidemo, mi smo gladni“. — „A što ću vam dati, veli ona, kad ništa nemam?“ — „Imaš tri sina: ded nama jednoga“. — „Ne mogu“. — „Imaš tri snaje: ded nama jednu“. — „Ne mogu ni to“. — „Imaš te puste unuđadi: ded jedno ovamo“. — „Oslobodi Bože! Već imam ovo ovo žalosne pređe, što sam naprela. To vam dati mogu“. — Oni uzeše tu pređu, upraše u pepco, potrzaše, pojidoše i rekoše: „Pripremi nam i za sutra“. — To je sin vidio i reko braći svojoj, kako majka za űi gine, pa su je dica odivala, a snaje prilagale pređu, da se majka ne mući, nego nek ji űiovim trudom otkupljuje. Vile su još dugo dolazile, ne bi li staroj pređe ponestalo, a kad su vidile, da ne asni, otišle su, da drugog napastuju.

2. Kad se ide od Otoka u Župaűu, vidi se livo ukraj puta već blizu međe stari rast visoko izraso bez graűa, a istom gori u visini razdilile se otoke i porasle grane. Gori blizu vrške rasta ima *stuba* (gvozdena kvaka). Kazuju mi, da je prije sedamdeset godina čovik iz Gradišta, dobar peűač, opazio čelca na vr rasta, pa naumio da čelca

utuši i med povadi.<sup>1</sup> Došo je već blizu čelca. Al tu povikne: „Jaoj ljudi, zadne mi je peñañe. Evo dvi žene uz mene. Ne dadu mi daję“. Pade mrtav na zemlju. Saraniše ga, a vraćevi govorili negovome rodu, da su ñega *vile* i peñañe i srušile s drveta. — Zato ta gvozdena okuka i danas tamo stoji, a niko se ne usuđuje gori radi vila.

Kad guska snese po par jaja, pa se nasadi s parom, onda odma prvu noć nestane jednog jajca ispod guske. Druga se sva jaja polegu. Ono jaje, što ga je nestalo, pojide *vilovski kralj*.

*Suđenice*. Kad žena rodi dite, u kući pod oćakom stoje tri *sudije* i sude ditetu. Jedan je ćovik ležo u kući kod vatre, kad mu se žena trudila. Ćim je žena rodila, vidi on tri *sudije*, di sude ditetu. Jedna veli: „Spast će s drveta“; druga: „Ujist će ga zmija“, a treća: „Utopit će se“. Ćovik nije virovo *sudijama*, a kad je to dite doraslo, da je već bilo momćić, pojde vadit tice iz gñizda na drvetu kraj vode. On rukom u duple, a iz dupla ga ugrize zmija. On spade s drveta u vodu i udavi se.

*Mora*. Kako mlogo svita strada od more i vištice, pripovidaju, da je nika žena legla u krevet; kad u jutro, ali ona ne može da ustane, boli je tilo, bole je prsa, a po ñoj same modrice. Kazuju joj, da je to *mora*. (Od more i vištice dobro se je namazat bilim lukom, jer one osite smrad i ne će onda na ćelade.) Ona uze biloga luka, pa namaže pete, uze od crne krmaće đubreta i namaže prsa, uze dvi oraove luske i metne na bradavice na prsima. Kad tu noć ona na oprezu, a unide u sobu niko, rekla bi: žena je, prem joj se ne zna ni kroja ni spola, strašna je, crna je, pa će krevetu. Oñuši ženu, a kad ositi, da smrdi, ode i više nikada ne dojde. Ta žena, koja se tako oslobodila more, veli, da je dobro ditetu metnit pod glavu ogleđalo, britvu i napraviti slovo Salamunovo, i prije već što dite zaspe, zakliñat ovako: „Vilo, vištice; moro, đavolice, od Boga prokleta, od svetog Ivana, ne mogla k meni dojti. Koliko je u moru piska i na drvetu lišća, uvijek jedan put više“.

<sup>1</sup> Ima kod nas ljudi, jako dobri peñaća. Oni traže cile godine uokolo, ne bi li našli di na drvu koga ćelca. Kad najdu, zapamte, di je, pa u rujnu mišecu, kad je saće puno međa, peñu se, utuše će'e i povade međ. Ako je drvo vitko, a do visine nema ogranaka, onda se taki ćevik sam oveže jedekom, a sikirom zasica u deblo, u te zasikline stupa nogom i tako se peñe. Mućan je to poso, jer u jednoj ruki mora nositi koto, kamo će međ strpat iz ćelca. Jedek mu mora dva put biti duži od drveta, jer na jedeku spušta doli koto s međom. — Dikoji se ne peñu tako, nego sa *unkom* (okukom, stubom). Tako je i taj Gradišćac do sakovati gvozdenu kvaku i prikovo je na dugačku motku, a u motku pozabijo gvozdene kline, da se može peñati. Kvaku je kvaćio za grane drveta, po klinovima se je peñio do te grane, pa onda opet kvaćio kvaku za višu granu.

Pripovijaju, da je žena u selu rodila dite i uskoro opazila, da dite sisa ili mora ili vištica. Trla je žena dite bilim lukom i više nije viđala ništa. Jedne noći zaboravi da dite natare. U gluvo doba noći svlada ženu san. Najedanput se trže od sna i spazi nikog kod dite-tove kolvke. Skoči žena i ugrize nikog kod diteta. U jutro poustajali svi, samo strina Klara leži u krevetu bolesna. Kad su došli k ņoj, vide, da je ugrizena za nos. Tako su poznali, da je ona dite sisala. (A tako obično stradavaju stare žene u velikim kućama, osobito, ako nemaju svog roda, jer uvijek na ņi potvore, da su krive, ako dica boluju.)

Kad koji iz sela pojde u soldate, uče ga babe, ako bude digod po noći na straži. neka bodom svoje puške operti okrug oko sebe, pa mu onda ondi ne naškodiše ni vile ni more ni ukodlaci.

*Kuga* ima tilo ko i druge žene. Pod ņom su kozje noge i kozji papci na nogama. Na svakoj su ruki po četiri prsta, ni na jednom prstu nema nokata. Na vratu nosi kesu i u ņoj knigu, u kojoj su popisani, koje će umorit. Ko nije u knigi, nek se ne boji kuge.

Kad kuga uđe u sobu, pa koga dirne prstom ispod nosa, taj mora kijat. Ako tri put kijne i niko mu ne kaže „na zdravlje“, mora umrit.

*Kolera*. Kazuju, da je kolera mala žena. Ima jedno oko u glavi i jedno uvo na glavi. U ustima ima dva zuba; jedan gori, a drugi doli. Zubi su pošiřoki. Lice joj je okruglasto, usta su dugolasta, a velika. Ima dva jezika. Nos joj je širok, a ima tri nozdrve. Iz nosa ide otrovna para. Na koga dune, taj umre. Kog jezikom oblažne, i taj umre.

Pripovijaju, da je neki čoban uvatio koleru na svom psu. Pa: imo na vratu limanu ogrlicu sa gvozdenima šilcima. Kolera zašla, da pse davi. Kad je došla do čobanova psa, obuvatila ga je ustima oko vrata i oštro stisnula, da su joj se šilci kroz obraze vidili. Kolera nije mogla dole sa šilaka, a pas se borio s ņome. Grizo ju je, ali nije mogo da progrize, jer je u kolere tvrda koža. Čoban oprosti koleru s psećjeg vrata, a nije zno, kog je oslobodio. Uplaši se jako, kad je spazio, kakova je to nakaza, a ona pobiže i upita ga iz daljine, zna li, kog je oslobodio? Reče mu, da je ona kolera, ali da ne će višo pse daviti. Kad je bila već dobrano podaleko, podvikne mu: „U jutro ću, čobane, troju ovcu i jahe“. Zbiļa u jutro mu mrtva jedna ovca i jahe. Tako bilo dan na dan, dok mu ne potamani i ovce i jahiće. Ode ona i drugom čobanu, pa zadavi i ondi prvu noć dvoje. Čobanina niko uputi, da pronese tri put oko obora onako mrtvu ovcu s jašetom. On to učinio i više kolere nema.

Zato i danas, ako ko u kući od kolere umre, metnu na mrtvog ma kaku stvar i tu stvar tri put obnesu oko mrtvog, onda opet tu stvar nosaju tri put oko kuće, da kolera ne dojde ni ne davi.

Kazuju, da se je jedanput uvatila kuga i kolera u vučju stupicu, kad su išle po zemlji, da svit tamane. Od to doba meće narod na vrata plod nikog drveta nalik kurjačem papku, da kuga i kolera daleko biže od kuće.

*Mlada Nediļa* je bila žena. I danas vidi ditko mladu Nediļa, di stoji na krstopuću ili sidi na plotu ko žena u bilo obučena i rekne joj: „Falen Isus“, a ona uvijek odgovori: „Uvik Isus“. Mlada se Nediļa uvijek tako vlada, a ne će nikome ništa zla učinit.

### Gataña.

**Gataña po prirodnim pojavima.** Kad se repatica pokaže na nebu, bit će rata.

Vilovska kola na nebu znače dobru žetvu.

Kad se zvizda na nebu skrune, niko je taj čas umro.

Na dugu se ne smije prstom pokazivat, jer ko pokaže, umrit će do godine. Kad dica oće komu da pokažu dugu, ne upiru prstom, nego govore:

Ko ne vidi duge,  
Ne bilo mu druge,  
Ne vidla ga majka  
Do Petrova danka,  
Ne našo lika  
Do kozjeg mlika.

Kad se misec miña, ili je upravo pun; ne smije se ništa prati ni lužiti, jer bi se sve poderalo, što bi onda u vodi bilo.

Mlada miseca nije dobro nikaki poso počimat. samo salatu sijat. — Ko siče sitnu šumu, neka je ne siče za mlada miseca, jer će je sitni crv točiti. — Ko na mlad misec prstom pokazuje, umrit će do godine.

Kad sunce zajde, ne daje se iz kuće sito, rešeto, kvas i mliko. — Kažu, da nije dobro prolaziti ispod motaka posli zao da sunca, jer će ga vištice smlatiti. — Kad sunce zajde, ne smije se u bašču ići, da ne bi što smlatilo.

U večer se ne smije pređa motati na rašak, jer će se zlo motati oko kuće. — Ne vaļa popredati u večer, jer će oslipiti, ko popreda. — U večer se ne smije predicom vesti, jer će se vid izgubiti. —

Ko oće, da vidi koga svog pokojnika na snu, ne smije se u večer moliti za mrtve posli pozdravljenja.

Ako ko vidi rano u jutro onoga, na kog je pizmen, ne će biti srešan taj dan. — Ako ko kamo rano ide, a ruča kod kuće, zabludit će.

**Gataña po pojavima na čovjeku.** Ako se dite rodi, da mu je dugačka glava, vele, da ima dvi pameti: jedna razumije govor, a druga misli.

Ako obraz gori, niko te ogovara. — Ako gori desni obraz i desno uvo, ogovara te muško, ako gori liva strana, ogovara te žensko. Obično se onda kaže: „Ako ogovara rod, pomogo ga Bog; ako nije rod, ubio ga Bog“.

Ako je ko žut u licu, kažu, da je blůšta pojió.

Ako je u koga modrica na licu, kažu, vila ga je udarila.

Ako se ko ogari po obrazu, polubila ga je ciganka.

Ako oči svrbe, plakat ćeš. — Ako samo livo oko svrbi, vidit ćeš, kog želiš. — Ako se oko zaigra, ne smije se nikome reći, jer i oko vidi često, kad se čovik zaigra, pa nikome ne odaje. Ako rekneš kome, da se je oko zaigralo, izdat će oko i tvoje tajne. — Ako je ko modar pod očima, jaše ga vile.

Pop ne smije gledat u svit, kad kaže: Dominus vobiscum, jer će viditi sre nedobre i nečiste duove.

Ako se udovac ženi i uzimlje udovicu s dicom, ne smije on nenu diu viditi, kad dojde sa svatovima po nu, dok ne progovori s kim iz kuće. Onda mu istom smiju dica na oči. Koje bi dite prije spazio, već što s kim iz kuće progovori, to bi do godine umrlo.

Ako pišti u uvu, čut ćeš glas. — Ako u desnom uvu pišti, čut ćeš zao glas. — Ako pišti u livom uvu, čut ćeš dobar glas. Zato se nikad ni ne pita, koje uvo pišti, već ako zapišti livo uvo. — Ako koga upitaš, koje uvo pišti, a onaj ne pogodi, čut ćeš lažljiv glas; ako pogodi, bit će glas istinit. — Ako uši svrbe, padat će.

Ako obrve svrbe, stidit ćeš se.

Ako nos svrbi, lutit ćeš se.

U koga rano kosa opada, gataju, da je s velike brige.

Ako usne svrbe, lubit ćeš se.

Ako se u koga, dok jide, meļa dlaka po ustima, vele, da će se častiti s dobrim prijatelem.

Kad se komu groznica izaspe po ustima, kažu, da je pokro popove čvarke, pa ga sami izdali; došli mu na usta.

U bašču se ne smije unilaziti sa zalogajem, niti u bašči što jisti, jer će crv u bašči sve povrće izjisti. — Ako zalogaj ispade, dok jideš, niko te ogovara. — Ako ko dojde sa zalogajem u ustima u tuđu kuću, kažu, da će se ondí čeljad psovati i klat. — Ako ko jide, pa mu zalogaj ispade, vele mu, ogovara ga niko. — Ako ko jide, pa se ugrize za jezik, vele mu, niko ga ogovara. — Ako ne pojideš komad kruva, a već drugi odrižeš, gladan je niko u rodu. — Čobanin ne smije čuvajući ovcu odat i jisti, jer će mrvica padati na zemlju, pa će ovcama runo spadati, nego mora sist, a kru metnut na otarak, pa kad pojide, mrvica u vatru baciti, da vuna ne spada. — Svaki se selak u jutro umiva prije, već što jide, jer kažu, ko jide neumiven, da njegov anđeo plače.

Ako leđa svrbe, dobit ćeš batina.

Ako momak oće da zna, koliko će imati divojaka, on povlači prste, pa koliko prsta pukne, toliko mu je divojaka suđeno. Tako rade i divojke.

Ako se u koga naprave nabori na dlanovima u križ, pa ako ti križevi idu do kraja, ili se svi posastavljaju, umrit će skoro.

Ako svrbi desni dlan, dat ćeš novaca. — Ako lijevi dlan svrbi, dobit ćeš novaca.

Ako je u koga na noktima prije živio plavo, kažu, da je ditetom siso ciganku. — Ako u bolesnika nokti poplave, umrit će. — Ako u kog ima bili bijega na noktima, siso je ciganku.

Ako noge svrbe, putovati ćeš.

Ako se na bolesniku mrtvičine pokažu, umrit će.

Ako žena drima, kad uvađa pređu, bit će tkaće gusto.

Ako si pospan, bit će kiše.

Ako žena ziva, kad uvađa pređu, bit će tkaće ritko.

Koja baba upade, ne smije se nikomu potužiti, jer kažu, da ju je vištac udario pod koljeno.

Ako je žena trudna i jako krupna, šale se ljudi, da će roditi dite odiveno i obuveno u kloppe.

Ne smije se mokrit na stazu, jer će pri vatri dim na takoga čovika. — Ne valja mokrit na pol drumu, kud rudo ide, jer će konji šepati. — Težak ne smije u brazdu mokriti, jer će konji ošepaviti.

**Po živinama.** O ručku, užini i o večeri ne smiju spominjati kurjaka, jer će jim kurjak marvu klati.



Kad se mačka liže, doći će gost odande, kud je okrenita. — Ako se mačka struže nogama po drvetu, bit će ribe za strugaće. — Ako se mačka omaci na krevetu, bit će kuća sretna. — Kad se mačka ili pas vađa, bit će kiše. — Kad mačka ili pas pase, bit će kiše. — Ako se mačka u sobi umiva, doć će gosti.

Ako pas zavrava, umrit će ko u kući ili u komšiluku, ili će biti vatra u selu, ili će doći onostranci (Turci) u selo.

Ne vađa kleti gronicom, jer će doći gronica na svinje.

Porodiša ne smije ni prije ni posli poroda jisti nikakve divletine, da ne bi po ditetu ispadalo divle meso.

Ako oroz prid kućom zapiva, doć će gosti. — Ako priko dana puno pitli pivaju, bit će smrti, ili će se vrime prominit, ili će ko rodit.

Ako kokoš prokukuriče, škodit će kući, jer je vištica. Triba je zaklat. — Ako kokoš prokukuriče, triba je ubit. Vrag je u noj.

Ako perlinke viču, bit će kiše.

Ženska dica i divojke ne smiju jisti vrat od živadi, jer će jim se momci spremati k nima, ali se od nji svraćati drugima, a tako će jim i prosoci zabaviti, pa druge prositi.

Kad kukavica kuka, vele joj: „Do Petrova kuka, od Petrova piliće tuka“.

Ako vrana viče „plak“, bit će štete ili smrti. — Kad vrana viče „plak“, umrit će ko u kući. Zato je dobro odgovoriti vrani: „Plakala za svojom glavom“. — Ko čuje vranu, kad viče „kva“, čut će glas.

Ako syraka krešti na visoku drvetu ili zgradi, doći će gosti. — Ako syraka viče s niska, bit će smrti.

Kad čuju, da savurina di blizu kuće jauče, vele: umrit će kogod u kući.

Kad po noći zapiva tica zlogodnača, bit će ružno vrime.

Kad piva ševrluga, bit će duga zima. — Kad ševa visoko u zraku piva, bit će kiše.

Ako ko u proliće prvi put vidi rodu s glave, bit će sretan; a ako s repa, bit će nesretan. — Žene vele, ako vide rodu s glave, da će bit kudiše malo.

Ako ko ribu vata svecem, posli smrti će ogrnit pređu i odati po svitu.

Ako žabe do Blagovisti krekeću, bit će makovice pušlive.

Kad katoličančica krekeće, bit će kiše.

Kad mrmak viče „kr“, bit će kiše.

Ko ima dosta čela, u tog je sloga u kući. Di nema sloge, i čele se razaspu.

Kad mravi iz zemlje izlaze, bit će kiše.

Kad ko s ruke pusti patu popudarku (božju ovčicu), da odleti, veli joj: „Popu popudarka, umrla ti majka; kaži mi, s koje će se strane oženit“. Kud pata odleti, odande će se oženit.

Kad se mušice visoko dižu, bit će kiše.

Ako buvu uvatiš na ruki, dobit ćeš pismo.

**Gataña po danima i po svecima.** *Po danima.* U utorak i petak ne vaļa krojiti košuļa, jer su to nesretni dani.

U četvrtak se ne snuje, jer je onda svit osnovan.

U petak ne vaļa rezat osnutak kod stativa, niti metat obu-miru kod snovaña.

*Po svecima.* Ne vaļa u lov ići svecem, jer misto zviri može čoik ubiti sebe.

Kada oroz na novu godinu skoči sa sidala i zakorakne, koliki je prvi ñegov korak, toliko od nove godine biva svaki dan duži.<sup>1</sup>

Sveta Apolonija. Kog na taj dan bole zubi, bolit će ga čitave godine.

Ako je na Svitlo Mariñe u jutro vedro, onda medvid izajde iz svog brloga, pa se provaļa, a onda se opet duble zakopa; a ako je oblačno, ostane napolu, pa tako gataju, da će skoro zima proći.

Na vrtićevu sridu žene ne predu, da jim se mozak ne zavrti. Taj dan se ništa ne smije okretat.

Bezimene nedile žene ne tkaju, jer vele, da se te cile nedile ne smije ziv (zijev) rasklopit. — Iste nedile ne sastavļaju tkaña, jer bi se u kući rodilo dite bez imena.

Kad žena rodi, kažu, da joj je 40 dana raka otvorita, pa ako umre u četeresnici, ide s dušom i tilom u raj.

Cvitne nedile ne luže košuļe ženske dice radi ñiova cvita; — ne sade luk, da ne budu same bačke u luku.

Blagovist, četrdeset mučenika i Grgurovo zovu se zli sveci, jer vele: ti ako ne tiraju zlo vrime prid sobom, vuku ga za

<sup>1</sup> Na novu godinu se čestita ovako: „Čestitam vam novu godinu; živi i zdravi bili, mlogo lita i godina živili, što od Boga želite, nek Vam Bog da“.

Ako se priko godine čestita, veli se: „U ime našeg svečara! Da ga Bog poživi mlogo lita i godina! Živa, zdrava i sretna bila ova kuća, i bogata i moguća“. To je ko zdravica, jer se ni ne čestita, dok gosta rakijom ne ponude.

sobom. Na Blagovist odrižu tri komada kruva, poprže i daju kravi da jide, govoreć: „Jila, ne jila, do godine se telila“. — Krave ne puštaju u čordu da ne bi mlika nestalo. — Ko ne želi gamadi u sobi, neka na Blagovist ne otvara pengere. — O žabama se veli: Koliko su dugo prije Blagovisti pivale, toliko će posli šutiti.

Velike nedile sade krompir onaj dan, kad je vaga u kolendaru, da bude krompir velik i težak. — Cile velike nedile siju i sade, štogod žele, da veliko raste. — Ko ima veliku bolest, tomu velike nedile ništa ne kroje niti šiju.

Ako ko na veliki petak jide rizanaca, gusenice će mu jisti voće.

Kad se na veliku subotu zvona razvežu, dobro je, da se umije, ko je pigav, da pige spadnu. — Na veliku subotu posli mise sade krompir, pa ako se rano kući vrate, gataju, da će biti suv krompir, a ako kasno, da će biti voden.

Od Uskrsa do Križeva ne vaļa sastavļati tkaņa.

Od Uskrsa do mladog Uskrsa traje vodena nedila. Te nedile ne vaļa saditi krompir, jer će biti voden.

Na Đurđevo ne puštaju krave iz avlije, jer kažu, da samo na Đurđevo i Blagovist mogu vištice odneti mliko. — Ko se na Đurđevo okupa, ne može se ošugati do godine. — Kad na Đurđevo sunce izlazi, idu u polje gledati ranu. Okrene se čoiik prema suncu, metne ruku na oči i gleda kroz prste na svoju niivu. Ako je zeleno žito toliko, da se kroz prste ne vidi zemle, bit će obilan plod.<sup>1</sup>

Na svetu Sofiju vele: „Sofija ispija“. Onda su zadni mrazovi.

Uoči Brašančeva poste, a jedno iz kuće ide u polje i donese, ako ima u žitu, graorka i kukoļa. Kad se na Brašančevo naloži u peći vatra za kolače i drva dogore, sveže se i kukoļ i graorak na prutić. Tim izmiću vatru iz peći, da ne bude ni graorka ni kukoļa u žitu. — Na Brašančevo posli blagosova otkinu od sivnica po grančien i kod kuće zabodu za priliku. To je od leda i oluje.

Kako je vrime na svetog Medarda, tako će biti četrdeset dana iza nega.

Svetom Antunu Padovanskom poste sedam utoraka, da ne bude štete.

Do Petrova se niko ne smije titrat jabukom, da ne bude leda.

Sveti Ilija ne zna, kad je negov dan, jer bi onda moro grmit. Ako ne grmi na Iliše, mora na svetu Mandalinu. Kažu, da Ilija pita po nebu, kad mu je dan, a niko ne će da kaže. Istom mu

<sup>1</sup> U ožujku i travnju sije se graorica, a o Đurđevu polažu težaci pod žito (oru).

Marija Mandalina kaže na svoj dan, da je njegov već prošlo. Zato on grmi taj dan, što je svoj promašio.

Od velike Gospe do male kupe žene jajca. To su, vele, gospojinska jajca, koja duže ostaju bistra već druga. Zato se i čuvaju.

Sveti Lovrinac se pomokri u bostan. Od to doba su lubenice vodene.

Na kraja Stipana se govori: „Sviñar u žir, pudar u vinograd, težak u trećak“. Sad se ore pod sime.

O Matijevu se počima žito i ječam sijat. Govore: „Sveti Matej prva sidba, o Mioļu druga sidba, o Lučinu treća sidba.“ — Govore i ovo: „Sveti Matej, sij u sridniu ruku, da ti dragi Bog blagosovi muku; a Miole, sij do voľe, tako će ti biti boľe; sveti Luka, triba puna ruka, drukće ti se ne isplati muka.“ — O Matijevu pivaju o sijañu:

Ori plitko, posij ritko,  
Ne žańe ga nitko.  
Vlaćaj granom,  
Na pijac za ranom.

I ovo:

Svaka šoľa postala je ola (ohola),  
Ore plitko, pa mu nikne ritko,  
Drla granom, u Kovar (Vukovar) za ranom.

O Svim svetima se veli: „Od Svi sveti Martin dan deveti; sveta Kata, evo snig na vrata; svet Andrija svim zavezanija.“ I ovo: „Sveti Luka svima drva lupa, sveti Karla drva nato-varja; sveta Kata unaša za vrata; sveti Toma s nova nosi doma.“

Od svete Lucije do Božića rane živad drukčije, već pod godinom. Prvi dan skruno samo jedan klip kukuruza, drugi dan dva, i tako, dok ne namire do Božića dvanaest klipova. Kad tako rane kokoše, ne vabe ji nikuda, jer ako komšije čuju, pa reknu: „Tebi pipi, a nama jajca,“ onda bi kokoši uvijek ovamo dolazile kupit zrno, a u komšinšku bi avliju išle nesti jajca.

Od svete Lucije do Božića paze, na koji će dan iñe pasti po drveću. Na proliće sade gra samo na one dane, na koje je bilo iña na drveću, ne bi li se i na grau maune obisile ko iñe po grančica. — Pazi se, kakvi su redom dani, jer kaki budu ti dvanaest dana, taki će biti dvanaest miseci do godine.

Ako ko koga na kokošji badnjak udari, onda onaj udareni mora reći: „Čiri miri, dvajest i četiri,“ da čirevi dođu na onoga, koji ga je udario. — Taj dan se kokoši rane tri put. Ni sad se kokoši ne vabe, nego se rana posipa ukraj kuće u obruč i u tom obruču kokoši jidu.

O Božiću juga, bit će zima duga. — Ako nije došla zima o Božiću, doći će o gložiću.

Ako je prvi dan Božića u petak, bit će one godine puno bisni pasa.

**Gataña po čovječjem poslu.** Kad navijaju, pa bileška bude s one strane, di je glava vratila, bit će na lito dosta simena u lanu i konopli. Ako je bileška s druge strane, bit će dosta lana i kudiļe za predivo.

Kad se dovršuje navijanje, ne smije divojka stati u stativ, jer se ne će udati.

Ako se žice na stativama trzaju, kažu, da se je to sinoć žica pritrkla, pa je tkala nije svezala. Zato se mora malo prošetati po avliji, pa se više ne će žice trzati.

Ako škripi vratilo, kad se osnutak navija, bit će na dar divojki.

Ako se osnutak razdvoji, ili na više dilova raskoli, bit će pokrov mrlaven od toga tkaña.

Koja divojka nije navezala na vratilu pređu (kad je već pređa uvedena u nite i brdo), ne smije to činit ni kad se udade, jer će ostat udovica.

Koja žena nije divojkom nite nitila, ne smije ni kada se udade, jer bi joj umro čovik. Dok je živa, mora joj druga žena nite nititi. — Koja žena nite niti, ne smije pol nica nanititi, pa ostaviti priko noći, jer bi do godine ostala udovica.

Doklegod žena ima kudiļe za predivo, ne smije joj prela ni u svetac ni u poslen dan biti bez kudiļe. Čim sprede, što je na preli, mora odma novu kudiļu namotat. Ako joj jednu noć prela gola prinoći, ostat će ona i nezini one godine goli.

Kad divojke pred u kudiļu, pa ispluvaju, u koje curf slinka izmed prsta, bit će joj čovik pijanac.

Kad žena tka, pa joj pukne u osnovi žica, a ona je opet sveže, ali je ne nadovezuje drugim koncem, vele, da će inati dosta poučice za to tkañe.

Kad siju ranu, vele: „Di zuba gru, bit će dobar kru.“

Ako divojka zdile greca, pokisnit će joj svatovi.

Ko u novoj kući prvi vatru naloži, prvi će umrit. Zato, ko prvi loži, dune tri put na ono misto i rekne: „Bože, pomози!“ pa prikriži rukom. Zato obično najstarije žene lože vatru na novu ognjištu.

Kada se žito ovrši, ne smije se kru pržit ukraj vatre, dok se žito ne posije, jer će biti gada u žitu.

Svinjar ne smije ušicama sikire udarati o ledinu, jer će svinje ošepavit.

Kada čovik ili žena pere ruke, ne smije stariji mlađem polivati po rukama, jer ne će mlađi od starijeg nikada posla primiti.

Stoku ne smiju nikad prstom brojati, jer će pocrkati.

**Gataña po stvarima.** Ako se svića sama utrne, bit će smrti u kući.

Ako nož na trpezi leži, a oštarje gore okrenito, klat će se ukucani međ sobom.

Ako vatra ući na ognjištu ili u peći, bit će svađe u kući. — Vatra se ne smije dati iz kuće, jer ne će biti pepela. — Dite ne smije stajat ukraj vatre i odande uzet skalicu, da je pripali na vatri, jer će mokrit u krevet.

Čobanin ne smije opalitim drvom ili štapom, što je ogorio kod vatre, udariti marvinče. Ako udari kobilu, kravu ili krmaču, pojalovit će se ona.

Ako stara žena sveže zrne pod vrat, udat će se.

Ako se u koga sat sustavi u sobi, vele, umrit će mu kogod u rodu.

Koje je zvono zvonilo na obišenaka ili utopljenika, to ne može rastirati oblake.

Kom cipele škripe, kad se ponovi, nije ji platio, pa ga odaju.

Ako se ko ponovi u obući, pa odma voda kroz nju probija, to je onda koža od crknita marvinčeta.

Ako se u kog punolitnog, muškog ili ženskog popori košula ili gaće, prvo će mu dite biti žensko.

Ako se opanak popori, niko je u rodu gladan.

Ako na ženi di odilo progori, vele joj, da joj je muž ugovorio, da se s drugom sastane. Tako vele i o ženi, ako na čoviku što progori.

Kada se koji gost sprema da ode, a okliva, kažu, da je niko izvrnio metlu što gor, to dol, pa zato ne može izić već postaje.

Ko donese sito ili rešeto od komšije, mora ga do noći i povratit, da ne bude gada u rani.

Ako ko sidne na četveronožnu stolicu, ne smije nom zanjavati (šklebati), ako je stolica na ravnu tlu, jer će marvu noge bolit. — Ako ko privrne stolicu, mora je podići, jer će marvu noge bolit.

Ko ima čele, ne smije nikome pozajmiti četvrt ili pol kruva, nego samo cili kru.

Kada idu kola drumom, ne smiješ prići drumu, dok kola ne projdu, jer ako onaj, što se vozi, stane, pa okrene točak, što ide unutra, ono napole, ili ako živiju odozdol zabode, a gori kajšač uvuče, onda ne ćeš moći mokriti.

### Bajaña.

*Bajati*, to je ličiti koga bez lika molitvom i koječim drugim, ko što evo od *prosadi* baju nožem, a govore: „Zaklinem te, zli boliša,“ itd.

*Bajaña*, to je baš ono, što radiš, dok baješ. Bajaña kažu ko jedno ime za sva taka ličenja: „Naučila sam sva bajaña.“

Sad, kad mi je majka slala likove i bajaña, veli mi: Da kupimo ma dokle, ne možemo sve pokupit, jer to, što ko saña, to sutra i radi, pa tako bajaña ne pristaju, nego se još gomilaju.

Otočani su vesele čudi, a mlogo pivaju, pa su jim i bajaña ko pismice.

**Uroci.** Od uroka liče ovako: 1. Stara žena uzme maramu, koja je božicevala na siniji u sobi. Nom križa po čelu i govori: „Kako je sa stola otišla slama, tako s tebe skinila uroke ova marama, i svete božične mrvice odnele sa tebe uroklive crtice.“ Ovako se tri puta zasebice govori. — 2. Baba donese nenačete vode u tañiru s bunara. Uzme žive žari na vatra, pa jednu žeravicu namini ocu i spusti je u vodu, drugu namini materi, a treću ukućanima i komšijama u selu. Čija žeravica potone, onaj je ureko dite. Ko je ureko dite,

mora na dite pluniti, a baba mu istare oči i baci i vodu i žar u avliju pod đermu. Tako se radi tri puta. — 3. Koja baje, ide bunaru, klekne ukraj stubna i pozdravi Gospu. Donese vode u zdilici u kuću, sidne kod vatre, moli tri očenaša, tri zdrave Marije, prikriži tri put priko zdilice. Uzimlje živo uglevlje. Pusti jedno u vodu i pita, je li otac ureko? Ako ugljen ne potone, pita, je li mati? Ako opet ne potone, obreda sav rod. Ako je momak ili djevojka urečena, pa ne potone, dok se to pita, pita se dalje, je li oko crno, plavo, žuto? redom, na koga misle, ko bi bio taj, čije se oko tako zagledalo, da ju je moralo ureći. Tako ako je uglevlje od lagana drveta, spomene sav svit, pa ipak ne potone ni jedan ugljen. Onda ne može glavu trti ni oči, nego spušta ugal dalje i govori spominući redom svece: Je li sveti Bono, Antun, Marko, Đurađ, Josip, Martin, Luka? Tako sve svece redom spominje, dok jednom koji težji ugljen ne potone. Onda ga onom svecu obećaju, jer nisu uroci na niemu, nego mora da poodi sveca. — 4. Kada se djevojka ili momak sprema u crkvu ili u kolo, plune u dlan, pa dlanom mane po čelu govoreći: „Kada po mojem dlanu dlaka porasla, onda me urekli.“ — 5. Zamoči prst u napoj, prikriži sebi na čelu, da je ne ureknu. — 6. Kuvaju urokljivu travu, pa onom vodom taru vrat i oči. — 7. Uzmju tañir i kašiku. Onaj, ko baje, ide na bunar, a do bunara tri put Gospu pozdravi. Iz bunara uzme tri kašike nenačete vode u tañir i vraća se natrag ne obzirujući se ni ne govoreći ništa. U sobi umoči bajalica prste u vodu i prikriži po siniji. Onda prikrsti onoga, koga će bajati, pa mu tare oči, a onda unakrst noge i ruke. Dok tare, govori: „Urok urica, sveto Trojstvo izrica po milosti i kriposti blažene divice Marije.“ Nikoliko kapi dade obajanome, da gutne ove vode. Kada ga obaje, grabi kašikom tri put iz tañira vodu. Ako je u tri put ne izgrabi, onda se zua, da je bolesnik urečen. — 8. Kažu, da uroci najlakše prozriju onoga, ko je lip i ugleđan na očima. Ako je čovik lip, pa urečen, onda naberu graña od one vočke, koja je cvala, pa opala. Kupi se i to cviče pa se osuši, a posli se skupa s grañem kua i u toj se vodi urečeni kupa. Dok se kupa, govori ovo:

„Vočko!

Sve su rajske vočke rodile,

A ti neplodna, nerodna,

Cvateš, opadeš

U cvitu oprudeš,

Urokljivom lik budeš.“



Kad se urokljivi okupa, ako ga ko skobi i zapita: „Kako je, bolesniče?“, mora on odgovoriti: „Dobro, fala Bogu. Oneredio sam uroke. Da mogu srećom i onoga, ko ureće koga.“ — 9. Dikoja baba uzme pero iz peruške, urećenog križa perom po čelu i govori:

„Peruška smiče brašno u uborke,	Otud urok mora bižat.
Iz ne ovo pero smiče uroke.	Digod moja ruka dojdj,
S kršćanina, s marvinčeta	Ondi urok ne naškodi.
I sa svakog živinčeta	Koga moja ruka baje,
I sa svakog božjeg stvora	Kod tog urok ne ostaje,
Pero urok stirat mora.	Već stvor božji zdrav ostaje.“
Di 'vo perce stane križat,	

10. Niki uzmu stari bakreni novac i metnu u kupel. Urećeni se kupu, a dok se kupu, pere i stari novac, pa govori:

„Novčiću stari!  
 Dat ću te slipom, nek te on pazari.  
 Ti si se s urokljivim okupo,  
 Da Bog da, i urok s tobom odstupo.  
 Ne tribam ja novce bakrene,  
 Samo nek ide urok od mene.“

Tim novčićem daruje slipca i pristanu uroci. — 11. Ako su uroci na oženitima, ni taru u kupeli sa travom, što se zove „otpad.“ Najdu stari češal na bujištu. Češlem češlaju urećenoga po glavi i po tilu i govore:

„Ovaj stari češal s ubroka,  
 Neka mi je lijek od uroka,  
 Kad ja urok poskidam,  
 Da ja češal iskidam.“

Nose češal na bujište. Bace ga i govore:

„Češlu!  
 Ne češlaj više uroke  
 Ni po čoviku ni po ditetu,  
 Već istruni tu na đubretu.  
 Dok otpad trava na zemlji leži,  
 Nek urok s bolnoga bježi.“

12. Ako ko urekne divojku, baje baba bajalica divojku peračem. Križa je po čelu i križajuć govori: „Biži urok iz glave na prsa, iz prsa na trbu, iz trbua na bedre, iz bedara na tabane, nek ovoj bolnoj odlane i neka zdrava ostane. Ne stavio se urok na gori, di tica liće, da na nju naide; neka urok ne ide narodu, već neka ide u ladnu vodu, di vodenar muña siva, di pital ne piva, di kvočka ne kvoca, di krme ne roca, di čela ne zuče, di krava ne muče, di konji ne vrištu, di kerovi ne laju, di mačke miše ne vataju, di plugovi ne oru, di popovi svetu misu ne štiju, di kosa ne kosi. Neka voda uroke nosi, di srp ne žaće, nek je u narodu maće, di biće ne raste, di niko ne pase. Neka se pasu na vodi uroci, da bude bole divojci. Neka u more utiču svi potoci i sa potocima nek idu uroci, nek divojka bude prava i zdrava. Dok je moje ruke desnice, da više ne boluješ, bolesnice. Dok je moga sudopera, on u vodu urok tera, nek ide vodom od brega do brega, neka ga jide kesega, crvenperka i siñača, al nek se više divojki ne povraća.“ Sudoper ostavi žena, odakle je i uzela, a divojka ozdravi. — 13. Dikoja bajalica pita urečenoga, kako mokri, ili crveno ili ko vodu. Ako je ko voda, baje ga čim gvozdanim. Križa mu po čelu i križajuć govori: „U uroka dva oka. Jedno vodeno, drugo ognjeno. Išla je baka u goru, iskopala tamo tri rupe, neka se ondi vodeni uroci kupe, neka od bolnog odstupe. I dok baka ovo gvožđe na svoje mjesto ostavi, neka ovaj bolni ozdravi.“ Odnese gvožđe i metne, otkud ga je i uzela, i bolesni ozdravi. — 14. Ako urečeni rekne bajalici, da mu je crven mokreš, onda bajalica kaže, da su to ognjeni uroci. Ureklo ga je ognjeno oko. Uzme u tañir vode, tare urečenom sa dva prsta oči i glavu onom vodom i taruć govori:

„U uroka dva oka:  
Jedno vodeno, drugo ognjeno.  
Došla je baka u zoru,  
Da tira urok u goru.  
Di je urok večero,  
Da ondi više ne ruča,  
Već nek se mori po gori.  
Ja vodom ogañ gasim,  
Da od uroka bolnog spasim.“

Vodu prolije u petice u zavratak i bolesnome odma odlane. — 15. Bajni vodom, a u vodu meću živa ugljena, pa gataju, da su jaki uroci, ako ugljevlje potone. Prsti se umaću u vodu, pa se taru kapei

na očima, slipe oči i čelo nad obrvama do slipi očiju, a govori se u tri put zasebice: „Sidi urok na pragu, uročica pod pragom, urok uriče, uročica izriče: Prvo Otac i Sin i Du sveti. Amen“. Kad se to izgovori, izlije se voda u sobu za vrata, pa ako zemlja brzo upije vodu, vele, da nije dobro, a ako ne upije, gataju, da će biti pomoći.

**Vašnske bolesti.** (Ozlide i rane.) *Kad zmija ujide.* 1. Mole se Bogu ovako:

„Oj nebeski Bože, oče,	Pa ujide i ovoga.
Svem na svitu vladaoče!	Dragi Bože, bolnog pazi,
Držiš nebo, sunce, misec sa svi-	Da se otrov ne razlazi;
zdama,	I Bog neka gleda,
Držiš zemlju sa vodama,	Da ne umre od ujeda.
Pustu goru sa zinjama.	Dragi Bože, daj mu lik,
Varala je i Adama,	Nek ozdravi bolesnik “
Varala je tebe, Boga,	

2. Uzmu metlice šibicu, provuku je kroz kamiš, šibicom oko ujida erte i erteć govore:

„Ova metlica zmijska satrlica,  
 Na metli jida od ujida.  
 Di moja ruka dojde,  
 Tu bolest projde.  
 Zemlja zemlju neka jide,  
 Nek iz bolnog otrov ide.  
 Zmijo od Boga prokleta!  
 Trbuom puzaš, bez nogu odaš,  
 U repu vraga nosaš.  
 Ali će ti dragi Bog dati,  
 Da će te od moje ruke smalaksati.  
 Smirit ću te s tvojim vragom i njegovom rukom,  
 Ja ću vas sastavit s mukom, da crknete pod mojom rukom.  
 Dok samo dojdem do kućnog praga,  
 Nestat će tvoga u repu vraga.  
 Od moje ruke i božje voje,  
 Bit će bolesnomu bole“.

Metlicu zabodu u zemlju.

(Čirevi i rane.) *Čir obični.* Izvuče slamku iz krova iz strije, makar bilo iz sviñca, slamku otkine u kolineu. Tim kolincem operti oko čira i govori:

„Čiri miri, dvajest i četiri,  
 Samo da se u dašem ne širi“.

Uz slamku povlači i mali prst veleć :

„Ova slanka i mali prst levi,  
Nek ne idu u dajem čirevi“.

2. Uzmü jajce, a ugriju vode za kupel. Bolesni se kupa, a jajce stoji u vodi. Kada se okupa, nosi vodu i jajce na krstopuće. Vodu prolije, a jajce ostavi na ono misto i govori: „Ko uzme ovo jaje, bolesni mu i čireve daje“. Kući se vraća ne obziruć se i ne govoreć ni s kim. Ako ga ko skobi i zapita, di je bio, smije mu samo ovo odgovoriti: „Prije lik bio, već što si me ti upito“. — 3. Niki bajü čireve. Bajalica uzme kozji rog i nož. Tim crti oko čireva i crteć govori: „Čirevi, plodite se na pañu i na kamenu, a nekaté na ovoga imenu i ñegovom tilu, jer vidite li vilu sa kozjim rogom i nožem šilastim. Ja ću vas izbosti skroz do bile kosti“. Svaki čir pomalo bocne nožem i rogom. Rekne „S Bogom“ i otide. — 4. Mole samo jedan očenaš na dan svetom Ćirilu, da se čirevi osuše.

Čir *potkožñak* bajü opankom. Donese se opanak s buñišta. Lagano se spušta opanak na čireve i govori:

„Evo baka donela opanka,  
Na opanku od kože oputra,  
Da bog da te nestalo do sutra“.

Opanak se odnese na buñište i ostavi, di je i bio.

Čir *kokošar* bajé sè kokošnjim percem. Pero se vuće po čiru i govori: „Kokošje perje lagano, neka čireve otira onamo, neka rastu po kamenu, di ne bole, di ne svrbe, dokle oće, nek stoje“. Pero nosi i u ledinu zakopa govoreć: „Kad ovo pero izašlo, onda se na ovom čireva našlo“.

Šulevi. Poprže ko kavu devet orâ, devet lišñaka, devet drinina, devet zrna gra, što ide na pritku. To sve utucaju. Utaru devet vršika crne metle. To sve s medom mišaju. Onaj, na kom su šulevi, izajde u večer prid kuću, okrene se zapadu, uzme devet puta na vr'u noža te smise i pojide. Klekne i moli trí očenaša i trí zdrave Marije „*suncu zapadu*“. To isto radi u jutro do sunca, samo se okreće istoku i molitvicu priporučuje „*suncu istoku*“.

Žvale. Uzmü mačkin rep, provlače ga priko usta i govore:

„Dugačak si, repo, dosta,  
Nek na tebi žvala osta,  
Na meni je bilo dosta“.

To govori trí put.

**Krupica.** 1. Ako je u kog krupica na jeziku, uzme vlakno svoje kose, struže po jeziku i govori tri put: „Biži, krupica, eto ide majčina dušica“. — 2. Privlače mačkinim repom priko jezika i govore: „Biži, krupica, eto majčina dušica“.

**Koštak.** Baju nožem i govore: „Tri divojke u šum' pasle, jedna nima, druga gluva, treća slipa, devet rika, devet braće, plavo se spraviše na vojsku, plavo odoše, plavo u boj udariše, plavo poginuše, u kožu iz kože, u kost iz kosti, u ledinu odoše, u 'no misto, di zvono ne zvoní, di pita! ne piva, di brat brata ne zove“.

**Mačja dlaka.** Baju bolesni prst mačkinim repom. Crte okolo prsta i govore:

„Mačja dlaka, biži s prsta,  
Ubošt ću te ja u krsta  
Ili nožom ili šilom,  
Kad neš milom, ti ćeš silom“.

To govore tri put zasebice.

**Micina.** 1. Ako je micina oko vrata ili pod pazuom, napišu ondi, di je otečeno, ime Isusovo i slovo Salamunovo. — 2. Ako je micina pod kolinom, napišu samo Salamunovo slovo. — 3. Bajusijanim vatralem držeći bole blizu, da se jara osića. Govore: „Zaklinem te treće, čim se vatra preće, da ne rasteš veće. Gospodina Boga moći, blažene divice Marije pripomoći“.

**Jašterica.** 1. Ko ima prištić na jeziku, kažu, da ima jaštericu. Liče je ovako. Onaj, ko ima jaštericu, sidne kraj vatre, uzme vatra!, pluje u suprežak, pa miša vatralem. Drugi ga pita: „Što prećeš?“ On odgovara: „Jaštericu“. — Ovaj mu veli: „Preći, preći“. Tako govore u tri put, samo mu se poslidni put kaže: „Preći, preći, pa zapreći“. — 2. U kog je jašterica, ide u kuću k vatri, vatralem miša po vatri i govori: „Jašterice, ide bika, idi doli s mog jezika“. To govori tri put.

(Bolesti kože.) **Perutac.** 1. Uzmú nenačete vode, metnu u nju srebrn novac, umaću gusje pero u vodu, mažu dite po obrazima govoreć: „Vodom perem, metlom metem, srebrom čistim. Bilo čisto ko srebro“. — 2. Krsni kum ili kuma kupi crvenu pantliku ne cin-kajuć se i sveže mu na vrat.

**Šuge.** Na Đurđevo se do sunca provalaju po rosnom ječmu i govore tri put: „Šuge, šugice, bojte se ječmenice, s mene sidite, na ječam naidite.“

*Lišaj.* Baj u bumbarom i govore: „Lišaj niva i pepeo sime: sime na nivu, niva pogine“. Boenu bumbarom u pol lišaja. Tako tri put izastopce rade.

*Bradavice.* Kada vidi u večer, da se zvizda skruni s neba, šukne rukom po bradavici i govori: „Kako zvizda s neba, tako bradavica s mene“.

*Mrtva kost.* 1. Ko ima mrtvu kost, ide u mladu nediju do sunca na groble, pa ako najde na neznanu grobu kost, klekne ondi, pozdravi Gospu, uzme kost i nom operti mrtvu kost na sebi, ubode je i rekne: *sušak*. To čini tri put. Kost ostavi, di je i bila, pa ide kući šuteć bez obzira. — 2. Mora se dogovoriti sa čovikom, komu je ime Ivan, da dojde u mladu nediju do sunca na avlijska vrata, ali da ostane na sokaku. Onaj, u koga je mrtva kost, izajde noseći u ruki komadić krede. Šuteć pruži Ivanu kredu kroz avlijska vrata. Šuteć pruži iz dvorišta kroz vrata na sokak ruku, nogu, glavu — ono misto, di je mrtva kost. Ivan okruži kost kredom šuteć. Rastanu se bez obzira svako sebi. — 3. Koje je posliđne dite u matere, to obzine kost, pa malo urati zubima. Posli opet unakrst obzine i malo grizne. — 4. Najde ma kaku kost, kada misec ide na mañak, pa do mine svaku večer svoju kost okruži, a tu kost uvijek ostavlja, di je nađena. Tako radi za tri miseca.

*Unutrašnje bolesti.* *Glavobolja.* 1. Zavituje se, da ne će na vrtićevu sridu vrtiti ni šilom ni burgijom ni svrdlom; da ne će na vrtićevu sridu na kolima se voziti, u suvari se okretati, na vodenicu ići, da ne će taj dan civi sukati, a niti sa svojim vinčanim drugom taj dan pristati. — 2. Ne češlja se utorkom i petkom. — 3. Kadgod se češlja, moli očenaš, zdravu Mariju i virovanje za trnovu krunu Isusovu.

*Kokošja slipoća.* Ko ne vidi, čim sunce zajde, vele, da je na nemu kokošja slipoća. Liče je ovako: 1. Uzm u novi lonac nenačete vode, u vodu puste srebrn novac, obise u večer pod drvo, di kokoši side. U jutru peru onom vodom oči i mole očenaš, zdravu Mariju i virovanje svetom Vidu radi očiju. Novac dadu u crkvi lemozinu. — 2. Zavituju se, da na Vidov dan ne će raditi svoga posla.

*Ako je ko balav.* Ako mu smeta u nosu, neka tri put izgovori: „Podigla se petoroga vojska na jednoga kralja balavoga i otrisa osmrdeła kralja“. Onda se usekne sa svi pet prsta i baci u pepel, što isekne, a prste neka otríše odostrag o zadnicu.

*Uvoboľa.* 1. Onaj, ko tu bolest prvi put vidi, plune bolesnome malo u uvo i kaže: „Bilo, pa nije“. — 2. Baje i govori ovo:

„Odletila bila guska  
I s ňom gušćići,  
Odletila bila pura  
I s ňom purići,

Odletila bila patka  
I s ňom pačići,  
A i to je boŝja voľa,  
Da pristane uvoboľa“.

To govori tri put, a dotle čačka uvo čuvarkućom. — 3. Ko ima od devet godina svete vode od sveta tri kraľa, ali da je sve to nadoživano u jedno staklo, liva po nekoliko kapi te vode u uvo.

*Zuboboľa.* Na sam dan svete Apolonije mole ovako:

„Sveta Apolonijo!

Smisli, da si ti u dobi, kad si patila bol od zubi.

Sveta Apolonijo!

Na me se okreni, smiluj se meni.

Sveta Apolonijo!

Ti si bez zubi ostala,

Smiluj se, da bi mi zuboboľa pristala.

Sveta Apolonijo!

Izgubila si u boli zube svoje,

Daj da se meni stišaju teške boli moje.

Sveta Apolonijo!

Od zubove boli svako te moli,

Ja ne ću jisti, već ću ti postiti,

Uzet ću zavit, pa ne ću radit.

Sveta Apolonijo!

Molim te, kako se i Bog moli,

Da mi pristanu u zubima boli.

Sveta Apolonijo!

Ne molim te radi luba,

Nego radi moga zuba.

Sveta Apolonijo!

Molit ću ti, postit ću ti, dok sam živa,

Radi bola moji' zubi u pomoći ti mi budi.

Sveta Apolonijo!

Molit ću ti, dok sunce, misec sja i zvezde sjajne,

Samo da mi u zubima bola nestane.

## Sveta Apolonijo!

Dirni rukama svojima,  
 Da nestane bola u zubima mojima,  
 I neka bude tvoja sveta voľa,  
 Da pristane ova moja zuboboľa. Amen“.

*UŃavica.* 1. Meće ruku poda se i nosi smrad pod nos, pa govori: „Kaki gost, taka čast“. — 2. Ide u avliju one kuće, di ima čovika imeŃaka, pa se usekne na erez u Ńiovi vrata i govori: „Ime-Ńaće, ja pridajem tebi svoju uŃavicu i ropotinu, nek se primi u nosu tvojemu, a neka odlane mojemu“. Ko prvi uvati za kvaku, taj do-  
 bije uŃavicu i ropotinu.

*Štucarica.* 1. ZakliŃu ovako:

„Ko me spomiŃe,  
 Spao s kobile,  
 Upo na čačak,  
 Ujio ga mačak“.

2. ZakliŃu i ovako:

„Ko me spomiŃe,  
 Spao s kobile,  
 Razbio kolina,  
 Izgubio što ima,  
 Tražio, ne našo,  
 Dok do mene ne došo“.

*Žaba.* 1. Baju: „Bez oca se zadilo, bez matere rodilo, bez popa se krstilo, bez imena poginilo“. Prikriži i kaže: „U ime Oca i Sina i Dua svetoga“. — 2. Baje se kočaŃem (oľuštiti klipom kukuruza), a veli se: „Ovo sve, što je, nek ide u sušak, a ti, žabice, u bručak. Oj šurice, ušurice, ušurice devet kćeri. Amen“.

*Vratoboľa.* 1. Ako su Ńlizde oko vrata, izajde prid kuću, kad sunce zajde, a još nema zvizda na nebu, popľuje veliki prst na desnoj ruki, operti Ńim oko Ńlizda po vratu govoreć: „Ni na nebu zvizda, ni na vratu Ńlizda“. Tako isto u jutro posli zvizda a prije sunca govori i prstom okružuje. — 2. Poľubi tri put zemľu i tri put govori: „Crna zemľo, mila majko, mene grlo boli“. Ide u kuću bez obzira. — 3. Uzme kolinee plive iz duvara, koji je blatom mazan. Okruži oko Ńlizde govoreć: „Kad se to zgodi, Isus se rodi, zla ne bilo“. — 4. Ako najde na bunaru vode u kablu, okvasi prst ispod kabla, križa tim prstom po vratu i govori: „Nit u kablu dna, nit u grlu zla“.



*Ko je zagušljiv*, uzme živu vranu i govori joj držeć je u ruki:

„Vrano, ja se pati,  
Dok tebe uvati.  
Ako ne odneseš s mene boļu,  
Turit ću te u plamen u groļu,  
Neka stoji u voletu vranskom,  
Neka nije u tilu kršćanskom“.

Plune joj u klun i pusti je.

*Suri kašal*. Zakoļu ježa, rastope mu mast. Tom mašću mažu krun, jidu i govore:

„Kašal, čuješ,  
Kaže jež, da putuješ.  
Jež je meni dao lika,  
Ne smeš biti kod čovika bolesnika.  
Na tebe su došli ježi,  
Idi, kašal, ma kud bježi,  
Il u goru, il u vodu,  
Da te ježi ne izbodu.  
Ukloni se ma kud tajom,  
Ubost će te jež perajom“.

*Šklopci*. Okreću djetetu ključ u ustima, da ga ne sapnu boli tako da ne bi moglo otvorit usta.

*Crr*. 1. Baju osim krova, a uvijek spram sunca, ma bilo u koje doba dana. Baju prstom kažiputom i govore: „Bog veli, da gori, Isus dragi, da boli, a blažena Divica: bilo pa ni. Zaklinem te, boło luta, Bogom živim, velikim, istinitim, krvju i mukom Isukrstovom, da ideš u bazino srce iz ove duše krstite i zlamenovane“. — 2. Križaju slamkom po bolnom mistu. Mole očenaš, zdravu Mariju. Iza molitvice kažu: *sušak*. Tako čine tri put zasebice, a samo onda, kad masec ide na maňak.

*Prosadi (Sanđije)*. 1. Uzmü čašu punu pepela i ukraj čaše metnu nož. Pokriju čašu i nož otarkom, pa okrenu čašu doli, onda nožem i čašom kroz otarak bockaju bolesnoga u rebra i govore: „Bižite, sanđije, ubost će vas“. Izmoli očenaš i zdravu Mariju. Otkrije se čaša. Ako je pepeo popucao, ili se vide rupice, onda su sanđije na bolesnome. — 2. Ko nije nikada psa izličio, može u ovoj bolesti pomoći bajaňem. Uzme brezovu šibicu, šiba po rebrima govoreć: „Suprot, suprot, di si ti? Faľen budi Bog. Otud ide put frane i on

nosi oštru ošulicu, udara ga šibicom. Okante se tila toga krstita i zlamenita, već idite u 'nu gorn, u pustiinu, di se Bog ne moli, di se ništa ne govori“. — 3. Kuvaju renov list, papriku i koprive zajedno. Kada se to skuva, izlije se u korito, miša se varjačom i govori:

„Renov listane,  
Sad ću te piti, da mi prosadi nestane.  
Sa renom mišam i lutu papriku,  
Da nose od mene daleko falinku;  
Sa renom mišam i koprive žagrene,  
Neka s nima idu i prosadi od mene.  
Ren, papriku i koprive mišam varjačom,  
Da budem i ja zdrav med drugom braćom“.

Vodu iscide i piju jutrom i večerom. — 4. Piju prisno jajce od vrane. Kad popiju, govore:

„Popio sam veće svašta,  
Ni mi asna ni oda šta,  
Još ću jajce tice vrane,  
Pa neka mi bol pristane“.

— 5. Naliju ključane vode u stupu, što mak tucaju. Uzmu kapicu, što žene nose pod šamijom, jer se šamija priko kapice zavija, da se ne omasti o kosu. Kapica mora biti ona, koju je nova mlada prvo jutro imala na sebi, kad su je prvi put zavili. Kapicu umaću u tu vrelu vodu i tim pare prsa. — 6. Svežu rebra vinčanom maramom. — 7. Paze, da se ne mašaju nožem ni u lonac, ni u zdilu, jer ko vadi bud što iz lonca ili zdile nožem, taj dobije prosadi. — 8. Niko ne smije ni na koga nožem ni u šali, ko da će ga ubosti, jer se onda dobiju prosadi. — 9. Uvate prolitarca vrapca. Bolesni mu otvori klun. Tri put mu plune u usta i govori:

„Vrapče nejaki, pustit ću te taki,  
Neprestano leti tamo u jedrene,  
Neka s tobom idu prosadi sa mene;  
Ti prilitaj i livade i poľe,  
Ne bi li mi u prsima bilo bolje.“

Vrapca pusti, a bolesni za ním gleda i govori:

„Sretno ti bilo, vrapče.  
Neka te ni lovčeva puška ne pogađa,  
Samo da me ova bolest ne prosađa,  
Da mi više ne dosađa.  
Idi, vrapče, kud i tvoja braća,  
Nek se meni bolest više ne povraća.“

— 10. Zabodu nož do korica u zemlju. Izvade nož iz zemlje, jezikom skidaju zemlju s noža i jidu je, a jiduć govore:

„Nožu, skidam s tebe zemlju jezikom,  
Ne bi l' bio ko i dosad zdravim čoiikom;  
Kako mi je bolest od noža došla,  
Ne bi l' dao dragi Bog, da bi i prošla.“

— 11. Uzmü zalögaj u usta i piju vodu priko zalögaja, dok još nije sažvakán. — 12. Sadilaju olova sa olovna zrna. To sitno metnu u kašiku, naliju vode i piju. Ako nije sve olovo bolesni proguta, opet mora uzeti vode u usta, da proguta i ono malo, što je ostalo. Tako uzimlje vode u usta, dok najmañi trunak olova u ustima osića. Kad ovo sve proguta, govori:

„Ne pijem rakiju, ne pijem rujno vince,  
Već pijem samo po jednu kašiku lađane vodice.  
Ne jidem kruva, ne jidem kolača,  
Već ovo dva tri zrnca olova, to mi je večera,  
Samo nek mi iz prsa prosadi istera.  
U vodi olovo ne pijem, da se s ním otrujem,  
Nego samo da se ovi prosadi mentujem.“

To tri put govori bolesnik i odma legne u postelj, a privilegne na onu stranu, na kojoj ga probada. — 13. Ide u poľe u toj bolesti, pa ako skobi koga čovika, zaišće od nēga zalögaj kruva. Ovaj mu daje, a on uzme u ruke, pa ga zagriže, a ne žvaće, nego govori držeć zalögaj u ustima: „Da Bog da, ovaj kru, što mi ga je do ovaj čovik, bio mi od nēga ovaj zalögaj lik.“ Proguta nesažvakán zalögaj i zafaľuje onom čoviku: „Fala ti, brate, što si mi do ovaj zalögaj kruva. Neka ti Bog plati. Nisam ga isko od gladi, već da otidu od mene prosadi.“ — 14. Bajü nožem; govore: „Suproti, suprot tri, otud ide put franc i on nosi ostru čulicu, udara je prutićem, zakliñe je mukom i krvju

gospodina Isukrsta, da on ide iz ovog tila krstitog i zlamenitog u tu goru pustiŃu, di se Bog ne moli, di se ništ ne govori.“

*Sipoti.* Uvate živa vrapca. Bolesni mu plune u usta i pusti, nek nosi sipote.

*Srdoboļa.* Bajū svetom vodom. Taru bolnog po tilu na uranak do sunca is'oda i taruē govore: „Boļo, srdoboļo, moli baka trojaka, Boga Oca, Boga Sina, Boga svetog Dua, da bolesnog Bog saēuva od boļe, teške srdoboļe, da Bog dragi dade, ēim sunce sine, da ti odumine od boļe, teške srdoboļe, i prid noē, kad sunce zajde, da te baka zdravog najde bez boļe, teške srdoboļe.“

*Žutenica.* 1. Donesu zobne slame sa devet obala, vinēani dukat, konac zlata i crveni kukuruz. To sve metnu u nenaēetu vodu i kupaju onoga, ko ima ųutenicu. Posli se dukat zlatnim koncem sveže na vrat, a voda se izlije na sokak govoreē: „Idi, ųutenice, s vodom; zlato ostaje sa mnom.“ — 2. Posli mise dolaze u sakristiju i nadgledaju se na zlatni taŃiriē, što je na kaležu. — 3. Mokre na krtiēinu. — 4. Nadgledaju se na svoj mokreš. — 5. Iskruže mrkvu, u Ńu uliju mokreš, zatvore mrkvu i obise u oĝak, da se ųutenica suši. — 6. Uzme konac crvene svile, sveže ga na crvenu ružu u veēer, kad sunce zajde, a konac ųute svile sveže sebi oko vrata. Tako pri-noēi. U jutro do sunca ide k ruųici. Skine crveni konac s ruųice. Veže ga sebi na vrat. Svoj ųuti konac skida, veže ga na ružu i govori: „Ružo rumena, eto tebi moje ųutilo, daj ti meni tvoje rumenilo.“ Ide natrag bez obzira.

*Pridor.* Ko se pritrgne, kupa se u vruēoj vodi. U vodu metne rodino jaje. Dok se kupa, govori:

„Kako ovo jaje iz rode ispalo,  
Tako i ovoga u mene nestalo;  
ēim se rodino jaje razbilo,  
Odma i na meni ovo usanilo.“

Lupi jajem o što mu drago.

*Ako ko ne moēe mokriti.* 1. ēovik, komu je ime Ivan, neka zgrēi na desnoj ruki veliki i sredŃi prst, nad Ńima nek sastavi kaųiput i mali prst. Sa ta dva prsta neka digne slamku sa zemļe i pribaci priko bolesnoga s lica. Posli neka opet skupi slamku i pribaci priko Ńega s leēa. — 2. Traži se kabanica, na kojoj su ēoik i ųena pri-noēili. Kabanica se prostre na zemļu, a bolesnik obide tri put oko Ńe i onda pride priko Ńe.

*Sušak.* Bajnu bumbarom; govore: „Bez oca se zadilo, bez matere rodilo, bez popa se okrstilo, bez imena izginilo. Križ ime Isusovo. Ovo u ime Oca i Sina i Dua svetoga. Amen.“

*Pokostica.* 1. Bajnu nožem i sikirom. Ko baje, drži nož i sikiru više bolesnoga noge i govori:

„Crve vran, crve vran,  
Ne izajdi nikad van,  
Nožem ću ti rezat papke,  
Sikirom ti odsić glavu,  
Da ne budeš ni u mravu,  
Već ugini u toj kosti,  
Da ozdravi taj bolesni.“

Potuca nožem i sikirom, di boli, i otide. — 2. Nabere lista žalosne vrbe, loze od jabučica, vriža od bundeva i krastavaca. To se kua u kotlu. U toj vodi pare se noge. Pareć govore:

„Skupila sam od dvi vrsti vriža,  
Da mi više u nogu ne križa,  
Približi se vrba k sosi,<sup>1</sup>  
Da iz nogu bol iznosi.“

— 3. Pare se isto tako, a govore ovo:

„Rugala se vrba jabučici,  
Oteklina mojoj pokostici;  
Vriž da vrižu zadovolji,  
Pomoć će mi kostoboli,  
Da ja budem zdrava tila,  
Ko što sam i dosad bila.“

— *Krstine.* Bajnu nožem u jutro prije izlaza sunca. Govore uz to: „Zaklišem te, zli boliša, Bogom živim, Bogom velikim, toriēm nebeskim, korom anđeoskim, da ideš iz ovi krstina na usta, jer će doći sveti Antun iz rike regecijanske, di se Bog rodio, Otac i Sin i Du sveti.“

*Kad trnu ruke.* 1. Peru ruke u onoj vodi, u kojoj su okupali mrtavca. — 2. Metnu ruke u striju od trske ili slame, kad mrtvog voze kraj nega u groblje.

<sup>1</sup> *Sosa* se u Otoku zovu jabučice.

*Kad se usta iskrive.* Uzmü ključ od tabernakula, di se čüva pri-sveto otajstvo, i ključ okreću bolesnome po usti, ko da otključavaju.

*Drtavica.* 1. Ko ima drtavicu, ode na vodu, najde crknitu ribu, stane na bajer pod vodu, a ribu drži u ruki. Plune joj u usta i rekne:

„Oj ribica, sirotica,  
Eto tebi drtavica.“

Plune joj drugi put u usta i veli:

„Puštam te opet med ribe vodene,  
Odnesi samo drtavicu od mene.“

Plune joj i treći put u usta, baci je u vodu i govori:

„Nek moja drtavica u ribi ide,  
Da je moje oči nikada ne vide.  
Nosi je, ribo, u Dunav upravo,  
Samo nek moje tilo ostane zdravo.“

*Vilovski ulom.* 1. Ako se ulom ne može ispraviti, vele, da je vilovski ulom. Onda idu vračevima, da oni isprave, ili da jim lika kažu. Vračevi odrede, da se kade svetima travama na drvúaku, bu-ñištu ili ogñištu. — 2. Kupaju se u nametni čuprija i povratljivom plotu.

*Smlata.* Donesu žari u čem i metnu u bugák, kud se smet smiče, kad se sobe metu. Onamo nad žar dovedu bolesnika, pokriju ga krušnim stolúakom iz načava, a mrvíce božíčne i trave metnu na žar. Tako ga kade i mole se svetom Boni od smlate. — 2. Baju rukom; govore: „Općinska večerica, sirkova postelica, kameniti vaú-kušćić, rogozna pokrivačica. Želim od gospodina Boga moći i blažene Divice pripomoći. Amen.“

*Vodena bolest.* 1. Oblažu bolesnoga žabokrečinom. Kad ko ide za žabokrečinom, govori prije sa bolesnim ovo: Bolesnik pita:

„Srmo moja, kuda se otpremaš?“ —  
„Zlato moje, na carevu vojsku.“ —  
„Srmo moja, što ćeš mi doneti?“ —  
„Zlato moje, drezgavu maramu,  
Da izličim tvoju lútu ranu.“

Ode na vodu, kupi žabokrečinu i drezgu; govori:

„Drezgo i žabokrečino,  
Ja vas kupim vodom porad lika,  
Ozdravite moga bolesnika.“

Nosi kući; obloži bolesnoga, da to na njemu prinoći. U jutro skupi s njega, nosi to natrag u vodu i govori:

„Molim te, žabokrečino,  
Drezgo i vodotečino,  
Ja sam vas donila u ruki desnici:  
Neka ostane njegova bol u ladnoj vodici;  
I neka ozdravi moj sin kao drenov klin.“

— 2. Bajalica traži travu vodeniku, ali jedinicu, koja je na samo iz zemlje izrasla ko jedna šiba. Bere je i govori:

„Vodenika, svekolika,  
Ne jidu te koni ni volovi,  
Već od tebe prolaze bolovi,  
Evo ja te berem porad lika,  
Da pomogneš moga bolesnika.  
Nit ću tobom tkati niti presti,  
Već pomagat svitu u bolesti.“

Bolesnika tare tom travom i govori:

„Evo baba sidolika,  
U ruki joj vodenika,  
Tira bolu iz čovika.  
Blagosovna moja ruka,  
Od nje biži svaka muka.“

— 3. Bolesnik ide u potok, di ima potočara vodenica, a s njim zagazi u vodu i bajalica. Pere ga i govori:

„Došla strina molit mlina,	Ti stojiš na vodi,
Što s' okreće dan i noć,	Bolesnik u vodi,
Da ti bude u pomoć.	Ajde nam ugodi,
Vodenice, ajtašico,	Da mu ti budeš lik,
Moja dobra pajdašico,	Da ozdravi bolesnik.“

— 4. Ako bolesnik duže boluje, pa ne može doći do potoka, onda bajalica donese vode od vodenice, odriže malo od svakog brvna, otkine po malo od svakog kamena u mlinu, odriže po skalicu od sua kolesa,

vretena i ajtaša. To metne u kupel; kupa bolesnika i opet govori ono isto, što i onda, kad ga vodi na vodenicu. — 5. Kuvaju devet vaļušaka od ražova brašna. Vaļuške skuvaju, a bolesnika u toj vodi kupaju. Kad ga okupaju, izliju vodu na sokak govoreć: „Putem došlo, putem ošlo.“

*Groznicu.* 1. Ko ima crnu groznicu, ocrni ko koto. Zato u toj groznici piju gari sa kotla u vodi ili rakije i govore:

„Ja ne pijem poradi žeđe rakije,  
Već neka me ostavi groznica što prije.  
Pijem i sa kotla garica,  
Da mi ovo bude zadnja groznica.“

— 2. Od crne zavituju se Arapskoj Gospi u Komlatince. — 3. Niki obzine jajce u crnoj groznici. Onda nosi jajce na kraj sela i ostavi u kapeli, di ima slika Majke božje, i govori sklopivši ruke:

„Pomogla me pričista, sveta Divica!  
Ko uzme jaje, nek mu je i moja groznica.  
Il' uzeo ga čovik, il' vuk, il' lav,  
Samo neka ja ostanem od groznice zdrav.“

4. Nametna groznica dobije se na krstopuću. Ako se je ko kupo od groznice u nametni ćuprija, pa bacio vodu na krstopuće, a drugi nagazio na to misto, dok je još mlako bilo, na toga je prišla groznica. Ko se tako razboli, zavituje se *odmetnoj* Gospi u podgrađe i nosi onamo tri jajca za lemozinu, pa se moli.

5. Neplodna groznica uvati i brzo popući. Ko je tako bolestan, uzme sviću od Svitla Mariña i nosi je, di ima drvo topola. Zapali je na topoli, da izgori, i govori:

„Oj topolo, vilovska skupštino,  
Na tebi se kupe vile,  
Na tebi su sve sidile  
I mene su 'vamo zvale,  
Sa tebe mi lika dale.  
Lik, lik, lik mi bio,  
Ja pod tobom ozdravio.  
Ja ne palim sviću, da ti gineš,  
Već da samo groznicu s mene skineš.  
Lik, lik, lik mi bio,  
Ja pod tobom ozdravio.“



Ubere tri topolove grančice, na svakoj po tri lista. Baca svaku grančicu za se i govori:

„Topolo! otkinuo sam od tebe tri grane,  
Nek me se groznica mane;  
I tvoja tri lista, da odem zdrav s mista.  
I kad se prva, druga i treća sa svojim lišćem sastale,  
Onda i mene groznice popale.  
Lik, lik, lik mi bio,  
Ja od bole ozdravio.“

Oguli dugačko topolove kore. Tim tri put omata oko debla i govori:

„Neka mi bude u pomoći ovaj vilovski remen,  
Da ja odma ozdravim kao kremen.“

6. Końska groznica. U toj je groznici čovik uvijek gladan; zove se i gladna groznica. Od te se groznice liče końskom pinóm. Kad końi vodu piju, podmisti bolesnik ruku pod usta końu. Vodu, što uvati u dlan, popije i veli: „Końu, tvoja usta mlogo zivaju, mlogo i oblo gutaju. Iz ní ću vodu piti, pa ću ozdraviti, di stoji tvoja žvala, ne bi li moja groznica pristala.“

7. Vodena groznica. Ko ima ovu groznicu, taj prije, već što ga vata, pije vodu, a kad ga groznica popusti u vatru, onda jako bunca. Liče je tako, da drugi ko izlije kabo vode na bolesnika, da ga uplaši. Polivajuć govori:

„Vodom si, groznico, došla,  
Da Bog da, od vode se uplašila, pa ošla,  
Pa više na nega ne došla,  
Da nije na nemu redúa,  
Neka mu bude ova posledúa.“

8. Vitrenasta groznica brzo spopane i popusti. Od ne se liče ovako: Kad je bolesnik u groznici, izajde napole na vitar i govori:

„Duni, vitre, s visoki planina,  
Dok groznica nije zastarila,  
Da me više ne bi ni morila.  
Ako mi ti, vitre, ne ozdraviš lišinu,  
Ja ću ti nožem probosti mišinu.“

9. Groznica lednica. Ko ima taku groznicu, tare ledom ručne i nožne žile govoreć:

„Od muke i sile  
Tarem sa ledom žile,  
Na meni se led stopio,  
Ja od zime ozdravio.  
Kad se stara zima s novom sastala,  
Onda mene opet groznica spopala.“

10. Vruća groznica liči se ovako: a. Ugriju vodu i saliju u niski čabar. Bolesni pari noge u čabru i govori:

„Božja voľo sveta i moguća,  
Ne daj, da vruća više kod mene ruča.“

b. Uzmü trsku iz komšinskić krova. Bolesni objaši trsku držeć je rukom naprid. Tri put jaši oko bunara, svaki put plune malo u bunar i govori: „Ne jašim trsku već groznicu.“

11. Kad groznica spopada, pokriva se bolesnik vrećom i govori: „Nek groznica ide u vreću, nek skine s mene nesreću.“ — 12. Kad koga groznica vata, isprži gra ko kavu, sam nosi na neznano jedinicu, ukopa i govori: „Kad ovaj gra poniko, onda me groznica uvatila.“ — 13. Rižu sa krstopuća ćuprije po komadić. To čine jutrom do sunca. Odrizu tri komadića drveta sa tri drvniaka. uzmu vode sa tri bunara, di ima udovica u kući. Od tri udovice zaišću ma šta: bumbar, jaje, ora; devet vrsti gvožđa, tri komadića komšinskić plota. To sve mišaju u vodi. Vodu ugriju i bolesnika kupaju. Vodu bacaju na krstopuće govoreć: „Vodom došlo, vodom ošlo.“ — 14. Mole sedam očenaša, zdravi Marija i jedno virovanje za duše oni, koji su u groznici pomrli. — 15. Mole sedam očenaša, zdravi Marija za one rane gospodina Isukrsta, za koje Jude znali nisu.

*Ogań, vatra.* 1. Uzmü tri ugljena. Sve jedan po jedan baca bačalica u vodu i govori:

„Biži, ogań, s mutnom vodom,	Koja baca žeravice.
Budi ladan, da ne griješ,	Izlićuje bolesnice.
Na bolesnom bit ne smiješ.	Moj prst satro zmijji glavu,
Ja ću ogań vodom gasit	Pa sad zato ima pravu.
I bolesnom život spasit.	Kad bolesnom moj prst klim,
Ova moja desna ruka,	On ozdravi kao klin.“
Podnela je dosta muka,	

Nikoliko kapi te vode puštaju bolesniku u usta, da ozdravi. To češće ponove. — 2. Nose u tri crkve lemozinu. Svagdi izmole sedam očenaša, zdravi Marija i jedno virovanje svetom Boni od velike moći. — 3. Ima u Otoku u Vidović kući propeće. To među pod glavu bolesnome. Ako mu odma odlane, umrit će. Ako mu se steška, ozdravit će. Propeće bude pod glavom 24 sata. — 4. Ako je velik ogañ, da bolesnik mlogo bunca, kažu, da su mu mučeni duovi u glavi. Onda mu vežu na vrat veliki zapis, ne bi li bolovi odstupili. Zapis mu veže čisto dite. Kažu Otočani, da je taj zapis stajo na oltaru u manastiru, kad je najviše govoreñe govorito. Mora se paziti, da ne pade na zemlju, jer više ne bi asnio, dok ga opet ne bi nosili u manastir. Na zapisu piše ovo:

OVI SU	D	A	J	M	U	BOLOVI
	L	A	K	Š	I	
	T	E	R	E	T	
	I	Š	K	A	L	
MUČENI	U	M	J	A	D	DUOVI
U GLAVI						

Uz to se moli sedam očenaša i zdravi Marija svetom Boni od velike smlate. — 5. Najdu travu, koju nije niko otrgo, nego je sama otpala. Ta se trava zove: *otpala*. Tom travom križa bajalica bolesnika po čelu, tilu, tabanima i križajuć govori:

„Sveti Petre, ja ti dođo!  
 Molim, rajski poslovođo,  
 Otvori mi rajska vrata,  
 Da u raju berem bilke,  
 Da pomažem bolesnike.“

Uzme jabuku, razriže je više bolesnika na dvi pole. Povadi sime iz ñe. Jabuku meće u usta bolesniku, a simenke nosi i sadi u ledinu. Onda opet moli, dok sadi:

„Sveti Petre, ja ti dođo!	Pojio je bolesnik,
Molim, rajski poslovođo,	Ti mu budi pomoćnik.
Pružila sam tebi ruku,	Šimenke sam pokopala,
A ti meni do jabuku.	Ne bi l' s bolnog boļa spala.“

Ide u voćnak. Traži tri vrške od voćaka, koje se nisu primile. Jednom ga šiba po glavi, drugom po trupu, a trećom po nogama i govori, kad šiba po glavi:

„I u raju ima dosta neprimetka,  
Da Bog da, otišla bolest iz glave bolesnika!“

Kad šiba po tilu:

„I u raju ima voćka, kojoj deblo sane,  
Nek na ovom bolesniku bolest ne ostane.“

Po nogama šiba i veli:

„Sveti Petar u raju voće sadi i pazi,  
A za mojom šibom nek boļa iz bolnog izlazi,  
I neka budu svetoga Petra udesi,  
Da za mojom rukom ozdravi ovaj bolesni.“

— 6. Svežu zapis od velikog ognja na bolesnika. Ako je bolesniku boļe pod zapisom, umrit će. Ako mu je težje, kad zapis svežu, ozdravit će. — 7. Zovnu babu, da ga koncem obaje. Ona mu zakvači konac za livo uvo, pa ga onda unakrst vuče i sveže za desni nožni palac. Od livog nožnog palca krsti do desnog nva, pa vuče oko glave i sastavi kraj s krajem na livom uvu. Dok vuče konac, govori:

„Gle ovaj konac!  
Dao nebeski otac,  
Di god ja konac pružila,  
Bolest se kod Boga odužila,  
I od božje svete voļe  
Bilo bolesnome boļe.“

Konac skinu s bolesnika i ukopaju pod striju, di s krova kapļe. — 8. Zavituju ga ognjenom Antunu, da će uvijek prije Antunova postiti tri utorka i da će na ognjenog Antuna (17. sićna) ići bos u crkvu.

*Dalak.* Kad bolesni vidi mlad misec, upre dalak u rudo na kolima i tri put govori: „Miseće mladi, pozdravio te stari, da ne jideš ribe ni raka, već moga dalka.“

*Frašć.* 1. Ako bolesnik ima majku, skine ona zavoj s glave, rasplete kosu, pa koca na golima kolinima oko nje tri put i pozdravlja Gospu. — 2. Ako koga stra napane, da se u snu trza, donesu s voćke one stvari, koje su metnili, da se tice plaše. To se zove strašilo. Uzme se malo toga strašila, čista tri zrna žita, malo *omela* i *ogrebla*. To sve ušije u krpicu čisto dite od deset godina, pa sveže malom ditetu na vrat, da stra projde. — 3. Ugriju vodu, pa okupaju psa ili mačku, da na ni projde stra, a onda kupaju dite. To čine, ako je *vrisak* na ditetu. — 4. Mati, kada su na ditetu *vriskovi*, okupa dite u vodi, pa zovne psa ili mačku i izlije na ni vodu govoreć:

„Mačko, eto ti vrisak sav,  
Neka mi bolesni ostane zdrav,  
I neka ima dobar san “

*Prismagle* zove se bolest diteta, koje je lakomo. Da to projde, metne mati, kada kupu dite, čelo glave na desnu stranu korita kruva i soli, a tako i čelo nogu na livu stranu. Kad ga okupa, daje ovaj kruč i sol psu i mački, da pojidu.

*Izid.* Ako je ko slab i nemoćan, kažu, da je *iziden*. Liče se ovako: 1. Ima trava od izida. Tu travu kopaju, pa u večer nakisele u nenačetoj vodi, da stoji do jutra. Ako je bolesnik iziden, onda voda do jutra pocrveni. Tu vodu pije bolesnik jutrom i večerom. Ako voda ne pocrveni, onda je bolesnik ne pije, nego kažu, da je *namet* na njemu i *čini*. — 2. Uzmü jabuku, što su je svu iznutra ose izile, pa luskü osuše i utaru, nakisele u vodi i daju bolesnome, da pije. — 3. Ako je koja divojka želila momka, za kog se je mlada udala, ta je rasklopila na krstopuću grebene, pa prinela jedan greben na jednu, drugi na drugu stranu drumu, da su svatovi s mladom prošli izmed grebena, a ona opet posli sastavila grebene. Zato nova mlada boluje, suši se i uvijek je pospana, pa kažu, da mora do godine umriti. Onda je kupaju u nametni ćuprija i povratljivom plotu, kade svetima travama, idu vječevima, pa se zavituju svecima, kojima ji vječ uputi.

*Velika bolest.* 1. Mati bolesnikova svuče se do gola, koca oko bolesnoga na kolinima i moli se Bogu, a priporučuje svetom Valentinu. — 2. Ko najde prolićem gomilu zmija, kad se one gomilaju, pa ji pokrije maramom i čeka, dok se one ispod marame poizvlače, skupi onü maramu, al je ne otresa. Kad bolesnika uvati velika bolest,

onda onaj, koji još nije gledao ovaku bolest, neka maramu rastrese više bolesnoga. — 3. Provuku bolesnoga ispod mrtavca, čim umre. — 4. Kada se prvi put na kome pokaže, skinu košulju s njega, bace je priko kuće i zakopaju ondi, di je spala.

*Kolera.* Da ne umru u koleri: 1. Mažu crnim katranom vrata sobna i kućna. — 2. Na pragu zabijaju eksere unakrst jedan priko drugoga. — 3. Uzmü ugaratak iz vatre, pa njim na pragu operte okrug, a oko tog okruga povuku ugaratkom petnaest raboša, da jim kolera ne dolazi petnaest nedilja u kuću. — 4. Uzmü kost sviške nuške, pa zakopaju pod kućni prag i govore:

„Ko se u ovu kuću dotuška,  
Evo mu sviška nuška.  
Ko ne zna za post,  
Evo mu ova kost,  
Neka po njoj meso izbira,  
Samo neka u svit ne dira;  
Oko kosti nek se bavi,  
A nek na svit zaboravi.  
Moja ruka tira vile i kugu  
I svaku sablast drugu;  
Makar došla i kolera,  
I nu moja ruka tjera,  
Da u kuću ne doodi  
I da svitu ne naškodi.  
Kolero, ne išla putom ni stazicom,  
Već putuj ladnom i brzom vodicom;  
Nogom ne putovala, koraka ne imala,  
Već brzom vodom plivala.  
Dok nebo i zemlja snuje,  
Nek kolera vodom putuje.  
Dok ne popila iz Dunava, Save i Drave vodu,  
Ne došla narodu;  
Dok siće, crveno i ledeno more ne prisane,  
Neka kolera ondi ostane;  
Dok ne pojila iz mora do zadnjeg šljunka,  
Ne udavila vuka ni ajduka.  
Po svitu odila, dok moju zapovid ne ovršila,  
Da Bog da, ne davila više ni svit ni marvu,

Ne došla odsele ni crvu ni mravu,  
 Već u dubokom moru izgubila glavu.  
 A kad to sve počinila,  
 Onda opet svit davila.  
 Dok mora suva i prazna ne stvorila,  
 Nikad svita ne vidila.  
 Oj kolero, čuješ, čuješ,  
 Kud ti kažem, da putuješ,  
 Ovdje više ne postaj,  
 U moru ti bio kraj.  
 Ti kolera, ja sam vila,  
 Digod budem ja i vile druge,  
 Tu ne smiju morit kolere ni kuge“.

- Kuga.* 1. Triba uokolo sela obrazditi, da kuga ne dojde u selo.  
 — 2. Niki meću u pengér lutku i ciglu i govore:  
 „Na vratima češluga, da nam ne dojde kuga;  
 Lutka se u pengér postavi, neka nu kuga davi,  
 A cigla nek bude kugi rana na godinu dana“.  
 — 3. Drže u kući kozjeg roga i kozjeg loja, jer na to kuga ne  
 smije. — 4. Niki drže samo lutku u pengéru i govore joj, kad je  
 meću u pengér:

„Lutku, kad dojde kuga ili vila,  
 Obadvi su nevidita tila,  
 U voj kući kuga ne morila,  
 Dok ne pribrojila  
 Na gori lišće, u polu cviće,  
 Po zemlji travice, na nebu zvizdice; -  
 Borila se s vragom i mirila s vagom;  
 Tursku, Krańsku, Frušku goru  
 I pisak u moru.  
 Kad to uradila, u moru glavom platila,  
 Ne davila kršćanske udbine,  
 Već mirila mrtva morske dubline“.

Prikriži lutku kozjim rogom i otilazi govoreć:

„Lutko, ja sam tebe načinila  
 I u pengér postavila  
 Ko poštenog slugu,  
 Da paziš na kugu,  
 Nek nas kuga ne pomori,  
 Već neka se s lutkom bori“.

— 5. Kad je kuga di blizu u okolišu, zabadaju češlugu svuda na svaki kraj sela, jer ne može kuga kraj češluge. — 6. Niki drže divlju ružu i kaločepu u kući, da kuga ne dojde.

*Moruština.* 1. Ako se na kom pokazu modrice, veli se, da ga mora sisa. Zato se napravi na posteli ili na kolivki znak ko kopito. To je vilovska noga. Na vilovsku nogu mora ne dolazi. — 2. Kog mora sisa, moli se s večera ovako: „O vištice, mora roma, ne lezi doma. Od Boga prokleta, od svetog Ivana Krstiteľa u lanac sapeta i svetog Trojstva omotala lanac oko sebe; i dok pod ním ne pribrojila na pitlu perje, na nebu zvizdice, na zemlji travice i po gori lišće, na kurjaku dlaka, na lisici repaka; i dok ne prinela priko morja carevu vojsku na oraovoj łuski, neka mi te sveti Ivan ne pusti; i ne došla do mene, dok to sve ne ovršila. Dragoga Boga moći, blažene divice Marije pripomoći neka mi budu u pomoći. Amen“. — 3. Niki mole ovu molitvicu:

„Leti križ priko kuće.  
Nije križ, već je bran.  
Brani, Bože, našu kuću,  
Brani ju noć i dan.

U našoj su kući četiri ugla i u svakom uglu sidi anđel, na oğaku Marija krilima kuću pokrila, sa desnom je rukom prikrižila, i pod ovaj krov ne smije mora doć, blažena Divica nam došla u pomoć. Amen“.

*Ženske bolesti.* *Ako žena nema dosta cvita:* 1. Kupa se u ne-načetoj vodi. Urani u petak posli pol noći, kad misec ide na maňak, i zagrabi vode sa tri bunara iz oni kuća, di ima udovica u kući. Kupa se kod kuće do izlaza sunca, ali bude u košulj i opasana tkanicom, a u nidrima joj klupko konaca. Kad se kupa, uzme za kraj klupka i pomalo izmata klupko, pa govori:

„Mili Bože, u mene je malo,  
Ne bi l' meni od drugi pripalo.  
Nek mi vrime ko u drugi juri,  
Makar da mi po nogama curi,  
Da sam i ja ko i svaka draga,  
Ma ne mogla sakrivati traga“.



Kad ovo izgovori, metne klupko u vodu i sve nosi na krstopuće.  
Baci vodu i u vodi klupče i govori :

„Evo klupko, a evo i konci,  
Kogod bude, da bi šio s nime,  
Od onoga nek mi dojde vrime.  
Idi, klupko, nek te nose šiše,  
Samo ne bi l' meni došlo više“.

-- 2. Žena, kada je pri noj, mora se čuvati vatre, da joj ni kap u vatru ne dojde, jer bi joj onda za uvijek nestalo. Tako se žene i osvećuju, pa odrižu škarama, ako u druge najdu, i bacaju u vatru, ako su pizmene na nju. Ako koja misli, da je tako izgubila, ide mladi dana na potok, zagazi do pojasa u vodu, pa govori :

„Potočiću, žuboriću,  
A što šutiš, ne govoriš,  
Da mi moje vrime stvoriš,  
Da iz mene vrime lije,  
Isto 'nako ko i prije;  
Da ja nisam nerodica,  
Jer su meni mila dica;  
Da ja imam svoga cvita,  
Da narodim više svita“.

— 3. Nikoja u oči mladog petka obisi svoju košulu na voćku, koja dobro rodi, ali je okrene naopako. U jutro u mladi petak rano dojde, ošine tri put po košuli i šibajuć govori :

„Biži doli, ladna rosa,  
Nek mi curi krv iz nosa  
I na svaku moju rupu,  
Nek mi nije cvit u skupu.  
Makar išla po kapčica,  
Da ja budem rođačica“.

— 4. Nike mole u mladi petak u zoru gledajuć istoku :

„Sveta Trojico, sveta Divico,  
Vi ste božji rod, dajte meni plod,  
Da ja mogu dieu roditi,  
U svojoj se kući ploditi.  
Sveti Bono, ako je smlaća,  
Ti Boga moli, da mi se vraća;  
Sveti Valetu, ako j' uzeto,  
Nek mi se vrati, da mogu rađati“.

— 5. Ako misli žena, da za to nema cvita, što je namet na noj, liči se ovako: Mora skupit od devet vrsti koječega, od svačega po devet raznih komada, a to je: *a)* devet komada stara gvožđa: potkova, šarka, ereza, eksera, pijavica, petica, karika, burgija i šilo; *b)* od devet ćuprija; od svake po skalicu odriže (zovu se nametne ćuprije); *c)* od devet vrsti voćaka po vršičicu: od šlive, višne, trišne, ficure, briske, zerdelije, kajsije, kruške, jabuke; *d)* od devet guvana, sa svakog po malo ledine nožem odriže; *e)* od devet zgrada, što su slamom pokrite, od svakog po slamku; *f)* od devet stupaca, na kojima je jedek svezan, kad koni vrše, od svakog po skalicu odriže; *g)* sa devet točkova, ali svaki nek je s drugi kola, po malo odriže; *h)* od devet crkava odriže sa glavni vrata, ali ko klipić, a ne ko skalicu; *i)* od devet vrsti trava: drinka, prostrilenika, mace, gospine šenice, Ivańskog korena, svetog Beneduka, suncokreta, kozjeg roga i čabila, od svega po stručak. — To se sve skupa kuva. U toj se vodi žena pari, kupa i govori:

„Skupila sam devet puta devet,  
Da se ne bi svalila u krevet,  
Skupila sam sa voda ćuprije,  
Da mi dojde vrime ko i prije.  
Skupila sam gvožđa devet vrsti,  
Da se meni opet život pusti.  
Oj potkove, ereze i šarke,  
Vratite mi moje ženske znake!  
Pijavice, ekser i petice,  
Da ja mogu naroditi dice;  
A karika, burgija i šilo,  
Ne bi l' mi se dosta naplodilo.  
Skupila sam devet vrsti voćke,  
Da se za mnom broji ko u kvoćke.  
Od svake sam donila vrške,  
Da ji imam male i velike.  
Višne, trišne, ma bilo i smišne,  
I ficure, ma bile i cure,  
A od kruške, ma bilo i muške,  
Al od breske, da nisu sve ženske;  
Zerdelija, plodna familija,  
A kajsija, moja plodarija,  
Od jabuka, u porodu muka.

A ledine guvna i obale,  
 Da bi moju potaju odale.  
 Kad se jedek oko stupca sveže,  
 Nek se moje plodilo odveže.  
 Točkovi se na kola okreću,  
 Nek se sa mnom rodiše nadmeću.  
 Malo slame iz krova iz strije,  
 Da mi dojde vrime ko i prije;  
 A od crkve, od vrata klipići,  
 Da mi vrime često žuborići;  
 Mace, drinka i prostriženika,  
 Da vrimenu ne bude falinka;  
 A pšenica, koren, Beneduka,  
 Da iz mene vrime sve fićuka;  
 Kozjeg roga, suncokreta sime,  
 Da bi mi se povratilo vrime;  
 I čabilo, to Božje vabilo,  
 Ne bi l' mi se puno povratilo!

Sad kune ovako: „Ko je meni uradio, nikada se ne spasio! Da Bog da mu oči ispale, na glavi mu dvi rupe ostale!“ To govori sidec u vodi, a pere se onom vodom i sve baca gori vodu na se, pa doli stiruje, ko da čine skida sa svoga tila; a kada izajde iz vode, moli: „Sveta Kato, Katarino, prva božja mučenice, koja si se mučila dvanaest ponedjeljaka, trinaest utoraka, šibicama šicana, uokolo vijana, krvca vreaše, anđeli u kitu kupiše, prid Boga nosiše, sam Bog govorao: Ko bi ovu molitvicu tri put na dan molio, tri bi duše iz pakla iskupio, prvu očevu, drugu materinu, treću onoga, ko moli“. Molitvicu svrši, nosi vodu na krstopučće. Tamo je izlije. Kući se vraća da se ne obzire. — 6. Stane više lužnice povr pare, kad luži, i govori tri put zasebice: „Nestale mi dojtice, porodit ću dvojčice“. — 7. Veže za tri mlada petka po svojim bedrima crvene pantlike. — 8. Ako ima cvita, a ne može da rodi, ide ženi, koja je udovicom posla za momka, a sad je trudna. Od nje trudne zaišće tista, kad kru misi. To tisto metne mladi dana pod pojas, dok ne okori, onda pojide, da rodi. — 9. Traži crvotočinu na drvetu i pije vodu iz crvotočine — 10. U voćaku uzme sedam vršičica od voćaka, koje su kašamite i primite, kuva te vršičice i pije sedam dana tu vodu, da je se prima ko kalim. — 11. Na groblju, na neznanu grobu pruža konce unakrst. Tim koncem sašije košulu i obuče je u mladi

petak do sunca is'oda, da je se prima ko konac košule. — 12. Stane iza trudne žene, kad ona izgrće iz peći prije kruva, da je ona komi ogreblom, omelem ili lopatom. — 13. Dade čoviku koju svoju vinčanu stvar, da joj isiče na pragu, da može roditi. — 14. Muž s kreveta prodrma ženu za noge i izvuče je na krevet, da rodi. — 15. U posteli promini čovik ženi uzglavlje, da bude čelo nogu, i okrene sam ženu u krevetu, da ne bude nerotkiña. — 16. Muž se namaže lukom, kad je pri ženi, i govori:

Magnet vuče čelik gvožđe,  
Da mi žena rodit pođe,  
Bili lukac ženin plod,  
Da mi plodi i da rodi“.

— 17. Sveže burmu svoju i svoga čovika (vinčane prstenove), ako je vraćala na vinčanu, da ne rodi. Kad je s mužem, razveže burme, da može rađati. — 18. Metne rešeto povr sebe, kroz rešeto je polivaju vodom, a ona govori:

„U rešeta ima srce, a mene se plod ne prima,  
Da se meni moj cvit vrati, da ja mogu ponašati  
I dičicu rođavati i rođenu odgañati.  
Oj da dojde samo cvit, da ne grdi mene svit“.

— 19. Sveže bilu lozu oko sebe i vežuć govori:

„Oj lozo, lozice,  
Na tebi je bio rod,  
Bio rod, bio plod.  
Prije bi, a sad ni,  
Ded iz mene bar proli,  
Da ja mogu roditi,  
Da ne moram veniti,  
Da ne moram umriti“.

*Ako ima odviše cvita.* 1. Kupa se u nenačetoj vodi. Kada je misec na mañak, urani ona petkom od pol noći, ide na tri bunara, di ima udovica u kući. Iz ta tri bunara zagrabi vode, do sunca is'oda okupa se u toj vodi kod kuće i nosi je na krstopuće. Tamo je izlije, a ovako govori:

„Ajde, vodo, u mene je mlogo,  
Idi onoj, u koje je malo,  
Ne bi li joj od mene pripalo,

Da ja nisam nadarita sama,  
 Već neka sam sa drugima ravna.  
 Ima, koje možda Boga molu,  
 Da od mene zadobiju polu“.

— 2. Opere, što je prlavo, nosi tu vodu na krstopuće, izlije ju i govori: „Što je tuđe, nek ide od mene; što je moje, nek bude kod mene“. — 3. Ukaša dvi skalice u svoj cvit i nosi u mladu nediju do sunca is'oda na potok, klekne na bajer, pozdravi Gospu, baca te skalice u potok i govori: „Što je tuđe, ajd vodom od mene; što je moje, nek se meni vrati“. Ako se jedna skalica vrati, nosi je kući i baci u vatru. — 4. Ide u mlin, di se je okreto kamen, pa sto. Žena sidne brže na kamen i govori:

„Okrete se ovaj kamen,  
 I ja brže na neg sila,  
 Ne bi l' mi se zatajila.  
 Do godine u 'vo doba,  
 Ma mi bila puna torba“.

*Bilo prairie.* Zove se, kad žena misto crvena svog evita dobije bili tok. Onda jim vračare kažu, da su nagazile na trag ili sile na misto take žene, koja ima bilo. Zato te, koje tako stradaju, operu svoje, što je od toga prlavo, i bace vodu pod krevet one žene, u koje misle da je bilo.

*Kad ženu prsa bole.* Baju štapom i govore: „Sirkova postelja, kameniti vaŋkušćić. Da ne bi dobra didaka, otpala bi babina sisa“.

### Vračke.

Ko prvi vidi, da se je krava otelila, pribaci ciglu priko krave, da tele bude zdravo.

Kravu podoje prvi put kroz ušice sikire, pa unakrst štreaju po kravinima nogama, da jim niko mliko ne odnese. — Kad je kravi mliko odnešeno, doje ju mladi petak, a ako onda krava mokri, skupe mokreš u tikvu i obise u oĝak, da stane voda onome, ko je odnio mliko. Niki kažu, ako se taj mokreš obisi u oĝak, mora onaj, ko je mliko odnio, doći, da makar što zaišće od ukućana. Ko prvi dojde i što zaišće iz kuće, izlupaju ga, jer misle, da je on odnio mliko. — Kad nestane mlika u krave, metnu na vrata štale s obadvi strane bilke *vratića* i *debelkose*, da se mliko vrati i da debelo curi.

— Ako ko kravi mliko odnese, mažu se *vratice*m kravi sise i govori se:

„Oj vištice roma, doma,  
Povrati mi mliko oma;  
Ako mi ga neš povratit,  
Ja ću tebi dobro platit:  
Sa olovom i sa puškom,  
Rastavim ti tilo s dušom.  
Bole ti je vratit mliko,  
Već da pustiš dušu priko,  
Sa mnom nije dugo šale,  
Ubit ću te u po štale“.

— Kad se krava oteli, prosipaju mak oko štale, da vištice ne odnesu mliko, dok mak ne pokupe. — Kada kravu prvi put iza teleta puste iz štale u čordu ili livadu, svežu joj crvenu pantliku na rep. Ko vidi pantliku, začudit će se noj, a ne će vimenu, pa ne će zareći vime, jer da ga zarekne, nestalo bi mlika kravi. — Kad kravi ko odnese mliko, podoje ju u mladi petak u lonac. Lonac metnu na sviński valov i pucaju u lonac iz puške, da crkne tele onome, koji je odnio mliko. — Ko mliko prodaje, nali je punu miricu, pa opet malko odalije sebi iz mirice, da ne bi kravi ponestalo mlika. — Kad nestane mlika, izvrtte dovratke, u vrtline metnu evita od sakramenta iz crkve i udare kline u vrtline.

Ko posli ponoćke uzme sina iz tuđe štale isprid koña i metne prid svoje koñe, bit će mu koñi siti i debeli, a komšijini gladni i mršavi. — Ražan, na kom je božićna pečenka pečena, odnese pizmen komšija komšiji u štalu posli polnoćke, da mu se koñi osuše i odo-lave ko ražan.

Kad se kobile pasu, a ne mogu biti ždribne, triba doneti izmed tuđih atarova s drumu stare štrauge, pa ji isici na koñskom pragu. Onda će se kobile ždribiti.

Na svińskom valovu mora biti prišita potkova, da sviñe ne boluju.

Kad se kuja prvi put ošteni, triba štence pobacat, jer će po-bisiti. Ako baš oće da ostave, triba skiniti točak s kola i štence provući kroz glavinu tri put ovamo i onamo. Tako se isto radi i sa mačićima.

Ako ko dobije mačku od koga, mora platiti novčić, a kod svoje kuće ukopa komadić mačkina repa pod kućni prag, da mačka ne uteče od kuće.

U kog ima parcova: 1. Donese iz livade bilke *čabila*, pa zabode u zgradu, di ima parcova, da oni pobignu. — 2. Uzme zemlju, što su parcovi izrovali, pa metne kom svom gostu u kola, ne bi li s nime i parcovi odavde k njemu otišli. — 3. Traži na putu spram tuđeg atara naplatak s točka. Donese ga i baci na tavan, da parcovi sele iz kuće u komšiluk.

Ako ko želi, da mu kokoši cilu godinu dobro nesu i kvocaju, mora, kad svećenik kuće blagosivlje, odma izbrisati slova i godište s vrata, čim on ode. — Ako kokoši ne nesu, ide se u tuđe selo i uzme se spram tuđeg atara, ako se nađe, zemlje, što je košu iz kopita ispalio. Taj kopitnik metne se u kokošje gnizdo. — Na pokladni utorak zakole reduša kokoš, odriže joj noge i zakopa pod komšijski plot, a okrene papke u svoju stranu, da kokoši ne nesu jajca u tuđoj strani. — Koja žena želi, da joj kokoši bolje nesu, uzme bila gra i nosi do crkve rasipluć po malo od kuće do crkve. — Ako kokoši crkaju, triba jednu mrtvu proueti tri puta oko kokošince, pa je zakopati u ledinu i ne će više crkat. — Ako kokoš snese malo jajce, mora se to jajce u đubre bacit, da druge kokoši ne stradavaju. — Kada ko u čiju kuću dojde, ne smije se napit vode u onoj kući, pa odma natrag otić, jer će kokoši one kuće piti jajca. Kada se ko u čijoj kući vode napije, mora malo posiditi i podivaniti sa svitom.

Kad žene nasađuju živad, gledaju, da ji niko ne vidi, jer ako ji ko gleda, pa se samo uvati ma za što iza sebe, ne će se nijedno jaje izleći.

Piliće triba provući izmed nogu, kad se izlegu, pa ji ne će vrana vatati.

Ako se guske i patke dobro ne legu, triba da se ukrade od komšije gusje ili pačje jajce, pa će biti sreće, a komšija će biti nesretan, dok on sebi tuđe jajce ne prisvoji.

Ako ko komu daje jaja za podsad, a nije rad, da mu se izlegu, on dajući jajca metne svoju livu ruku na stražnicu, pa se jaja ne će poleći.

Kad se u polu radi, pa se ručak donese, prostru na zemlju krp, na krpi naprave krst od slanke, a na slamku stave zdilu, da ne bi skakavci skakali u zdilu.

Kad se s prolića s prvog oraŃa težak kući povrati, ne skida obuću u sobi, nego u avliji, da ne bude te godine buva u sobi.

Kad se nadviju crni oblaci, bace cvitak mace i stružak drinka u peć, da ne bude leda ni oluje. — Kad led pada, dobro je zasići sikirom u zemlju, pa će pristati padati.

Kad se sije vijoqličino sime, pusti se kroz gaće, da bude kitnasto, a što se sije u gluvu nedilu, da raste ko iz glava.

Ko na badŃak namota kudiļu na pređu i počme presti, pa tu preļu s kudiļom i vretenom zabode u okno u ambaru, bit će mu žito rodno ko preļa.

Ko do Đurđeva ubije zmiju štapom, nek zabode štap u luk, pa ne će crv u luk, da ga jide. — Kad se luk sadi, meće se pod prvi luk ciglica i govori se crvu: „Evo ti rana na godinu dana, ne diraj lukac“.

Narod piva:

Digod ima topolove kore,  
Ondi buvač naudit ne more.

Zato se danas, kadgod se kupus sadi, zabode međ kupus topolova granića, da buvač ne pojide kupus. — Na Blagovist ko mete sobu, neka je pomete metlom, kojom je guvno pometo. Tu metlu neka posli zabode u kupus, pa ga ne će buvač pojisti.

Ako je ko naučio od maloće svoje prste metati pod vrat u onu rupu na grklanu, kažu, da mora uvik duniti u prste, jer će drukčije umriti. — Kad udovicu dovedu udovu u kuću, moraju se i njegova dica posakrivati, dok ona ne progovori s ukućanima, jer bi sva do godine pomrla. — Kad se kome šije košuļa, pa je blizu dovršak, otkine se velik konac, pa se nim završuje, da još priostane konca; jer ako ne ostane konca, umrit će onaj, čija je košuļa.

U petak triba nokte orezivati, pa ne će zubi boliti.

Ako se ko privari, pa pokaže prstom k nebu ili oblaku, mora se malo sam za prst ugrist, jer će ga prsti boliti.

Kad pišti u uvu, prikrizi se ukraj uva i veli: „Križ ime Isusovo; ako je na dobro, pišti, ako na zlo, ne pišti“.

U kog kosa opada, nek svakog mladog petka odriže malo kose i ukopa u ledinu, da raste ko ledina.

Ko želi, da ga ne bole leđa, nek se dobro provala na zemli, kad u proliće prvi put čuje da grmi.



Kad dica idu priko velike trave u livadi, govore: „Sveti Petre, Pavle, smeti guji đavle“. Vele, ako tako govore, ne će ji zmija ujist.

Kad svećenik na Uskrsnuću prvi put zapiva aleluja, kogod je bolestan, ili ima ranu, ili mu je na tilu udba kakova, ošukne rukom po sebi govoreć: „Saleluvala se moja bolest sa mene i sve zlo sa duše i tila“.

Posli jila triba mrvice skupit, sobu pomest i očistit, da se po mrvica ne gazi, da ne bi koga što smlatilo. — Ko se boji smlate, neka na Blagovist na ognjištu zapali metlu, pa ga ništa ne će smlatiti.

Ako se po mraku voda unese u kuću, mora se nad vatru nadneti, da iz kuće pobigne noćno zlo ko po danu.

Kad idu u birtiju gledat čarolije, što prikazuju komedijaši, što idu od sela do sela, nose sa sobom đubreta od crnog krmeta, koje žir jide, da ji ne opsini.

Ne smije se na bunaru napiti vode iz kabla, dok se ne dune u vodu, da se ne vidi sina na vodi. Govore, da bi se mogo pokazati nečišćak (vrag) na sini.

Ko ide u lov, neka nosi sobom četverolistu ditečinu, pa će biti sretan.

Ľudi vele ženama, ako oće imati dosta kajmaka na mliku, nek zapale lulu i puše, dok kajmak skidaju, pa će ga biti više, već kad svaki put kašiku obližu.

Ako ko oće, da mu se dosta pepela nagori na ognjištu, ukrade od komšije praćak, pa ga na svom ognjištu sažeže. — Ako u koga nema dosta pepela u kući, kažu, da je niko odnio na luli živ ugljen iz kuće. Zato, kogod iz avlije ulazi u kuću, mora poneti iz dvora drvce ili skalicu, da se povrati pepeo, da ga bude zadosta.

Bude više put, da se saloži tkaće u lužnicu novo i čitavo, a kad se poluži, sve je izderano. Niko ne zna, zašto je to, je li kriva lužnica, pepeo, bez, safun ili sam poso. Zato paze na to i ovo čine: 1. Ako je grom puko u drvo, to se drvo ne smije metati na vatru. Ako bi se od gromoderca pepeo ostavlo za lužnicu, bila bi dera na košulama. — 2. U lužnicu se meće potkova s košne noge, prije već što se saloži tkaće, da ne bi dera došla na košule. Potkova mora biti s tuđeg atara. — 3. Metnu žari u bundevsku koru, pa kade rubine na pragu. — 4. Otkaju tkaće na stativama,

pa od tog tkaŃa ništa sebi ne kroje, nego nose u Jud za lemozinu. — 5. Uzmü sve, što je iz luŃnice traŃavo izvadito, pa bace u potök i kažu: „Vodom došlo, vodom nek ide.“ — 6. Zavituju se svetom Ivanu Usikovanu, da ne rađe čitave godine na dan, u koji je usikovaŃe bilo. — 7. Ne luže na dan, u koji je bilo usikovaŃe sv. Ivana. — 8. Ne luže ništa u sičŃu misecu. — 9. Ne luže nikada u utorak i petak. — 10. Idu vračevima, da jim pomognu. — 11. Daju čitati svete mise, a priporučuju potajno nezakonitu svecu. — 13. Idu pa mole za oprost svakoga, s kim su u zavadi.

Ako se ko ponovi u košuľu, a niko ga ne uštine, poderat će se brzo košuľa. Zato ga svako, ko pozna, da je košuľa nova, štipa i govori: „Koliko žica, toliko godinica.“ — Ko se novi u gaće ili košuľu, triba mu propustiti noŃ kroz rukav ili nogavicu i reći: „Živ i zdrav poderu tu i više drugi.“

Ako se opanak prodre, kaže se: „Volio bi, da su tri slipca progleđala, već moj opanak.“ To zato govore, da se ne bi novi opanci brzo poderali. — Ako se na opanku otrgne kajiš, vele: „Volio bi, da se je vodenica na Savi otrgla, već moj kajiš.“ To govore, da se više ne trza.

Kad se kudiľa đurđevača posije, optreći se oko Ńe žmireć, da je tice ne vide i ne pojidu. — Prvo povismo čiste kudiľe vaľa dati u crkvu za lemozinu, pa će biti dobra pređa. — Puna miseca vaľa početi presti, da bude puno truba i kudiľe.

Bude kadgod, da se selom pronese glas, da će bit vojske, ili ma kako drugo čudo. Onda vele, da se di crkva maľa, pa moleri lažu. Kažu, ako moleri ne otpreme po svitu ma kaku laŃ, ne će jim se primiti farba na zidu. Zato, kadgod ko što farba, dobro je, da laže, jer i moleri lažu, kad moluju.

Ako ko nije mokrio na stazu, a dim pojde na Ńega, kad sidne ukraj vatre (jer dim ide samo na onoga, koji je na stazu mokrio), onda veli mašuć rukom isprid sebe: „BiŃi, dimi, karadimi, tamo su ti vrata i pečena jajca. Doći će ti gosti, pa će tebe bosti iglicom, bumbaricom, boc, boc.“ (To obično dica govore).

Koja žena navija osnutak, čim počme raditi, natakne osnutak priko glave vratila, da i u porodu diteta prije rađa glavu već noge.

Ako ko malo dite miluje, mora mu na svršetku reći: „Pfuj gadu mali,“ da ga ne urekne. — Kad porodiľa nosi dite u selo, šukne ga peračem po licu, da ga babe ne ureknu. — Svako se novo-rođenče izmiri, čim se porodi, da mu čini ne naude.

Žena pokrije dite po noći maramom, kojom je ona priko dana pokrivena, i pribaci priko diteta očev pojas, da mora ne dojde. — Čim poviju prvi put dite, meću mu pod jastučie britvicu, da ga mora ne sisa. — Ditetu se na kolivki čelo glave izvana ureže ime Isusovo i slovo Solomunovo, da mora ne dojde.

Zabodu vilicu u prozor kod porodičina kreveta, a držalo okrenu doli, ili u vrata zabodu nož, da držalo doli visi, ili napišu na vratima slovo Solomunovo i zabodu stručak vučje gore nad vrata, da ne bude moruštime na ditetu.

Ako ko dojde u kuću, di je malo dite, pa ostane do noći, mora ma što sa sebe otkinit i bacit na dite, da mu sna ne odnese. — Kad žena kupa dite, pa dojde koji komšija, ne smije on otići, dok žena ne baci kupeľ, da ne odnese sna ditetu.

Ako je dite nedonoščie, meću ga iza kruva na lopati u peć, da vile donesu pravo dite, a ovo da nose sebi.

- Materi dadu dva čilita. Ona svaki čilit dva puta zaključa i otključa, a onda ji baci od sebe, da ne bi dite povraćalo.

Ko želi, da mu dite bude rumeno, mora dati, da ga prvi put nadoji žena, koja je u licu rumena.

Rodiľa dade ditetu najprije desnu sisu, da sisa, da ne bude šuvak. — Kad porodiľa dojde prvi put kud s ditetom, dadu ditetu jaje u desnu ruku, da ne bude šuvak.

Kroz prvu košulicu, prije već što je ditetu navuku, propuste gvoždä, da vištice ne dolaze; propuste jabuku, da dite bude rumeno ko jabuka; propuste živu ribu, da bude dite čisto i itro ko riba. Ova košula zove se *promitalčica*.

Kada mati pravi svojoj dici košulice, kad će ji ponoviti, najprije propusti nož kroz košulu i govori: „Da Bog da, bio ko nož gladak i suđenom ko med sladak.“

Kad prvi put dite ošišaju, mora siditi na čebetu, da mu bude kosa gusta kao čebe.

Ženskom novorođenom ditetu privuku kudiľom priko usta, da bude radenica, a muškom donašaju nož i sikiricu, da bude vridan.

Ko želi, da mu je dite sretno u ribolovu, omota ga ribarskom predom, kad se rodi.

Da dite rano progovori, uzmu gusle od guslara i lupe dite po glavi.

Čim se žensko dite potuži materi, da joj na prsima smeta, mažu matere bradavice svińskim đubretom i bilim lukom, da je mora ne sisa, dok ne opaze, da to nije mora, nego da prsa rastu.<sup>1</sup>

Kada divojka čuje prvi put mladog oroza da kukurikne, udari se pesnicama u prsa i rekne: „Ne bile veće već pesnice.“ — Dikoja uzme jajce i operti okolo bradavice govoreć o prsima: „Ne bile veće već jajce.“

Kad divojka prvi put dobije svoj cvit, čim ga vidi: 1. Plune na zemlju, da ne bude veći od plivačke. — 2. Umoči prst u ono misto, napravi tim križ na čelu govoreć: „Dan i noć“, da joj ne traje duže već dan i noć. Ne triše čelo, dok je ko ne spazi i ne zapita: „Što ti je to na čelu?“ Ona odgovori: „Dan i noć.“ — 3. Opere plivačkom, na čem je prvi put vidila cvit, i onda tu stvar, na kojoj je vidila: poňavu ili košuľu, opere u friškoj vodi, tu vodu nosi pod crvenu ružu i govori: „Ružo rumena, daj ti meni tvoje rumenilo, evo tebi moje bililo“. Prolije vodu vod ružu. To čini zato, da ne bi dobila misto crvena cvita bilo prańe.

Kad cura ide med druge, šukne dlanima po obrazima, pa govori:

„Bila sam, debela sam,  
Lipa sam, rumena sam.  
Makar da sam najstarija,  
Nek sam svakom najmilija,  
I do koga budem sila,  
Nek mu budem od svi mila;  
I ko gleda lice moje,  
Nek ne smiće oči svoje.“

Kad divojka ide na divan, govori: „Ko mi vidi lice, nek mu je sjajnije od sjajne danice; ko me gleda s traga, nek sam mu draga.“ Tri put se okrene na peti i govori: „Ne okrećem se na peti, već na mog suđenika pameti.“

Divojka se moli za dragoga na dan Silvestra pape uoči nove godine. Moli se zvizdama: *večerñici, prirodñici, volarki, zorjanici*. Stane pod vedro nebo, okrene se istoku sunca i govori:

<sup>1</sup> Kad divojki u dvanaestoj godini, ili kašńe, poćimaju prsa rasti, trpi ona bolove, jer je uvridi, ako se dotakne, a uvridi je i košuľa, ako je oštra. Zato one nose onda stare mekane košuľe, ili što mekano u nidrima, da ji košuľa ne češe i ne vrida. Tako odaju po godinu dana i više.

„Dragi Bože, divojka te moli,  
 Pošali mi, što mi srce voli.  
 Sjajne zvizde, što sjaju do dana,  
 Pošal'te mi mojega dragana.  
 Večernico, izlaziš za rana,  
 Pošali mi mojega Milana.  
 Priodnicio, prid jedanajst sati,  
 Nek mi bude suđenik na vrati.  
 A volarko, u sat od pol noći,  
 Ti pošali, pa će dragi doći.  
 Zorjanico, kažeš, kad je zora,  
 Reci dragom, da on k meni mora.  
 Nebo plavo, učini mi pravo.  
 Ja ne tražim ni srebro ni zlato,  
 Nit odilo, nit ikako blago,  
 Samo ono, što je srcu drago.  
 Molim Boga i četiri zvizde,  
 Da me moje drago ne obide.“

Sidne na zemlju i govori: „Ne sidim na zemlji, već na pameti  
 lika moga suđenika, da ga zemlja okrene, da dojde do mene, svoje  
 suđene. Ošo i opet došo. Nek za mnom trune i vene, nek je njegova  
 pamet kod mene. Crna zemlice, zelena travice, po Bogu sestrice,  
 travo okretna, okreni ga k meni, da budem sretna.“ — Ustane pa  
 opet govori:

„Pozdravljam ga po zvizdama,  
 Pozdravljam ga po travama.  
 Ako dojde, primit ću ga,  
 Ako ne će, proklet ću ga:  
 Nek se suši rtenica,  
 Nek ga vata žutenica,  
 Nek mu trune gigerica;  
 Oteko mu bubreg i slezenka,  
 Dok ja nemu ne bila suđenka;  
 Ko pas crko, ko top puko,  
 Dok se k meni ne dovuko;  
 Ko drvolaž profićuko,  
 Dok se k meni ne dovuko;  
 Ko vol ruko, dok se ne dovuko  
 Do mene, nemu suđene.“

Tri put se okrene na peti i ide u sobu bez obzira.

Kada divojka kuda ide u selo: 1. Namišta na sebi skuta i zapreg, da joj zapreg ne bude više na jednoj već na drugoj strani, jer bi se udala za udovca. — 2. Stane prid ogledalo, pokriva glavu maramom i govori: „Ja zasjajim kao zlato, moje rebro kao srebro; ja sam čista, kako triba; ja sam itra kao riba; nisam tamna, već pomamna; ja od oca mamim sina i selana i ratara. Lice mi je kao svila, da Bog da jim bila mila.“ — 3. Uzbere mirisavku, pa zatakne za uši i veli: „Mirisavko, bilko rana, od prolića do jeseni u pomoći budi meni, da mirišem ko ti svakom, bio pop, bio grof, svakom momku i čovjeku i na blizu i daleku. Bogati i udi nek za mnoim poludi. Bože daj!“

Kada divojka ide polem, govori: „Divojka sam, što mi fali? Nit ćorava, nit romava, nit klakava, nit krastava; već sam lipa i pametna, daj mi, Bože, da sam sretna. Moj je govor i sloboda, nek moj dragi za mnoim oda, ako mi je odabran, nek me dvori svaki dan.“

Kad je divojki četrnaest godina, počme moliti svaki dan četiri zdrave Marije za četiri četvrtine svoga sela, da se udade ma u koju četvrtinu u svom selu, da joj ne bi sreća potegla, da se mora udati u tuđe selo.

Kad divojka prolazi kraj momkove kuće, nosi stručak mileduva i govori:

„Mileduv nosim kroz dikin kraj,  
Ne bi l' me obegeniso svaj (sav)  
Komšije i krajičani  
I dikini ukućani,  
A najbolje u 'vom domu,  
Da omilim dragom svomu.  
Evo moj cili lik,  
Nek ga vidi suđenik.  
Evo moje cilo tilo,  
Ne bi l' nemu milo bilo.  
Negova sam evo sva,  
Daj Bože, da sazna.“

Divojka, ako želi viditi na snu momka, za koga će poći: 1. Posti na svetog Andriju. U večer, kad će spavat, zaveže u krpicu tri zrna žita, zalogaj kruva i štipetak soli, pa metne pod glavu, pod jastuk, na kom će ležati, i govori ovo:

„Sveti Andrijo, zavezanijo!  
 Ja vežem krpu, kad pojdem ležat,  
 Da vidim na snu, s kim ću se svezat:  
 Tri zrna žita, nek sam mu čestita,  
 Zalogaj kruva, neka me čuva,  
 Štipetak soli, da me najvoli.“

— 2. Ne jide ništa na svetog Tomu. U večer uzme zalogaj kruva i sažvaće, ali ne guta, nego ga isplune u ruku, metne pod jastuk i govori:

„Ja postila, a ne jila,  
 Ja žvakala, ne gutala,  
 Već u ruku ispluvala;  
 Pod jastuk metla,  
 Da budem sretna,  
 Da mi se kaže u noći,  
 Ko će po mene doći.“

— 3. Posti na badniak, a kupi kurjače zrno olova, ali se ne cinka, pa rastopi u limenoj kašiki i salije u vodu. Što se od olova u vodi napravi, ono će joj biti uskoro.

Kad divojka (ili momak) oće, da je momak (ili da ga divojka) zavoli, vraća ovako: 1. Marama, kojom je mrtavac bio ispod brade svezan, skine se s mrtavca, kad ga u groblje ponesu, pak tu maramu momak ili divojka tri put obnese oko onoga, kog voli, ali da onaj ne zna. — 2. Onu vodu, kojom je mrtavac opran, daju u piću onomu, kog žele da obmame. — 3. Kad žensko umre, metnu jaja mrtavcu među nožne člinke, da prinoći, pa daju ta jajca onom, kog vole, da jide. — 4. Omotaju mrtavca koncem oko ležaja pod mrtvim, pa taj konac ušiju nesuđenom u košulu. — 5. Kupi ogledalo u mladi petak (ali se ne cinka) i u mladi petak na veče ukopa na groblju u koji neznani grob, a u mladu nedilju prije sunca is'oda ode na groblje po ogledalo, ne nagleda se na ni, nego, kog voli, onom dade, da se prvi nagleda. — 6. Idu u mladi petak noći na neznani grob, a kad kuene ponoć, pucaju iz puške priko groba, da jedno drugom leti ko zrno iz puške. — 7. Nose u mladi petak prije zore jabuku u suvaru, pa onaj, ko triba, gol golcat okrene jedan put jabuku uokolo i govori: „Kako jabuka oko suvare, tako on oko mene,“ i dade mu u mladu nedilju, da jabuku pojide. — 8. Od trave miloduva uzmu

korin, razrižu uzduž, jedan dio namažu mašćom a drugi medom, pa zakopaju u zemlju u razmak, a glede, da kroz taj razmak projde onaj, kog vole. Više put ne zakopaju taj korin, nego ga drže svaku polu u drugoj ruki i ogrle onog, kog vole, a dok grle, dotle spoje korin, kao što je bio, dok nije bio razrizan. Ili korin zakapali, ili u ogrlaju sastavili, svakako ga, kad se rastanu, omataju sa tri vunena konca: crvenim, zelenim i crnim, pa govore: „Kad me vidio, onda se crvenio; kad skobio, onda se zelenio; a kad ne vidio, za mnom pocrnio“. — 9. Ugrabe sline, kad plune onaj, koga žele, pa uzmu negove stopine, ako je na vlažnoj zemlji stajo, i uzmu kose, to umelaju u blato i prilipe u oĝak, i ako onaj onu ne voli, nek se osuši ko u oĝaku. — 10. Divojka zaišće od dvi sestre, koje obadvi dicu doje, da joj svaka ištrea malo mlika u dlan iz svoji prsa. Uzme tri štipetka brašna, pa na dlanu zamisi kolačić. Na suncu ga osuši, pa u mladi petak do sunca is'oda progleda kroz taj kolačić, misli na momka i govori: „Kako se ovo tisto slipilo, tako ti za mnom oslipio.“ — 11. Kad dva brata umru pri jednoj svići, napravi se kolačić od te sviće, pa se u mladi petak progleda na momka kroz kolačić i govori: „Kako se ovaj kolačić slipio, tako ti za mnom oslipio.“ — 12. Dvi žene odnesu trubu tkaña u suvaru, pa okreću suvaru tako, da se tkaña odmata. Od tog tkaña naprave košuļu momku, da se ponovi, ne bi li se i on okreto samo za divojkom, radi koje su one suvaru okretale. — 13. Ako se mačka omaci u mladi petak ili mladu nediļu, sažeže mačice na vatri i onaj pepeo umiša u jilo onome, kog oće da primami, pa će oslipiti za nom ko slipo mače.

Koja se divojka želi udat, a nije sretna: 1. U mladu nediļu do sunca nadila malo vila i grabaļa. To sve i malo sitne prove metne u nidra i ode u crkvu. Kad se vraća iz crkve kući, onda to pomalo pušta iz nidara i govori:

„Idi, provo, nek me prosci prose,  
I vi, vile, da me bole vide,  
I vi, grabļe, da me sebi grabe.“

— 2. Govori, kad legne spavati: „Oj krevetu, nemaš srama, što na tebi ležim sama. Ja sam mlada, nisam stara, daj mi. Bože, moga para. Ispuni mi moju volu, jer me samu buve koļu. Kaži, di je moja dika, pošali mi suđenika, pošali ga što prije, da mi krevet ugrije.“



Vračaња kod ženidbe. *Kad bude prstenovaње*, pa divojci i svekar i stari svat ponude piti iz svoje čuture, neka iz svake potegne, ali da ne ispije, nego neka leti u kuću i kroz prsten ugasi živi ugljen, pa dok taj ugljen ne oživi, ne će oživiti ni porod u njoj.

*Kad mladoženja k mladoj dolazi sa svatorima*: 1. Neka divojka stane na tavan, pa neka ga izgleda kroz burmu, pa će uvijek živiti s njim ko da su se istom vinčali. — 2. Neka uzme uzdu, zao-kruži je i kroz nju nek izgleda momka i govori: „Ne uzdam koňa uzdom, već tebe sa mnom.“ Onda će je on slušati ko dobar koň svog kočijaša.

*Kad pojdu na vinčanje*: 1. Neka divojka donese u nidrima klip kukuruza, a kad se vrati, neka dađe koňu da jide, pa neka govori: „Kad se ovaj koň oždribio, onda ja rodila.“ — 2. Neka nakiti oplećak na prsima liskom muškatla, (jer se taj cvit ne simeni, nego kida i sadi), da dica ne dobiju prosadi. — 3. Neka uzme iz žive guske pero, pa kada kola krenu iz avlije, neka podune pero i bit će uvijek lagana ko pero, pa će je i čovik voliti. — 3. Neka moli virovaње, da je čoič ne bi sumničio, nego neka joj uvijek viruje. — 4. Neka uzme za krajcar kopče, ali kopče i kopce, pa neka ji u nidara nosi na vinčanje, a u večer, kada legne, da pazi, da je momak ne opazi, nego neka ga ogrli, pa neka oko nje u svojoj ruki sve po dvije parovite skapča, onda da ji di ostavi, pa nikad više ne dira. (Ko što se dvije kopče sastaje, tako da se i on skopča s njom i da se nigda ne rastanu.) — 5. Kad se vinča, nek stane momku na gaće, da bude uvijek starija od nje u kući. — 6. Lupi desnom nogom u crkvena vrata i kaže: „Ova vrata čamova, ja seka jalova“. To veli, da ne bi rodila. — 7. Nek trgne momka za rukav, pa kad se okrene, neka rekne: „Uvijek se okreto za mnom.“ Onda će je muž uvijek voliti. — 8. Momak uzme kremen, masat i devet lišćaka, pa zamokri kumov točak u glavinu, da mu taj dan divojka ništa učiniti ne može. Na vinčanje nosi u džepu neprimljenoga kalima, da ga se ne prime divojkine vračke.

*Posli vinčanja*: 1. Ako ne želi dice, neka mlada kupi čilit, ali da se ne cinka, i čim se vinča, neka ga odmah zaključa, a kad prvi put dojde na momkov bunar, neka ga baci u vodu i rekne: „Kad se ovaj čilit otvori, onda je rodila.“ — 2. Neka uzme maka u krpu, pa kad ko nova mlada dojde na bunar, neka baci i kaže: „Kad ovaj mak

poniko, onda ja rodila“.<sup>1</sup> — 3. Neka šuvom rukom naprede žicu pređe i na toj žici naveže guka, koliko oće, pa koliko guka naveže, toliko godina ne će roditi. — 4. Ako želi dice, neka metne jabuku i komadić šećera u nidra, pa u večer ona i mladoženja rukom raskinu jabuku i prigrizu šećer, pa će jim dica biti bila ko šećer, a rumena ko jabuka.

Ako žena želi, da više ne rodi: 1. Rasiće svoj poslidak po poli na svińskom valovu, pa zakopa u dvi neznane jedinice i kaže: „Kad se ove dvi jedinice sastale, onda je rodila“. — 2. U kojoj košuli rodi, onu košulu umoči u vodu i nom mane po plotu. Koliko tačaka polije, onoliko godina ne će rađati. — 3. Kad rađa, metne poda se brdo iz stativa, pa rodi na brdu. Brdo prikinе po poli posli poroda i rekne: „Koliko u ovom brdu zubaca, toliko ja godina ne rodila“. — 4. Kad prvi put bude s mužem, zavezuje negov svitnak, da toliko godina ne rodi, koliko je gučica zavezala. — 5. Kad prvi put dobije cvit, zakaļa četverocipnu krpu i zakopa u neznanu jedinicu na nivi, da ne rodi četiri godine. — 6. Kad prvi put bude s mužem, pomokri živ ugljen i zakopa ga u ledinu, da ne rodi, dok ugljen ne oživi. — 7. Kad prvi put izajde iz sobe, zakaļa svojom krvlju tačke na tarabi, da ne rodi onoliko godina, koliko je tačaka zakaļaļa. — 8. Uzme se poslidak od porodile i povuče kroz razrišanu vreću. Onda se vreća zaveže, da se zaveže i porod, dok se vreća ne odveže. — 9. Poslidak se razriže na četiri dila, zakopa se na četiri mista, da porodila četiri godine ne rodi. — 10. Rodila odrize komadić prļave košule na pridnoj poli i spremi, da ne rodi, dok ga opet u košulu ne ušije. — 11. Kad se rodila prvi put počęšla iza poroda, skine kosu, koja se je svukla na češalj, metne je u trsku, trsku zapane sa obadva kraja voskom od sviće, pri kojoj je kogod umiro, a govori: „Kad se ova civ otvorila, onda je rodila“. — 12. Ako ženi umre dite, a ne želi da više rodi, okrene mrtvo ditešće na postelj, da budu noge, di je uzglavlje, i govori:

„Umro mi je plod i rod,  
A više mi ne do Bog,  
Ni da nosim, ni da rodim,  
Bog do, da pogodim“.

<sup>1</sup> Ľudi šalivgije posiju maka u proliće kraj zdenca, pa se rugaju mladi, da je ona rasula, pa da ne će vračke asniti, jer je mak poniko.

Koju ženu muž ne voli, ta uzme voska, što kapa s jedinstva (uskrсне sviće) na zemlju. Taj vosak razdili na dvoje i metne na dovratka vrata, kuda će muž proći. Kada prođe muž, žena slipi vosak i metne u krevet, da i ni dvoje budu svoji i jedini.

Ako je muž trkalica: 1. Žena u mladi utorak osnuje pređu, do mladog petka otka tkaće, a do mlade nedilje svrši košulu. U mladu nedilju do sunca is'oda nosi je u suvaru i tri put okrene na vretenki uokolo govoreći: „Ne okrećem suvaru, već negovu pamet“. Tu košulu daje mužu, da se taj dan ponovi. — 2. Uzme par golubića, otkine jim glave, metne ji tako, da muž mora proći izmed glava, a onda sastavi glave, da se klun s klunom lubi, i metne u postelj, da se lube ko golubovi. — 3. U mladi petak peče kolače, okreće ji na žrvnu i daje mužu da jide.

Ako je muž pijanac: 1. Uzme žena mlika od crne krmače, koja se je prvi put oprasila, i daje mužu da pije u onom piću, koje mu je najmilije, da mu se to piće omrazi. — 2. Metne živu žabu u rakiju, da crkne, pa opet izvadi žabu, a onu rakiju daje mužu da pije. — 3. Nabere gljiva, koje rastu na bujištu, nakiseli ji u rakiji priko noći, a onda rakiju ocidi i daje mužu da pije — 4. Metne srebrn novac (sekser) u usta crknuću psu, da prinoći. U jutro ga nosi u crkvu i posli mise metne u vodu, u kojoj je svećenik ruke opro. Tu opere sekser, a vodu salije u stakalce. Vodu nosi kući i daje pijancu u piće da pije, da mu se piće ogadi. — 5. Najde do Đurđeva krticu, zakole je, a njene krvi daje čoviku u vinu, da mu omrzne piće.

Ako ko oće da se kome osveti, da bude lud u piću, uzme kala ispod nokta i daje mu piti, da bude lud, da ga moraju vezati, dok se ne rastrizni.

Ako se čovik kuda daleko vozi, prije već što pojde iz kuće, prikriži rukom prid košma, da ne bude nesreće.

Ako je ko opazio, da mu je što ukradeno, mora štit, nikome ne kazivat, nego šuteć otići u crkvu, za zvono uzeti i malo pozvoniti.

Sedmak trava ima sedam stabalaca i sedam vršika. Te se vršike uberu i vršike od sedam raznih voćaka, koje su kalamite, ali se nisu primile. Ovi četrnaest vršićica ušije se u krpicu i obisi na vrat, kad se ide sudu. Kod suda se šapće:

„Moja trava, moja su i prava,  
 Neprimetak i vrške  
 Odbile mi protivnike,  
 Sto su došli sa mnom tud.  
 Moj mora biti sud!“

Ako će ko krivo svidočiti, nosi sa sobom na sud novu maramu u desnom rukavu. Kada dignu ruku, da se zakliće, misli na maramu, a ne na zakletvu. Kad izađe iz sudnice, uzme maramu, razdre je na četvero i govori: „Ja dilim svoje grije na maramu, nek ji nose psi u slamu i miši u jamu“.

Ako se ko kod suda krivo zakune, mora ga ma kakva kazna stići. Zato je dobro kod krive zakletve ma na kog zlotvora misliti, a ne na zakletvu, pa će kaštiga prići na dušmanina.

### Sveć. Crkvene stvari.

*Divica Marija.* Narod idući na sveta mista i oprošteništa pripovida, da je blažena divica Marija bižala s Isusom ditetom od Židova i da je došla pod topolu, da se sakrije, a topola nije tila da je primi. Marija ju je proklela. Došla je pod vrbu, pa nu molila, a vrba je svoje grane spustila, jer joj se sažalilo. Zato se ta vrba od to doba zove *žalosna*. Zato pivaju idući na sveta mista ovu pismu :

Šetala se Marija  
 Pokraj tija Dunava.  
 Skobili je Židovi,  
 Krive majke sinovi.  
 Govore joj Židovi,  
 Krive majke sinovi:  
 „Oj Marijo, Marijo,  
 Što ti miri u nidri?  
 Il je sunce il misec,  
 Il je oto pravi Bog?“  
 Al govori Marija:  
 „Oj Židovi, Židovi,  
 Krive majke sinovi,  
 Nit je sunce, nit misec,  
 Već ja nosim sinka svog,  
 Koji vam je pravi Bog“.

Dojde diva k topoli  
 I topolu zamoli:  
 „Oj topolo, topolo,  
 Savi grane do zemlje,  
 Sakri sinka i mene,  
 Nek Židovi ne vidu,  
 Pa neka nas obidu,  
 Da mi sinka ne otmu,  
 Da ga na križ ne propnu.“  
 A topola ni tila,  
 Proklela je Marija:  
 „Oj topolo, topolo,  
 Lelala se, lelala  
 U pol lita bez vitra,  
 U pol zime bez sniga“.  
 Ona stane pod vrbu,  
 Pa govori Marija:  
 „Oj vrbice, vrbice,  
 Spusti grane do zemlje,  
 Pokri sina i mene“.  
 Vrbica se savila,  
 Isusa je sakrila.

Zato se u topole uvijek lišće lela, jer je proketo drvo, a žalosnoj vrbi su od ono doba uvijek spustite grane.

Na Gospojino ima najviše prošteća. U Ilači je draga Gospa u bunaru. Kažu, da svi momci, koji nisu grišili, vide mladi dana dragu Gospu u bunaru, kako drži malo dte na rukama, a više ne zvizda sjaji i trepti. U Almašu je prošteće drage Gospe. U Uko-varu je dobra vodica. U Bogdanovcima je dobra vodica protekla iz oraova paća.

Draga Gospa je, kažu, ispustila u Bosut zvonice u vodu, pa se mladi dana prid kapelicom svetog Luke čuje, di u Bosutu zvonice zvoni.

*Sveti Luka* je najstariji svetac na svitu. U Lipovcu pod Bosutom na bajeru je crkva svetog Luke. Pripovida se, da je sveti Luka bio ajduk sa dvanaest ljudi. Kuća mu je bila u šumi. Negovi su drugovi otišli krast i robiti, a on osto sam kod kuće. Dojdu k njemu dva čovika. To je bio Isus i sveti Petar. Zaškali su od njega jist. On jim je do, a nije zno, ko su oni. Pokazali oni svoje novce prid

ñime, a kad su jili, pojdu napođe iz Lukine kuće, a on ji sustavi i tio je otet novce. Isus reče svetom Petru: „Uzmi štraŃgu, pa mu nabi na rogove“. Sveti Petar zbiđa baci štraŃgu na svetoga Luku. On se stvori vol. Sveti ga Petar vodi za sobom, pa skobe čovika siromaka. Imo je ženu i četvero dice, a malo zemlje. Onda mu reče Isus: „Ajde, da ti prodamo ovoga vola“. Čovik odgovori: „A što će mi vol, kad nemam čime ni svoju dieu ranit, a di néga“. Isus reče siromaku: „Mi ćemo ti ga poklonit. Ne tribaš ga ranit nit napajat, nego ori na ñemu tri godine, dok mi opet ne dojdemo za ñim“. Čovik ga primi. Oro je na ñemu tri godine ne raneć ga ni ne napajuć ga i obogatio je. Onda dojde Isus sa svetim Petrom za volom. Petar ošine vola šibom. On se stvori čovik, pa se posveti i posli umre sveto.

U šumi, di mu je bila kuća, uzidali su crkvu. U toj crkvi je pokopan sveti Luka. Kažu, da je jedan put k ñemu došla draga Gospa u crkvu, pa ju jedan čovik posiko, a krv poletila iz ñe, bila ko mliko. To se misto na zidu i danas pozna, ne da se malterisat ni okrečit.

*Sveti Petar.* Žena, koja je dite saranila, ne smije do Petrova jabuke okusiti, jer na Petrovo sveti Petar dili pokojnoj dici jabuke. Onom ditetu, čija je mati već jila jabuke, ne da sveti Petar dila.

*Sveti Đurađ* je ubio aždaju, koja je imala poredovnicu, pa gutala i proždiralala divojke redom. — On je na svoj dan pustio sužñeve i robље iz tavnice i veriga. Zato se ñegovu danu svako veseli. — Ima trubļu, pa ñom zatrubi i skupi sve kurjake oko sebe. Rekne jim, koje životiñe smiju klati, a koje ne smiju. Kad jim to iskaže, mane svojim koplem oko sebe, a kurjaci se razbignu i posakrivaju u grmlje i trñe.

*Sveti Bono* u Ukovaru bio je vojnik koñanik. Ubijen je bio i plivo Dunavom. Kad su ga našli na vodi, u onom vojničkom odilu bilo je pismo u ġepu suvo, nije se pokvasilo. U pismu je pisano: „Sveti Bono“. Metnu ga u lađu. Kad su putovali k Ukovaru, sama su zvona zvonila u ukovarskom namastiru.

U Sotinu je draga Gospa bila već u ono doba, pa su mislili i svetog Bonu privesti u Sotin (ili ko što Otočani kažu u Sotino). Narod je pivo:

Sveti Bono, sveto tilo,  
Oćeš ići u Sotino?

Lađa odma stane. Ne može dale. A kad narod zapiva:

Sveti Bono, vojni pastir,  
Oćeš ići u namastir?,

onda lađa odma sama krenu i dođu do Ukovara. Tu ga iznesu iz lađe i odnesu u namastir u crkvu. — Kad je već prošlo sto godina iza toga, tile su žene Posavke došav na oproštenje vidit, je l' to zbiļa pravo tilo, pa su ga bole bumbarima na tri mista i odma je potekla krv iz tila. Onda su ga metnili u staklo, da više niko ne može viditi, je li pravo tilo.

*Kako je posto običaj na dane sv. Barbare, Nikole, Lucije i Tome.* Bila baba u sela, zvala se Barbara. Kuća joj bila četvrta u selu od kraja. Spremila se Barbara, da ide jedne večeri na prelo divojkama. Da je ne poznadu, metnila je rešeto na glavu. Ipak se baba bojala, da ide sama, pa povede i komšiju Savu sa sobom. Komšija uze kangiju od jarečije kože, da obrani babu, ako psi navale. Dođu oni u sobu, di je prelo sedam divojaka. Sidnu u zapećak. Najedanput čuju žamor prid kućom. Tri se žene oko kuće vrzaju. Bile su to: smrt, kuga i kolera. Smrt i kolera pošaju kugu u sobu, da potamani divojke. Dojde kuga na prelo, pa stade uplašena na vratima. Vidila je u Save jarečiju kangijicu, a u ņe su kozje noge, pa ne smije krv na krv, niti ona smije divojke tamanit, di ima jarečije kože. Glede je divojke, čude se, što je u ņe po četiri prsta na ruki, a kozji papci na nogama i pitaju je: „Ko si, prijio?“ Veli jim ona: „Ja sam seka osmakiña“. Divojke gataju po graničarski: valda je iz osme kumpanije, ili ona to veli zato, što je nas sedam, a ona osma, ili možda s toga, što je u ņe na obadvi ruke samo osam prsta. Kuga malo postojala, pa ode iz sobe. Luta je bila na Barbaru, što je komšiju Savu dovela. Stade kuga prid Barbarinu kuću, da je čeka. Kad je Barbara pošla kući, isprati je Sava samo do svoje kuće, a ona ode dale sama. Na vratima je dočeka kuga i udavi je. Sutradan se raznese selom glas, da je Barbara od kuge poginila, a komšija Sava uplaši se i pobiže u Srbiju.

Do večer se ojunači Savin komšija Nikola, pa će on u selo. Naki si šešir zelenom *vučjom gorom* proti kugi i *češlugovinom* proti koleri. Da ni ņega ne poznadu, povezo je na lice dva raščeslana povisma kudile, ko da su mu bili brei i brada. Dojde Nikola u kuću, di je bilo puno dice, i počeo dicu pitati molitve. Kako je kućni gazda udaro masatom o kremen, da zapali trud, vrcne iskra upravo

na bradu Nikoli. Zapali mu bradu, a opuri mu sve lice. — Sad se nediju dana ne usudi s večera niko iz kuće, jer vele: začarano je selo, dok se posli ne ojunači žena Lucija, ali ta se pripremila, pa uzela punu tavu žari. Digod bi našla dice, pa čula, da dica ne predu dobru pređu, metala bi jim ruke u tavu, nek se sprže. Lucijin dan projde sretno. — Zato se spremio posli nediju dana i Toma, da vidi, jesu li se dica provridnila. Uzeo Toma rašak sa sobom, da namata pređu, što su dica od svete Lucije naprela. Da Toma ne mota dičju pređu, dale su mu žene u svakoj kući kobasicu na rašak, a kad je on ositio miris bila luka u kobasici, kazo je ženama, nek se uvik na dan svetog Tome namažu bilim lukom, pa ji ne će Mora sisati. Od to doba mažu žene na taj dan svoja prsa bilim lukom.

*KumovaŃe.* Kada ko umire, čelo glave stoji anđel čuvar, a čelo nogu vrag i zovu dušu kršćansku svako sebi. Zato je dobro, da svaki kršćanin ma kome kumuje na kršteŃu, jer takom čoviku prikrste ruke na prsima, kad umre. Ako nije nikom kumovo, pa umre, polože mu ruke ukraj Ńega uzduž. Kad duša iz čovika izide, ide po rukama k nogama. Vrag je dočeka i nosi sa sobom. U koga su ruke prikrstite, ide mu duša na ruke, a anđel je s ruku primi i nosi u nebo.

*Molitve.* Idnuć na oprošteŃe mole samouke molitve ovako: „Zvonce zveči, Gospa kleči i u ruki knigu drži. Kniga joj je govorila: ‚Ti ćeš, Gospo. sina rodit; ime će mu Isus biti‘. Al govori draga Gospa: ‚Kako bi ga ja rodila, kad se nisam udavala ni za grije poznavala. Ja sam božja službenica, Josipova zaručnica. Josip me je zaručio, prsten mi je naručio, ni od srebra ni od zlata, već od krvi Isusove‘.“

„Zdrava Marijo, Davidova roka, dobrovolna i pokorna. Otkud Gospa iz sela svoga sinka izvede u zlatnoj kapici. Agno gavijane. Kako te je Bog stvorio, tako će te i povisit“.

„Tri se zemlje provališe, čiste krvi napuniše. Kud je krvca padala, tud je cviće rodilo. Divice ga kupile, u kitice kitile, u vince uvi-jale, u kalež metale, u nebo nosile, sam Bog govoraše: Aleluja, Aleluja“.

„Ko bi ovu molitvicu tri put na dan izmolio, ne bi se bojao ja-dovne jame, teškog sna, bisnog psa, guje ujesne, vode potopne, britve ni sablje, ni ognja gorećeg“.



„Isus mini i primini kroz svu vojsku, kroz Židove. Nit ga čuše, nit vidiše. Opet sveti Isus biše. Na čelu mu sveti Petar, na ustima draga Gospa. Progovara draga Gospa: „Ko bi ovu molitvicu izmolio tri put u subotu, četir puta u nediju, tri bi duše iz pakla izbavio: prvu očevu, drugu materinu, treću onoga, ko govori. Amen.“

Kad po noći izlaze iz kuće, mole: „Križ za mnom, križ prida mnom, Isus sa mnom. Svi zli s puta, a dobri na put, svi su časi sretni, ovaj najsretniji“.

Kad u večer legnu: „Krstom se krstim, na krstu ležim, krst me čuva do po noći, a Marija od po noći, anđelak do svita, sam Bog do vika“. — I ovo se moli, kad se legne: „Sveti Vîde, vidi mene, draga Gospo, krili mene, svi anđeli čuvajte me, dok mi tilo poočine, da mi duša ne pogine“.

Kad idu spavat, govore: „Idem spati, Boga zvati i Mariju milovati. Marija je božja mati, Sina božjeg porodila i na krilo položila, svetim Duom nadanila. Amen“.

Kada se u crkvi svetotajstvo izvadi, govore: „O prisveti sakramente, da iz tebe iskra skoči, da na moje tilo pade, tilo bi se posvetilo, a duša bi u raj pošla. Oj Francisko, sveti oče, ne daj mi se s paklom speti. Tvoje rane već ne mogu, ti se moli Ocu Bogu i Mariji Mandalini i sestrici Katarini i Šimuu o večerni. Šimuu veli: Budi faĵen, po sve vike vikom. Amen“.

Kad god seĵak ide kuda, kaže: „Bože, pomози i draga Gospo, neka mi bude kod kuće sretan ostanak, i di dojdem, neka mi bude sretan sastanak“.

Ako žena putuje kud daleko, prikrsti se i rekne: „O Bože, budi mi u pomoći. Ukloni mi zle s puta, a dobre mi pošali na put.“

Velika molitva. Kad ne asne bajaña, a ne zna se, oće li bolesnik umriti, moli se ova molitva, da se ne zabuni. Ako se šapćuć ta molitva izmoli, ozdravit će bolesnik; ako se smete i zabuni, umrit će. To obično dojde koja žena iz sela i moli nad bolesnikom: „Pita kuso diteta, samouka đaćeta: Znaš li, đaće, što je jedno? — Sam Bog na nebu, koji stvori nebo i zemlju. — Znaš li, đaće, što je dvoje? — Dvi table kamenite, sam Bog na nebu, koji stvori nebo i zemlju. — Znaš itd. . . . Tri osobe u Bogu . . . . Četiri evanđeliste: Ivo, Luka, Marko, Mata . . . . Pet rana na Isusu . . . . Šest grija proti Duu svetomu . . . . Sedam glavni grija . . . . Osam

blaženi . . . . . Devet kora anđeoski . . . . . Deset zapovijedi božji . . . . .  
 Jedanaest divica kriposni . . . . . Dvanaest apostola, jedanaest divica  
 . . . . . dvi table kamenite, sam Bog na nebu, koji stvori nebo i  
 zemlju. — Trinaesto: Bog, koji na nebu sidi i na zemlji sva otajna  
 vidi, dvanaest apostola . . . . . dvi table kamenite, sam Bog na nebu,  
 koji stvori nebo i zemlju“.

### Poslovice i druge u običaj uzete riječi.

Kad ko obuče zimi alinu, a ne obuče kožu' pod nju, vele mu, da  
 će prozepsti, jer je: *Alinica — zavitrica; kabanica — drimovica;*  
*opaklija — spavagija i na ledu i na snigu i na dolu i na brigu.*

Ako divojku prosi momak iz drugoga sela, pa joj nije voľa za  
 njea, ona kaže pred svitom: *Take obuče imam i kod kuće.*

Kad ko kome proda debela koňa, pa koň omršavi, a ovaj se novi  
 gazda potuži, što mu je koň mršav, a da je prvašnji gazda reko, da  
 je koň dobre forme, onda mu ljudi odgovaraju: *On je tebi prodo*  
*koňa, a nije ambar, a ambar je forma koňa.*

Ako kola cvrće, što su nemasna, rugaju se selani kočijašu: *Prodo*  
*salo, pa kupio gajde.*

Kad divojku često momci prose, a opet joj zabave, tuži se ona  
 prid drugama: *Mile druge, nit sam nima, nit sam gluva, nit go-*  
*lava, nit čorava, nit sam uda, nit sam luda, već pametna a ne-*  
*sretna.*

Ako je ko udebljo, pa mu se začude, veli: *Nisu miši navukli, već*  
*moji zubi natukli.*

Udavači divojki govore u šali: *Oj divojko udavačo, kad se staneš*  
*udavati, zovi mene na rakiju, da ti vidim đuevgiju.*

Ako se koja kuća razamre, svit kaže, da je prokleta, da su ma  
 od kog što oteli. Onda vele: *Oteto, prokleta. Naglo tecivo, gotova*  
*sirotina.*

Ako se bogati momak naruga siroto divojki, ona kaže: *Metni*  
*glavu na kolino, pa se s nom sprdači (rugaj). Ako mi je sreća uda,*  
*ni mi pamet luda.*

Psa viču fićukom. Kad čuju, da ko fićuka, vele: *Zove brata.*

Kažu, da divlji golub oće koću u livadi oči povaditi. Kad se ko umiljava komu, rugaju mu se: *Mili moj golube, što koñma oči vadiš.*

Kad ko bajе, da bude što, vele: *Vračala baba, da ne bude mruza, a u jutro snig do kolina.*

Ako se ko psuje i pravda, vele mu: *Ko traži pravicu, ne muze kravicu.*

Ako se ko fali, vele: *Ko se fali, sam se kviri.*

Ako je žena starija od čovika, pa ga što popsuje, veli ovaj: *Moja ženā Marija od mene je starija; moja žena kao kučka, pa mi ne da ručka.*

Kad je moba, pa ne dođu svi poznati na mobu, onda oni, koji su došli, kažu: *Mañe sviña, gušći napoj.*

Ako divojka ostavi momka, pa mu to spomenu, kaže on: *Nije mi stalo, imam ji na svaki prst po krst.* (Krst je 17 snopova.)

Kad momci na večer idu na divan, u jutro bi dugo spavali. Stari ji bude i vele: *Sinoć si bio orožak, a sad si koka.*

Ako čovik i žena dobro žive, a žena je reduša, ona, kad isprazni kabo ili koto, samo zvekne erezom, a čovik šuteć ide i donese vode. Čovik, ako želi čistu košulu, samo rekne: „Ne znam, di sam tu košulu zakaļo.“ A žena odma donese čistu. Zato se kaže, da *žena nosi čovika na obrazu, a čovik ženu na košuli.*

Ako je ko od koga što dobio, pa se zabogatio, kažu mu: *Kom se ne privali, taj se ne pofali.*

Ako ko boluje, pa se ne nadaju, da će ozdravit, kažu: *Teško će svetog Đurđa polubit u čelo.*

Kad se skose dva jednaka, koji bi tribali, da se pomažu. pa se tako odmognu, da obadva stradaju, kažu: *Udarila kosa na brus, pa nit će brus brusit, niti kosa kosit.*

Ako je ko neuputan, kažu, *da nije otpo od čovika, nego od ovčeg repa.*

Kažu, *da se samo mrav raduje starosti, jer onda dobije krila.*

Kad se momak ženi, govore mu: *Gledaj divojku iz kuće, ma ispod kućke. Nemoj sirotu uzeti, jer se sirota sabogati, pa se po- ba'ati (uzoholi). Najide se buva kruva, pa se ponevidi.*

Ako je ko od koga dobio što imetka, pa mu propalo, vele mu: *Tuđa muka tel' nauka. S vragom došlo, k vragu ošlo. Brso ste- čeno, brže rastepeno.*

Ako ko od koga što zaišće i dobije, pa se pofali, vele mu: *U ci- ganke crn obraz, a puna torba.*

Ako se ko za što mlogo muči, a malo je asne, kažu: *Velika muka, mala guka.* (Guka je zavežan konca.)

Kod seljaka nova mlada sobu mete. Jednoj dosadilo da mete, pa kako je u sobi bilo crtalo od pluga, ona mela, pa izmela crtalo i bacila sa smetom na huništje. Kad je svekar tio na orašje, a nema crtala. Od onda kažu, kad se što u kući zametne: *Valda je reduša izmela, ko nova mlada crtalo.*

Svako želi svoga sina za rana oženit, da ima rano unučadi, i svako voli mušku djeću već žensku, da ji muški pod starost rane. Kad se otac i sin pririče, veli mu otac: *Moraš me ranit. Ja sam sebi skovo vatraš, da mi ruke ne gore.*

Prvoj dci vele: *To su dica za pomoć, a posljedna su pužnaci.*

Ako su se druge razudale, pa jedna otišla u svoje selo, a druga u tuđe, kad se one posli sastanu, pa pitaju, kako je kojoj, onda, ako je ovoj, što je ostala u selu, bole već onoj, veli joj ona iz tuđa sela: *Blago tebi drugo, i blago onom, ko se pod sretnom zvizdom rodio. Budi u sreći, ma bila u vreći.* (Nek si zadovoljna, pa ma ne bila ruom bogata.) Ako je onoj u tuđu selu bole, veli joj ova, što je ostala u selu: *Blago tebi, drugo, kad si sretna. To je ono, što kažu: Priđi poše, naći ćeš bole. A mene moj oče da zakoše.*

Ako momak divani s divojkom, pa je ostavi, svit joj kaže: *Ostavi te momak. A ona odgovori: Fala Bogu, niti sam prva počela, nit ću posljedna svršit. Nit u koga niva neorana, nit divojka koja neudana.*

Kad grmi, nije dobro stajat u zaklonu, već na čistu, jer govore: *S visokog se na visoko ciša, na čistine ne udara striša.*

Ako koga žale, veli onaj: *Teško onom, kog žale; blago onom, na koga viču.*

Ako je ko do sebe, da sve sebi grabi, a drugi mu govore za to, onda on veli: *Samo ljudi nije do sebe. I sveci su sebi prigrčili ruke; i sveci drže grablje, a ne drže vile.*

Kad udovac u godinama zaprosi divojku, pa bi ona pošla za nje, a rodbina joj brani i prigovara, što je star, onda cura veli: *Pojd' za stara ko za cura, a za mlada ko za vraga.*

Kad ko koga za što kune, onaj odgovara: *Tvoje kletre za pete, iz usta za nidra, meni ji ne triba. Ta se tvoja kletva sa mnom ne štima; ko me kune, nek ga se i prima.*

Ko pojde ma kud na put i u goste, triba da ponese u torbi što za jilo, jer ko zna, kako će biti dočekan. Zato kažu: *Ko nosi, ne prosi. Pitan s puta ne zalazi. Bez leba ni u crkvu ne treba.*

*Nek je misec i sunce zajedno, a zvizde nek idu širom.* To kaže snaja, ako dobro živi s mužem, a ukućani, zaove i jetrve je ne vole.

*Sa nevišta gora plače.* To kažu onome, ko se lati kaka posla, a ne razumi, pa šepRTLj.

Kad se koji momak fali da može dobit, koju oće divojku, drugi mu kažu: *Otimlju se za tebe, sve govore: uzmi ga, drugo, ja ga ne ću.*

Ženi, koja sporo prede, kažu druge: *Griska, griska, u sanduku ništa.*

Ako koja žena dugo pravi košulu, govore joj: *Jedna repa cila leta i ta protrula.*

Ako žena ide kamo, a s nom puno nezine dice, rugaju joj se: *Ide Orka i za nom povorka.*

Ljudi se rugaju ženama, što na prisvećaje ne predu. Vele, da se je žena sva poderana falila prid misnikom na ispovidi, da nije nikada prigrišila sveca, a on joj pogledo tračavu košulu i veli: *Vidi se, bako, i na tebi.*

Pripovidaju o prisvećajima i ovo: Udala se baba iz Pemske za Srimca, a nije nigda u životu prigrišila sveca. Došla popu, da se ispovida, pa se prid nim fali i kaziva: „Nisam nigda prigrišila sveca.“ — „Zašto?“ — „Na svetac sam šila, tri igle pribila. Na svetac sam tkala i u zlo dopala.“ — „U koje zlo?“ — „Ošo didak

*na čast, spopala ga napast. Došo kući, pijan bio, mal me nije ubio. Od stativa sam utekla i onda zavit izrekla“.*

Kažu, da su jedared jako skakali skakavci, a žeteoci se brane i izbiraju jilo, da jim se ne gadi. Jednom čoviku skoči skakavac u kašiku, baš kad ju je primaknio ustima. On se razluti i reče: „Grči noge, pa putuj“. I pojide skakavca. Zato sad, ko nije gadljiv na loše jilo, rekne: *Grči noge, pa putuj ko skakavac o žetvi*.

Imela raste na rašću. Ima šeširnasto građe, zelene grančice i žute bobice. Ljudi, koji se smiju peñat, idu na rastove i ruše imelu sviñama, a sviñe, koje se imelom rane, čim vide, da se ko na rast peñe, već se kupe pod drvo. Pripovidaju, da se je niki peñać srušio s rasta na svog nerasta, pa nerast osto mrtav na mistu. Čovik žali za nerastom i nije više išo na rast, da ruši imelu. Zato danas ljudi, kad što rade, reknu: *Dete se, braćo, odmvrte. Čovik pade s rasta na nerasta, pa opočine, a ne bi mi u ovom teškom poslu*. (Nikoji vele, da se to zato govori, što čovik u mladosti raste, a kad pristane rasti, opočiva neko vrime, dok se posli ne pojde guriti).

Bio čovik i žena; imali jedno muško dite. Kad je dite do ženidbe doraslo, reče ocu i materi, da ga žene, jer je siromak, pa ako se ne oženi za rana, ne će posli niko za ņega. Otac veli sinu: „Ako se misliš ženit, tiraj na vašar ovce. Prodaj ovce, primi novce i dotiraj kući ovce. Divojku si sam najdi“. — Momak ode na vašar, a sve misli, kako li će moći i prodat ovce i primiti novce, pa opet dotirati kući ovce. Na vašaru opazi on tri divojke: jedna je bila roma, druga kriva, a treća ćorava. Bile su s jabanе (iz drugoga sela). Momak stade, da s divojkama govori i reče jim, zašto ga je otac poslo na vašar. Ćorava divojka reče momku: „Lako je to. Prodaj ti ovnove, primi novce, nosi kući novce i tiraj ovce“. Momak je poslušao i učini tako. Dojde kući; otac se obradova, što ga je sin razumio, i reče mu, nek traži divojku. Sin veli ocu, da je već našo, samo nek oni idu i isprose je. Odoše stari, kud ji je sin uputio. Dojdoše natrag. Materi bila divojka po volji, jer su joj puni sanduci i truba i guba, a ocu je nepoćudno, što je divojka bez oka. Sin mirio oca; veli: „Pametna je to divojka. Ona me je uputila, da prodam ovce, primim novce i opet dotiram kući ovce“. Otac prigovara: „Sinko, ćorava divojka jest grbav oćak na kući“. Sin kaže: „Ako je i grbav oćak, ipak kroz ņega dim upravno ide“. Mati je govorila: „Ma da i nije lipa, bogata je, a i od roda je, a nama

triba cura iz kuće, ma bila ispod kučke“. — Tako su oca sklonili, da je pristo da uzmu divojku. — To se zato pripovida, da se vidi, kako momci biraju samo što jim je milo, ma i nakazno bilo; oci traže, što je lipo, stasito, glavito; a matere paze, kojega je roda i iz koje zadruge, pa zato i vele: *Nek je cura iz kuće* (velike i bogate), *ma bila ispod kučke*.

Kazuju, kad su Turci u ratu prolazili kroz naša sela, sakrila se baba Dora pod ćupriju od turskog zuluma. Projašio selom Turčin na doratu konju, pa kad došao na tu ćupriju, podbode konja, da brže leti, i povikne: „Dora!“ Kad on ode, izvuče se i baba Dora, pa rekne: „Što je on moje ime viknio, samo kad me nije ubio. I za to mu fala“. — Od onda vele: *Pripo se ko Dora od turskog konja*. To vele najviše onda, kad ko šta skrivi, pa se boji, da se ne sazna, a dođu iz sela ljudi, pa ni ne znajući pripovijaju štogod, što je nalik onome, što je on skrivio.

Kažu, da su za mađarske bune udarali onim daščicama, što su bile do mali vrata na tarabi, radi znaka u nuždi, a kad se je svit skupio, vikali su poplašeni starišine: *Kru na noge, opanke u torbu! Puške laju, psi pucaju, ajte, da bižimo!* — To reknu i sad češće, kad ko naglo govori, pa se zabuni.

Bila velika zadruga, pa kad su na guvnu žito vršili i zagrtali na stupac, tio jedan da pokaže, što u njivoj kući ne vala. Ni desetero zgrću žito, a on sam lopatom od stupa rasipa. Ni desetero ne mogu nazgrtati, što on jedan raspe. Onda jim on reče: „*Sad vi vidite, zašto smo mi sirotinja. Vi svi kupite na rpu, a ja sam razbacivam, pa ne možete nikako zgrnit; a šta mislite, kad nas toliko niko ništa odnese iz kuće, onda ne možemo da staro s novim sastavimo*“.







# PRVI DIO.

## Slovenska „Hagada“.

NAPISAO DR. FR. ILEŠIČ.

„Hagada“ (= povijest, priča) zove se židovska kniga, koja određuje obrede židovskoga vazmenog „jagnjeta“, t. j. obrede o vjerozakonskim gozbama, što ih spremaju Židovi za spomen o prijelazu preko Crvenoga mora. Osim toga nalaze se u toj knizi i učena objašnjenja dotičnih glava staroga zavjeta. Pod kraj ove knjige nalazi se pjesma, koja ne stoji ni u kakvu savezu s prijelazom preko Crvenoga mora, a natpis joj je „Echod mi jaudea?“ Pjesma se počinje ovako:

Jedan, tko zna to?

Jedan, ja znam to:

Jedan je naš Bog  
na nebu i na zemlji.

Dva, tko zna to?

Dva, ja znam to:

Dvije su table zavjeta,  
jedan je naš Bog  
na nebu i na zemlji.

Iza svakoga se broja navede po koja nova stvar iz sv. pisma, a sve se pređašnje strofe ponavljaju u obliku stalnoga refrena. Tako dolazi: tri su praoca, četiri matere, pet je kniga Thora, šest je rodova Mišne, sedam je dana u nedjelji, osam dana obrezivanja, devet mjeseci trudnoće, deset zapovijedi božjih, jedanaest zvijezda, što ih je vidio Josif u snu, dvanaest je rodova izrajskih, trinaest je svojstava božjih.

Iza ove pjesme u židovskoj Hagadi stoji još jedna: „o jagñetu“. Sadržaj joj je ovaki: Moj otac je kupio jagñe, vuk ga je izio; pas je rastrgao vuka; palica je ubila psa; palicu je uništila vatra; vatru je ugasila voda; vodu je popio junac; junca je zaklao mesar; mesaru je prekinuo nit života anđeo; anđela je kaznio Bog, jer je usmrtio mesara, koji je ubio junca, koji je popio vodu, koja je ugasila vatru, koja je uništila palicu, koja je izjela vuka, koji je rastrgao jagñe, koje je kupio moj otac.

I prema prvoj i prema drugoj pjesmi ima sličnih u slovenskoj narodnoj poeziji.

## I.

U momem zavičaju (Sv. Juri ob Ščavnici, kotar lutomerski u Štajerskoj) pjeva se u prostim družbama uz vino, osobito po sećaćkim svadbama ova pjesma:

„Bratec od Ljublane,  
povej da nam to prvo!“

„Prva je edini Bog,  
med nami on kraljuje“.

Zbor: Pinka, pinka, pinka pe,  
med nami on kraljuje. —

„Bratec od Ljublane,  
povej da nam to drugo!“

„Dve sta tabli Mojzesa,  
ta prvi je edini Bog,  
med nami on kraljuje“.

Zbor: Pinka, pinka, pinka pe,  
med nami on kraljuje. —

„Bratec od Ljublane,  
povej da nam to tretjo!“

„Tri osebe božje so,  
dve sta tabli Mojzesa,  
ta prvi je edini Bog,  
med nami on kraljuje“.

Zbor: Pinka, pinka, pinka pe,  
med nami on kraljuje. —

Ovako se pita dale do dvanaest. Uvod je svagda isti: „Bratec od Ljublane . . . .“. U odgovoru se svakome novomu broju do šest daje značenje iz svetoga pisma (tako: „Štirje evangelisti so“, „pet je Jezusovih ran“), za tim se značenje predašnjih brojeva u dugome refrenu ponavlja do broja prvoga. Zbor svagda jednako otpijeva.

Od šest do dvanaest uvod je isti kao do šest, a u odgovoru se nešto promijeni. Broj šest se opširnije tumači nego svi drugi brojevi:

Šest vrčóv friške vodé,  
ka j' Jezus stora vino ž né  
vu Kani Galileji.

Daji brojevi znače: „sedem svetih zakramentov, — osam zveličańskih, — devet je korov ańgelov, — deset zapovedi bońjih je, — ednajst taużent svetih devic“.

Završetak pjesme glasi:

„Dvanajst lastnosti bońjih je,  
ednajst taużent svetih devic,  
deset zapovedi bońjih je,  
devet je korov ańgelov,  
osam zveličańskih,  
sedem svetih zakramentov,  
šest vrčóv friške vodé,  
ka j' Jezus stora vino ž né  
vu Kani Galileji.

S brojem šest završuje se, kako se vidi, nabrajanje. U opće kod svih brojeva, od šest počevši do dvanaest, ide se u nabrajanu samo do šest natrag. Šest je dakle međa i novo ishodište.

Još po nečemu drugom prikazuje se pjesma od šest do dvanaest kao samostalna cjelina. Do šeste na ime strofe za pjesmom pristaje zbor:

(ta prvi je edini Bog)  
Pinka, pinka, pinka pe,  
međ nami on kraljuje.

*Bog* je tu, da govorimo s Prešernom,

„petja našga magistrale,  
iz nega zvira, vań se zopet zlije  
po vrsti pesem vsacega“;

od šeste pak do dvanaeste strofe javla se sasvim drugi duh, *duh vina*:

Pinka, pinka, pinka pe,  
*pijmo, bratci, vino.*

Zanimljiv je taj „bratec od Ljublane“ u veseloj družini istočno-(panonsko-) slovenskoj, gdje joj tumači zagonetke brojeva, kao da

se i priprosti istočno-štajerski Slovenac nada rješenju svojih pitanja iz — Ljublane. Trebalo bi dakako istraživati, nije li upravo u tome uvodu vidjeti trag kraškoga utjecaja na pjesmu.<sup>1</sup>

U Štrekeljevu zborniku „Narodne pesmi slovenske“ pjesma još nije priopćena; za to i nije poznato, kako je ona raširena po zemlji slovenskoj.

U Korytkovu izdanju „Slovenskih pesmi krajnskiga naroda“ (1839. do 1844., V., str. 14) priopćena je evo ova varijanta:

Bratec iz Ljublane,  
kaj novga mi povej,  
kaj zlasti tebi znano,  
razloži meni zdaj.

Prvo je edini Bog,  
kater nad nam kraluje, kraluje.

Bratec iz Ljublane,  
še drugo mi povej,  
kaj zlasti itd.

Dve ste table Mozesa,  
eno je edini Bog... itd.

Pitanje je uvijek isto te ide do četrnaest. Odgovor: tri patrijarha: četiri evangelista; pet Hristovih rana: — broj šest tumači se:

Šest je vrčov blo vode,  
k' je storil Jezus vino ž ne  
v Kani Galileje,  
na Mozesa ženitnini,  
*tam so pumpo pumpali*  
*tam so pumpo pili.*

Sedam je Marijinih žalosti, osmo je Marijino vesele, devet zborova anđeoskih, deset božjih zapovijedi, jedanaest tisuća čistih djevojaka, dvanaest apostola, trinaest je Isus Hrist sam, četrnaest je postaja Hristova stradanja. Refren se od sedam dalje završuje odgovorom broja šest, dakle riječima:

<sup>1</sup> U Bleiweisovim „Novicama“ (1848, str. 67) navodi rođak moj, blagopokojni Davorin Trstenjak stihove, koje pjeva štajerski Slovenac „okoli žarečega vinca“:

Ta vesela bratrnija ne bo nikdar doli,  
kraško-štajerska dežela tega ne privoli,  
lepo ime — bratec! zdaj se ga napij!

*tam so pumpo pumpali,  
tam so pumpo pili.<sup>1</sup>*

Osim toga znam, da se pjeva pjesma u Karalu, varoši goričkoga dijela austrijskoga Primorja, ali bez uvoda „Bratec od Ljubljane“.

Ovu je narodnu pjesmu našledovao Jožef *Virk*, inače neznatan pjesnik Slomšekova doba (r. 1810., † 1880). U Slomšekovoj knizi „Šola vesela lepega petja za pridno šolsko mladino“ (Celovec, 1853.) ima i Virkova pjesma „*Ure Glas*“:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Prve ure glas<br/>opomiňa nas:<br/>zdaj je zveličaňski čas.<sup>2</sup><br/>En Gospod je, ena vera,<br/>ktera nam nebo odpera;<br/>ona nas uči,<br/>kako se časti<br/>en Bog, stvarnik vseh reči.</p> | <p>4. Četrte ure glas . . .<br/>Štiri evangeļe imamo,<br/>štiri reči posledňe znamo;<br/>kdor se njih boji,<br/>sveti Duh govori,<br/>nikdar greha ne stori.</p>            |
| <p>2. Druge ure glas . . .<br/>Dve ste zapovedi ľubezni,<br/>da odideš večnemu brezni:<br/>ľubi prav Boga<br/>ino bližňega,<br/>ľubi tudi sovražnika!</p>   | <p>5. Pete ure glas . . .<br/>Pet zapovedi cerkev dala,<br/>da bi v nebesa nas peļala;<br/>pet je svetih ran,<br/>v kterih si, kristjan,<br/>z rešňoj krvjój bil opran.</p> |
| <p>3. Tretje ure glas . . .<br/>Tri osebe so v Trojici,<br/>en sam Bog pa le v resnici.<br/>Se nikar ne boji,<br/>oj sirotej moj,<br/>ker je Bog prijatelj tvoj.</p>  | <p>6. Šeste ure glas . . .<br/>Šestkrat Jezus krv preļiva<br/>itd. u pobožnome duhu.</p>  |
|   | <p>7. Sedme ure glas . . .<br/>Sedem žalosti Marije itd.</p>  |
|   | <p>8. Osme ure glas . . .<br/>Osem zveličaňskih čednosti<br/>itd.</p>   |

<sup>1</sup> Što znači „pumpo pumpati“? Vaļa da imamo tu posla s narodnom etimologijom po svoj prilici tuđe riječi, koja znači „časa“, a po glasovima je nalik običnoj „pumpi“ (sisalķa). Isp. Grimma, Deutsches Wörterbuch: „Bumper, m.: poculum capacious, nach dem Englischen bumper, ein volles Glas, das man anstosst: nachdem die Mahlzeit vorüber war, liess sich jeder nach Gewohnheit einen Bumper mit starkem Porterbier geben; cfr. bomber, Stoss, Schall und Bompernickel“. Pomperdon = bas u gusala.

<sup>2</sup> Uza svaku se uru ponavlķa.

- |   |   |
|---|---|
| <p>9. Devete ure glas . . .<br/>         Devet korov tam bo pelo,<br/>         angelcev Bogu veselo itd.</p> <p>10. Desete ure glas . . .<br/>         Deset je zapovedi Očeta itd.</p> <p>11. Enajste ure glas . . .<br/>         Enajst taužent devic je bilo<br/>         krv za Jezusa prelilo itd.</p> | <p>12. Dvanaiste ure glas . . .<br/>         Ur dvanajst je le za šteti,<br/>         se za večnost oskrbeti:<br/>         ko bo umreti nam,<br/>         pridi, o Jezus, k nam<br/>         in Marija z Jožefam.</p> |
|---|---|

\* \* \*

Očividno je slovenska narodna pjesma — Hagada. Od židovske se Hagade razlikuje tek u dvije točke, u kojima se izraillska vjera razlikuje od kršćanske.

Ovakva je pjesma o brojevima poznata i u polskom narodu. U mogilanskom okružju kod Krakova glasi joj početak:

A ty zaczął ucony,  
 coś był w szkole ćwicony,  
 powiedz, co jest jeden?  
 Jeden Syn Maryi,  
 co w niebie króluje,  
 a na ziemi panuje.

Dvije su „tablice Mojżesowe“, tri su patrijarha, pet rana je trpio Gospod, šest „graja w lelija przed Najświętszą Maryją“, sedam svetih svetotajstava, osam svetih milosti, devet zborova anđeoskih, deset božjih zapovijedi, jedanaest proroka, dvanaest apostola, — trinaest: pijetao je zapjevao: „Djobuł się w smołe uozłoł“.

Ondje recitiraju ovu pjesmu svaku večer. Poslije molitve treba da je djeca govore na izust i to poradi toga, što prije ponoći dođe đavo ili „strzygon“ te ukine glavu onome, koji ne umije odgovoriti na koje između pomenutih pitaña. (Lud, IV. 297).

Iste zagonetke đavo daje đaku u Targowisku (Trgovištu) nad Rahom, samo da se za broj jedanaest navodi ovdje jedanaest apostola; baš kad je đavo zapitao za dvanaest, pijetao je zapjevao, a đavo se u smoli „ozlał“ (Lud, V. 367—369).

No pjesma nije ograničena na slovenske i polske krajeve; i u Rusiji je pjevaju u Podoliji (Dragomanov, Malorusskija narodnja predanija i razskazy, Kiev, 1876), a poznata je i na Kavkazu.

Slična se pjesma nahodi u romanskih naroda. Italijanske „Le dodici parole della verità“ imaju kao i slovenske „le undici mila vergini“ (Archivio per lo studio delle tradizioni popolari, Palermo 1891, 500). Francuzi pače takvih istina broje dvadeset; poslije dvanaest apostola dolazi: „treize Judas, quatorze allégresses, quinze mystère du rosaire, seize Jesus est dans la crèche, dix sept Jesus reçoit un soufflet, dise huit Jesus est dans un tombeau, dix neuf, vingt Jesus est parmi les saints“. Pobožnim učiteljicama pjevaju ovako djevojčice učeći se plesti. (Zeitschr. des Vereines für Volksk. IV. 250). Spomenuti treba još francusku varijantu u Kanadi pod imenom „ronde religieuse“, religiozan ples. Plesači dobiju svaki svoj broj; po tom se plešući i pjevajući pitaju: „Dis-moi, pourquoi un?“; tako do šest, gdje se odgovori: „Six urns de vin, remplis à Canna en Galilée“. Kad se tako došlo do ove šeste strofe, upravo do riječi „six urns de vin“, plesači se ustave, i koji imaju lihe brojeve, oni se klanaju, a uz riječi „remplis à Canna“ opet zaplešu. (Zeitschrift des Ver. f. Volksk. IV. 252).

Ova pjesma dakle nije samo dostojanje Jevreja, već i širokoga slavenskog svijeta, pa i u Romana se može naći.

Pita se sada, gdje je izvor ovoj Hagadi. Na prvi se pogled čini, da je židovska Hagada izvornik, prema kojemu je nastala kršćanska; no židovski naučnici tvrde, da je pjesma o brojevima u njihovoj vjerazakonskoj knjizi dodatak novijih vremena.

Italijanski naučnik Prato (Archivio per lo studio delle tradizioni popolari, XI. 265–267), i Rumun Hasdeu drže, da je taj običaj pjevanja o vjerskom značenju brojeva nastao u religiji Zoroastrovoj, a odavde se raširio među Žide i Muslimane. Varijante su kršćanske po mnijenju Hasdeuovu nastale pod utjecajem različitih sekata; iz Perzije, domovine Manihejaca i Pavličana, prenesli su ih Bogumili u srednjem vijeku u Rumunsku i Bugarsku, a odavde su s Albigenzima prešle u južnu Francusku.

Zadaća je nauke, da uđe u trag ovoj pjesmi na Balkanu; da istraži, nije li može biti tamo osobito raširena.<sup>1</sup>

Ako se i boje utvrdi misao o persijskome izvoru ove hagadske pjesme, opet je moguće, da su na pr. Poljaci svoju primili neposredno iz židovske Hagade.

<sup>1</sup> Kao „molitva“ nalazi se ona u Otoku (u Slavoniji); vidi prvi svezak VII. knige „Zbornika“, str. 200–201. T. M.



## II.

Kad sam prvi put čitao drugu naprijed po sadržaju navedenu pjesmu židovske Hagade, odmah sam se sjetio slovenske pjesme, koja se pjeva također u mom zavičaju i glasi:

Gospod je posla medveda ta vŭn,  
kaj bi moga te grŭške doj stepsti:  
Te medved je ne hta teh grŭšek doj stepsti,  
te grŭške so ne htle doj kapati.

Gospod je posla to palco ta vŭn,  
kaj bi mogla medveda pretepsti:  
Ta palca je ne htla medveda pretepsti,  
te medved je ne hta teh grŭšek doj stepsti,  
te grŭške so ne htle doj kapati.

Gospod je posla te ogeŭ ta vŭn,  
kaj bi moga to palco zeŭgati:  
Te ogeŭ je ne hta te palce zeŭgati,  
ta palca je ne htla medveda pretepsti (itd. u svakoj strofi  
do stiha: „te grŭške so ne htle doj kapati“.)

Gospod je posla to vodo ta vŭn,  
kaj bi mogla te ogeŭ gasiti:  
Ta voda je ne htla itd.

Gospod je posla te vole ta vŭn,  
kaj bi mogli to vodo popiti:  
Ti voli so ne htli itd

Gospod je posla mesara ta vŭn,  
kaj bi moga te vole zaklati:  
Mesar je ne hta teh volov zaklati,  
ti voli itd.

Gospod je posla űtendare ta vŭn,  
kaj bi mogli mesara odgnati:  
űtendari so ne htli mesara odgnati,  
mesar je ne hta teh volov zaklati,  
ti voli so ne htli te vode popiti,  
ta voda je ne htla tega ogŭa gasiti,

te ogeň je ne hta te palce zežgati,  
 ta palca je ne htla medveda pretepsti,  
 te medved je ne hta teh grúšek doj stepsti,  
 te grúške so ne htle doj kapati.

Sličnost među tom slovenskom pjesmom, koja je u ostalom jednako poznata u goričkome Kanalu, i židovskom je očita. Ipak se one u nekim točkama razlikuju; osobito početak je različan: slovenskoj kao da nedostaje pravoga i isprvičnoga uvoda; nema na ime u njoj ni jednoga pozitivnoga čina već je sve sam neposluh. Sav značaj slovenske pjesme je negativan: ništa se ne radi, jer nitko ne sluša; nasuprot se u židovskoj sve kazni radi svojih djela.

Sa židovskom se varijantom podudara jedna varijanta poljska. U Turzemu (kotar Staremiasto u Galiciji) pjeva se:

Poszedł tatko do miasteczka,  
 kupił nam baranka,  
 za dwia pieniążki, za dwia szelągki . . .

a vuk ga je pojeo, vuka je uništio pas, psa kijača, kijaču vatra, vatru voda, vodu bik, bika mesar, *mesara je uzeo sotona, a svećenik je pokropio sotonu.* (Lud. II. 22).

Toj poljskoj varijanti nalikuje ova slovenska:

*Prišla je miška . . .*

- |  |  |
|--|--|
| 1. Prišla je miška z mišnice,<br>vzela je pšenico s pšeničnice:<br>Miš pšenico,<br>pod goró, pod to goro zeleno.                         | 4. Prišla je lisica z lisičnice,<br>vzela je zajca z zajčnice:<br>lisica zajca, zajec mačko,<br>mačka miško, miš pšenico,<br>pod goró, pod to goro zeleno. |
| 2. Prišla je mačka z mačnice,<br>vzela je miško z mišnice:<br>Mačka miška, miš pšenico,<br>pod goró, pod to goro zeleno.                 | 5. Prišel je jelen z jelenčnice,<br>vzel je lisico z lisičnice:<br>jelen lisico, lisica zajca itd.   |
| 3. Prišel je zajc iz zajčnice,<br>vzel je mačko z mačnice:<br>zajec mačko, mačka miško,<br>miš pšenico,<br>pod goró, pod to goro zeleno. | 6. Prišel je volk iz volčnice,<br>vzel je jelena z jelenčnice:<br>volk jelena, jelen lisico itd.   |



U Ludu V. 4 imamo još jednu varijantu, koja je već mañe sliĉna gore navedenima; u ñoj se radi o „koziołku rozpustnym“.

Kao druge knige vjerskoga znaĉaja imaju Źidovi i Hagadu saĉuvanu u dvojakom tekstu, u jevrejskom na ime originalu i u ñemaĉkom prijevodu. Ima ipak i osobitā ñemaĉka varijanta (isp. Lud, IV. 292), koja sjeća druge naprijed navedene polske pjesme:

Ein Zickelein, ein Zickelein,  
das hat gekauft der Vater mein  
um zwei Pfennig.

Ein Zickelein, ein Zickelein,  
da kam die Katze und frass das Zickelein,  
das hatte gekauft der Vater . . .

za tim se pomiñu: Hund, Stock, Feuer, Wasser, Ochse, Schächter, Todesengel.

Da kam der Heilige, gelobt sei Er,  
und schlachtete den Todesengel . . . . .

U „Archivio per lo studio delle tradizioni popolari“ X. 1891. str. 495 govori se o dječjoj igri, koja se zove „Scale“ i poznata je u Sieni. Igrajući se djeca raspletu ovaj dialog:

„Questo bocconcin di pane e questo bocconcin di cacio chi l'ha mangiato?“

„Il topo“.

„Il topo dov' è ito?“

„Alla trappola“.

„La trappola chi l'ha bruciata?“

„Il fuoco“.

„Il fuoco chi l'ha spento?“

„L' acqua“.

„L' acqua chi l'ha bevuta?“

„Il bove“.

„Il bove dov' è ito?“

„A semina il panico“.

„Il panico chi l'ha beccato?“

„Gli uccelli“.

„Gli uccelli dove so' andati?“

„Alla macchia“.

Macchia, macchiella!

Do sada smo govorili o slovenskim, polskim, nemačkim i italijanskim varijantama, a motiv ove pjesme poznat je i u Persiji, Indiji i Africi.<sup>1</sup>

U tri vrste rasporedio bih sve nabrojene varijante: I. jedna prikazuje općeni neposluh prema božjoj volji; — II. druga općeni boj sviju sa svima; — III. treća prijeti neposluhu kaznom.

Općeno uništenje, koje bi imao izvesti anđeo smrti ili đavo, zaprečuje Bog i njegova crkva.

Kod takve veoma pesimističke (II.) ili upravo nihilističke (I.) filozofije mili nam se onaj radiša, koji je brojio godine do osam, a svake godine zabilježio prirast svoje imovine:

*Prisluženo plaćilo.*

Prvo leto, ko sem služil,  
eno koklo sem prislužil:  
Moja kokla špikla, špokla,  
pišence vali.

Drugo leto, ko sem služil,  
eno racko sem prislužil:  
Moja racka zmirom tacka,  
moja kokla špikla, špokla,  
pišence vali.

Tretje leto, ko sem služil,  
eno gosko sem prislužil:  
Moja goska krivonoska,  
moja racka itd.

<sup>1</sup> Ovdje treba navesti i pjesmu u Vuka I. br. 689. „Sve jedno drugo pojede“. Ta je pjesma od Dubrovnika, a svršuje se ovako:

Ja posijah bjelicu šenicu  
Dalek' sela, blizu puta,  
Kraj luga zelena,  
Kraj luga zelena;  
Navrani se lavo s lavićima  
Te pojede tigra s tigrićima,  
Tigro risa s risićima,  
Riso meda s medicima,  
Medo vuja s vučićima,  
Vujo liju s lisićim',  
Lija koku s pilićima,  
Koka pojede bjelicu šenicu  
Dalek' sela blizu puta,  
Kraj luga zelena,  
Kraj luga zelena.

Iz onoga, što piše E. Cosquin, Contes populaires de Lorraine, II. 37—38, razabira se, da je ta pjesma u Vuka vrlo nalik na osobite pjesme, što ih Jevreji o svojoj pashi pjevaju po Francuskoj i po Italiji.

Ovako se i u daljim strofama ponavlja sve natrag do „kokle“:

Četrto leto, ko sem služil,  
eno backo sem prislužil:  
Moja backa be, bebe,  
moja goska krivonoska, itd.

Šesto leto, ko sem služil,  
enga osla sem prislužil:  
Moj osliček nosi me,  
moja kozka . . . . .

Peto leto, ko sem služil,  
eno kozko sem prislužil:  
Moja kozka mekeke,  
moja backa . . . . .

Sedmo leto, ko sem služil,  
enga koña sem prislužil:  
Moj koñiček vozi me,  
moj osliček . . . . .

*Osmo leto, ko sem služil,  
majhen gruntič sem prislužil:  
O, moj gruntič živi me,  
moj koñiček vozi me,  
moj osliček nosi me,*

moja kozka . . . . . backa . . . . . goska . . . . . racka . . . . . *kokla*  
*piščeta vali.*

# O dječjim igrama.

NAPISAO DR. FR. ILEŠIČ.

## I.

### Brojeće.

Nekim filozofima činili su se brojevi jezgrom svega, što biva, pa i prosti narod sviju krajeva tražio je u brojevima sudbinu čovječju lučeći sretno brojeve od nesretnih, te im pripisivao osobitu tajnu snagu — samovoljno im davao smisao, koji oni sami sobom kao gole forme nemaju.

Vjerskom je sadržinom ispuštena jedna pjesma u „Hagadi“, koja se počinje riječima: „Jedan, tko zna to?“<sup>1</sup>

Brojevima se može označiti i ritam, kao što se na pr. drži ritam kretanja kod gimnastike ili kod vojnika brojeći „jedan, dva“. Dakako umjesto da se ponavljaju prva dva broja, može se i nastavljati u brojeve: tri, četiri, pet itd.

Upravo vojnike rado našleđuju djeca u svojim igrama. Nije dakle čudo, ako ota među riječi svojih igara upleće i „jedan, dva“.

U pronom štajerskom zavičaju (Sv. Juri ob Ščavnici) ovako govore djeca:

Eden, beden, dva roglá,  
v našoj mlaki ded bubla.

Tri, štiri,  
po sekiri.

Pet, šest,  
gor na peč.

Sedem, osem,  
tak te plosnem.

Devet, deset,  
črni pesek.

<sup>1</sup> Vidi predašni članak.

Brojeću se ovdje pridružio i srok. Već se djeci mili srok kao najznačajniji izraz ritmičkih muzičkih vrsta. Očevidno samo radi nega dodate su brojevima riječi kao „dva roglja“ itd., kojima nedostaje svaka unutrašnja sveza.

Vrlo slične su nemačke dječje igre u srednjoj Štajerskoj. Ondje glasi tekst:

Eins, zwei,	Neun, zehn,
Papagei.	Doppelbier.
Drei, vier,	Elf, zwölf,
Mückenbier.	dürre Nuss.
Fünf, sechs,	Dreizehn, vierzehn,
mei liebe Hex.	du bist us. (Zeitschr. f. ö.
Sieben, acht,	Volkskunde II. 97 i d.)
Kiechl bach.	

Obično se nemačka djeca i po ovim stihovima ređaju u vrste u igri:

Eins, zwei,	Sieben, acht,
Polizei.	gute Nacht.
Drei, vier,	Neun, zehn,
Grenadier.	schlafen gehn.
Fünf, sechs,	
halbrechts.	

Sâm sam već čuo ovakvo brojeće u nemačkim gradovima, a napose me na n upozoriše u ital. Gorici, gdje su se tako igrala djeca u vježbaonici tamošnje učiteljske škole.

U pomenutome već časopisu „Zeitschrift für öst. Volksk.“ (IV. 210 i d.) čitamo i ovaj tekst:

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben,  
 Gott hat mir drei Brief geschrieben:  
 einen für mich,  
 einen für dich,  
 einen für Kaiser Heinrich.

Ili:

Eins, zwei . . . sieben,  
 acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn,  
 geh hin nach Weizen,  
 geh hin nach Korren,  
 dort sind Esel geboren.



Ili:

Eins, zwei, drei, vier,  
du bist zaundürr.

Brojeće kod igre daje, što no riječ, takt. Kako kovači gvožđe kuju po taktu, tako i drugovi radnici pjevajući opravljaju svoj posao; u Danskoj se baš uz ovakve pjesme s brojevima mladež uči plesti i čipkati.

O staroj „pedagogiji štapa“ govore francuski stihovi:

Un, deux, trois,  
la meotte en bas;  
quatre, cinq, six,  
levez la chemise;  
sept, huit, neuf,  
tapez sur le boeuf;  
dix, onze, douze,  
il a les fesses toutes rouges.

(Zeitschr. des Vereines für Volksk. IV. 250).

## II.

## „Anguli, banguli . . .“

Iz djetinje se dobi još sjećam riječi, što no smo ih govorili djeca: „Eketi, peketi, cuketi me . . .“ (dale više ne znam), ili: „Anguli, banguli, cinga će, . . . šviga švaga čerez dva praga . . .“.

Ove su mi riječi bile tamne, tajne, dok nijesam naišao na polski tekst u folklorističkom časopisu „Lud“ (V. 376): „Eketi, peketi . . . Abel, fabel, *domine*, eks peks kostka gra“. — „Domine“ je očito latinska riječ, a i „eketi, peketi, cuketi me“ = anguli, banguli, cinga će“ tumači se iz latinskoga jezika; pokvarene su na ine to latinske riječi: *angite*, *pangite*, *cingite me*. Ostale riječi polskoga teksta objašnjavaju se iz italijanskih stihova: „Enghene, penghene pupadine *abili fabili* dominnie ess pess puss trau“, dakle znače: *habilis, fabilis*. Prema tome bismo mogli rekonstruirati prvi dio:

Angite,	habilis,
pangite,	fabilis,
cingite me,	domine . . .

Pita se sada, kako su došle latinske riječi u dječje igre današnjih naroda? Bez sumnje je to ostatak iz prošavih vremena, kad je la-

tinski jezik vladao školama; a sačuvao se, jer je igrama kao i obredima duh konservativan: što ih mañe ljudi razumiju, to više nalaze u njima tajnosti. Sjetimo se bajaña, koja se često govore nerazumljivim, pa za to tajinstvenim latinskim riječima.

Sabrao sam više slovenskih varijanata. Velikoj većini još se poznaje isprvični latinski značaj, a na gdje kojoj se jedva vidi, da joj je izvor bio latinski. Drugi je dio u svima veoma iskvaren i ponajviše pokazuje njemački, a katkada i talijanski utjecaj.

I. U Ljubljani sam čuo dvije varijante:

a) Anguli banguli fir koči, čiči biči *kompani*, serbaraka tika taka, *vija vaja ven*.

b) Ena nuja trta tuja, sija *vija kompanija*, srbaraka tika taka, *vija vaja ven*.

Ova posljednja varijanta jedva prvom riječi sjeća latinskoga izvora. Njemački se utjecaj u njoj još ne vidi. Zadnja riječ „ven“ očividno znači isto, što u polskome tekstu „eks“, u talijanskom „ess“ = lat. „ex“.

II. U Doleńskoj oko Novoga Mjesta pjeva se ovako: Ancoli, bancoli crenodelli, elli elli trimadelli, *ti si lajder lukež, pukež, ven...*

Riječi „ti si *lajder lukež, pukež*“ znače za cijelo: ti si *žali Bog lukež*; „lajder“ je njemački „leider“.

III. U Goreńskoj oko Kroke zapisali su mi ove varijante:

a) Ekate bekate sukate be, arbe farbe domine, etrun petrun *guter štuc, kvinte kvante* ugar fuc.

b) Engel tengel dufe de, dife dafa domine, e čez prot dime not, *bija baja bom*.

c) Andrle pandrle cucu kosi, kje si hodil, kje si bil? Po vrtu španciraj, kamenčke nabiraj, ajha pajha riten knedel kos kavs.

d) Ekate fekate sukate me, arbe farbe domine, et *konfectum kupfer štuc gense fuc*.

e) An doj terka noj, siv biv *kompa noj*, sama raka tika taka *vija vaja ven*.

Između ovih varijanata nalikuju jedna na drugu a) i d); varijanta e) najsljednija je ljubljanskoj I. b). — Riječi „guter štuc“, „kupfer štuc gense fuc“ (?) jesu njemačke.

IV. U Komnu (u primorskome Krasu) broje djeca kod igre ovako: „Binguli, canguli perkončir, čiči biči *temperiči*, čika čaka ušberaka, ena vila a bičpaka“. — Na kojega padne riječ „paka“, onaj istupi iz vrste, tako da budu dvije vrste, dvije stranke za kuglañe.

V. U Kanalu (varoš u Goriškoj na Soči) jedna je varijanta veoma nalik na kropsku III. d): „Angeli bangeli kirkoči, kod si hodil, kje si bil? po vrtu špenciral, kamne pobiral, rajha pajha *rajsi-haus*“.

Druga kanalska varijanta ima završetak: *fora via*.

Riječ „rajsihaus“ je nemački: reiss ich aus! = utečem, dakle isto, što znači obično slovensko „ven“, lat. „ex“ ili talijansko „fora via“ (= ven, na pole). Talijanska riječ „via“ vala da je i u varijantama I. a), b); III. b) e). I riječ „temperiči“ (IV.) je talijanska; isporodi još „kvinte, kvante“ (III. a).

VI. Osobito mnogo varijanata dobio sam iz Kastva kraj Rijeke:

a) Engele bengele cukardi, med fabel fabel domine, eks spuk straus.

b) *Ente fente tinte vas, kom cu hose sogen was, a e i o u, der greste Esel bist du.*

c) Aj baj tumi staj, tije mije kumpanije, ti mi rakuj, tiki takuj aj baj bum.

d) Čiri čiri *temperin, una vija* dižbaraka, dasi spaka.

e) Činčiri binčiri, bonpanela, ki ti maña bogatega, smokvi, lokvi, kapitan, daj ga nutar, daj ga van.

f) Engule bengule tri kandeke štakule bakule fumanžele, ec bec, *fora* lupa bec, štapa kapetan, daj ga nutar, lavidan.

g) Etan ketan kare karić, čubi čubić kinge ginge gera gec.

h) Enei benei na kamenci, troje vrata na pečata, eni beri kuke krec.

i) Činčiri binčiri pampanela, oto nove bagatela, pirun peče i baškota, titi grando galijota.

k) Edoña drugoña trikući, čagara penga šenga, smokva lokva, dreveni bisk.

l) Peta petuľa domani, Marija dopahija, taj neta bin stopa tera lana.

m) Očenaši žizinaši, tri sto vere na kapele, bligni lizni šanta lore, osam kola pre.

Između navedenih formula bit će formule l) i m) potekle iz drugoga izvora. Formulu c) isporodi s I. b) i III. e). U formulama d), e), i) otpao je početak; njihove riječi „čiči biči“ („činčiri binčiri“) nalaze se po srijedi u formuli I. a) i IV. Po riječima „tri kandeke“ opomine formula f) na točku III. („crencodelli . . . trimadelli“). Formulu d) isporodi sa IV.

U d) i i) ističe se osobito talijanski značaj, tako isto i u l).

Formula l) je njemačka: *Ente fente Tintenfass, komm zuhause sagen was: a e i o u, der grösste Esel bist du.*

Dakle je i u Kastvu u običaju njemačka formula.

Gotovo do riječi podara se ova kastavska njemačka formula s onom formulom, koju je prije dvije godine mojemu pouzdaniku u goreńskoj Kropi priopćila neka starica:

*Ete fete tinto fass,  
in der Schule lerne was,  
komm i haus a e i o u,  
bist Esel du.*

U Kropi je bila u predašnja vremena tvornička njemačka škola; s toga su stari ljudi do u naše dane umjeli još po nešto njemački.

I u njemačkim dječjim igrama s riječima nalazimo očevidne tragove latinskoga „Angite pangite“. Po izvješću u „Zeitschrift-u für öst. Volkskunde“ II. 97 recitiraju njemačka djeca u Tirolu:

*Enige, enige pipigi,  
dabit dabit domine  
et a Brot  
qui qua dus.  
Wer soll duss sein?  
I oder du?*

U istome su časopisu (IV. 210) navedeni ovakvi njemački stihovi i iz srednje (njemačke) Štajerske:

*Angerle wangerle zuckerle bu,  
trakerle wackerle aussu musst du.*

Kod preinačivanja ovakvih nerazumljivih latinskih i uopće tuđih riječi utjecala je tako zvana *narodna etimologija*, isp. n. pr. „cuketi“, „kompani“, t. j. cukati, kompanija.

# Sitniji prilozi.

NAPISAO DR. T. MARETIĆ.

## Kum i kornjača.

Vuk u svojem rječniku kod riječi kornjača piše: „Srbli pripovijedaju da je čovjek (prije nego je kornjača na svijetu bila) umijesio pogaču i ispekao kokoš, pa sjeo da jede, a u taj čas rupi kum njegov na vrata, a on onda brže bolje metne kokoš na pogaču pa poklopi čankom, i tako sakrije od kuma. Kad kum otide, a on ustane opet da dohvati kokoš i pogaču da jede, ali se ono sve (kokoš, pogača i čanak) pretvorilo u kornjaču (što je sakrio od svoga kuma). I tako postane kornjača“.

Već je prije 25 godina opazio Daničić, da je ova narodna priča crkvenoga izvora. On je u knizi dalmatinskoga fratra Jos. Banovca „Pripovidaña na svetkovine korizmene“ (II. izd. u Mlecima 1747.) našao bogoljubnu pripovijetku, u kojoj se za nauk i opomenu vjernima govori, kako je Bog jednoć kaznio nezahvalnoga sina, koji je sakrio pred starim svojim ocem pečenoga „tukca“; kad je otac otišao, pretvorio je Bog onoga „tukca“ u „žabu zapuhaču“, koja je skočila nezahvalnome sinu na lice i na njemu ostala, da svijet vidi, kako Bog kazni nezahvalnoga sina. Daničić je tu Banovčevu pripovijetku priopćio u Jagićevu „Archiv-u für slavische Philologie“ III. 215. i d. ističući njzinu srodnost s navedenom narodnom pričom u Vuka. Daničićevu članiću dodao je R. Köhler kao prilog svoje bilješke o rečenoj priči. Köhler veli, da se njemu poznati najstariji trag priči o kornjači i nezahvalnom sinu nalazi u djelu „Bonum universale de apibus“, što ga je napisao u XIII. vijeku neki „Thomas Cantimpré“. Köhler priopćuje iz toga djela pomenutu priču, u kojoj se veli, da je ona kazan Božja postigla nekakvoga nezahvalnog sina u Normandiji; tu se kaže, da je ona pečenka bila guska („auca“) i da se pretvorila u žabu („bufo“). Za vrijeme spominje Köhler i druge kasnije zapadnoevropske varijante rečene priče.

G. 1882. ja sam u VI. knjizi Jagićeva „Archiv-a“, str. 427. pripočeo nepoznatu do tada hrvatsku varijantu pomenutoj priči, kako sam je našao u glagolskoj knjiži „Korizmeñaku“, štampanoj godine 1508. u Señu. Tu se veli, da se strašni onaj događaj dogodio u gradu Montani u Istriji, i to g. 1453. Tu se pećeni kopun pretvara u žabu veliku i strašnu, koja nezahvalnome sinu skoči na lice i ostaje na njemu.

Tako eto nalazimo našu priču u dva hrvatska pisca, od kojih je jedan štokavac XVIII. vijeka, a drugi čakavac XVI. v. A sada neka se zna, da se ista priča nalazi također u kajkavskoga jednog pisca, i to u ježovita J. Habelića, u djelu mu „Prvi oca našega Adama greh“ (u Gracu 1674) na str. 226—228. — Evo kako piše Habelić: „Drugu peldu, i onu strašnu, piše Thom. Cantiprat. lib. 2. apud e. 7. apud Daurovteium Speculo exempl. c. 3. tit. 82. exempl. 1., ka je ovakva: V Normanije bil je človek neki prece bogat, stališa drugač muškoga. Ov je imal sina jednoga, koga je jako ljubil i do vrstne dobe gingavo odbranil. Dojde pako k starcu vitez jeden plemenit svojemi prijatelji i reče mu: imam kčer kruto lepu i spametnu, po ke, ako ti je voļa, odvetek tvoj more se dobro pomoći i na veliko iziti; nu sinu tvojemu za ženu dati hoću, pod ta podpunoma red, da im vsu tvoju stoku i blago, ko imaš, v ruke daš, oni pak tebe i tvoje stare žene obilno budu skrbeli za vse, kaj ti potrebno bude k živleću i k opravo tvoje i žene tvoje, doklam živi budete. Az ako bi blagom i imaćem ti ladal, moglo bi se pripetiti, da kem tem putom sin tvoj i moja kči prez űega bi ostali, navlastito da ti s tvojum ženum stari budući k gospodarstvu tak friško prigledati ne bi mogli: bole vam ada bude v pokoju uživati, kaj vam skrbļiva ljubav dečice naše bude preskrbļavala. — To čuvši i sobum nekuliko premišļavajući starac začē nekuliko dvojiti zvrhu tak mastnoga obećanja dobroga onoga soldata. Na velike ništarmañe prijatelov prošue i svetovanja priloži sree i hoteñe, ako i plašivši se nekuliko siromah starac, i koga je ljubil, sinu zrući vse, kaj je i z ženum svojim od detinstva velikum skrbjum bil zadobil. Poklam bi ada svadba minula bila, sin i nevesta lepo su oca i mater poštivali i ljubleno im služili skrbēči se marljivo, da im nikaj ne manka, i to je prvo leto trpelo, Drugo pak po mañe, a tretje nedostojneje, nego se je pristojalo, začeli su je držati; četrtō zevsema nesu ih mogli sobum imati, nego nezahvalni sin polag natuckavañia malo vredne svoje žene učinil im naproti hiže svoje jednu malu hižicu skučiti, v ku je je preselil

skupo jako hranu im dajuč. Onda ada nevolni starac zadne svoje teške danke (o otcu! o matere! kakvu si vnogi decu z nepokojnum vašum skrbjum odhranite!) svojum starum babicum v velike tuge i siromaštvu tratiti je moral, tak da je jedvaj smel v hižu sina svojega nemiloga negda priti. Pripetilo se je pak jen krat, da starica mati opazila je v sinovle hiže racu li, kokoš li, na ražen nateknuenu i na jeliš pripravlenu i rekla je lačnomu mužu: moj muž, mene se, kakti žene bole pristoji gladuvati nego tebe; pojdi ada v hižu sina našega i bar jen krat glad od tebe odtiraj falatom race, ku sem tam lepo pripravlenu videla. To čuvši na palicu se upirajuč pojde gladen starac v hižu sinovlu. Jedvaj opazi sin otea, i taki od ognja učini racu odmeknuti i skriti; išedši pak proti otcu opita ga, kaj išče. V pamet vzevši otec sina svojega nemilošču povrnu se kot i prvo lačen nazad v svoju pustu hižicu. Sin videvši, da je otec odešel, zapovedal je dekle, da zopet k ognju racu postavi. Dekla odkrivši plahet, kem je skrivena raca pokrivena bila, zapazila je ružnu veliku žabu krastavu ležeču zvrhu race i od straha jako zakriknu; krič čuvši gospodar doteče, da vidi, kaj je; hotejuči pak žabu odegnati, odskočila je ona od race i na negov obraz opala, koga se je tak čvrsto prijela, da ni močjum ni jednom ni meštrijum nikakvum neje bilo moči ni otrgnuti ni odegnati, nego je tak hudobnoga človeka hudobu vnogo let kaštigala. Ono je pak čudneje i strašneje bilo: ako se je gdo kakgode i gdegode žabe one krastave doteknul, tak je nevolnaku onomu teško postalo, kak da bi ga gdo v srce obol. Zboječi se ada i pokajuči se išal je k svomu biskupu, komu se je z velikem srčenem pokajašem spovedal, od koga je ovu pokoru prijel, da po vseh francoskeh varašeh ide i da odgrnuvši obraz po vsud poveda, kaj mu se je i zakaj mu se je pripetilo, da se polag ove pelde sini vuče i kčere rođenike svoje poštvati i ne pomagati v nevole“.

Iz prvih se riječi Habdelićevih vidi, da je on ovu priču uzeo iz samoga Tome Kantipratanskoga (Cantimpré); Habdelić citira: „Thom. Cantiprat. *lib. 2. apud c. 7.*“, — a Köhler u navedenoj svojoj bi-leški doista veli, da se priča nalazi u Tominu djelu „Bonum . . .“ *lib. II. cap. 7, §. 4.* Tko isporedi Tominu priču s onom u Habdelića, vidi odmah, da ju je Habdelić preveo iz Tome, samo je gdjevoja mjesta malco raširio i mjesto guske („auca“) uzeo je patku („racu“). Da je Habdelić preveo priču iz Tome, to dokazuju odmah prve riječi, koje u Tome ovako glase: In Normanniae partibus vir admodum dives erat, sed ignobilis . . . .

Dok je naša priča putujući iz zapadne Evrope došla u naš narod, lako je mogla izgubiti i promijeniti gdje koje crte; tako je nezahvalni sin pretvoren u lakoma kuma, i kornjača nemu ne skače na lice, već onako ostaje na svijetu, na kojemu je prije nije bilo.

### „Jedna gobela u kao, a druga iz kala“.

Pod tim natpisom štampao je Vuk narodnu jednu pripovijetku o caru Solomunu (Srpske nar. prip. 1853., br. 42). Tu se veli, kako je Solomun dopao šaka nekakvoga drugog cara, svoga neprijatelja, i kako ga je ovaj car poveo sa svojim vojnicima na pole izvan grada, da ga posiječe. Solomun je sjedio na prostijem kolima . . . „kad su tako išli, Solomun se kroz kola bio zagledao u prednje točkove, pak se u jedan put nasmije. Car, koji je pored nega jahao na košu, zapita ga, što se smije, a on mu odgovori: smijem se gledajući, kako jedna gobela u kao, a druga iz kala. Onda car okrenuvši glavu od nega rekne: hvala Bogu, ljudi govore premudri Solomun, a on budala! . . . “ Car dakle ne razumije, što Solomun govori, ali Solomun dobro zna, čemu se smije; on zna, da će za čas doći negovi vojnici te ga izbaviti i pogubiti ovoga cara, koji sad hoće nega da pogubi. Solomun dakle vidi, da će za čas biti onako, kako je u točkova: tko je sada gore, bit će dole i obrnuto. Tako se i dogodilo.

I ovu priču nalazimo u Habdelićevoj naprijed pomenutoj kúizi, na str. 246. Habdelić ne veli, otkle ju je uzeo, ali za cijelo joj se u zapadnoevropskom pričađu mora nalaziti negdje izvor. Što navedena Vukova priča govori o caru Solomunu, to je u Habdelića preneseno na misirskoga cara Sestorisu ili Sosterisu (koji je jamačno istovetan s Herodotovijem Sesostrisom). A sada evo Habdelićeve priče.

„Sestoris kralj egiptionski srečno je jako vojuval i vnože narode obladao i iz tulike sreće na tuliku je oholnost izašao, da si je zlate učinil kočije načiniti svetlem dragem kamenem nacifrane, na ktereh sedečega morali su četiri obladani i vlovleni kralji voziti. Pripeti se pak jen krat, da gda bi ga tak kralji oni vozili, jedan zmeđ njih gusto krat se je ogledao na jedno kolo kočij oneh nasmehavujuć se. Videvši to Sosteris opita ga, za kaj se tak gusto krat nazad ogleda; komu odgovori: jako se čudim, pače se i smejem, da se kolo pod trojemi kočijami tak brzo obrača, i stran, ka je sada gore, malo potlam je dole, a ka je dole, ona gore dohaja. Sosteris čuvši ta od-



govor i razmišljući, kam ciļa, zapovedal je, da nigdar već kralji ga ne voze, ar je spoznaval, da i kolo njegove sreće, na ke on sada visoko sedi, obrnuti se more i opasti na tla“.

### Čovjek i zmija.

U Vukovijem „Poslovicama“ (izd. god. 1849.) nalazimo na str. 63. ovu narodnu priču: „Za kućom nekakvoga čoeaka, koji je imao jednoga sina, dijete od nekoliko godina, bila je pod kamenom u rupi zmija, koja je često izlazila te se pred rupom svojom sunčala. Jedan put sin onoga čoeaka uzme sjekiru te zmiji, koja se bila kao udomačila i nije se od nega ni bojala, pred rupom odsiječe rep, a zmija se rasrdi te nega ujede i zada mu smrt, pa uteče u svoju rupu i prestane više izlaziti na sunce. Pošto čoeak sina svoga s najvećom žalosti više kuće zakopa i pošto mu vrijeme žalost malo utiša, onda dođe jednom zmiji pred rupu i dozvavši je stane joj govoriti, da se pomire i da izlazi opet pred svoju rupu i da žive u prijateljstvu kao i prije što su, dodajući, da se ono već ne može popraviti, što je učinjeno. A zmija mu odgovori iz rupe: Možemo se pomiriti, ali dok ja gledam moj rep, a ti tvoga sina grob, dotle pravog prijateljstva među nama biti ne može“.

Ni ova priča nije nastala u našem narodu, već ju je on dobio od drugud. O tome će se svatko uvjeriti, kad mu ovo rečem: Godine 1855. dođe od polskoga kralja Jana Kazimira poslanik Stanislav Lubovicki kozačkome atamanu Bogdanu Hmelničkome nudeći mu u ime svoga kralja mir i prijateljstvo. Hmelnički saslušavši poslanika reče mu, da među Poljacima i Kozacima ne može biti pravoga mira i prijateljstva, kad se i ovi i oni sjete, što su do sad jedni drugima zla učinili, — pa mu pripovijeda priču o čovjeku i zmiji. Ta je njegova priča vrlo nalik na Vukovu, samo je gdješto dotjeranija i više motivirana (tako na pr. sin onoga čovjeka jednog jede mlijeko iz zdjele, a zmija se približi k njemu te i ona hoće mlijeka, na to je dječak udari žlicom, a ona onda nega ujede; otac poslije njegove smrti vrlo osiromaši, jer je prije njegova kućna zmija odvrćala od nega — po narodnom vjerovanju — sve nevole i zla, a posvadiši se s čovjekom prestala je to činiti i dobro se krila od nega, onda je on stane moliti, da se pomire i t. d.). Vidi u djelu N. Kostomarov: *Русская исторія въ жизнеописаніяхъ ея главнѣйшихъ дѣятелей*. II. (3. изд.), str. 280.

Mnogo stariji trag od ovoga našoj priči nalazi se u sredoviječnom zborniku: *Gesta Romanorum* (ed. Oesterley), str. 495., samo što je tu priča malko razvučena i bez potrebe iskićena. Evo je, kako je tu čitamo:

„Fulgencius regnavit, in cuius imperio erat quidam miles nomine Zedechias, qui uxorem pulchram accepit, sed non prudentem. In cuius domo quidam serpens in quadam camera habitabat, miles vero torneamenta et hastiludia frequentavit in tantum, quod evenit ad magnam egestatem, flevit amare et quasi desperatus hincinde ambulavit ignorans, quid agere deberet. Serpens videns eius dolorem data est ei vox a deo sicut quondam asine Balaam et ait: cur fles? fac secundum consilium meum et post factum non penitebis! Singulis diebus lac mihi dulce ministra, et te ditabo. Miles hoc audiens gavisus est valde hoc fideliter adimplere promisit. Statim infra breve tempus ditatus est valde et prolem pulchram et magnas divicias habebat. Accidit una dierum, quod uxor diceret marito: domine, credo, quod ille serpens multa bona possidet in camera, in qua jacet. Consulo igitur, ut occidatur, et bona eius obtinebimus. Ille vero ad instructionem mulieris malleum portavit, ut serpentem occideret, cum vase lactis. Cum vero serpens vas lactis videbat, caput extra foramen camere extendit, ut lac more consueto lamberet; miles vero hoc videns malleum extendit et serpentem percutere volebat. Serpens hoc subito videbat et caput retraxit, et ictum mallei vas suscepit, statimque prolem post hoc et omnia, quae habuit, miles amisit. Ait ei uxor: heu malum consilium dedi tibi, sed perge ad foramen serpentis et te in omnibus humilia, si forte gratiam per eum obtineas. Perrexit miles ad cameram serpentis et flevit amare petens gratiam, ut per eum sicut prius ditari possit. Ait serpens: modo video, quod stultus es, et tu in stulticia permanebis, quia non potest esse, quin ille ictus magnus mallei ad memoriam sepius mihi veniat et occurrat, quomodo prolem tuam occidi et omnes divicias abstuli, et sic nulla pax vera inter nos stare potest. Miles vero contristatus est valde et ait: tibi fideliter promitto, ammodo contra te nihil velle perpetrare, si gratiam tuam habere possum modo. Cui serpens: carissime, natura serpentis est astucia et veneno plena; sufficiant tibi verba mea, quia iam mihi occurrit ad memoriam ictus mallei cum tua nequicia. Recede, ne tibi maius malum contingat. Miles vero cum magno dolore recessit ab eo, et ait uxori suae: ve mihi, quod tuum consilium operatus sum! Et sic semper post hoc in egestate vixerunt“.

### Đavolak.

Vuk u svojem rječniku kod te riječi bileži ovu očevidno narodnu priču: „Uzeo kaluđer Svetogorac malo dijete muško (dok još nije znalo za se) pa ga odnio u Svetu goru i onamo ga othranio i naučio knizi. Kad mu je bilo već oko osamnaest godina, onda ga povede uza se kao đaka i pođe amo u svijet, da piše. Kad dođu u prvo selo, a to djevojke uhvatile kolo pa igraju (valada je bila nedjela ili kakvo vesele). Kad ugleda đak djevojke, začudi se, kakva su to stvorenja, pa onako malo kao veseo i začuđen upita kaluđera: šta je ono, duhovniče! šta je ono? A kaluđer kao namrgođen odgovori mu: ne gledaj onamo, sinko, niti pitaj, šta je: ono je đavo. Onda đak najumilatijim glasom reče: dela, duhovniče, Boga ti! da kupimo onoga jednog *đavolka* pa da ga povedemo namastiru!“

I ova je priča prodrla u narod iz crkve. Dalmatinski franjevac Mato Zoričić izdao je godine 1780. u Mlecima na svijet knihu „Zrcalo različiti događaji“ u 2 dijela. Tu je štampano nekoliko stotina svakojakih legenda o Bogorodici, o svecima, anđelima, đavolima i t. d. sastavljenih u duhu najmračnijih vremena srednjega vijeka. Sámó se po sebi razumije, da Zoričić ni jedne te legende nije sam izmislio, već ih je uzeo iz različitih latinskih knjiga, koje pri pojedinijem legendama i citira. U drugom dijelu njegova „Zrcala“ na str. 105. i 106. nalazimo dvije legende, koje su svojim sadržajem vrlo srodne navedenoj Vukovoj priči o đavolku. Te se dvije legende nekako potpúnaju; prvoj je natpis: *dite u pustiúi od-rañeno poželi žene*, — a drugoj: *sin kralev poželi djavle, koji žude varaju*. Ja ih evo ovdje priopćujem obje:

1). Mladić uzdignut u pustiúi, koji nigda žene ne bijaše vidio, jednom otiđe s opatom u grad. U isto vrime vidi žene igrati kolo i pita opata, što je ono? Opat mu govori: ono su guske. Vrativši se mladić opet s opatom u pustiínu počé plakati i reče opatu: otče, hoću isti onizi gusaka, koje sam u gradu vidio. Tada opat skupi sve redovnike, kaže im stvar od mladića i reče: sada promislite dobro, koliko je jezlivo („jezdgljivo“) gledati na ženu; evo ovo dite uzdignuto u pustiúi, koje nigda nije žene vidilo i ništa ne mañe bivši prvi put ugledalo, vidi se, da mu se put užgala prama nima. Nije dakle veće izgibi duši, što je stati ondi, gdi žene igraju ali se razgovaraju, i ni gledati i razgledati — (*Discip. Serm. Quad. pag. 670*).

2). Kralj jedan imade sina. Ovi kad se rodi, rekoše mu likari i gatavci, da ako isti vidi prve deset godina sunce, da će oslipiti. Što čuvši kralj iskopa u stini jednu pećinu, u nju postavi sina i do deset godišta čuva i rani ga u istoj pećini, da ne bi sunca vidio. Bivši svršila deseta godina, izvede ga na dvor iz pećine, čini ga vidit različite stvari, čini ga vidit na jednom mistu lude, a na drugom mistu čudo žena. Dite pita pomlivo od svi stvari, što su, kakve su i kako im je ime. Kad upita od žena, što su, jedan mu odgovori: ono su vrazi, koji lude varaju. Razgleda dite pomlivo sve stvari; najposli ga kralj pita: što ti je najdraže od oni stvari, koje si vidio? Dite odgovara: oni djavli, koji lude varaju. Po ovome se vidi, koliko je lasno prignuti na bludnost gledajući u obraz ženski, a još veće š njima se razgovarajući. (*Discip. Serm. Quad. pag. 670*).

Latinsko djelo, koje Zoričić uz jednu i uz drugu varijantu citira, nije meni poznato, ali ja ni najmahe ne sumnjam, da je to kniga bogoljubna i potpuno crkvena. Ali i u svjetovnoj sredovječnoj evropskoj književnosti nalaze se priče vrlo nalik na Zoričićeve. Tako u Boccaccio-vu „Decameron-u“ nalazimo u uvodu četvrtoga dana pripovijetku, kako se nekakav Florentinac Filippo Balducci poslije smrti svoje žene sklonio u nekakvu planinu sa svojim dvogodišnjim sinčićem, i tamo su zajedno živjeli kao pustišaci. Kad bude sinu 18 godina, odu obojica jednoć u Florenciju milostne radi; mladić tamo prvi put ugleda nekakve djevojke i kad zapita oca, kakvi su to stvorovi, on mu reče, da su to guske (dakle kao u prvoj Zoričićevoj priči!); onda mladić, kojemu se ništa, šta je vidio u Florenciji, nije toliko dopalo, koliko one djevojke, navali na oca, da jednu od tih „gusaka“ povedu sa sobom u planinu.

Od „Decameron-a“ stariji je za nekoliko desetaka godina zbornik pripovijedaka, kojemu je ime „Novellino“ ili „Cento novelle antiche“. U 13. (14). noveli toga zbornika priča se o nekakvom kraljevskom sinu od prilike onako, kako smo vidjeli u drugoj legendi Zoričićevoj.

Mogao bi se tko čuditi, kako su bogoljubni pisci onakovijeh pripovijedaka, kakove su Zoričićeve, mogli uzimati što iz onakovih svjetovnih kniga, kao što su „Decamerone“ i „Novellino“. Ali ne treba da tako mislimo, već obrnuto, t. j. pisci pomenutih svjetovnih kniga uzimali su kašto građu iz pobožnijeh djela prerađujući je, koliko treba, prema svojim svrhama. Tako ćemo i ovdje reći: priča o đavolku (ili o guskama) prodrila je u „Decamerone“ i u „Novellino“ iz kakova bogoljubnog djela; iz kojega upravo, to ja dakako ne mogu reći; ali da je za cijelo tako, to će mi svatko dopustiti, kad kažem,

da se priča, o kojoj ovdje govorimo, nalazi u bogoljubnom kršćanskom romanu, koji je nekoliko vijekova stariji od onih pomenutih talijanskih zbornika novela. Mislim ovdje: život Varlaama i Joasafa, koje se djelo po svoj Evropi, i zapadnoj i istočnoj, mnogo čitalo i prepisivalo u srednjem vijeku. To je djelo prevedeno i na crkvenoslavenski jezik. U 50. knjizi „Гласника српског ученог друштва“ (g. 1881) izdao je na svijet St. Novaković rečeno djelo po srpskoslovenskom jednom rukopisu iz početka XVI. vijeka. Na str. 109. toga Novakovićeva izdanja nalazimo priču „o snazi ženske ljubavi“, koja glasi ovako:

Царь нѣкыи, дѣтишта не имѣе мужьска полоу, скръбѣше сѣлю печалоуе доушею и безъчѣстїе таковою не мало быти помышляаше. Въ сїхъ оубо соуштоу юмоу роди се сынѣ, и радости о семь срьдце наплъни се царени Рѣше же юмоу отъ прачевь нарочитїи: іако аште до десети лѣтъ вѣзраста слыньце или огнь оуарить отроче, лишитъ се вьсма свѣта и сѣлю боудеть, се бо очїю юго сѣложенїе являють. Сїа царь слышавъ повелѣ храминоу іако врьтопѣ въ камени нѣкоємъ истесати, и тоу отроче сѣ питаюштимї юго заключити, никако же вьсма до скончанїа десетѣ лѣтъ, ни малы зароу свѣта показати юмоу заповѣдавъ. По скончанїи же десетїхъ лѣтъ изведе отъ храмины отроче, ничтоже отноудѣ мира сего не видѣвша, и повелѣ царь вьса по родоу прѣдставити и показати юмоу: муже на єдиноѣ мѣстѣ, на иноѣ же жены, на дроуѣмъ же злато и сребро; индеже бисерь и каменїе многоцѣнноє, ризы свѣтлы и оукрашены, колеснице прѣоудобрены, сѣ конѣми царекыми въ златыхъ оуздахъ сѣ чрьвеными покровы, и вьседници на нїхъ оруженосны, ограды же воловъ и стада овицѣ, и простѣрше вьса по редоу показовати отрочети. Въпрашаюштоу же юмоу, како коєждо отъ сїхъ нарицають се, царени же слоугы и оружницы коєгождо име повѣдахоу юмоу. И іакоже име въпрашааше оувѣдѣти женамъ, нѣкыи отъ мѣстїи царевехъ радостно рече: сї нарицають се бѣси, иже чловѣкы прѣлыштають. Отрочети же срьдце тѣхъ похотїю мнозиє прочїихъ оуслади се. Іакоже оубо вса прошьдше къ царени вьзведоше юго, въпрашааше царь: что яви се оугодно юмоу наче вьсѣхъ іаже видѣ? Рече отроче: ничтоже ино тькмо бѣси они, иже прѣлыштають чловѣкы, нїєдино отъ видѣнныхъ мною дньсь, тькмо онѣхъ любы раждеже мою доушоу. И

оудиви се царь онъ о глаголѣ дѣтишта, и какво есть мочително дѣло женскою раченіе.

Srodnost između ovdje navedene priče i druge naprijed navedene Zoričićeve tolika je, da ne možemo sumnjati o tome, gdje treba tražiti izvor priči o đavolku. Ja mislim za cijelo, da je ona iz života Varlaama i Joasafa svojim putovima prodrila i u svjetovno i u crkveno pričanje evropskih naroda. Samo ću dodati još dvoje: 1. u pomenutom kršćanskom romanu ima na različenijem mjestima umetnutijeh još nekoliko priča, kao što je umetnuta i ova, koju smo sada naveli; — 2. rečeni kršćanski roman i po svojem čitavom sklopu i po svojim pojedinostima potječe iz Indije. O ovome jednom i o drugom vidi obilno u uvodu pomenutoga Novakovićeva izdanja.

### „Što je nebo, da je list artije“.

U I. knizi Vukovih narodnih pjesama (bečkoga izdanja g. 1841.) štampana je na str. 401. pjesmica, kojoj posljednji stihovi glase:

„Što je nebo, da je list artije,  
što je gora, da su kalemovi,  
što je more, da je crn murecep;  
pak da pišem tri godine dana,  
ne bih mojih ispisala jada“.

Krasna ova hiperbola nije našega narodnog izvora, dok je nalazimo manje ili više promijeñenu u kniževnostima različenijeh naroda, kako je to već odavno pokazao naprijed pomenuti R. Köhler u Benfeyevu časopisu „Orient und Occident“ II. 546 i d. Ja ću ovdje pokazati samo, da se rečena hiperbola nalazi u dvije bogoljubne hrvatske knige iz XVII vijeka, i to će nam biti dokaz, da je ona prodrila u narod iz crkve.

U debeloj ćirilovskoj knizi bosanskoga fratra M. Divkovića „Besjede svrhu evanđela nedjeljnih“ (u Mlecima 1616.) nalazimo na str. 404. ovu legendu: „Budući u jednomu čoviku djavao, i upitaše ovoga čovika govoreći mu: koliko je veliko i koliko je čudno vesele, koje imaju sveti u kraljevstvu nebeskomu? Odgovorivši reče: da su sva nebesa od hartije, a sve more da je mastilo, a sva slama i patrlje perje, čijem bi se pisalo, a sve zvijezde nebeske da su pisaoi i naučitelji, kako su naučitelji od Pariza, u istinu svi ovi naučitelji i pisci ni bi mogli izgovoriti ni bi mogli ispisati najmanjšega vesela, koje imaju sveti gledajući lica Božjega, toliko je čud-

nijem načinom svijetlo, slavno i uzorito“. (Ova se priča nalazi u „besjedi“ na uskrсну nedjelju).

Tome vrlo slično mjesto nalazimo i u knizi J. Habelića „Zrcalo marijansko“ (u Gracu 1662.) na str. 389: „Neki pobožen i vučen reda našega ježuvitanskoga prodekator ovako piše: ne zfalim, ako rečem, da bi vse zvezde pisci bili, nebo paper, morje tinta, da spisati ne bi mogli nebeske device Marije“. U biļeški (na istoj strani), koja se na ovo mjesto proteže, navodi Habelić ime onoga „ježuvitanskoga“ prodikatora i njegovo dotično djelo ovako: „Mathias Faber conc. 6. de Assumpt.“

Dodajem, da V. Jagić u svojem „Archiv-u“ II. 402. navodi ono mjesto iz Divkovića, koje sam ja sada naveo, ali Jagić niti veli, u kojoj se knizi plodnoga pisca M. Divkovića rečeno mjesto nalazi (pa dakako ne navodi ni stranu knige), niti spomiņe ikakvu narodnu pjesmu, u kojoj se rečena hiperbola nalazi, niti mjesto iz Habelićeva „Zrcala“. Za to mislim, da nije nepotrebno bilo još jednoć progovoriti o hiperboli: „što je nebo, da je list artije . . .“

---

# DRUGI DIO.

## Bukovica.

### Narodni život i običaji.

NAPISAO VLADIMIR ARDALIĆ IZ DEVRSAKA.

(Nastavak.)

### Godišnji običaji.

#### Domaći (kućni) običaji kod svetkovanja.

**Svetkovanje pojedinih porodica.** *Krsnica po srecu.* U našoj Bukovici, pa i niz Ravni Kotar, ne svetkuje niko onog dana, kad se rodio, niti veštuje t. j. svetkuje onog sveca imeñaka, kad trevi kome doći. U prva vremena, a i sad u ðekog imala (bogata), kad trevi doći svetac, kom je ime ka' i ñemu, štradan narañije ili ti dokoñaci slaptaju se oko ñeg. Ne vele mu ni pet ni šest, nego ðap da će ga kao vješati glavu dole noge gore, govoreći mu: „Plaćaj oli daj rakiju! Znaš ti, što ti je danas!“ Šaleći se on govori tima: „Okan'te se, ljudi, koi vam je vrag. Ne znam ja za ništo“. A oni sve to više drpe ga, podižu u ariju, a jedan trče mu ženi: „Daj, starješica, uže, da ti objesimo ðuvegiju. Danas ti znaš, što mu je: oli ga otkupluj“. Nije kud kamo, dođe ona i tijem reče: „Mir svak sebi, sve prošće ka' i ostalo kôle“. Onda oni znadu, koja 'e ura, pušte ga, a ñe eto ðe nosi rakiju, bajama, smokava suvije, pa i cukera. Tako uz te, što to izgone, okvasi se rakijom starješina i starješica i onda svak sebi ka' baba i Bog.

<sup>1</sup> Vidi IV. i V. svezak „Zbornika“.



Kad dođe tako i starješici *krsnica po svecu*, a oni, što najviše u nji pro godine rade, što su im više proždrlu paru i znadu im za vāj, odma čim svane, eto j' pa se oblentaju i oko starješice, da će je objesiti, pa čapaju je obarski, da će je strmoglav. Brani se ona što more kroz smij, dok god starješina ne obeta rakiju, i s tijem je otkupi ka' i ona nega. To se izgoni od onog, ko ima prćije dosta, a dok je vinica u svakog bila, događalo se to mal' da ne i u svakoj bogatijoj kući tije naranđija, što im reku; bilo ij je i biće ij vavijek, pa ako zañuše, da je stutolila (sakrila) koja starješica rakije, da kućani ne znadu, pa kad joj krsnica dođe, eto ti ij, čim svane, pa čap oko ne ka' i oko one, koja ima svega, da će je vješati. A ona ti se lijepo okosi na nji, pa će im: „Nos' vas vrag od mene, dokoñaci. Ko bi vami potrebu iz droba išćera'? Će je u mene rakija? Lako je davati nevi Joki, ona ima. Ko ima masla, i muda maže, a ko nema, ne mere ni grla“. Tako im odrapi, oni onda vide, da tu nema koristi, prevrnu govor o drugoj kojoj, pa ovda mi je put, đuvegija te odma počme prigovarati: „A da oni ne znadu, da ti nemaš đe rakije, ne bi je pitali.“ Kune se ona i tropa; đuvegija ne vjeruje; kad najkašne vidi ona, da mu ne može slagati, jer je on zasmije, pa onda otme se ma i njoj smijati. Kad on vidi, da se ona kekeće, onda je već sigur za rakiju. I nije kud kamo: iznese je, a on ala da se čuruta. Kad odane, reče: „Jö, jö, evala onijem, što kazaše za rakiju“. A ona će: „Bi rek da sam ja za drugog koga štedila, evo sam jadnica donijela od matere, nek se nađe — ne daj, Bože, — bolesti, ol da trevi prietel' doći, od koga obrez gori“. Onda će on: „Pa ku's boleđa prietela od mene, e ja ne znam, da bi 'vakog našla u sva čet'ri kraja svijeta?“ Ona će: „Ali od tebe ne gori obrez ka' od drugog“. On će: „Gorijo, ne gorijo, daj ti meni da ope' šmrknem“. Dade mu ona, a on se nategnu, dok god mu suze ne trgoše.

Ovoga i ovakog običaja još ima u po đekojoj kući, da se izgoni rakija, za koju se ne zna.

*Krsno ime.* U nas u Bukovici i Će god ima pravoslavla, svaki svoje krsno ime slavi i drži od pantivijeka pa do danas. Osim nas pravoslavnije ma i katolici to drže. Oni reku svome krsnom imenu vešta ili veštovanje, pa pro godine puno tije oni vešta drže, na koima dočekuju prietela i znance (zvanice ili goste); ka' na pr. osim Božića oni svi veštaju Svisvete, na koje im naši pravoslavni piti idu. Osim toga svaki drži po na baška svoje krsno ime, ne krsno ime po svom rođenom imenu, nego ga slavi po kutuom plemenu ka'

su mu ga i stari slavili, kao IvaŃu, StipaŃu, Tri kraļa, sv. Nikolu, sv. Martinu s tikvom i t. d. To su sve krsna imena ili veštovaŃe. Kad je đe crkva u kom selu, pa trevi biti sajam, t. j. imendan toj crkvi, i onda sve to selo veštuje, da bude pečena i varena. Vaļa da se svak za to provida isto ka' i za Božić, jer nije kud kamo, bolje da nestane sela nego u Ńem adeta. Pravoslavni kad se zovu, da idu u ovije na piće, reku edni drugom: „Ajmo ćerati buŃevačke Svisvete oli MratiŃu“ i t. d., a ovi opet reku: „Ajmo rkaćima nabijati ogŃište“. I tako edni s drugim jeglendišu, kad imadu oko šta; a najviše edni u drugije idu ćerati ćeip, kad rodi vino, pa makar bilo i najmaŃe selo. I ako je malo selo, u Ńem stoi svak veselo.

Naš Bukovićanac prije na toliko mjeseci rani krmeću pečenicu za krsno ime, a u svom bŃku (krdu) od blaga zabilježii baška, što će klati, pripravi drva, samele žita, u grad ide po svijecu voštenu i tamjen i ostale sve stvari, što mu gŃltaju. Svijecu ne će on da krije, kad je kupi, nego je nosi u ruci. Koje budu od talijera (2 viorina), zajedno što je nosi, š Ńom se ponosi, a drugo, da mu se ne bi prekršila, ako je u kar metne oli na paripće u antrešaļ (ozgo na natovareno kad je, pa svr samara). On to za udes drži, ako prebjenu donese, pa je zapali na sopri.

Pred krsno ime na dan na dva koļu muškićii blago, šure krmeću pečenicu (neki je ošuri vrućom vodom, a neki opali bukavcom, i tako vele, da je slađa esti). Svako blago, pa bilo Božieu oli krsnom imenu kad koļu, okrenu mu glavu istoku, pa onda nožom pod vrat. Dok oni deru i koļu, ženske se vrte na sav ma, kuvaju kruve i somune za popa, bergaju drobove, stružu zjele i bukare, peru stolove, đe će se esti, uzdižu po kući i čiste, jer se svaka nada svome rođaku, pa se vrte i okreću, da ne dadu sobom divaniti. Ne bi tako sustale, pa da je svaki bogovetni dan krsno ime na pragu. Ta Ńeva preša i radŃa, kako reko, sve je na dan na dva prije goda, a uvoči Ńega malo se što i sprema za rućak, neg za večeru, kad će zvanice doći, sprema se, to jest samo vari, a ispeklo se prije, ali svaka kuća dimi taj sav dan pred gŃd, da more svak poznati, da se tu nešto sprema.

Ko služi sv. Jovana, sv. Đurđa, sv. Nikolu i t. d., reku im JovaŃštaci, Đurđevštaci, Nikolštaci i t. d. Kako o kom kad gŃd dođe, Ńako i sprema se večera. Zimi za večeru najbolje kuri kiseli kupus i krmetina osim ostalog, ali o sv. Đurđu za večeru se vari meso vreško s suvom krmetinom; drop iskrižaju na sitno (što reku *kurma*) te na vrigu ga svare s manistrom

(pirničom). To se sve pripremi i čeka gotovo, dok ne dođu prijeteli. Jedan mi je iz Boke Kotorske kazivao, da u ni šalu zvati uvoči krsnog imena zvanice i prijetele, a u nas, ako si ti išao piti nemo, bez da ga zoveš, eto i nega tebi. Ako trevi zaboleti onog, što je dolazijo, eto na mjesto toga odma drugog, i tako edan po edan, kad se sve lijepo unoca, prilaze kući prijetelskoj, jer im se čini sramota zarana doći, koi trevi da im ne reče: „Ku' si podranijo na piće? Zar si pošao večeru im spremati?“ I tako oni dođu na gotovo. Kućani već znadu, ko će im rupiti, te ga očekavaju večerom. Taki, koi god dođe, ne će odma da ide u kuću, nego lupa na vratije u debeli glas i zove: „Domaćine!“ Ako čuju odma u kući, odazivlju mu se: „Domaka' se!“ i: „Koi si ti?“ On kaže: „Naši smo“. — „Ka' smo naši, ajde naprijed!“ Izlete brže bole na susret, a ženske najviše, lube se š nime, najprije s muškijem usta i usta, i uvate se po' ruke, te se pitaju za zdravlje. Sad se s tijem ednijem zakalaju ženske grliti i ljubiti i cigla koliko ij je god u kući, pa doša' priatelj o priateljica, najprije se od svega srca izlube u usta. Ako se lubi muško i žensko, žensko će nega osim usta polubiti u čelo, u oba obreza, u bradu, ma baš po svoj glavi sprijed, kud god more dospjeti, a nu čoeak ne će neg što, kako reko, usta i usta. Kad se trevi žensko i žensko ljubiti, kako god muškića grle i lube, tako one jedna drugu cvrkaju i trackaju, da se edva otisnu, pak onda ove iz kuće zakalaju uvi-jenim glasom i tankim ove pitati: „Kako seka Đuka, rōdo moja, kako Stevanija, kako tetka Marija, kako priateljica Joka?“, tako da ispita za po sela: kako ona, kako ova, kako joj djeca, i t. d., te koe su došle, edva ij mogu zarukovedati govorom (t. j. odgovoriti) na svako pitaće. I onda ti, koi su došli, o muško o žensko, zakalaju vaditi darove: muškić u torbaku ponio jabukā, te tu svakoj ženskoj dade po ednu oli po dvije. Koja god primi, polubi dar, pa š nim u nēdra, jer jabuka je veliki dar, pa bilo za curu oli za ženu oli za staru baku. Ali babami se dariva kruz bijeli meki, jer one nemaju zuba; curami se darivaju osim velikog dara jabuke i papreñaci (kolači tvrdi triještini) ili šupeļaci; djeci se daju bajami i kumpjeri, pa đe kome i kolač; odrasli ko god dar primi, makar koi, cvrkne ga, pa ga turi u nēdra.

Kad su se darovi izdijelili, a čim baš i dođe priatelj, odma ga zovu k vatri, tu mu je mjesto u svaka doba godine. Tako načetaju se oko tije zvanica kućani, gledaju u ni; još ako je koi dobro ođeven pod ajdučku, nikad oka š nega ne skidaju. Kad su se tako svi šeu-

kali, koi ima' je doći, onda se meće večera. Sve te zvanice stoe kod vatre, dok se ne vrže na sto manistra, starješina se vrti, nosi i zove esti. Zasjeli su. Manistra je u drvenije zjela; svak po žlicu, pa: „Ala po Ńoj“, reće starješina, „i ako kom što maŃka, mjesto da zove, nek makne uvom“. Eđu zvanice, što mogu bole, još ako je koi iz daľega pošao, pa zovu starješinu: „Odi k nami, biće ti ka' i nami“. Govori on Ńima: „Delate vi, doteći će i meni jã“. I tako kad sve pod ruku metne za dovatiti, sjede i on s kraja stola, da se može lašće za što dignuti (a baš više je na nogami neg sjedi). — Iza kurme eto mesa lešoga, pa iza toga krmetina i kupus, i onda meso pečeno od zaobllice (ovce ili debela ovna). Krmeća se pečenje ne dira do šutra, jer drže za udes naćimati je prije dana krsnog imena. Tako eđući kućani nukaju i namiću pred prieteľe da eđu; odgovaraju im ovi: „Oćemo, jã nuđen ka i ćašćen, a pred nami je, u jelu ni u krevetu nema stida, od stidna nijesmo ni otpali, da je Bog“. Starješina bukarom dae piti, koliko ko oće i može. Čaše su i nagonica za šutra. Divan po divan, ako je toplo, stoje za soprom u drugoj kući i bujure o svemu i svaćemu ka' dokoni, ćili, siti i pjani. Pjana neva ľubila đevera, pa joj nijesu zamjerali, — tako i tijekom da što koi i poklizne, sve prošće ka' i ostalo kćle. Ako li je ledeno, eto ij sviju k vatri. Čim uđu na vrata, sve se ženske dižu i namješťaju im stćce od tri noge (od koije ima šporka zagonetka: da što mi ti je da, tri ti kura iz prkna vire?) i tako oko vatre posjećaju i bukara pred Ńima puna vina. Nadmudrivaju se tute oko vatre, zagoneću, prsteŃkaju, otparuju vacoletom smotanijem palice jedno drugom i toliko igara i varalica zameću, o koima će kašće biti na svom mjestu duľa rijeć.

Kad vlašći budu nasred neba i kad zakalaju pijevei prvi pjevati, onda ako zvanice zakalaju govoriti: „Ajmo ľegati“, reći će i kućani: „Ajmo“; ako li svak mući, ne će kućani ni regnuti, boe se zamjerke. I tako kad se siti iz divana otiskuju, već zna se: ćoek ide ćoekom, koi je ožeŃen, momak momkom, cura s curom, a žene ženami. Mušćići ponesu plosku rakije uza se, pa ob noć, kad se koi probudi, svire, a i pred ľegaŃe dadu joj po repu dobrićak. Ženske se vavijek stide mušćije, pa bile tuđe o svoe, da bi rek nigda ne piju ni vina ni rakije, ali Ńev je vrag baška, znađu se one ižiŃati i provideti dobro, te nekako izvрте i za se za ob noć, a i po vazdan one Ńe odneklen šmrkuću osim što im mušćići, kad oni piju, donesu. Tako kad su legli i maja vatru zapretala i krst mašom na Ńoj ućinila, da

\*

se ne bi nečastivi pošeša', zaspu svi ka' i zaklani, rču, moga' bi ij čuti na bunar.

Nijesu pravo ni bi rek zaspali, kad svanulo, čue se graja ženska i od djece, probude se i ovi sinoćni nabrajali, protežu se, pro'rkuju se, plućaju, zovu još s kreveta: „Daj vode!“ Nose im u bukari, onda će oni: „Ko vina večera, vode ruča,“ pa se je nategne do mile voľe. I tako pita i drugi: „Daj i meni“. Onda ovaj veli: „Na ti je, nek nijesam ni ja sam,“ pa onda maše se za rakiju, koja im je vržena na meti više glave u pengeru; dižu se i oblače. Ako je zima i blato, cure i mlade odnesu zvanicama obuću k vatri, ostružu i osuše još s večera, u jutru im nose satrato i gotovo i tako se obuju, umivaju. Ženske im polijevaju i ope' će k vatri svi. Kava se već vari, onda starješina ij zaokupi sviju na tavan (ako ga ima), đe su i večerali, tu se čeka, dok ne dođe kava i škudelice i šta piju. Kad se sve donijelo, starješina meće cukar i razlijeva te namiče pred svakoga. „Kolača ima, ko će lomiti, nek supa u kavu; ako ne će, nek polubi pa ostavi“, starješina kaže. Kako dolazi edan po edan na kavu, tako i „dobro jutro“ nazivľu edan drugome; vele, kako je koi lega' na koju stranu, da je na onu i osvano bez da se je probudio, i t. d. Srće se kava, ršču kolače, pa neki supaju, a neki ne će neg je piju samu. U tome eto u povelikom sudu rakije, na pijatije smokava, ćuktera, orasa i bajama, ka' o gozbi. Ćurlikaju rakiju, ršču orase i bajame, lome ćukter, pa edu i smokve, odma već na rakiji bude dolibaša, i taj lijeva i dae, ko nije pijo. Dolibaša mora, bila rakija o vino, da tuvi, ko 'e pijo a ko nije. da ne bi presra' koga, (t. j. prekoračijo ga pa osta' taj žedan); on mora biti odgovoran u velike za to, jer u dolibaši sve stoi. Tako na rakiji iz jutra već počmu graiti i larmati.

Kolikaju se na bajame ovako: Pred svakim tijem ima rpica voćke, što s pijata preda ni starješina metne, jer ima ij, da su stidni neki s pijata oklen doklen ispred ľudi mašati se. I onda zagrahe punu šaku bajama, pa će edan drugom: „Po koliko šinkoliko šindelija šindeset, koji nosi sto i deset“. Drugi mu odgovori: „Po lijo“. Onda onaj, što je zakolikno, pruži dlan i tome broi: ako bajama ima pet, sedam oli devet, onda je lijo ili dešpar; ako ij ima čet'ri, šest ili osam, onda je po tâko a ne po lijo, t. j. par. Kad tako edan drugom ispogađaju oli ne ispogađaju, daju se bajami, da neki ostanu na stolu bez ijednog. Neki znadu svaki put pogoditi i odnijeti, ne-

kako zagledaju se u oči onome, koi kolika, pa mu znađu na nosu, je li kriv o prav.<sup>1</sup> Kad tako odnesu neki po oku bajama, saspe ij u torbak; koju šaku povrati mu šaleći mu se: „Na ti, bolan, ne ću te globiti“. Ali isto starješina namakne pred zvanice druge. Taj, što je iskolika', što ne povrati, ċi su bili, razda ženskiem í djeci valeći se, da je dobijo.

Dolibaša ċašicom od po kvarta o ċas do ċas služi rakijom, a ona jeglen otvori, da u sve udari divan. Kako otvara jeglen, tako i glad; nije kud kamo, starješina donaša kruv i piñure, pa od pećenije zaoblica rebra, glave i druge kraeve. Dolibaša rakijom vavijek obređiva; starješina reče: „Dedete, ĳudi braćo i prieteli, što zabac'te, da lašće ruċak doċekate, pa ćemo bole jeglendisati, er sit oċeñaš vragu oči izbija, a ne će gladan“. Krste se i poċimľu esti. Neki, ko je nauċio sklapati, sklapi i pro zalogaja, a neki se polože pa ni rijeċi, nego ċešu mesinu na obe strane zuba, pa će im neki reći: „Dedete i vi, ĳudi, koju bac'te ja“, a ovi im odgovore: „Koja ovca blei, gubi zalogaj“. Dolibaša rakijom jednako obređiva, a zvanice edu; nema tu o vinu još ni sañaña. Kad i prestanu narendovati, rakija isto oċda, benave neku s brda, neku s doline.

Ali primiċe se leturđija, vaľa crkvi ići, ako je blizo. Starješina uzme svijeću ednu voštanu osredńu i šenice prebrate ka' pirniċ dobru kapu, što se zove kolivo, to ponese sa zvanicami u crkvu. Ċe đak odgovara leturđiju popu, ima povelika mjedena tepsija ka' zjela, u ņu iskrenu šenicu svak i zadiju svoje svijeće: koliko je kršńaka, on'liko kapa šenice i svijeća voštanica. Ćim poċme leturđija oli na polak, zapale svak svoju u toj šenici svijeću, da gori tako namijeńena svojim mrtvima. Kad se leturđija svrší, na te svijeće i šenicu (kolivo) dolazi pop s kađenicom u ruci i ċita molitvu za mrtvijem u pokoj i za rođ pola, oklen je ta šenica. Ali prije neg on poċme svoje, reċe đaku, da izreċe tri puta *sjati Bože, slava ocu, presvjataja troice i oċeñaš*. S tijem još ċas pa gotovo, svijeće se potrnu: koja

<sup>1</sup> Od ovom kolikańu i šalańu samo je o krsnom imenu na rakiji iz jutra, a o prsteńkańu, koe naliċi na ovo, to biva uz mesojeċe (krneval), što će biti opisato na svom mjestu između ostaliije igara.

<sup>2</sup> S tijem u kratko kažu, kad je metnuto preda ņi esti, pa se koi stavi u predikańe, a ne ede, poiľu ispred ņega drugi, jer nije pred svakog metnut pijat i na ņ meso ka' u gospode, nego na koliko drvenije pijata velikije natrpato mesa ka' drva, pa ko će se mašati, nek se maša.

je izgorela, dobro da je izgorela, a koja nije, ostaje vosak za crkvu.<sup>1</sup>

Kad narod iz crkve izađe, svaki starješina dozivlje svoje zvanice, da idu kući, i svaki se dići tu pred narodom sa svojim zvanicami (još koi je lijepo ođeven). I tako upute se kućami. Čim dođu, manistra se meće variti, a ljudi sjedaju za sto, dolibaša ope' ij obredi rakijom. U tome i manistra svarena. Kad je sve vareno i spremjeno donešeno na sopru, vali nešto, a to je pop, jer da je svega i da ij je trista, nije l' pop tu, te nema ništa. Daklen pop ne more se rasjeći, pa svakom prispjeti na ručak, nego odredi doći onom, ko ima što. I tako on dođe, kog kućani uspijaju iz daleka, đe se crni na paripu, a momak mu na drugom, na kom će goniti, što ko bude dati. Zaludu je manistra na stolu i zasjeli prieteli: dok pop ne dođe, kad ide, i ne očata slavu, ne smije niko mašati se za ništo. Izašli su pred popa koi od kuće, i tako eto ga jedva među lude, nazivlje im: „Pomoz Bog, junaci!“ — „Bog pomoga', oče!“ Jagme se neki ljubiti ga u ruku (to je običaj od starine), čine mu mjesto, đe će sjesti, ali popi nije do siđańa, jer on ima puno kršńaka opremiti, pa nema dokad, nego pita, da donesu vatre na maši (ožegu, što vatru preću). Brže bole nose, a starješina gologlav žeže svijecu od talijera, koja je zadjevena usred kruva šenična oli ječmena nasred stola, koi se zove krsna česnica. Za udes starješina drži, ako mu se svijeca odma ne užeže, nego treba kresati šuverine puno. Kad je zapalijo, svi oko stola stoe gologlavi. Onda pop metne na mašu s vatrom tamjena starješinina, uzme u ruku te na' mjesto kađenice tri puta oko svijeeće na sopri pronese na glas govoreći:

<sup>1</sup> Što o krsnije imenije, što o triju zadušnica pro godine pane silni vosak crkvi, jer o zadušnica slepački se nose svijeeće u crkvu voštene sve neki od pet viorina, koe namijeni svojim mrtvima. Kad je donese u crkvu i gori od po leturđije svakom svoja u ruci, da bi rek sva crkva izgore, koliko plamenova ima; i tako ne izgori nijedne ni podlanica, koja je debela. Kad svrši leturđija, potrnu se svijeeće i bace u kantun crkve. Prokaraturi i pop to vaļa da prodańu, i tako najviše crkve za taki vosak dobiju novaca. Narod, koi je donio, namijeno je svojim mrtvima; što nije izgorelo, ostalo je crkvi, ali isto za u pokoj umrlje i tu zakopatije oko crkve. Lańske godine zidala se popu kuća sa carske strane, šest ilada dao je guveran, dvije i po selo, a šes stotina metne vlada u dogovoru popom na crkvu. Svom tome novcu zna se, za što je potrošen, a ono šes stotina crkvenije, šta je bilo namijeńeno u vosku za mrtve, pa ga pretvorili u novce, potrošeno je za popu kunduk (serńak) i za štalu, đe mu parip stoi.

*slava ocu, svjati Bože* tri puta, *presvjataja troice, očeŃaš*. Zatim onda poja iz litra tropar i kondak svetitelev. Kad se god krsti, on tad i ti svi oko stola tome reku: *slava*. (A i bez popa đaci idu u slave). Kad je pop svršijo *slavu*, onda ope' teke mašom prokadi, tamjen dimi, a zvanice rukami sve nagone dime sebi u usta (jer tamjen se broi svet). Preda pop mašu starješini, a starješina kome kućaninu, da ostale kuće prokadi. Ope' pop očata *slava ocu* i *očeŃaš* te uzme punu čašu vina, koja čeka ispod svijeeće na kruvu, pa nazdravi starješini (ali u popova obično kratke su zdravice, jer nemaju dokad nabrajati oli ne će da se ponizuju, jer to je za Ńi nisko). Koja tome popu, đe je doša', zdravica je ovaka: „Zdrav, domaćine, za slavu Boga i sv. Đurđa (oli koga mu drago sveca). Da bi ga slavijo mnogo leta i godina; da bi dočekivao svoje prietele u zdravlju i veselju; da bi te zdrava ostavili, kad od tebe pošli, a kod svoje kuće sve zdravo našli“. I onda pop okusi zeru vina, pa preda čašu starješini, a on napije redom ovako: „Zdrav za slavu Boga i sv. Đurđa!“ Drugi mu odgovara: „Bog te uslišio“. I tako ednom čašom gologlavi vaļa da se svi u kući obrede, s kojom je pop oli đak napijo, a svi još stoe na nogami gologlavi. Kad su se izredali svi čašom od slave, onda sjedu, nuka starješina esti popa ka' i sviju, ali obično popovi čim iz crkve izauđu, idu svojoj kući, pa ručaju, bi rek da se vladaju po onoj: sit očeŃaš vragu oči izhija. Da tako đe dođu ol što čalabrknju ol ne čalabrknju, sad zvanice kivni u toj zgodi na popa, pa bi ga rada opoiti, te mu odma počme dolibaša nazdravlja, jer je onoj kući dika, u kojoj se pop opije. Ali ako i osuče ednu čašu, on ne će više, nego se diže, pa veli starješini: što je popovo, da je gotovo, oli neki reku na drugi naćin kao: reka' je Jakov i Isak, da se popu napuni bisag. U zakonu je, ako starješina popa zovne svojom volom, a ne da on sam po sebi dolazi blagosoviti mu sto, da mu ima dati 20 krajcera.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Oni su to preokrenuli u cvanciku (33 novćića). Ľeti kad se trevi krsno kome ime, oli zimi sv. Nikola u postu boćićnom vole popovi tu cvanciku uzeti, jer Ľeti ne moće meso ni kruv da dura, a zimi o Nikoļoj što bi mu sve duralo, koe mu starješina dađe, post je, pa mesa nema, zato voli cvanciki. Drugi pak sveci zimi kad dođu kao JovaŃa, sv. Stevan, treći dan Boćića i t. d., ne će pop da uzme prepisanije novaca, neg po obićaju pleće, pečeno koe bude i krmeće, somun kruva, koi je za Ńi i ukuvat, i vrć stari vina, što ima blizo dvije litre, i to sve starješina dae popovu momku na oči negove. Ka' vino uća mu se podmaknuti u bukari slabije neg je na stolu, za to popo malo koi da ga ne će prije neg salije u mješinu, kušati, pa ako su mu pripetali česovu ćurliku, on vrati, pa izgoni drugo. Koliko on kuša, da mu ne



Kad pop ode i starješina ga spremi, zvanice već poiđu manistru, onda se nosi za njom vrigana ġigarica, za tijeđ vareno meso, pa kiseli kupus i krmetina, onda ide pečenica krmeća. U svakom veselju se i gozbi poznaje stariji priatelj, pa i više ni, pred koe se metnu drveni oli zemljeni pijati, na koe pred te metne po pleće pečeno bravije oli krmeće, pred neke metne za čast osim ostalog mesa grude pečene bravije oli po glave s mozgom. To je sve neko štimaње po brcije i starosti, a ostalijem već nikom ne mańka svakojaka mesa po izbor: ovog oću, ovog ne ću. Bukara stoi nasred stola puna vina; piju, koi što more; nuka starješina, da edu, da ne dangube, da to nije donešeno, da se gleda u ć. Ženskije na stolu među ġudije nema: one su sve kod vatre djecom, da ne mańka ništa ni njima. ġudi to i vole, da one nijesu među njima, jer oni za stolom divane o svaćem, pa i o kojoj šporkoj, za nasmijati se, pa pred ženskiem i djecom ne sliši. A baš vole i one, da su same među se, lašne im budi.

Najkašne dolibaša pita starješine, bi li se napili po kapac, što li bi? Smije se starješina, pa veli: „Ja ne kratim, a zašto je donešeno tu, nego da se pije?“ Onda dolibaša dočepa se obilate čaše, pa zavati iz povećega suda neg je bukara vina, pa zakala: „Kud ću, kamo li ću? Da bi tome ol tome, biće kome ža', nego zdrav omene domene, s ovom si mi zdravo, drugom veso, s trećom pomoga' te Bog, a četvrtá batela!“ Tako dolibaša jednu za drugom tri posviri, pak se nasmije i onda četvrtu batelu, koju je navijestijo, napije svome omene domene, i taj, kad je ispije, ne nazdravlja redom svakom ka' one tri, neg nasukrst, đe se namane. Ko 'e niko ne želi preda se, nasukrst taj i napija, ne bi li koga mimoišla oli se zamrsijo račun, pa da ko ostane prost od ne; ali dolibaša je mudar, pa tuvi, ko pije, ko ne pije. Najkašne kad su se izredali jedan drugom napijajući, a dolibaša zna, ko je presrat (preko nęga prešla čaša), pa će tome: „Amode ti jă, na de je sukni!“ Brani se taj, da je popijo, ali laže: nije kud kamo, salije je u se. Čude se ostali i smiju se, pa vele: „Tome se, ġudi, ne može sakriti“.

bi podmakli drugo, toliko ope' da se zna ravnati, ko mu bude u naprijed davati, kakvo će mu dati, bolje oli gore. Moj pokojni stric nije to išćerava', a ne bi njemu niko ni podmeta' jedno za drugo, a ne bi ni odnosijo tije poreština potpuno, pa ni drugije onije stvari, koe se sad izgone. Eto nešto je od popa, a nešto do popa; i tako na mjesto evancike, kad je vrijeme i kad se mrsi, oni išćekulaju, da sve vaja do dva viorina; pa zato mom pokojnom stricu sad vele, đe tako nije radijo, da je pop Ardala bijo budala.

Poslije te nagonice divan po divan do drugog napitka, nagoni starješina i namiće, da edu. Ne bi se ni dobra lula duvana zapalila (t. j. popalila), dolibaša ope' napija, nije više kud kamo, ne će vino da se omiće, pa ga oklijevaju nekako piti, a ni dva, koi znadu dobro pjevati, pa će edan debelo, drugi tanko kontati ovako :

Pi de, pobro, tvoj je red,  
 Slađe vince nego med.  
 Ko ne moga' popiti,  
 Ne moga' se pokriti  
 Ni sebe ni žene  
 Niti djece ko' sebe.

Ko oklijeva merele kurele čašom u ruci, te malo po malo ispija, misli, da će koga zabašuriti, pa da će je ostaviti, onda mu zapjevaju :

Ko za dugo čašu drži,  
 Tome žena pod nos prdi.

Ako ne more da pije, onda veli mu dolibaša: „Oli, brate, pi oli ajde između ljudi u ženske“. Ope' neki tu vele: „Ja bi mu ga ulijo za vrat“. Neki veli, da bi u nedra. Ima nekije za ne piti, čini vintu, da je izašao na dvo' puštiti vodu, to uprav onda, kad se počeraju na čaše. Dolibaša to dobro tuvi, pa družini odma kaže, da je taj i taj izmuždijo se na dvo', da ne pije. Onda svi u glas „A zar ćemo mi za n' piti? Uli ti nemu, što ga je išlo od reda u bukaru na baška, pa kad dođe, nek pije ka' svoje“. Kad su se iskrasili i okvasili, starješina veli: „Dela dete koi zapjevajte, čoe, što 'e korist vaskan piti, a ne pjevati i ne veseliti družine? Nije vajde, što mora biti, to ne mora proći“. Nagone i nuka edan drugoga: „Dela ti“, onaj ope': „Kušaj ti“; neki veli: „Ajde ja ćemo i ti, ti naprijed, ja ću strag“. (Oni, koji goni tanko, prvi je, koi deblo, stražni). Pa se ta dva zakalaju pro'rkivati i plucati prije neg počmu. Kad opučili, ne mogu složiti, jednako gone oba. Ostali odma zamijeraju, da ne vala; neki veli: tako; neki: ovako, neki veli: „Ti, Đuro, digni, a ti, Jeto, spusti“. Tako začaglane svi. Dolibaša meće red te leva odma tri čaše pune, pa ij meće na pijat. To namijeni onom, ko prodivani, kad se zakala pjevati. To pjevanje zove se *pod pjansku*, na koe dođu onda za sto i ženske zvanice te se će zbiju pri kraju. Pod pjansku pjevanje nije šporko ni zagojatno, nego puno milka, ono se ne brza, kad se pjeva, nego oteže grlom i sporo a orzilo (glasno više se). Pjevajući spominu se sve zvanice, pa kad do koga dođe,

odma skine kapu, dok ne izgovori o nem ono, što je počeo, i dok mu ne reče pjevajući: „Metni kapu na poštnu glavu“, ne će je niko ustaknuti. Za završiti pjesmu smijom, ta dvojica bace se drugovačije, i najkašnje bez da što kontaju, pjevaju oba što igda mogu i oću jedan debelo, drugi tanko, da sve ječi, a čuti se može na milu puta. I s tim svrše. Nijesu pravo ni umukli, a zvanice i svi kućani čapaju svak svoju kapu, pa edan drugom maše vičući: „Živijo, živijo, evala, evala Nikola, Đuro, Jeto“ i t. d. U pjevanu kad se ženske spomiču, kad kape nemaju da je skinu, one se onda dignu; dok ij miti, ope' sjedu, dok god ti ne svrše; kad svrše, one odu među ženske, đe su i bile.

Općeno pjevanje pjansko i otezanje grlom jest ovako:

Drži, kušo, da ga zapjevamo,  
Evo ima sto godina dana,  
Da ga skupo zapjevali nesmo.  
Sve pijemo, jer ga ne pjevamo.  
Nije ovo vino ukradeno,  
Nit je nega koza bara dala,  
Ni svojjem rogom uskopala,  
Neg motika i pleća junačka.  
Pleći dale, pleći i popile.  
Prostitute nam, draga braćo naša,  
Dok bi svakom pjesmu pripjevali,  
Nesmo vami na krštenju bili,  
Na krštenju niti na značenju.  
Starješina od ovoga doma,  
Đe si goder, Bog ti dao zdravlje,  
Dušmani ti pod nogami bili  
Kano kožu sve četiri ploče  
I dvadeset i četiri čavla.  
Redom, braćo, edan do drugoga,  
Bog pomoga' svije i ednoga!  
Kume Jovo, do tebe ću doći,  
Do tebe mi svaka sreća došla,  
I s tim drugom uz koleno tvoje,  
Dvije glave, Bog vam dao zdravlje.  
Pobro Niko, moja mila diko,  
Uzgor glavu, Bog te veselio.  
Kume Đuro, moja mudra glavo,  
Što si murke potočio brke,  
Štimala te braća i družina.  
A moj Ćiro, moja desna ruko,  
Milo mi je pogledati na te  
Kano majci na jedinog sina.

Pobro Jeto, moj si svakojako  
I s tim drugom uz koleno tvoje,  
Zdravo bili, rujno vino pili!  
Ostaj s Bogom, Bog te veselio!  
Moj Gligorja, do tebe ću doći,  
Metni kapu na poštnu glavu.  
Oj netjače, moe desno krilo,  
I ti mi se mlađan oženio  
Sa gizdavom lijepom devojkom,  
Tvoj se ujak tute dogodio,  
Čako ti se, braćo, radovao,  
Majka ti se, rano, veselila.  
Ostaj s Bogom, milo jače moe!  
Ženske glave a junačke majke,  
Muške vam se uzdržale glave,  
Cure vam se mlade poudale  
Pod kozaru, đe se vrane more,  
Đe no ore jare i magare,  
Jare more, magare ne more,  
Jare kreće, a magare ne će.  
Ku' ćeš dalje, od Boga nam zdravlje.  
Prostitute nam, draga braćo naša,  
Vami pjesma, nami čaša vina,  
Da bi ona od barila bila,  
Popiće je braća i družina,  
Makar bila muva jol kvasina,  
Kvasina bi za srce ujela,  
A od muve glava zabočela,  
Čaša pravog glavi lekarija.  
Čuo jesam, a vidio nesam,  
Da j' daleko gora Romanija,  
Pomoga' nas Kristos i Marija,

Da bi ide na strašnome sudu,	A vi naske napoite vinca.
Đe no sudi svetiteľu Đurđu,	Stiľ, krasuľa, n: bodi telaca,
A ne sude jarci rastriguzi.	A šib, kũco, ne koľi štenaca,
Ova pjesma ne ostala pusta,	Pũis, mȃco, ne jedi drobľaŃa,
A nami se osušiše usta;	Jer to baka zetu ostavila,
U rodu vam ne bijalo slipea,	Da bi ģemu brke namazala.

Poslije ovog pjevaŃa pozdravlja jedan drugog kapami, a starješina nuka esti; ali dolibaša prije pjevačma dae piti, koliko koi more bez nagonice. I tako svi redom, kad su što poeli (jer tije pojedalica ima puno pro dana, a pije se o čas do čas), onda počmu edan drugom nazdravľati, ali o krsnom imenu zdravice su kratke (a na svadbi puno su duľe i smješnije). Od krsnog imena kad se napija, ovaka je: „Zdrav živijo, Bog te veselijo, vino pijo, zdravo bijo! Kud god odijo, zdravo odijo, još sretnije kući dolazijo. Zdrav, brate, u dobri čas. Kud god se skitali edan za drugog pitali. Zdrav, brate, što ti ne domaka' riječi, to Bog svojom milosti. Za zdravľe našeg kućnog starješine, da bi ga Bog pomoga' na svakome kraju, na svakome putu, kud god iša', da bi ga sreća pratila, svak mu moga', a Bog mu pomoga'. Za zdravľe onoga junaka, kome on napije. Zdrav, brate, mi s mjesta, a Bog na mjesto. Ne bila nam ova čaša prva ni posľedňa, nego sretna i čestita, da bi se više puta sastali zaedno i rujna vinca ponapili za mnogo ľeta a više godina; zdrav svadili se a ne omrazili se. Izgubili ti koŃi ploče goneć u Bodule sir i maslo i izgoneć vino i rakiju, ženeć momke a udajuć djevojke“. — Kad taj ispije, dolibaša nalije, pa da onome, a on mu veli: „Vala i evala tebi i tvome napitku, i vala, ruko, koja si mi dala. Kako ti, brate, napio, tako Bog usľišao. Vala svima redom pod ovom gredom i imenom pod ovim šľemenom. I zdrav, Đuro, u tvoje zdravľe a u moe telo!“ — I tako svi neko kraće, neko duľe nazdravľaju i piju<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ono, što spomiŃu u pjanskom pjevaŃu: „Đe će sudit svetiteľu Đurđu, a ne sude jarci rastriguzi“ — „špachko, štricko, rastrizēŃak, rastriguz“ reku svakom gospodinu, koi nosi rastrizēŃene aľine, jer su im se zazreli, od kad je svijeta, a bi rek i Boga, da im krivo čine, pa za to ij i spomiŃu. O krsnom imenu za soprom dojme se do svega, pa okrenu edan drugog najkašne u šali nadmudrivati i varati u besjeda. O toj mudrosti biće kasnije riječ na svom mjestu. Kako okreću u svake, tako kušaju, ko 'e junak slomiti među dva prsta kost od zapiŃača; bajame tuku na dlanu iza šake; vilicu braviju među dva prsta podižu, a ne more niko; vino piju iz čaše, da ne metnu nosa u Ńu; evanciku srebrenu meću u čašu, pa je ispu'uju parom, da sama

Sav dan o krsnom imenu gori na stolu u kruvu svijeća, a druga od ulja (lućerna) o čavlu baška gori noć i dan namijeñena mrtvijem te kuće. Kad živi slavu imaju, nek imaju i oni svjetlost na onome svijetu, jer kažu, da je svijeća duši oko. O krsnom imenu pojave se prosjaci: neki dođi, neki pođi, ali nijedan se s vrata ne odgoni baš nikad, a te dane po gotovu. Iznesu mu piti i jesti, a i ponijeti što uza se.

Tako prieteli galameći, pjevajući, mudrujući i t. d., u tome se priškrba i mrak, te se nosi večera. Ako 'e zima, u prvom je redu kupus i krmetina, a pečenke ima sve i maloj djeci; je li leto, onda je meso vareno i kurma; i kroz svu godinu uđaju peći tuke, di lov koi sprema za promijenuti jeđak. Malo ko što i jede osim ručka: ne da mu vino. Kad su tako iznemogli više i došlo kasno doba, onda starješina trne svijeću, odreže skrišku kruva, nalije čašu vina, skine kapu i digne se on i sve zvanice. Prekrsti se, pa umoči kruz u vino te nadne se nad svijeću, da kap pane. Čim pane svijeća, počme to mañe mižditi, to mañe, to mañe, dok se ne utrne. Tu skrišku, s kojim je trno kruz, starješina odma poiye, a vino u čaši popije (u koe kruz umakao) i onda još dvije jednu za drugom popije. Tako treba da svi urade; to se zove čaše od svijeće, koe mora

izleti ka' perušina; o vukodlacije divane, vještica, vilama, morama, o arku, a najviše spomiñu ajduke i žale ij, jer dok su oni bili, da je onda, vele, Bog iša' po zemlji. Draču i Kutlaču drže za svece, a odma za ñima nekog Skoru s Dubravica više Skradina po' šes' mija, ben da je bijo taj katolik, ali srčan, jer vele riščani, da su svi Buñevci strašiviji, te kako je taj Skoro dočekao van grada za tri mije puta suca Pelegrina, koi je pošao u karoci sa svojom gospojom u šetñu. Sudac taj imao je vlast nad ajdukma gonati ij i za ñi plaćati, ko će kaz'ti, đe su. Tako ti on ñega iščeka nasred teste te ćap za uzde koñma. Vidi kočijaš 'nako oboružata do grla, ko 'e on, mora stati, otvori Skoro karocu, izagna suca, a ženu mu ostavi, pa upita: „Koi si ti, gospodine?“ On mu reče: „Ja sam sudac Pelegrini“. Veli mu Skoro: „Dobro, ako si ti sudac u gradu, ja sam ođe; vadi, što imaš“. Nije kud kamo, izvadi mu takñin s novcima, pa misli, da mu je to dosta. Reče Skoro: „Skidaj reloj i sve, što imaš ti i gospoja ti na rukami“. Nije kud kamo, skidoše i dadoše mu sve, a tu uz testu ka' za dešpet neko donijo navilak drače za zagradiñi zid, a tvoj ti Skoro čini suca izuti, pa ga naćera da draču gazi, pa mu reče: „Sad ajde s Bogom. Kaži svakom, da sam ti to ja, ajduk Skoro, uradijo. Da si pravo sudijo i jadnom siromaku ne radijo, što si radijo, ne bi ja sad to od tebe perijo“. — U svakoj pravdi, koja se čini da je krivo sućena, odma reku: „nako bi ñima trebalo uradiñi ka' ajduk Skoro; da po drači proćepaju; onda bi pravije sudili“.

da svak pije. Više te čaše ubiju, neg što se vas dan pilo, i onda idu lijegati, jer su i na stolu počeli rkati. Zvanice idu one, koe su s večera došle, i one iz jutra svaki svojom rodbinom spavati, muško muškim, žensko ženskim. Ploska rakije više glave metne se, i tako zaspu ka' i zaklani.

Šutradan kad se dižu, odma pitaju, je li se koi oždrijebijo, pa da more uzjati, kad pođe kući. (To je reći, da nije koi bljuvao). Nije kud kamo, za to pribadaju i šale se o tome ždrijepecu ili ti surcu. Ko ga je oždrijebijo, niko ne će da kaže, da je on. Ko će reći, da je kurvin sin? Ima ij ope', da ij je sramotnije dopalo, jer ždrijebac se može utrkmati (sakriti), a ko je posrno kako oli zapela mu noga te pao, pa odro čelo, obrvu, a najviše na nosu, to se dogodi, pa šutradan, kad dođe za sto sjesti, a to se vidi a pada u oči. Onda se zakalaju šaliti i sprdati pitajući ga: „Što ti je to, prijane, bilo? Zar si letijo u vještice?“ Taj bi pregorijo puno, da to more kako sakriti ka' oni, što je ždrijepca izvalio, pa ženske posule lugom i pomele. Brane se i od ždrijepca, i taj, što je rog steka' na glavi, onaj veli, da mu je naudilo meso krmeće oli kupus podgrijavat, za to da je bljuvao; drugi, taj veli, da kad 'e išao na dvo' sporad sebe ob noć, da mu je nešto zapelo između nogu oli da se ubio o dovratk; a oni, koi su zdravi ustali, a drži ij mamurluk, u brk će: „Bogme, brate, lažete, vas je ubijo vinko lozić“. Drugi će: „Nije ni tako; ni je sapela gospa od obruča“. — U tome i kava dođe. Neke vidijo sam, da ne će da piju, koi su ustali mramorni od vina, ni kave ni rakije, nego odma, čim iz kreveta, nategnu se što igda mogu cijela vina; kažu, da im je to jedini lijek, da postanu itri i lagani: ako zakalaju piti vodu oli rakiju i kavu, da po vas dan drkću<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Tako pripovijedaju, da se bijo opijo mudri Solomun. Šutradan kad se digo, da je drkta' i strijepijo. Beni i da je bio najmudri, ali nije znao lijeka za to. Ima' je sestru, te što god ne bi on dokućijo, pita' bi ne. Tako da je posla' slugu noj, da je upita, čim bi se izliječijo od sinoćneg pjanstva? Ona da nije ništa slugi rekla, neg čim ga je razumjela, sjela je na stolac i metnula nogu pro noge i poslala ga ča. Kad doša' ovi, pita ga Solomun: „Šta ti je rekla?“ — „Bogme nije ništa nego sjede, pa metnu nogu pro noge“. A Solomun zapovidi, da mu odma donesu cijela vina. Kad donijeli, 'nako na tešto nali se ga do mile voľe, pa onda reče: „I ako nije ona rekla ništa, ali kako je metnula nogu pro noge, to je reći: ako si se u veće opijo a šutradan te vata dr'at, prije svega udri vinom svr vina“. — Ko zna za ovo među zvanicami, svaki će se ga na tešto nadulikati za izliječiti se.

Oni, koi se oždrijebijo i otarliča' se po mutriji (lien) sprijed, ti drugi dan krsnog imena, za pokaz'ti se jur'aci. poduvate po redu biti dolibaše, za da mogu opoiti one, što se š' nima čekaju. I tako i bude, da treći dan na polasku svi budu jednaci: oli se koi ope' oždrijebijo oli stekao rog oli mramora, dok god ope' ne zakalaju srkati.

Taj treći dan najviše udari divan u ni i najpametnije piju, jer je vrijeme od odlaska i rastanka, jer kažu: „Najmilijeg gosta tri dana dosta“. I taj zadni dan ne mañka ga nikom piti, ali oni među se ne' će da se nagone, ako i oće starješina, jer starješini je posve milo, da mu se zvanice ošekendaju (opiju); pa kad se još šutradan zakalaju tužiti na vino mu, da je usovno (jako — pjano), tadaj starješina debļa i reče: „Oće, oće, ma kapi valaj nijesam ulijo u n vode, niti sam od masta mješine omućao“. — Još od kašnje podne trećeg tako dana počmu se mañizati i vrpolti, da će kući, a starješina i svi ostali: „Ne još, ne još, delate što poite, sa' ćete jã“. Ustanu, pa sjedu ope', jer kako su s noći došli, tako bi rada da i odu, da ij niko ne vidi, đe su bili ni što su radili. Još ako su se teke okvasili, pa da basrlaju. Tako galameći na izmaku svega dobra priškrba se i mrak, a oni od zvanica edan po edan zakalaju plucati u dlane i udare jedan o drugi govoreći: „Noć ka' i sinoć“. Krste se, uzimlju aljne svak svoju; žale ij kućani veleći im: „Ostan'te, ku' ćete sad pod noć, šutra pa podran'te“. Ženske i cigla prate ij i mole, da ne idu. Ko će pjani svijet ustaviti, da ne ide, kud je odumijo? Kad vide, da nije moguće, onda iznose im darove, da ponesu od druge vrste, nego što su donijeli. Govore ženske, kad daju im: „Na, krasni Đuro (oli Ćiro), podaj ovo seki Joki“. Druga veli: „Podaj nevi Đurđiji i polubi je za me“. I tako svaka će poslati u onoj mjeri, što je i primila, a i ono, što šale, nije kupila nijedna, nego im prije neko isto darovao, tako da jedan kolač oli jabuka preko deset će ruku i nedara proći (jer se ne smiče jabuka, dok god ne izagnije sama, a kamo li kolač i t. d.). Kako su se izlubili, kad su došli, tako isto i kad pođu. Starješina bukaru punu za nima na puškaricu puta nosi i nagoni, da piju. Kad se već rastaju, ope' se iznova lube i jedan od drugoga oproštaj pitaju, da nije koe koga ne otijući uvrijedilo besjedami, i onda: „Zbogom, zbogom!“

Čim se rastanu, a te zvanice muške metnu prst u uvo, te ala da se pjeva, svaki pose iz svije ramena, i nabraja i pod'okiva se. Kad dođu kući, odma idu leći, i tako šutradan do ručea doba valaju se. Kad se dignu, pitaju ij kućani im, da nije koi doja' na ždri-jepcu? Brane se, da nije, ali se kašnje isto sazna, pa im se za dugo

rugaju. Oni, koi se otarliča' i steka' rog na piću, ne smije za dugo u svijet, dok se rana ne potairi, jer ij svijet kori, šta nijesu u glavu pili vino, a ne u drob.

Ovaki je običaj krsnog imena u Bukovici, što ne može se kaz'ti kraće, a duže bi, jer o krsnom imenu valaju i gañataju u pleće bravije (lopaticu ogloodatu i otratu bez da ima i zere mesa), tako isto i u zećiju pogađaju, jer ko god zeca ubije, onome je sve suđeno, što je god u pleću mu zapisato (isto ka i u bravijemu, koje je u gospodara objañilo se). Tako zvanice u голу kost (pleće) sve mogu pogoditi, što jest, što je bilo i što će biti, a to sve na dlaku kazaće bez valinge. Tako u pleću se zna, oće li ko u onom plemenu umrijeti: vidi se greb; oće li se dijete roditi muško oli žensko, ako li će muško, s desne strane vidi se kolijevka, ako li će žensko, onda s lijeve; oće li slama oli kuća izgorjeti, vidi se vatra; oće li goveće krepati, vidi se koža; oće li biti svadñe i bijeña, vidi se rana; oće li biti krepa u blagu; zna se, je li domaćin crkvi dužan, a je li kom drugom; zna se, jesu li ženske u kući zle oli dobre; krepavaju li koñi odavno. Bukovički narod bole u pleće vjeruje, koliko i u evanđele, jer evanđela veli da ne razumije, a niko mu ga baš i ne iskaziva, a u pleće se razumiju isto ka' i suci u paragrafe, jer svaki siñal na pleću glasi za se ka' i paragraf za se. Kad što o kom starješini divane i pretresaju mu aľine, odma reku: „Pušti ga kraju, ta ñega nema ni u božićñem pleću oli krsnom“.

Krsno je ime veliko vesele kod svakog težaka, ka' ima neki odušak svome sreću, jer niđe se ne će priateljma porazgovoriti i jedan drugog naučiti što tadaj. Neki slave i po 4—5 dana.<sup>1</sup>

### Javni običaji kod svetkovañia.

**Vučari.** Vuka kad ubiju oli uvate u gvoždä u Bukovici, skinu lijepo s lubine kožu mu i nabiju punu slame, u noge mu utisnu štape, zube s vilicama odru i metnu mu u žvale, jezik mu učine od sukna

<sup>1</sup> A neki pop Miloš K., što je bijo parok u Bjelini kod Kistaña, a sad je došao u Dobropolce bliže Đevrsaka, kad slavi svoje krsno ime, ne zove niti rača kao ostali bogataše i kakvu gospodu, nego prije na toliko dana pita i poručuje, đe god koi prosjak ima i nevoľnik, tako da ij po četrdeset za ñegovijem stolom imade te on š ñima veseli se i okreće u svake pjevati. Tu se trevi staro, muško i žensko, kľasto i slijepo. Drugovi mu za to zamjeraju, a on kaže, da u tom najvišu nasladu nalazi, kad take počasti, koi mu oklen vratiti nemaju.



erlena, da je viši neg kog je prije imao, u zube mu metnu jabuku, te tako gotova nabiju ga na dobar kolac. Tako gledati ga bi rek da je živ živcat. Onda se izabere do desetak sigurije ljudi i lijepo ođevenije u erlenije koporanma, začarme glave, uza se ponesu torbe i vreće, vuka metnu na rame, te ala da se ide od kuće do kuće, od sela do sela pjevajući ovako:

Evo kuće i oĝaka,  
Evo žene i čoeke,  
Ode će nas darovati,  
A ne će nas opsovati.  
Domaćine, dome moj,  
Evo vuka pred tvoj dvor.  
Darujte nas, ne drž'te nas,  
Nije vujo za držaće,  
Jer je vujo ostarijo  
I planine ostavijo.  
Daruj vuku sočice,  
Da ne koļe ovčice;  
Daruj vuku vunice,  
Da ne koļe junicē.  
Daruj vuku svake struke,  
Da ne kole tvoje muke,  
Ni na vodi govečeta,  
Ni u poļu paripčeta;

Daruj vuku slanine,  
Da ne sađe s planine;  
Daraj vuku soli,  
Nek su zdravi voli;  
Daruj, majko, mrka vuka,  
Da je đeva lepšeg struka.  
Pođe neva u drva,  
Čapa vujo iz grma;  
Pođe cura na vodu,  
Čapa vujo za nogu.  
Darujte nas, ne drž'te nas:  
Starješina šinik pira,  
Starješica pijat sira.  
Ako vuk omrće,  
Uješće ti goveće.  
Bolji ti je dobar glas  
Neg u kući erlen pās.

Onda čim to ispijevaju ni u dva, jedan debelo, drugi tanko, žene nose, što god mogu, i među ozgo na vuka, a najviše otipsate (otañgate) gotove struke i vunice zelene, žute, bijele, modre, erlene, pa i koļca vunenog. Sva ta struka visi o vuku, da mu se zere ne vidi ruña osim glave i jezičine, tako i repa. To među na vuka, nek se vidi, da im se daje; i onda tako okićena vuka svak dariva, jer vele: sto para kuće ne obara, a bolje da nestane sela neg u nem adeta. Nema one kuće, koja ne će što dati; koliko daju sporadi vuka, toliko i ljudma sporadi neva obraza, jer se izaberu u vučare kršni i brkati ljudi. Jesu li ti nastupili u selo, svak više zna, i stane ij graja: „Eto vučara! eto vučara!“ Vrti se svak, ljudi i žene izlaze gleti i stoe na prijetoču, a djeca u cureñci bježe glavom bez obzira, kud god koe more.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kažu, da su Bošnjaci ljudi odrasli i krupni, ali da ij je još u kolijevci mater ubila straom govoreći im: „Mući, rāno, ne plaći, eto Turčina, ubiće te“, oli: „odniće te“. Taj stra primijo se djeteta i ostao u nemu vavijek. Crnogorska, kažu, mater da svoje dijete kad oće da umiri, veli mu: „Ne plaći, rāno, pa ćemo ubiti Turčina“. Dijete pita:

Čim vučare i vuka daruju, onda im po sto puta zavaluju i teke propjevaju ovako :

Vala tebi, domaćine,  
Koi si nas darovao,

A nesu nas opsovao,  
Od Boga se radovao.

Onda kad zakalaju polaziti ća i vuka dizati, nagrnu ženske ka' ovce na so oko vučije kože, s koje čupaju i odrezuju ruću, pa je zašivaju sebi i djeci po robi protiv vještica, mora i uroka. Koliko vučari sela obidu i po nima kuća, osim čeladi, da svaka kuća i selo po sprežu dlake očupa, morali bi mu mješinu ogoliti, a kamo li će u kući ima krndija ni, pa navale svi na vuka: daj dlake.

Kad se više dod'ja tijekom po izboru vučarma bazati, onda se vraćaju kućami, da nose na sebi i gone na koćma, što su za zdravlje vučije isprosili, te podijele po breije svakom svoje, što se tiče od žita, novaca i otipsate vunice, a ono, što je ko dao od ječaka, kao slanine, sira i kruva, kupe vina i s tijekom se časte, ako š' i po ned'lu dana, i napijevaju i napijaju. Će koga znana ortaka prizovnu u tu svoju koledu, te kad nije od njeva društva, reku tome *pridošlica*. Kad idu ti esti, onda krmetinu oli koje mu drago meso podijele na dijelove, koliko ima ni, toliko rpa mora biti mesa i kruva. Sasvim što su za sopru zasjeli i svaki preda se metno parat, ne smije niko taknuti, jer još se to nije podijelilo. I onda od te družbe jedan skine kapu i metne na oči, da ne more ništa vićeti, drugi meće ruke na rpu po rpu i više na tog, što je začepio oči: „Čije je ovo?“ Onda taj govori: tog i tog, i tako sve po redu podijeli se, da nijednog ne zapane, koi je preda se bio natrpa'. Tako dijeleće zovu *žmirak*.<sup>1</sup>

„Kad?“ a mater kaže: „Šutra“, te šutra po šutra dijete se vavijek uzda i s tijekom se tješi. Naše pak matere u Bukovici, kad oće djecu da umire od plaća, vele im ovako: „Ne plaći, moj sinko, eto vuka, pa će te izjesti oli sobom odnijeti u vreći“, i s tijekom ga umiri, ali nije nikad zaboravilo stra vućijega. Za to bježe od vučara i od vučije kože.

<sup>1</sup> Ali na taj žmirak kad su ti, što dijele, u dogovoru, ngaju koga nasaditi na slabi dijo, jer tu vlada vurbarija. Tako kad imadu koga na zubu, dogovore se, kako će mu dati mali dijo. Oni, koji pita za mali taj dijo, kom će ga dati, utani glasom ol se prokašle, a taj sasvim, što je začepio oči, začorijo se i zaslijepio se, ali ipak zna, kom će ga uklepati.

Kad se sve izreda, onda edu i na taki dijo ne prigovara niko ništa, jer ga računaju, da je najpravedni.<sup>1</sup>

**Prporuša.** U vrijeme leta, kad je za dugo suša, sjati se 10—12 momaka u prostoj robi, koi svaki usiječe rastovu granu. Između sebe učine jednoga za prpca, koi je za rugo bijo vavijek i u selu, pa mu nije stalo, da ga vale. Taj bude u najprnnavijoj robi, isto granu nosi ka' i ostali; oko glave začarmi se divolozom dobro, a pro ramena do na bočine omota se isto divolozom, da mu izgleda smotato kao kabanica u soldata; osim toga opaše na se ovnujsko zvono. I onda se upute kroz sela od kuće do kuće pjevajući ovako:

Prporuša odila  
Ter je Boga molila,  
Ne bi l' kiša udrila,  
Ne bi l' proja rodila  
I šenica bjelica  
I vinena lozica  
I nevjesta djetića  
S desnu stranu ognjišća  
Do prvoga Božića.

Daruj nama, majko naša,  
Oku brašna, striko naša,  
Bublu masla, snašo naša,  
Jedan sirčić, diko naša,  
Dva tri jajca, rodo naša.  
Daleko je kuća naša,  
Naša j' kuća kod Nunića,  
Karaće nas majka naša:  
Đe ste bili, berekini?

Nije kud kamo, prporuše vala darovati, te na koja god vrata dođu, ne bude im na prazno. Davaju im najviše jaja i soli, pa brašna, skorupa i malo da ne svega onoga, što pjevajući pitaju.

Pjevači budu dva, koi jedan goni debelo, a drugi tanko, da slože isto ka' i svirale. Čim dar prime, zavaluju na mnogo načina, a naj-

<sup>1</sup> Osim tije vučara, i drugi tako meso i krup dijele (a vino piju zaedno), kad se đe porevenaju kupiti či desetak dobra ovna, što takije revena ima pro godine dosta, o koima će biti kasnije viša riječ.

Ovijem vučarma od nekiye godina zabranjeno je odati: ne krate im popovi ni učitelji ni sud, nego sami đendari; nadijevaju im imena, da su to uvode, da koliko idu na vuka svijetu mamiti, toliko razvižitavaju, kako kome stoi avlija i vrata, da tako upamte, s koe bi se strane moglo ob noć provaliti, pa pokrasti. To svijet ne misli o nima, ali eto su drugi po srijedi. Od prije jest bila i ta ja (nagrada) na vuka u Dalmanciji: ko bi ga ubijo, t. j. samo pokazati mu kožu na općinu, onda ona bi dala nekoliko talijera (pet i šest), a za žensku više bi se plaćalo. Natrag nekoliko godine ukinuše u saboru dalmatinskome te tale, jer bi narod otiša' u Liku te donio više vuči mješina, pa za izmamiti novaca, reklo bi se, da su ubjeni ođe u Dalmanciji: u kršu oli n svojoj ogredi. Za to vele, da se digla ta ja. Ali isto dok se išlo prositi mu na mješinu, pa kad se je ne bi moglo doimati, trknulo bi se u Liku, kamo vukova ima dosta, i tako bi se š nom išlo pro svijetu, i sad bi svakom bilo drago, da ima tije vučara.

više ovako: „Ko je nami ovo da', on ženi*jo* i uda'. O, o, oj, oo, oj“. I tako idu na druga vrata. Ali sad kućani polijevaju prpca vodom; brani se on granom, izmiće se, uvija se, zvoni na *ńem* zvonetina. Uzalud to sve, on je mokar vavijek kal da je u robi kupao se, jer ga ućaju prevariti, pa iz potaje na *ń* izliju po kaba' pun vode. Tako kad ga okupaju, ne žale dara dati.

Kad su se izodali i nakupili darova, onda žito, brašno podijele, a maslo, sir, skorup i jaja sve zaedno smiješaju, pa povrigaju (a tome reku kajgana). Za žito kupe vina i tako se siti iščaste.

Ako trevi kiša na brzo udariti. odma vele, da je prporuša Boga domolila, za to da je i udarila. Ako suša oblada, a niko se nikud ne miće, odma reku: „Kako se ne diže prporuša po kišu?“ I tako kad ij narod želi i pita za *ńi*, onda se slaptaju i pođu.<sup>1</sup>

**Čaroice.** Čaroice kod našega naroda u Bukovici jesu ono, što u gradovijem maškare. Kad misle u to ići, onda prije na nekoliko dana dogovaraju se. To biva uz mesojeđe (krneval). Izabere se 10 do 12 sigurnije ljudi, pa zakalaju bujuriti, kuda bi prošli, što bi i kako li bi. Pošto svi u to žele, onda se lako namoraju i onda se probuku svi doli dvaju u žensku robu: povezaću metnu na glavu i zaviju se, da se ne poznadu, da im se ništa ne vidi neg oči; povr povezaće na glavu ustaknu svaki svoju crlenu kapu. Između sebe, koi su najpogrđni od dvaju, učine *đeda* i *babu*, ali se apošto traže za to dva, koi su ružni, pristari i vragometni. Ta dva najgore budu obučeni, t. j. u najdrońavije ženske ałine; nemaju kape ka' ostali svr povezaće na glavi, a ne sakrivaju čudo lica. Taj *đed* i *baba* imadu svako po dug štap pod pazuvom; na svakom je po końska zobnica

<sup>1</sup> Ni ovijem ne brane popovi ni učitełi, a *đendari* ši, da imaju neke zakone, da se to ne smije činiti. Povr sve te zabrane lani su bili na moi*je* vratije i pjevali, koje sam rado slušao i gledao, što se čini od prpca, kako ga moe *snae* peru vodom. Nijesam dara ustegao, na kome su mi puno zavalivali, a ja im tvrdo preporučio, da toga obićaja nikako ne zabacnu: da je bołe, da nestane sela neg u *ńem* adeta. — Drago je prporušarma svakom dati, jer oni kašńe ne kriju nićijeg pošteńa, nego vele pred svakim: da' nam je taj to, taj ono, taj ovo; te koi ne da ništa, a na vrata mu dođu, onda ga pronesu kroz svu krainu nadijevajući mu imena: da je *cincar*, *dromoser*, *ćuvana*, da ono, što iza . . . e, da bi opet połjo, da bi mu čoe*k* krepa' na vratije, da mu se po . . . u na o*ńi*šte, i još drugije stotinu imena reku mu. Te tako drugi kad čuju, te za ne imati zla glasa (jer bołi je do*bar* glas neg u kući crlen *pås*), daju makar bilo i pro vołe takijem narangi-jami (dokońacim ili mukteranim).

o ramenu, u kojoj drže luga. Đed ima na ramenu go veliki ka' sabla nož i na njemu komadi slanine, što svijet dava. Kako prpca u prporuši polijevaju vodom, tako đeda i babu svak posiple lugom, da svaka kuća da bi varćak će izasuti na ni. To kad im dar prije tisne, ali dara, kad se muškići kod kuće treve, ne dadu prije, dok đed babu ne povali na zemlju i ne digne joj noge. Ako to on noj ne radi, ne valadu čaroice, i lagano će kući sve donijeti: jer kud god čaroice prolaze, svak pita, šta đed babi radi.

Od te neve družine dva se izaberu najbolja pjevača te od vrata do vrata pjevaju ovako (jedan debelo, drugi tanko):

Evo kuće i ogaka,  
U noj žene i čoecka,  
Ode će nas darovati:  
Ungu masla, zjelu brašna,  
Pleće mesa od kože,  
Bocu vina od loze.  
Domaćine, dome moj,  
Evo mene pred tvoj dvor,  
Darujte nas, ne drž'te nas,  
Nesu neve za držaње,  
Nego neve za odaње.  
Ovo ruvo poderaše,  
A drugoga ne stekoše.

Namažite didi sablu,  
Neka j . . . boje babu.  
Aj ti dido, diko naša,  
Aj ti bako, rugo naša,  
Što si didu obružila  
I roge mu navrnula.  
Ovo jeste bijel dvor,  
Pomoga' ga gospod Bog  
I divica Marija.  
Ko bi nami piti da',  
Taj ženijo i uda',  
A ko nami ne bi da',  
Nit ženijo nit uda'.

E nije kud kamo, ovome gori obrez, ko pita, a gori obrez i starješini, ako ne da, te za jamiti se toga i za osvjetlati obreze sebi i nima, zapovidi, da im se donese žita oli brašna. Koi je moguć i imal, odreže polutinu slanine te natakne đedu na nož, kamo još komada ima, pa makar ij svojije od kuće ponijeli, za da svijetu upane u oči, da im se dae ka' i dae. Najdraže je čaroicami, kad se đedu tako slaninom namaže nož. Ali čim su izručili dar kućani, stane lug sipati po đedu i babi od pete do glave, da se ne more gleti u ni od pogrdavi, kakvi su: roba droňava i jest a još lugom posuta. Uda taj đed i baba koju žensku, što ij posiple, zadimiti svojim lugom, što ga uza se nose o vratu. To biva na polasku i izmaku ispred kuća. Onda bude smija, kad muškići iz kuća vide, da su im žene posuli đed i baba lugom. U ostale ne smije niko taknuti od čaroica, jer je na nima najnovija roba. Đekoji na toj nevoj ženskoj robi i srebro imadu, što im ga žene nose kao reci na kancici od cvaneikâ.

Na daru, koga dobiju, i na polasku zavaljavaju ovako pjevajući:

Ostaj s Bogom, domaćine,  
Koi si nas darovao,

A nesu nas opsovao,  
Od Boga se radovao.

Po petnaest dana ove čaroice odaju od sela do sela<sup>1</sup>. Kad su se izodali i dovukli, štono se kaže i za nogom, onda podijele, što su dobili od brašna i žita, a krmetinu metnu variti, dok god je ne poiju i dok je teče. Vina i kruva, ako nemaju, kupe te tako se deverte, ako imadu dokad i o čemu, po više dana isto ka' i na piru<sup>2</sup>.

## VjerovaŃa.

### Postanak i opstanak svijeta.

Više moe kuće na vlaci pod moje ladovije, kad ko ne radi ništa, koe biva svetačnijem danom, jer mi je i crkva s groblom ciko kuće; oli kad kiša trevi malo udariti, onda malo i nakvasi, te bude polak suvo, polak mokro) što tome onda reku, da je paštro) te ne će da rade o zemlji, da im se pogani, kako reko, za to šćukaju se pod moje ladove tako dokoni, pa ala da se nabraja o svačem i o svemu. Te će edan ležeći (kao što i svi su se proćeknuli i izvalili na ledinu) protegnuti se rukami i nogami, pa prst po prst do dlana pritiskuje (t. j. lomi), da mu pucaju edan po edan, pa onda poče:

(Zemla.) „Ludi, brzo bi ja zaspal': poče me zemla pritezati“. Drugi će: „Oće ona, oće, te liš ako je još mokra. Bog je nu za to

<sup>1</sup> Olomlani su se usudili bili u Skradin doći 'nako obučeni, a ded i baba lužavi. Osim na dedu što je bijo veliki nož pun slanine, ma i zvono ovnujsko bilo je na nemu. Čim su počeli pjevati na vratije od butige do butige, rupiše đendari te sa svijem na sud. A šta će sud da uradi, nego smijati im se? Oni rekoše, da su to nevi običaji od postaŃa svijeta. Na to ij sudac pušti, ali svakako bili su proćerati iz grada po nagovoru trgovaca i ostali je špacaka, jer ij ne mogu da vide, samo će su vlasu i će su obučeni u svoje žena lijepoj izveženoj nošni osim deda i babe. Ali i to dvoe ne čine svoje magareština svađe, nego deđe, i kad ij narenu, da im se smije.

<sup>2</sup> Bile su prestale te čaroice odati za dvije tri godine, te lani su se ope' podigli. Popovi ni učitelji ne krato im, a đendari već obično zabraŃuju im. Nėvi su zakoni prepuni paragrafa te oni to lako nađu i zbaklaju, da je protivno carskom zakonu. A ono, što se o krnevalu po gradovije kaže mrće, rogove i repove na se lacmani i špacki meću i što po svu noć revu i svaka magaradaŃa rade, niko im ni baŃu.

stvorijo, jer kao majka sve priteže uvijek sebi u svoja nédra, oklen je sve i izašlo. Ona je najprvo, kažu, varila sva kao pula u bakri i kvrkelala, te je na edan put prestala. Onaj veliki, ko je stvorijo, sašao je na nu poslije, neg je prestala pulkati i variti, te se ispo na visoko brdo te sijo na kamen tadaj mekan još od vareña zemlje, pa posijaše po zemli svako na svijetu bile i gore. Onda upita kamena: „Tebe sam najprije stvorijo, eto i rasteš, pa mi kaži, doklen misliš ti tako rasti?“ Kamen mu odgovori: „Rašću, doklen je mene vola!“ Onda ga Bog prokune, da se okamenijo i ne pomaka' više, neg što jest“.

Ope' će neki: „Bog, pripovijedaju, ili onaj veliki čoek, što je svijet stvarao i sve, što je na zemli, nije odao po svoj zemli i na svakom mjestu stvarao koješta, nego kamo je najprije sašao, tu je sve stvorijo. Onda su se sva stvoreña razodala po zemli, jer trave i sjemena tice su iz jednog kraja svijeta u drugi prenijela izasirajući.“ — Iz te role, što su se izvalili, opet će neki: „To je čela istina, da osim tica i vjetar donese dimeći svakog sjemena i zagojati“. — Drugi će: „Uteko ti se u riječ, po Bogu brate; osim tica i vjetrova i blago more, pa i svaka stoka donijeti bez da zna svako sjeme u sebi i na sebi. Ta znaš li ti, da s ovu stranu dvaest godina ne bijaše po našije podvornica čička ni sjekaoca, nego od kad počesmo gornjačke bosanske krmke i vole kupovati, odunda se potrovaše naše zemlje s tom travurinom, jer 'nako bodava i okrupna sjemena uvati se krmčetu i govečetu za rep te se skesa, da se i ne vidi; mal po mal izotpada, pa će pane, onđe i nikne. Eto kako je bile i trava postala. Bog posija na ednom mjestu, a živine raznijeje svukuda“. — Ope' će neki: „Duše mi, tako i est. Evo vi znadete moj vinograd u Otresu, pa lani kad sam ga otrga', sarenem u n' vole, te popasu svu diviju sjerčinu, koja se bila već osjemenila i sazorela u nemu. Tako site dogna' sam ij kući; poslije dan dva sagnao sam ij u ovaj vinograd, što ga imam u Đevrskami, da popasu ono troskota po nemu. Kad ove godine na mjestije, kuda su voli pasli, iznicala sve zgola sjerčina (pirika), a ne u ovom selu ni kuvinu le nema, nego u Otresu po vinogradije, pa sam se u svake mislijo, ne bi li se dovidao, kako je ta zagojat mogla niknuti na jedan ma' u Đevrskami u vinogradu, te ću se zakleti, da ona sama o sebe nije nikla niti je je ko posija', nego kako su mi goveda u Otresu nu popasla, a u Đevrska u balega izasrala, i tako je nikla. Sad ope' neka iz drugog sela goveda tu travu sazorenu sjemenom popasu, izasraće je te će

niknuti i zakopititi se. Tako iz sela u selo na kraj svijeta more dospjeti“.

(Magarac.) Neki će: „Tako je od Boga suđeno, da bude; ta moj brate, ni list s gore ne može pasti bez božije voľe. Pripovijedaju stari ludi, kako je Bog najprije stvorio Adama, pa onda svaku živinu. Kad su narasle i obruñavile, reka' im je, da idu redom pred Adama, da će im imena ponadijevati. Otišla su, nadijo im je svakom svoje, najkašne dođe i magarac pred Adama, pa će ga upitati: „S čega si, bolan, ti tako još mlad osijedijo?“ Reče mago: „Ovaki smo poželi i pokosili, t. j. da sijedi i u jednoj varijek dlaci budemo, čim se opulimo, pa dok ne krepamo; jedna dlaka jedna pamet, nego mi kazuj ime, pa da selim“. Adam videći, da je goropadan, nasmija mu se te mu reče: „Kad kažeš, kakav si i što si, najbolje ti sliši, da se zoveš magarac, i odma mi seli ispred očiju!“ Otisne se za ostalom stokom, mrsko mu to ime, te se iskeľi i baci uši po sebi te će do malo taki opet pred Adama misleći, da je zaboravijo ono ime, a da mu drugo nadije lepše. Kad je došao preda ņ, veli mu: „Gospodaru, ja sam zaboravijo, kako ti meni ono ime nadijaše“. Reče Adam: „Ta bolan: magarac“. Čim to ču, poklepi se ka' i prije te se odvuľa šklocati travu. Misli se, što bi i kako bi: e ope' ću se zaurñati preda ņ, pa što bi, da bi, — te ga do tri puta eto sporadi imena pred Adama veleći mu: „Ja povrgo i zaboravi', kako mi ono ime nadi?“ Izdrije se na ņ Adam, pa mu reče: „Magarac pa magarac“. E više nije vajde, nego se natoprľi, pa pobjegne u šikaru; misli se i okreće u svake: što će i kako će, bi li to nosijo ime na sebi oli bi išao ope' pred Adama, da ga kako okrenem, da mi prevrže lijepo za ružno ime, i ne će li zaboraviti; počekaću, jer između toliko imena nije moguće, da će mu moje biti na dumi. Te ti ga eto i četvrti put na leportu u Adama za ime, misleći i nadajući se, da će ga izmlatiti: pa volim i mlace podnijeti, a da mi se ime promijeni. Pa reče: „Gospodaru, ja nijednoga puta nijesam utuvijo, kako ti meni ono ime nadi, jer čuo nijesam, za to ne mogadija utuviti“. A tvoj ti Adam skoči se i reče: „Kad dobro ne čuješ, dajde se amo, da ti uši te male boľe istegnem, pa do boľe osalen i čueš“. Te ti ga ukoči obema rukami, što igda može vićući mu: „Magarac keñac, tovar, dê, čuš, or! Kad ne ćeš ednog imena, eto ti ij više, pa kako te zvali, da zvali. Osim toga sam ti još i ušerine istegljijo za dvoe neg su ti bile, i seli ispred mene, kud te god oči vode a noge nose“. I nasmijaše mu se Adam i Eva, pa mu se počеше smi-



jati vo, ovca i parip, pa i krmci, a deva žaleći ga zakala ga oga-jati: „Brāco māgo, baš viđo, da ti se eto svak smije tvojim nadje-vima i pridjevima i dugim uvima, pa, bolan, smiju se i mojoj glavi, da je ružna, pa nam se za to ni malo ne služi lutiti, već treba da rečemo našim mlađima ovako, kako nami govore. Kad se na nami iskaľuju, a mi ćemo na drugome, kako koga bude voľa po svoju. Mi deve kud god budemo putovati, ti vaľa da ideš pred nami za vođu i kazivanje puta i da popijevaš pred nami“. Kad to razumjede māgo, baci noge u raskorakaľ, a ušima zastrizhe, uskovrči rep, stane ga prđlavina te zareve, što igda more, kobacajući se nogami na sva čet'ri vjetra. Kad to čuše ostale stoke, ala da se bježi kud gođ koe more od velikog strā magarećeg. Tako, kako su Adamu u prvotač, kad im je imena nadijevao, na ruku dolazile, onako od magarećeg glasa se usplašile, da su neke se i do dana današnjega maom podivľačile i učinile se po cijelom svijetu ľute zvijerke. Pa kažu, da se bijo i Adam od te sile i vriske magareće prepao, da se nije u Boga uzdao i molijo ga, da bi vaistinu i on sa ostalom stokom bijo u pustińu utekao i podivjao. A bijo se s mjesta već i makao; jedva da je magarac prestao revati. I kad više je znao, da uteći ne more ispod tog imena, onda se ne ćede dati potkivati: da voli ići bos, makar i zob ne zoba', da voli pusteľekati, po kršu glodati koru, pasti sjekavce i što koje zle trave“.

(Gdje stoji zemľa, mjesec, sunce, zvijezde.) Neki će: „Valaj ti, mo' junače, evala, ka' si tako pripovidijo; to je uprav istina, da je Adam nadijeva' stoci imena, a Bog samo ěemu, pa sam čuo od pokojnog đeda, đe je kazivao, da ova sva zemľa stoji na ednom stupcu, za koi je privezat nečastivi u singiru. Stupac on uvijek glođe, a za najviše uz korizmu, kad je časni post, da ga pre-glođe i dorene ka' konac prteni tanak. Da popovi ne reku na Uskrs: *Kristos voskres*, đavo bi pregloda' stupac i sva zemľa prosjenula se. Onda bi bijo strašni sud. I ono kad se zemľa trese, svezani đavo zadrma stupcom, a zemľa se onda zatrese. S tijem prijeti, da je žedna i gladna ľudskog mesa, da se primiće strašni sud, a da mjesec, sunce i zvijezde stoje na vazduku“.

(Grom, Irudica.) Drugi će: „A, ľudi moi, ono, što grmi, vele, da se Bog na nas kara te nam prijeti, da budemo dobri“. Neki će: „Bogme sam ja čuo, đe vele, kad ono žestoko grmi, da se sveti Ilija u karoca voza, potiska se za Irudicom, što pred krupom ide. Svu je gromovma izrešeta', a još nije je pogodijo u srce. I kad god

grom puca, ne puca mázol (za ništo), nego vavijek u řu, a ona ka' i ostali nečastivi (a Bog s nami bijo ođe!) sakriva se svukud od groma. Pa kažu, da se ne vaľa krstiti, kad grmi, jer ona bježi, kad joj dogusti, i pod krst, a sveti Ilija to ne gleda nego puca za řom, kamo je god spazi. Po tom se zna, da ona bježi pod krst misleći s tijem uteći, jer joj je drago i pod zvonik, kad grmi, uteći, a sveti Ile iz svoje šibe zadimi sa stran Boga i u zvonik zaradi ře; ne žali na řem krsta. Tako bi u nas zadimijo, da se prekrstimo i ona da se ispod nas sakrije. Boľe jã, da je još nije pogodijo, jer vele, řim je zgodi u srce, onda da će biti strašni sud i iskon od svijeta.

(Pređašnji ľudi.) Na ovom svijetu vaľa da bude ľudi zli i dobrije, pa da se edan od drugog řuvamo. Nije više ka' u prve zemane, da je svak jak, pa da se niko nikog ne boji. Šta ćeš, moj brajko, danas ko jači, taj bači, a ko je nejak, mora da se podlegne jačemu oli silom oli milom. Lako je onda bilo, kad su sama tri brata na svijetu bila: *Mrvoňa*, *Krivoňa* i *Vrndaľalo*. Ti se nijesu nijedan nijednoga bojali i nikoga drugoga. Mrvoňa, vele, da što bi god u ruke zgrabijo, da bi smrvijo, pa bilo kuk oli glavica; Krivoňa da bi najvišu oli najdeblu bukvu uspravnu iskrivijo, a krivu ispravijo; Vrndaľalo da bi ćapao kamen kao kuća u šake te da bi ga bacijo preko tri brda, i sve one grdne kamenine, što se nalaze osamlene na goleti, kažu, da ij je Mrvoňa odlamao od kukova, a Vrndaľalo bacao za meďedma u prve zemane, što ij je na alaje bilo, pa kažu, da su od tije onda postali i *ġidi*, koi su bili glave ka' varćak grdne, a tela za pet sade najbolije ľudi“.

Neki će: „Uteko ti se u riječ, to je istina čela, onomadne (lani), kad sam ja mekotijo za vinograd, zapiňa' mi je plug za nekakve ploče. Kad sam pětijo (sadijo) loze, dignem tu ednu ploču, kad pod řom greb. Kad, mo' junače, ukaza se glavina ľucka ka' najviši lonac od varćaka, e na moju dušu da bi stalo u řu lako čet'ri oke žita; a ġnati su mu od bedara, koliko naša sad oba od pete pa do prapone, a moj brajko, koliki je taj ľudo bijo, ala onakog uvatiti sad, da kopa vinograd“. — Ope' će neki: „Ma ti su ľudi od velike glave, i u řoj onda velika i mozga, morali pametniji od sadašńije biti, jer koi je god veće glave, više i mozga, pa je vavijek pametniji, a tuka malu glavu ima, pa malo i mozga, za to ništa i ne zna“. Ope' će oni: „E moje mi duše, ľudi, da ste mu vidli zuba u onoj velikoj glavi, bi rek da su koński, i svi ciglati mu zdravi, kutńi mu svi dvojstruki, bogme ga ľe boľeli nijesu“.

Drugi će: „Moj mi je stari đed pripovijedao, koga teke pantim ka' kroz sito: on je uvijek u planinu blago gonijo i ostarijo već pasući ga, pa da je još kao klapčič (momčič) počo u planinu ići tako da su se izagnali, ko more više pojesti i ko je jači od koga, onda da mu je jedan rekao, da je vidijo ednog ogrdna čoeaka, širokije pleća, đe dočera u mlin tovar žita, te kad će brzo samjeti, zapita bakru, u kojoj bi mogao svariti varćak pule. Dade mu je mlinar; a on sam nastavi nad vatru, pa prosija ništa mañe neg zbjen varćak kukuruzova brašna. Uso je u bakru, sam je podjariva' i sam umiješao, te zapita, da mu da mlinar, u čem bi mogao stopiti mezanu masla (sadašnje dvije litre). Dade mu mlinar tavu poveliku, on stopi, pa izvadi pulu svu u zjelu od varćaka, poli s tijem maslom, te dede pa porenì, pa počeraj, pa svu zjelu ogreba' i poliza', i onda se maši svoe torbe, pa izvadi po kruva kao po najvišeg lopara, i izvadi brzdar sira mješnog, te s tijem kruvom umači i prismači otud odovud, dok sve ne poede i to. Mlinar usudijo se, pa ništa neg gleda. Onda taj zapita, da mu donese dvije mezane vina. Donese mlinar, a on nagnu te u jedan dušak sve popi. Pita ga mlinar, bi li još, jā, napijo se? „Bogme, brate, bi, ali nemam pri sebi za platiti ti, nije mi se trebilo“. Onda mlinar: „Valaj ka' nemaš, ja ću te napoiti 'nako“, te mu donese ope' dvije mezane, a on nagnu, pa posviri sve do kapi opet u dušak, pa krčmaru reče: „Valaj mi se požednilo bilo, i baš ti evala, što si me teke zajazijo“, pa onda dođe, pa skinu samar sa paripa, pa natovari na zemlji obe vreće brašna te sve uveza, kako treba, i onda uze samar za krstine s vrećami, pa natovari na paripa, pritegnu poprug te da će kući. Mlinar se tome divi i čudi te ga ponudi ope' vinom; reče on, da oće, pa mu donese ope' dvije mezane, a on ka' i s prvijem u dušak ij popi te se okrenu mlinaru veleći mu: „Zbogom, brate i prijetelu, pa mi sad kaži pravo, je li ti ikad još vaki pomlijoc došao, koi je izijo varćak pule, mezanu masla, brzdar sira i po kruva, i popijo u tri duška šes' mezana vina, pa skino samar s paripa te natovarijo vreće pune brašna na zemlji, čapa' za krstine te diga' uma natovareno na paripa?“ Mlinar mu reče: „Bogme još taki mi se nije trebijo“. Pomlijoc će: „Bogme le i ne će, zbogom, zbogom“.

Onda će svi u jedan glas: „Alä, brate, zor junaka, što je bijo. Ta bolan, koi je kapac poesti, kapac je i uraditi“. Neki će opet: „Gon' toga i takoga bez traga! Koi bi ga vrag ranijo, ta izijo bi dotu svete Ane“. Drugi će: „Neka bi i izijo, al će za čet'ri uvijek uraditi. Znaš li ti, bolan, da punu jednu vreću po dva dižu, kad

tovare? Da Bog da, da ja takvog u kući imam, lako bi on sebi i drugom ranu zaradio. Moj brajko, čega nije gleti, nije ni glodati, ko nije za se, nije ni za drugog. Sad takoga majka više ne rađa, sad ne mogu da podignu edni ni kvartu šila (pira), i pravo su kazali, da će doći vrijeme, da ne će moći jedan čoeak podignuti jednog jaja, nego će ga morati u dva u tralije nositi, jer sve se izrađa. Ta pripovijedaju, da je u neke zemane bilo repe, da si joj od glave moga' stolicu za šes' ljudi načiniti, da bi š ne mogli esti; a žiri da su bili tako grdni, da bi im od kape mogao lako učiniti kubu na rakiński kotao, a đe to sad? Svi ti junaci od prije i jaki ljudi, što su bili, propali su na vojsci i u tavnici, jer ko vaļa, car ga uzimļe, i dopane pržuna, ne da nase; a ko je kukavica i budala, stoji kod kuće, da izmeće rocu, pa od nevaļala navijek nevaļao i izađe, a od junaka junak“.

### Kakove snage ima u svijetu.

(Zemļa.) Neki se ope' prokašļa, pa se protegnu govoreći: „Neki dan sam na bari poslije podne legao, na moju dušu, ljudi, sve bi i danas ležao tu, da me djeca nijesu potezala, i bijo sam se naspavao, i oću da se dignem: ne da mi se, priteže me zemļa. E nije kud kamo, uprav je tako, da barska zemļa priteže ka' kalamita“. — Neki će na to: „To si ti mogao davno znati. Ne daj ti Bože, da bi ti ja i sijo doļe na barami i livadami. Jedan put me prevarilo, ma više ļe ne će. Šta sam ja znao, otišao sam kupiti sijeno te na podne lego pod plast u lad. Lezi ja lezi, jarački svijet ne će da me niko zovne, e u pameti znam, da sam se naspavao, ali mi se ne da dignuti. Podižem glavu, ali mi odma klone, zemļa je oće sebi. Tako neđe pred mrak rupi mi žena, pa me zakala potezati i gurati u me. Čujem, đe mi veli: „Diži se, crni kukavče, šta ti je? Ta vidiš li, da je blizo mrak“. Ispravi' se 'nako sjedeći, tarem krmelē, a istom ti ope' lego, priteže, ljudi, zemļa, tako mi umrloga dana. Poteže me ope' žena: „Diži se, zakliñem te Bogom, što ti je?“ Ne da se meni nikako ispraviti, a istom ti ona odneklen donese vode, pa mene plus po obrezu i po zatijoku. E onda jedva se natoprļi' na noge, kolēna mi otimļu, ma da opet prevalim se, priteže ka' priteže. Nije ni to dosta: okrenula mi se svijest, te od počitka sunca čini mi se, da grañiva, te mjesto zapada zaklo bi se taj put, da je uprav istok. Idem kući, a čini mi se, da idem od ñe. Ljudi, da me ne dovede žena, nikada se ne zna, što bi od mene bilo. Jedva se šutradan osvijesti' i dođo sebi, pa mi reče žena: „Vidide se na ogledalo,

kakav si“. Poslušaj je, kad ja, brate, sav podbuno, ispod očiju pomodrijo, gubice otekale, da za tri čet'ri dana nijesam došao na šest bijo; pa šukada bukada više ne ležim na bari nikada“. — Onda će svi u glas: „Svaka zemlja čoeaka priteže, a đe su bare, tu pet puta više. Je li se na noj omrklo, ne lezi na nu, nego bježi u krš i na litice lezi; ne boj se, da će te tu pritegnuti“.

Ope' će neki: „A moj brajko, da ti znaš od mene jedan put prdačine. Biće otud pe' šes' godina, ka'no sam iša' u Zadar, a znate svi, da do neg odavlen ima trijest dobri miļa. Oblada me trud i žega, te napokon ležem teke dalje od leste, kad sam prevalijo bijo po puta. Kroza san ču' neko vrcanje karova, skoči' se, kad oni zamakoše. E nije vajde ležati više ni meni, pođo, kad mi se svijest okrenula, te idući naprijed, čini mi se, da idem natrag, krstim se i Bogu molim misleći u sebi, što je ovo? Za moju sreću sustigoše me neki Bukovičani, pa im nazva: „Pomozi Bog“ i „kud ćete, ljudi?“ Oni rekoše, da će Zadru. E onda kal da se iznova rodi'. Idem š nima, ali sve na silu, jer čini mi se, da idem kući, a ne od kuće. Ne kazujem nikom ništa. Dopriješmo na konak u jednu krčmu na domak nega, te ja odma lego. Probudili smo se rano, te ajde da se ide, srećom jedva dođo na šest. Da sam straku za dugo ima' u sebi, za to, kako sam nezgode mogao dopasti“. — Iz te sjednice povikaše neki: „Lega' si na travu, koja to čini“. Neki opet: „Bijo si biće pjan“, a neki rekoše, da to čini zemļa. Onda i on reče: „Bogme, brate, uprav zemļa; da ne budem ja tu na nu legao, do isto ne bi mi se le svijest tadaj okrenula. Ta još sam valao se što kud po kršije i travami, ma nije mi se to nikad sperilo. Davno su rekli naši stari, da smo mi na visini i kao pri planini pramu doñem svijetu. Eto mitiš li Bribir i Ostrovicu, onda je sve to niže i svijet drugovači. Zašto bi se zva' Kotar, da nije zemļa vilovita? Čaća dok mi je bio živ, uvijek je tavrilo na me, kad idem niz brdo, da niđe ne ležim na dvoru, niti da pijem kotarske vode, da će me podbočiti, a zemļa pritegnuti. E vjere mi, mi je uprav pogodijo“.

(Sunce.) „Moj brajko, i u suncu snage svakojake ima, ali kako kade; marčano je najgore, one šćeto čoeaka umrtva. Davno su rekli: „Bole da čoeaka zmiije cōnē, neg da marčano sunce ogrije ka' tuka“. Vele: „Iznese u boti žlicu masla, a izreni jañce preda se: kako god sunce maslo raskravļiva, tako isto i jañce dae bez straga, š čega nami siļež zimi krepavaju, to sve, što ij je marčano sunce prostrijelilo, te veščaju i veščaju, dok ne krepaju. Viđeti mu je na gige-

rica i na sreću, što je sunce od Ńeg uradilo. Sree, brate, pomodrelo i meko ka' rep zeći, bi rek da se za Ń i ne zna kal da su ga vještice izjele, tako isto su mu i ġigerice: bijela pomodrela i premeļušavila se, a crna ġñila“.

Drugi će ope': „E moi junaci, osim marćanog sunca i vremena, ono može čoeķa prostrijeliti. Jedan put ja jeseni radijo sam na poļu, a bijaše ugrijalo, Bogo moj, kad mene poče od nogu neka vatra obuzimati; sve bi rek da lizi nekakav plamen uza me, i obuze mi i glavu, gori mi obrez, brate, više neg od poštena čoeķa, kad mi pita zajam da mu vratim a nemam, a rok prošao je. Pa mi onda udari u ruke, gledam i zavraćam mišice; kad ja poerlenijo ka' skerlet, mislim se u sebi: što je ovo, zaklińem te Bogom? Zavraćam nogavice; kad ja taki svukud, bjež da se bježi kući. E vaļa raditi o sebi, nije šale: gorim ka' vatra i obrez mi se sav ubrusijo, prepa' sam se više neg me boli. Devete oko mene kućani, neko veli: to, neko: ovo mu je; odnesošē mi robu popu, da moli Boga na řoj. Dozvaše vraćaricu, prošapta nešto oko mene, pa kurva nikako nego da sam nagazijo na vilensko kolo. Nekako je krijući i uglene ġasila, nagnaše me, da proždrem vode řezine. Ajde od muke se svašto radi, uze' nekolika ġutlaja. U te mjere rupi i onaj od popa s robom, obuko je na se, zaspā' dobro, navali, brate, nekakav san, da te Bog saćuva. Jedva se neće pred mrak probudi'; gledam se po tijelu, ne prolazi još crlen, a ja ti se svuko ġō ka' od majke rođen te udri vodom po sebi ledenom. Obuko se i polak bi rek s mene toga svuće se. Sad ne znam nikad, što mi pomože: oli pop, oli vraćarica, oli ja sām vodom ledenom? A baš ću se zakleti, da me je sunce bilo prostrijelilo gore neg vještica“.

Drugi će: „Svetoga mi Petra, tako ti se meni edan put sperilo, ali ja sam bijo sav požitijo ka' limun, pa i oči mi; prava žutjanica bila je došla na me. Bilo je řeti, a ja napako tuka' škā za testu na sjedeći; a ugrijalo, da mozak uzvari, te ti mene obuzeše ježuri isto ka' i tebe. Nijesam nikud išao, nego pijo vodu s kvasinom i u čet'ri dana mi žutilo prođe. A jedan put sam tako isto nešto na suncu radijo i stajao na mjestu, a istom ti mi se zavrći svijest. Da mi ne pade na um ruku metnuti pod pazuvo te protrati po onom potu, pa onda pod nos, vjere mi bi koprčijo na zemļu. Nema ti preće stvari, kad ti se svrsne od sunca, što prińušiti u pot ispod pazuva, jer da je silom, pa sila silu i uzbija. — Koliko, moj brajko, sunce ime snagu, da čoeķa može na prećac ubiti oli prostrijeliti, toliko ono sve i oživļava, svaku travku i stoku. Kad čoeķ na Ńemu

oda, ne će mu nauditi, ali kad se usiće stati na jednom mjestu, onda će ga prostrijeliti.<sup>1</sup> Duše mi, brate, koi je bijo teški bolesnik, pa se izvidao, ne udi mu, što po suncu oda. To je bilo onomadne na meni. Šćeto sam poznao na sebi, da mi sunce daje snagu. Znate li vi, da sam ja bortao godinu dana poslije bolesti, te koliko sam se napijao i omrsivao, toliko sam sve po suncu odao, pa sam opazijo, bi rek da u me neku snagu ulijeva. Neka nega, da Bog da sjalo mi i na drugom svijetu, ono je mene oživilo, da se mogu i zakleti. A što isteže usjeve iz zemle neg sunce i čini goru razlistavati? Snaga je, ljudi moji, velika u nemu, ne pucaju grede ni ploče ni zemlja od leda ka' od sunca, jer ono poprži, pa se mora svaka stvar rascijepiti i otići napose. Po tome se vidi, da ono ima veliku moć, kolike sněgove i ledove ono svojom lučom i ždrakom čini rastopiti, a da nema snage, ne bi“.

(Mjesec i zvijezde.) „E vjere mi, kad si ti, Tanasija, rekao, da u suncu snaga ima, valaj ću i ja nešto kazati o zvijezdami, što znam, i o mjesecu. Čuo sam od jednog lovca, da je išao čekati zimi zeca, er mu se namećijo korjenice od kupusa esti; uza se da je povo bijo vižle. Veli mi, da je bilo okolo ponoći, ali da se vidlo ka' i ob dan, jer da je mjesec sjao i treperile zvijezde ka' ogledalo, uz to da niđe oblačka nije bilo. Brije vedrina ka' brije, viža negov ne budi lijen, nije čijo lovcu među noge leći kao što ga je čōka, nego ode u osjen po' zid. E on čitavo zna, da mu je na mjesecu ležati ledeno i na zvijezdami. Lani, ka' smo trgali vinograd, bijaše ostalo masta u masnici, te sam sa sinom mora' kod ne noćiti, da ne bi ko potrudijo se doći mješinom po n te odneti ka' i svoje. A kažu, da pusto mlijeko i mačke loču, tako kad sam večera' s malijem, prevali' se ciko uz masnicu. To je bilo, znate, po' kraj teste vranceške, đe masnice i stoe. Odma s večera neki prođe, pa mi

<sup>1</sup> Ja sam lani zimi cijepao u ogredi cerić, bijaše sav crvotočan, a u nemu buba nekakvije i lejana puna torba. Uze' jednog lejana, koi se je sav oklopijo u nekakvu prašinu, metnu' ga na sunce, a on mal po mal počeo se pružati, spada s nega neka prašina, pruži jedan rog, pruži i drugi, i osta čist i sjajan. Dođe debo ka' prst i toliko dug. Sunce bijaše teke pripeklo, a bilo je u nekoj zavjetrini, a tvoj ti lejan razrogači oba roga, koja su bila duža od prsta, pa se počeo okretati, pa na jedan ma' vrr u ariju. Eto, ljudi, baš vidijo sam, da mu je sunce snagu dalo“. Onda će neki: „E bijo se ugrija', mo' junače, vatra daje snagu. Ko makine čera nego vatra, i ti kad se rakije oli vina napiješ, zapjeva' bi. I ljudsko je tijelo ka' makina od vapura, pa kad mu se da vatre, boje kuri.

reče: „Šta si tu, po Bogu brate, lega'? Vjere mi će te prostrijeliti mjesec i zvijezde“. Ajde to ja baci na jebanu, što on reče. Kad okolo ponoći zazbiľ počeoše bosti mjesec i zvijezde: okreći se, prevrći se, ali sve svėdno, obada ka' obada, čitavo poznajem, da mjesec i zvijezde prosipľu neke trne na me. Pade mi na um, kako je lovčevu vižle od ńeg pobjeglo u osjen, pa ti se skoči i ja s malijem, ostavi ti ja mast i masnicu. Ďe ću, što ću, i kamo bi se sakrijo od mjeseca i zvijezda, da me ne bodu? San ne će na oči, pa da mi ij šiješ. Uđo pod maslinu; e rijetka je, kroza ńu more svjetlost. Ušpijam ti ja preko trećeg vinograda jednu gustu smokvu, a ja ajdeš ajdeš s malijem, pa poda ńu. Ćim, brate, lego, isto ka' da sam u kući: bijaše toplo, i odma zaspao ka' i zaklan. Bijaše gusta smokva, ogranci joj sve do zemľe, pa u ńoj, brate, sedno, kako reko, ka' i u kući. Eto upravo sam na sebi provao mjesec, kakav je, i zvijezde. On ima neku snagu i moć. Zvijezde, kad nije ńega, mańe bodu, a š ńim su jake svėdno ka' i on i bole sjaju. Pašće nije ľe slagalo“.

Neki će: „Oće, oće, bolan, svaka živina pogoditi i kaz'ti u naprijed, kakvo će biti vrijeme. Lani, moj brajko, odreńem ja oko ponoći s bratom jańce u ogredu. Proľeće je, a mjesec sjao ka' i dan. Legli smo zaedno ciko jedan uz drugog i pokrili se alinami. Svanulo je; gledam oko sebe: nema mi brata, a nijesam ni ja pravo na onom mjestu, Ďe sam se najprije izvalijo. Zovem brata iz svije ramena: „O Božo! o Božo!“ Nema ga. Niz brdo ńas grede su i kukovi za vr' zvonika, te pomišľa, da ne bi vrat plomijo, da ga što nije bacilo, jer vi znate, da u mojoj ogredi ima svaki' zidina. Traži ja, traži, a nema ga; a ja lijepo od muke zamagli kući, pitam matere: „Majo, da nije Božo od malo prije dolazijo ođe?“ — „Bogme nije“. — Ne kađem ti ja ńoj, da ga je nestalo, jer bi ńe stala pomagaa i perila bi trista ĉuda. A ja ope' natrag u ogredu, zovi i traži: nema ga. Kad dođo na kraj kraja, za puškomet puta, Ďe smo ležali, kad on spava pokriven alinom poprijeko i kamen mu pod glavom. Probudi' ga jedva, diđe se, pa ga pitam: „Šta si išao amo spavati, kad si sa mnom onamo bijo lega'?“ — Reče on: „Bogme, brate, ja znam, da sam s tobom bijo tamo lego, a amo ľe ne znam, da sam doša', nego ĉujem kroza san, da me nešto odiđe od zemľe i ušuška“. — Onda svi u glas će neki: „Toga je mjesec podiga' i preńijo. Ima toga dosta, nego ĉudimo se ńemu, on je momak i gotov ĉoek, da ga je mogao preńijeti; a djecu oće vavijek, za to nikad djecom ne valja vanka na mjesecu spavati, jer ko zna, kud dijete mjesec more zanjieti?“



Umukoše svi, pa će edan, što je vavijek mučao, reći: „E ljudi braćo, o mjesecu bi se puno i puno imalo šta pripovijeti, ali sad neću neg nešto malo. Moj dragi brate, mater, koja što zna (ali ij je malo, da znadu), ne će u novom mjesecu (mladijaku) nikad svoga djeteta odbiti od sise, nego u starom mjesecu, jer u novom odbijena djeca zlo i sporo rastu, da ij i zovu *mjesečarma*. Jedan put, kad sam bijo momčulak, očerao sam tovar žita u mlin u Bribišnicu. Bijaše onda u nem za mlinara jedan stari, koi je sav svoj vijek provo u mlinije. Dognao sam ti ja s večera, još ne bijaše mjesec grano. To je bilo neđe u početku jeseni, suša bijaše ka' usred leta, mleti se nije moglo neg na ustavu. Srećom ne bijaše preda mnom pomlijocâ, pa se obeseli', daću brzo opremiti. Saso sam u koš, reko starome: „Puštaj mlin“, a on mi reče: „Pričekaj dok mjesec grane, jer nema vode“. Mislim se ja: šta mjesec ulazi u vodu, pa mu reko' šćeto neto: „Zar će ti mjesec dovesti vodu?“ Onda taj stari mlinar čapa me za ruku, pa vod vod na jarugu pred ustavu. Pomrčina je, trepeću zvijezde đekoja, ponijo uza se luč, pa mi uprije prstom u vodu na žlijebu: „Vidiš, kako se sporo voda nalijeva sad, a doveću te, kad još do malo mjesec grane, pa 'š viđeti, kako će voda rupiti“. — Vratismo se u mlin i legošmo teke; poče se mjesec ukazivati boje i boje, a stari zapali luč, pa će sa mnom pred mlin. Čujem ja još idući, đe orca boje voda; kad se nadvirišmo nad žlijeb, a to, braćo, rupila voda za trojstruko više neg prije, dok nije mjesec grano. Pušti stari ustavu, samle' ja bogme u čas obe vreće, da nije trebalo ići ustavlati žlijeb, dok se napuni vode. Reko ja starome mlinaru: „Vaj, striče, čudna tebe pogađala!“ — Onda će on meni: „E moj sinko, stari sam ja muštranac, dosta sam ja Božića u mlinije izijo i svega upantijo. Nego moj sinko, drugi put, i kad bude sušno, ne dolazi ob dan u mlin ni ob noć, kad nije mjeseca. Znaj, da sva vrela uzmiču oli stoe na mjeri u danu i ob noć na pomrčini bez mjeseca; a kad je mjesec ka' i dan, onda tako primiču kal da si ij nalijo; a vidijo si svojim očima“.

(Uzd u h.) Trže se edan iz te role ka' iza sna, plunu među dlane te se plesnu, pa će: „Ajde de! Svak je svoju, a i jaću moju, da mi se ne reče, da sam jalov osta'. O svačem benavite, a od ariji niko ni cōke, ali baš i ne znate, jer nijeste po putovije išli ni š nom birali, a ja, braćo, mogu reći, da sam obiša' bunu i bunicu i vražiju g...cu, što idući u planinu za blagom, što ope' niz Kotar po priateljije, što ope' kad bi me potreba uagnala i po gradovije.

Daklen mogu znati i poznati svaku ariju, kakva je za čoeaka. A vi neki nijeste bili neg doklen goveda gonite, pa daļe i ne znate niti morete znati. Ali do arije je sve. Vidite li vi muškoga svijeta a gradskoga: naša cura, brate, kao da si je nadojjo, obrezi joj pūče ka' rumena jabuka, ne mari ništa, što ede koi put kruv suoparan. Ńe se u ovoj ka' i nas ariji dobro prima, valaj bole neg gradske lacmanke, što piliće edu na svake uvrati; naše cure su po ariji i o' sebe 'nako crlene i gromorne, a lacmaske nečim se, kažu, da mažu, i posute nekakvijem brašnom kal da su u mlinu bile. Vidiš ti, moj brajko, u jutru, kad se digneš, kod nas sve meriši, rači se esti, odma, čim se digneš, izijo bi šilega. To je sve po ariji. Ja kad se trevim okonačiti u gradu, šutradan vrti mi se svijest kal da sam pjan; drugu noć uzamanice mučno bi u Ńem noćijo, a treću ne bi pak nikako, mora' bi se razboleti. U ovoj našoj ariji i svijet je bolji, a u onoj gradskoj otrovna arija, otrovan i svijet“.

Neki će: „Duše mi, brate, pravo kažeš. Svi mi, koi stoimo pri kršije, kod nas je arija druga, jer je naše sve krupnije, pa i stoka. Ko tu maglu kod nas viđa, a počimlući od Bribira i Ostrovice, pa niz brdo eto ti je i ciglo jutro, š česa niz brdo vavijek kad ideš, svijet je tavan i po greda' narasla panušina i pečurke, a kod nas ne. Šta ćeš ti, moj brate, kad niz brdo uvijek magle osviću, ļudi i čobani kod blaga onu magluštinu srću u se, u kojoj svake živine ima, zato su i Kotarci svi i kuļavi kal da su zhabni i nijedan nije dugovjek“. Neki će: „Zašto u Kotaru najviše udovica ima a ļudi mru? Zato, đe oni spavaju po dvoru a arija vilovita, pa ij nešto iz Ńe strijeļa. Žene s djecom im leže u kući, zato su zdrave i rumene, kroz krov ne mere ij prostrijeliti. Ta, moj brajko, ja sam lani bijo na piću doļe, pa mi kažu: da oni naprijeko umru, jer je mjesto vilovito, niz sav Kotar su kule i palaci bili starinski i čardaci turski, grebļa, đe se god makneš, i Bog zna, koliko je tu ļucke krvi proliveno, dok je Janković Stojan i Smilanić Ilija živ bijo, pa Turke otalen trijebijo. Te brajko moj, ostao taj udes (ili Bog zna, što), pa koga god zaboli, ne leži više od tri čet'ri dana. Kad umre, na re-brije ka' talijer modri mu se, što ga je nešto prostrijelilo, odniklen, brate, neg iz arije. Ja dok sam bijo mlađi i skitao se, pa kad bi makar đe došao van svog sela na konak, ne bi ti ja ležao na dvoru neg u kući; jer će te prije devoračka arija prostrijeliti neg svoja“. Neki će: „Nije ni tako, jā. Ja sam jednom u lađu pod guvnom ležao, bez da sam u Kotar išao oli u koi grad; tijo bijaše, brate, da si mogao svijeću nositi. Kad ču' kroza san neki vjetrić leden, pa

mlak i onda zgoļa vruć; taj vrući me zauši i probi, da ne znado o sebi. Počeše uza me isto ka' neki mravi gomiliti, a ja ti brže bole uteko u kuću: prostrijeli me ka' prostrijeli. Kad, mo' junače, o čas do čas otekoše mi gubice i kapei od očiju, prepado se one boline. E ljudi, u onom vrućom vjetru moralo je nešto biti“. — Nekoliko će ni u glas: „Sreća, kad si ti i živ osta'. Da ti je bilo moguće vidjeti u onom vjetru, što 'e bilo, umijo bi nam kaz'ti. Ono nije pravo nagilalo na te, nego te samo vjetar od néva zòra zaušijo, pa si se mora' okrastati“. — Onda će on: „Jesam bogme sav se oja-rića' (ogulijo).“

Neki će ope': „Bogme sreća, kad nijesi oslijepijo, jer ja znam takije arija kad zauše, da čoeak za uvijek očori, okраста se, ošpice dobije i na n pane smata (pomanita). Nego čim se taka arija opazi, brže bole odma vaļa sve i oči zamotati, ako mo'sh će uteći pod krov, bježi; ako nē, a ti pani potrbuš a okreni glavu suncu, tako će te preskočiti. Moj brajko, u ariji sve dolazi i na lude se istresa. Jeseńska je arija najgora, puno bolesti u njoj na svijet dođe; a najviše u to vrijeme rupi i maniti ogań, jer vidli su ga, će pada. Pripovijedali su, da je u jednoj avliji šestero čeladi ležalo, kad u zoru bijaše tijo, Bogo moj, i toplo, a iz arije kao proso neke svjetlice počese padati. Će će, kud će, te na samu onu čelad. Šutradan jedva su se probudili, ali šta je korist od ni. snašlo ij (pomanitali napolak), napalo neko bandańe na ni, klisańe, da su ij morali pod naredbu čuvati, te srećom s molitvami i što čim jedva dođoše sebi. Zimna, brate, arija bi rek da je svukud jednaka, ona čini svakom pravo. Kad je ledeno, kaźn, da je i u tikvi ledeno; ne gleda zima lisa gospodina, nego oće toplik, pa bijo i koźun na tebi. Preleći i leti ima arije svake, u dolinama guši čoeaka, a na brdije krijepi.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ne bi špacki (gospoda) išla stati po selije ocijediti je leti na zdravlje, da znadu, da će ij tu arija ubiti. Da oće s nami da vavijek stoe, bili bi kapei ka' i mi, ali oni ne će da se s vlasima miješaju, neg kad ij narene potreba. Moja braćo, da ja vami pripovidim od gospodina jednog, kad sam š nim putovao kroz planinu. To je bilo usred leta, gospodin je uzeo mene i mog paripa pod kiriju, mene je natora vavijek nositi zagrińač, pa bila makar koja doba godine. Taj gospodin ništa nije uza se ima' nego nekakvije karata, lumbrelu i na sebi ono robe letne tanke. Jaše on na mom paripu, ja idem pred nim; ugrijalo, Bogo moj, da mi je ajina pro ramena, koju sam nosijo, bila dokońala. Zamoli ja gospodina, da bi je primijo na paripa preda se, a on ti se na me okosi: „Ja ti je ne ću, to je vlaško šukno, šmrđi, i puno je ušiju“. — Ajde de, omičemo naprijed, još je daleko, će on je na-

(Oblaci.) „E moj dragane, i oblak čini čudesa na ovom bijelom svijetu. Jednog jutra bijadija' ja u gaju kod goveda, a istom ti se namače crn oblačak ka' dobra ašina, malo po malo spušta se u more, e ljudi, s brda gledam svédno ka' i u čašu. A on kako se spuštijo u more, zadimi, a brate, more se vidi na dlaku, ben da je daleko 10—12 miła. I, ljudi, viđo' šćeto, đe usrknu vodu, pa se učini kiša te začepi tuda blizu glavice. Mislim se sam u sebi: Bože moj, kako od majušnog oblačka učini se veliki, i taj veliki imadijaše neku silu. pa potegnu u še morsku vodu, pa je raspršta što kuda“.

Drugi će: „Jedne godine bijadoše Boduli u nas na piću o krsnom imenu (to teke, brate, pantim ka' kroz sito), pa kazivali su, kako je oblak jedan put tako usrkno u se silu mora lijepo iz dna, pa se onda letera' uza stranu za pō miłe puta te prolijo ono, što je usrkno. Poslije nekoliko dana da su čobani tuda najavili blago, kad u strani kamen morski, brate, ka' osredni kašunić. Dosjetiše se, da ga je oblak iz mora iznijo. Od neki dan počеше ga razbijati, kad on kako je bijo sedrast, u nemu nađoše dva ugora debela ka'

kumijo. Došli smo kroz planinu, priškrba se i mrak, vedro ka' i caka. Tako tumarajući po negovu dešeđu zabasamo: kriv on, ja ni zere; vejo, odma da ćemo izgubiti stazu, kojom smo došli, da se držimo gornjeg kraja, a on upro na dođi. Tako ti bogme zagilasmo kroz gustoš, da nije vajde ni tamo ni amo, nego lezi, đe si da si. Zaludu je leto i vedro ka' i caka, ali arija planinska ob noć probada do gigarica. Bogme ti se ja prevali' u šušān i zamota' u moju krasnu suknenu ašinu, paripa priveza', da pase, a tvoj ti gospodin metno lumbrelu pod pazuvo, pa doji gore šeće i švikuće. Vidim ja, što je nemu, zaludu se on čini junak, brije ga arija planinska sve uz dlaku, da mu je počo zub o zub šklokotati. A ja ništa, nego u sušnu puktim i deblam. E nije kud kamo, kažu, da potreba zakona nema, pa ti taj gospodin priđe se savijati oko mene veleći mi: „Dajde malo kabaniše“. Reko mu ja: „A, šta će vami moja kabanica? ona je puna ušiju i smrdi, jer je vlaška“. Onda će on: „Ma ne šmeta, bolan, ništa, daj ti meni ne“. Ajde, neka ga led nosi, učini' mu mjesto, leže uza me, pokri' ga ja i ušuška'; čujem ja, da on sav strijepi, ali se domalo i ugrija, pa zaspā ka' i zaklan. Spavam i ja bolje, vruće i meni odma. Tu smo drincali, dok god nije sunce ograjalo; ne će on da se diže, proslaćalo mu se spavati pod mojom ašinom suknenom slađe neg pod svojim pamukom, jedva ti se nakanijo dignuti. Kad ćemo poći ća, najprije sâm lijepo smota ašinu mi, pa je vrže preda se na paripa. Pitam ga, eli čemu kabanica? — „Pošve dobra, da ne bude ne, ja bi prošā šlabo!“ I tako se uputimo naprijed“. — Udariše u smi', koi su god tu čutili, kako je mogla arija planinska nadrvati gospodina, pa đe je uteka' pod vlašku suknenu ašinetinu.

ruka. I taj oblak da se zove pijavica. Da bi tako kapac bijo i brod usrknuti u se i odnijeti u ariju. Ali mornari čim ga spaze, pucaju u ņ iz trombuna i pušaka, pa ga razbiju, da snage nema. Pa, čče, i mi pucamo, kad vidimo, da će krupa, te je očeramo“.

„O moj brate, neko zna, a neko zja“, ope' će neki. „Ta znate li vi, ljudi, onomadne (natrag nekoliko godina) kad mene zamal taki oblak ne diže u ariju, da ne lego' potrbuš te prijanu' uza zemlju. Oblak se navuče do po neba crn ka' môr, a iz ņega puše ka' iladu bura, čupa, lomi, nosi. Ta znate li, da se nalazilo grančica od maslina, kažu, na međi bosanskoj?“ — Neki će: „Ono je bijo *tara-jilo*, što je i kuće orijo; ono je, moj dragoviću, bilo sa vražije strane. U nebesije pred onim šijunom vidla su se tri orla ka' tri ovna; oni su taj šijun i vodili, te kako je od mora počo činiti äru, tako je vavijek uz brdo dospijo, dok se god nije ubijo o planine. A moj brajko, crnoga oblaka vaļa se bojati ka' groma, niti poda ņ ići na put, jer u ņemu svake ärtije imade, da čoeuku more nauditi. Mornari kad spaze taki oblak, čuvaju ga se ka' groma i stoe u portu, đe su da su, ne puštaju se poda ņ“.<sup>1</sup> Vjere mi, ob noć on je i siromaški bilac, toplo je pod ņim te liš jeseni spavati na dvoru. I duše mi, brate, svaka oblačina i udi čoeuku, jer se u ņemu krv miješa, neoran postane i štuv kal da mu je neko čaću ubijo. Oblačan dan — namrgođen čoeuk, i bolesniku svakome je gore na oblačnu vremenu, neg kad je vedro, jer na vedrini je svak veseo, i tica u gori i riba u vodi. Kad čoeuk putuje te se iznenada naoblači, svakoga neki stra uvati, jer iz oblaka padalo što oli ne padalo, čoeuk sumňa; jer rijetko da će kade oblak štročiti, da ne će svoju moć pokazati“.

Ope' će neki: „Ta božja ti vjera, iz vedra neba nikog grom nije ubijo, ako nije iz oblaka. U oblaku je svako zlo sakriveno, oklen krupa pada na nas ako ne iz ņega? Sveti Ilija strijele sipje na Iru-dicu. Ako je zao oblak, ope', vjere mi, ga žele poštene i zli. Evo, brate, kako kiša iz vedra neba nikad nije udarila, daklen treba prije da se naoblači. A šta onda on vaļa o Jurjevoj i Petrovoj, kad kišu donese ljudma, pa svakog razveseli, zla i dobra, siromaka i bogatoga. A baš za pravo reći, bogataši i kamatari se ne vesele čudo oblaku, da im kišu donese, jer žito, što ga imadu po magazinije na odmet,

<sup>1</sup> Ope' će neki: „I leti najviše se pod ņim sprži letina; više puta navuče se na nebo on, pa iz ņega gore žeže neg da je sunce samo (što tome reku omorina; baš su pogodili, jer čoeuka omori i umori).“

onda, kad rodi novo, staro im prokuriti ne može, nego im ga izije mrvnica. Nego oni se vesele, kad nema oblaka leti, i još mole Boga za to. A šta 'š, brate, ne m'eš im ništa ni reći, svak Boga moli za svoju korist. Kako kamatari mole ga, da ne da oblaka za kišu, tako i mi gramzimo i molimo, da spusti on svoga oblaka, pa da iz ņega lijeva ka' iz kabla. Neko se veseli, kad oblak spusti se na zemlju, te ko 'e od zanata, on će što pritegnuti za se, te liš ko ima duge nokte. A moj brajko, koliko se blaga ukrade, kad magla od oblaka pane i začepi sve. Oblačna magla i ajducima u prve zemanje punila bi torbe.“

(Noć i pomrčina.) „Valaj ka' ste otparali svak svoju o svačem i o nekakvije štroliga, i ja ću moju, da mi se ne reče, da sam zaprđen. Vās nijedan nije putovao ob noć, koliko ja, i svakog se stra napatijo. Moj brajko, dan je jedno, a noć je drugo. Od svega najgore se je ob noć odazivati, pa makar te ko zvao. To sam ja upantijo davno od pokojne matere (Bog joj prostijo, ona je na istini, a mi smo na laži), da se za obe oči nikom ob noć ne odazivlēm Jesi li se prevarijo, pa odazvao, napako i u zo čes: nema te više, jer doisto ne'š izjesti drugog Božića; te ako si prevarijo Đurđa, ne ćeš Kate (t. j. produžio životom); ako i ne umreš, snaći će te (pomanitaćeš). Ta vidite li, braćo, ko je god sugranut (lud), da mu reku, da ga je *zovnulo iz noći*, jer svake vāde i utvare vrlaju se ob noć, na putove izlaze i raskršća, pa priziru ti se i u kući, a kamo li ne će na dvoru. Ta znate li vi, da ne smije ni roba od praŇa ostati ob noć na dvoru, da se suši? Mi u to muški ne čabimo, ali ženske tuve dobro<sup>1</sup>. Ne vaļa da nikakva prōbuka omrkne na dvoru, jer bi je mogle *noćnice* otrovati i svašto na ņu nabaciti, pa potrebu poslije imaš od vračarićā. Noć je puna zlije stvari, što se po svačem uvate, a kad robu zateku, onda za najviše se po ņoj valaju i oblače je na se. Pa, moj brajko, ne dadu matere za obe oči male djece na avliju iznositi, pa da je najviša ugriva, pri večeru ni ob noć sporadi

<sup>1</sup> Moj brajko, uprav sinoć to se trevilo. Juće kako je prala djetinu robu, priškrba se mrak, a ona zaboravila unijeti. Tama da će klasit večeru (stolicu je bila i metnula), a istom ti se plesnu i reče: „Ajme meni! zaboravila sam robu unijeti; omrće mi na dvoru“. Pa poleti na dvo'; najā' ja na ņu: „Odnes' te vrag, kladi večeru, ta ne će lupež doći ukrasti je!“ Dā, ne bi ņu niko ustavijo: osta stolica 'nako prazna, a ona ode po robu, donese je i malo što ne plače sama na se, đe je zaboravila.

noćnicâ da ne bi dijete prostrijelile. Od noći djecu vaľa čuvati ka' od groma“.

Drugi će: „Duše mi, brate, noć ima neku snagu, da čoeaka razmrtva. Nek si vas dan spava', ob noć si mramoran i nešto te bi rek da steže u grudije; ni žile u čoeaku ne tuku ka' u danu. Ko putuje, mučno je noć uzimati na glavu, noć ubije čoeaka svojim drijemom. Lupež je u noći veso, on kaže, da je ona iz raja izašla, i vele, da on vidi na najvišoj pomrčini isto ka' mi u danu, da nekako umračî oči. Tako i jest, on kad ide krasti na pomrčini, vidi, kuda će ući i šta isteže; starješina uga opaziti, izađe na dvo', on ne vidi nikog, a néga dobro vidi lupež. Daklen oli mu pomaže vrâg oli Bog, pomrčina neku moć lupežu da; da kroza nju more viđeti“. Neki će: „Bogme sam ja čuo od istije lupeža, đe pripovijedaju, koi su više ostareli krađući, da su oni ob noć lagani, kad idu krasti, ka' repušina, i bi rek da ij nešto nosi, sve kao da lete brzo idu, da ij noć čera i uzdiže, da se u danu, sve da im je dopušteno, ne bi onđe ispeli ni uvukli ka' ob noć, kad je pomrčina, i da duplu snagu imadu u noći, da su kapei junca na se zavrći, pa ga odnijeti, a da u danu ne mogu ni dobra ovna. Ob noć i po dva ovna za vrat metnu i pod nima trću kao pod parom tûka, puta da će oni prevaliti duplo neg u danu. (Zato dok se moglo krasti na sva čet'ri vjetra, lupeži su vavijek po vas dan spavali, a ob noć u šišlagu). Neki dobivaju u noći duplu snagu i dva srca, a neko nema ni polak one, što je vavijek imao, a za srce mu se ne zna niti mu bije, ka' da ga nije ni imao; jer ko želi noć, ona ga uzme na se i dae mu duplu snagu, a ko je mrzi i boi se je, toga ubija. Ima ednije, da ne smiju na dvo' još s večera izaći, a kamo li u ponoći; niti jedni oće da idu na put, nego kad pijevei zapjevaju treći, onda je već i zora, jer čim oni zapjevaju, svaka noćna utvara bježi u svoje leglo. Pa, brate, tako i Boduli rade: u veče mimo zdravu Mariju ne bi ni jednoga na dvoru vidijo za lijek; a tako ope' u jutru, dok ne zazvoni u zoru isto zdrava Marija, jer onda i vukodlaci névi vraćaju se u svoje grebove iz noćnog arlakaña“.

(Noćni osjen.) Neki će: Mo' junače, da ti znaš, kako je meni jedan put bilo ob noć, kad sam s pića (krsnog imena) kući išao. Mjesečina sjae ka' i dan, a ja bijaše teke pripjan; zapjeva' sam iz svije ramena, da ječe brda i doline, i probudi' pse na sve strane od moga potakaña. Kad na jednom opazi' čoeaka spore' sobom, e čini mi se, da je vini jâ i kolik i ja. Zovem ga, a on muči; stojim,

pa gledam u ņ, onda stane i on. Ima' sam uza se šibu (pušku od edne cijevi dugu) te potišti u ņ, a on isto potišti u me. Pomisli' u sebi: ništa nije nego vrug, pa se počmem krstiti, a ja viđo', da se poče i on. Dvouvim u sebi: da je vrug, čoe, ne bi časnog krsta metao le na se, pa se teke uslobodi' i sjedo, kad sjede i on; digo se, diže se i on; pođo kući, sporeda mnom ide i on. Ko crŃi, ko žalosnŃ! Prepado se ope'. Kad dođo blizo našeg varoša, opazi me moj garov (pas) te istrča preda me; spored ņim viđo i drugog psa, ali se osjeti', da je od *osjena*, te sam sebi reko: Vidi mene budale i ćuka, od čega jesam uru puta drktao od stra, ne bi ni žalijo, da bi o šta, neg o' svog osjena“.

Drugi će: „Moj prijetelu, jednom meni je gore bilo. Išao sam nositi iz Lišana za Božić rakije, podranijo sam dobro, mjesec sjae ka' i dan, a neki vjetar potpuiva, bi rek da i nije grdan, ali meni na leđije čini se, Bože moj, da je velik, i zvoni ka' iz badŃa. Bogme ti se ja prepado; još ima do zore da bi ura. Uša' sam u kuvin lišanski, pa se bojim ņevije vukodlaka; da sam u svom kršu i puštiŃi kal da bi bijo i kod kuće, jer naši ljudi se, brate, ne dižu. Kad ja ču, da to boje meni na leđije svirli vjetar, bogme ti ja bjež da se bježi, a ono onda sve to više puše. Osim toga opazi' i ja ka' i ti čoea još spore' sobom, pa se više prepado. Kasam i trčem, čoe sporeda mnom puše mi na leđije to više i oko ušiju, da ne m'eš stati, a ja ti brže boje skido torbu sa sebe. Kad ono iz ņe sviri i ćurlika, gledam što 'e, kad kurva mi žena nije dobro bila začepila tikve, što sam je bijo ponijo po rakiju, te čep ispa' u torbu, a kako je bila povelika ogrlka, virila je teke na dvo' i tako je vjetar u ņu pirijo praznu i ćurlika' do mile voļe, da je zvonila ka' i trubalika oli ka' da tučeš u novu tavu. Kad ja to razumjedo, edva dođo sebi. Koliko sam se bijo prepa', toliko sad poče' žaliti sam na se: vidi mene magarca, u ime čega sam se išao prepadatai! Baš sam bijo želijo doimćati se žene, pa da me ispuje do mile voļe, isto kao da bi me sita izlubila, jer sam miritao. Dosjeti' se kašŃe, ono što je sporeda mnom drugi neko išao, da je bijo moj osjen, jer dođo do jednog stabla, pa mu viđo grane na ņemu, a grane opet od osjena na zemli. Eto brate, da čoea lako može noć ubiti vidno i nevidno, zato, brate, najbolje je u danu kuda štrandati (bazati), a ob noć poćivati. Su koliko se čoea mora da rve stvari vidimije i nevidimije,



pa makar da mu se što dogodi javno ili tajno, reći će mu svak: dogodilo mu se iz noći, ili ubila ga noć.<sup>1</sup>

(Kopito od mazge.) „Ja, braćo, što znam, to ću kaz'ti; što visi nek otpada.“ Drugi će: „Ne daj ti, Bože, još toga, da ono, što u mene visi, da otpane“. Prvi će: „Bjež', bolan, o čem ti, o čem ja, ta ti bi rascijepijo dlaku na četvero; nego ka' smo počeli pripovijedati, pripovijedajmo“. Isti će: „Počmi ka' si počeo; ti pluži, inače ko oticati“. Onda onaj prvi će: „Duše mi sam čuo, đe kazuju, da je moguće od *mazge kopita* dati curi, da uza se nosi sašiveno u kanici, da ne bi nikad, dok to uza se ima, uvatila djeteta, da ne znam s kim momkom leže; jer da to ima neku silu, te da silu od momka odbija od cura.

(Vučija koža.) I čuo sam od jednog starog čoeaka, te mi kaže, kad je on u mlada doba krao, te za očerati pse o' sebe da bi opanke i oputu načinijo od *vučije kože*. Psi se vuka boe kao groma, a za negovu kožu lako zađuše i razbjegnu se kud koi. Tako da lupež lako može u svači tor ući ka' i u svoj.<sup>2</sup> — Neki će: „Bogme sam tako i ja čuo od ednog starog lupeža, koi je više pregna' koña i volova neg ima na glavi dlaka, da kad bi god u krađu išao, da ne bi psi na n' nikada, jer da bi od pasije kože oputu načinijo i na opanke metno, psi da bi zađušili za kožu svog druga te da na n' ne bi ćeli; a znaš, bolan, da vele, da pas pasu očiju ne vadi.

<sup>1</sup> O osjenu smo skoro divanili, na vedrini pram mjesecu kako je topal i kako svak bježi u n', pa i pašće (a ko ne bi od zla bježao?). Svak može znati, ko je god provao, da je mjesec leden, kako smo o' nem i divanili, a da je osjen topal; ko ne vjeruje, neka kuša, onda će znati kaz'ti, ali bolje je i vjerovati neg ići pitati svojim telom.

<sup>2</sup> Ma da vi, ljudi, znate onomadne prdačine od moe magaradi u avliji. Došli gornjaci (Bošnjaci) odlijevati u mene vino, rastovarili su koñe i skinuli samare te ij metnuli pri zidu u avliji, a moe dvoe magaradi stade revljavina, da nikad ne patišu. Čudim se ja, koi im je vrag, što o' čas do čas štukiću, a jarac gornjački jedan puka' o' smija, pa će mi kaz'ti, što je magaradije, pa mi reče: „Mo' junače! kad magare vuk nađe, ono ne zna ništa drugo neg revati, a vuku je ono od sve stoke na zemlji najdraže, pa prije neg će ga poesti, tri puta pro nega đisne (skoči) tamo i amo, a ono vavijek reve. Pa, moj brajne, ođe vuka nema, ali moj samar je od vučije kože, pa su tvoja magarad zađušila za negovu kožu, isto ka' da je on, i misle, da je ođe blizo. Zato eto revu, jer vučija koža ima snagu, da i pse očera, kad čuju za nju“. Cim gornjak to meni reče, a ja otvori vrata, a magarad atakir uigar kud koe, i sve se obziru, i prestaše revati. Pogodi gornjak ka' pogodi“.

(Štenad.) I onaj mi je isti stari lupež kazivao, da bi on vidijo na najvišoj pomrčini isto ka' i u danu. Pitam ga ja: kako? On meni reče, da je to lako; kad će se kuja ošteniti, onda svoje podlogače iz opanaka metnu se pod kuju i pod štenad da stoe, dok god štenad ne progledaju, i onda ij metni u opanke i oni ti dadu moć, da vidiš u noći svêdno ka' pašče“.

(Zmija.) Umukoše svi, a istom će ti jedan iz te role: „Ġaba to sve, što ko more o' čega dobiti snagu, ali da vam ja kaŹem, što je meni moj đed, dok sam bijo klapčić, jednom pripovijeda'. Pantim ka' da je juće bilo. Veli mi, da je űemu još űegov đed pripovijeda', da je jednom űemu došao neki špacko, poput česova mjeraca, da neke karte uza se nosi, i da mu je taj rekao, ko bi š űim mogao otići u Velebit, da će ga on dobro platiti. On da mu je rekao: „Bogme ja ću“. Špacku bijaše drago i odoše. Ľeti je bilo; u dan i po dođoše usred Velebita, a špacko izvadi nekakvu svralicu (pištak) te okruŹi okolo űi dvaju ka' jedno malo guvance, te stadoše usred toga. Onda špacko poče u svralicu piščukati, a istom ti, mo' junače, počeše se zmije surűati, da ij je bilo došlo Bog zna koliko. Reče špacko svomu vođu: „Ti ne boj se i stoj s mirom“. Zmije metnuše glave na obruč okolo űi dvaju; onda on zakala pipati po űima te izabra dvije te ij zakla, pa će š űima u torbak. Zaćurlika ope' u svralicu, a one kud koja odoše. Pođoše i űi dva daļe te daļe, dođoše na neku stazu; špacko ope' svralicom učini poveće guvno, stadoše oba u srijedu, reče svom vođu: „Ti ne boj se“, i zakala opet piščukati, ali zmija dva puta doplaza se više neg prije, zakala po űima ope' pipati, izabra ope' dvije te ij zakla, pa š űima u torbak. Zaćurlika u svralu, a one kud koja. Pođoše űi dva ope' naprijed kroz neke vrleti i peštere; kad su došli u jednu draŹicu, učini špacko svralicom guvno za tri puta više neg ona prije dva prva, stadoše u srijedu, zapiščuka, ali eto, brate, zmija, bi rek od svega svijeta da se tu skupljaju, i dvije dođoše duge i debele ka' dva telegrava. Reče ope' svom vođu, da se ne prepada ništa, pa onda zakala okolo guvna ope' pipati, izabra dvije, zakla ij, pa će š űima ka' i s prvijem u torbak. Zapiščuka u svralicu, odsurűaše se kud koja, a one dvije velike ostaše, nikud se ne miću. Zapovidi on vođu: „Otidide ti tamo“. On ode, a špacko s onijem dvema razgovara se svêdno ka' ja sad s vami. Kad se izdivanijo, dođe, pa će onda izaći iz planine. Kad su došli na neku ravnicu, zapovidi špacko, da naloŹi vatru. Bi vatra gotova, a on izvadi sve te zmije, pa ij

očisti i izreza na bokuniće, izvadi piñatu iz torbaka, metnu ij variti, pokri piñatu pločicom, pa ode leći. Kad se naspava, pita vođa: „Je li gotovo?“ Veli mu on: „Bogme ja ne znam“. Diže se špacko te okuša i reče: „Nije još, podjaruj“. Leže ope' spavati; kad se naspava, pita: „Je li gotovo?“ Veli vođ: „Bogme ja ne znam“. Kuša on ope', pa reče: „Nije još; podjaruj“. te će ope' leći. Umi ovi u sebi: valaj kad ņemu ništa o dva puta, što je kušao, ne će biti le ništa ni meni o trećeg, te zavati žlicom zeru čorbe. Čim proždرو, čue i razumije, što svaka tica divani i što svaka travka sama divani, od koe je bolesti lekarija. U te mjere probudi se i špacko, pita: „Je li više gotovo?“ Reče ovaj: „Bogme ja ne znam“. Okuša špacko, pa reče: „Gotovo je“. Prekrstijo je tu na ledini noge te je to pouzina'. Pošli su otalen kući, treviše curu da jaše na kobili i za ņom ždrijebe kaseji i rže: kobila i ona rže, ali ovaj razumije ka' špacko, što god ona divani, pa kako za ņom ždrijebe vrišti, đe mu mater brzo ide, a ona ņemu odgovara: „Šta ti je? Meni nije teško, što čet'ri srca nosim, a tebi est, što nemaš neg edno“. Govori ždrijebe: „Kakva su te čet'ri srca snašla?“ Kobila ņemu odgovara: „Čet'ri čet'ri, i uprav čet'ri; eli edno moje, drugo u moga ždrebeta, s koim sam suždrebnа; cura na meni jaše kułava i ona ima dva srca, daklen esu li to čet'ri?“ — Ajde opučuju put brzo, bi rek da ij nešto nosi, kakvu su snagu i moć dobili. Rupiše među neke bare i livade, đe svake trave na svijetu ima i svaka progovara, od koe je bolesti lijek, a jedna između ņi zavika: „Ja sam lekarija od g . . . e!“ Onda se toga špacka vođ (a moj šukunded) nasmija, kad ču, a taj špacko reče: „A šta se smiješ?“ — „Bogme ništa“. — Onda špacko izvadi nešto iz ġepa, pa ga prokriži po čelu, te onda zaboravi sve, što je zna' i razumijeva', i sva ona snaga š ņega uteče, koju je prije ima', te postade ka' i drugi čoek, što je bijo i prije“.

Svi će onda u jedno grlo: „Valimo te, Bože! Čuli smo mi davno, da je zmiju izjesti, da bi svašto zna“. Pa će neki sām: „Ma moj brajko, svijet što god divani, oli je nešto bilo oli će biti; a od zmija ima puno pripovijedaka, ali ja ću kaz'ti, što znam. Kaziva' mi je pokojni stric, da je od nekog čuo u Bukovici pripovijedati, kako za tri jutra na struzi u jari po ovan mrtav bi osvita', ni rane ni bolesti nego na zdravo krepaj. A nije moguće, nešto ņi iz zida strijela. Stave se na špiju; kad su u jutru razlučivali blago, nagone na strugu, a istom ti zvonar pade. Gledaju, što mu bi, kad spužalina skaće u vis, ovan je već mrtav. Gledaju spužalinu, kad u ņoj *zmijina glava*. Kako je neko neđe ubijo, telo joj se raspalo oli pre-

bjeno ostalo i otrglo se od glave, a glava trevila naći praznu spužalini i zarasla u Ńoj, i ĺudi da su gleli, da je šćeto glava obrasla u spužalini kal da je nikla iz Ńe. I ta ĺuta ĺutica sa samom glavom ujedala je ovnove, te ċim bi kŃga cvoknula, odma bi crka'. A Bože te saċuvaj raŃnave zmiije te liš tē, koja je po ċudestvu ostala i tako ĺivila“.

Neki ċe: „Duše mi sam ja vidijo, ċe zmiija stoji na repu navr' gromile i zinula, a tica odneklen let let, pa Ńoj top sama u ċeĺusti. To nije laž, nego sam moim oċima vidijo“. A jedan ċe: „To je ona Ńu pritegla, mo' junaċe. I ja sam ednom vidijo, kako ona mudro ĺivi. Šaruĺa, brate, ųestoka, sve po Ńoj krušċice, pa se izvalila nauznak ka' da je krepala; ozdo po trbusu nekako na drugi mod šargasta. Znala je *tice maniti*: bjeloguzi sve trċu na Ńu ċuditi joj se ka' na ċuka, samo ċe je šarena i bijela; tice oko Ńe ċi ċi, a zmiija na jedan put ċap, pa ti se zamota oko Ńe, pa š Ńom u se. E ĺudi, svaċem je Bog dao mudrost, eto pa i Ńoj; ona je apošto tako izvratila se nauznak, da joj se manite tice ċude, pa koja joj se približi, a ona š Ńom u ċĺlu, to joj je tako dodato da ĺive.

Pa mi je isto jedan iz Bukovice pripovijedao, da je u Ńega bila krava otelila se, kad svako podne stani je rika te uteci i zaštrklaj se niz pole, pa u ogredu. Do nekoliko eto ti je iz ogrede posata; kukavo tele joj miċe za Ńom, a ona u Ń ne ċabi ka' ni vrbilo u Boųić. Bogme tele veščaj i veščaj, krepa najkašŃe, te tako ona svaki dan na podne uteci niz pole, pa u ogredu. Kaziva', da je to, i jednom gornaku, a on mu reċe: „Duše mi se nameċijo sati je *kravosac*“ (zmiija velika i ka' raųan). Nikako nego da zasiju u ogredu prije neg ċe ona doċi, pa ċe viċeti, šta se radi. Bogme skupi se pe' šest Ńi iz kuće s puškami; odu u ogredu na prijetoċ i zasiju, a istom ti stade nešta mikaŃe iz jame neke, isto ka' poput teleta na taj tipar, stade ope' i krave ozgo rika niz pole i trka, te jedno drugom odgovara. Doleti kravetina u ċas, a moj brate, izvuċe se zmijurina iz jametine ka' mišica debela, a dugaċka vrag zna koliko; prilazi krava a prilazi zmijurina, kad se sastaše, ližu se, pa se lijepo omota oko straųŃije nogu kravi zmiija, te ala da se sē; i promjeŃiva sisu, ċas ednu ċas drugu; i cukti slaċe neg tele. Ćedoše pucati, ali se pobojaše, da ċe ubiti kravu. Tako ne šċaše, dok je god nije opremijo, nadu se i nali od varenike ka' noga, ne m'eš o' stra da gledaš u Ń. Kad mu bi dosta, on se lijepo odmota, pa se izvali na ledinu. Krava od Ńeg uċini mā, a Ńi šest iz šest pušaka oda-peše u jedan dim u Ń. — Kako ga je šinulo olovo, šiba iz Ńega

varenika na mlazove ka' uzice tamo i amo, ali dok je krepa', očelo se posla. I šta li ga je on o' sebe činiyo. đisa' je u nebo 'nako za vruće rane, lomijo je oko sebe, vaľa' je grede i omotava' se oko ni, dok ga nije više sapelo i krv mu izašla. Eto moj brajko, kako ta zmija živi, pa pravo svijet ima, što je zove kravoscom, jer eto krave sê. Čim su muškići kazali to kod kuće, stade koľupovina ženskije, zavikaše: „Goni, goni dušmanicu našu s očiju, da nas ne truje!“ Tako da su je poslije uranili i prodali Arbanosma<sup>1</sup>.

(Zmijski car.) „Moj prijetelu, davno se divani, da kravosac sê krave; on je najviši od ostaliye ovda zmija do cara. Nemu zmije odlaze i dolaze, i svaka svoje ime imade: najľuća je Manda i Marija. Car im stoji u Promini kod Goluba kamena. Ali on ima i u Velebitu, pa ađunto i evo kod nas u Gošiću, tu su ga edne godine vidli više jame, đe stoi, i okreno kroza žito, koe je bilo za žetvu. Onom, ko ga je vidijo, nijesu ćeli vjerovati, dok nijesu išli gleti trag, kuda je prošao. Kad, brate, kuda se surňao, sve žito satrveno i razdijeljeno kao da si vuka' prľ kroza ű. Iša' je sav varoš to gleti negovo trlo. Ne da se on svakom gleti, a ima ij, koi bi ga vidli, da bi crkli o' stra. On na svetoga Đurđa vavijek zapjeva i izađe na sunce pred jamu makar malo. Debo je ka' čoeķ u pasu, bijel ka' snijeg; na glavi ima krunu ka' najviša peka, koja se sjae ka' dvanajst sunaca. Onoga cara nema, koi bi űu moga' platiti, da mu je ko donese. Lako bi ga moga' izmamiti iz jame samo na svetog Đurđa, ko znade. Ima *zmijara* još, koji bi š űim znali divaniti. Zmijar ne bi na ű kindisavao sporad krune, jer bi ga poslije zmije svega izjele; a oni, ko bi moga' i kome poslije ne bi zmije ništa, jer ga ne poznadu, taj ne će niko da se usuđiva ići.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Zmijami se zna űevo delvetovanje: do Gospe male zna im se staűe, da odlaze u zemľu. Koja ostane, ta se ispne na drvo, pa tu čeka ka' usidelica i zatjecalica, da koga uije, da je ko ubije oli da sama krepa. — Ja sam lani lega' pod rastić, kad se probudi', a to zmija više mene savila se oko jednog ogranka i izverugala se, da ti, brate, ne umijem kaz'ti; debela bijaše ka' ruka za šake, a duga dobrićak. Ućini ti ja mǎ, kad űu uspija, pa ti nakupi greda te ala da se tuće u űu, ali ona nit se miće nit pomiće. Osjeti se ja, da je ono ona, što se zatekla koga ujesti, da će biti ubjena oli da će sama krepati ka' i jest, te usjeko štapinu, gurnu' u űu, a ona se sva zdrobi u mrve. Biće da je još lańska, pa se 'nako očavedala.

<sup>2</sup> Neki Uzelac Jovan iz Brguda bijo je *zmijar*. On je zna' svakoj ime kaz'ti, pa i koja bi čoeķa űjela, te je govoriyo, da š űim oće da

(Pripovijedaju o zmijskom caru:) Bila tri brata, mlađi reče: „Braćo, ja ću se odijeliti, dajte mi moj parat, pa ću ići pro svijeta“. Dadoše mu braća trista vijorina, a on onda torbu na leđa, štap u ruke, noge poda se, pa ovdá mi je put pro bijelog svijeta. Kad je došao u edno selo, zateče jednu staru babetinu, đe bije mačku. Onda on reče: „Ne, stara, za Boga, što to radiš? Ne ubijaj nego mi je prodaj“. Stara reče: „A ti evo na ti je, šta 'š mi dati?“ On veli: „Evo ti za Ću sto vijorina“. Uze stara, a on metnu mačku u Ćedra, da joj glava viri vanka. Ajdeš tako ajdeš pro svijeta, kad trevi jednog staroga, đe psa bije; najá' ovaj na Ć: „Ne, stari, što to radiš, šta ti pas čini? Daj mi ga prodaj“. Stari mu reče: „Koga će ti vraga staro pašće?“ — „Ne brini se ti, samo mi ga daj, ja ću ti dati za Ć sto vijorina“. Dade stari, edva doćeka. Povede taj uza se i psa, mačku izvadijo iz Ćedara, pa za Ćim ide s psom zajedno. Nagiľaše na ednog ćoeķa, đe zagrađiva zid draćom, pa podiže ploću metnuti je na zid, kad pod Ćom zmiĳa; zakala zmiĳa bjeųati, a on da će za Ćom ubiti je. Reće ovaj: „Ne ubiĳaj je, po Bogu brate, nego mi je prodaj, evo ti za Ću sto vijorina“. Reće on: „Oću, daj amo“. Dade mu ovaj sto tvrdije vijorina, a on zmiĳu uze i š Ćom ode.

Kad je odmašijo, veli mu zmiĳa: „Ovdá nosi me, kud ti ja glavom uprem, tako ćeš me donijeti do jame, đe nam car stoi. Ja ću Ćemu kazati, da si ti meni glavu otkupijo; ti se Ćega ništa ne prepađaj, što je on strašan i velik. On će tebe pitati, šta pitaš, što si meni glavu otkupijo? Ti Ćemu reci, da ne 'š ništa nego s devetoga Ćegova traka prsten. On ti ga ne će ćeti dati, a ti svakako sprcaj. Kad ti ga dađe, ćuvaj ga dobro, te što god š Ćim zaumiš, zapovidi, odma će se stvoriti pred tobom“. — Upamti on to dobro. Tako divaneći i dođoše blizo jame zmijske. Reće mu ona: „Sad me pušti“. Izvadi je on iz

pođu siguriĳe dvanajest ĳudi, oboruųatije noųma, šibami i kuburami pod ajdućku, da bi ga išao izmamiti iz te jame, pa da bi ga lako moga' ubiti i š Ćega krunu skinuti. Ali, brate, nijedan se ne nađe, da bi išao kindisati; svakom je do svoje koųe, znaš, da su rekli: ko je god novi, svak sebi voli; tako je i ostalo.

To, brate, nije laų. Ja sam moim oćima vidijo, đe zmijar dozivĳe zmiĳe i dođoše mu na Ćegov švik, i toga zmijara vidijo sam, đe je najųešću šaruĳu (na glavi joj šilak) metno sebi oko vrata i dvije u Ćedra. Da on nešto ne zna o Ćima, ne bi to od Ći ni radiĳo. Malo kad taj da zmiĳu uza se nema, i pod kapom on Ći drųi. Koĳa se god đe ubiĳe, on joj zna ime i ųalosti se za Ćom i ide psovati onog, zašto je ubiĳa, kad mu ništa ne čini, jer da je Bog Ću stvorijo ka' i drugu stoku, da je gróta ubiĳati; prije će vavijek onog koĳa uesti, koi ubiĳa, jer one znadu, ko im je nepriatelj. Oni, koi ubiĳa, na san mu često dolaze i koĳu ga. Puno svijeta ima, da je ne bi nikako ubilo, jer onda za godinu dana nema u kući napretka. Ta to se još od starine pripovijeda, kad ideš na put za koim poslom, pa te ona sreće oli pređe put, nadaj se, da će ti ispasti za rukom, za ćim si poša'. Ona je sretna, samo miruj u Ću.

nedara, opnuči ona pred njim, a on za nom: uđe ona u jamu, a on stade pokraj ne. Stoj i čekaj za dugo, kad eto se promađa nev car, debo ka' rastić, bijel ka' suijeg, na glavi mu kruna ka' kuba od kotla, da bi se sav svijet od ne mogo sjati, te toga zakala pitati: „Šta očeš, pobro, što si moga' soldata otkupijo o' smrti?“ Ovaj mu reče: „Daćeš mi, kruno svijetla, tvoj prsten s devetoga traka“. Reče car nemu: „To, moj dragi, nije moguće; pitaj šta drugo; o'š li zlata, o'š li srebra, očeš li blaga na toware, daću ti“. Reče ovaj: „Ne ću, care, ništa toga; na svemu ti vala; nego to, što pitam“. Reče car: „A ti onda zinu“. Zinu on, a car tresnu sobom, vrci prsten i na nemu dragi kamen s devetoga negova traka, te nemu upade pod jezik. Zavali on caru i pokloni mu se te ovda mi je put.

Kad bijaše odmašijo dobro, reče on prstenu, da mu stvori bogato odijelo. Kad se priškrba noć, eto ti nem odijela ka' na serdaru. Kad se obuka', reče prstene(!): „Ja sam gladan“. Odma stvori se bogati sto i na nem svakojake munge. Kad je već blagovao, reče prstene: „Ja bi išao u taj i taj grad“. Ali se stvori karoca i koni ka' vile te odleće u onaj grad, đe je odumijo. Kad je došao, reče prstene: „Rada bi imati dvorove ka' car od ovog grada“. Sve je to noć još, kad osvane dvori i palaci isto ka' i ju cara. Šeće on po njima, pa edan po jedan, te naumi, da će prositi carsku ćer od tog grada. Ode caru, pa mu tako reče. Veli mu car: „Moj dragi, ona je izprošena za ednog mog vijetnaka; ali ipak ja ću ti je dati, ako napraviš do u jutru testu od suvoga zlata iz tvoga dvora u moj, kako možemo jedan drugom dolaziti i odlaziti“. Obeta on, da oće. Čim se je ugledalo prozorje, zasvijetli i zlatna testa. Nije kud kamo, carska se ne pobija riječ, nego on nemu pokloni svoju jedinicu. Kad je za n došla, bila je vesela i lijepa, da je se ne bi nagledao za tri bijela dana, i omiće tako lijepa svome duvegiji. Zaludu je ona carska ćer, koja je svega u tom dvoru, đe je došla, imala, ali je bila rada znati svašto, što se god na svijetu tajno i javno radi. Vidi ona svoga muža sretna i da ide svaki dan napretku, pa ga poče bantovati, da joj kaže, ko nemu tu moć dava, da on, što god zaumi, da mu se ono stvara? Ne će on da kaže nikako, a ona dan i noć udri kustolomi, i više mu petne žile potkopala pitajući ga, da joj kaže. Najkašnje vide on, da je se ne more otresti, kaže joj, da ima prsten i u nemu dragi kamen, što mu ga je zmijski car darovao, i da on š njim što god zaželi, to dobije. Pita ona, đe ti je? a on zinu i veli: „Evo ga pod jezikom“. Čim ona ga vide, zakala se unigavati, žensko ka' žensko, da joj ga dade, da će ga ona tvrđe držati pod svojim jezikom neg on. Koga će vraga da uradi, nego joj ga dade, a ona šutradan k večeru zapovide: „Prstene, prenesi ove dvorove preko devet krajevina u deseto carstvo; ovoga muža ostavi, a onoga ponesi i mene, koga ti ja dovedem“. Čim se noć priškrbala, oseliše dvori, oseli ona i nezina prvi, što je bijo isprosijo, carev vijetnak.

Osta ovaj pod vedrim nebom, š njime pas osta i mačka. Pa veli mačka psu: „Ajmo tražiti našu gospodaricu“. Reče pas: „Ajmo dē“.

Poslije nekog zemana prispješe te ġidimice uđoše u dvore svoje gospodarice. Pozna ij ona, pa reče: „Evo moje mačke i moga psa“. Zakala ij milovati i bacati im esti, da se pripitome, i tako obikoše i pripitomiše se. Jedne večeri ta mačka uvati miša kusasta, stade ga piska, a ona Ńemu reče: „Ne boj se, pušćiu te, ako ćeš me poslušati, što ti zapovidim“. Reče on: „Oću, što ġod budem mogao“. Onda Ńemu mačka reče: „Ajde uđi noćes u komoru moe gospodarice, ġe spava, pa joj se popišaj u usta; Ńoj će se stužiti kroza san, pa će početi pluvati; ġledaj ono, što isplune, pa mi donesi“. Obeta on, da će to sve biti gotovo. Kad bijaše oko ponoći, došmiga miš u komoru, gospodaricu nađe, ġe je zaspala i zinula, a on lijepo joj se popiša u usta; ujede je pišaća mišija, pa kroza san poče rkati i pluvati ka da bluje; a miš je stajao atento na pluvaću Ńezinu, te kako ona ispod jezika prsten neote je ispluvala, ugrabi ga miš te nŃs nŃs, pa mački na! Obeseli se mačka te reče psu: „Ajmo sad tražiti našeg starog gospodara“. „Ajmo ġe!“ Uputiše se preko brda i dolina te dođoše do mora. Reče pas Ńoj: „Daj ti meni prsten, ja ću ga boje saćuvati plivajući neg ti, u mene su prostranije žvale“. Dade ga mačka Ńemu. Kad su bili na pućini, plivajući psina susta, od umora isplazi jezićinu ka' dlan, prsten se izmakne te potone u dubanac. Kad preplivali na kraj, pita mačka: „Daj prsten“. Položijo se i potocijio pas, vidi mačka, da ga nema i da ga je smeo u vodi, te skoći na Ń i uvati mu se ćampragami oko gubice, te udri da se pleska i ćeprla, da mu je svu gubicu i nos isparula i iskrvavila. Poslije neg mu je dala taku pašteku, stane kođ mora štuva i žalosna, a najviše i ġladna. Rupiše odneklen ribari, ćuše, ġe mačka Ńauće i da se prenemogla od ľute ġlace, pa reče edan: „Ajmo joj baciti jednu ribicu“. Rekoše i ostali: „Ajmo ġe“. Baciše joj, odoše oni ća, ćušla ona ribicu, kad u Ńoj prsten onaj Ńezina gospodara, što ga je pas izgubijo. Obeseli se, pa reče psu: „Evo, stara vado i pašćetino, ope' prstena u mene; ajmo tražiti našeg gospodara“.

Podoše i dođoše u onaj ġrad, ġe im je ostao gospodar, tražili su ga i tražili zadugo, jedva ga nađoše: kad on lega' po' zid prama suncu i po sebi bira uši, jer bijaše spa' u veliku potrebu. Reče Ńemu mačka: „Evo nas, gospodaru, i evo ti tvoj prsten nosimo; ne boj se više nikakve potrebe“. Obeseli se gospodar jadni ka' da se je iznova rodijo, metnu prsten odma pod jezik i zapovidi mu, da oni dvori, što mu ij je žena prenijela preko devet krajevina do u dešeto carstvo, da se imaju povratiti noćes i u Ńima žena mu i onaj, što je preoteo. Pak onda zapovidi prstenu, da mu odijelo dođe serdarsko ka' i prije i bogati sto, da je ġladan. Ćim se unoćalo, sve mu se to stvori; zapovijeda on u svojje dvorovije ka' i prije. Kad svanulo, šale ulaka caru svome ġedu, da napravi dvoj a vješala, jedna za svoju ćer, a druga za Ńegova vijetŃaka, što mu je ženu premamijo. Car to ne ćede da ispuŃava, a ovaj mu porući ope', ako ga ne će poslušati, da će š Ńim i š Ńegovom vojskom sām bojak biti. Car pristane na boj, izrene na poľe silnu svoju vojsku, a ovaj sam na susret izade i stvori prstenom krupu od samije tvrdije talijera krstaša. Da ne uteće vojaka, svu bi



mu je pobijo srebrenim talerma kao gromom iz arije. Onda car videći, da nije vajde s jačijem megdan dijeliti, pokloni mu se i reče mu: „Budi voľa tvoja“. Onda ovaj odma čini smaknuti carevu čer, a svoju ženu, što mu je učinila nevjeru, i onoga š nom, što se je na n navrgao, te zakala sam u tom gradu carovati, da se ogласijo na sva čet'ri kraja svijeta. da je živ sad i da mu niko nauditi ne more. I sad što god zaumi, to preda n dođe, i svi cari drkću od nega i stoe pred ním s kapom u ruci.

(Ćuk.) „Ćuk ima neku svoju silu. To je bilo lani kod kuće štadije-rove kod teste. Tu kako ima gnijezda od lastavice ispod krova na duzine, a jednog jutra odneklen vrag donese ćuka te let let, pa će se objesiti na gnijezdo jedno. Spaziše to lastavice, pa zakalaše cvrčati, da ij se stvori uma trista; okupiše ćuka, pušti se od gnijezda, pa poleće, a one za ním a neke pred ním ka' oblak. Zamakoše cvrčeći, da nijesi mogao okom spaziti ij. Kukavi ćuk ćedijaše pasti u grede đe tu blizo, a one nikako ne dadoše. Eto su se domalo i povratile, pa ono gnijezdo, na koe je on bijo pao, razvališe i raskomadaše u minut, porazbijaše u ním jaja, i odma saviše drugo, koliko bi lulu duvana popalijo. E one su čitavo znale, da je on nešto nívom gnijezdu uradijo i nekom silom svojom otrovao. Eto da živine više poznađu, u čem sila, snaga i zgoda leži neg mi ľudi“.<sup>1</sup>

(Koje se životiue ne smiju ubijati.) „Bogme, brate, i lasica je sretna; miruj u n; ako li si 'e taka', vjere mi će ti se osvetiti. Će se lasica nameći u kuću, tu je sreća, i ne boj se, da će ti miši dodijati“.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ćuka sasvim što ne vaľa esti ođe kod nas rišćana, eli đe pa' ob noć oko kuće na stablo, pa začuka', diže se iz kreveta makar da ga ko prvi čue, te se vrgne u n iz puške. Pa je pusto on nesretan: okroni pušku napako mimo n, ubičeš ga; jer đe gol vāda pada, pa začuka, tu će nabrzo mrtac. Pa ga niko ne želi čuti, makar i dobre glase donosijo, jer ga je svijet upantijo, da za napako sluti, svēdno ka' i kad pas zavije.

<sup>2</sup> Olomlani Milica Jakovlevića okupila gredami lasicu i svatila je, a ona istog dana nój ušla u kolijevku i načela joj na pe' šest mjesta dijete. Da ne budu opazili, šta dijete kmeći, ko zna, šta bi ona uradila. Tako da je nekakav devorac tuda prolazijo, pa mu se ona tužila, on nój da je rekao: „Biće si joj što radila?“ „Bogme“, veli, „esam je purlila gredami, jer mi je troe piladi odnijela ispod kvočke“. On nój da je rekao: „Eto vidiš, da ona ne bi tebi na dijete laburdala, da joj ti nijesi prije zapaprila. Bogme sreća, kad ti ga nije zadavila; ne žali ti pilića, neg ij nosi, a miruj u n. Ne znaš ti, moja draga snašo, da tako jedan u nas kad je orao, ona odneklen nosila svoje štenčice, će-

tvero Ńi, pa joj se uvatile za sise, a ona trĉe pro oraŃa ka' i zec. Biće da ij je prenašala nekud na bolju poštu, a onaj, što je gonijo vole, zamane badom na Ńu, — ne svati je. Šta će ona uraditi? Kako su imali kablĉ uza se mlijeka, a ona ti lijepo uvuće se u torbe, nađe kablĉ, otklopi ga i izbljuje se u mlijeko. Kad su bili poĉeli uŃinati, kladu u zjelu mlijeko, kad ono pomodrelo ka' ĉivit. Ćude se, što je to, okusi ga edan, a ono, brate, ka' sićen, te mu se opući bljavati. Daj ti pogađaj, ko je otrova' mlijeko? Bogme se nekako dosjetiše: ništa nego lasica ga otrovala, jer pade jednom od tije na um, kako je lasica sude u kući i zjele potrovala, kad joj je prekratijo da zmijom megdan dijeli. Zato, moja draga snašo, za Ńive oĉi miruj u Ńu!" — Bogme ti poslije Mika Jakovĉeviĉa ne dira u lasicu, nego je dva tri puta mitila, kad bi je vid'la, i vrigala joj jaja na maslu, te bi isklala na bokun rbine te iznosila preda Ńu. Kad je jednom u kući vid'la, da oda iz zida u zid, govorila joj: „Lajo moja, eto tebi vriganije jaja, nemoj ti meni. rĉdo moja, piliĉa odnositi, ne ĉu ja tebe više plašiti ni gonati; zakliĉem te svetim Đurđom, moim krsnim imenom, da mi miruješ u dijete!" I tako lasica o' tog puta miruje joj u piliće i u dijete, pa se vali po selu, da je podmitila. Najboje je, kad se lasica vidi, osim što djeca viĉu u jedno grlo, ma da i Ĺudi zaintaĉe reći: „Lajo li lajo, prijete ti miši, da će ti odgristi uši; to ti poruĉuju po nami. Rašćeraj ij, molimo te!" Zato se na svijetu najmaŃe lasice ubijaju.

Ni *šaba* se ne ubija za obe oĉi ona, što stoi u kući ispod vodnice, jer se onda ne da mlijeko ukiseliti. Bogme brate, u mojoj kući sve oda ona oko vodnice, ma niko ne dira u Ńu. Otkad se poĉelo svašto biti, odunda nam i jest napako. Ta Ĺudi kazuju, da se ni *zec* u neke zemane nije tuka', jer da ima glavu maĉiju, uši magareće, a noge pašćeće. Onda neki da su ga poĉeli ubijati i vatati u gvoŹda, ĉe ima rep kozĉ, zato da se more esti, ali ipak svaki oni lovac, ko ij pro više tuće, ne će mu izdobreći, a najviše ne da mu se u djeci; oli mu mru nejaka oli budu magaŃata i nedotr(!)-pavna (sumanita).

*Goluba* je grĉta ubiti; on je blagosoven. — *Guštaricu* isto je grĉta ubiti, jer ne ĉini nikom štete nikakve. Ko je ubija, taj se okrasta sav. — *Lastavicu* i *kukavicu* ope' je najgrotnije i plašiti, a kamo li ubiti, jer kaŹu, da su to bile dvije sestre Lazarove, da im je brat bijo umro, tako da su srele Krista, kad je po zemlji išao, te plakale pred Ńim, da im jedinea brata digne. Kristos da je uslišao Ńevu molbu i digao im brata, koi je opet poslije umro. A kad ĉoek umire, kaŹu, da grku smrtnu ĉašu ispija, pa Lazar sporad sestara da je ispijo i drugu smrtnu ĉašu; kad je drugi put umira', zato da ij je proklo, da kako su za Ńim kukale, kad je prvi put umro, tako

da kukaju do sudnoga danka. — Poslije toga da su bila tri sunca na nebesije, pa zmiya da je dva ispila, a treće da je lastavica sakrila pod svoje krilo. Ona dva slijepa sunca, što se ukazuju i vide na nebu koi put, to su ona, što su od zmiye bili popijeni, a ono, što nas sad grije, da je sačuvato od tice lastavice. Zato je blagosovenija od sestre joj kukavice, te mjesto kukaña ona prevrće drugim glasom. Ali isto ona kuka po svoju, i zato ove dvije tice grôta je velika plašiti i ubijati.

(Djetelina). „Ajmode, ljudi, zna li ko, čim bi se brava mogla otvoriti bez ključa i bez da se ide razbijati?“ — Neko veli: ramadelami, neko: povrazom od bakre, neko veli: čavlom skućenim, neko: da je moguće kupiti nekakve vode u špicijaliji, pa uliti u bravu kako, da bi onda gvožđe od one vode izgorelo i smrvilo se. A istom će ti edan: „Bogme, brate, i bez tije stvari more se travami sve, što je god zatvoreno pootvorati“. Neko kaže, da je za to dobra *đetelina od čet'ri lista*, ma koja je prava, zašto ima đetelina od više vrsta. S onom pravom osim brave što bi se mogla otvoriti, ma da bi se moglo š'nom puno stvari uraditi, pa i euru primamiti za se. Momak samo neka š'nom takne, koja mu je draga, te štogod on noj misli, da i ona istog ipa počme nêmu misliti. Pa kad se tako slože u misli, onda gotova radna.

(Bujad.) Ima još trava na svijetu, koje veliku silu i snagu u sebi imadu, ali se je mučno i kako mučno doimčati; a to je *bujad*. Ona uoči svetog Ivana ob noć naraste, cvijeta, sazori joj cvijet i opane. Sjeme da je noj moguće uvatiti, onda bi svašto na bijelom svijetu zna', ma zna' bi, što gol koja tica divani među se; koja je gol koja travka od lekarije, sama bi se kazivala; svaku bravu ope' na svijetu da bi mogao s tijem sjemenom otvoriti. Sjeme to ne bi mogao nikako uvatiti; nego da bi bilo moguće onu noć uoči svetog Ivana oko cemuļike od te bujadi kako naperiti devet svilenije šudara, kako more sjeme na ni pasti: ono kako u sebi snagu i moć imade, probiće osam tije svilenije šudara, a tek jedva će se što na devetom ustaviti. Ali to treba svu bogovetnu noć čuvati i stati atento, ali ga nema, ko bi to izdura' o' stra. Tu se svašto dođe prikazivati, štogod ima na bijelom svijetu, i plašiti. Najkašne drijem oblada, a nešto dođe da sjeme sakrije, ako se uvatilo na devetom šudaru. Ta ljudi su po toliko alina metali ispod te bujadi za sjeme, da bi uvatili, ma nikako nijesu mogli. Pa te bujadi i nema svađe,

ter je sa vilovske strane; nego je najviše u Lici imade, da se i selo od ne zove Bujadnice. U našoj krajini se ne zna za Ńu, neg kod Gračaca u Krivoj Drazi kod teste u plotu vidi se, đe je nadvisila svojim perjem ostalu travu. Neki joj reku i *repuv*.

(Korijen od trave.) Pa moj brajko, ima trava i u mojoj ogredi, koja otvorala je bukagije na koŃma, kad bi sapeti pasli te trevili na Ńu. Duše mi, pokojni je ćaća iladu puta kleo se, da bi koŃe osim što bi ij u bukagija klučom dobro zapro, ma da bi ij još čavlom zakovao, e to ne bi mogao otvoriti bez kluča i bez čekića gvozdena nikako, i one povr svega toga da su se isto otvorale.<sup>1</sup> *Korijen* od tije trava da je imati, osim što bi mogao svaku bravu otvoriti, ma bi mogao š Ńim i svake bôle izliječiti. Zmije dobro poznadu taj korijen. Kušaj primlatiti oli baš i ubiti zmiju, pa se đe sakri tu čekati, pa ćeš viđeti domalo, kako je druga došla i nosi korijen žut u zubije, koi joj se vidi maom, te će ona tu zmiju ubijenu od repa do glave namazati i oživice odma ka' da joj ništa nije bilo. To je moj pokojni ćaća očima gleda'. Da bi čoeak čijo taj korijen oteti, odma će ga ona proždrijeti. To je istina čēla, jer je više ljudi to vid'lo. Pa da su i po dvije zmije dolazile s korijenom u zubije svoju drugaricu liječiti, u jedne da je bijo crlen, a u druge žut korijen".<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Jedan je meni lovac kazivao, da je rano u proleće išao na dočku čekati zeca u svojoj ogredi na nekoj stazi i vlačici, da tu dođe valati se i češati. Tako da je podranijo doći, pa teke leže, a pušku po' glavu metne, bijaše ga san prevarijo. Kad se probudijo, ima ga šta videti: mo' junače, puška mu se sva razalasila, ogaŃ napose, cijev, oklop, pa i svaka mala činija, koja je u Ńoj bila, rastavila se je; na Ńemu ope' sve se spona osponile, pa i kaiš od benevreka, te da bude česova počera bila, da bi od Ńeg rugo trevilo se. Ko crŃi, ko žalosŃi! Taj se bijo prepa' u velike, ne čeka ti više zeca, nego skupi pušku i skute, pa udiš kući. Kaže tako čeladma. Za sreću da mu bijaše u kući starije stricā, koi su svašto čuli, vid'li i upantili, pa mu kazaše, da se toga ne prepada ništa, da je on to na travu bijo legao, koja bi svaku ārtiju na svijetu bijelom mogla otvoriti, zato da je i Ńemu puški tako uradila. Te ti taj lovac edva dođe sebi, a da ne bi starije stricā, vjere mi bi mu trebali popovi. Pa pravo je svijet reka': drži se čoeaka starežŃnaka i puta testenaka, nigda ne 'š valiti.

<sup>2</sup> Neki će iz te role: „Moj je meni pokojni đed na drugi mod od *žabe* tako *samarŃače* pripovijedao, da su želi šenicu jednom na polu, te nađu od žabe gnijezdo i jaja. A neki od Ńi digne ga, pa metne povr snopa usred klasova, a istom ti na jedan ma' eto đe klapuza žaba, puše, Ńuši, traži, pa stade kod snopa, podigla noge uza Ń, pa

(Dojen.) I trava *dojen* ima veliku snagu i moć protiv svaki baja na svijetu. Mater ga svaka u kolijevci kod djeteta drži. Dojen kad začuju vještice, ne će lako ni u onu kuću ući. A najbolji je on za perčin, kom ne će da raste. Znaš da reku: „Od dolena kose do kolena“. On i izraste do sise čoeuku, a udara nekom silom na škriću puta.

(Oras.) Oras, ko ga ima u avliji, vele, da je nesretan. Osim što najviše puca grom u ņ, lad je ņegov nezdrav. Ima ljudi, da vole na suncu stati neg ići poda ņ ladovati; vele, da se ne bi pod ņim nikad naspava', jer svaka vada na ņ pada, a najviše vještice. Ta znate li vi, da je naš Vaselda Amrožić takav pravi i mladi oras ima' pred kućom u avliji, te čim mu sin umrije (bilo mu je 17 godina), odma ga je posjekao. Kune se i dan današnji, da nije ima' tog orasa pred kućom, ciko da bi mu sin i danas bijo živ, jer ga je nešto š ņega prostrijelilo. Da koja sreća, da ga tu nije ni sadijo, kad svašto na se priteže, pa i grom.<sup>1</sup>

(Ustuk.) Kad ženi dijete umre, pa za odbiti mlijeko, da joj ne navrće, natrpa puna ņedra do gole kože trave *ustuka*, i odma ustukne mlijeko nase sa svojom moći.

gleda, ne mere biće da se ispne. Stoj ona tu stoj, a istom ti učini ma', nekud ode u lužinu, te koliko bi dlan o dlan, eto je, de jde, bakti, šušti oko sebe i lomi. Gledaju žeteoci svi, kad ona nosi u zubije korijen crlen ka' krv, a debo ka' prst palac, pa onda udri šeći oko snopa tamo i amo. Kad dođe i pogodi onde, de je uzao i zavežljaj, ispe se uz snop na stražne noge, utištila korijenom gore, a snop na edan ma' sav se rasu i jaja padoše preda ņu. Korijen proždrije ka' i smokvu, jaja dođe, pa odvaļa pre sobom nekud. A žeteoci ništa nego se vavijeste i krste, što ona uradi; kajaše se poslije, de joj korijen kako ne oteše, al bi ga ona odma proždrla. Divanili su, da je bijo piñur dugačak drškom, pa joj kako strag u glavu saćerati ga bilo, da ne more korijena proždrijeti, tako da bi joj ga moglo se oteti.

<sup>1</sup> Odma ispod orasa ciko ima Vaselda maslinu, ma je ne će da posiječe za žive oči, jer se bez *masline* ne može leturđija reći. Ona je blagosoveno drvo od Boga. Ni bez *čele* se ne može leturđija reći. Kako dae maslina uļe za crkvene kandle, tako od čele je vosak, da od tog svijeca gori svakog sveca pred svetitelma, a uļe uga i svaki dan i noć goriti u kaudeli pred majkom božjom. Koliko je sretnije drvo od drveta ka' i čoeuk od čoeuka, dobri od zloga. Kad ko kome uga' sjeći od prije vinograd za krvarinu oli za koju drugu osvetu, ne bi ticali u masline, man da bi koga posve vrag obladao, i to ako je posve velika ļutina, da bi se đekojoj ogranak zagulijo, ma do dna da bi se presjekla, to ne bi niko ļe radijo.

(Voda.) Tako je edan Kotur s Nunića bijo u kršu kod blaga, pa naša' vilu da spava, a on ti se ņoj polako privuće, pa skine š ņe santalet (neka vrsta krune). Kad se ona probudila, nema nikakve moći ni snage ka' ni ostale ženske. A on ti lijepo ņu odvede svojoj kući i uzme za ženu. Š ņim je ona imala porod i bila valana i kadena. Ali kad bi je poslali na vodu, koi put bi došla odma, e mislijo bi da nije ni na po puta još, a drukća ne bi došla za po dana š ņe, pa bi je pitali, šta ona radi koi put toliko na vodi? Ona da bi rekla: „E moja braćo, da vi znate, šta koi put u vodi dođe, ne bi je crpali iz bunara za žive oči. Jer u danu i noći voda se toliko puta mijea, te vrelo zavrije svakom na svijetu bolesti, ono jedne ure baca ključ vode bolesne, druge ure zdrave, treće da ti se je napiti, da ne bi zna' za se, četvrte da bi zaboravijo, ko te rodijo i kako ti je ime, i tako sve u naprijed vrelom dolazi i vremenom svaka bolest i zdravje. Pa ja zato čekam drukća, dok ona zla voda miti, a ne dođe druga zdrava, pa je zasladi“.<sup>1</sup>

(Rosa.) I u rosami sve pada na nas. Ajde ti kušaj leći na dvo', pa nek te ona ob noć zateče, znaš mi kaz'ti šutradan, kako ti je.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Kotar je mjesto vilovito po vodami, te š ņegovije voda svijet je malovjek, ne boluju čudo nego uprijeke svak vazduknje (umre). U ņi voda ima, da je se vrebac napije, da ne bi moga' poletiti smjesta, da je teška, a kamo li čoeck, kad se je napije. Ajde Kotarani se toliko i ne plaše svoje vode, niti na ņu sijeku sovu (klevetaju), ali bukovički i gornji svijet se čuva kotarske vode ka' žive vatre. Puno će ņi žednije proći pro ņe, a ne će se je napiti, jer se boji, da će ga posjeći i groznica odma uvatiti, da ne će znati za se. A najskoli se čuvaju našeg Otrisa. Ta čoeće, ono je vrelo ledeno ka' planinsko, a izvire iz škaļa, ali to je sve zaludu; puka' je taki glas, da ko se kotarske vode napije, da će mu se svašto dogoditi, pa to svijet drži na umi bolje nego očeñaš. Da je najzdravija, pa nek se prevari napiti, a da mu poslije ko kaže: „Što si uradijo, ne pi, pasja vjero, kotarske vode, oće li te posjeći; još ti ne znaš, što su ņeve vode“, — taj će se odma promijenuti u licu i more ga što snaći, pa je kapac odma i izbluvati. Taki je svijet, kad mu ko usije u glavu.

Kako gol vrela jednaka nijesu iz zemlje, tako v.le, da ni *mlijeko* iz sise materine nije; da u sisi kroz jagodicu ima sedam bugica, kroz koe dijete isteže mlijeko; kroz ono šest da ide slatko, a kroz sedmu grko ka' pelin, pa da ono grko sedmo začiña ono šest slatkije, te da bude beričet za dijete, jer da ga čisti i lijeći.

<sup>2</sup> Ono olomlani, ka'no se najprije grloboļa pojavila u Letuničkom varošu u Gošiću, pa ņi djece četvero umrije u jednoj kući, a od ostalog varoša niko ni prije ni poslije, onu noć su sami oni ležali na dvoru, pa je na ņi pala neka rosa te su naprijeke umrli.

Rosa kad pane drukča iz oblaka, pa trevi zeleno žito, a sunce za nom upači, eto ti odma snijeti, a na bob ušiju. Nikakav čoban ne će na rosu svog blaga izagnati, jer u noj pane svaka snaga, da čini oživiti svaku bāju na travami, što je naše oko ne vidi, i tako u rosi je blago popase, pa se zakoti metil u gigerica. Čoek nek rosno grožđe zoble, odma će ga bodbočiti i bluvati more; a smokve za najgore su, kad je kupusa u vrtlu, a rosa kad pane a sunce odma pripači, eto gusjanica ka' i zemle. Nijesu sve rose jednake; ima rosâ, da iz zemle izlaze.<sup>1</sup> Ali ona je rosa napaka, koja pada iz nebesa, kao što je medena.<sup>2</sup> Ko na kojoj rosi noći, on šutradan bude ka' izvan sebe, oteče mu glava i kapei ispod očiju (ali onda mu rakija srcu ide, pa kad se je nasviri, kolika ga je voľa, svu tu š nega rosu svači). Koliko rosa ima svašto u sebi o' zla, toliko i dobra; svijet i gata nešto na rosi na svetog Đurđa, te najviše se cure po noj valaju gole, o čemu ćemo drugi put nadglaisati se, ko zna bolje reći.

(Novac.) Cvancika srebrena desnica (na kojoj majka božija s desne strane drži dijete, a nekije ima, da ga drži s lijeve) ima moć zaustaviti krv, kad na nos ide, te kad se ona metne na čelo i pritisne.

(Zapis.) I zapisâ ima, da od čoeke svašto odbijaju. Buñevac malo koi, da ga nema i da mu ne visi o vratu.<sup>3</sup> Pomaže, moj brajko, to sve.

(Štap od crnoga trna.) I štap od crnoga trna ko pri sebi nosi, taj pjevajući more, kud god oće, ići, sve da je i pomrčina.

<sup>1</sup> Ja sam moim očima gledao pred početak sunca, đe sam na travu izvalijo se potrbuš. Bijaše suva trava ka' i prga, a istom ti iz zemle uz travu istrča kâp pa jedna pa druga pa treća navr vr'a trave, da ona sva posta nađigata kapnicami. I tako sve bijaše oko mene, da ne meš gleti od mileña. Ležim ja na tom, ne boim se ništa.

<sup>2</sup> Ima nekoliko godina da pada medena rosa; najprije po gori na rašču se je poznavala, pa mu sav list svojim medom ogabaj; onda eto ti je na drače i rašelke, sve se poznae sami med ka' da si po listu polijo ga. Otalen se poče po vinogradije raznositi, te eto ti ij, Bože: uzalud lekarije i galica, sve gore iza gorega, svijet gañata, da će najkašne početi padati zla rosa, pa će i svijetu uđiti, kad sve u noj dolazi.

<sup>3</sup> Od nekog vremena i naši su se popovi sjetili, otkad su škole postale, davati djeci, pa i velikijem, neke krstice i meduljice, te ij nose prišivene, a neko sašivene pri sebi, te će se i naši onda mañe čega bojati; ali kasno su se sjetili.

(Tipsovo drvo; jagoda od bršlena.) A mater, koja drži drveta tipsova u kolijevci i jagodu od bršlena, more se ne bojati vještica, jer to dvoje ima u sebi neku silu, pa da ne smiju prići ka' ni živoj vatri.

Moć ima i ono *drvo* malo, *na kom se izvraća drop*, kad se pere ili berga, te ako želiš koga omraziti, dosta da jedno i drugo dotakneš: odma će im se prijateljstvo izvratiti, isto ka' i onaj drop, što ga je to drvo izvraćalo

(Krst.) Đavo bježi od krsta na vedrini, a kad grmi, ide poda ű, a vještice bježe vavijek.<sup>1</sup>

(Što ima jakost protiv puške, noža, groma.) „More biti da znam od vas najbolje, a more biti najgore, ali je moj ćaća dočekivao ajduke i űev bijo trbonoša, daklen oni su űemu svega i svašto kazivali, jer oni se često puškarali sa stražama, jedni u druge; pa bogme bi više stražani odnosili obdoļu nego oni. Da ij ne bi balota mogla probiti ni nož posjeći, nosili bi ajduci uza se *moći*. Eno i sad ednije u kući Merġanovoj u Dobropoļcije. To je jedna škatula kao karta duvana na četvrt, od čistoga srebra, s dvora ispuļčata dragijem bi rek kamenjem, zelenijem, žutijem, bijelijem i modrijem; osim toga je izvežena zdvora žicom prepletenom srebrenom. Ta škatula se otvora, unutra ima od drveta izrezato dvanajest apostola, da naokolo stoe, a u srijedi sjedi Kristos te blagosivļe. Te moći imadu na sebi brńicu, da se mogu objesiti o vratu. Ko ij pri sebi ima, balota može svatiti u ű, ali probiti ne more, nego onđe samo pomodri i zaboli. Ako se nožem zamane oli sabļom na tog, odma se izvrne u ruci, te mjesto da ga udariš oštream, ti teludom oli ploštimizee.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> U puno stvari, brate, sile i snage ima, pa kad se zakalamo razgovarati o ĳekarijama, onda ćemo se nadġlaisati, ko zna boļe. A brate, vjere mi, od svega ja sam kušao na sebi, da mi u jutru najbolje daje vursset (srce i snagu) dobra rakija; a tako kad ručam, nali me bukarom vina rvaštine, pa kudgod oćeš, evo me: oćeš li zapjevati, gotov sam ispeti se na najviši jaban, sve trke oću, pa još kad sam se zeru okvasijo, duše mi ću usred grebļa otići i leći, u pomrčinu svaku ući ka' i pojatu, meni je pravo. Nada sve snage i sile u vinu je i u rakiji. Znaš, da kažu: vino je zob ľucka, vino viče a zob trće. Ta u vinu i djecu kupaju, kad se rode i ĳim ispane iz matere, da bude imati snagu za podnijeti o krsnije imenije vino.“

<sup>2</sup> Te moći su u Bosni bile, pa su se bile oglasile svukud, pa su ajduci apošto odavlen u Bosnu odlazili za doimčati ij se. Da je űi dvanajest došlo i pred ĳima aramboša im u onu kuću, u kojoj su bile, te da nijesu ćeli ništa odnijeti neg űi. Ona je kuća, vele, bila bogata



Protiv puške i noža uza se je dobro imati osim moći 'nakije i *rebro od živa čoeke*. Ko to pri sebi ima, toga nikako ne more balota probiti. (Ali da bude to čisto i sveto, te kad se uza se nosi, pa kad navali s proštećem ići s...ti oli pišati, treba ostaviti od sebe.)

Da je imati zeru *pričešća*, zrno soli i zrno šenice, pa to sve oklopiti u balotu voska ispred majke božije od svijeeće, i onda podmetnuti krijući pod evanđeće popu, kad ga čita na leturđiji, onda ta se maštanića sveta nosi pri sebi, pa se ne boj ništa. Osim puške i noža to je dobro i protiv vještica i vukodlaka.

Jedni odrežu od djeteta, čim se rodi, zeru *pupka*, pa ga urežu u dlan u svoje meso, da more obrasti. Onda na toga nit će puška ni grom. Pa i oni, koi uza se nosi onu *košulicu* suvu, u kojoj se rodijo, da puca u n iladu gromova, ne će mu nauditi.

U Bukovičana što pod vratom nose namjesto puca zakovato u srebro, ono je *štrelica iz nebese*. Viša je neg jae od goluba, pa ka' i babuška. Grom kad pukne, ona štrelica ode u zemlju, te jedva devete godine ispline iz zemlje i tako se nađe, ol je ko zabiležijo, đe je grom udarijo. Tu štrelicu ko uza se nosi, nēga ne more nikad grom ubiti ni vještica prostrijeliti. Tu je lijepo štrelicu viđeti: ona bi rek da nije od cakla, nego izgleda ka' led, a tvrda je ka' gvožđe. Iz nē krešu i vatru isto ka' iz kremenā.

ka' i begova, pa im je svašto nudila da nose: novaca, robe, srebra, dukata ako će na torbe, a da ni ostave, a oni nijesu čeli nikako, i najkašne su morali ij iznijeti i dati. Puno je ona kuća, vele, tugovala za tije moćma, jer su im od starine u kući prebivale, te koi bi god iz te kuće na put iša', nosijo bi ij edan po jedan uza se. Ali su ajduci zakleli se, da će oni ni i nēvu kuću uvijek držati za prieteļa i čuvati, nek im i zeru ko što pritruni, nek se nima javi, oni će se š nīm starati. I tako je i bilo, da je poslije nēvo omrcalo i osvitālo blago, ali nije bilo onog, ko bi im ga odagnao, niti je ko smijo na tu čelad pepeliti, jer su imali dvanajest ajduka, dvanajest dobri i vjerni prieteļa, koi bi ij, more se reći, ranili i oda zla branili. Moći je te nosijo samo aramboša nēv, jer ako bi on poginuo, sve bi poginulo, a kad je zdrav i živ aramboša, lako je onda i za ajduke.

(Nastavit će se.)

## Vrbnik (na otoku Krku).

### Narodni život i običaji.

NAPISAO IVAN ŽIG.

(Nastavak.)<sup>1</sup>

Rad.

Sprave i orude.

Lovske sprave.

**Zvjerad.** Za lovit i ubijat krajno živo rabe: *leška*, *železa*, *labor* i *puša*. Nigda su lovivali zece i va *mriže*. Za lovit miši rabi još i *mišňak*. Ako van jušto rabi i ako mi ne éete zamirit, provat van oću ovdi doli popisat se jeno po jeno, kako sen čul praveć, da se ča na čen zove.

*Leška* je od železa. Udela ju kovač. Doli ima kolo, a za néga se derži železo leva. Leva je prignena nazgoru i naprid ravna. Na kraji ima na goriñen delu škuju. Leva je takove naravi, da kada se goriñi del pretisne, leže na doliñi, a kada ga se pusti, skoči sam gori, zato pravimo, da je leva udelana na šustu. Na kolo od leški su prebjeni dvi železne kerpice: jedna prida pol levi, a druga zada ravno kuntra ali nasuprot pervoju. Obi imaju seka po dvi škujice naspored jenu do druge. Va te škujice su provrzeni dva polobručića železne, seki va svoju škujicu sprida i zada. Još gredu obadva i skroz one škujice, ka je na levi. Kada se leva pretisne doli, obručiće se razdvoje i padu doli; kada se leva zdvigne, ontrat se zdvignu i one ter se stisnu jedan do drugoga. Na pravu ruku je na kolo prebjena posopet jena kerpica od železa. Ovajsta ima dva kraja nazgoru: jedan znutra, drugi ozvena. Na venskon je jeno želesce, ko

<sup>1</sup> Vidi IV., V. i VI. svezak „Zbornika“.

se kreće na nuter i na ven. Ne bi rekel, nego da je to jedan mali zajik, to je zajičec od leški. Na nuternen kraji je li tako želesce, ko so kreće. Sprida ima koti jenu kučicu, ka more zajizdit na zajičec, a zada ima koti šilo nazgoru, na č se nabode jalovišće, to je šćenec od leški. — Leška se leče ovako: na šćenec se natekne jalovišće, ontrat se pretisne levu, neka obručice padu doli (jeden od njih vavik pade mej šćenec i zajičec), onda se prehititi zajičec berzo priko obručica i pretisne s perston na nega, da se ne bi leva dvignula, ter se hitro prigne šćenec, da zajizdi na zajičec. Kada je ta posel opraven, leška je zalečena, ma još se ni zalekla, tribi ju je položiti na niko mesto, kadi se želi ča va nu jet, ontrat oće bit zalečena. Lešku se more zaleć ali tvrdo ali metko. Ako je tribi jako pretisnut na jalovišće, da se šćenec otpusti od zajišća, ontrat je tvrdo zalečena; ako je tribi samo malo potrest ali pur teknut ješku, a leška se spruži, onda je bila metko zalečena. Ako je zalečena metko, onda se gusto puti i sama od sebe spruži. Još ima seki obručic po nekoliko oštarih zubi, da jače derže ono, č se va nu jeme. Te zubi se zabodu živu va meso.

*Železa* nisu niš drugo nego jena vela leška. Je jih dodar, ke imaju i po dvi levi. Ako se leku za čapat zeca, ni nin tribi ni jalovišća, dosta je je zakopat v zemju i položiti na ne pokrovčić. Ki jih ne će zakopat, pokrije je s travun, samo da jih ni vidit. Zec se pride se po malo klanajuć po stozi va dermuni ali po brazdi va mesti do korenčića, pek udela „tap“, a železa udelaju „brnn“, a ušak ontrat „knek. knek, knek“. Ako ga je čapalo za nogu, kmeči, dokli mu gospodar od želez ali ki drugi ne da z ušima od sikire po tikvini.

*Labor* je škrl od kamika i jeden debji ravni kamik koti prag (zove se cijan) ter tri ali četire zbice od derva. Poda nu se lovi sve, č i va železa, i još orebice, kjunače, kosiće i seke sorti tiće, dodar i miši i pelhi. Za veći lov je tribi veću škrl: č je meñi lov, to je tribi i meña škrl. Cijan mora bit kuntra škrl, da ga ne more ona odrinut. Ako je legek, ontrat ga se odzada podepre z drugin kamikon. I labor je tribi kot i železa leć i zaleć. I ona se spruži, pek škrl pade doli, to se zove „labor je pala“. Pod labor od zeca i od orebice ni tribi jalovišća, zač ju se zaleče uvik na mesti, kud ima to živo padat, a tako je benasto, da ne gjeda, č ga kadi čeka, nego ide ravno svojin puten, pek pride pod labor. Za kunu i male tiće je tribi dat pod labor jalovišće. Kuni se nabode mesa na zbicu, a tićen se prospe zobat pod zbicami. Kako je kuna

jako furbena, tribi je svu labor lipo ogradit i pokrit, da je ne obličī, zač ako ju obličī, ona jist ne će. — Labor se leče ovako : najprija se položi cijan, ontrat se kuntra niemu povali škrlil i dvigne se on kraj od nie, ki gjeda kuntra cijanu, ter se prova par puti, ako će dobro padat na tla, a ne na cijan. Po ton toga se otešu tri ali četire zbice; za velu labor su tribi debele, a za malu tenke zbice. Dejina od zbic je od pol nogi do jednu kvartu. Kada su prepravni i zbice, onda se dvigne škrlil i va nie verh i va verh cijana se upre goriña zbica, ontrat se zeme v ruku jednu zbicu i položi ju se na cijan, tako da se va goriñoj polovici upira na nega, ma je malo mora bit i zven nega gori; ontrat se upre va nie verh kraj goriñe zbice, ki je bil pervo upert va cijan; seda se hitro zeme doliñu zbicu i upre va doliñi kraj zbice na cijani i va doliñu polovicu škrlili. To se se na-čiña, doklagod se ne upre baš va srid, da lipo stoje zbice ravno doliña pod goriñun. Ovako se zaleče labor na tri zbice. Na četire zbice je tribi delat se, kako i za na tri zbice, samol one su veće i doli pridu dvi mesto jedne, ter se ne moru uprit ravno pod goriñun, nego je seka malo z bandi uperta va škrlil, a va sridñu zbicu su uperti obi. Legje je leć labore na četire zbice nego na tri. Ako doliña zbica pade, goriña poleti po sridñoj ven, a labor udeja „hlup“ i pokrije ter zatere ono, će poda nu pride.

*Puša.* Ki oće bit pušar, lovec, kacador; ki gre na lov, ki hojiva s pašun; ki gre na kacu, ki gre po lovu, ki gre po kaci, reku mu dodar i jagar. — Na puši je nič od derva, nič od železa, a nič od platna, špaga ali od kože. Driven je kas, železna je civ, a platnen ali od kože ali od špaga je pās, na kon se nosi pušu. Puša more bit na jednu civ (od jedne civi; uñula, uñulica; od jedne kani, na jenu kanu).<sup>1</sup> More bit puša i od dvi civi (dupla, duplica; od dvi kani, na dvi kani). Koliko je civ široka na verhu, tolik ñoj je kaliber. Pušu se kerca, kada se va nu daje tir. Ako pušar hita tir ozgora po civi nuter, ontrat se puša kerca sprida; ako ñoj zatekne tir ozdola va civ, ontrat se kerca odzada. Zato se takova puša zove retrokarika. — Ze starun pašun, ka se, oču reć, kerca sprida, morala je bit jedna šibica, baketa ali nabijač, za pobijat čepi i zikercivat pušu. Zaradi toga ima baketa doli jedno železo, ko je široko, koliko je široka i civ od puše, da dobro pobije čep, a gori ima svidrić (kavabalin, verigulu) od jednoga ali od

<sup>1</sup> Ako se judi rugaju puši na jednu civ, ontrat je: puhajka, šćokavica, a ako je delga, je kračun, ražen.

dva traka. Kada je tribi zikercat pušu, ontrat se rine svidrić va civ, malo ga se zaverti i zitegne na njen čep.

Kas od puše je doli širok i po bandah stišnen, okovan ze železon i utesan malo naoblo, da se more uprit na rame. Va vratu (grla) je malo pogñen i obel, a naprid gre raven. Ozgoriñe bandi, kadi ima ležat (sidit) civ (puša), lipo je zdelben, da more puša nuter leć. Još je i skrozi namozi probjen, da more va ñega poč jeno želesce pašarin, ko derži civ, da ne ziskoči ze kasa. Ako je puša uñulica, ima s prave bandi va kasi zidelano mesto za šustu, ka poteže koñić, da pada. Ako je duplica, onda to ima i z live bandi udelano. — Kada se oće pucat s puše, mora se najprija namirat, pek umirit ono, va č se poteže, za to ima puša dva señala: jeden na kopañić nadno civi, a drugi na iglicu naverh civi; oba se zovu señal ali cil. Kada je puša tako složena ter ima sve, če sen rekel do sedaj, i ako ima još svoj pas, ontrat je in kasana. Kada ju je tribi očistit ali načiñat, ontrat ju se mora rasut (raskasat, razmolat, razvidat), za to mora seki lovec imit još jeno orudji, ko se zove: kacavide. Da puša šaldije stoji na kasi, pokla su ju inkasivali, nabijali su na kas jeden ali dva železne pašarina na persten. Puša, ka se osprida kerca, je doli cela, a ono železo, ko ju zatvara, zove se kušinić (kušinel). Zgoriñe bandi blizu samoga kušinela je imivala puša, ka se sprida kerca, škujicu, a va ñu je bil zavidan šupji bokunić železa, peren, na ki se polaže jeden čevjeni klobučić prez krila, kapčul. Kapčul ima oznutra na dni koti jenu belu harticu, to je špirit, ki zda ogeñ, kada po njen lupi koñić.

Starinske puše su bili na kremik. Još pametin niku i ja. Ove su imeli fogun na boku a nad ñin kremik, a pod ñin čašicu za prah, miću. Koñić je oparival po kremik, s kremika je iskra skoćivala na miću, a mića se je vežigala i po fogunu napajivala prah va civi, ter je puša zdavala ogeñ. Ma čudo puti je udelival „škjoc“ (sklok, škloc), a puša ni zdavala. — Nove puše, retrokariki, nimaju ni miće ni perna ni kapčula, nego imaju fišket (fišek, veli kapčul). One mesto perna imaju va glavi od koñića iglu, a vasisrid fišketa nutri kapčul. One su čudo naroćitije (narednije) na ruku za pušat nego starinske puše. Š ñimi se beržije i legje barata. Za nakercat retrokariku ni tribi nego odmeknut jenu rućicu, manicu, i puša je operta, ter zateknut va civ fišket, pek podvignut civ, da leže na svoje mesto va kas, i rinut manicu na ñe mesto. Za zikercat retrokariku je tribi samol oprit ju i zitegnut fišket ven. Ki toga ne mari delat z rukun, ta ima za to osobojne klišća, ke nosi sobun na

lov. Za retrokariki se kupe fišketi udelani na fabriki. Ki tako ne će, on kupi prazni fišketi s kapčulon na mesti, pek je kerca doma sam na osobojnu za ta posel makinu.<sup>1</sup>

Čul sen praveć, da su nigda judi rabili ostran puše još *trunbun* i *haloč*. Kakovo je to bilo, ne znan praviti, zač nis videl nigdire i nikadare.

Do nezdavna je bilo vidit i *pištolu*, ma pokla se ne smi pucat na veselji, od potla ni vidit ni nie. — Imaju niki sedaj pištoli od šest i od dvanajst tiri, ma majko šoldi, ke su dali za nie, zač ne rabe. Pasali su one vrimenta, kada su bivali okolo nas hajduci i kusari, pek se je bilo tribi braniti od njih.

*Mišnak*. Za loviti miši rabil je va staro vrime driveni mišnak. To je bila domaća roba. Udelat ga je mogel sveki, komu se je ikolo beštalo tesat. Još se najde kadigodare po kućah kigodare driveni mišnak, ma je jako redek. On je jeno korito zdelbeno na dleto. Va to korito zapada debel driveni pokrov, ki je proverćen ze svatron na tri četire mesta. Skroz škuj od pokrova gredu debeli zbice, ke su zabjeni va

<sup>1</sup> Koliko posla je imel starinski pušar, a koliko imaju mladi pušari, vidite z ovoga, če ću seda pravjat. Pervani pušar je moral najprija znet pušu z ramena, pek ju uprit s kason va tla, a ćapat civ mej stegna od nog. Z rukami ju ni smel deržat, zač su mu morali rabiti za drugi posel. Pre boku je nošival torbu, a va ņoj prah i balini, olovo i kapčuli ter stupinu za čepi. Prah i balini su bivali sveki va svojen rogu, a kapčuli va maloj posobojnoj škatulici, stupina je pek bila prez niš va torbi. Tako kada je bilo kercat, bilo je forca z nogami pušu deržat. Torbu je moral potegnūt z boka malo naprid, skoro pred terbuh, ontrat zet rog ze prahon, zmirit tir i vesut ga va civ, zatin je moral znet s torbi pahjić stupini, mej dlani malo požulit, da se udela na balieu, vedit ga va civ i z baketun rinut na prah ter dva tri puta dobro potlić, da posve leže na prah, zač ako ne bi bil čep ležal posve na prahu, bilo je riščožo, da pukne civ. Pokla je odmiril prah i nabil prvi čep, bilo je tribi odmiriti tir balini, zato teci posopet va torbu po rod od balini. Kada je vesul i balini va pušu, ontrat je bilo tribi udelat drugi čep i pobiti z baketun jeden do dva puta. Sedaj je bilo tribi baketu vedit na ne mesto spod civi. Pokla je ves ta posel udelal, mogel je jedva položiti pušu na oko i namirati, namirit i umirit lov. Koliko puti je udelal konić „šklok“, a puša ni zdala! Već put je i kapčul pukel, a puša ni zdala, zač ni va pernu bilo praha. Čudo puti je lovec kercival pušu, a već je bival zec na tiru, dokla je lovec paričival pušu, ušak mu je othajal. — Z novimi pušami je legji barat. Sedani lovec nosi sobun sve paričano, ni mu nego da va priliki hitro opre pušu, s pasa zitegne fišket, zatekne va civ, zapre, namiri i opali.

dno od korita. Pokrov je vezan ze uzun, ka gre priko zbie va korito li skroz pokrova. Na boku od korita su zverčeni skuje, koliko more pasat miš nuter. Priko tih škuj pasa ona uza, i ako će miš nuter, mora ju prejist; a kada ju preji, ontrat pokrov hlopane na nēga i tako ga zadavi.

Sedaj kupuju judi mišňaki udelani od onoga, ki gre okolo z mišňaki.<sup>1</sup> Tako mišňak ima doli deščicu, a na ņoj je upleten koti jeden hjibec od žice ali koti jena iškrinica. Ze deščice gredu ven debje žice, ke služe za lebra, a priko ņih gredu teņe žice, ke bivaju vezani za lebro još ze teņun zbicun. Ako je mišňak na fožu od hjiba, ontrat ima gori škiju (usta), kuda gredu miši nuter, a ven ne mogu, zač jih badaju one punti od žic, ke su nadno ust. Veli mišňak ima još i po bokih po dvi škuje. Pre boku doli do same deščice ima mišňak jednu laticu, dvera. Ako je mišňak udelan na furmu od iškrinice, ontrat ima dvera od lati sprida. Na ņih je gori koti rep jedna deščica, dvera stoje na brutavelicah gori ter se moru krećat. Vasrid ņih su propejani od kraj mišňaka znutra dvi žice zaverčeni na vidu, ke se protežu i stiskaju; protežu se na silu, a stiskaju se sami. To je šusta. Nasrid mišňaka je kućica; pol je je zvena, a pol nutri. Na doliņi del se položi jalo-višće, a pod goriņi se zakuči onu deščicu, ka gre z dver na zgoru. Kada je deščica zakućena z otun kućicun, ontrat su dvera od mišňaka operti. Miš pride, vidi jist, zateče se nuter i počne kosmat

<sup>1</sup> Ki gre okolo z mišňaki, je jeden furešt človik. Na glavi ima mali posobojni klobučić od sukna. Vlasi su mu delgi i na jednako podstriženi. Pod noson ima mustaćice ne vele. Na nogah nosi openki, ma nisu po našu, nego su koti upleteni na spridņici. Brageše ima od beloga kočevara, pleteni od pol kolena zdolu s nikakovimi žužņami, a sveka nogavica mu je široka, da bi va ņu mogel oblić obi nogi. Više puti nosi stomaņu zvena. Opasan je pod širokin centurinon od kože. Pre boku nosi torbu od kože, ka visi na široki pasi; na ņen uza imit i križić udelan od želtih brukvic. Na plećih nosi ta človik, ki ni jako bel, anci je dosti cernobernast, da ne rečen černe pelti, na plećih nosi, kot din, seke sorti perškarij, ke rabe za po kuhinji i po kući: mišňaki, gradeli, šćetice, lati, kogomice, latice, kacoliće, žlice, broštulini i drugo od lati. Govori doboto, kako mi, ma nateže malo drugako, razumi mu se istešo dosti besed. Pravi, da je z Ungarije, ma da ni Ungarež, nego da on je Slovak. — Poj ča, kamo sen šel! Otel sen pravjat od mišňaka, pek sen prepasal (zabasal) na 'noga, ki prodaje mišňaki.

jalovišće, zboga toga se strese žica, pek deščica zipelzne spod né zuba, a šusta se stisne i potegne za sobun dvera, ter miša zapre nutri, da ne more ven.

Nigda da su dida i va *mriže* lovivali z ece. Mrižu bi bili položili na stozu, kud je imel pasat zec, ontrat bi bili počeli plašit, zec bi se spelšil z loža i šel tekuć éa ravno, a najvoli teć po stozi, pek bi prišel tekuć, sunul bi se va mrižu i zaplel. Sve če se je više konbecal, to da se je sve više zapletal. — Kadagod užaju poč lovit z mrižun dibje golubi. Zemu bokun mriže i večer škuri zapru škuju, kadi bivaju golubi, ontrat vežgu sviću i počnu plašit. Golubi se zderhnu i počnu bižat, pek padaju na mrižu, a ondi jih éapuju v ruki, zakreñivaju ñin z vraton i hitaju jih va barčicu, zač to biva samo alaj mora.

**Ptice.** *Bizg.* Kadagod kigod furešt ali i domači školant uža poč lovit tiće i na bizg, ma to je jako retko. Bizg je nikakova mast. Va ñu se namoče dervene zbice i polože na dervo tako, da je ni letko znet. Kada tiće pridu, fermaju se na zbicah, a pera ñin se primu za onu mast, bizg, i tako ne moru zletit éa, pek jih polovi on, ki načini bizg.

**Ribe.** Pokla smo pobrojili sve, ze čin se tere krajno živo, homo na mori. Ali, ni nan se deboto ni tribi potrudit do tamo; dosta da pogjedamo ribaru v kuću i v konobu, očemo vidit, s čin on ribi mori (lovi, davi, ubija).

**Mriže.** Se, čegod je upleteno (udelano, ušveno) na oka, bilo od konca, špaga ali lipo i od bunbaka, se se to zove mriža (mriže, mrižice).

Mriže se zovu po 'noj sorti ribi, ka se va né lovi: mriže, oližnice, sardelera . . . Jedne mriže su, ke se baš zovu samol mriže. Nisu jako visoki, nanci sežeñi, a delgi su, kolikogod se oće. Upleteni su od malo debjega konca, a imaju okolo dva persta široki oči. Gori i doli imaju konop ali ličinu malo debju nego je uza od miha. Na goriñen konopi imaju male šuvra, a na doliñen olova. Ove mriže se hite v more; zakalaju, kadigod se oće, samo se nad ñimi ostavi señal, da se je zna nać, kadi su. Da je ne zeme more ali korentija od vodi éa, da ñin se i jeden surget. Va 've mriže se éapa sve, če se va né zaplete.



Oližnice su od finoga konca upleteni na oka, koliko more pasat mali perstić od ruki skrozi. Nisu jako delgi, nego su visoki. Mesto konopca imivaju najradije veršcu, konop od dlak. Olova i šuvra su mali. Rabe za lovit samo oligi.

Sardelera je veća od oližnic, od debjega špaga i ima debje konopi šuvra, olova i oka. Rabi za lovit sardeli, ma je u nas ne rabe.

Lokardenice su mriže, va ke se lovi lokardi. One su još veće i jače od sardeleri.

Palandara je od debeloga špaga upletena i na vele oka. Rabi za lovit tunice, palandice (smucače) i rubece.

Sve ove gori rečene mriže se hiti prvi večer v more, a jutro dan se je gre dvignut, salpat, za vidit, ako se je ča va ne jelo.

Tunera je bila va verbenskon komuni jedna, i tu jednu su zatlerli, zač nin ni nosila računa. Ona je od debeloga špaga koti i palandara, i vavik stoji v mori zakalana, a kada pridu tuni va nu, onda ju je tribi hitro zaprit, pek stegnut na kraj.

Grip je, ja mislin, da najstarija mriža verbnička. Za moga distinstva su bili ovdi samol on, oližnice, jedna palandara i tunera. Grip je na glavah najbasiji (najuži), a na sredi najviši, najširi. Na svekoj glavi ima svoju palicu. To je dervo skoro sežeñ delgo. Na obih krajih ima babieu; za jednu babieu se veže konop od šuvar, a za drugu konop od olov. To je zato, da se ne bi šuvra i olova spravili skupa, kada se grip steže (poteže). Od glav gre naprid ke sredi bok od gripa; sreda se zopanča od gripa. Grip je od debjega špaga udelan. Oči ima na glavah i va bokih veliki, da ne more skrozi lokarda. Va panči ima male oči, a vasrid panče ima tako gusti oči, da ne more skrozi ni girica. Spod konopa od šuvar, pod šuvri ima grip jeden pedeñ višini širokih očuj, to je „sardun“. Na seku glavu od gripa se sveže jeden konop delg deset do dvajset sežañ, to je „lancana“ (rešta, ličina). Konopari i ribari znaju uprav, koliko sežañ mora bit ličina delga. Kada se grip kala na deje od kraja, to biva, ako se poteže na sriću (brankana), onputa se navežu po dvi i po tri rešti. Uprav nasrid gripa za šuvra je vezan na gripu jeden konop, a na nin pek je dervo nabjeno ze šuvri, to je señal od gripa, a rabi, da ribari vide, ako jednako potežu obi glavi ke kraju.

Migavica je sa koti grip, samol je čudo veća i vasrid panče ima torbu (sak), a palice ima za pol meñe od gripa. Sak je na migavici zato, da riba ne more tako letko ž ne uč, koti more ze gripa.

Koća je viša nego migavica. Ima kratke boki a velu torbu. Nu potežu barki za sobun. Kada ribari misle, da je već dosta, ontrat ju dvignu i nasrid mora ter stresu va barku, če va saki najdu.

Gripić je mala migavičica, s kun barataju samo dva človika.

Grip, migavicu i koču i gripić je tribi zakalat, pek potezat (brankanat) na kraj.

Jastogera se zove zato, zač se va nu love jastogi (to su nike čevjeni raki, ke se jako drago prodaju, zač da je va njih sila slatko meso). Jastogera je upletena od finoga konca, a naveržena je na jeden driveni obruč.

Sek je jedna torba od mriže koti jedna vela kapa, a visi na jednon koli, ko ima delg rep za deržat. Rabi za sekat ribi z gripa i hitat va barku. Š nin love i kozje repi, ke rabe za ješku, kada se gre na kañe.

Taranteli su jedne base, a delge mriže od platnenoga konca s tenkimi konopei, olovi i z malimi šuvricami. Ne bi rekel nego da su i to mrizeže, ke mi zovemo mriže.

Zasput sen već pravil, da sveke mriže imaju dvi glavi: pervu, ka se perva hiti v more ali zakala, i zadnu, ka zadna pade v more. Isto tako imaju seke mriže olova i šuvra. One je potežu na dno, a ove je zdvižu zgoru, ter moraju vavik v mori stat nazgoru. Kako ote bit veliki oči od mriže i koliko oče bit debel špag, od koga se imaju uplest mriže, zapovijadaju ribi, ke se želi va ne lovit. Većin riban je tribi veće oči i jači, debji pleter, za meñe ribi rabe uže oči i teñi pleter, špag.

Mriže se pletu, šiju, a kada se raskinu, ontrat se kerpaju, bilo da se na ne upletu nove oči, bilo ako se na ne prešije mriža, kerpja.

Ako je mriža, ka se zakala i pusti na mesti stat, ontrat ima na pervoj glavi škandaj (ličinu, konop), da ju se more vezat za kraj, a na zadnoj glavi ima doli na olovih sidrešce (surget). Više puti i veći šupji kamik opera za sidrešce.

Na šuvrih pek ima jeden tenki škandajić, ki gre sve do nad more, a na nen je vezan señal: bokun derva, privatna tiki, barilec ali jedna vela šuvra ali čudo šuvar zbjenih jedna do druge. Señal rabi za nać mriže, ako su i nasrid mora zakalani. Nego tada imaju mriže po dva surgeta i dva señala: jeden na pervoj, jeden na zadnoj glavi.

Igla je orudji, s kin se mriže pletu. Ona je udelana od tvrda derva: drena, bukve, dodar more bit i od mahače. Gori je otesana

na puntu, a doli ima zitesani koti vilice. Široka je okolo jeden perst. More bit i veća i meña, šekondo za kakove mriže rabi. Debela ni jako, okolo pol maloga perstića od ruki. Perst dva spod punti ima zajik, iglu, ki je zitesan od istoga derva. Udelaju ga tako, da s prave i z live bandi zajika ter z goriñe bandi od ñega zdelbu dervo i sprobiju.<sup>1</sup> Iglu se nadija (nadije, tribi ju je nadit, dat konec na ñu), ako će se š ñun šit. Nadije ju se tako, da se kraj od konca sveže na mezavoltu za zajik, pek se ontrat konec protegne zdolu va vilice, ontrat se zdvigne zgoru i prehitu priko zajika i opet zdolu na vilice, pek zgoru na zajik, doklagod se zajik skoro do verha ne napelni.

Ki oće plest mriže, mora imit ostran špaga i igli još i furmu. Furma je zato, da se na ñu delaju jednaki oči. Ona je veća i meña, po ton kako se žele imit veće ali meñe oči. Uvik je od derva, a nigda je obla, nasvalito za male oči, a nigda podelgovata široka: ponajviše za vele oči.<sup>2</sup>

*Osti* su driveni ostij, lanča i železo, ko se zove osti. Lanča se kupi v Rikvi oli v Señi. Delga je če se više more, deset do petnajst nog, ako ne više, a debela, koliko ju se more obač, opasat s perston palcen i velin, sridñin perston. Predelga ne smi bit, zač kada se nosi na ramení, ontrat se jako žiče, pek bi se mogla i zlomit. Udelana je od jelve ali od smriki, a ne smi imit njenoga švora, zač ako bi imela švor, na ñen bi se najradije i najberžije zlomila. Osti imaju pet, šest i više zubi; če je na ñih više zubi, to su teñe. Nad ñimi je gurlica (uho od osti), va ku se zatekne lanča. Da ne bi osti pali z lanče, gurlica ñin je probjena, koti zverčena, pek se va tu škujicu zabije čavel, da pasa skrozi namozi lanče po drugoj škujici ven. Zubi su svi jednako delgi i seki ima na dui ošter verh ali puntu, a po bandi punti malo ozgora ima seki jeden zajičec, koti je i na udici. Sridñi zub ima dva zajišca, jeden na livu, a jeden na pravu; one zubi, ke su od sridñega zuba na livu, imaju

<sup>1</sup> Kako to delaju, nis videl, nego su mi rekli, da je z iglun čudo mantri i da se oće velo usterpjení, pacijenca, dokla se udelá; da moraju dodar kuhat dervo, od koga žele udelat iglu, pek rizat, dokla je metko, zač dervo je netko, kada ga se skuha.

<sup>2</sup> Prija su pletali i kerpivali u nas mriže Gorinci, a sedaj kerpaju mriže sami domači ribari, dodar je i pletu. Koliko ne moru donaplest, kupe upleteno v Rikvi na butigi. Ma i to su upleli najveć Gorinci po tunerah, zač tunari imaju najleznije za plest mriže, oni drugoga dela skoro i nimaju nego to za pasat vrime na tuneri.

zajičec na pravo, a one, ke su od sridnéga na pravo ruku, imaju zajičec na livu ruku. Zajišce su na zubih zato, da kada se ribu z verhon od osti nabode, ne more past, zač noj se zakopaju va meso, pek ostane viseć na nih.

Osti rabe za poč na iskani i na malu sviću. Š nimi se ubijaju ribi, ke leže na dni ali spur miruju blizu dna. Uža se kigod potegnute z osti va ribu, kada biži éa, ma ju retko umiri. Ako ju zgodi, onda reku, da ju je ubil „na vozeć“ ali „na leteć“. Oće se da je fini najstor, ki će ribu na leteć z ostima ubit.

Udica je nikakova železna žica. Najpervo ima lopaticu, pek raven rep. Na priličnoj dejini od lopatice je rep pogruen naprid, šekondo koliko je udica velika, toliko je i to delgo, pek je ontrat zaverušeno nazgoru. Na verhu je verh (punta) od udice, ošter koti igla. Malo zdola verha je to železo koti zasičeno i od néga je otpušćen jeden bokunić nanuter kuntra repu. To je zajičec od udice.

Udice ne delaju doma, nego je kupe udelani na butigi. Je jih malih i velih. Ima jih dvi sorti: ravne udice i krive udice. Ove se zovu ingleske (inglenske) udice i ponajveć su černastomodrast. A ravne udice su veći del vavik belastomodrast. (Ingleske udice su boje, zač su narednije za zakućit ribu i ne pucaju, nego se radije opru, pek se dadu i zaprit, a bela udica, ako se opre, pukne). Ki oće, da mu udice ne pucaju, to je mora zabost va bokun teple palenti z vrutka i pustit va nien, dokla se palenta ohladi. Tako ote udice omeknut.

Udice su navezani na špagu, a te špagi su:

Palingar je jeden delgi špag, more bit delg do sto, sto i pedeset paš (sežañ), a debel je koti uza od miha, talekval je koti on. od koga se plete palandara i tunera. Na sekond kraji ima svoj surget i kavitet (señal). Na seko pol do jeden sežeñ dejini je na ton špagu udelana punča, na ku se obisi udica. Ova visi na pol sežña delgon špagu, a velika je i zove se udica od palingara. Seku udicu od palingara je tribi najeskat, to je dat je tribi na nu jalovišće.

Panel su dva do četire traki špaga, ali upleten more bit i od dlak, a na kraj svekoga je svoja udica, udica od kañi, ka visi na fildespañu i na noj je čegod belo, če mami ribu, da pride zahlapnut udicu. Traki su dva teñe, a dva debje. Teñe traki imaju reje olova i v mori plavaju pod škorup, zato se i zovu plovce. Debje gredu sredun dna ali po dnu, zarad toga imaju debje i gušće olova.

Panel se more udelat i doma, ali najvole ga kupit udelana v Rikvi.

Ušatera je sva kot panel, samo ima samol jeden trak i rabi za loviti ušati, i udicu noj je tribi naješkati s pelžicén. Udica ne smi bit vezana za sami špag, nego mora visit na pol sežúa (kreni, fildešpaúa). Krena je jedna kvartu delga bela dlaka ka je jako jaka: raskinut se ne more, a skeršit malo po malo ši.<sup>1</sup>

Nad udicun igra bela ješka, ka mami ribu. Tu ješku se udela od panceti od lokardi, ali od rañena, ali od kerpice. Najboja je od rañena. Kada ga jemu, oderu kožu z ñega, pek ju rastegnu i osnše. Ontrat ju rastrigu na gremiki široki koti mali perst od ruki. Seki gremik udelaju delg dva do tri persti. Ontrat ga ostružu. da pride čisto bel. Još ga olzada rastrigu, da boje mami.

Sipec (hinec), je jeden špag, a na ñen visi od deščice udelana koti jedna sipa. Rabi za loviti sipi.

Povraz je ali od špaga, trijini, ali od dlak. Su dvi sorti povraž: mali, krajni (od kraja) i veli od kañi. Z onin pervin se kala s kraja na male ribice, zato se i zove krajni; z onin drugin se kala z barki, na gelboki, kadi ni vidit dna, a love se na ñega kañe, zato mu je i ime od kañi. On prvi je teñi i ñiliji; ov drugi je debji, jači i deji. Sveki mora bit dosta delg, koliko rabi: mali biva delg po deset do petnajst sežua, a veli po dvajset do trajset najmeñe. Na dno povraza, na kraj ñega, visi peza (fjunbin), ka ga poteže, da pride beržije na dno. Kadi ni dna vidit v mori, ondi pek fjunbin rabi i za pravit, je l' povraz prišel do dna ali ne, zač kada pade na dno, ontrat lupi, pek se to čuje, ako i ne na uho seki put, ma se pozniva po perstu, na kon se povraz derži, kada se kala. Jeden peden ozgora pezi su na povrazi jedna, dvi, tri, najviše četire punče jedna nade drugun, a seka gjelaju na svoju bandu i mej sekun, od jedne do druge, mora bit peden prostora. Na seku punču se načini ali obisi svoju udicu. Mali povraz ima najveć po dvi do tri udice. More bit i prez fjunbina i z jenun udienn samun, ku se ontrat sveže na kraj povraza, ondi, kadi bi bil imel prit fjunbin.

Sveka udica, ka je ozgora pezi, visi na skarsu kvartu delgon marafuni ali špagi. Za ta špag ju se veže na voltu (mezavoltu) To se udela ovako: najprija se špag obevije okolo persta kazalca dva puta,

<sup>1</sup> Niki govore, da krenu udelaju ovako: zemu kusinicu, ka dela civilu, i kada je spravna za poč se plest, ontrat ju hite v ocet, neka se nekoliko dan moči nutri, a ontrat ju čapaju za glavu i zitegnu z ñe konec, a to je krena. (Je l' to istina? Ne znan. Videl nis, reč sen čul. Kako kupih, tako prodah). Niki opet govore, da je krena ni-kakova morská trava.

pek se doliini kraj špaga prehití priko obidvih zdolu izvena i potegne skroz njih ozdola zgoru, ontrat se vedije vasrid onih kolonbariíc od špaga udicu, tako da pride ne lopatica gori zven njih ven, ontrat se potegnu oba kraja od špaga seki na svoju bandu i zatisnu dobro uzel. Kada je udica vezana, udela se na drugon kraji špaga punču. Tu punču se vedije va punču, ka je na povrazi, ontrat se skroz ne potegne udicu i zategne ter ostane tako punča va punči i derže se jače, nego da bi špag od udice vezal na uzel za špag od povraza. — I na mali povraz, ako nima pezi, mora se svezat peščić, zač ako ne, gre trišćeno na dno, pek bi gladi, male ribice, ke ne moru zahlapnut udicu, zač imaju mali usta, a vavik okolo povraza ofiraju i za ješkun teku, ter ju se po malo skubu, zneli z udice i pojali prvo, nego bi povraz na pol dna prišel.

Povraz se udela od špaga, more ga se udelat i od dlak. (Ki pek ne će ali ne more, on ga kupi udelana v Rikvi.) Ako se ima udelat povraz od špaga, ontrat se kupi napočni klupčić ali napočnu matasicu, pek ju se razmola i jeden kraj sveže za č god, a ontrat ju se se pomalo razmata i gre naprid, doklagod se sva matasica ne razmota i nategne; sedaj se na zadni kraj obisi jeden kamiček. Ov kamičić se počne san od sebe vertit na drugu ruku od one, na ku je bil špag zaverčen. Ka' se kamičić ferma vertit, ontrat je dobro špag hitit v more, pek ga malo povlić, a ontrat potegnūt na kraj. Ovo se skupa zove se z jednūn besedun (ma su dvi) „špag rastegnūt“. Rastegnūt ga se mora prija nego rabiť, zač ako bi ga se šlo duperat prija nego rastegnūt, seki put bi se krupećal i zauzlival san od sebe, pek bi bilo dosta posla, dokla bi ga se razuzlalo. Ako ni dosta jena matasica ali klupčić, naveže se još jedna, jedna z drugun se svežu na „fraterski uzal“. (Ov uzel traži ves va onajsti, koga fratri imaju na 'non belon konopčići, pod kin gredu opasani, zato se trihida i zove fraterski uzel). On se udela ovako: Oba kraja od špagi, ke se misle navezat, se protegnu jeden kuntra drugomu nasporod, pek se skupa zajeno obeviju jeden put okolo persta, ontrat se on kraj, okolo koga mislimo udelat uzel, otpusti ča, koti da ga se ne bi bilo ni obevilo okolo persta, ma se zato okolo onoga kraja udela još jeden kolonbariíc i prehití, vedije i potegne, koti kada se vežuje udicu, po ton se stisne i tako se udela pol uzla. Seda se na isti način udela pol uzla i na drugon kraji, pek se te poluzli potegnu jeden do drugoga i zatisnu, i to ti je fraterski uzel, ki se san od sebe ne će tako lehko molat, a dosta bi vrimenta zgubil š nin i človik, ako bi ga otel molat.

Ki oće doma uplest povraz od dlak, mora se najpervo svećat dlaki. Ovejste moraju bit košiske struni od repa, ali pur mogu bit i žgribni (dlaki od žgribni). Struni su boje nego žgribni. Najboje dlaki za povraz su dlaki od volovjega repa (od volovje metlice na repu). Dlaki se najprija moraju razbrat, deje po sebi a kraće po sebi. Kada su tako zjednačeni na oko, zeme se v ruku pet do deset dlak zajedno. Na debjen kraji iê je tribi zjednačit posve, da ne bude jena deja od druge, pek je udelat uzet, da se ne bi pomek-nula ka naprid ali nazad. Kada je to gotovo, ontrat vaja prevernūt nogavicu do kolena, a ako je čovik va hoveji, mora hoveju pokalat doli do kjičice, neka mu bude noga posve naga. V livu ruku zeme one dlaki i zavalj je na nogu popriko, a derži za uzet. Va dlan prave ruki pjune i položi se četire verhi od perst, protegrne nih na dlaki, pek riva ruku priko dlak po nogi zdolu, a z livun rukun po-teže se po malo na ven na livu ruku, da prava po svih dlakah od kraja do kraja pasa. Dokla to udela, pasa malo malo vrimena, jeden hip, i dlaki se zaverte jedna okolo druge. Sedaj mora i na drugon kraji udelat uzet, zač ako ne, dlaki bi se opet razverteli. To se zove, da je „udelal jeden trak“. Ki ne će na голу nogu i ako već dobro umi plest povraz, ta more i na bragešah zaverćivat traki, ma onda to mora delat ozgora kolena, od stegna zdolu do kolena, samol mora još nogavicu dobro pogladit i nategnut. Pokla su sve traki udelani, tribi je je opeta zjednačit, deje z dejimi spraviti, a kraće s kraćimi. Po ton toga se svežu dva, tri, četire, a more jih se svezat i pet zajedno traki, šekondo kakov, koliko debel, povraz ki želi imit, oće l' od dva traka, oće l' na tri traki, oće l' od četire traki ali na pet traki. Najlištiji povraz je od tri traki; od dva traka je pre-teńek, a od pet traki je predebel. — Kada se oće povraz od tri traki, vaja zet tri traki upletene. Na debjen kraji se zjednače i udela se uzet. Sedaj se je povali priko nogi, ma sekoga po sebi, i pogladi se je, kako se je gladilo, kada se je plelo traki. Da se za-verte boje, stavi se mej traki pol uzla dva persta, kazalec i veli perst. Jeden trak pride zven kazalca, jeden mej űega i mej veli perst, a jeden mej veli perst i sridńi ali persteńak. Gladit se more nazdolu, ali nazgoru, kako se oće. (Boje je gladit nase, nazgoru, zač ontrat se povraz ne će zapletat, kada bude rabil. Gladeć na se se dlaki va trakih razvertaju, a gladeć od sebe, zdolu, se traki još više zavertaju.) Kada je trak s trakon zaverćen, ontrat je tribi udelat posopet uzet, da se ne bi zaverteli. To je seda jeden ma-rapun. Kada su marafuni zaverćeni (upleteni), ontrat se vežu jeden za drugoga na fraterski uzet i to tako, da pride debji kraj jenoga

marafuna vezan za teñi kraj drugoga marafuna. Kada su sve marafuni povezani, ontrat je upleteno šezest, dva i više povraza od dlak, ali upleten je ves povraz od dlak. Samol je još porizat éa one uzliće, ma to se dela zaspūt navežujuć marafun na marafun. Riže se z britvicun ali s kosirićen; neretko oprave ta posel i zubi v ustih. Seki marafun biva delg, staven na mesto, ušćipečnu kvartu.

Povraz za lovit lubeni i éifli je jak i ima samo jednu udicu na fildešpañi koti i ušatera, ma nima olov kot i ona.

Udica za gruma je jedna vela udica od palingara, vezana na špagu od palingara delgon tri do pet sežañ.

Babec je klupko debeloga špaga (špaga od palingara), delgo petnajst, dvajset sežañ. Na ton špagu visi koti jeno sidrešce od udic, pravi babec, ko je obelčeno va beli kamižotić. Na babci, na onon sidrešci je svezan i jeden tenki, platneni konec, na ki se sveže živa ali mertva raka, da boje mami. Na babec se love samo merkače, male kobotnice i kobotnice. — Babec udelaju ovako: Zemu jeden čavel od madira. Puntu mu zavinu na kolačić. Ontrat zemu četire vele udice; seku dadu ze svoje bandi čavla na četire kraje, pek svežu ze konce, da ne padu. Sve skupa stave va šupju terst, ma da stoji lipo vasrid úe, neka se nigdere ne tiče tersti. Goriñi kraj zamažu ze zemjun ali polože na tla. Do ton toga rastale va staroj suričini bokun olova, pek zavru z otin olovon i udice i čavel, sve skupa va tersti. Kada se olovo ohladi, rascipe terst, a babec je udelan, samo mu još fali končić i kamižotić. Ma za to najlegje: končić prevežu za babec gori, za kamižotić zemu jenu kerpicu beloga platna (batudi), jeno četire persti delgu, a široku, koliko je babec visok. Seda zašiju kraj s krajen kerpice na iglu. To je kamižotić ali stomañica od babca. Babec pasaju skrozi i svežu gori pod kućicun, i — babec je va kamižotići.

Mesto udic moru se zet i četire čavli nagerbačeni s puntami nazgoru. Mesto olova more se zet i platneni konec, ma je tribi š ñin dobro svezat i oplest babec se od kolonbarića zdolu, do kadi poćimju kućice od udic. Va staro vrime su imivali namesto babca gančarić, ki je bil skovan od železa.

*Verša i veršica.* Perva je velika za čovika, druga je delga jeno dva pedña. Jedna i druga imaju usta, bok i rep. Verša je upletena od šibja i špaga, a veršica je udelana od brulvini. Po ustih 're riba va veršu i va veršicu, a po repu se znimje ven. Ako je riba tako velika, da ne more ven, ontrat je tribi rep od verše oparat, a od



veršice rasplest. Potla se mora pek opet postaviti sveko na svoje mesto. Ozvena su usta široki, koliko je verša i veršica: na nuter gredu se na užu, dokla nisu samol toliko široki, koliko more pasat riba nuter, ako se zažete. Kada se riba zažeta v usta, ontrat se one badala, ke su va njih, razmiču i razmeknu, dokla pasa. Kada je pasala, ontrat se stisnu, i ako bi otela poč ven, badaju ju va glavu.

Verše i veršice kupuju udelani va Delmaciji. Doma jih ne umi ali ne će plet nijeden. Verše užaju kerpat, ako je tribi, a veršicu se mora hititi ča, kada se razdere.

*Kopitňak* su bili jedne železne vele čavlene klišća. Na jenon repu su imeli gurlu za nateknut na lanču, a na drugon repu kolonbarić za vezat špag. Rabili su za kidat ze dna nike sorti kaškuje, ke se zovu kopita. Seda već na to ne nastoje, vajada su se kopita zaterli ali judi ne mare za jih jist.

*Fišket* (dinamit, delemit, mina, šćok)<sup>1</sup>. Fišket ima prah, kapčul i kordu. Prah je bel, poteže na modrasto; ako ga se da v usta, pari se sladek, ki ga ne pozniva, bi ga zel za cukar. Kapčul je velik za dva do tri kapčuli od puše; govore, da je jako otroven i riščož, ako pukne, zač da od nega lete šprihi male bokuniće ali mervice, i da se zakopaju va meso čoviku. (I z otin kapčulon se je već jedna nesrića dogodila.) Korda je ona ista, ka rabi za minat. To je jedan černi špag, ki je nutri šupej i peln praha. Kada se napali, počne gorit, pek dela šššš, šumi, doklagod do kraja ne pregori. Kada pregori do kraja, ontrat iskri zilate z ne ven na doliinu bandu, i ako dosegu do česa, će se letko vežge, ono napale. Ki će s fišketon pucat, dobavi se praha, kapčul i kordi. Prah zavije va hartu i još oplete s koncen. Na kordu zatekne kapčul, pek oboje položi na verh fišketa va prah i sveže, da ne bi palo, a ontrat, kada rabi, vežge kordu i hiti v more mej ribi.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ovu stvar nisu sprid trajset let poznivali, a boje da je ne bi bili nigdar ni zapoznali, zač su š nün čudo škodi udelali v mori na ribah, a dva od njih su se i rujinali za vavik, jeden ni nanci prebolel nego je umerl, a drugi je ostal kňast, zgubil je ruku.

<sup>2</sup> Kako su prišli do dinamita, ne bih znal reć, ma sve mi se pari, da nün je v nofti pal na železnici, kada se je delala z Rikve va Zagreb i z Rikve va Šan-Petar. Ontrat su videli, koliku forcu ima fišket, morali su zapoznat, da puca i v mori.

### Polodjelske sprave i oruđe.

Za fadigat zemju ima težak sekakova orudja: motiku pojsku i vensku, sapunić, motičicu, mejku, zub, kranp i pralicu, vergań, ralo, zubaticu, brannu.<sup>1</sup>

*Motika* je od železa. Dokla ni udelana za nasadit, zove se lama. Lamu kupi kovač na fabriki, pek ņoj probije uši, udela ņoj puntu, i ako je tribi, a to je se bojin da vavik, da ņoj nado (obnadi ju). Ostran ušuj i verha ali punti ima motika još i dva pera, livo i pravo, ter toporišće. Ovakova, na tri kantuni, je venska motika, ka rabi za kopat zemju, kadi jo čudo gruha. Pojska motika rabi samo va poji, kadi ni kamika. Ona nima verha, nego od kraj per zdolu gre na kolo, na tondo, pek se pari koti da je pol kola, a teńa je od venske, nego oštra. Staru motiku, ka se je već razderala (zjala) kopajuć, vaja dat kovaču, da ju obnadi. Kada je obnadena, pari se, da je nova. (Ako se čudo vrimenta kopa z motikun, tako ne samo da se zji, nego ņoj se i verh zarubi, udela se na ņen puteć, pek motika ne će da se zakapa va zemju.) Uši od motiki su ravno na sredi gori mej permi a kuntra verhu; malo su pogněni nad lamu. Če su uši više pogněni nad lamu, to je motika zatvoreńija.<sup>2</sup> Seka motika je nasajena na svoj toporišću. Nasadit ju se mora ozdola, zač ima uši uže nego je toporišće debelo. Toporišće mora bit debje zato, da ga more težak boje deržat v ruki: ako bi bilo teńe nego su široki uši, bilo bi preveć tenko. Seko toporišće od motiki će bit delgo blizu dvi nogi i pol, malo više ali niš. Na sredi je malo gerbavo, ima koti terbuh oberńen kuntra zemji. Na gorińen kraii ima li zdolińe bandi koti jeden pupić, da motika ne spelzne z ruki, kada se š ņun fadiga. Se do jeno četire persti nad dolińin krajen je toporišće od motiki oblo i glatko, da se ruka za ņega jače derži i po ņen legje pomekne. Doli je pek otesano na furmu, kako su uši udelani na motiki, ozvena na kantuni i šire, a oznutra na oblo i uže. Seko toporišće ima tu i procip zato, da, pokla se motiku nasadi, pride va ņega štika, ka jače derži, da mo-

<sup>1</sup> Zub, mejka, kranp i pralica rabe, kada se dela novo mesto. Tada je još tribi: bet, mlatec, kopań, čvira i arti od mini: macola, svider, špaceta i nabijač ter korda i prah.

<sup>2</sup> Niki težak voli, da mu je motika zaperta, niki da mu je otperta. Jeden misli, da mu se dela legje ovako, a drugi onako. Ma najboje da ni preveć ni siko ni tako.

tika ne pade. Nakraj procipa je ze svidričen zverčena škuja. Ovu se udela prija nego procip zato, da se ne bi toporišće rascipilo.<sup>1</sup>

Ako je štika, ku su zabili va procip, tešća, ontrat se mora mej toporišće i mej uši ali ozvena ali oznutra ali i ozvena i oznutra zabit bokunić poplata ali kerpicu naplati.

Počeli su rabit gorinske motiki. Gorinska motika je sva koti i naša, samo je deja i uža od naše ter ni tako zatvorena koti naša.<sup>2</sup>

*Sapun* (sapunić) je od železa. Doli, oštro, je širok jeno četire persti, zgoru 're sve na uže, a najzada je širok samo, koliko je tribi za uši udelat. Visok će bit po priliki jenu kvartu. Nima ni verha ni per; ves sliči va teslicu. Nasajen je na toporišće ozdola i on koti i motika, nego toporišće ima ravno i nima na uen procipa. Ako ga ki udela, udela ga za prepart, to će reć: ako bi bilo tribi. Više mu daju v uši štičice od derva i naplati, dodar zabiju i čavel va toporišće mej ušima od sapunića.

*Motičica* je sa koti i motika, samol je mala i ima ravno toporišće koti i sapun. Kagod, ma već je jako retko, ima još nad ušima dva roščića.

*Vergań* rabi za seku ral bilo poznu bilo ranu, bilo za teg, bilo za podorat ali preorat. Kigod rabi i ralo, ma to su retki, ki ga rabe.<sup>3</sup>

Ovo su deli od vergańa: lemeš, pregeń, ralica, priruć (preruć), deščica, ojić, berdica, gužve, jarem, kuka, zbica i ukret. Se skupa se to zove z jenun besedun: sprav. Sva sprav je ostran lemeša, a seda i pregeńa, drivena, a oni dva su železne.

Lemeš ima sprida puntu (verh), s kun bada zemju. S prave bandi ima pero, zada ima škare (uho), za nabit ga na vergań. Ono, će gre od punti ke škaran ter je malo visočije po sredi nego ke peru nagněno, zove se oplaz od lemeša.

<sup>1</sup> Još je najboje procip udelat ze pilun, zač ona ne čini dervo puknut. A ako se dela ze sikirun, tako je riščožo, da ze sun škajun udelanun toporišće pukne, se rascipi, pek je ontrat za hitit v ogeń i poč se mora dat drugo.

<sup>2</sup> Govore, da se š nūn legje dela, zač da boje biži v zemju, ali ima tu mēdu, da zemju meńe prevraća, a ni dosta zemju kopat, nego ju se mora i prevraćat; ako se ne prevraća, onda zđibja, pek ne će da rodi.

<sup>3</sup> Čul sen praveć, da je nikakov vergań, ki se zove *čertalo*, i da je ves koti i drugi vergań, samo da ima sprida jeden železni nožić, s kin riže zemju. I jopet sen čul praveć za nikakov vergań, ki se zove *plug*. Ma ni čertala ni pluga nis videl nigdare. Tribi da su jih judi videli kadigodare po svitu, pek za ěe doma prave.

Pregeñ je jedan veli stari čavlina, ako ga kovač ne skuje na-počnoga za pregeñ. Ta čavlina ima debelu glavu, da ne more skroz skuje past, a verha (punti) nima, zač mu ga ni ni tribi, kada ga ni tribi zabiti.

Ralice je jeno dervo visoko za pol človika. Gori je nagerbačena nazad, a doli je nagerbačena naprid. Gori je otesana na oblo i ima ručicu, za ku ju čovik derži z rukun, doli je, ako je moguće, va terbuhi obla, ako ne, na kantuni, a na dni mora bit debela, koliko su visoki škare od lemeša, a široka, koliko su široki i te škare, ter otesana na četire kantuni. Nadno trbuha je ralice najdebja; to će bit malo više od mesta, kadi počne bit pognjena naprid. Tu ona i mora bit debela, zač je ondi va nu zdelbena tri do četire persti visoka, a perst široka škuja, va ku se mora nabit ojić:

Priruč je ehe! koliko teñi od ralice. Malo ali niš je gori basiji od ñe, a doli je pek kraći, baš je ze kjinon prebjen na ralicu. Da jače stoji i da bude largan od ralice, gre skroz ñega va ralicu zbica. I pruruč je gerbav, ma ne naprid nego samol nazad. Jednako je debel posvuda od kraja do kraja.

Dešćica je jena dešćica široka pol nogi do cele jedne nogi, a delga, koliko more doseć od berdice nazad do pasat pruruč, na prišapoko će bit delga nogu i pol do dvi. Sprida ima dvi škujice, da se more skroz ñih vedit žukvica ali gužvica, s kun ju se veže za berdicu. Zada ima jenu velu škuju, va ku se zabije kjin, ki doseže do ralice, i dvi male škujice koti sprida, da ju se more prevezat za pruruč. Ova dešćica rabi za prevraćat zemju.

Ojić je od ralice nogu, nogu i pol naprid pognjen nazgoru, ontrat odotuda malo nazdolu, pek ontrat gre naprid već ravno. Delg će bit okolo desetek nog, ako ni više. Na kraji ima nekoliko škuj za sprezat na deje i na kraće, kako je kada tribi; to zapovida ral i kako su jaki voli. Na 'non mesti, kadi je najviše pognjen, ima ojić škuju, skroz ke 're berdica i štika ka berdicu derži. Ojić je najdebji blizu češja, a najteñi na kraji, kadi se spreza voli. (Češej od ojića je on bokunić ojića, ki se zabije va ralicu, ter se ontrat ralice i ojić derže zajedno.)

Berdica je jena dešćica široka četire persti, debela perspalec a visoka skoro dvi nogi, ako ne više. Doli je tvrdo zabjena va ralicu i gre zgoru na zbrišo naprid, pek skroz ojića ven. Zven ojića uža imit škujicu i ozgora i ozdola. Po bandi pek zada berdice va škuji od ojića, skrozi ke 're ona ven, je jedna veća i jedna moña

štika. Ako se štiki zibiju, ojić se pokala zdolu, pek ako bi se šlo tada orat, zdignul bi se gori morda i priko berdice. Tako one štiki rabe za to, da derže ojić na se jenoj meri, kako je tribi za orat. Kada se ojić pokala po berdici zdolu, ontrat se vergań zapre, a kada se zdvigne po ńoj zgoru, onda se opre. To se zove z jednun besedun: „smelit vergań“. (Težak mora znat smelit vergań, zač kako ga smeli, onako i ore. Če je vergań otvoreniji, gelhje ore, če je zapertiji, plíce gre pod zemju.)

Gužve (gužva, gužvi) su koti dva kolača upleteni od zaverćena grabra i proverzeni jeden skroz drugoga koti kolonbari od komoštar ali od verugoceta. Gužvi vise na jarmi. Kada se spreže, ontrat se vedije ojić va ńe i položi pregeń va škuju, neka gre skroz jarma i ojića i gužav. One derže ojić, da se ne pomiće simo tamo po jarmu i da se ne zitigne ven.

Jarem je jeno oblo dervo delgo tri do četire nogi. Na sredi je, ako je moguće, malo posedlasto. a na krajih je nagneno na zdolu. Nasrid ńega je škuja za pregeń. Z jene i z druge bandi te škuje je zabjeno jeno dervce, visoko okolo dva persta, i pari se seko koti jeden roščić. Na krajih ozdola ono, če leži volon na vratu, lipo je otesano, da more sest na vrat, a dobro je oglajeno, da vola ne žuli. Od sekoga kraja ke sredi za toliko, koliko je debel volovji vrat, je jena škuja v jarmi, delga tri do četire persti, a široka jeden perspalec. Va tu škuju se zaštika kuku. Na samih obih krajih je po jena škuja, široka jeden perspalec i obla; va ńu se vedije zbica, ka brani, da se ne bi volu odmeknul vrat z jarma.

Kuka nosi ime sobun: to je jedna lipo otesana kućica. Široka je tri do četire persti, a debela dober perspalec. Jeden kraj ńoj je delg, koliko je volu vrat debel, a drugi, koliko je volu vrat visok, i još je ta drugi kraj malo viši. Kuki su liva i prava. Z dejin krajen su zabjeni va jarem, kraći kraj ima na kraji škuju, va ku pride zbica z jarma zdolu. Kada su kuki v jarmi, ontrat su operti seka na svoju ruku. Ne smi se kuku zabit v jarem ze čavlon, zač bi mogla bit volu tesna, pek bi ga davila, a ne bi bilo pomoće. Kada je kuka samo zaštikana, onda je tomu legek remedij: zibije se štiku, i kuka more zgoru, zdolu, kako je kada tribi.

Zbica je drivena zbica i to od tverda derva, od drena, delga je, koliko je tribi da doseže od verh jarma do dno kuki. Doli je mora bit zven kuki dva persta, a gori zven jarma skars pol nogi.

Ona je debela jedan perspalec. Još je gori, će ostaje zven jarma, debje, da ne bi pala zdolu ven.

Ukret. Ako je jedan vol nagel, a drugi trišćen, ali ako je jedan jači, a drugi niliji, ontrat je tribi naglijemu, jačemu dat ukret, to je vezat negovu bandu jarma ze ojićen, da mora on potezat više nego on drugi vol. Prez ukreta se jarem obraća na pregni. Kada je jarem ze ukreton vezan za ojić, ontrat ostane vavik va se jenoj meri, kada ga se riva naprid z one bandi, ze ke je ukret. — Ukret načine od konopa, od gužve ali od žukve, kada je tribi. Niki imaju i napočni ukret od gužve udelan i nose ga sobun, kadagod 'redu orat. Niki imaju ukret od veružic. Zato je na jarmi koti kolonbarić, na kon vise te veružice, a na ojići kučica, za ku se veružice zakuče, ako je tribi.

Šiba je šiba, ka rabi za gonit voli, kada se ore. To je jedan jesenić ali grabrić na dni debel jedan perst, a delg je toliko, da more orač, kada stoji na ralici, lupit vola po boku ali po plećih, tako bit će šiba delga jedan sežeń, malo više. Šibu ne nosi nijeden seduron ze spravun, nego kada mu je tribi, posiće ju va dermuni.

*Ralo* ima se, će i vergań, ostran deščice i preruča. Lemeš mu je kraći i uži, a viši oplaz ima nego lemeš od vergańa. Lemeš od rala nima pero koti odstriženo od uha kako i lemeš od vergańa. On ima dva pera, livo i pravo na furmu od motiki. Ki bi ga zdelga videl, bi rekel, da je jena dobra motika, a ne lemeš. Ralo samo para zemju, a ne prevrača. Ore gelbje nego vergań.<sup>1</sup>

*Vernice* gredu ze spravun. Seka volovja vernica je udelana od poprivi. Ona ima gori obručić velik, koliko more volu na rilo. Va ton obručići su tri polobručića sprekrizani, doli su zabjeni ondi, kadi se križaju (na dno vernice), sve tri z jednin čavlon; gori je pek va obručić zabjen seki ze svojin čavlićen. Vernica je gelboka okolo jedan pedeń. I obručić i polobručiće nisu jako debeli, nanci pol maloga perstića od ruki, a široki su skoro dva persta. Seka

<sup>1</sup> Sprid nekoliko let bila je delopojska zadruga kupila jedan železni vergań, ma ga nisu zvali vergań nego plug. Ma ta plug ni bil juden jako v dušu, pek ga je nestalo. Provivali su orat i s űin, ma su mu niku mendu našli, kada su ga rebandali. Najveć mu prigovaraju, da ni za ove kraje, zač ovdi je malo zemje, a čudo gruha. I to mu zbadaju, da ni za naše čore (voli), zač da je pretežek. Najviše pek govore, da ni za to za naše kraje, zač da imamo male mervice (particeli), na kih se je tribi gusto obraćat. Govore, da se ote za űega širini (vele kusi) poja, a da nisu za űega naše vardačuje (škondretini).

vernica ima dvi uzi, livu i pravu, da ju se more vezat, neka ne pade, kada ju se da volu. Volon je tribi dat vernice, kada oru, deboto sveгда, ma najveć ontrat, kada je ča zeleno v mesti, a to biva v leti i na podzimi. Vol oruč, ako ča kadi vidi za se, rado se za 'nin zarene, da se zablazni (zagriže), a onomu, ki ore, to jako dodija, zač mu ne gre brazda ni posel na favur.

*Mejka* je od železa, dva persta široka, a delga jenu nogu. Uši ima koti i motika, gori ravni, doli na podelgovato na oblo. Toporišće ima ravno. Nasajena je ozgora. Rabi najprijia za razbijat grudi (za mejkat), a pek rabi i va drugon posli, kada se kopa ledinu. (Zalezna se more mejkat i va potribi istešo z ušima od sikire). Z mejkun se jako dobro mejka, ma gre triščeno delo od ruk.

*Zubatica* fadiga beržije, ma splošnije od mejki. U nas su dvi zubatice: drivena i železna. Obi su jednaki va sven, samol ne va zubih. Drivena ima drivenene zubi, a železna ima železne zubi; ova je teža od onejeste. Onajsta rabi i za zabatit mesto, pokla je intrada zvena, a ovajšta, dokla se još sime va zemji ne okli. Jedna i druga rasipju grudi i kidaju žili. Zubatica je na tri kantuni. Udelana je od trih gredic; dvi su gori na verhu prebjeni jena z drugun, doli gredu se na šire, a na dni je poda ne prebjena tretja gredica. Po sredi ima zubatica dvi pričnice. Sprida na verhu ima kolonbar za vezat na nega poprezni konop, ki biva vezan za jarem ter služi mesto ojića. Zada ima dva kolonbarića, va ke se veže konop, s kin se zapovida, kuda ima zubatica hodit. Na pričnicah su od pričnice na pričnicu dvi zbice prebjeni naspored, da se more tu položiti jeden kamik, neka pretiska zubaticu, da boje lovi.

*Brana*. Nikoliko verhi od bresta, kjena, hrasta ali česa drugoga, če raste va kraji od mesta ali v umejki, a ako ni va kraji ni va umejki, onda se posiče va dermuni. Te verha se položi na zemju i sveže, tako da sliči v zubaticu. Na to se položi kamik ali kigod sede na to. Sprida se veže s konopon, a onda se veže konop za jarem i ajde, neka se šuja po mestu. Kada se mesto pobrana, hiti se branu v kraj, da se osuši, a suhu ju se okaštri i nosi doma za ogeń.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kako je se meńe derva, počeli su niki već ne sić branu za seki put, nego posiku graber ali hrastić debel, koliko je čoviku za pestun, pek udelaju od nega vlačicu i nose ju sobun, kamogod gredu orat, na rameni. Kada zoru mesto, povale vergań na bok i svežu tu vlačicu za ralicu ter pretiskaju z rukami na preruč, če više moru, i tako pobranaju mesto. I ovakova brana je dobra, deboto boje opravi posel nego ona od verhi.

*Grabje* imaju češej i rep ali deržalo. Va češji su zubi. I zubi i češej i rep : sve je od derva.

*Kosa* ima železnu lamu i driveno kosišće. S kosun je tribi tulec za vodu, mazalo, brusec i kjepi, a to je betić i babica. — *Serp* ima člen i serp na kolo, a na njen zubi na furmu od pili. Je već serpi, ke imaju celo oštro prez zub koti kosa. — *Kosir* ima puntu, oštro, peticu i člen. — *Sikira* ima oštro, goriinu i doliinu bradu, uši i toporišće.

*Mlatače* imaju dva cipa : tenki (delgi) i debeli (kratki). Oba imaju na verhu babicu. Debeli ju ima zirizanu napoštu, a tenki uža imit samol dva berkeja toliko, da ne zipelzne z veza. Vez od mlatač je ali od poplata ali od naplati ali pek od konopca. Mlatače rabe za mlatit, to je otrrest zerna ze slami.

*Konabja* je otesana od poprivi. Kraje ima otesani na četire kantuni i va njih su probjeni škuje li na četire kantuni. Sreda od konabje je otesana naoblo i čudo je teña nego kraje. Skroz škuje od jednoga kraja konabje gre va drugi kraj konabje i skroz ñega ven dervce : hlapec. Nakraj hlapca je koti straža od kjuča na dva kraja, tor je babica od hlapca. Na pervon kraji pek ima hlapec stražu. Najprija je otesan na četire kantuni koti i babica i jednako š ñun, ontrat je malo debji i otesan na četire kantuni koti i sprida, ma na križ od pervih. Ki će konabju zaprit, mora stisnut kraje od konabje j-den ke drugomu, ontrat vedit hlapec skrozi njih, pek obernut ga, neka babica od hlapca upre va kraj od konabje, i kraje pustit, pek će drugi kraj od konabje uprit va goriinu stražu. Ono hlapca, će je od straže na simo, zove se rep od hlapca.<sup>1</sup>

### Sprave za priređivanje vune.

Velna raste na bravih. Jarina je najperva velna na janci. Brav ima dvoju velnu : kosmi i runo. Kosmi je ona velna, ka raste bravu okolo repa i po krajih od stegan, pod terbuhon i okolo vrata do pleć. Kosmi se pervo znmju z bravi nego runo.

Bilo za kosmat, bilo za strić, bilo za jarinat tribi su *škare*. One imaju dva nožića z oštrimi puntami. Seki nožić ima svoj člen, a oba su zada skupa se jedan kus koti klišća od komina. Stiskajuć je se zatvaraju, a pušćajuć je se otvaraju koti i leva od leški. Kada ne

<sup>1</sup> Konabje ne rabe samol za skonabjit voli, nego i za sputit škodno živo, a ontrat se zovu *puta*. I škodni ovce se more skonabjit.



rabe, moraju bit vezani ze vezon, da su uvik zaperti, a punti su nin zabodeni va bokun glavičini ali va posebojno dervee za to udelano. To je sve zato, zač su jako perhki, pek da bi se samo tucnuli va č'god, mogel bi njih sperhnut verh ali bokunić nožića, pek već ne bi bili za posel.

*Grabunce* rabi za češrat velnu. Oni su malo veće grebeni, ke imaju za pol veće zubi od greben. Jeden je goriini, jeden je doliini grabunec (više puti ga zovu splošno i greben). Zubi su nin od žice, od verha zdolu su ravni, doli su nagerbačeni, pek opet malo gredu zdolu ravni, a najzada su zabjeni va poplatić ali va debelu naplat i zaveruñeni, da se ne zitegnu. Seki grabunec je zabjen va svoju deščicu. Zubi doliinega grabunca gjedaju na zgoru, a zubi doliinega grabunca gjedaju na zdolu. Kada se položi goriini grabunec na doliini, ontrat nin se zubi pomišaju. Deščica od doliinega grabunca je jednako široka i delga jeno dvi noge i pol. Ozdola je na noj tresić, da se more zakučit za stvar, na ku se položi. Deščica od goriinega grabunca je z jene i z druge bandi i s trete i četerte okolo jeden perst šira i deja nego je naplat od grabunca. Ona ima gori po sredi na križ priko na priko tresić za deržat z jednun rukun; za z drugun rukun pek ima rep, ki gre zesrid deščice na ven.

*Grebeni* su dvoje: usnovite grebeni i široke grebeni. Od širokih ni tribi reć niš drugo, nego da imaju teñe i kraće zubi nego grabunce, a drugačije su se koti i grabunce udelani i načiñeni. — Usnovite grebeni jeden je goriini, drugi doliini. Seki je širok okolo pet perst. Seki ima samo dvi poredice zubi li pet perst visokih, debelih i ravnih. Doliini usnoviti greben ima deščicu na rep, a nakraj ñe ima škuju, da se more zavertit va č'god, za da ne biži. Goriini nima tresića nego rep. Usnovite grebeni rabe za stezat velnu. Deje dlaki se na ñe zitegnu, a kraće ostanu. One deje se zovu kudije, a one kraće se zovu utek. Utek miču na široke grebeni.

Kudije gredu na *preslicu*. Preslica je šćapić od jesena. Gori ima glavicu (babicu) i pod ñun vezan konec ali zaverna, to je vez. Doli ima puntu, da se more legje zadić.

S preslicun gre još i *povezalo*, va ko se zavije sreda od kudije, i *vreteno* (verteno). Verteno ima babicu, vrat, terbušić i rep. Na dno vrata i po dno terbušića imuje po dva do tri modre ali čevjene kolonbariće, da bude lipše, ali rabeć ga se zateru.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Prija je bivalo vidit lipih preslic. Videl sen jih, ke su imeli mesto babice koti jenu peračicu lipo narizanu. Doli su bili sve na riziće i

*Snovače* su gredice (mezumurali) zverćeni na toliko škuj, koliko je tribi za snovat. Va seku škuju se zatekne svoj kjin (zbicu). Ze snovačami gre još *perača* i *zibel*. Perača je jena deščica, koti od gorińega grabunca, ma je malo meńa. Sva je zverćena ze svidrićen. Škujice su na ńoj porejeni na redi. Ako je gjedaš izdola zgoru, su redon se jena za drugun, ako je gjedaš od live na pravu ali s prave na livu, isto su tako v redu. Zibel je jena iškrińica (kasunić) zbjena od desak, ma nima pokrova. Po dejini je zibel pretińena na pol ze deskun, ka leži va ńoj po kosti i dosiže se do verh iškrińice. Po širini je pretińena na više pretińak, baš na onoliko, koliko je tribi žic osnovat, ali da boje rećen, koliko je škuj va perači, toliko bi moralo bit pretińak va zibeli, ma jih ni nego deset.

*Krosna* je ono, na č se tke (hke). Sprid ńih ima hkalice sido : katridu ali bančić. One dvi gredice, liva i prava, ke stoje na četirih nogah sveka i derže na sebi krosna, zovu se kobili (jena je: kobilu). Na kobilah stoje vratila i štanti ali jarbolce. Jarbolce derže jedne nita, a druge derže berdo. Žice moraju pasat najprija skroz raštela. Raštel je delg a uzek; gori ima palicu i doli palicu, a mej ńimi su tenke žbičice otesani od šupje tersti. Meju te žbičice vedivaju se žice. Ze raštela gredu žice va nita. Nita (nići) vise na koloturicach, a imaju seke dva šćapića : gorińi, ki visi na koloturici, i dolińi. Nita su udelani tako, da je pol špaga vezano z obimi kraji za gorińi šćapić, pek je to ontrat koti jena punča; a pol za dolińi, pek je to opet punča. Postavni su te punče tako, da gre jena skroz druge. Kada je to udelano tako, ontrat se to z jenun besedun zove kutlica. Ze sekoga dolińega šćapića (tresića) gre zdolu svoj špag sve do tal, a na tlih je vezan za puntu od jenoga drivenoga koti poplata. Ta poplat se zove pedal. Pedali su četire položeni jeden do drugoga, a skroz ńih 're jena zbica, na koj se verte. — Ze nit gredu žice va berdo. Berdo je jako, gori ima, za č se poteže, a doli, ze čin se nabija. Sredi pek ima se udelano koti i raštel, ma to nima imena, nego ima splošno ime berdo. Ni on tres gori nima posobojnoga imena na berdi. Z berda pasuju žice na vratilo (spridńe vratilo), ma pervo nego na ńega, svežu se na šćapić, a ov pride vezan z dvimi ali trimi zaberńaki za samo vratilo. Vratilo stoji va svojih

kriziće narizani. Bilo jih je i takovih, ke su gori mesto babice imeli četire kitice lipo svezani. Bilo jih je na četire kantuni otesanih i našaranih sekako, kako se je zmislelo onomu, ki je je delal.

vratilnicah (sohab). Glavi od vratila su zven vratilnice. Prava glava od vratila je zverćena skrozi namozi ze ralnin svidron na križ. Tako ima četire škuje. Ove škuje rabe, da derže vratilo tvrdo. neka se ne obraća, da budu žice na krosnih nategnjeni, zato se va vratilo zabode jeno kasto dervo, ko je vezano ze špagon za kobilu. To dervo je kjuč od krosan. Zadnje vratilo nima pravoga imena. Na nega se navijaju žice za hkat. Da se ne bi obraćalo, kada ni tribi, ferma hkalica i nega ze jenin ščapon, ki dosiže od ne do nega. Goriñi kraj ščapa zabode se va škuje na glavi od vratila, a doliñi se upre va kobilu, ka ima za t' posel posobojnu kafčicu.

Ono, če ono leti simo tamo skrozi žic mej berdon i spriduñi vratilon, ono se zove ladvice. (Retko ka hkalica ono zove čunek). Va ladvici nutri, zač ona je skrozi namozi zdelbena, je civca na zbici, a bok od ladvice je zverćen, ima škujicu. Po toj škujici gre ven žica ze civce. Civca je šupja terst, na koj je sevit utek.

*Melinel.* Kada su civce prazni, tribi je je napelnit (navit, nasukat), a to se dela na melinel. Ov ima doli dvi deščice. Na pervon kraji su zajeno, a na zadñen su razmekñeni jena od druge. Na pervon kraji ima nazgoru dva dervca, seko ze svoje bandi, a visoko će bit seko od jednu kvartu do jeden peden. Va seko to dervce je prebjen bokunić poplata ali naplati. To je uho od melinela. Seko uho ima svoju škuju, a va ne je vedivena vertenica. (Ovo je ona ista vertenica, na ku se delaju šurlice). Na deji kraj vertenice, ki je zven ušuj, je nadivena civca. Na zadñen kraji su opeta dva dervca jednaki, ma veće od onih s pervoga kraja. Oba su zverćeni, da moru va ñih stat osi od glavini od melinela. Na glavinu su prebjeni pera koti palce od kola. Pero je vezano ze peron na križ ze špagon i tako sliči va kolo od köl, to se i zove kolo od melinela. Priko toga kola je propejan špag na vertenicu mej uši na pervon kraji. Oba kraja toga špaga su svezani zajedno, pek se pari, da nima nigdir kraja. Tomu špagu je ime korda. Na jenon osi od melinela je ručica na kučicu, ka rabi za obraćat kolo. Ručica obraća kolo, kolo poteže kordu, a korda čini vertit vertenicu, a vertenica čini vertit civcu, a civca poteže, suče na se žicu ze klupka.

Sehkano gre ze vratila na *palicu* ali na laket, pek se sevice na trubicu ali zgibje na gibna.

*Černilo.* Da bude sukno ali bedena sejenoga kolura, a ne kerpasto, belo i rije i sivo, tribi ga je očernit. Černit oće reć i kuhat

černilo. Za ta posel je tribi kotel, viji, ruj, galviće, kuš, vidrijol, voda i ogeñ.

Kotel je i veći i meñi, a udelan je od rama. Doli ima dno uže, boki ima se na ven ravni, a gori ima krunicu. Još uža imit i po dva uha, da se more dat na nega proverslo. Pod kotel, ako ga ne te ali ne mogu obisit na komoštra, gredu tripije.

Va kotel se da jeden naručaj vija. Viji je kitice (verhi), od jesena ze zelenun šumun, perin. More bit viji i suho, ma mora bit pobrano, dokla je jesen zelen, dokla ima zeleno peri. — I kuš more bit zelen ali suh. Od ruja se dadu va kotel kitice li ze zelin perin. Galviće rastu na hrastu. Prija je je pobrat, pek stlić z betičen va zdeli, ontrat hitit va kotel. Vidrijol<sup>1</sup> kupe na butigi. Va kotel ga hite po pol kila i više, koliko je tribi. Najzada kada je to sve va kotli, naliju kotel z vodun i nalože pod nin ogeñ. Kada je černilo kuhano, ontrat v onako teplo zabodu nuter sukno ali bedenu, na ogeñ se mora zadasit. Skuhano černilo se zove još i juha.<sup>2</sup>

*Igla* (s kun šiju svitu) je od tverdoga železa. Ima uši i verh. Z golun rukun se ne more šit, zač bi se uši od igli zaboli va perst, zato je tribi još imit *naperšnak*. — Kadi je na sviti tribi male škuje udelat, to je udelaju (probiju) ze *škaricami* ali ze *dleton*.

*Vitel* (vitlić) je kupnena sprav, ka rabi za razmatat matase i žusma. Doli ima vidu, da ga se more zavidat za stol; zgornu ima palicu, a na ñoj su lebra.<sup>3</sup>

### Sprave za priređivanje živeža.

**Čišćenje žitka.** Prija su judi imeli užancu delat špijec doma. Na Gorici je bival i jeden človik, ki je ta posel nastal, zvali su ga špijčar. Sedaj ne mare (ne haju) delat špijca doma od domačega

<sup>1</sup> Seda se mora reć zeleni vidrijol, zač judi poznivaju i modri vidrijol.

<sup>2</sup> *Laš*. Ki je otel imit lipšu svitu, ta je moral dat bedenu v laš, moral ju je dat lašat. To se ni delalo doma, nego su to delali napočni judi v Rikvi, a još prija va Vnecih. Kako je to delo bilo delano, ne znan praviti; samo to ću reć, da je bedena prihajala z laša glatka i svitla (lesnula se je). Samo je laš imel, a ima i dandenešni tu mendu, da ako se zmoči ali samo dobro narosi, već gre ća, ni ga poznat na sviti: svita zgerdije.

<sup>3</sup> Videl sen va nikoj kući i nikakovu makinu za prest. — Prest se more i na melinel; ma žica ni tako jaka i zaverćena z nega, kako z vertena.

žita, nego ga vole kupovat na butigi. Sprav, ka je bila tribi za delat špijec, je bila: jedan delgi *bet* ali pek jedna *palica* i jedan *paň* zdelben na gujbu, dno je imel usko a verh širok. Više puti se je delalo špijec i va kamenici. Špijec ni niš drugo nego žito prez one želte kožini, ka biva okolo zerna. Znimat tu korinu ze zerna zove se po našu obhat žito ali delat špijec. Ostran beta i paňa rabi još i *rešeto*, da se očiste na űega one korini, ke bet ziluzni telkuć ze zerna. Tribi je i malo vodi, ka čini omeknut korinu, da se legje luzni.

**Mlinovi.** Se zerna: žito, šenieu, proso, hajdu, rež, pirovicu, sirek, fermentun je tribi prija semlit, nego će se ča od njih prepraviti za jist. Meje se va *žernih*, a ki nima lezno mlit va žernih ali pravo i ne će va njih mlit, ta gre z intradun va *melin*, pek ju semeje tamo. Ma muka z melina ni nikad boja nego ze žernav, nima prave slasti. Doma nimamo melina, zač nimamo za űega vodi. Na veter udelat melin ne rizika ni jeden, zač se seki boji bure, ka bi mu sve pokeršila i polamala.<sup>1</sup>

Za nas su najboje *žerna*. Za načinit žerna, da moru mlit va űe judi z rukun, je tribi više stvari. Najpervo je odredit mesto, kadi imaju prit; zatin gredu dvi ali tri gredice, a na űe deski, to je pod od žernav. Va podu je toliko škuj, za koliko pari je udelan (more bit za jeden, dva i tri pari žernav velik). Okolo nakolo poda su prebjeni četire deščice okolo pol nogi visoki nazgoru. Pred svekin paron žernav je va onoj deščici, ka je sprida, svoja škujica kotí poneštrica na četire kantuni, imuje dodar, ma retko, i deščičicu (dverca) za zaprit, da se ne bi ze žernav zisipala muka doli na pod od kuće ali na tla. Žernov je jeden osobojni kamik kupneni, zač u nas doma ali ga ni ali ga ne ume nać. Ta kamik je okjepan na kolo; na doliňoj bandi je zikjepan na finije i raven, ako je goriňi, a na obi bandi je raven, ako je doliňi žernov. Imamo dva žernova: doliňi, ki ležuje na podi, i goriňi, ki ležuje na doliňen. Goriňi žernov je

<sup>1</sup> Dva od njih su bili provali udelat melin na živo. Seki je bil udelan na svoj način. Ma jeden je zapustil za posve, a jeden retko kada meje. Tribida űin ne rendi konet, ne splaća űin se trud. — Čul sen praveć, da se je z otín jako šundrivalo živo i da je škoda upreć mlado živo va melin, a staro opeta ni za to, zač ima malo force za potezat. Najboji da bi bil za mlit va melin od živa koň slip na obadva oka. — Niki je bil kupil melin na ruki. Ne znan, meje l' va űega koliko ali ne, ma se bojin se, da ni to ni bog zna će, zač ga već od potla ni svećal nijeden.

z goriŋe bandi malo debji na sredi nego na krajih. Obadva žernova imaju na sredi skrozi namozi skopanu škuju. Na goriŋen žernovi se zove ta škuja oknō, a rabi za vesipat zerna va žerna. — Žerna ali žernovi kupe najradije va Bekri na Margaritiŋu, kada je onamo semeŋ. Žerna bivaju nike tverdje, nike meče, šekondo kakov je žernovŋak (kamik od žernav), od koga su udelani. Sveki žernov je još opasan z jednin širokin obručon, ali ze dvimi uskimi, koti i beči, a to zato, da ako bi sperhnul koliko ali ako bi se makar i napol dal, a to se rado i dogodi, more još za velu potribu rabit za mlit. Na goriŋen žernovi su i dva bokunića železa sedaj, a prija su te dva bokunića bivali od derva. Jeden od otiŋ bokunić je ze repon zaliven va goriŋu bandu goriŋega žernova i doseže do zven ŋega, a na kraji ima škujicu. (Ta bokunić železa zove se žabica.) Drugi bokunić je pek na doliŋoj bandi toga istoga žernova priko napriko okna, z obidvimi kraji je zakjepan va žernov i zacvert z olovon (ime mu je poprica). Poprica ima na sredi kaščicu ali i škujicu, va ku pride upirat sen. Va škuju od doliŋega žernova je nabjen jeden čep od smokvini; ta driveni čep stoji tvrdo, ne more se pomikat nika-more. Vasrid čepa je nabjeno železo, ko se zove sen. Sen ima zven žernova verh visok jeden perst nagori; zdolu je se debji i dosiže skroz žernova i skroz poda doli ven pod pod. Da se ne bi zitegnul ali i pal, podupert je sen ze gredicun, ka upira va pod ali va tla, ali je pek podupert ze deščicun, ka je vezana ze špagon za pod od žernav. — Kada su žerna na mesti i na ŋihovon podi, tribi je na ŋe mlan. Mlan je jeden prut od jesena, delg je, koliko more doseć od žernav do pod gredi. Pod gredami je vediven va jenu škuju na deščici i gre zven ŋe zgoru za četire persti visoko do pol nogi. Doli je na dni otesan i debel je, koliko more pasat va žabicu. — Na žerna 're još i omelo, s kin se muku ometa ze žernav va zdelu. Omelo je ali nožica od zeca ali širčena metlica a najgušće puti je bokun čiste kerpi. — Ze žernav pride seka muka va sito. Sita delaju Kraŋci va Kraŋiji, pek je nose simo prodavat, kada je u nas semeŋ na Ivaŋu. Sit je više sorat. Jedno je za set fermentunovu muku (fermentunovo); jedno za set jarčenu muku (vojâko sito), ovo je od dlak; jedno je za set šeničnu muku, ovo je od svili (svilno sito, fino sito). A sve rabe zato, da očiste muku od mekin (posij, otrub). Od seke sorti mejiva (mejiyo je se, če se meje) ostanu na siti mekini; od šenice ostanu samo posije (posijice, otrubi, otrubice).

**Sušenje voća.** Sušilo je deska, lesa i gromača, pek još i peč. Ove sorti sušila su za sušiti smokvi. Drugoga žira se u nas ne suši, zač ga je malo.

*Les* je ali od derva sva, ali od derva i režene slami, ali od bazga, ma kada je od ovoga, ondat se zove stura. Za lesu su tribi dvi gredice, seka ze svoje bandi; mej nimi su zbice, a popriko zbic z jene ozgora, z druge ozdola je pleter (prepletano šibji). Ovo je drivena lesa. Lesa od režene slami ima gredice i zbice koti i drivena. Po zbicah ni režena slama prepletana, nego je na ne položena legoma. Da ne pade ča, je po noj priko napriko položen šćapić nad svekun zbicun i ze žukvicun vezan za zbicu.

*Gromača* je gromačina va mesti lipo zavrana i posuta s tešin kamenin, z gruhon i gruščin. Ako je kadi na ruku, posuta je ze žalon, s kamenin od žala aliti peščin. Ta gromača traži va guvno, a velika, široka je, koliko se more ali koliko se očē.

*Peč* je ograjena na kolo koti jena kućica, ku dica ugrade, a traži va krušnu peč. Sva je od gola kamena: krov noj je prevoltan ze škrlčicami i lipo zvrnan ze gruščici. Na jenon boku, zač je sva na kolo ugrajena, ima usta; to je jena mala poneštrica, kuda se pali. Peč rabi samol ontrat, kada je dežljivo vrime, kada se smokvi ne moru sušiti na senci. Ž ne nisu smokvi jako dobri, zač voñivaju po dimu i bivaju koti pečeni.<sup>1</sup>

**Priredivanje pića.** Vино se dela od grozdova. Ako se očē vino udelat od grozdova, tribi je grozdovi potergat, zmestiti, nakinut, pustiti skuhat i otočiti, pek zadnit. — Tergat očē reć znimat grozdovi ze tersa. Za to rabe *kosirić* i *britvica*. Ki terga, mora sobun imit verñicu, kamo polaže grozd, ki odterga (odriže) od tersa. — Mestiti očē reć žmjavit zerna od grozdova, neka ijde ven s kožini ona juha, ka je va zerni. Za mestiti rabi *čebrić* ali *čeber* i juske nogi. Z verñice se hiti grozdovi va čeber. Kada je čeber peln, stane

<sup>1</sup> Ako ni napočne peće za osušiti smokvi, more se je činiti proćuhnut (ociditi) i va krušnoj peći, ma je je potla dat na sence, na sušilo, da je ono doosuši. Ne smi se pek va krušnu peč položiti na tla, zač bi si pošćali po kvadrelah (po podu od peće), pek bi kvadrela popucali i bi se rasuli, ontrat već ne bi bila peč za peč kruh. Ki će smokve sušiti va krušnoj peći, mora je povredit va oknuti, pek v oknutih dat va peč. Još mora i oknuti obložiti znutra ze smokvenin perin. — Ze stabla znimje ruka smokvi i daje je va verñu, a z verñe se stresu nasrid sušila, pek z rukami razgernu po sušilu.

čovik na grozdovi va čebri i návi z nogami, mesti, doklagod ne zmesti grozdovi. Mestit se more i va iston mesti, va kon se terga, ali ontrat ni tribi veloga čebra, nego mali čebrić, ki se zove otač, ma su tada tribi mihi za gonit mest doma. — Nakinut *okrut* oće reć dat nuter mest. Zato mora okrut bit zamočen i nabjen i postaven na pokladi a stat nazgoru; ako je beči, stoji na zadñen dni. Čeber i bedeñ, veli čeber stoje vavik nazgoru, zač imaju samo jedno dno. Nakine se tako, da pride mest majkol pol nogi spod utor. (Ako se to ne udela, ontrat okrut riga, pek je to škoda, zač se zgubi čudo vina). Još je tribi va okrut na čep dat sparožinu, neka brani, da ne bi zaletali dropini. — Kuhat oće reć pustit mest va okrutu, doklagod se čuje, da nutri šumi, a još i više. Najradije puste kuhat vino po osen do deset dan, ma jih je ki govore, da se će više stoji vino na dropinah (a baš ne stoji na dropinah nego pod dropinami), da je boje. Dropini se zovu one kožini i voščini od grozdova. — Otakat oće reć vino zitočit spod dropin. Za to rabi posobojni mali čebrić, ime mu je *otakač*. To je on isti čebrić, va kon se je mestilo va mesti. Z otakača se mora prelet vino va čeber, ako se ne more redon prelivat za dno. Za prelivat rabi ali zdela ali dižica. — Zadnit vino oće reć načinit dno na okrut, va ki se ima dat vino, ako je bil ta okrut razdñen. Za zadñat rabi *kosirić*, *vuk*, *kuka* i *šestilo*. Kosirić poteže dno na mesto mej rastrugi va utore; kuka dvije dno i ravna; vuk nateže obruče; šestilo rabi za ošestat dno.

Vino se vliva va okrut po *traturu* ali po *liju*. Tratur i lij je sejena stvar. Tratur je od lati, a lij je od derva. Derveni lij ima dvi nogi, da more ravno stat, a traturu ni tribi nog, on stoji ravno na gurli.

Pokla se je utočilo vino, ostanu va okrutu pocitki. Pocitki i dropini se torkulaju va *torkuli*.<sup>1</sup> Torkul stoji na trih nogah; na ñih je železna čaša, ka ima na bandi nasec, po kon teče vino s čaše ven va podloženu keblaču ali v otakač. Ze dna čaše gredu ravno zgoru dugi, ter se to pari koti jeden čebrić. Te dugi nisu zažeti, štišñeni jena do druge, nego su razdvojeni, imaju široki rastrugi, da se skroz ñih cidi vino va čašu. Ze dna čebrića upravo va sredi ñega gre zgoru ven železna vida. Naverh vidi je madra, ka se po

<sup>1</sup> Dropini torkula samo, koga je voja, još je ne torkulaju svi. Va sven Verbnici su čaro samo dva torkula. — Ne govori se „seduron torkulat“, nego se govori i „stisnut dropini, ožet dropini va torkuli“.



vidi pomiče zgoru zdolu ze jenun manicun. Pod madrun su položeni na dropinah kuntrafunti i takuni. Kuntrafunti su koti dva pol dna od čebrica; takuni su gredičice, klupice.

*Lanbik* je kotel, va kon se kuha rakiju.<sup>1</sup> Lanbik je od rama; on je udelan od tri kusi: kotel, vrat i kapa. Judi ga vole zvati kotel nego lanbik. Vrat od kotla ima na sebi dve ručice, da ga se more za ne popasti i nositi z mesta na mesto. Vrat gre zgoru se na uže a finuje spol nogi visokun krunicun. Kapa ima sobun ime, zač rabi za pokrit kotel; ona leze kotlu na vrat. Kapa ima na boku gori koti jeden nosinu delg jenu nogu, to je civ od kapi. — Ma za kuhat rakiju ni dosti sam kotel. Tribi je još civ i brentu, stinić, kerpicu i bukaleticu ali žmuj i bocun. Va civ od kapi mora se nadiť civ od kotla. Ova civ je propejana skroz jednoga čebrica; odzada pod verh gre va nega a osprida bliže dna gre ž nega ven. Ta čebric se zove brenta i mora bit uvik peln vodi, ako je moguće studene. Nakraj civi već zven brenti sprida obisi se jeden stinić, da po njen cidi rakija va podleženi žmuj ali bukaleticu. Civ od kotla je sa ravna a gori va kapi je najšira, doli, kud teče rakija ven, je najuža. Na dno kotla moraju bit položeni dve deščice, ke pokrivaju celo dno, da se ne bi dropini zapalili. Te deščice se zovu katrafuni. Vrat od kotla, kada je već na njen kapa i kraj od civi, kadi se derži za civ od kapi, vaja dobro zaviti ze černin hajinun, da ne gre oduha ven ze kotla, zač bi se pokvarila rakija. Ze kerpiceun se mora pokrit žmuj, neka se rakija cidi, da ostane posve čista i bistra.

**Priredivaње ula.** *Toš* je kuća, va koj judi meju ulikvi, delaju uli, i sva sprav, ka je za t' posel potrebna kot: mera i merica, čaša, kolo z vesli, lunčerna ze vidami i s kusun, športi i kotel ter čeber i barilnák. Ov je vela mera od ula. — Ki želi udelat uli, mora pobrat ulikvi, ulikviće; to dela s persti. Ulikvić, ki otkine, mora dati va *verniceu*, va torbicu ali va mali šaketić, a to mora deržati na jednoj ruci ali pek za bokon. Kada napelni verniceu, mora ju zitrestit, sprazniti va *mažu*. Z maže gredu ulikvi v konobu va staru čebrinu ali va staru *bečvinu*, da se osažumaju, neka se z njih ocidi vodina, i čekaju na red, kada pride za mliti. Z bečve gredu opet va mažu i pridu va toš. Va toši je miri tošar na minicu, kvartarol, zdelu. Če

<sup>1</sup> Rakiju kuhaju od dropin; provali su ju kuhati i od smokav, ma njih se ni nasladilo, a pek ne mare ni judi za nu, zač da ni prava i da smerdi po smokvah.

zmiri, to vespe va čašu. Čaša od toša stoji vasrid toša, bliže dveron na svitli. Udelana je od kješana kamena. Nasrid čaše je dno, jeno kolo od kamika, se od jenoga kusa. Okolo od dna zgoru gre krunica, bok; ona je udelana od više velih kamiki, položenih jeden do drugoga. Seki ta kamik je visok, koliko mora bit visoka čaša, i svi su jednako visoki. Ozvena su ravno otesani nazdolu. Seki je koliko toliko zet na kolo, kako to nosi dno od čaše. Oznutra su okjepani na žbrišo od verha do dna čaše, ter je seki gori teńek, a doli debel. Svek mora bit skopan na kopań, da prestane dobro za dno od čaše. Da ne bi čaša puščala, zamazani su pukotini, komižure, mej kamiki i mej nımı i čašun z nikun meltun, ka ne propuščaa, a to je porculana ze japnon pomišana. Dober je za zalet pukotini i ciment. — Naprid čaše je jedna *greda*, visoka je od dna čaše do verh gred; gori i doli ima os, a stoji ravno nazgoru. Na toj gredi stoji kolo i na nój se obraća. *Kolo* je jeden veli kamik; veliko je kuntra čaši, če je čaša šira, veća, to je i kolo veće. Kolo ne leži nadno čaše koti gorińi žernov na dolińen, nego je položeno va čašu po kosti. Vasrid kola je škuja a va nu gredu vesla, ke ga čine obraćat. Vesla su četire, dvi gredice na križ; delgo je seko veslo od srid čaše do zven ne. Zven čaše ga je toliko, da se moru va nęga komodno sprit četire muži s persi. Na čaši stoji badij (lopata železna), s kin se mora ulikvi podhićivat, kada se meje. Badij je na tri kantuni koti motika; na mesti od ušuj ima gurlu (uho), va ku je zatekńeno toporišće koti ostij v osti.

*Lunčerna* je jeden kamik od celoga kusa debel nogu i pol do dvi nogi, ako ne i više, zač mora bit jak. Ta kamik leži na tlih, na zemji. Otesan je na puntarol i na zubaticu. Sprida ima koti nos svića, zada je na kolo. Ki ga vidi, ne bi rekel, nego da je jeno velo dno od sviće. Na 'noj bandi, kadi je na kolo, ošlestan je na šestilo i zdelben jeno četire persti. Od otoga kola peja konalić, pravi nos, na kraj lunčerni, ka stoji jeno pol nogi, ako ne više, nad čebron, da more uli z lunčerni cidit nuter va čeber, a ne ven po zemji.

*Športa* je jedna koti mornarska kapa. Upletena je od nikakovih špagi udelanih od nike sorti travi. Ona nima dna ni verha koti verńa, nego je tako upletena, da je gori i doli zatvorena i po bokih, a gori i doli ima na sredi škuju na kolo, usta, široku okolo jeden pedeń, kuda se daje paštra va nu.

*Taki* su jedne gredice, klupice, ke se podlože mej kus i športi, ke stoje jena na drugoj va lunčerni povrejeni.

*Kus* je jeno debelo, teško dervo na četrice kantuni oškvađrano, ko se pomiče zgoru zdolu po dvih vidah. To dervo je na obidvih glavah proverčeno na vidu ozgora zdolu koti su proverčeni i one kapice, ke se navida na kola, da derže boje os ze zadnin oplenon. Vida, ka je udelana va kusu, se zove madre vida ali samo madra.

*Vida* je jeno tverdo dervo, najradije oskoruši, gori proverčeno skroz gredi i doli li tako, da se more obračat. Od jene pošti zgoru, okolo pol čovika višini, pravo čoviku do pers, je vida otesana na vidu. Od te pošti zdolu do tal već ni otesana na vidu nego je debela i ima dvi škuje na križ proverčeni skrozi namozi jednu zgora druge.

*Manavela* je jedno dervo, s kin se obrača vidu, da po noj ijde zgoru ali zdolu kus. Vidi stoje ravno nazgoru jedna s prave a jedna z live bandi luncérni i to delgo od ne, koliko moru pasat dva čovika naspored, kada stiskaju športi (ozimju z njih uli).

*Štanti* su gredice, ke su zabjeni okolo luncérni doli va tla a gori va gredi. Štant derži (priderži), da se ne bi zvernula športa na bandu.

*Kotel*. Pred jeden kraj toša je ognišće. Na njen gori ogenj, a nad njen na tripijah stoji ali je zazidan jeden veli lapizina od rama ali od železa, ves slič i va kotel, va kon se čerpi. Nutri kuha voda. Blizu kotla je jeden veli kacol (kacarola) na dervenon toporišči; rabi za čerpat vodu ze kotla i polivat (oblivat) športi.

*Bariljak* je jeden čebrič, ki derži baril ula. On je cimentan, to će reć, da je osvedočeno za nega, do kuda jušto derži baril. Uli se miri i na kvartice. To su meri od lati. Seka ta mera derži kvarticu ula.

Još je va toši tribi i jeden obruč od derva, ki ni vezan, nego se more raširit i stisnut z rukami. On rabi za lovit uli, kada se znimje ze čebra, zač va čebri ne biva čisto uli nego nutri biva i čudo vodi, ka se zove čamurka (čamurčina), pek bi ošporkala uli i činela ga poč po zlu, ako bi z ulin ostala.

Da je prvi toš udelan 'Verbnici, oće bit šezdeset do sedendeset let. Seda su već dva 'gradu, a tret i je v Risiki. Dokla ni bilo toša, delali su uli va žilbu stiskajuć ulikviće v rukah ali gazeć je z nogami. Za to je bila tribi još i mašica. Delo se je opravjalo triščeno, ali uli je bivalo jako dobro; već ni moglo bit finijega ula nego je bilo to.

### Sprave za vožnju.

**Po suhu.** Ki će vozit po kraju, mora imat *kola, voz*. Voz, kola, i ne rabi za drugo nego za pejat (vozit) sve, će se more na nēn vozit, a najmeñe rabi za pejat judi. Judi 'redu od sela do sela po celon škoju pišice (na nogi) najviše. Ako ki ne more ali ne će hodit ali želi beržije prit kamo, gre na živi. Za to rabi koñ, mulec i osel. Na goli (na goli živi) se ne more jizdit čudo trata, zač bi košej od živa čovika zasadnil na prohodi, da prostite, i okolo nēga bi se čoviku ogulila koža, a to jako boli. Za jizdit na živi tribi je imit sprav. Ta sprav su: oglavica, uzda, sedlo, poštijek, kjuče, čiveje, poprug i podrepñak ter špirun. Za koña je tribi oglavicu, uzdu ali zazubicu, sedlo, poprug, podrepñak i špirun. Oslu 're oglavica, poštijek s kjuči ali čiveji (skupa se to zove štije) i špirun. Mulecu je tribi koti i oslu, a more ga se poredit koti i koña. Oštijat živo oće reć dat na nēga štije. Osedlat živo to znamenuje dat na nēga sedlo. Zaoglavit je toliko, koliko dat oglavicu na živo. Zazubit se zove, kada se koñu da v usta zazubicu. Podbost živo se pravi, kada ga se badne ze špirunon va bok. Popreć živo oće reć nategnut mu od jedne bandi štij (sedla) do druge bandi pod terbuh poprug. Živo ne rabi samol za jizdit, nego i za pejat (nosit, gonit) na nēn seke sorti stvare, ke se moru na nēga dat, nakercat.

*Oglavica* je dober konop; delga je okolo dva sežña; na kraji ima uzal, sprida ima punču delgu, koliko more doseć živu od vrata do rila, jeden perst ozgora nosa.

*Uzda* je jedno železo, ko se da živu v usta, za zubi, a dosiže z jedne i z druge bandi živu zven rila. Va seku bandu toga železa je zakučen kožni centurin, tako da gre od železa do pleć, pek ontrat se prigne i gre od pleć do železa z druge bandi. Za mesto zazubice more se zet i oglavicu, ako se pasa kraj od oglavice, pokli je živo zaoglavljeno, živu skroz ust i veže pod rilon z drugin krajen. On bokunić oglavice, ki gre živu skroz ust, je namesto zazubice onoga železa.

*Sedlo* je ono, na čen čovik sidi na koñi. Ozdola ima sedlo poštijek, to je jedna mala mažica pēlna velni, da sedlo ne tišćī koña. Na poštijki leze ze seke bandi po jedna deščica, liva i prava. Za seku je na dva mesta vezan poštijek. Sprida i zada ima sedlo opet po jenu deščicu nazgoru, da ne bi šel, ki jizdi, zven sedla. Na pervoj deščici je još jena glavica, babica, za ku se more deržat z rukun on, ki jizdi. Sve deščice su obelčeni va koži, naplati, tenkon

poplatiću, a pod nîmi je nabjena velna, da budu meče. — Sedlo ima još i dva krejuta: livi i pravi, ke redu koñu po boku zdolu, da ki jizdi, ne odlači sviti. Na sedli visi ze seke bandi svoj centurin: livi i pravi. Da se centurin more skratit i zdejti, ni zašven za sedlo, nego je pod sekin krejuton zabjena va sedlo svoja železna kučica, ka ima dva repa i obadva su va sedli zaverñeni, da se ne bi znela. Seki centurin ima na jenon kraji po nekoliko škuj, a na drugon kraji mu je jedna fjuba koti i na centurini, s kin se čovik opawe. Kada je centurin molan, nadije se na ñega jedno železo, ko je ozgora na obručić, a ozdola je ravno, da more lipo na ñega upirat noga. To železo samo, a železo i centurin skupa, zove se štafa. Štafi su, za da čovik saldije stoji na koñi i da bude koñu legje. Na zadñoj deščici od sedla je ze seke ruki svoj vez, da se more jizdeć još i pejat brince na koñi. Vasrid iste deščice je opet jena železna ručica, a skroz ñe gre jeden drugačiji centurin. I on ima fjubu i škuje, ali na jednon kraji je koti na kolačiće udelan. Kada se vedije rep od koña skroz toga kolačića, pride on stat koñu pod rep gori pol samih stegan. To je pek podrepñak. On se ne more znet koñu spod repa, ako se sedlo ne potegne koñu s pleć na zadni kraj doli. Na pervon kraji sedla, spod ručice od štafi je na jenon kraji zašven jeden osobojni napočno setkani bokun platna širok tri do četire persti, a delg je, koliko more doseć koñu okolo pod terbuh, na persih za pervimi nogami na drugu bandu skoro do sedla. Nakraj toga platna je jedna vela fjuba ali su dvi male fjubi. Va ñu ali va ñe se vedije centurin (centurini), ki visi na drugoj bandi li spod ručice od druge štafi. To je poprug.

Štije imaju poštijek delg skoro oslu od križ do pleć, a širok je, da pokrije živu pol boka, debel je četire persti. Poštijek je mazica pelná kerpín sekakovih. On se ne derži za niš, nego leži živu na košeju. Na poštijku leže kjuče ali čiveja od derva. Za jenu zbicu ali pričnicu od nîh je poprugu zašven z jednin krajen. Na drugon kraći pek ima uzu namesto fjubi, da se more vezat za kjuče, zato ta uza ima dva kraja. I na nîh je podrepñak, ma ni od naplati, nego je od bokun konopa udelan, a na sredi, ono će stoji oslu pod repon, obevito je ze krpami, pek se pari koti pol svitka, na kon ženi nose vodu na glavi. Mesto podrepñaka more bit i persten. To je pest slami prignene na pol (na polačiće), doli zapletene (zaverćene) s krajen priko kraja i vezane ze žukvicun, da se ne rasplete. Persten je delg deboto jenu nogu; rabi, kada se na živi peja na goli, a

more se ga dat, ako su i štije na živi. Podrepnák ošji se zove po hvini.

*Kjuče*, ke 'redu na poštijk, su četire derva, dva spridne a dva zadne. Delgi su, koliko je tribi, široki četire persti, a visoki, da rečen debeli, dober perspalec. Na goriñen kraji ima jedno dervo od kjuči škuju (uho), a jedno babicu; na doliñen kraji pek ima tri škuje jenu ozgora druge. Va te škuje pride ze seke bandi sprida tako i zada svoj kjinec. Ako se malo brime da na kjuče, ontrat je kjinec va najgoriñoj škaji; ako se nakerca na živo, će se more veće brime, onda mora bit zadiven kjinec va najdoliñoj škaji. Da oba kraja kjuči šaldo stoje, zabjeni su mej nimi ze sekoga boka dvi pričnice, goriña i doliña.

*Čiveja* (čiveje) su se koti kjuče, samo nimaju kjinac, nego mesto njih imaju kuku, ka se ne pomiče. Ona je vavik na se jenon mesti. S čivejama se najviše štija mulca.

*Kolā* i se, će 're š nimi, zove se po našu „sprav od kôl“. Kolā imaju četire kôla. Seke dva kola su jeden par. Livo i pravo kolo sprida zovu se pervi kraj od kôl, a livo i pravo zada je zadni kraj od kol. Na kolih je po navadi (po užanci) vavik četvorica. Ma je tribi na ne imit koš, vlakuje i čapje, zač nigda rabi on, nigda ove dvoje. Kada ča rabi, onda se i da na kola. Kolo je od derva, okovano je ze regetun (šinun železnun). Deli od kola su pladnice, palce, glavina i puša. — Pladnica je jeno dervo pogñeno po meri. Otesana je od jesena, a udelana je na četire kantuni. Ozvena je šira, oznutra je jeden sled uža. Na jednon kraji ima va sredi mozg, a va drugon kraji ima škuju. To ima zato, da se more složiti jedna z drugun i udelat se skupa kolo. Na doliñen, nuterñen kraji ima seka pladnica dvi škuje, da se more nabit na palce. Palec je ono dervo, ko gre ze glavini va pladnicu i derži ovu, da se ne smežji kolo, kada je brime na kolih. Glavina je dervo delgo obilnu nogu i oblo podelgovato, na sredi je debelo, a na krajih je tenko, ma istešo dosta jako. Kraje su mu okovani (nasvalito zvenski kraj) ze železnimi obručici; i oba debje kraja glavini su li nabjeni ze železnimi obručici. Glavina je od jednoga teñega kraja do drugoga sve naskroz probjena i obložena je nutri ze železnun gurlun. Toj gurli se ime puška.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Starinske kola nisu bivali lipo udelani koti su sedañe. Delat je te kola seki, ki je ikoliko umel tesat. Glavina je bivala bokun derva naravskoga; pladnice su bivali li naravske, kako su zrasli krivi; palce ni se zabijalo va glavinu, nego prebijalo na glavinu, a bili su četire derva prebjeni na glavinu va križ, pek su je i zivali križ, a ne palce. Još za moje pameti su imivali judi veći del takovi kola.

Kolo se obraća na osu, a da ne pade ž néga (da se ne zitegne, ne zidije), brani mu zakolčič. Ovo je seda železni kolonbarič nateknén na osi i železna štičica zateknéna skroz osa. (Stare kola su imivali driveni zakolčič prez onoga kolonbarića).

Kola se zovu drivena, kada imaju osi od derva, a železne, kada imaju osi od železa. Napol železne kola imaju samo va jednom kraju železni os. Na osu je položeno po nien na obidvih krajih kól mej kolmi jedno dervo na četire kantuni.

Tomu je dervu ime oplén. I prvi i zadní oplén je udelan od dva bokuna. Obadva zadné su tvrdo zbjeni i vezani z oson. Od prvih se doliñi derži za os, a goriñi se verti na doliñen, zač ima na sredi škuju i va ñoj kjin ali železni ali derveni. Ta isti kjin služi sedaj zajeno i za trapñak, to je za onijsti kjin, ki je prvo deržival zadní kraj kol ze pervin. Da ne bi železni kjin jako deral dervo, okovani su škuje, kuda gre trapñak i ozgora i ozdola ze železnun kerpun. I glava (kraj) trapa, skrozi koga gre trapñak, je li tako okovan. — Za prvi kraj kol je prebjen ojić, ali prvi kraj stoji na ojići. Zadní kraj stoji na trapu. Da more ojić mej os i oplén, a tako isto i trap, su udelani posobojne škuje. — Ojić je od se jenoga kusa, najradije od jesena. Delg je, koliko je tribi, a to je, koliko je delg vol i par nog više, da ne bi četvorica badala vola. Po priliki volu od zadñih nog, kada je vol sprežen pod kola, pek sve nazad, dokla ne pride zven osa nuter kuntra zadñemu kraju, je ojić rascipjen na pol, pek se pari, da mu je zadní kraj koti jedne vili. Na sekoj toj polovici je zadelan, ima babicu, da se ne bi spod oplena zitegnul ven. Ta babica je za prepart, zač je istešo tvrdo zabjen ze perst debelin kjinon od drena. Na pervon kraju ojića je zrizan križić koti latinski deset. Ako ni ta križić ozgora na ojići, tako je ravno sprida. Malo više pol nogi od križića ke kolon su na ojići škuje za sprezat. Ondi i kadi 're ojić va vili, kadi je rascipjen, nabjen je na néga železni obručič, za da ne bi šel cipajuć naprid.

Na prvi kraj ojića gre jarem koti i kada se ore. Da jarem ne pade, zabije se skroz néga i skroz ojića jeden kjin, ki se zove kerčej. Kerčej je ono, če je pregeñ, kada se ore. I na ojići su dvi gužve, ma nisu jedna skroz druge, nego je seka po sebi. I one pomoru kerčēju deržat. Da ne pomolaju, zakučena je sveka za svoj kjinec, ki more bit zabjen i z goriñe bandi ojića zdolu ven, ali najradije je zabjen z doliñe bandi. Jeden od tih kjinac je sprid jarma, a jeden zad jarma. Guži je seka po sebi zateknéna na ojić, a ozgora jarma pod glavun od kerčēja su prignéni jena priko druge, ter

kerčej pasuje skroz njih po onoj škuji, ka se udela, kada se kraje od gužav prekriže.

Trap je najradije se od jenoga kusa jeno razvilano dervo (dervo na vilu). Kraje od tih vil gredu mej zadnji os i oplén, a glava, kot sen već rekel, gre mej spridni os i oplén. Repi od trapa su za oplén i os zabjeni ze kjini.

Na zadnji kraji je još i ono, ze čin se kola moru zaprit, da se ne obraćaju. Prija, kada smo imivali kola po staru, po domaću, i toga ni bivalo. Kola su se zapirali ze vlačicun i gužvun. Zatin je niki videl nigdi, kako ni tribi gužve ni vlačice, nego da je dosta imit veružice i na njih jeno železo. Se skupa, veružice i železo se je zvalo sopjā ali pelza. Pelza je bila široka koliko kolo; sprida i zada je imela koti jeden zajik; na sredi je imela ze seke bandi svoje koti uho nazgoru zaverjeno. Kada je kolo zaskočivalo na zadnji zajik od pelzi, jemivalo se je mej ove dva uha i ni se moglo obraćat. Ki je otel kolo oslobodit od sopje, moral ga je nazada zakrenut. Potla su po svitu videli, kako se najlegje i najberžije more oprit i zaprit kola na vidu, pek su na kola dali to. Vasrid trapa, ondi, kadi se počnu razdvajat njegove repi, zabili su jeno dervo, zovu ga jarbolec. Jarbolec su propejali mej os i oplén nazad ven zada kol. Na jarbolci su dva kolonbara, a na sekón je svoja madra. Skroz tih madar (ali madri) gre vida. Na pervón kraji su za vidu zakovani verugi, a na zadnji kraji ima vida ručicu, s kun ju se obraća. Sprid kol su dva železne oka, a skroz njih je propejano jeno debele dervo (zovu ga coklja i cokja, ovo drugo ime je već po našu). One verugi, ke su zakovani za vidu, one su i z drugin krajen zakovani va kolonbar, ki 're okolo cokje.

Tako kada se oće zaprit kola, ni tribi niš nego počet zavertat vidu, a ona potegne cokju na kola, a one se ne moru već obraćat.

Železni os, koliko ga ni va glavini, je obelčen va dervo, a to se zove škatulica (škatula) od osa. Počeli su rabit ojić od tri bokuni. Jeden bokun je delg, pravi ojić, a dva su seki ze svoje bandi prebjeni va nega, ter idu od nega na bandu, tako delaju one vili. I trap je počel bivati od tri kusi. Jarbolec su protegnuli se do pervoga kraja od kol, da se more va nega zabit trapniak, a po bandah su mu prebili dva derva namesto starinskih vil, pek je i on razvilast.

Pervo su bivali kola se jenaki. Sedaj su počeli i to miñat. Perve kola imaju basije od zadnjih, ma istešo ne jako čudo.



Četvorica ima doli gredice dvi, gori dvi poleberne. Gredice gredu naspored, ma ne jedna do druge, nego seka ze svoje bandi do samih kol oznutra. Mej gredicami su pričnice, a po njih je upletena lesa od jesenovih prutić. Ze gredic nazgoru, ma malo na ven, gredu jene šćapiće (bacijolce), na kih stoje poleberne.<sup>1</sup>

Na pervon i na zadni kraj četvorice su po dvi pričnice: goriña i doliña. I skroz njih 'redu bacijolce, a dva od njih 'redu skroz pričnice i poleberne va gredicu. Bacijolce su zven poleberni i zven pričnice visoki jenu nogu. Kada se zitegne jeden bacijolec, ki gre skroz pričnice i poleberne va gredicu, ontrat se opre četvorica. Pričnice zovu niki trinketice. Da četvorica ne pade s kol, derže ju mečë (jeden sam zove se meč). Nih je četire na broju: dva perve i dva zadne; perve su obli koti bacijolce, samo su od njih dva puta debje i stoje va gredici; zadne su zabjeni va opleni i va polebernu, debje su od pervih. Doli su gerbavi, za da ne moraju poč skroz gredice, a gori su otesani na usko a delgovato. Zadne meče ne sme poč skroz gredic, zač se ne bi mogli ontrat kola obraćat.

Koš ima gredice i pod od desak. Namesto poleberni ima okolo nakolo od dva do četire persti debelu desku, zovu ju niki trinketice. Bacijolce ima gusti i opleteni ze tertinun ali z lezunon. Zada ima dvera. Nima meči nego ima palce pod podon, ke zapadu va posobojne škuje na opleni, i još biva vezan za opleni.

Vlakuje su dva brestića ali hrastića namesto gredic od četvorice. Na tih su zabjeni žberlave pričnice se s terbuhon nazdolu, pek se vlakuje pare koti jeden veli kopañ. Na pervon i na zadni kraj imaju po jednu ravnu pričnicu, ka brani, da ne spade ž njih, če je na njih.

Čapje su četire dosta debele derva doli zberlavi, gori ravni na furmu od meča. Dvi se zabiju va prvi opleni, a dvi va zadni. Gori su vezani seke ze svojun gužvicun.

Konop debeli (poprezni konop) rabi za popreć živo, kada pejaju brime na živi, i za oplest (svezat) ono, če ostane zven četvorice, kada je prekercata. Poprezni konop se zove i on konop, ze kin se vežu voli jeden z drugin. Ovijsi ima na sekoni krajju punču, da se more zakućit volu za rog.

**Po moru.** Po moru se judi pejaju, voze, brodare, po moru gredu, plavaju, po moru se peru.

Sve male barki zovu se *barčica*, a imaju ove imena: kajić, pašara (ako mu se rugaju: kopanica, šešuja), ki rabi za veloj

<sup>1</sup> Morda su va staro vrime zvali bacijolce lebra, kada još seda govore poleberna, to je gredica, ka stoji po lebrih.

barki poč' čapat cimu i judi jednoga dvih na ňu zapejat; guč je veći od kajica i na drugi mod udelan, a rabi za pejat judi i malo robi; barčica (gajeta) je veća od guca i na drugu furmu udelana, a rabi li koti i guč; treget ni čudo veći od barčice a imuje i jarbol; ov, treget, rabi za prevažat judi i robu. Kajic od veloga broda se zove barkača, zač je veći nego treget, a udelan je na furmu od kajica. Najmeñe, va čen se more čovik vozit, je kajic. Barčica je već za dva i više kajic veća; ona rabi i za poč' na ribi.

Majkol za dvi do tri barčice je velika *barka*. Ona rabi za nosit grip, kada se 're na ribi, i za prevažat judi i živo i robu seke sorti, ka more nuter. — *Vela barka (bracera)* je velika majkol za jenu barku i pol do dvi i pol. Ona rabi i za navigat na deje: va Pul, Terst, Vneci, Delmaciju. *Brod* je velik, on je za braceru i pol i više; zovu ga: brod, pelig, trabakul, brod na dva jarbola, na dva jidra. Veli trabakul, ki ima kermu koti veli brod udelanu, zove se trabakul pupa kvadra.<sup>1</sup> — Križevaj je brod, ki ima na jarbolih križe. — Nav je najveći križevaj od tri jarboli. — Vapor (parabrod) je brod, ki gre na ogeñ.<sup>2</sup>

Prija nego barčice i barki imivali su i verbenski mornari *ladve* (jedna se zove *ladi*).<sup>3</sup> — Ladi je imivala: korito, boki, provu ali

<sup>1</sup> Verbenčane nimaju većega broda od braceri, nego veće brodi po znivaju po imenu, zač su prihajali simo kercat derva. Simo pridu ze Talijs, s Cozi čozoti z jenun osobojnun barkun, ka se zove *bragoc*. Veli bragoc se zove bragaña.

<sup>2</sup> Naši judi poznivaju i cesarske brodi, brodi, na kih su soldati. Soldati od mora (mornari, marineri) pek i prave, kako se ki cesarski brod zove i po imenu i po 'non, zač rabi. Tako deboto seki zna, če je to kalunera, torpedinera, krovata, karocata, frigada i vašel. — Još nisu pozabili na vneteške *penice* i *galije*. Na galiju je hojival za keštig, ki je ča zabasival, i to za više let. Koga bi bili spravili na galiju, retki bi se vernul doma. Zločestu človiku još i seda reku „galijot“. Kadi je čudo dice na fameji, reku: „Više jih je nego na penici“. Kada se mat jadi na dicu, da budu dobri, reče ñin: „Galija vas ne opejala“. Zločestu čoviku reku: „Če jih je bojih od tebe na galiji zakovano“. I jenu ulicu zovu dodar 'Verbnici „galija“. Tribi da su nutri stavali galijoti, ma sedaj nutri stoje pošteni judi.

<sup>3</sup> Kada je to bilo, ne znan pravit, pametni samol starca, ki je pravjal, da je vežival ladi v Rikvi, kadi se seda zove „pod reloj“. Za moga žitka, nasvalito va ditinstvi mojen sen videl dosta puti gorinsku ladi. Niki put sen videl i puntarsku. Obi dvi su bili jednaki, koti dvi sestri su tražili jena va drugu. Ne bi rekel nego da su v sejenoj gori rasli i da je je sejeden mešter udelal. — Ja deržin va mojoj glavi, da je najstariji brod na našen škoji bil ladi. Puntari i Beščane ju zovu

kjun, kermu i igo. Korito je bilo se od jenoga kusa delgo, koliko je bila ladi. Bivalo je od jelve ali od šmriki. Nisu ga nego odsikali v gori i obijivali mu korinu éa. Ondi, kadi je imel prit kjun od ladve, su ga otešivali na kjin, a kadi je imela bit kerma, su otešivali na oblo. Ono, ée je moralo bivati gori, zven mora, otešivali su na ravno. Odsikli bi bili skoro do pol debjini éa. Zatin su ga zdelbjivali va dleto i na teslicu koti se zdelbe i korito, s koga se daje živu jist i pit. Da bude korito jače, ostavjali su seko toliko cela koti jenu klupicu (bančič), na č su mogli sedat oni, ki su se vozili na ladvi. Znutra na korito su bili zabjeni nikakove gerbave dervca; ée je bila ladi veća, deja, to jih je bilo više. Na te dervca su prebijali ozvena desku, dvi, koliko je ladi imela bit visoka. Na provi i na kermi su se te deski složivali skupa i bivali zabjeni va dervo, ko je hodelo od dna korita zgoru ven na žbrišo. Na provi je hodelo naprid ven, a na kermi nazad ven. Zato je imivala ladi sprida i zada koti kjun. One deski od kermi do provi pre bandu korita su se zvali boki. Prebit boki na ladi zvalo se je „okanit ladi“. <sup>1</sup> Kada je bila ladi okañena, ni se ozgora poznivalo, s ke bandi je kerma a s ke prova, nego se je moralo gjedat va korito, ako se je to otelo razeznat. — Igo je bilo jedna vela greda zabjena, natekñena na ladi va zadñen kraji bliže ke kermi. Na krajih je imela segdi po jedno okno, derveni kolač, va é je bilo vediveno velo veslo, ko se je deržalo v ruki za ručicu, kada se je vozilo va igo. Igo je bilo delgo kuntra ladvi; ée je bila ona deja, to je bilo deje i ono, moralo je bit delgo najmeñ za dvi tretini ladve. Va igo je moral vozit samol jeden sam. — Ladvi ni drugih vesal bilo tribi, ona je na te dva pojivala hitro kako šajka. Ma je moral i vozač bit kapac meknut, morali su mu rabit pulsi. Za prepart su imivali na ladvi po dva ali po četire pariće (male veslice), da pomoru vozit onomu, ki je vozil na igo. — Ladi ni mogla dobro plavat prez iga, nego se je zvracala na bok. I ze svin igon bila je rišćoča za prevrnut se, zač je bila jako vergula. Jô za nih, ki bi se trefili bit nutri, kada bi ziskočilo igo z mesta. Ako bi bili blizu kraja, oprali

*laja*, Dobrinici su ju zivali *ladva*. Puntari pek i Beščane zovu dandenešni još barčicu *brod*, a Verbenčane zovu i barčicu i barku *brod*, kada ñin se rugaju, za sulac, a za sprave nigdare.

<sup>1</sup> Mi i dandenes govorimo: kanit, zakanit, pokanit mesto. A to ée reć po verhu gromače od mesta povalit terni legoma, neka visi zven gromače ter brani, da ne bi škodno živo ali škoden človik šlo priko gromače va mesto i udelalo škodu.

bi bili samol belhi v mori. Ma ne daj Bože, da bi nín se to zgodilo nasrid mora, zač bi riščali glavu, a po buri ne bi se škapulal ni mačiče va našen konali.

Ladvi ni bilo tribi ni jadra ni timuna; za oboje nój je operalo igo, ali na nū ni bilo tribi ni armiža. Ves ne armiž je bil po provi jedna barbeta, a po kermi sidro na jednon dehjen i dejen konopi, ki se zove sidrenak. Ladvi ni bilo tribi ni porta; seki škar i seki žal nój je bil najboji poret. Najradije bi ju bili zasukali na žal. Ki je vozil na igo, bi bil udelal tri četire vogadi od mehca, a ona bi bila šla s provun zobjué na žal deboto do polovice. Straha ni bilo, da ée se razbit i udelat vodu. Morda se je najviše koliko oglodalo korito, ma zato se ni marilo, ter je bilo dosta debelo. Kada se je ladi tako zareñivala na kraj, onda su hojivali judi z ne ven, na kraj, pek su ju potegnivali za barbetu još više zgoru. Zanimali su vesla i igo ter polagali va korito i ladi je bila armižana (vezana) i to najsegurije vezana.

Ladi je rahjivala najviše za prevažat judi ozdola (od nas) na goriní kraj (na Goru), ali se nisu ledináli judi pejat po nój, i se ée se je va nój moglo pejat.

Barčica, kot sen već rekel, rabi seda namesto ladve.

Seka ali najmeña barčica ali najveći brod ima koti ladi: provu, boki, kermu i dno.

Posobojni judi, ki ume delat barki, barčice i brodi, se zovu kalafati (jednomu samomu se reče, da je kalafat); još jih zovu meštri (mešter) i mištri (mištro). Po celon našen škoji su zdavna na glasu kalafati z Beški, Beščane ali Primorci, to su oni, ki stavaju na Primorji, va Novoj Beški. Imamo i domačega kalafata, ma ov samol kalafata (kerpa) barki.

Kalafat najprija zasnuje barčicu (barku, brod), a ontrat dela (gradi), pek udela barčicu, brod, barku sebi (za se) ali drugomu (za drugoga). — Zasnuje ovako: na žalu, na škveru (a škver je ono mesto, kadi se delaju i načínaju, kalafataju barki) načini najmeñe tri jednako debeli a kratki klupice, *coki*. Po nñh položi jedno tri do četire persti debelo a pol nogi visoko ter koliko je tribi, deset, dvanajst, petnajst i više nog delgo dervo. Ako mu ni dosta jedno dervo, nastavi na ñega još jedno; to dervo po cokih položeno je *kolunba*. Na pervi kraj kolunbi, kadi ima prit prova od barčice, nastavi nazgoru jedno gerbavo dervo, ko ima koti terbuh na ven, to je *karoc* ali *ašta* od provi. Na aštu nastavi još jeden bokun, *žuntu*; žunta pride bit visočija od boki od barčice. Kadi ima bit kerma,

ondi zabije na kolunbu karoc od kermi, kermen i karoc, ma ov je raven, drit. Na provenon i na kermenon karoci zabije ravno z verhon od provi i od kermi, ze seke bandi svoju deščicu delgu, koliko je širok karoc, a široku okolo pet perst. To su *mustaće* od barčice. Uprav nasrid kolunbi, kadi barčica mora bit najšira, zabije ozgora va kolunbu tri do četire persti široko a dva, do tri persti debelo na kantuni utesano a na krajih gerbavo nazgoru dervo, ko ima ozdola i na livu i na pravu bandu od kolunbi zapijeni dvi škujice. Tin škujican je ime *brumali* (jednoj se reče brumal). To dervo pek stoji zabjeno na kolunbi tako, da ga pol visi zven kolunbi na pravu bandu, a pol na livu bandu od kolunbi. Ime mu je *pjan* (pjana, se takovi derva se zovu pjani). Na seki kraj pjani prebije posopet jeno gerbavo dervo, otesano li koti pjan, ma nima brumali, a debje i šire je od pjani. To dervo mora doseć ravno do verh boka od barčice, a zove se *korba* (korban). (Korbi i pjani kada se vide na barki, kažu, da „barka lebra kaže“). Alaj karoca zabije dervo *žpotku*, a ze seke bandi kolunbi je po provi i po kermi po jedna žpotka. Malo podeje od žpotki ke sredi prebije *kalati*; to su derva isto tako otesani koti žpotki i korbani, samo su debje od korbani. Kalati zapovidaju, kako će bit bokasta i koliko će bit široka barčica va pervon i va zadnen kraji. Na mesti, kadi se barčica počme užit, zabije pek derva nalični na korbani, ke se zovu *buškamenti* (jedno je buškament i se skupa moru bit buškament od barčice). Od karoca do karoca ze seke bandi priko žpotki, kalati, buškamenta i pjani zabije jednu tenku deščicu dva do tri persti široku, ka se zove *staza*. Stazi zabije dvi: jednu po onon kraji, dokuda ima prit madir (dno od barčice), a drugu pod verh, da kaže, koliko ima bit barčica visoka. Eto tako je kalafat zasnoval (osnoval, dešeňal) barčicu.

Pokla je barčica osnovana, polaže na mesto i zabija kalafat druge pjani, korbi i buškamenti jedne blizu drugih. Pjani su malo više pol nogi jeden od drugoga largani, delgo jeden od drugoga. Buškamenti 'se, če 'redu bliže ke kalatan, 'redu 'se bliže jeden ke drugomu. Dejina od pjana do pjana je centina (sve centini od barčice zajedno su isto centina). Na goriñen kraji korbana prebije naspored s ñin i koti i on otesano dervo, ko se zove *brac*.<sup>1</sup> Na kolunbu ozdola zabije po ñoj još jednu kolunbu, ka se pride moćit v more. Ova kolunba se zove *kuntrakolunba*. Ozvena po lebrih zabije se

<sup>1</sup> Za barčicu nî baš od potribi, ali za barku i brod rabi; zač brac je viši nego korban i rabi, da se na ñega prebije mertvi bok.

desku do deski od kraj do kraj barčice z jene i z druge bandi, to je *madir*. Doklek se v mori moči, je od tverdoga derva, a če se ne moči v mori, ono mu je od metkoga, slatkoga derva. Pokla je *madir* na mesti, gre priko naga gori pod verh od kraj do kraj deska, široka pol nogi a debela jeden perst. To je *centa*. Od provi do kermi, ako se oče, ako ne samo na provi i na kermi, pokriveni su korbani ze deščicun, ka je široka, koliko su one debeli, a debela jeden perst. Njoj je ime *ražma*. Znutra od verh korbani zdolu ke dnu su zabjeni jedna ali dvi deščice, a zovu se *centulini*. Centulin (*centulina*) je debel jeden perst a širok pet perst i više.

Po ražmi su ostavni na kermi i na provi, a i va sredi škuje za natikat sohi ali pek štropi, na ke pridu vesla. Na barčicu 'redu sohi najradije, a na kajic i na guc pek najradije štropi.

Barčica je na provi šira i viša nego na kermi. I po kermi i po provi ima zven ražmi po jedno pol nogi visoko oblo dervo z gavicun, a debelo po četire persti na sekoj bandi. To su *mankuliće* (jeden je *mankulić*, *mankul*). A sve četire rabe, da se za ne sveže barčicu. Guc i kajic nimaju *mankuli*, nego imaju na kermi i na provi zabjen jeden železni kolonbar va karoc, a to je *anel*. Najuzi kraj od barčice na provi i na kermi je pokriven z deskun, to se zove *provica* (škafi i kerma). Sreda, mezarija od barčice je odijena od provi i od kermi z jenun pol nogi širokun, dva persta debelun, na provi malo poginun, a na kermi ravnun deskun, ka gre gori pod centu priko na priko barčice i zove se *banek*. Od kermi na kermen *banek* je z jene i druge bandi jedna deščica za sidit, zovu ju *šentada* (sidilo). Koliko zastira kerma, do kadi počine šentada, užaju zaprit z deščicami i načinit dverca na zaklop. Nuter spravjaju pod kjuč male stvare: škermi, šešuju i drugo. Onda se te stvare derže pod kermun. Ako bi ki trefil razbit te dverca, reku: „razbil mi je kermu“.

Po dnu od barčice oznutra priko svih pjan od banka na provi do kermenoga banka je pre bok zabjeno jeno dva persta široko a perst debelo dervce i zove se *verzina*. Na verzini leže glavi od jenih deščic, ke se zovu *pajoli* (a seka za se *pajol*, se skupa *pajolada*). *Pajoli* pokrivaju centinu, one su barčici ono, če je kući pod. Centina, ka je do samoga banka od kermi, ne biva vavik pokrivena ze *pajolon*, nego je najradije operta, da se more seku doba ze ne čerpat vodu i hitat v more, sekat barčicu, kada dela vodu. Od same provi do banka od provi, a tako i na kermi je po jeden *pajol*, ki pokriva svu provu, svu kermu. On je složen od više bokuni zbjenih

zajedno; zove se pajol od provi, od kermi. Jeden i drugi su za pol nogi zdignjeni nad pajoladun od mezarije. On kraj od njih, ki do-siže do mezarije, leži na jenon dervi, komu je ime *travers od pajola*. Prova i kerma su mesto za judi i za vozit najviše, a mezarija je za robu i judi, pek i za vozit takajše.

Malo niže od verzini je pek po pjanah ze seke bandi po jena deščica zabjena, a ime noj je *vašulin*.

Od mankula na kermi pek do banka je prebjena na ražmu na sekon boku barčice jedna deščica, noj je ime: *frižet* (frižeta).

Mej deski od madira i va sve pukotini, kadi je ka, ozvena je nabjena stupa. Barčica je zakalkana, pokalkana. Ali to ni dosta. Da more ne ide skrozi stupi (stupini) va barčicu, pomazani su sve čimenti (to su one pukotini mej deskami od madira) ze peklon (černin katramon, pegulun). Ne samol čimenti nego i sva barčica je ozvena od verh do dna pomazana ze peklon. Da bude barčica lipja, biva još ozvena piturana. Ki derži barčicu v redu, on čini kalafata pomazat čimenti s peklon i oznutra, a drugo sve ostran pajoli maže seko toliko s katramon.

Ako ijde pegula ze čimenta ali ze stupi ča ozvena, ontrat počne hodit more va barčicu, barčica dela vodu. Tribi ju je seki dan sekat, a ako dela jako vodu, ontrat ju seču više puta. Za sekat rabi *šešuja*. To je jena sprav od derva: zada ima ručicu, ka stoji na jednoj deščici, po bandi ima boki; sprida je operta, tako da je gori ravna z boki a doli gerbava. Malo sliči va vijačnu lopatu, samo će je lopata široka a plitka, a šešuja je uska a gelboka. Seče se samo va jednoj centini ali na provi, ako se odmekne pajol, ali na kermi. Sva voda, ka je po drugih centinah, stiče se po brumalih va onu centinu, s ke se hita vodu ven priko bandi v more.

*Soha* je jeno tvrdo dervo, doli je uže a gori šire. Ono doli je rep, ki gre va škuju od ražmi. Gori je opijena na vilice. Na dni mej vilicami je opijena na oblo, ter to dno sliči va pol miseca, ki ima oba roga nazgoru. Soha rabi za uprit veslo, kada se barčica vozi. Za vozit rabe još i *forkulu*. I ona je od tverda derva. Od repa zgoru je se jednako široka; na bandi zada je pod verh i još jednuč opet ozdola zapijena na oblo, da more va nu veslo, ter naliči na mi-sečinu, ka ima rogi nazad. Prija su imivali sohu onakovu, kakovu ju je Bog dal, kakova je narasla.

Barčica 're na dva, retko na četire *vesla*, ma uvik moraju bit va noj četire: dva male (pariče) i dva vele. Kada je bonaca i kada ni tribi da gre hitro, ontrat rabe pariče. Kada je nevrime ali kada se

želi, da gre beržije, ontrat rabe vesla. Ako se želi jako berzo hodit i ako je ki vozit, ontrat se vozi va se četire.

*Parice* su male vesliće, va nie vozi u oba jeden sam. Va oba vesla jeden sam ne more vozit, nego se oće za seko veslo svoj čovik. Veslo ima žirun (manig, držalo), vogu i palu (peraču). — *Žirun* je ono, će se derži v ruki; *voga* je ono, će upira na sohu; *pala* je ono, će se moči v more. Pala je tenka a široka; na dni je najšira, 'se će 're bliže vogi, je 'se uža a debja, od zven vodi pek do vogi je obla. Žirun je na voği debji od nie i tu je najdebji malo na pogačasto, pek 're se teñi teñi, dokla ne pride tako teñek, da se more v ruki deržat.

*Štrop* je jeden derveni kjin; *škerem* (škerem, škeram) je od kopa terneli udelan jeden kolačić na dva traka i dobro svezan na uzal. Štrop i škerm zajedno su ono, će je soha i forkula seka za se. Ako će se vozit na škerm, tribi je zabiti va napočnu škuju štrop, ontrat je škerm nadit na vogu od vesla, pek ga položiti sprid štropa, a onda škerm zakučiti za štrop. Škerem je boji od sohi zato, zač se legje vozi i veslo ne će past tako letko v more, ako i ujde čoviku z ruk.

Na kermenon karoci ravno z mustaćami, ali dije spod njih je zabjena ozvena *maškuja* železna, doli pek v mori od kolunbi nazgoru je zabjen železni *maškuj*. Da šaldije stoje, imaju po bandi uši prebjeni na karoc. Maškuj ima još ozodola i rep. Maškuja je koti jeno železno oko, a maškuj je koti jeden kjin, doli debel a zgoru sve teñi, dokla ne fini ze puntun. Te dvi stvare rabe za načinit, dat barčici timun.

*Timun* je deska od 'se jenoga kusa, ako je moguće; doli gre zven kolunbi za jenu nogu, nogu i pol, i doli je najširi a gori je najuži, četire persti spod verha je pek uzak toliko, da more na nega jeno šupje dervo, ko se zove *argola*. I timun ima maškuju i maškuj, ma je negov maškuj gori, da more va maškuju od karoca, a maškuja mu je doli, da se nadije na maškuj od karoca. — Kada je timun na mesti, mora se na nega nateknut argolu: nie rep pride nuter va barčicu. Ze argolun se timun obraća na pravu i na livu ruku, ali derži ravno, kako je tribi. Ako se derži argola ravno na sredi, timun stoji ravno i barčica gre ravno naprid; ako se rine argolu na livu, barčica se oberne s provun na pravu; ako se rine argolu na pravu, barčica zaverne na livu. S timunon se guverna barčicu.



Barčica ne smi bit prez *armiža*. Ka' je v mori, tribi ju je vezat, armižat, da ju more ne nosi simo tamo, ter da ju ne razbije va kraj. Ako ne bi bila armižana, vavik bi tucala, peštala, telkla, bubala va kraj, zač more nima nigdar mira. Najmeñi armiž, ki mora imit barčica, je po provi *barbeta*, a po kermi *škandajić*. Barbeta je tri četire sežñe debjega konopa, a škandajić je pet, šest i više sežañ tenkoga konopa. Nakraj škandajića biva najradije sidrešće, da se more barčicu surgat (surgat sidrešće, hitit v more sidrešće), kada se ne smi ali ne more po kermi vezat za kraj. Ki oće imit više armiža, ta da dvi barbeti na provu, seku za svoj mankul, a na kermu da za sidreñak, zač konop, na kon visi sidro, zove se tako, debji konop od škandaja ali mesto konopa kupi verugi. Ostran toga tribi je da ima konopa za velu potribu, ako bi pofalili barbeti ali škandaj, da more dije pomoć. Niki imuju i po jeden veli debji konop, ki zovu *šperanca*, a rabe ga va najvećoj potribi, kada već imaju straha, da će od vele sili od mora popucat barbeti i škandaj.

*Sidro* je od železa. Doli ima četire mare, dvi imaju puntu, a dvi puntu i spod ñe jedno železo na tri kantuni koti lopaticu, a ta lopatica se zove *pata*. Mare su tako urejeni, da su pati jena kuntra drugoj, a punti opet jena kuntra drugoj. I punti i pati se spravjaju skupa na dno sidra sve va jeden bokun, ki je tu najdebji, a odotud gre se na teñe, ñokla još prilično debel ni zaverñen na kolačić koti maškuja, a skroz ñega je propejan kolonbar (anel) od sidra. Za černu potribu opera mesto sidra jeden veći kamik.

Nike barčice imaju na provi gori do samoga karoca još jenu škuju, va ku se zatekne rep od svitñaka, kada se 're svitit.

Veći del seka barčica ima banek od provi z bandi od mezarije zapijen na oblo. Na pravu ruku toga je zabjen pol železnoga kolonbara, ki se kreće simo tamo na brutavelicah. Na livoj bandi ima ta pol kolonbara škuju. Ova škuja se natekne na oćet va banki, a skrozi se onda vedije čavel. Ta načinba se zove *gola od jarbolca*. Ravno pod golun je doli na pjani zabjeno dervo *škaca*. Nasrid škace je kapčica, kojon od jarbolca. Mesto kolonbara rabi gušće konopec. Jarbolec je malo debje dervo doli debje, gori teñe. Mesto ñega opera i veslo, kada je samo bavi prez mora, a juden, ki su va barčici, se ne će vozit. Nogu, nogu i pol spod verha ima jarbolec variju. Na samon veršćiću ima koti jenu kapulu od derva, to je *pomul*. Od pomula do varije je jarbolec najteñi. Na variji je koti jeden vrat: na ton vratu vise dva konopca, ke zderže jarbolec, da ne pade, i bivaju vezani doli seki za svoj bok od barčice ozvena za

napočno železo, očēt. Ako bi bilo na mesto očeta jeno podelgovasto železo zabjeno ze čavli va bok od barčice, a delgo jeden pedēn ter imelo gori očēt, ontrat bi se to zvalo: *banda*. One dva konopca od varije do bandi se zovu *sartijice* (sartije; jednomu samomu je ime sartija). Na variji visi sprida po bandi jeden bocelić koti koloturica od krosan. On je ali na jeden raj ali na dva raja; na jeden raj je uñuli, na dva raja je dupli bocelić (veli se zove bocel). Raj od bocela je jeno kolo drevno ali železno, sliči va kola, ke rabe dici za zabavjat, samol je na nien okolo nakolo udelan koti jeden žlib, va č leže konop, ko je nutri va boceli, zato mora bit bocel skrozi namozi probjen na dleto. Raj se va boceli verti na jednon kjinci, ki gre skrozi mozi bocela na križ ze škujun, va koj je raj. Kraje od toga kjinca stoje tverdo va bandah od bocela. Ta kjinec se zove *peren* od bocela. On je koti os od kōla od kōl. Bocel visi i na posobojnon konopi, ki gre z obih banad nēga, priko kraj od perna ozvena nazgoru. Zato je bocel na dni i na verhu zadelan, da more konop na nēga leć i ozgora bit tverdo vezan, da bocel ne more ziletit. Ako ni bocela na variji, ontrat je dije spod nē zdelben jarboleć skrozi na skrozi koti bocel, a raj je postaven va tu puču, a peren gre ontrat skroz jarboleća.

Skroz bocela je vediven jeden konop. Oba kraja mu vise nuter va barčicu. Ta konop zove se *gindac*, a rabi za zdvizat, išivat, zdvignut, išat i spuščat, spuščivat, kalat, kalivat, majnat, majnivat jadro.

Veće barčice imuju i na karoci od provi jeden kolonbarić koti i na goli od jarbolca. Ta kolonbarić je staven s prave bandi od karoca po priliki va sredi od nēgove višini. On rabi za nadit va nēga jeno dervce, ko gre na žbrišo nazgoru zven provi, i zove se *baštunić* (baštun) od barčice. Za kraj od baštuna se preveže jeden kraj od kerpi, ka je skrojena i ušvena na tri kantuni; ime nōj je *flok*. Na goriñen kantuni, ki gre ke barčici i jarbolcu, je jeden konopčič, a zove se *mantić*, rabi za išivat i kalivat flok. Na doliñen kraji spod mantića je kus konopca, ki rabi za vezat flok za barčicu, i zovu ga *škota od floka*.

*Jadro* (jadrešće) je jena vela kerpa, ušvena od bokuni, ke su veći del od jednoga kusa udelani od verh do dno jadra. Seki ta kus zove se *fersa od jadra* (a se skupa su *fersi*). Jadrešće je skrojeno na četire kantuni i tako, da je doli ravno i sprida ravno nazgoru do jene meri, a ontrat je ostrizeno nazgoru nazad na žbrišo, ter pride zadñi kraj jadrešća majkol dva puta visočiji od spridñega kraja. Zadñi kraj jadra se zove *ventam*. Okolo nakolo je jadro ob-

šveno, ošveno ze konopcen, ki se zove *grativ*. Gori 'spod grativa a doli znad grativa za samin rubon su jene škujice lipo zapleteni na iglu i konec. Ako ne, tako su va ne zabjeni očeti od želtoga latuna koti va uši od postol. Te škujice se zovu *očeti*, a rabe, da se skroz njih vedije jeden špag, *pašarin*, ki rabi za svezat jadro za dva derva, *mace* (piluni); jedno se zove goriña maca, a jedno doliña maca, seko je po jenu nogu deje od jadra. Sprida ima glavu, babicu. Pol babice je najdebje, a pol kraja najteñe. Pašarini od goriñe mace su samol delgi, koliko moru pasat skroz očeta od jadra i obač macu okolo ter se svezat tvrdo na goriñoj bandi od ne. Doliñi pašarin je ves od jednoga kusa, vezan je na jednon kraji mace za nu, pek gre skroz očeta ontrat okolo mace va drugi očet, pek opeta okolo mace, pek va treći očet i tako naprid, dokla ne pride na najzađni očet, pek se sveže za macu. Jadro je vezano za goriñu macu i visi na noj, a doliña maca je vezana za jadro i visi na nen. Da se jadro more boje svezat i nategnut, ima va sekon kantuni svoj veli železni očet. Skroz nega 're više puta na više dupal debji špag, ki je vezan za kraj od mace z jenin krajen. Kada je jadro dobro nategñeno, ontrat se i drugi kraj toga špaga sveže za macu. Tomu špagu je seguromenti ime *boroža*. — Na spridñen kraji jadra su va grativu svezani tri očeti jeden za drugin nazgoru, da se more jadro, kada ga stisnu, na njih svezat za macu. Pobaška je još jeden očet za nategnut jadro naprid, neka boje lovi. Konop, ki za ta posel rabi, i očet š nin zovu se *burina*. — Na doliñen kraji jadra jedno toliko nad doliñun macun, naspored š nñun su od kraj do kraj jadra tri redi špagi, delgih po jednu nogu i više. Jeden špag visi z ove bandi, jeden z one bandi jadra, tako da jih je par. Koliko je feras (fersi) va jadri, toliko je pari tih špagi va sekon redu. Ime nin je *mataffjuni* (jeden je mataffjun), *tarcarol* i *marafun*. Mataffjuni rabe za stiskat jadro, da bude meñe. Kako su jih tri redi, tako se i jadro more udelat malo, meñe i još meñe. Najmeñe jadro pokla je i va treton redu stišñeno i još malo, zove se *mihirič*. One redi zovu se još i *ruki*. Ako je jadro omajeno za prvi red mataffjuni, to je na jadri čapana jedna ruka tarcarola; ako je omajeno za dva reda, su čapani dvi ruki tarcarola; kada je stišñeno za sve tri redi, ontrat su čapani tri ruki (sve tri ruki) tarcarola. Tarcaroli se mora lovit, kada je velik veter ter barka ne more nosit ni podnest reful, kada se spre va jadro.

Ostran gindaca i burini gredu z jadron još tri konopi: troca, karga i škota. *Karga* ali mura je z jednin krajen vezana za glavu

od mace, a z drugin krajen je pasana pod banek. Ako se ov kraj potegne, maca se pokala z glavun zdolu, a ves zadni kraj poskoči malo nazgoru. To je potribno zato, da more jadro legje pasivat z bandi barčice na bandu barčice i boje nosit, lovit veter. *Troca* je vezana za goriinu macu i pasana okolo jarbola opeta na macu; kraj noj visi zdolu do barčice, da se more š nun trocat jadro, to je macu stisnut do samoga jarbola, neka ne telče po jarbolu. Na kraj doliñega piluna je pek vezana *škota*, a služi za potezat jadro, kada je već operto, bliže ke barčici i otpušćat ga deje od barčice (to se zove: kacivat i laškivat jadro.) Još više pod goriinun macun na dva tri mesta zgibani jedne konopi upleteni na kosicu; zovu jih *šaketa*. Šaketa rabi za povezat jidro, kada se spravi. Ona opašiva i jidro i mace od kraj do kraj mac.

*Gucić* imiva jarbolea na samoj provi. Jadro mu je skrojeno na randu, doli je najšire, gori je najuže, koti da bi jadro obrnulo tako, da mu prvi kraj pride gori, doliñi na mesto pervoga, a goriñi na mesto doliñega. Jadru od guca ni tribi mac, nego mu rabi jedna lanča, ostij, ka je sperta doli pol dna od jarbolea i gori va najskrañi kraj ventama.

Jadro je udelano od gotuna, od platna od jadar ali pek od lutorice. Gotun je nikakovo belo debelo platno bunbačno, platno od jadar je li bunbačno i zovu ga gotun, ma je debje i jače od pervoga, a sehkano je napoštu za jadra delat. Lutorica je nikavo černo platno od konopje sehkano, ali sedaj ga već ne rabe.<sup>1</sup>

*Otvorena barka* je velika za barčicu i pol najmeñe, a more bit i veća. Ono od ñe, če sliči va barčicu, zove se *korito*. Korito je udelano od sega onoga, od česa i barčica. Ostran toga ima svu provu od provi do banka od provi pokrivenu z deskami. To je *kuverta* (murada, prava prova) na noj. Od šentadi do provi ima ze sekoga boka

<sup>1</sup> Nakon leto dva i više ali još i meñe, pokla je barčica udelana i riñena, hićena v more, tribi je na noj če to popravjat, zato ju se mora dat na *konču*, to će reć potegnuto ju na kraj (žal, škver) i popraviti i ponaciniti ono, če je tribi. Zato ju nategnu, potegnu na kraj i podlože, da stoji ravno koti da plava. Tako ju puste nikoliko dan, da se prosuši, a onda noj dadu ogeñ: pod nun steknu ogeñ z magrižen i nahitaju toliko magriža, da udela veli plamik, ki ju svu obehaja ozvena. Va ton plamiku zgori ves pekel (pegula), a deskni ostanu černi. Opale ju koti prasca, da prostitute, ki štete, pek ju osteržu od onoga černoga popelini. To već deluju kalafati. Ovi i obajdu svu, da najdu, kadi je ča falso, i onda kerpaju, kalafatuju, končaju barčicu, daju noj konču.

po jednu desku zabjenu, široka je jednu nogu. I prova i ta deska je obrubjena z dva persta debelin i toliko visokin tresičen. Brace su noj do pol nogi zven kuverti, a po nih je ozvena prebjena jedna deščica, mervta banda (mervti bok, kavobanda) se od pervih man-kuli do zadnih. Pre sveki bok ima od pajola kermenoga do prove-noga delgu desku, da se more na noj stat, kada se vozi na mezariji. Na karoci ima anel za nateknut baštun; tako isto ima na muradi dva anela: va jeden se zatekne dno od baštuna, a drugi rabi za vezat doli ni kraj od mure. Baštun noj se more znet i načinit po voji. Jarbol noj se ne znimje, on stoji vavik na mesti; na nen su četiri sartije, ze seke bandi dvi. Jošće su na jarboli jeno dvi nogi nad muradun koti dvi glavi od svidra, to su kaštaňoli. Jedna ka-štaňola rabi za vezat gindac, druga za vezat trocu (ma ni jedno ni drugo se ne veže na uzal, nego se zamota oko kaštaňoli). I na noj biva flok s pervin krajem rado vezan na kraj baštuna, ali jih je, ke imaju nakraj baštuna bocel, pek je flok vezan na jeden kolonbar, ki je nadiven na baštun. Ta kolonbar se pomiče naprid i nazad z jenin konopcen, komu je ime *tirafor*. Na provi ima i purtel (kunturatu), kuda se more poč pod provu, i purtelic, fogun (dimjak), kuda 're dim ven, kada se pod provun na foguni (komini, ognušćići) dčela ogeň. Prova noj je odijena od mezarije z deskami, a zove se *parapet*. Sartije su noj vezani za landi. Flok i jadro ima veće nego je na barčici. Na otvorenu barku je tribi duplo više armiža nego na barčicu i mora bit i deji i debji, jači. Otvorena barka zove se zato, zač ima mezariju opertu, nenatkrivenu.

*Zatvorena barka* (barka) ima se, če i ove dvi perve i još toga ima, če one nimaju. Ne korito je najprije pokriveno sve z deskami, samo ima škuje, kuda se 're va kermu, va stivu i pod provu. Te deski su koti krov od barki a zovu se *kuverta* ali *murada*. Kuvertu derže jedne gerbave deski, ke se zovu *lati*. Seka lata je na glavi pode-perta ze jednun kukun, koj je ime *bracul*. Pod kuvertun gori i va dni od barki ravno doli je po jedno vilasto dervo i na provi i na kermi, a zove se *zoja*. (Zoje su na istih mestih i va otvorenoj barki i va barčici). Oznutra je popriko lebar, da rečen, korbani pre seki bok prebjena po jena ali dvi deski, to je *kuntrafort*. Se, če je pod kuvertun, to je doli, nutri, va konobi. *Konoba* ima tri deli: provu, štivu i kermu. Mej provun i štivun i mej štivun i kermun je parapet. On je udelan od desak, ke stoje nazgoru od pajola do kuverti. Po jena dvi deski od parapeta se mogu znet i načinit po voji. To se dela pek zato, da se more pasat ze provi va štivu i spod

kuverti. — One škuje na provi i na kermi su *purteli*. Okolo naokolo purtela stoje četire deščice po kosti postavni a z glavami zbjeni jena va drugu. One se zovu *šolarice*, a pokriju se koti z jenun kapun od deski na četire kantuni. I ta kapa dervena nosi ime purtel. Ona škujina nasrid barki od jarbola, ke kermi opasana z onimi deskami po kosti zabjenimi va kuvertu i zapijenimi na više mest, zove se *bukaporta*. One deščice pek se zovu *šujeri*. Na šujerih leže nikakove pokrovi tri do četire jeden do drugoga, ke pokrivaju bukaportu. I one se zovu bukaporta (bukaporti). Na zatvorenoj barki je za seki korban prebjen svoj brac, ki gre najmeñe jednu nogu zven kuverti. Po bracih su ozvena prebjeni deski, a to je mervta banda (mervti bok, kavobanda). Da more s kuverti otikat voda éa, su na doliñoj bandi od kavobandi jedne škuje, a ñihovo ime je *manikeli*. Manikeli stoje na jednoj deski, ku zovu *inkas*. Karoc (ašta) od barki je pokriven z dervenun škatulun, to je *kapa od barki*. Kapu znemu i načine. Fogun od barki je zbjen od desak; da ne bi na njen popela bilo, paralo bi se, da je jedna nešatna (nešestna) iškriñica prez pokrova. Da se ne bi vežgal, su ga doli napelnili ze peščin, a na pešči proredili kvadrel i koti i na komini. Popel nigdare ne znimju posve éa, nego ga samo obrile. Na foguni se kuha hrana (manaža) za mornari (ali mogu se premišat mej ñih i judi, putnici, ako žele bit z mornari va parti, to je platit za obrok jednako po glavi, koliko plati i mornar).

Sprid goli od jarbola je kolonbar za éapat (svezat) kargu. Malo naprid od ñega ke provi na pravu je napočno dervo zabjeno va kuvertu. Va to dervo je zabjen i još kroz kuverti dosiže rep od kolonbara, ki derži doliñi kraj od baštuna. Va karoc je zabjena malo spod kapi nad foganon jena ankorica ali jeden kolonbar; to rabi za éapat burinu. Na mervti bok su oznutra zabjeni ze seke bandi svoja kaštañola za veživat škotu od floka. Baštun leži upert na kavobandi do samoga inore se reć karoca. Da se ne largiva od karoca éa, brani jeden mali mankulic, a da ne bi šel z mesta nazgoru, brani pol železnoga obručica koti on, ki je na banki od barčice postaven za golu od jarbolca, samo ov od baštuna stoji obrnjen ze kraji nazdolu kuntra kuverti. Da prova su na barki ze seke bandi dva mankula, meñe bliže provi, veće bliže ke jarbolu. Ove zadñe se zovu *bituni*. Na kermi su li tako četire mankuli, a mej ñimi je jardinet. Ovo je nikoliko bracić, ke se dvižu priko kavobandi. Po ñih je prebjena ražma, a na krajih imaju jedno dervo koti slovo štampano, ma se i zovu *eše*. Na kavobandi su spod jardineta kaštañoli za veživat škotu

od jadra. Na jarboli ima po jenu, dvi i više kaštaňoli. Pervaňe barki su imeli te kaštaňoli od derva, a sedaňe imaju železne kaštaňoli. — Barka ima za deržat jarbol po četire sartije, od sveke bandi dvi. Još ima i jeden debji konop, *parank*. Sartije su tvrdo vezani za lantu, a parank je samo zakučen ze gančon od doliňega bocela, da se more hitro otkučit, kada rabi. Na variji od jarbola vise bocel od mantića i bocel od gindaca. Pod varijun su zabjeni dva tresića, jeden sprida, drugi zada, ter delaju z jarbolon zajeno križić, krožetu. Na variji je škaca i gola železna za nateknut jeden mali jarbolčić (jarbolet), ki rabi za obisit (iшат) bandiru. Za ta posel je naverh jarboleta spod pomulića jeden bocelić, a skroz něga idu dva špaga (pravo za pravo samo jeden je, zač je od sejenoga kusa); na jeden se veže bandira, a z drugin ju se potegne zgoru. Nadno sartije je jeden driveni hjiščić, opasan okolo nakolo ze konopon od sartije, a proverčen na tri četire škuje. Va lanti je li takov hjiščić, okovan z istin železon od lanti. Te derva se zovu *bigoti* (a jeden sam je bigot). Bigot od sartije je vezan za bigot od lanti ze špagon z jakin švilacón. — Baštun derže dvi sartije, sartije od baštuna. Na variji od baštuna je bocel, ki služi za potezat, otvarat i zatvarat flok. Po baštunu igra železni kolonbar, ki ima nazgoru kučicu, da se more za řu zakučit očet od floka. Na mantići visi železna kučica, ganeč, ka rabi za zakučit očet od goriňe zadňe bandi floka, kada se mora ov udelat (otvorit, oprit). Na parank su tribi dva bocela, goriňi i doliňi; goriňi visi na variji, doliňi je z gančon zakučen za bigot. Oba su na dva raja. Skroz raji gre konop, ki se zove li *parank*. Parank je najprija vezan za doliňi bocel z jednin krajen, a drugi kraj mu se vedije va jeden raj od goriňega bocela, ontrat potegne ven i vedije va raj od doliňega bocela, pek ontrat opet va drugi raj goriňega bocela, pek va drugi doliňega. Narednije je, ako je parank vezan najpervo za goriňi bocel, pek pasan skroz raja od doliňega, ontrat goriňega, pek doliňega, opet goriňega, — zač se ovako legje fadiga, manovra ze parankon. Ako je, kako sen rekel, pervo, ontrat more bit doliňi bocel uňul, na jeden raj; ako je drugo, ontrat je jeden i drugi dupel, a parank ima onda pet traki; na onu pervu ima pek četire traki. Parank rabi za skercat i nakercat teže brimena.

*Bracera* je sva koti zatvorena barka, ali je za jednu i pol do dvi veća. Kerma řoj je pol nogi do jednu nogu visočija od druge kuverti. Ta kuverta od kermi se zove *kasar*. Purtel od kermi užaju zvat *tanbuć*. On je malo dvignjeniji od drugih purtel i biva udelan od dvi bukaporti; goriňe, ka stoji, i doliňe, ka se pomiče pod

goriñun naprid i nazad; ako se potegne naprid, kerma je zatvorena, ako se rine nazad, kerma je otperta. Na kermi ima bracera spod mertve bandi male false ponestrice (*peršijani*), da ju bude lipše vidit. Na sartijah je traversin s kavijami, ki rabi za deržat sartije skupa, a kavije su na ñen za obiřivat merlini i teñe konopce. Za poć na jarbol ima od merlina upletenu selbicu, a to se zove *griželi* (sveki skalin je grižela). Od verh jarbola do kraj mace je konop (*pik*) za više zdvignut jadro i jaće kargat. Zverh jarbola na kermu je potegnñen i konop štraj, ki derži jaće jarbol, a rabi samo va potribi; ako ne rabi, je obiřen do sartij.

Bracera ima konop, na ki se zdviže timun, a ta konop ima ime *leva*. Po kermi i po provi je jena ali dvi škuje va kavobandi; ozvena i nutri je ta škuja fudrana z debelin železnin očeton, pek se zove *očet* ali *oko*. Na provi ima ozvena sprida na sekun boku od derva naćiñeno koti oko, oba se zovu *oči*. I one bivaju rado probjenji, a rabe za č i one oči po kermi, za spuščat v more kadini (verugi) i debele konopi. Ostran četirih mankul ima bracera još na provi sprid jarbola nasrid kuverti jeno debelo dervo, ko sliči va mankul, a rabi, da se na ñega veže debeli konop ali kadina. To dervo se zove *pal* (*bita*). Za poć pod provu i pod kermu i va štivu ima bracera stelbice. Ona ima i postije za mornari pod provun, a za gospodara pod kermun. Dodar je i punpa tribi na ñoj za sekat ž ñe vodu. Od varije do baštuna doli do mora visi mustać, ki derži baštun, da boje stoji.

Na braceri je sve veće nego na barki, zato se ne more ze svin manovrat z golimi rukami, nego se dela sve najveć na boceli. Na braceru je tribi čudo konopa i majkol dva sidra, velo i malo. Armiz od braceri su verugi, škandaje, cimi, gerlin, guma ali šperanca. Male bokuni od konopa, ke rabe za veživat male stvare, zovu se šaguli. Stari konopina i stare kerpini od jadar se zovu inbuj, a rabe za inbujat cimu i gerlin, neka se steržu po kamenu, kada je bracera vezana za kraj.

Na braceri je tribi i jeden debeli konop, komu je kraj z krajen svezan ali fjunban, a zove se braga; rabi za inbragat ono, če se želi ukercat va braceru.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kada je tribi konop nastavit ali vezat konop ze konopon, ontrat se to udela na „mornarski uzal“. Ali ako se cima preji kadi ali ako je tribi nastavit konop, ontrat se mora konop fjunbat. Fjunbiva se po-



Seki put, kadagod se ča ima kercat ali zikercat, mora se barka koštat ke kraju. Barčica pride s provun, s kermun, z bokon, kako je kada i kadi na ruku, do samoga kraja, valometa, kamika, od kuda se želi poč nuter ali kadi se oće poč ven z barčice, zač ona malo peška, ne je malo pod moron. Barka pek ne more segdi do kraja prit, zač ona peška više, pek kadi je plitko dno, mogla bi se i razbit, a ako se i ne bi razbila, tikala bi dno, ostala bi na suhi, pek ne bi mogla ča. Na gelboki dni košta i barka do samoga kraja koti i barčica. Ako barka ne more koštat do samoga kraja, ontrat je tribi na nju *skalū* dat. Skala je jedna debela, široka deska delga deset dvanajst nog. Po njoj bivaju prebjeni tresiče, da ne bi popelznula noga, nasvalito su te tresiče od potribi. ako je kraj čudo viši od kuverti od barki. Pokla su porti lipo udelani, ne nose mornari na barki vele skali, a malu skalū imaju vavik sobun, da nin pride v operu, kada je tribi. Barka se košta ke kraju, kako je lištije. Ako je čudo barak jedna do druge, ontrat se košta na rivu samo ali

leznū, a traki od jednoga konopa prepletaju se mej traki od drugoga konopa. Za fjunbivat pomaže jeno železo na kučicu, ko sliči va sajač od raseda, a zove se kavija. Kada je konop fjunban, nastaven je, navezan je konop na konop prez uzla, samo ondi, kadi je fjunba, se pozniva, da je konop bil nastaven, zač ona ostane udelana na četire kantuni, a konop je z jene i z druge bandi fjunbi na oblo, koti je i vavik. Najradije se fjunbivaju kraje od sejenoga konopa, kako sen rekel. To je tribi udelat, kada je kon mesti konop frul (prejiden, preteren, pojiden, oglodan, razglodan, razdert, razderan). Za fjunbat isteši konop, tribi ga je najprija presić na mesti, kadi je frul. Ontrat vaja očistit (odsić ča) sve, ča je frulo, do cela i na jednon i na drugon kraji, ke se misli skupa spravit. Kada su kraje osnaženi, ontrat se rasplete sekoga najmeñe jednu nogu. Kada su traki raspleteni, položi se jeden kraj do drugoga tako, da se tiču i da traki od livoga gredu naprid na celo (neraspletene) od pravoga, a tako isto moraju poč traki od pravoga na livoga. Seda vaja zet v ruki kaviju i s puntun od ne ubost mej neraspletene traki livoga konopa, pek zet jeden trak pravoga konopa i vedit ga va 'nu škuju, ku je udelala kavija, i potegnūt ga dobro, da zatisne. Zatin se udela drugu škuju mej druge traki i vedi je isti trak, pek potegne i tako naprid, dokla se ves trak ne poplete. Ontrat se poplete drugi, pek treći, a više ni tribi, zač konop imuje najradije samo po tri traki. Kada su prave traki popleteni mej neraspletene live traki, ontrat je tribi live raspletene preplest mej prave neraspletene. Pokli je i to opravno, konop je fjunban. Dobro je još, a to samo da bude seguriji, z jene i z druge bandi fjunbadi na kraj traki obevit ze tenkin špagon.

s kermun ali s provun, ma seki put je tribi dvignut baštun nazgoru, da ne pači.<sup>1</sup>

**Dodatak. Poret.** Ne znan, je l' se va starinsko vrime znalo za poret, kakor imamo seda, nanci na svitu, a kamo l' u nas. Seka dražica, seki škar, seki valomet dodar je moral bivati, zač je tako još i dandenešni, dober poret, samol da je nutri bila barčica segura od vetra i veloga mora (velih vali, trojaki, od mora).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sva roba, ku ima pejat kamo barka, mora poč va štivu, va ko-nobu. Če ne more nuter, ostane na kraji ali pek se nakerca na ku-vertu. Na kuvertu moru prit samo one stvari, kin ne škodi more, ako jih polije. Prova i kerma, ako ni vele vele potribi, ostanu prazni, da budu za mornari i judi i za njihove male stvare, pamajčice, kako su kaban, verčica, bisagi, torbica i ono, če biva va njih. Pod provu i pod kermu moru dat i malo takovih stvari, kin ne škodi, ako se po njih i gazi. — Živo: ovce, jance, voli, prašce, koŕe, sve se peja va štívi. Malo živo teče po nutru, velo živo stoji na mesti i ako je štiva basa, bukaporti mu moraju bit otvoreni, zač mora glava prit ven. Ako je štiva gelboka, ontrat se i bukaporti zapru sve, samo jedna ostane otvorena, da bude za oduhu. Ako živo ne bi imelo oduhi, bi se va barki podavilo, zadušilo. Po zlu vrímenu je zel barat ze živon va barki, zač se mora sve pozaprit, da ne bi urtala voda nuter. Ako rine voda va barku, jo i katalo za judi i mornari: barka gre apiko, na dno, potune najjednuč. — Kada se na barki peja seno, slamu, derva i druge letke stvare, kih gre malo va štivu, zač imaju malo pezi a čudo inbuja, ontrat se kercaju te stvare i na kuvertu, a to se zove *udelat kamit* na barki. Kamit je od derv, od sena, od slami, od verč.

<sup>2</sup> Ako bih ja smel, če ne smin va 'voj priliki, ugaŕat, ja bih rekel, da su va pervaŕe vrime bili pod gradon (pod Verbnikon) dva naše porta, ma jih stari Verbenčane nisu zvali poret nego *luk*. Još je i seda jeden žal, komu je ime „ona luk, na 'noj lukvi“, tako je morala nigdi bit i „ova luk, na 'voj lukvi“. A kadi je bila „ova luk“? „Ova luk“ je bila pod sveti Mikul i mej dražicami, ono, če se sedaj zove „mandrič“ po našu (?). V 'no vrime, kada je to bilo, da su Verbenčane imeli dvi lukve, onu i ovu, ku su mladi zaboraveli, ni bilo puta z jene na drugu, zač je bil mej nimi jeden nos, ki se zove sedaj „preza pod kelk“, nego su morali hodit z ove lukve na 'nu luk ali po moru z barčicu, ali po kraju priko boka nad „kelk“, koga (kelka) li va to vrime još poznivali nisu, zač su onda još imivali stari kelk, kadi su vodu čerpali. Ni seda se ne more još lišto pasat na 'nu luk alaj mora, kada je vela voda (velo more, visoke more, plima), nego samo kada je sekada (malo more, basa voda, kada su raki more popili). I mandrič i ona luk su se v jednoj dragi. Mandrič je pred ov kraj pod grad, a ona luk je onamo od gerbina. Kot sen malo prija rekel, mej nimi su steni, hrustini i on nos vela preza. Tako na moju bi moral sedani mandrič bit nigdaŕa ova luk.

Mandrić, kada su mu tako nadeli Vnečići (ki su ga zvali i mandrač), kakov je bil prija, ne zna praviti nijeden.<sup>1</sup>

Sedaj je ta mandrić za barčice i barki: more deržat do dvajset glav, če jenoga če drugoga. Na kraji mandrića je od juga mulić „nad jaminun“, kadi se koštaju barčice z bokon za kercat. Zove se to „nad jaminun“, zač je tu bila jama, gelboko more, da je prija mogel ondi plavat i brod. Kako je bil mandrić prevec otvoren, udaralo je nuter more. Za obranit ga, su potegnuli spod popova verta va gerbinu jenu velu gromačinu, na kraj ke je sedaj garoful ze prezun, a bila je ta gromačina delga morda do trajset sežanj i prepasivala je mulić, kadi se je imelo kercat. Toj gromačini, ka je bila na početku široka, a ke kraju se uža, dali su ino mul.

Na vele molitvi i šupliki miloval se je guveren i Verbenčanon, pak nín je udelal *novi poreť*. To je bila jena slizeničina visoka, da bi mogel najveći trabakul ravno š ním port, viša je od čovika, zvali su ju mul, škojera, ma judi su najvoleli reć slizeničina, zač jako sličí va slizenicu v mesti. Ta riva (mul. škojera) je imela, ma ima i seda tri boki, sprida i po bandah po jeden od veloga kamena, a sreda nój je ravna i koti poškrilana. Na toj sredi su dva kamika lipo otesani na tondo, a rabe za veživat konopi od barak, to su koluni (prezi). Još ni ta riva delga pravo do srid dragi, a počimje pod Ružičini steni i gjeda kuntra Medvidiei.<sup>2</sup>

Pred pet šest let je udelal guveren i još jednu *paladu* (rivu, mul, novi poreť). Ov je pek pose udelan po artu koti i po svitu. Počimje od Oslini i gre kuntra škuji. Malo je zet na obruč. Ozvena

<sup>1</sup> Ja se bojin, da je moral bit gol žal koti je i ona luk, a priko nega je pejala stoza. To se vidi po pešču, ko je nutri i pod sedašin puton uevelo va tvrdu koru. Toga pešća od žala su Nane (jeden Vujanin) i Zlatarić (jeden Vvečić), kada su čistili mandrić z njihovimi težaci, na vozi i na vozi zihitali ven. Pokla je bila na kelci najdena voda, tribi je bilo na nju i put udelat. Zato su ga i udelali od spod briga do pod bok. Ta put je malo skratil, ma i načinil mandrić od bandi od juga.

<sup>2</sup> Ako i je ta riva visoka, kada je bila bura, ni smel nijeden pokazat nosa na nju. More ju je prelivalo kot niš, a ki bi bil na njoj, zelo bi ga bilo sobun kako slamu. Od staroga mula do te slizeničini je bil nikakov kozji put mej valometi, ma nigdir ni bilo listo za koštat barku. Potla su udelali od te stare rivi zdolu ke staromu muli jeden kus rivi po artu kako tuka; da se more kercat, su i na nien udelali barkariz i dali su na nega koluni i aneli za veživat konopi. Zač je morala ta riva prit ravno z livelon od stare rivi, prišla je previsoka za naše barki, pek se i na njoj nešatno kerca i zikerciva.

ima bloki, pek zid ontrat rivu i barkarizi i koluni železne, kaluni i kolonbari. Nakraj néga je kamena kućica, a na ne krove je lantirna. Poret je seda z otun rivun čudo seguriji, ali ima tu mendu, da je riva preveć delga, priko pol dragi, a put mej nim i mej kostrijen jako uzek, pek ne moru znutra barki, kada bura puše, zač ne moru tu udelat borda, ki je tribi.<sup>1</sup>

*Škver* je, kadi se nateže barki za načiňat. 'Verbnici ni pravoga škvera koti ga prave, da je po svitu. Nigda je bil u nas mandrić i škver i poret. Da je jednuć bival 'Verbnici jeden kalafat; ta je delal nove barčice u gradu, pek su je po rodulih prepejivali zdolu brigon i va mandrići hitali v more. Kada je tribi nategnut barku, da noj se da konču, najprija noj je prepraviti mesto za mul, kadi se ima potegnut na kraj. Se od mora do verha mula se zakopa va gruh polugi, po kih mora barka na forcu od paranka poč na kraj. Ako ne zakopaju polugi, ontrat imaju roduli. Rodul je jeden bokun jarbolca.

Kada ote nategnut barku na kraj, načine *parank*. Jeden bocel vežu za kraj, a drugi za jarbol od barki, pek potežu. Kada pride prova od barki na suho, ali ako već kolunba tiče dno, idu dva od njih v more i z manavelami očiste gruh i dvignu, ako moru, provu, tretu pek podloži pod provu rodul. Malo naprid podloži se drugi rodul i tako naprid. Da more barka ravno stat, da se ne zvrća, derže ju judi po bokih s pleći i pomalo rivaju, koliko moru. I tako zitegnu su barku na suho i po sežeň delgo od mora. Kada je nategnena, ontrat ju malo po malo dvignu jenu nogu do dvi i pol nad zemju i podlože ali ze velimi kamiki ali ze gredami, a boki noj podupru (puntelaju) ze punteli, da ne bi tegla na bok.

Sedaj vele barki već doma nanci ne načiňaju, nego idu š nimi v Bešku ali v Kivnu na škver, kadi je sega i sečesa, če rabi i za nategnut i za načiniti barku.

<sup>1</sup> Va staro vrime se ni znalo za koluni i aneli. Okolo mandrića su još za moje pameti bivali pali namesto denešnjih kolun, a kuki (vili) od šmriki ali od hrasta namesto anel.

(Nastavit će se.)

## Mañi prinosi.

### Pozlatinski vezovi u mojim sobama.

(Sa 14 slika u prilogu).

NAPISAO JOSIP LOVRETIĆ.

Mi, koji smo bliže Vinkovcima, zovemo pozlatinski onaj vez, koji pruža žice (već kako treba) ili uzduž ili preko osnove, razmiče svaki zabodak samo za jednu žicu desno ili lijevo, a opkiti tkañe gotovo jednako s prave i opake strane. Obično se kaže u našem okolišu onomu, koji lijepo radi, da radi kao da pozlaćuje, a pozlatinski je vez spram drugih vezova doista kao pozlata. U okolici vrpolačkoj, gdje se je taj vez do zadnjih pet godina mnogo više radio već u Otoku, čuo sam, da se zove vez *za jednu žicu*, valada što se za jednu žicu pomiče. U Andrijevcima, gdje je već posavačko odijelo, pa takog veza i ne ima do li na Strizivojnima i Perkovkama, koje se u Andrijevece udadu, čuo sam od stare žene, gdje reče: „To je *objeliki vez*“. Za cijelo je rekla zato, što je lice s obadvije strane. U Đakovštini mi rekoše, da je to vez *podlaktca*, ako sam pravo čuo. Zašto ga tako zovu, ne znam. Učiteljice, koje su svršile u Zagrebu, zovu ga *slatinski vez*. Ja mislim, da se ne varam, ako rekнем, da je to ime ovako postalo: Godine 1890. dao sam Msgru Cepeliću, onda još biskupovu tajniku, osam otaraka sa šezdeset četiri različna pozlatinska veza, da pošale u Zagreb u samostan, da čč. sestre s njih vezove počnu. Kad sam mu rekao, da se to zove: pozlatinski vez, veli mi on: „Bole je reći: *zlatinski*.“ Jamačno je od koga to ime čuo, kao što sam i ja znao za različna imena. Mora da je u ono doba bilo u Zagrebu u samostanu bud učiteljica, bud učenica, koje nijesu jako vješte hrvatskome jeziku, pa su „zlatinski“ razumjele kao „slatinski“. Ime „zlatinski vez“ mило je i meni, ali ga ne upotrebljavam, jer moji seljani za to ne znadu, kao što ne znaju ni za lijepa imena *povijanac* i *krstac*, nego zovu *pravi* i *krivi* (vez).

Pozlatinskih vezova bilo je u mom Otoku malo. Otočanke su i Komletinke više volele bijele poslove već vezivo. Pozlatinski su samo izvezivale poŋavce, dok poslije nijesu i to prestale. U Privlaku se je, otkad pamtim, vrlo mnogo vezlo, a i vezovi su bili deblji od otočkih, onako kao vinkovački. Prije dvadeset godina počeo sam nagovarati Otočanke, da vezu vezove, ali je već četrnaest godina, što ne stanujem ondje, a svećenici stadoše zabranjivati vezove, pa tako se slabo vezovi množili. *Opacića* i *tišmice* bilo je mnogo, ali pozlatinca malo. Valjda sam zato, što je tih vezova bilo maŋe u Otoku već u okolišu, i što sam želio, da se ti vezovi u Otoku udome, i počeo motriti, kako se taj vez širi.

Prije četrnaest godina dođem ja u Vrpolje za kapelana, pa odmah drugi dan svoga kapelanovaŋa vidim Strizivojnke — a to su vrpoljačke župlanke — gdje idu u berbu u košulama debelih vezova. Odmah sam vidio, da tu ima svake vrsti *sačama*. Tri, četiri dana iza toga pohodim gosp. Straca, koji je prije mene bio ovdje u Đakovu upravitelj biskupijske tiskare, i spazim kod ŋega na stolicama crveno pritkivane otarke. Taj dan mi rekoše, da ću ja poslije ŋega ovamo, pa me valjda to ponukalo, da i ja sebi takih otaraka nabavim. U adventu zamolim strizivojnske djevojke, da mi svaka sa svoje pozlatinske košule počne vez na moje otarke, koji su bili posve bijeli. Za dvije nedjele imao sam ja preko četrdeset početih vezova, ali na osam otaraka trebalo mi je 64 veza. Ponude mi se dvije djevojke: Anka i Kata Damjanović, da mi te otarke izvezu. Kad su navezle tih 40 vezova, saznam ja, zašto su otočki vezovi sitniji. Evo u Otoku je pamuk taŋi, brdo gušće, kruće se tka. To bi već dosta bilo, da su vezovi maŋi. A još sam onda opazio, da ovi ovdje pomiću zabodak uvijek za dvije žice, a i na iglu zahvaćaju dvostruko žica, pa je onda i na jednakom tkaŋu vez dvaput veći od otočkoga, gdje li, ako je tkaŋe i taŋe i više zbijeno.

Ja sam želio šezdeset i četiri veza, a imao sam samo četrdeset. Donesoše mi Kata i Anka košula, da biram vezove, a kad promotrišmo boje, to su gotovo sve isti, što su i na otarcima. One se dosjete. Vele: „Pa mi ćemo skidati s poŋavaca“. Doista nadopuniše one još tih dvadeset vezova, a zakleo bih se, da su ih počinjale sa košula. Kad sam ih pitao, kako su one to znale tako preokrenuti, ne naučiše me, nego rekoše: „E, pa tako se to radi.“

Kad sam poslije boje motrio poŋavce i vezove na košulama, opazim, da su gotovo isti vezovi na košulama i poŋavcima, a da je razlika ta, da se u vezu na košuli zabodak pomiće za jednu žicu, a ujedno

i za jednu žicu uzvisuje; na poŃavcima se triput pomiće za jednu žicu, a visina ostaje ista, onda se kod četvrtog zabotka za jednu žicu pomakne a za tri uzvisi, pa se tako opet triput zabada. Na košulama su pojedini dijelovi veza zbijeni jedan uz drugi, a na poŃavcima su dosta narastavce. Na košuli se cio vez naveze jednom bojom, pa onda, ako hoće, nadostavlja se drugi vez drugom bojom, a bude kadgod, da se cio stup veza veze samo crveno ili samo plavo, na poŃavcu opet svaki vez bude našaran svim bojama, koje su za vezivo.

Uz pozlatinski vez obično je na košulama i poŃavcima još i *pisanac*. Rijetko je kada pozlatinski vez bez Ńega. *Pisanac* je vez, koji pruža žice uzduž ili preko osnove zahvaćajući u dužinu ili u širinu uvijek po tri žice (jednu čisanicu) na iglu, tri pod iglu, dok traje pravca. Kad razmiće zabodak, razmiće ga desno, lijevo ili u pošik (koso) samo za jednu čisanicu, zahvaćajući opet sad u tom novom pravcu tri na iglu, tri pod iglu, dok traje pravca. Vraćajući se natrag zahvaća protivno: što je bilo na iglu, to pod iglu, a što pod iglu, to na iglu, da bude vez jednak s obadviije strane. Ovaj vez ne ispuni tkaŃe, nego ga samo operti, kao da ga je pero pisalo. Gdje konac ne operti tkaŃe, nego zaostane za jednu, dvije li čisanice do mjesta, gdje bi trebalo da se završi, pa se otale natrag vraća, postaju iglice, perca, frćice.

Na sl. 8. je na zidu poŃavac sa četiri okvira. Svaki ovaj okvir vezen je čistim *pisancem*. Na sl. 4. je na zemli poŃavac vezen gotovo samim *pisancem*. Na sl. 3. su na desnom krilu zastora one dužne pruge vezene *pisancem*.

*Opaćić* se vidi na sl. 9. kao okvir poŃavca na zemli pred divanom i kao okvir na poŃavcu nad krevetom na sl. 11.

*Opaćić* je vez, koji se radi ili samo uzduž osnove ili samo uzduž poućice (preko osnove). Radi se iz opake strane zahvaćajući na iglu onaj širi dio tkaŃa, koji će ostati pod vezom, a ostavljajući pod iglom uži dio, koji će biti nepokriven. Nepokriveni dio tkaŃa, koji je šara veza, nikada nije širi (kod pravog *opaćića*) od dvije žice. Žica se pruža od kraja do kraja širine veza zahvaćajući, kako treba, što na iglu, što pod iglu. Pomakne se za žicu desno i vraća se opet natrag isto kao i prije.

*Povijanac*, *krstaci* (kojima su ispuŃavane četvorine na divanu na sl. 8. i grane na prve tri stolice na istoj slici), *oplitak*, *poplitanac*, *polutak* i *tišmica* slabije se razaznaju na slikama, jer su bili samo za pomoć, pa i ne treba da ih tumačim.

Da se vratim. Ja sam htio, da se strizivojski vezovi udome u Otoku i okolišu, jer sam znao, da se moji seljani ne će zadovoljiti onim vezom s otaraka, nego da će iz njih izvoditi nove. Oko godine 1894. bilo je u Otoku već dosta debljih pozlatinskih vezova, ali ni jedan s mojih otaraka, nego su to djevojke sa svojih starih poslova vezove prikrajale. Te godine pošaljem otarke svojoj tetki Ruži Morovičanin u Komletince, jer su žene čule za te otarke. Tako je njih desetak počelo te spore vezove, a malo za tim dođe župnik komletinački pokojni Stručić i odnese te otarke od mene, da nagovori djevojke, da vezu sebi. Komletinke su već htjele da odbace narodno odijelo kao i Njemčanke, a njihov župnik dade sebi navesti otarke s ovih mojih. Odmah učine to i neke žene, pa eno u II svesku „Zbornika“ na strani 382. vidim taka tri otarka pred žetelicama u drugom, trećem i četvrtom redu.

Poslije toga zapovjedi župnik Komletinkama, da moraju opet vesti košule, kao što su i u staro doba. Odredi, da nijedna djevojka ne smije otkrivene glave u crkvu, dok se ne ponovi u pozlatinsku košulu i u suknenu pregaču. Odmah se poskidaše vezovi s otaraka. I one djevojke, koje su se već prije otkrile, počеше vesti košule, da ne budu gore od ovih mlađih; a godine 1897., kad je štampan drugi svezak „Zbornika“, već su i žene imale takih košula, kao što se vidi na sl. 35. u II. sv. „Zbornika“.

Moja majka je već počela izvezivati meni zastore i poнавce šarenom vunom po nebojadisanim vunenom tkaću, a kako se u to doba u Otoku i uokolo počelo više pozlatinski vesti i nove začme stvarati, stala je i ona izmišlavati vezove. Tu sam ja opazio ovo: Nema tu nikada nova veza, nego je to uvijek sve isto, samo drukčije poslagano. Nitko to ne zna pravo, kako postane novi vez, a toliko ih je mnogo u narodu, koji nove vezove prave. Evo, što ja mislim, da je glavno kod pozlatinskih vezova, a to bi se isto moglo vidjeti i kod drugih vezova i ostalih narodnih poslova.

Evo, zašto su narodni vezovi krući i temeljniji od gospodskih. Seljakiña, kad veze, drži iglu od sebe, a gospoje k sebi. Učiteljice zabranjuju djeci držati iglu od sebe, jer da je to tobože nespretno. A nije tako. Kad držiš iglu od sebe, ne zasloniš rukom posla, a posao uvijek treba svjetla. Zato ćete vidjeti, da seljakiñe vezu sjedeći na suncu i stojeći na ulici, a gospoje to ne mogu. — Kad držiš iglu od sebe, snažnije ćeš promaľati konac i kroz najkruće tkaće i bez naprska, a ne možeš tako učiniti, ako iglu sebi okreneš. — Ako držiš iglu od sebe, vez će biti uvijek jednako zategnut, jer



možeš slobodno uvijek povući konac do kraja, ma on i poduži bio. Kad iglu okreneš k sebi, uvijek se možeš bojati, ako je konac duži, da ćeš se ubosti, pa zato se odmah nesigurnije radi i konac se uvijek jednako ne zateže. — Kad držiš iglu od sebe, ostaje posao čistiji. Selakiña ne opere košulu, kad je naveze, nego se odmah u ņu ponovi, jer je čista, a gospodski se poslovi ne peru samo nego i luže, jer su izmed ruke i tijela, pa se gužvaju, kad se prigneš, a kaľaju, kad ruke na krilo nasloniš.

Gospoda broje sve ove brojne vezove na žice, a selakiña imaju drugu jedinicu. Evo, kako one broje: Podvući iglu ispod tri žice, ili kako one kažu: „uzmi tri na iglu“; to ti je jedinica u pozlatinskom vezu i pisancu. Ta jedinica zove se *čisanica*. Čim selakiña vidi vez, odmah i zna, na koliko je čisanica vezan.

Kad djevojka hoće da razmjeri polu tkaña, razbraja ga u čisanice sve na deset po deset. Deset čisanica zove se jedna *desetina*. Kad se kaže, da je tkaña široko u šesnaest ili u dvadeset, to je isto, kao da rekne: ta pola ima šesnaest ili dvadeset desetina, sto šezdeset ili dvjesto čisanica, četiri stotine osamdeset ili šest stotina žica u širini.

Temelj pozlatinskome vezu jest mali vezak od tri šilka na dvije čisanice. Iz toga malog sastavljeni su svi drugi pozlatinski vezovi. Taj temeljni vezak veze se tako, da se uzme čisanica na iglu, konac se zategne od sebe, igla privuče k sebi, pa se opet tako čini s prvom i drugom čisanicom na desno (ili lijevo) do ņe. Kod četvrtoga, petog i šestog zabotka uzmu se na iglu dvije čisanice.

Taj se temeljni vezak može povećavati na tri, četiri i pet čisanica.

Novo je, što treba znati kod svakoga pozlatinskog veza, to, da se ni na iglu ni pod iglu nikada ne može uzeti više već pet čisanica.

Ipak vidimo vezova i na trideset čisanica, ali kad promotrimo, opazit ćemo, da nikada nije igla zahvaćala više od pet čisanica. To se najbolje vidi, kad se vez povećaje. Kad smo povećali vezak na pet čisanica, nadostavljajmo ga dalje na 4, 3, 2 i 1 čisanicu, onda imamo trokut (vezak sa tri šilka), kojemu je jedan vrh okomito nad sredinom protivne strane. Podvostručimo taj vez tako, da mu pridodamo trokut, kojemu će podloga dirati vršak pređašnjega trokuta, a vršak se sastajati s pređašnom podlogom, to imamo sad kosu pačetvorinu, koja se na različnim vezovima različno zove.

Mali vezak, nadostavljeni vez i podvostručeni vez jesu, da pravo rekнем, začam pozlatinskoga veza. Ne zovu se oni ovako, kako ih ja nazivљem, jer narod ne raskida vez, da upozna њegov početak,

nego ga samo veze, nadopunjuje i mijenja, kako mu treba, pa zato za te sitnice i nema imena.

Bilo da ma koji od ovih vezova hoćete povećavati, čim vidite, da će biti na igli šest čisanica, već ne smijete zahvaćati, nego još ondje, gdje bi bilo pet čisanica, zahvatite s jedne strane dvije, a s druge dvije. U poli ostane čisanica neizvezena. Ta se nevezena mjesta šire i križaju, pa postaju nove šare kao rupice. Takih rupica vidite dosta na onim zvijezdama na poňavcu ukraj lulanke na sl. 9. Ako vez biva mnogo veći već pet čisanica, prave se rupice istom iza pete čisanice.

Tko zna dobro povećavati, lako mu je i nove slike stvarati. Slike, koje u pozlatinskom vezivu trebaju, jesu ove: 1. *tulipan*, 2. *vršika*, 3. *jabuka* (*kruška* ili *zvijezda*). Tko zna sa tuđeg veza to sebi sastaviti, dobiva nove vezove, koji sprva nijesu ništa starome začmu slični.

*Tulipan* je onaj vez, koji je sastavljen ili od dva mala veska, ili od dva nadostavljena veza, ili od dva podvostručena veza tako, da se tih vezova dvije doñe nutarñe strane u kosom pravcu malone sastaju, t. j. obično samo za jednu čisanicu rastaju; dvije doñe vanške sijeku se u pravom kutu pružajući se jedna uzduž osnove, a druga uzduž poučice. Vanške gornje strane kod maloga i nadostavlenog veza završuju vez u obliku raspolovljena trokuta, a kod podvostručena veza vanške gornje strane polove kut osnove i poučice, nutarñe pak strane tvore pravi kut pružajući se duž osnove i duž poučice.

Tulipani u obliku trokuta vide se na sl. 9. na poňavcu nad divanom na ovo šest većih grančica, koje su sastavljene od samih takih tulipana. Tulipani druge vrsti vide se na malom poňavčiću na sl. 4. Tu su oni križići sastavljeni od samih sitnih tulipana.

Ovo sve, što pišem, teško je razumjeti bez slika, a kako nijesam dospio, da dadem navesti poňavčić s puno sitnih vezova, koji bi potvrđivali ovo, što pišem, bit će prilike, da to kad poslije učinim, pa da ovo, što sada pišem, bude jasno i onima, koji ove poslove ne poznadu.

Tulipani ne moraju biti samo ovih strogih oblika. Vješta vezila će brzo vidjeti, da se tulipan može uvijek sastaviti od dva ma kakova posve jednaka veska, koja se sastaju na stapki, koja polovi pravi kut osnove i poučice. Pogledajte sl. 9. Poňavac ukraj lulanke sastavljen je od četiri različna poňavčića, svaki ima u svakom kutu po tri tulipana na stapkama. Na svakom su poňavčiću tulipani druge vrsti. A to treba pamtititi, da se od svakoga veska, nadostavljena i podvostručena veza dađe sastaviti tulipan.

Na sl. 1. vidi se na stolnaku nekoliko lijepih tulipana.

Tulipan nije nikada sam za se, nego ili se nadostavlja jedan tulipan na drugi, ili je svaki tulipan za se na stapčici.

Ako je na stapki tulipan, i uz isti tulipan sa svake strane po pola takog tulipana, to je onda *vršika*. Ne zove se taj vez vršika, kad je sam za se, nego samo kad je na vrhu stapke, koja izlazi iz koje grane.

Ako se ovaka vršika (bez stapke) podvostruči, zove se taj vez: *kruška*, *jabuka*, *zvijezda*. Nema taj vez prava imena, nego, kako tko misli, da je to čemu slično, onako ga i nazove.

Vez, koji je sastavljen od četiri jabuke i četiri vrške sa zajedničkim središtem, zove se *g r a n a*.

Sad da promotrimo sve slike redom.

Sl. 1. Na ona dva poňavca na zidu vidimo jabuke i vrške. Onaj mali poňavac u sredini pod svjetilkom ima samo vrške, koje su za pravo samo nadostavljeni tulipani.

Sl. 2. Jabuke i vrške vide se na poňavcima na zidu, stolu i pod stolom. Na malom poňavcu pred svjetilkom su nadostavljani tulipani, ali se slabo razaznaju.

Sl. 3. Na lijevom je krilu zastora grana od samih vrška, samo što je svaka vršika sastavljena od tulipana i dvije jabučice.

Sl. 4. ima pet gustih grana bez jabuka, nego od samih vrška. Te su vrške tako nablizu, da same stvaraju jabuku.

Sl. 5. Na poňavcu nad divanom grane s velikim vrškama, tako da nije mogla stati jabuka, nego mjesto ne mali vezak. Na sl. 6. i 7. su pravilne jabuke i vršci. Na 8. su vrške na poňavcu, koji je s desne strane na zidu. Lijepe su jabuke u obliku zvijezda na sl. 9., pa na istoj slici grane na dva jastuka na divanu. Vrlo se lijepo razaznaju grane s vrškama i jabukama na sl. 10. Na sl. 11. su samo jabuke.

Na sl. 12. su lijepe vrške na gornjem vezu prvog i zadnjeg zastora. Na drugom, trećem, šestom i sedmom zastoru razaznaju se dobro jabuke i vrške.

Najlepše se vide vrške same za se na 13. slici na gornjem vezu prvoga zastora. Drugi, četvrti, peti i sedmi zastor imaju lijepe grane s vrškama i jabukama. Grana od samih vrška je na toj slici na donjem vezu zadnjega zastora.

Na 14. slici su na prvom, drugom, petom i šestom zastoru grane s jabukama i vrškama, a na trećem jabuke u obliku zvijezda sa četiri tulipana; na četvrtom su jabučice kao neki križici.

Makar da su vezovi na košulama i poŋavcima različni, ipak se svaki vez sa poŋavca može prenijeti na košulu, kao i s košule na poŋavac. Najglavnija razlika je na vezovima ta, što se kod košula vez ne veze kao kod poŋavaca izastopce tri zabotka jednako visoko, pa da se onda poskoči za jednu, dvije, ili koliko treba čisanica, nego se kod svakoga zabotka povisuje ili snizuje samo za jednu žicu. Tako su vezovi kod košula ravni kao da su ravnalom risani, a kod poŋavaca su puni priskočnica, koje su rijetko veće od jedne čisanice, pa su gledati kao sitne stube.

Ako bismo htjeli vesti grane na košulu, mogli bismo upotrebiti sve ove grane, koje su kod mene na poŋavcima, samo je tu pravilo to: Štogod je rijetko, popuni. Ako su dijelovi koje jabuke na razmak, zbliži ih. Svaka jabuka ima osam dijelova. Zbliži ih tako, da jedan od drugoga nije razmaknut do li za jednu čisanicu. Na poŋavcima su grane koso rađene, t. j. šiljak gore. Na košuli to ne smije biti. Potiskaj jabuke k središtu, da od središnjeg veza ne budu dale do li za jednu, dvije ili najviše tri čisanice, i grana je zbijena. Vršiku skрати, tulipane joj zbliži, a cijelu granu radi jednom bojom, da se pojedini dijelovi grane iz daleka ne razaznavaju, i nitko ne će poznati, da je to vez sa poŋavca. Eto taki vez na slici 10. onih pet grana na poŋavcu nad divanom. Te su grane mnogo zbijenije već one na slici 1., 2., 5., 6., 7., 12., 13., 14., a sve bi se ove grane dale onako prirediti, pa eto krasnih vezova za rukave. Samo nadodajem još i to, kako su grane na košulama zbijenije već na poŋavcima, tako su i grane jedna drugoj blizu, a razaznaju se jedna od druge, što je obično svaka grana sva vezena drugom bojom.

Ima nešto, što se vidi na košulama, a slabo kad na poŋavcima. To je *dimitak*. Dimitak je koso pružan vez preko jedne čisanice, a kadgod i preko dvije žice, pa tvori sliku prave crte. On se veze uzduž osnove kroz polovicu veza i dijeli vez na dva jednaka dijela. Na mojim slikama vidi se dimitak na 1. slici na uskom poŋavčiću pod svjetiljkom. Malo nejasnije vidi se na istom mjestu na drugoj slici. Na sl. 4. vide se tri dimitka uzduž i dva poprijeko. Poprečni dimici vezu se rijetko, jer se uz porubu ne meću široki vezovi. Dimitak mnogo pomaže, da se nove šare stvaraju. Evo dimitak na 4. slici razdijelio je gore na sredini gustu granu na četiri jednaka dijela. Ta ista grana navezena je na sl. 1. na uskom poŋavčiću, pa se dobro razaznaje u poli dimitak, a kako grana nema ništa drugo do li vrške, pružene su vrške na stapke, i tako su poodmakle od središta. Vrške su dvostruke, pa da ne budu preblizu, rastavljena

je stapčicom gornja vrška od dođe (gornji tulipan od doñega.) Da se te vrške pomeću na još duže stapke, a izmed njih navezu kakove jabuke, eto ti opet nove grane. Pomislite samo med tim vrškama jabuke s lijevoga poñavca na istoj slici: upravo bi bila krasna grana za košulu.

Ako navezemo dimitak, pa pridodamo s jedne strane potpunu polovicu jedne grane, a s druge strane ne navezemo drugu polu s ovom prvom usporedno, nego recimo za pet čisanica gore, promijeni se vrlo sva slika. Ako nadostavljamo jednu i drugu polu grane dužinom dimitka, izgubit će se oblik isprvične grane. Gdje je desna strana široka, tu će lijeva biti uska i obrnuto, pa će vez, kad se iz daljega pogleda, biti *lekav* (kos sad na jednu, sad na drugu stranu). Ti su vezovi vrlo lijepi na košulama, jer kako se ne slažu slike, ne slažu se ni boje, pa je gledati, kao da trepti.

Makar da dimitak ne treba na poñavcima, ipak on jako mnogo pomaže, da se stvaraju novi vezovi na poñavcima. Da lakše razumijete, pomislite ma kroz koju granu provučen dimitak, ali ne okomito, nego vodoravno. Onda innate gornju polovicu graue. U toj polovici ispustite one dvije polovične jabuke, što su s lijeve i desne strane, pa će vam ostati samo gornja jabuka i dvije vrške. Vršike ostavite, kake jesu, a gornju jabuku potisnite još za nekoliko čisanica gore, od nje do dna pružite stapku, i eto vam odmah grana, kakova se meće uz porubu. Od samih takih grana sastavljen je stolnjak na 1. slici, pa eto vidite, da bi se od svih grana na svim slikama mogli taki stolnjaci izvesti. Ako je taka grana orijetka, dodade se uz jabuku ili uz stapke po koja frčica, da bude potpunija. Gledajte sliku 9. Na divanu su dole pri porubi grane, u kojima je jabuka ista, koja nad divanom na poñavcu na sl. 10., samo je na sl. 9. gornja strana jabuke zamijeñena nekom frčicom, da bude vez viši. Na slici 12. na privjesi prvoga zastora vide se grane od samih vrška. Na sl. 10. su dole na divanu strmoglavec okrenute grane, kojima je jabuka ista kao na okviru nad istim divanom.

Kad bi vješta vezila jako zbližila vrške s koje grane, pa onda s njih skidala, što joj smeta, ostalo bi malo mjesta za jabuku, pa bi se onda morao metnuti samo dio jabuke, kao što se vidi na poñavcu nad divanom na sl. 5. (samo što tu nijesu vrške zbližene niti je s njih što oduzimato). Ako su te okrnene vrške s okrñenom jabukom jako blizu, postaju otale grane, koje se mnogo vezu na otarcima. Tako lijepih grana ima mnogo na svojim otarcima Msgr. Cepelić u Đakovu. Na mojim poñavcima ima samo jedna na sl. 12.

na privjesi petoga zastora. Te su grane okomito nad vezom, koji je vezen usporedno s porubom (ili s poučicom)<sup>1</sup>.

Take grane, ako se jedna nad drugu nadostavlja, tvore stupove, koji su vrlo lijepi na košulama. (Baš ove iste grane vidio sam u Strizivojini na košuli).

Ima još nešto, što se na mnogim granama mojih poňavaca vidi, a to je *legutak*. Legutak je pisanac, koji se „lekavo“ veze, t. j. koso sad na jednu, sad na drugu stranu. Legutak presijeca granu koso na dva jednaka dijela. Na mojim granama vidi se dvostruki legutak, t. j. krštenice, koje dijele granu na četiri jednaka dijela i ujedno sluŹe vršikama kao stapke. Mnoštvo takih krštenica vidite na slikama 1., 2., 3., 5., 6., 7., na 10. samo nad divanom, na 12., 13., 14.

Da vidimo, koliko legutak pomaŹe vezili, koja izmišlja. Pogledajte ma koju granu. Krštenice su je razdijelile u 4 jednaka dijela. Promotrite dobro jednu četvrtinu. Što ima na njoj? Dvije pole vršika i jedna cijela jabuka. To nam već kazuje, da se i ta četvrtina dađe razdijeliti u dva jednaka dijela. To je lako učiniti. Provucimo dimitak usporedno s osnovom i usporedno s poučicom. Dimitak i legutak dijele svaku granu u osam jednakih dijelova. Sad je lako stvoriti granu. Odbrojite uzduŹ i prijeko čisаница, koliko treba, ali ne sa dimitkom nego provlaćeći konac uzduŹ i prijeko tri na iglu, tri pod iglu, da uvijek možete brojati čisаница. Ovaj razbroj tvori četiri prava kuta. Jedan od tih kutova raspolovite, ali ne legutkom nego pruŹajući konac koso, tri na iglu, tri pod iglu. Na vrhu okomita razbroja navezite četiri šilka ili dva tulipana, ali samo što je u ovoj osmini, recimo desnu (ili lijevu) stranu jabuke. Na vrhu kosa razbroja s lijeve strane (ili desne) navest će se gore pola tulipana, a pod ním polovica ili cijeli tulipan. Izvezite legutak na sve četiri strane, t. j. napravite krštenice pisancem, koje hoćete vrsti, pa onda samo ovo iz osmine ponovite osam puta, i eto vam grana.

Nadodajem još i to, kao što je grana od osam jednakih dijelova, tako je i jabuka, a i vršika nije ništa do li okrnjena jabuka, zato, kad se prostor grane razdijeli na osam dijelova, treba isto tako učiniti s prostorom jabuke i vršike. U jednoj osmini jabuke navezite ma koji šilak, ponovite ga osam puta, i eto jabuka. Šilak vršike po-

<sup>1</sup> Baš ove grane skupa s tim duŹnim vezom ispod njih i opet s istim takim granama ispod duŹnoga veza upotrebila je s ovoga moga zastora preuzvišena gđa. Albertina Adrovský barunica Unukić za svoje zastore.

dvostručite ili početverostručite, i eto vršika. Dakako, vješta će vezila kadgod vršak vršike ukrasiti kakim šilkom, a sa strana metnuti dvije četvrtine od jabuke, pa tako ne će nevješto oko ni opaziti, da je vršika dio kakove jabuke. Tako nepravilnih vršika vidimo na slici 2. na oba poŋavca na zidu; na sl. 5. na jastucima i dole na divanu; na sl. 10. na granama na poŋavcu nad divanom; na 12. slici na sedmom zastoru; na 13. zastor 4. i 5. Druge su vršike pravilne.

Kad bismo navezli vez od samih krštenica, koje bi se sklapale, dobili bismo neku vrst ogradica. U ove ogradice umetnite jabuke, i eto nova vrst vezova, koja se mnogo vidi na starinskim otarcima. Taki vezovi su na otarcima lijepi, a na poŋavcima dosta smetaju. I tu se vješta vezila dosta pomaže. Ako nema dosta ogradica od pisanca, spaja pisanac s pozlatinskim ili ga radi od samoga pozlatinca. Na mojim slikama su čiste ogradice na sjedalu divana (sl. 10.), pa na petom zastoru na sl. 12.; na istoj slici na osmom zastoru drugi, treći i peti vez; na 13. slici na prvom zastoru drugi i četvrti vez, pa ogradice na istoj slici na šestom zastoru i na osmom u četvrtom redu. Miješane ogradice su na desnom krilu zastora (sl. 3.), na poŋavcu na postelji (sl. 11.), na četvrtom zastoru na sl. 12. i na istoj slici na osmom zastoru četvrti vez, pa na 14. sl. treći i četvrti zastor. Kad vezila hoće da se bolje vide grane, a da opet ne bude prazno, gdje bi trebalo da su ogradice, nadomjesti ogradice ma kojim malim veskom, kao što se vidi na sl. 13. na trećem zastoru, gdje su one po tri točke izmed grana mjesto ogradica.

Kako sam rekao, i grana i jabuka i tulipan, kad se pravi, dobro je ono mjesto razdijeliti na 8 jednakih dijelova. U osmini jabuke naveze se makar koji šilak. Taj osam puta ponovljen daje jabuku. Velim: „šilak“ zato, jer samo vezovi u šil tvore vezove, koji se vide na hrvatskim poŋavcima. Ako treba kakovih frčica, nek budu od pisanca, a pozlatinac nek se uvijek šilji. Zato ne valja vez na lijevom krilu zastora na sl. 3., jer ima nad jabučicama zavoje od pozlatinca. To bi se moglo lako ukloniti s vezom od dvije, tri čisanice, ali ostavljam zato, da se vidi, koliko je pravilnija grana na poŋavcu na istoj slici od te na zastoru. Ove vršike na zastoru vide se na starinskim sanducima, pa bi se mogle prije prenijeti na šamije sa zlatom već na vunu. Isto su tako gadne frčice na slici 10. na okviru poŋavca nad divanom. Koliko je lepši okvir nad divanom na sl. 9!

Na slici 14. na privjesi trećega i četvrtog zastora vidimo, da je ogradica, koja je sastavljena od krštenica, presječena uskim vezom u obliku pravca. Tako dobivamo nove upravne ograde, kojima se

strane ne krste, nego se pružaju usporedno. Take ograde imaju stotine oblika, a mnogo pomažu vezili, da može u ogradi izvezivati jabuke, a izvana je kititi okomitim grančicama (sl. 12.: privjesa zastora petoga), ili vršikama, kao što se vidi na privjesi prvoga zastora na istoj slici.

Lozu je lijepo vidjeti i na košuli i na otarcima i na poŋavcima. A loza postaje ovako. Pružimo dužinom tkaŋa poloviĉnu krštenicu, to se one ne ĉe nigdje prekrštati, nego ĉe se legutak koso pružati sad desno, sad lijevo. Jabuke ĉe ostajati s ove i s one strane legutka. (Sl. 13. prvi zastor, vez treći.) Gdje se legutak sastaje u šiljak, navezimo na šilku tulipan ili vršiku, i eto loze, kaku vidimo na 13. slici na petom vezu prvoga zastora. Ako želimo, da loza ne ide jako u šil, možemo vrhove legutka malo rastaviti ravnom ogradom. (Sl. 13. prvi zastor, prvi vez.) Take su loze najljepše, jer se na visine legutka mogu metati vršike, a na polovicu pružane ograde koja okomita grana. Eto vam take tri loze na slici 12. na prvom vezu zadnjega zastora.

Loza, koja se na košuli veze, obično nije ovaka, jer bi bila orijetka, nego se to ili pruži dimitak, pa se po ņem nadostavljaju vršike, ili se meĉu uzduž sitne jabuĉice, a onda na ņih vršike. (Sl. 13. zadnji zastor, drugi vez.) Kod loze treba pamtit i to, ako se ona pruža odogor dole bilo na zastoru, bilo na košuli, moraju sve vršike gore gledati.

Vidite, da na mnogim granama ima vez med krštenicama. Nijesam ga dosad spomenuo zato, jer ima na poŋavcima dvije vrste grana: s krštenicama i bez krštenica. Kad je grana bez krštenica, bude ņezino srce (t. j. polovina) neka jabuka. Na tu jabuku nadovezu se one ĉetiri jabuke, koje treba svaka grana, a koliko bude praznine, nadopuni se vršikama. U mene ima malo takih grana. Eno na slici 9. dva pokrajna jastuka na divanu, pa one veće granĉice na poŋavcu nad divanom. Te iste grane su na 12. sl. prvi zastor, ĉetvrti vez.

Meni je glavno, da tu rekнем koju o srcu grane. Srce grane je središnja jabuka, na koju se okomito nadovezuju jabuke, a koso vršike grane. Tako vam je vrlo lako naći vez med krštenice, t. j. srce grane s krštenicama. Razdijelite ma koju jabuku kosim razbrojem u ĉetiri jednaka dijela, i dobili ste vez med krštenice. Spomenut ĉu samo malo primjera. Eno srce u grani zadnjega zastora na sl. 14. navezeno je kao jabuka na desnom poŋavcu na slici 2. — Srce prvoga zastora na sl. 14. je kao jabuka na trećem zastoru slike 12.,



a tako se isto mogu jedne jabuke metati na više grana, samo uz druga srca i vrške. Evo na sedmom zastoru na sl. 13. iste su jabuke, koje na lijevom poŃavcu 1. slike, a desni poŃavac 1. slike ima iste jabuke s trećim zastorom slike 12., pa su ipak grane razliĉite.

Više puta vidimo jabuka u obliku kriŃića, a te postaju baš onda, kad krštenice razdijele jabuku koso u ĉetiri jednaka dijela, koji je svaki dvostruk. Razmakni dijelove od krštenica, to će se dva po dva nerastavljena dijela zbliŃiti, a moŃda i srasti, pa eto oblik kriŃića kao na 12. slici drugi zastor, na 13. slici ĉetvrti zastor, na 3. slici desni zastor, a ponajjaće se vidi na 8. sl. na poŃavcu s desne strane. Vješta vezila će iz svake jabuke jako lako kriŃić napraviti i opet kriŃić u jabuku pretvoriti.

Sad vidimo, da je vrlo lako granu s krštenicama pretvoriti u granu bez krštenica, od grana s krštenicama napraviti vez s ogradicama. Koliki bi samo novi vezovi izašli, kad bi se ove moje grane, koje su narastavce, spojile u vez s ogradicama. Prvo bi bilo, da bi se jabuke zbliŃile i stopile u jedno. Ni slutiti se ne moŃe, kake bi nove slike postajale. Pretvaraj makar koju vrst ovih šara u drugu vrst, eto ti hiljade slika, a koliko se mnoge vezile muće! Rade bi novo, a ne znaju, kako. Kakav je to teret, kad tko spopane tuđi zaćam, pa svoj vez na Ńicu jednako s onim veze. Tu se duh ništa ne pozabavi, samo što se ruke umore. Pa ipak ima dosta tako tupava svijeta, osobito meĊ gospodom. A ne treba vam tu velike nauke — dva bistra oka, dobra voľa i malko razabrane pameti, pa se ĉudesna stvaraju.

Selakiĭna ne kaŃe: sad ću izmisliti vez, nego radi su tuĊega zaćma pa negdje produŃi za koju ĉisanien, ako joj treba vez širi. Bude joj moŃda jabuka premala: poveća je ili zamijeni drugom. Na dimitku pomakne jednu polu veza od druge, i novi se vezovi stvaraju, a nigda ti ne će reći: izmislila sam. Dosta puta vidi tuĊi vez, promotri ga, misli, da je zapamtila. DoĊe kući i poćiĭne. Što se sjećā, ono naveze, pa kad se poslije ta dva veza sastanu, i ne znaju se, da su u rodu.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Dobro bi bilo, da ućiteljice prouće vezove, ne da ih vezu, nego da ih skroz poznaju, da im razumiju postanak, pa se ne bi plakalo, da narodni poslovi prestaju, da ih nestaje, jer narod Ńeli kao i gospoda uvijek nešto novo, pa kako bi bilo boľe, da na svojem uvijek nešto novo izvode već što se za tuĊim povode.

Rekao sam, da se jabuka kao i cijela grana daje rastaviti u osmine. To je osokolilo mnoge vezile, te su med jabuke umetnule pisanac, kao što su krštenice med grane. Take su vam jabuke na slici 14. (zastor 1., 2. i 6.) Kako bi se lako mjesto jabuke mogla umetnuti u vezu mala grana u tu veliku granu. To nemam na slici, ali i to bi se moglo učiniti.

Trebate više puta granu u ćošku. To je lako. Uzmete vršiku koje grane, navezete je, pa što je na vršiki i stapki prazno, nadopunite sitnijim vezovima. Tako što vidite na stolnaku na 1. slici. I takih se stotina vezova može izvesti iz ovih začama.

Sad ostaje još slaganje boja. To ću spomenuti u kratko. Čim mislite vesti, prvo je da razgledate boje. Recimo, da ste uzeli sve mrke boje, pa da su med njima ovih pet: crna, plava, zelena, crvena i žuta, — onda ćete odmah vidjeti, da su crvena i žuta svjetlije od plave i zelene. Crna je pogotovu tamna. Vest ćete ovako: Gdje se boja jedna s drugom ne sastaje, metnete najtamniju. Zato će najbolje biti, da krštenice uvijek vezete crno. Lako biste pogriješili, kad bi krštenica bila žutom bojom. To govorim o vezivu po bijelu tkaću, kao što je kod mene sve po bijeloj vuni vezeno. (Kad biste vezli po crnoj, zelenoj i plavoj vuni, pristajale bi bijele i žute krštenice.) Ali mi govorimo o bijelom tkaću. Jabuka ima osam vršaka: prvi plav, drugi žut, treći zelen, četvrti crven, peti plav, žut, zelen, crven. Tu ste potrošili sve četiri boje, jer je crna pretamna, da se spaja. Promotrite jabuku. Povucite pravac od gornjega šilka plavoga vrška do donjega i dalje, vidjet ćete, da se taj produžuje i dalje kroz drugi plavi vršak. Dakle na jabuki se vezu istom bojom samo oni vršci, koji se nadostavljaju.

Pogledajte vršiku na krštenicama. Ona ima šest vršaka. Radite ovako: 1. plav, 2. žut, 3. zelen, 4. crven, 5. plav, 6. žut. Ali jer bi sad žuta boja bila na kraju, a žuta je najbjeđa, bilo bi boje ovako: 1. plav, 2. crven, 3. zelen, 4. žut, 5. plav, 6. crven. Ipak ne bi smetalo ni ono prvo. Vez u krštenicama ima osam vršaka. Opet mećete boje kao u jabuki.

Imate li osam boja, razaberite četiri tamne i četiri svijetle. Dvije tamne i dvije svijetle rastavite od drugih. Tako imate dvije hrpice, a u svakoj dvije tamne i svijetle. Radite isto kao prije sve jabuke s prvom hrpicom, a sve vršike na krštenicama s drugom.

Tko ne zna slagati boja, nek me poslušaj u prvih pet, šest grana. Poslije će mu se otvoriti oči, pa će moći sam slagati boje iz svoje glave, jer će vidjeti, da je tu pravilo to: Nikad tamna do tamne,

nikad svijetla do svijetle, nego tamna do svijetle, svijetla do tamne. Što više miješaš boje, to će vezivo maŃe biti šareno, jer se ne će nijedna boja jako izbadati, a to je baš, što se traži, da boje ne vrijeđaju oka.

\* \* \*

Napisao sam ovo o pozlatinskim vezovima u mojim sobama, što sam mogao kraće. Da je slika uza svaku moju rečenicu, lakše biste me razumjeli, ali i ovako će biti u tome dosta pouke onome, koji od srca uz narodne poslove pristaje. Kako sam pisao o ovome, može se i o drugim vezovima, pa i o bijelim poslovima: *rasplitu* i *priplitu*. Dosta je, da pogledaš deset takih poslova, da im saznaš postanak, pa ćeš lako slagati novo iz toga temela. Ta ja mislim, da i nema posla, kojemu ne bi mogao dati hiljade novih začama, samo kad si proučio, kako postaje. Više puta sam požalio, što naši obrtnici, kad bojadišu sobe ili lijepe po zidu tapete, ne traže hrvatskih narodnih uzoraka, a na hiljade ih je u narodu. Pogledajte na 3. slici onaj poŃavac s desne strane. Kako su ugodne oku one grane; pa ne bi smetalo, da je cijela soba taka. Mnogi mi to priznaju, a ja velim, kad bi bilo u narodu ljubavi za narod, u svačem bismo se mi mogli odlikovati.

Kad mi je akademija proletoš javila, da bi štampala opis vezova u mojim sobama, sam mi se ponudio gosp. Medić, lekarnik u Đakovu, i ako nijesam s Ńim bio bole poznat, da će mi vezove slikati. Prihvatio se on toga posla iz ljubavi prema akademiji te ga i lijepo izveo. Gosp. Mediću sam i sam i u ime akademije zahvalan za tu žrtvu, trud i pripravnost, kojom je moj posao olakotio.

## Rodbinski nazivi u Herceg-Bosni.

POBILEŽIO IVAN ZOVKO.

*ađe* — prvo: očev brat, a drugo: primamljivo ime za dijete, makar ono i ne bilo očev brat. Zato se i kaže: „Hodi ti ađi svome! — Radostan mu ađe.“ Riječ je: „Dok je abe, ne bojim se ađe“. (Tijem se hoće drukčije reći: Dok ne skrivim što i ne zaradim, i ne bojim se.)

*ama* — nekoji majku tako zovu.

*amiga* — očev brat. Narod vjeruje, da se najviše djeca bacaju (bivaju svojom ćudi, kao i drugim duševnim ili tjelesnim svojstvima slični) na amigu ili amige. U pjesmi se pjeva: „Ja se najmh u amige, u dajige“.

*amigić* — sin amigin.

*amigička, amigična* — kći amigina.

*amiginica* — žena amigina.

*apa* — nežno rečeno otac.<sup>1</sup>

*baba* — majčina ili očeva mati, a onda svaka stara žena. Govore: „Babe nije Bog ni stvorio. — Baba zbabila se (zgurila se, skvrčila se). — Dok baba dođe, bi svadba i prođe“.<sup>2</sup>

*babaluk* — isto što i punac.

*baban* — kaže se od mila ocu.

*babetina* — uvredljivo rečeno za babu.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Jedan je glagol sličan ovoj riječi, što ga majka ili ko drugi izgovara, kad pitaju (hrane) djetence, n. pr.: „Api (jedi), sine! — De api, sine! — Ap (jedi) ape (ono jelo)!“

<sup>2</sup> Inače sama riječ baba znači još i jedno drvo (obično bukovo), koje se u Preslici (kotar konički) siječe i majstorski niz brdo vađa, a onda se od ne (babe) prave različne stvari. O takom drvetu ima i poslovice: „Zgoda babu vađa.“ — Uopće budi rečeno, da o babi (o babama) imade još sijaset (ovdje znači vrlo mnogo) koješta. — Mnoge obitelji po različnim babama dobiše i svoja prezimena.

<sup>3</sup> Osim toga znači i neko biće, koje se spominje, kad se maloj djeci vraća, da s njih uroci i različne bolesti spanu. Kod takoga se vraćanja vazda ovo ponavlja i govori: „Neka vuče babetina preko taretinâ! Neka vuče babetina preko taretinâ!“ . . .

*babikaća* — od mila se reče za babu.

*babo* — otac. Kažu: „Ubio bih ga, da mi je babin sin“ (biva brata).

*babuka* — od mila se kaže ocu.

*buburina* — još uvredljivije rečeno za babu nego li je babetina.

*babuša* — nežnije kazano za oca nego li baban.

*baća, bačo, bajica, bajić* — sve su to nazivi za starijega brata.<sup>1</sup>

*baġanak, baġanaci* — kad se dvojica ožene s dvjema sestrama.

Kažu: „Baġanci (isto što i baġanaci), pukli im čanci“ (razumije se: zavadili se, palo im prijateljstvo).

*baka* — od mila se reče za babu. Govore: „Baka je druga majka.

— Baka je prava majka. — Baka je ko i majka.“

*bakac* — babin čovjek, dakle djed.

*bakica* — još milije rečeno za babu nego li je baka.

*balduza* — ženina sestra. „Debel ko balduza.“

*bijele čele* — prapraunučad.

*bika* — oko Doboja se tako veli za kćer. Odatle možda i ona porijekla: „Ko bika“.

*blizanci* — što i bliznaci. Kod velike sličnosti između dva čovjeka, koji inače nijesu bliznad, kaže se: „Taki jednaki ko bliznad“, ili: „Isti blizanci“.<sup>2</sup>

*bliznaci* — što i bliznad.

*bliznad* — djeca, što se zajedno rode. Prvo, koje se rodi, starije se računa, a drugo mlađe. Po narodnom vjerovanju običnije se rađaju istospolna djeca: dva brata ili dvije sestre, nego li raznospolna.

*bracan, braco, bracula* — naziv drugome bratu.

*braća* — Govore: „Od trista braće jedan se dobar nađe (razumije se ovdje za sestru). — Teško je sestri imati dobra brata. — Kad braća glavne podijele (rastave se), malo ih kad sastave. — Gdje braće, tu i dijela. — Braća jedan drugom i ličine (štrike) pletu, ali se ne vješaju. — Ko nema dušmana, majka će mu ga rodit“.

*brajan* — naziv za najstarijega brata, ako ih je šest; i tako ga neva ili snaha zove.

*brajen, brato* — nevjesta tako zove onoga petog brata.

*brajo, brajko* — naziv četvrtome bratu.

*bralan, brale, bralo* — naziv najmlađemu bratu.

<sup>1</sup> Po jednom takom nazivu „bajić“ prozvala se bila i jedna porodica u Mostaru (Bajići).

<sup>2</sup> I selo jedno u Hercegovini zove se Blizanci.

*brat* — Govore: „Gledaju se ko dva brata. — Paze se ko dva brata. — Ni braća se bolje ne gledaju. — Od dva brata djeca.

— Ko ne ljubi svoga brata, onog tuđa biju vrata“ i t. d.

*bratac* (ili *brat*) — naziv trećemu bratu.

*bratić* — sin od brata. Govore: „Bratić je ko i sin“.

*bratana, bratička, bratična, bratučeda* — kći bratova.

*burazer* — što i brat.

*ćaća* — otac. Govore: „Kad je ciganinu carstvo zapalo, i svog je ćaću objesio. — Dat ću mu glavu ćaćinu (razumije se: ubit ću ga, nagnječati, da bude mek ko petrovača (smokva). — Ćaću mu krepanoga derem. — Gledaj ćaći u zube. — Kakav ćaća, 'naki i sin. — Na ćaću se bacio. — Fala mu, kada mu je ćaću ubio.“

*ćaćko, ćaćo, ćako* — otac, što se običnije po selima, no po gradovima čuje.

*ćaćuko* — uvrédljivo rečeno za oca nečijeg. Kažu: „Onaki mu je bio i ćaćuko. — Onako mu je bio i pasji ćaćuko. — Ako je malo, što mu je ćaća: ćaćuko (ćuko znači psa), eno još više i pasji“.

*ćer* — kći. Govore: „Ćer je palikuća (ovo se tiče nezina miraza, perćije), a sin dunikuća (što kći odnese jednim roditeljima, to im sin opet pribavi, kad se oženi, ženinstvom (ono, što žena donese). — Rodila mu se palikuća“ (veli se, kad se u koga kći rodi).

*ćerca* — od mila rečeno za kćer. Rugaju se Dolačkama (kod Travnika), kad zovu dadu od 80 godina, a one istom zinule (postale) na svijet, nemađu ni petnaest godina, da kažu i govore: „Ćerce dado! Ćerce dado!“

*dàda* — ponegdje tako veli snaha svekru.

*dadan, dadica, dado, dakica, dako* — riječi od mila za oca ili svekra.

*daiga, dajiğa* — materin brat. Ako su dvojica, starijemu se kaže *daiga*, a mlađemu *dajo*. Laže li i petlja li neko nešto, presiječe se govoreći: „Kome daigi, mlađem ili starijem gledaš u oči, kad zboriš!“ (I tijekom govorgija zašuti ko da je s olovom zaliven).

*dajiğić* — sin dajiğina.

*dajiğička, dajiğična* — kći dajiğina.

*dajinica* — dajiğina žena.

*dajo* — vidi kod *daiga*.

*debela svojta* — bliza svojta, a znači još i svojtu s muške strane, a to je s debele krvi, jer je tanka krv od ženske strane. Govore: „Debela krv viša, tanka milija. — Tanka je krv draža od debele“.

*dedo, deduška, djed, djedak, djedan, djedica, djedo, djekan* — ovi nazivi ponajprije označuju očeva ili materina oca; onda se tako veli i svakome staru čovjeku, makar i ne bio očev ili materin otac.<sup>1</sup>

*dedimica* — šaljivo rečeno za babu, djedovu ženu.

*devebaba* — baba iz devetoga kolena.

*devedid* — djed čak iz devetoga kolena.

*devekolenović* — svojta od devetoga kolena. Premda se i šaljivo bani onaj, koji se hvali, da mu je neki odličan čovjek svojbina, kao na pr.: „Devekolenović mu je“, — to ipak naš narod smatra, da se svojbina tek u devetom kolenu pravo i potpuno rastavlja, pa i kaže, da je neko nekom: „Osovô (opsovao) sve do devet ili do devetog kolena“.

*did, didan, dido, diduška* — isto što dedo . . .

*draga, dragana* — tako zove po nekijem mjestima mlađa zaova stariju.

*dragica, dragula* — ovako zove starija zaova mlađu.

*đedo* — vidi dedo.

*đeko* — isto što i đedo.

*đever* — može biti desni i lijevi. Obično desni mladu dariva.

Đever može biti, ako i nije rođeni brat zaručnikov. Govore: „Ser-senast (otpadan) ko stariji đever (ovdje znači upravo: brata mlado-ženina). — Đeverovi ko vukovi“.

*đeveruša, đeveruše* — kao ženski đeveri.

*faše, fašo* — muževi, koji se ožene dvjema sestrama. Vele: „Fašo faši fašu gubi“ (dere ga, prevrće ga).

*hala* — ima često put i šire značenje, te znači ne samo očevu, nego i materinu sestru.

*hama* — pogledaj ama.

*heba* — što i baka; ali još znači i budalastu, suludu, nešto stariju ženu, za kojom obijesna i nepametna mladež trče i draži je: „Huj heba! Huj heba!“ — samo da se jadnica još više žesti i jari, što neznoj ludosti svakako nije s dobra.

<sup>1</sup> Po Hercegovini se malo djeci, kad se tješe, da ne plaču, kaže, da je i mjesec dedo, n. pr.: „Eno sine, dede! — Nemoj plakati, srdi se dedo. — Ružit će te dedo.“ — Kad smo kod mjeseca, pripomenimo, kako se i vara. Rekne li neko: „Eno mjeseca!“, odmah ga dočekaju sa: „G . . . ca ti od zeca“. A on, da se pokaže, kako se nije prevario, nego hotimice rekao, ili da ne mari, što mu se tako reklo, nastavlja: „Evo ga na nebu“, a oni ga dočekju opet sa: „Izio vruću galebu“.

*inobrat* — dijete od udovca i dijete od udovice, kad se udovac i udovica uzmu; među sobom ta djeca su *inobraća*.

*inosestra* — za žensko, što za muško *inobrat*.

*jedinak* — sin, koji je u roditelja jedini. Kažu: „Jedinak ko oči u majke“; — još kad je hairli (čestit, dobar), ne mine ga ni ona: „Blago majci, koja ga rodila, i djevojci, kojoj suđen bude“.

*jedinica* — kćerka. Kažu: „Jedinica mezimica. — Jedinica lijenica. — Ne uzimaj jedinicu, da ne uzmeš jadinicu“.

*jetrva, jetrve* — žene dvojice, trojice ili više braće. Govore: „Kose se ko dvije jetrve. — Inade se ko jetrve. — Izjedoše se zubima ko jetrve. — Jetrvice ojlilica“.

*jetrvna* — kći od jetrve.

*kćer, kćerca, kćerka, kći* — vidi ćer. Ko ima puno kćeri, kaže mu se, ako ih ima n. pr. šest: „Šes (šest) će mu puta kuća goriti“, ako sedam: „sedam“ i t. d. (Misli se na udaju i na miraz).

*kum* — Puno se u nas do kumstva drži. Kum može biti krštenik, krizmani, vjenčani. Daše se mogu dvojica pokumiti, kad jedan drugome malo kose ostriže ili ga prvi put ušiša, i to je kosno kumstvo, o kojem se nešto поближе nalazi u 23. broju „Glasa Hercegovca“ od god. 1890. — Opći je naziv za svakoga seljaka, da mu se kaže: kum. — O kumu vele: „Ako ćemo se kumit, ne ćemo se gubit! — Ovdje nema nikog do kuma, a kum ne će nikome (na ime kazati). — Debel ko kum. — Gdje si, kume, krvi debela. — Što kum donio, ono i izio. — Kumim te Bogom. — Idem u kuma, samlet ću brez ujma: eto kuma, uzet ću mu i dva ujma. — O turčine, za nevoļu kume: i ti, vlašē, silom prijatelju. — Daj, kume, kravu, dok me je voļa na ru. — Kumim te mesom i kupusom. — Ko ima puno kumova, ima puno i kolača“.

*kuma* — krštena, krizmena i vjenčana. Kao što se seljaku kaže: kum, tako se kaže i seljanki svakoj: kuma. Govore: „Umri kum i kuma, razmetnu se kumstvo. — Beli si se s kumom ljubio, dok ti se zijeva“.

*kuman* — od mila rečeno za kumu.

*kumašin* — kao i kuman.

*kumče* — obično dijete, koje neko na krstu ili na krizmi drži.<sup>1</sup>

Kažu: „Dok je kumče (razumije se: živo), dotle je i kumstva.“

<sup>1</sup> No to dijete, osobito, kad se krizma, može kadgod imati i preko 20—30 god., pa je i u visinu više od svoga kuma ili kume. Onda



*kumica* — od mila rečeno kumi.

*maćeha, maćiha, maćija, maćuha* — Govore: „Koliko je bijelih vrana, onoliko je dobrih maćeha — Dok je majka maćeha, i otac je očuh. — Nekad mati, nekad maćeha. — Boja je i najgora majka nego i najbolja maćuha. — Gleda ga ko maćeha pastorče. — Tuđu kost (maćehu) ne boli u sreću. — Dobroj maćehi i pastorcima su sinovi“.

*majčica, majka, majkica, mama, mamica, maňa, mater, mati* — U našem se narodu riječju majka označuje i sama zemlja, n. pr.: „One mi majke, u koju ću (pri tome se upire u zemlju). — Majke mi svijet nas!“

*mala baba* — tijekom imenom običaju nekoja djeca zvati majčinu majku (za razliku od očeve majke, kojoj kažu: „velika baba“).

*muš* — čovjek ili suprug. Govore: „Teško mužu žene slušajući, a bez muža ženi kukajući“.

*nana* — tako se po nekim mjestima veli staroj ženi, a po nekim se opet i majci tako kaže.

*neca, nena, nene, nenica, nenka, nenkica* — tako zovu stariju sestru, kad ima više braće i sestara.

*neća, nećaka, nećakinja, nećica* — kći ili kćeri bratove ili sestrine.

*nećak, nećo* — sestrin ili bratov sin.

*neka, neva, nevica, nevjesta, nevka* — bratova žena i sinova žena (i mlada). Govore: „Pjanoj nevi mili djeverovi. — Šuti djeva, šuti neva, ja kad ću govoriti. — Bog te sačuva jugove vedrine i nevine dobrine. — Nevjesta ustala ni s mjesta. — Nevjesta ni s mjesta“.

*nena* — obično vele naši muslimani mjesto: baka, da se razlikuju od inovjeraca.

*oco, oćo, otac* — znači prvo roditelja (a poslije toga i duhovnika ili duhovnog oca). Nevjesta ili mlada zove svoga svekra ocem,

---

mu bogme vađa kleknuti na koljena, dok ga biskup miropomaže, da mu kum i kuma može povezati glavu. Ovakovi su se slučajevi otprije češće dešavali, osobito za onih burnih vremena, kad crkva u ovijem krajevima ne bijaše podignuta na uređeni stepen hijerarhije, nego više bijaše kao kakva misijonska postaja. — Još i sad se rugaju inovjerci krizmencima, kad povežu glavu, pitajući ih: ja ko ih pobi i ko im glave pomasti (razbi)? — A što je bilo tek otprije...

taman kao i svekrvu majkom. Oco se samo veli popu i to više put kao od šale. Govore: „Otac kune sa srca, majka sa usta. — Otac kune s puna jezika, majka ni sa pola. — Ocem ne bijen, majkom ne karan“.

*očuh* — ne pravi otac. Žena, koja se uda po drugi ili treći put za nekoga te mu dovede djecu od prvih muževa, onda je onaj, za koga je došla, očuh onoj djeci. Kažu: „Od očuha milosti ni čuha“.

*odrodica* — kad se svojad odrodi, t. j. kad više poradi izrođaja prestanu biti svojta te se mogu uzimati. Nego odrodica još znači i pravu svojtu, kad se momak i djevojka (inače ne baš velika rodbina, ali ipak rodbina) zagledaju i prekrše moral; tada crkva, da se više zlo ukloni, čini s njima izuzetak te ih zakonito vjenča.

*pape* — neka pogranična mjesta Hercegovine s Dalmacijom tako zovu oca.

*pastorak, pastorka* — ono čelade, koje izgubi oca i majku, pa ako mu je živa majka, uda se za drugoga, ili ako mu je živ otac, oženi se drugom, i tada su oni: pastorak i pastorka onome novom ocu ili novoj majci. Govore: „Teško onoj, koja zateče košulu“ (pastorka ili pastorku).

*pastorčad* — kad ima više pastoraka ili pastorkâ ili oboga.

*pastorče* — opći naziv i za pastorka i pastorku. Vele: „Pastorče ko i kerče“.

*pašanac, pašanci* — rijetko se kod nas čuje, a znači: baġanak, baġanaci.

*pećak* — šaljivo se kaže mjesto nećak.

*pobratim* — Kraj poznatoga poznanstva, koje se sklapa trušenem (ispijañem) punijeh čaša, pri čemu pobratimi provlače jedan drugome ruku kroz ruku, imade kod nas i čisto naše pobratimstvo ili pobratimleñe, koje je slično krvnome kumstvu ili pokumleñu. (Pobliže o tome u „Glasu Hercegovaca“ br. 23, god. 1890.) — Pobratimi se zovu i oni, koji jedno mlijeko sisaju, a inače nijesu nikakva svojbina.

*poćerka* — Obično bi se prije događalo, da bi neka žena ili neki čovjek, koji nijesu imali svoga poroda, a bili pri tome imućni i bogati, uzimali djecu, te ih posvojili i pod svoju računali, osobito, ako su bila djeca siromašnih roditelja, u kojih su inače bila brojna djeca. Tako žensko dijete zvalo se poćerka. Osim toga poćerka se i onda kaže, kad nekakva žena (dojila) odgoji tuđe dijete svojim

mlijekom. Za oboje se veli počeriti ili pokćeriti nekog, a supstantiv je počereće ili pokćereće.<sup>1</sup>

*polubrat* — ocem brat, a majkom ne ili obrnuto. Vele: „Mrze se ko polubrača. — Poprijeko se gledaju ko polubrača“.

*polumajka, polumajkica, pomajka* — što i maćuha, a osim toga znači i ženu, kojoj je neko mlijeko dojió; zato se i kaže: „Polumajka ko i rođena majka“.

*polurodica, polurodice* — po istom načinu kao i polurođak i polurođaci.

*polurođak, polurođaci* — to su djeca od dva polubrata ili od dvije polusestre, koji su samo ocem ili majkom braća ili sestre, a ne nikako po oboma.

*polusestra* — majkom sestra, a ocem ne ili preokrenuto. Kažu i „Poluseke bolje nego seke (razumije se: rođene). — Polusestra ko i rođena sestra“.

*pooćim* — isto što i očuh.

*posestrima* — Sve je isto kao i kod pobratima. Posestreće ili posestrimleće jednako je pobratimleću, samo što veća veza, ljubav i privrženost veže dvije posestrime nego li dva pobratima. Ali i prije to kod posestrima i ohladni nego li kod pobratima.

*posinak* — Jednako je sve kao i kod počerke, samo se po nekijem mjestima kaže od očuha pastorku: posinak. Riječi su posinit nekoga ili posineće.<sup>2</sup>

*povišak, poviška* — muško i žensko, kad se uzmu, ali makar i malo vaļa da su u rodbinstvu, ma i u najdalem.

*prababa* — naziv sa ženske strane kao sa muške pradjed.

*pradjed* — stepen dalje unazad od djeda.

*prandjed* — pradjed.

*praprababa* — što u muškoga prapradjed.

*prapradjed* — stepen od pradjeda dalje.

*prapraprababa* — isporedi praprapradjed.

*praprapradjed* — od prapradjeda stepen dalje.

*praprapraunuće* — stepen dalje unazad od prapraunućeta.

<sup>1</sup> Kod ovakih zgoda bi se otprije i veliko vesele činilo, kad bi neko, i to jedino u prvom slučaju, neko dijete pokćerio.

<sup>2</sup> Onome, ko je posinen, ili onoj, koja je pokćerena, iz početka bi se rugali, jer se to držalo kao nešto nisko, tobož da se je time neko prodao nekome, zato se i veli: „Volio bih se posviñit nego posinit“.

*praprapraunuk, prapraunuk, praunuk* — što i praunuče, prapraunuče i praprapraunuče, ali samo s muške strane.

*praprapraunuka, praprapraunučica* — sa ženske strane, što s muške prapraunuk . . .

*praprašukunbaba* — što u muškoga praprašukundjed.

*praprašukundjed* — praprapradjed. Upće kod nekih ovih naziva pojmovi se zamjenjuju. Nekoji vele još i *prošukundjed* kao i *pro-prošukundjed*.

*prapraunuče* — stepen dalje unazad od praunuka ili unučeta.

*prapraunuka, prapraunučica* — što s muške strane prapraunuk . . .

*prašukunbaba* — što s muške strane prašukundjed.

*prašukundjed* — kod nekih znači prapradjeda, dok opet kod drugih pradjeda.

*praunuk, praunučica* — stepen dalje od unuk, unučica.

*prija* — čeljad, najskoli starija, kao n. pr. svekar i svekrva tako zovu majku svoje nevjeste, kao i drugu nezinu porodicu ženske krvi; a opet ovi isto uzvraćaju nima.

*privočad* — pastorčad.

*privoče* — pastorče, posinak.

*privotka* — pastorka.

*punac* — kao što je punica sa ženske, tako je punac s muške strane.

*punica* — mužu ženina majka. Govore: „Teško punici na zetovoj ruci. — Teško punici na zetovoj ulici“.

*rod* — Otprije kod nas, a hvala Bogu, još i sada kod mnogih postoji običaj, da se kod udaje ili ženidbe više gleda na rod, kakav je i je li pošten, priznan, dobar, makar da je najsiromašniji, nego li na novac ili na što drugo. S ponosom će se kazati: „Od roda (djevojka) je!“ — ili: „Od roda je i u rod je otišla“ (ovdje se razumije za momka, koji kao i ona polazi iz priznatog i opće štovanog roda). — Ali se kaže i: „Teško meni po mom rodu, dok ja nemam u svom domu!“

*rodica, rodice* — ženska djeca od dvije sestre ili dva brata. I ako baš nije neka djevojka kojemu momku rodica, nego se tek iza devetog i desetog koljena nanosi, a taj momak s tom curom ašikuje, zove je više od šale nego od zbilje rodicom. Veli pjesma:

„O djevojko, ti si mi rodica,  
Kad te vidim, fata me groznica,  
Kad ne vidim, i ne hajem za te“.

*rodična* — kći od rodice.

*roditelj* — obično se razumije otac, premda se odnosi često i mnogo i na majku.

*roditeljka* — riječ, koja vazda i jedino znači majku.

*rodo* — ili otac ili majka.

*rođak, rođaci* — muška djeca od dva brata ili dvije sestre.

*rođo* — isto kao i rodo.

*seja, sejica, seka, sekana, sekica, sela, sestra* — sve su ovo nazivi, koji se kakogod upotrebljavaju u različnijem zgodama za sestru.

Govore: „Niko ni na kog ne može zamržit ko sestra na sestru.

— Sestra bratu ko grad, a brat sestri ko vrag“.

*sestrana* — što i sestrična.

*sestrenica, sestrenice* — rodica, rodice.

*sestrić* — sin od sestre.

*sestrička* — isto kao i sestrična.

*sestrična* — kći od sestre.

*sin, sinan, sinčić* — Govore: „Kad se rodi sin, i mahaški je prag veseo, kamo l' nije kutni. — Kad se sin rodi, i kuća se od veselja potrese. — Sin je držikuća“.

*sinak* — naši nekoji muslomani, koji su nešto postariji, običavaju tako nazivati i muško i žensko, n. pr. „Sinak moj, to je tako ili to ne valja . . .“

*sinovac* — sin jednoga brata drugome bratu ili ostaloj braći.

*sinovica, sinovka* — isto za žensko, što je sinovac za muško.

*slado* — kad ima više braće, tako će nevjesta svoga najmlađega djevera zvati.

*snaha* — što i nevjesta; ali i svaka stara žena ili čovjek drugu mlađu ženu tijekom imenom naziva.

*soj* — isto što i rod.

*stric, strijo, strikan, striko, strinan* — znači što i amiga, t. j. očeva brata.<sup>1</sup>

*stričević* — muško dijete od strica.

*stričevka, stričevića* — kći od strica.

*strina* — žena stričeva. Govore: „Moja žena po kupusu strijela, kako strijela ko da nije strina. — Strina striže, ujna ujeta, neka opet tete očine seke. — Odbit ćemo mu ko strina na bjelova. — Da je vina, i strina bi pila.“<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Šaljivo se i medvjedu rekne: striko.

<sup>2</sup> Šaljivo se veli i zadnici, da je: strina.

*strininica* — umilnije nego strina.

*svaja, svaka, svast, svastika* — Ako imade dvije ili više sestara, onda su domaćinu *svake* sestre, samo ako su poudane; ostale su sestre *svaje* ili *svasti*.

*svak* — muž jedne sestre dolazi drugoj sestri svakom, ili ako ima više sestara, svima.

*svastična* — kćerka od *svasti* mužu, za kojim je sestra od te negove *svastike*.

*svojad, svojbina, svojta* — nazivi se mogu ticati svojte prvoga, drugoga i t. d. koljena. Kažu: „Svoj svoga nad jamu vodi, ali ga u jamu ne tura. — Svoj svome oči vadi, ali ih ne izvadi. — Teško je, kad svoja uš koļe“.

*šukunbaba* — što kod muškoga šukundjed.

*šukundjed* — U mnogo slučajeva vlada pometna kod nabiranja u nazad generacija počevši odmah od pradjeda, jer jedni iza pradjeda odmah među šukundjeda, dok drugi, kad sve podmire one „prapra“ privezujući ih za riječ djed, — onda istom zaredaju sa šukundjedom, prašukundjedom i praprašukundjedom.

*šukunšukunbaba* — što je kod muškoga spola šukunšukundjed, to je opet kod ženskoga šukunšukunbaba.<sup>1</sup>

*šukunšukundjed* — još je unazadnije s obzirom na generacije od praprašukundjeda.

*šura, šurjak, šurko, šurnak, šurno* — brat ili braća (ako ih ima više) jedne ženske postaju šurnaci ili šure onome čovjeku, za koga se ta ženska udade.

*tast* — što i punac.

*tata* — umilniji naziv za oca.

*tazbina* — prvo onaj mal, osobito ako je „grunat“ (zemlja), koji se u miraz privali zetu poslije smrti punca i punice; drugo je općeni naziv i za punca i za punicu.

*teta, tete, tetka* — sestra neke majke postaje nezinoj djeci, ako ih ima, tetkom. Kod muslomana naših djeca od dvije ili tri inoče tetkom zovu one inoče svoje majke. No tetka kako i strina ima i šire značenje, makar da nazivač ili nazivačica s onim čeljadetom, koje tako naziva, nije u nikakvu rodu i svojbini. — Kažu: „Bog te sačuvo. božićne jugovine i tetina kolača. — Umri tetka, da

<sup>1</sup> Je li neki mladić zašao na krivi put i postao opak i raskalašen, kad kakvo novo nedjelo učini, ne mine ga ova riječ: „Potresle su mu se kosti i šukunšukunbabi, a kamo l' nijesu oca i majci“.

pođem za tetka, nešto mi je kućak omilio, omilio, sreću odražao. — Fala im ko tetki bez kolača. — Ne raduj se božićnoj jugovini ni tetinu kolaču. — Naša tete podbila obje pete. — Hajdemo mi na more, na zelene javore, gdje moja tetka kolačiće pleska na bukovoj leski; leska se prevali, tetka se pomami“.

*tetična* — kći od tetke i tetka.

*tetić* — sin od tetke i tetka.

*trisanad* — kad nekoja žena po slučaju rodi troje djece, tako im se veli kao bliznadi, kad se obližne.<sup>1</sup>

*udova, udovica* — žena, kojoj muž umre. Njoj se već zamjera, i kada se po treći put udade. Udovica se još naziva: „zlatu izderato“. Govore: „Upaljenja je od najupaljenja udovice“.

*udovčina* — kažu onome čovjeku, kojemu i druga pa i treća žena umre, a on se oženi.<sup>2</sup>

*ujna, ujna, una* — žena nečijega ujaka. Kažu: „Naša ujna ne uzimlje ujma“.

*ujac, ujak, ujko, ujo* — brat nečije matere djeci te majke spada ujakom.<sup>3</sup>

*unuče, unuk* — sinov sin ili kćerin sin baki i djedu biva unukom.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Naziv se može i na neke životinje prenijeti.

<sup>2</sup> Narod vjeruje, da je do tri puta ženiti se kako tako, ali četvrti put, pa možda i više, da je to grjehota i da je takav čovjek nesretan ne samo za svoj komšiluk nego i za cijelo ono mjesto.

<sup>3</sup> Ali se u Bosni po nekim mjestima i fratru tako kaže, što je ostalo još od davnijih vremena, kad je bilo doba zuluma te se nije smjelo ni izreći ime fratrovo, da ne bi dotični postradao, nego bi ga zvali ujakom. Takav ujak nije se ni nosio po svećeničku u mantiji nego u prostom, građanskom odijelu. Kažu: „Ujko, uj ko vrane. — Uba nisam uja upantija“. Onijem se rugaju Rakićanima, što su tvrde glave, pa lako ne mogu naučiti jazije. Tako se njihov nekakav najpametniji dao na nauke, ali nikad od slova „u“ nije mogao naprijed. Pa kad su ga negovi pitali, dokle je došao, odgovorio bi im: „Uba (još) nisam uja (slovo „u“) upantija (upamtio)“.

<sup>4</sup> Priča se o nekakvoj babi, kako je svoje unuče jako voljela; vazda je govorila: „Bože, ti daj prije meni smrt no unučetu!“ No smrt ne budi zbilja lijena jednoć dođe, da oproba babinu stalnost u nezinim želama. Ali bogme baba, čim ugleda smrt, udari odmah u druge diple te se skutri i sakrije u jedan bućak, pa otalen počne smrti uprati prstom u svoje unuče: „Eno ga, eno ga! Nosi nega, a man' se mene!“ Otalen posta i poslovice: „Umr'o bi (ili umrla bi) za n ko i baba za unuče“. — O drugoj se opet nekoj babi priča, kako se nikako nije

*unučica, unuka* — kćerina kćerica ili sinova kćerica baki i djedu biva unukom ili unučicom.

*velika baba* — vidi mala baba.

*zaova, zaovka, sava* — muževa sestra. No žena toga muža njegovu sestru obično zove s e k o m. Kažu: „Zaovica guja i groznica. — Dobar ko zla zaova“.

*zaovična, zaovka* — kći od zaove. (Kako se vidi iz predašnjega, zaovka može značiti i zaovu i zaovičnu).

*zet* — čovjek, koji uzme nečiju kćer ili sestru, tijekom članovima obitelji, koje je bila kći ili sestra. Govore: „Eto zeta, eto sijaseta. — Zet i šura: pas i kuja. — Hoće se dobro (razumije se: ne mogu se trpjeti ni gledati) ko zet i šura. — Kad mati ugleda zeta i kćer, onda kaže: Eno sokola i sokolice; kad sina, i nevjestu: Eno psa i kučke“.

*zetazet* — šaljivo se tako reče, kad se dvojica ožene naizmjenice te jedan drugome daje svoju sestru.

*žena* — isprvično je značenje: supruga ili žena; ali može imati i šire značenje isto kao i čovjek. Govore: „Ne će žena laži nego raži. — Lijepa stvar žena, ali su muka djeca. — Najprije treba štalicu (razumije se: kuću i sve, što treba za kuću imati), pa onda kravicu (ženu). — Fali žito u hambaru, a ženu u mezaru. — Prava je žena vrednija od zlata. — Svako dobro teško se postiže, a ponajteže prava žena. — Zla žena s đavolom praću plete. — Zla žena i od đavola uzajima. — Žena zlorječka“.

mogla ustaviti od žalosti za unučetom, koje joj umrlo. Svak se toj velikoj žalosti čudio, ali kasnije tek stadoše babi u trag, da ne plače ona za unučetom, koje joj umrlo, nego: „Ne žali baka unuka nego unukove hapice“. Pa nije joj ni zamjeriti! Dječija so hapica nekako podudarila s njenim staračkim zubma!



## Gataña na Grudi.

POBIŁEŽILA NIKE BALARIN PO KAZIVANJU PAVE BOROJE I PAVE BRATOŠ.

(Svršetak.<sup>1</sup>)

**Gataña po čovječjem poslu.** Kad se ide za kakvim poslom, pak se zaboravi što uzet, ne vaľa se vraćat uzimat, jer u toj radńi ne će biti napretka.

Ako se da sjemena drugomu prije, nego se sebi posije, onda će slabo to roditi.

Kad se guli golokud, ko prvi nađe crleni, oni je najviše izgubio.

Ako djevojka uľeze u čisto ųito, kad ga paľaju, dugo će se vjerit.

Kad se sadi kupus ili luk kocem, pa ako se stavi popet u zemľi, tad se mući Blaųena Gospa.

Ako se mete put ćeladeta, rađat će mu se ćeri.

Ako se trpeza očisti kartom i mrvice bace po podu, bit će nemira u kući. — Ako se trpeza ne očisti u većer, anđeli ne stoje mirno.

Ako se zaima muke, kad se vrati iz mlina, prije nego se sebi umijesi, onaj koń (muke) će oćići nevidom.

Ako se djevojka ubada često, kad šije ili veze, brzo će se vjerit.

Ako se šijući često zameću uzli ili se konac kida, ono, što se šije, dodrijet će se.

Ako u jutro, kad se stoprv dignemo, naiđemo na iglicu šicu, bit će se (!) nesretan onaj dan.

Kad pletući kose ostane bić kosa sprijeda, neko će umrijeti, koga će malo ųaliti; ako zada, neko, koga će se puno ųaliti.

Ako djevojka jede mrvice, bit će joj lijepa djeca.

<sup>1</sup> Vidi VI. sv. „Zbornika“.

Ako djevojka po večeri srka iz kačula juhu, okisnut će joj svatovi. — Ako liže pulentu sa ožice, s kojom miješa, isto će joj okisnut svatovi.

Ako se ko napije vode, što drugom ostalo, znat će sve, što misli onaj prvi, koji je pio.

Ne vaļa uzet ureznike, jer nijesu sretni za mušku glavu, i radi toga ne vaļa s nima krpit.

Ne vaļa uzet čini, jer je u nima namet.

**Gataña po stvarima.** Ako se koja stvar iz kuće preproda za puno dinara, od te dobiti ne će bit berićeta.

Ako je što okrnuto u kući, ne vaļa držat, jer će se dogodit skando u kući.

Ako se svijeca iznenada utrne, mañka duši od pregatorija nešto.

Ako zrcalo pukne, neko će iz kuće umrijeti.

Ako pukne tup, nešto će se zla dogodit.

Ako se izvrate trempija, sluti se mrtvac.

Ako se vrte komostre prazne, bit će skandala među kućnom čeljadi.

Ako ko ukrade nožice, bit će nemir u kući.

Ako pukne obruč na bačvi, gdje stoji ule ili rakija, bit će nesreće; ako kod vina, sreća.

Ako ispane iz ruka nož, pa se nasadi, s nekim ćemo se svadit i moglo bi se onim nožem zbosti; da se to ne dogodi, vaļa ga izvadit, bacit daleko od kuće, gdje niko ne prolazi, i ne uzet ga za nekoliko dana. — Ako se stavļa nož u ogañ, dogodit će se velika nesreća.<sup>1</sup>

Tko sjedi na čigovom banku, kažu, da mu je banak nešto dužan.

Ako jedeš i pred sobom imaš sve, što ti je potreba, pak se mašio n. p. za drugi komad kruha, onda ti je u kući neko gladan od kruha; ako za ožicu, onda od onoga, što se ima jesti s ožicom.

Ako se izvrti kruh, pate duše od pregatorija one kuće.

Ako se vino prolije, bit će sreća; ako ule, nesreća.

<sup>1</sup> Pripovijeda se, kako su se dogovorila dvojica, da ubiju jednoga svoga dušmanina. Preobukli se i lice namazali, da ih niko nije mogao poznati, pa otišli na konak u tega čovjeka, koga su bili naumili ubiti. Ovi ih primi, jer ih nije poznao. Kad su večerali, sjednu pokraj ognjišta, počnu pušit i razgovarat se. U neke se domaćinu udune čibuk, a on sa nožićem, što ga je držao za pasom, uzme ognja i napali. Tad jedan od one dvojice reče polako drugome, da ga ne ubijaju, jer da se je i sam ubio, kad je stavio nož u ogañ. I tako ga nijesu ubili.

Kad puca u škatuli popržena kafa, doći će u kuću dinara.

Ako se s ō prospe, bit će nesreća.

Staru obuće ne vaļa držati, jer je predana vragu, pak se zbog tega rađaju skandali.

Ako se otpuši pās, neko govori s čeladetom, kojega ljubimo.

Ako se odveže pregača, neko nam grabi vjerenika.

Ako se što naopako obuče nehotice, ne mogu naudit vještice.

Ako se u mušku baretu kupe jaja, koja se imaju staviti pod kokoš, da se naleže, svi će onda izaći.

Ako ispada prsten vjenčani, ne gleda se lijepo svojim drugom.

— Ako pukne, onda će se odista muž i žena rastavit, ili će ih smrt ili što drugo.

Ako ogań puva, bit će bure; ako pišti, sreća je.

Ako se podavi s vodom, smiču se ljudi iz kuće.

Ako iskre puno skaču iz ognja, namjeravaju vragovi nešto učiniti onoj kući; za to vaļa baciti pregršt soli, jer se tijekom vragovima zaspu oči.

Ako svijeća igra, doć će prijatelj. — Ako se na svijeći učini ugljen, dobit će se dinara. — Ako se prolije svijeća od ulja, pate duše od pregatorija.

Ako se luč, koji je već bio užežen s jednoga kraja, užeže i na drugi, onda nečastivi ima s njim posla.

Ako se na cigaru učini dosta pepela na dnu, doć će dinara.

Ako pukne iglica, obje polovice vaļa izmetnut iz kuće, da se ne dogodi skando. — Kad se komu da iglica, ako ga ne ubo-demo, svaditi ćemo se.

Ako škripi odar mrtvački, brzo će opet neko umrijeti iz one kuće.

Ako zvoni zvono, a nešto se u to vrijeme pripovijeda, onda je to istina, pa i reku: „Eto zvoni, Bog istina“.

Ako trgovac nosi kakvu staru paru u tobocu, vazda će imati dinara.

**Gataña po snu.** Kad se što snije, ne vaļa nikomu kazati prije, nego sunce izide, jer se može zlim izvršiti.

Kad se snije: nebo i more, velike misli će napanuti. — Kad se snije voda da leti i da nešto sobom nosi, odnijet će nam neko jednu dobit. — Ako se vadi iz te vode, onda je dobro. — Voda mutna: bolest; voda bistra: providenca. — Ako se snije put širok: sreća. — Ako se ide po staru putu, to će brzo učiniti rđavo putovanje.

Zelena i gusta gora: nešto će nas obeseliti. — Ako idemo uz brdo: u imanju će bit napretka; ako niz brdo, onda će propadat.

Stari čovjek: mali intrig. — Žena: nekakva svađa. — Pop: (svađa) mrtvac. — Lijepa djevojka ne sluti dobro. — Mladić: sreća. — Nevjesta: mrtvac. — Da se mladiću snije, da ljubi djevojku, ili djevojci, da ljubi mladića, to će rijet, da je među njima prava ljubav. — Ako je dijete u rđavoj robi, ono će bit bogato; ako u lijepoj, bit će siromašno.

Boli li zub, nadaj se bolesti. — Da je zub ispo, a ne boli, neko će umrijeti u svojti. — Kad se snije, da je ko umro, to će više živjeti. — Da krv ide: vesele.

Koń: stvar će doć prešna. — Ako ideš na końu i ne sjašeš, ono, što si namislio, izvršit će se; ako sješeš, ne će se izvršit. — Vô: dušmanin. — Kad se gone ovce, dobit će se novaca. — Da ovce bježe, tada vaļa davat dinara. — Mačka: skando. — Kad kućak kole, doć će dušmanin; ako se mili oko tebe, veliki prijatelj. — Zec: nesreća. — Ptice ako vataš, zle ćeš riječi uvatit. — Riba: dinari ili kniga; ako je vadimo iz mutne vode, bolest. — Ako zmija upekne, nešto će nam kakav dušmanin učinit zla. — Ako se sniju uši, bit će dinara. — Cvijeće brat: mrtvac. — Naranča ili žuto cvijeće: mrtvac u rodu. — Zrelo žito: zlo. — Kupus: dobro. — Groždje bijelo: suze; crveno: vesele. — Golokud: dobro. — Zeleno voće: bolest. — Brat zeleno: nešto će nas obveselit. — Suva drva kupit: neko nas zlobi.

Vino: sreća. — Rakija i uļe: skando.

Ogań: skando. — Ako puška pukne, odnekle će doći glas. — Kniga da se primila: odnekle glas. — Karoca: dobro. — Kruh: ustrpljenje. — Nož: srce bada. — Pasta: skando. — Jaja: riječi. — Postela lijepa: ružan glas. — Da se svijeća utrнула: neko će se razbolet u kući. — Soldi: riječi. — Zlato: neko ti zlo misli. — Srebro: srce zadovoljno. — Vapor da ide k tebi: smrt ti je blizu. — Mužika: suze. — Kad se svijeće sniju: nać će te put. — Crkva: u nekakav ćeš se veliki poso zaplestit. — Ako se gradi kuća: neko će umrijet.

**Čaramunije o djeci.** *Što ne vaļa dopustit:* 1. Prije nego se krsti dijete, da se da iz kuće kakav zajam, jer roba ne će na njemu durat.

2. Da se lube dvoje malo djece, koje još ne umiju govorit, jer ne će moć ni jedno ni drugo lijepo izgovarat.

3. Ne vaļa ispred djeteta, koje još nije progovorilo, rijet „žaba“, jer bi moglo ostat nijemo.

4. Ne vaļa dopustit, da veliko čelade ľubi iza vrata dijete, koje još nije počelo govorit, jer ne će bit sretno.

5. Ne vaļa se u malo dijete začudit, da je veliko, debelo i t. d., da se pri tome ne reče: „Ne bilo mu uroka“, ili: „Ne bilo mu za-videt“, jer se može rijet: „U zô čas“, pak ono dijete umrijet ili se razboľet.

6. Ne vaļa rijet „lijepa djeteta“, nego „skladna“ ili „ušesna“, jer može umrijet.

7. Prije nego svrší jednu godinu, ne će ga ni oplest, ni ostríc, ni dat mu jaje izjestit, jer ne bi živio.

8. Ne će mu ostríc nokte, jer bi mu se vazda zaľušćivali; nego majka, kad je potreba, zubima otkine.

9. Ne će da vidi zrcalo, jer bi mu se mogla prizret napast.

10. Ne vaļa ni da mjesec vidi, jer bi ga mogo popit. Da ga to ne bi mjesec popio, skuju mjesećić od srebra, koga sašiju na baretu djeteta i onda mogu ga nosit svukud, a da mu ništa ne bude.

11. Ne vaļa da jedno dijete češľe drugo po tabanima, jer će onemu, koga se češľe, dolaziti slabost, prinemagat će se.

12. Na Božić bit djecu, jer koliko puta udremo koje dijete, toliko će mu doć čira.

13. Da se ispred male djece govori „žaba“, nego „tica“, „zee“, da budu hitri.

14. Da djeca lupaju ni su čim po trpezi, a nada sve s nožem, jer smaknivaju tad svoju sreću.

15. Kad dijete izide iz kuće, za ním bacit smet, jer će bit ne-sretno.

16. Da pelene ostanu do duga po noćí na dvoru, jer dijete može što snać, ako se stave odmah, kako su se digle s dvora, pod dijete; nego ako se hoće staviti, prvo ih vaļa nakadit na plamenu od ognía.

17. Da dijete gleda preko sebe svijecú, ogań, jer će ostat razroko.

18. Kad se ostrížu djetetu kose, da se bace tamo i amo, nego se skupe i stave u što zeleno, što raste, da tako i ono dijete bude rasti.

19. Da se dijete kune, jer se može rijet „u zô čas“, pa se ono izvršit, što se reče. Dobro je za to oguľenu glavicu česna objesiti za vrata od kuće, jer ti česan sreća oni udesni čas.

20. Da se stave pelene na draću živu t. j. na stablo draće, jer će se onda dijete vazda srdit.

*Što se može dopustiti:* 1. Kad se dijete ne može uputiti hoditi, prinesu ga siromahu, kad dođe prosi, da ga krene svojim štapom i da mu reče: „Ajde! ajde! ajde!“

2. Kad dijete ne može progovoriti, onda na Božić pro noć, kad prvi kokoti zapjevaju, uzmu ga, stave ga u vreću i nose okolo kuće. Oni, što ga nose, govori: „Propjevaj, pijevče, a progovori, nijemče!“ Ili pitaju u siromaha prosjaka komad kruha, pak ga dadu, da ga ono dijete izjede. Ili nose ga u vreći po danu okolo jedne kuće tri puta. Ako ko zapita onoga, što nose, odgovori mu, da nose punu vreću riječi.

3. Kad dijete ne može naučiti vestiti ili šiti, ubodu ga, da izađe krv, i ako tu krv popije, naučiti će brzo.

4. Da se prije nauči vestiti, uzmu kožu, što se zmija presvukla, pak jedna mala onoj drugoj, što ne zna vestiti, zavuče joj onu kožu u nédra i ispod pazuha i rukava, čini joj da primi u ruku. Tako isto čini i s druge strane, da primi i u drugu ruku. Kad provlači, govori joj: „Ja ti ovo provlačim; što ne umjela, to naučila, a što umjela, to ne zaboravila“.

5. Kad se dijete prepane, ovako ga liječe: Uzmu jedan novi lonac, u koji se nije ništa kuhalo. Napunu ga vodom i učine, da voda uzavri. Tad uzmu jednu pliticu i oni lonac izvrata s vodom na pliticu. Okolo lonca stave devet ožica od trpeze. Ako se je dijete prepalo, tad će lonac ono vode okolo sve skupiti pod se. Tako to stoji jedan kvarat od ure, pak onda dignu lonac, oplaću ožice u onoj vodi i s onom vodom plusnu preko glave djeteta u tri kantuna od kuće. Kako prolijeva, onako govori: „Sunce zađe u more, a Ivova straha u gore“. Za tim ga umiju s onom vodom, što je ostala, i dadu mu tri puta napiti se. Ovo se čini o suncu zahodu. Kad dijete popije mjesec, isto čine, kao i kad se prepane, samo, kad proljevaju vodu, govore: „Ako bilo od straha i od mjeseca, sve pošlo i u goru i u vodu“.

6. Kad dijete uhite komesioni, onda uzmu staru sablju, pak s nje, kao da će ga posjeć, čine povrhu djeteta u ariji, ili prelome motovilo povrhu djeteta. A drže, da će mu najprije proći, ako se blizu djeteta nađe koje čelade, koje nije nikad vidjelo, kad dođu komesioni, pak da bi zubima uhvatio za prst palački od noge ono dijete, pa tako noseći prst u zubima malo ga potego po posteli.

7. Kad dijete pane, onda mu reku: „Pluni na to mjesto, pak će ti proći bolest“.

8. Kad drže, da je koje čelade udesno, a dolazi često u kuću, gdje ima djece, da ne naudi onoj djeci, nastoje dignuti malo kosa i

tamjanom zavezat u jednu krpicu i to sve užec te na to nakadit dijete. Ili uzmu prašine iz tri kantuna u prekrst od kamare, gdje dijete spi, i božićne lovorike, pome i masline; ovo sve užegu nasred kamare, pak dijete nakade.

9. Da vještice ne naude malom djetetu, dobro je, kad se gdje god ide za kojim drugim poslom, ubrat od brštana križ, pak ga stavit u kolijevku djeteta, a tako isto dobro je i tisovo drvo.

10. Da se ne znoje ruke djetetu, otu se ruke o<sup>o</sup>mir od crkve, u kojoj nijesu nikad bile na misi.

11. Kad hoće da znađu, od šta se dijete prepalo, nađu jednu balotu letuštu, koju rastope. Onda uzmu jedan pjat vode, pak povrh glave onog djeteta izliju ono rastopleno olovo u onaj pjat i tad se učini slika, od šta se prepo, kao od kučka, vola i t. d. To olovo se stavi pod glavu djeteta, da prespi, a ona voda iz pjata prolije se na koju živinu u kući, i ako ova strese sa sebe vodu, to je hoće rijet, da je straha prošla s djeteta. Sutri dan odnesu ono olovo gdje god u vodu bacit, ali vađa da ga bace preko sebe i nigdje se ne obrnut, dok ne dođu doma.

12. Kad se dijete prepame, puhnu mu tri puta u usta i dadu mu se napit vode.

13. Ako je dijete urečeno, uzmu žmuo vode, kojega donesu blizu ognja, i stavi se u nj sedam ili devet ugljena od hreka loze ili duba. Tad se prekrsti rukom tri puta, a krsteći govori: „Urok sjedi na kamenu, uročnica pod kamenom. Ako je urok, puknuo mu bok, ako je djevica, pukla joj zenica“. Ugljene izvade i bace u ogañ. s onom vodom umiju dijete, a što ostane, poliju na kakvu živinu, i ako si ova strese sa sebe vodu, dobar je znak. Žmuo izvrate i stave do sutra u jutro na kakvo mjesto, gdje ga ne će niko kretat. — Ili kažu: „Ako te je, dijete, ko ureko, otac i sin i duh sveti odalečio od tebe svaku bolest“. Onda se prekrsti srednjim prstom i smoli se vjerovanje, a onda se reče: „Sva tvoja nemoć u kamen se studeni stvorila i odalečila od tebe svako zlo“. — Ili: uzmu se tri ugljena i stave se u ogañ, koji se prekrsti, i žmuo vode, povrh koga se reče vjerovanje. Uzme se tada jedan živi ugljen iz ognja i rukom se baci u žmuo s vodom govoreći: „Gospa došla, lijek donijela, svaku nemoć od tebe odnijela“. Tako se sva tri ugljena izvade i bace se preko djeteta i govori se: „Svako zlo od tebe otišlo. Kako se ovo istrnulo, ovako se svako zlo istrnulo“. Ugljeni se bace na ogañ, da izgore. Tad reku: „Kako ovo oživjelo, onako ti svaka sreća oživjela“.

## Smrt.

### Oblčaji u Motniku (u Kraňskoj).

NAPISAO KAŠPER KRIŽNIK.<sup>1</sup>

(Priprave za smrt.) Skrbn, posebno postarn gospodar ima deske za trugo vedno pripravljene, ko bi on ali kdo drug umrl pri hiš. Nevesta dobi u bali rjuhe, ktere bo nucala, kader bo imela pri hiši mrliča. Ženska, ki ima u kuhni upraut, ima vedne, po noč in po dnev, u peč gorko ali mlačno vodo, da ko bi kdo nagloma zbolel ali celo umrl, da lahko očedjo in omijejo nesrečneža. Gospodiče imajo u škriči, na gotovem kraj hraneno svečo iz svetih Ušari, da jo prižgejo in dajo u roke umirajočem; ravno tako bridko martro, ki se mu daje kušnit, in po tem na parah u roke.

Zdravi ldje se pogosto spounejo na smrt, da bojo mogli umret: de b umret ne blo treba, bi še že blo-na svet. Redko se urajma, da si kdo nardi zdrav testament, rajš u bolezn, ki ga začme tako tret, da je mal upańa, da bi ozdrau. Ročno ko člouk zbolí, priskrbi si, če je premožn, da si naprau testament; če majn ima prič, lubši mu je. Kdor pa ima zvestga človeka, nemu izroči svoj premoženje in mu naroči, komu, kako naj ga razdeli. — Pošle na Vransko po padarja, če bi mogu še kej pomagat, ker bolezn vedno hujši pritiska, in po gospod fajmoštra, da bi ga prevedu in spravu z Bogom. U Motniku spremla mežnar gospoda, ki gre obhajaj bounika, in kaj malga gre za nim drugih ldi.

Tako za smrt pripravljen bounik, pravjo, da leži na smrtni postel. Zlo nenak se jem stri, ako zamudijo poslat po gospoda, ali če člouk nagloma umre.

(Umirańe.) Ako bouniku le hujši prihaja, toko da se je bati smrt, začno ga žlahta, prijatelji, sosedi, souražniki obiskovati, ga za odpušaje prosit, se od nega poslaulajo, da mu podajajo roko: „Z Bogom! Potroštan bod! Saj smo usi na tem. Ta svet ni neč!“

<sup>1</sup> Vidi V. svezak „Zbornika“.



Da bounik ne umre sam, na to se posebno gleda. Ob negou umrliški posteli so zraun negovi domači in nekaj sosedou, ker pravjo, da je dober bit pri umirajočem, ker skupno moljo za srečno smrt bounikovo, kropijo iz žegnano vodo po hiš okol bounika, da pregajajo hude duhove od bounikove postle. Kadijo z briñem, da pregañajo bolezn in čohñene.

Ko začne umerat, dajo mu kušnit bridko martro ali Boga. Če more še izgovarjat besede, mu eden molitve naprej na glas bere za omirajoče. Prižgejo mu in dajo u roke svečo svetih Ušari, ali če te ni pri rokah, pa voščeno cerkveno, ki je bla žegnana o Sveñci. In moljo rožnkranc; in če kater zna brat, pa iz bukvic molitve za omirajoče. Ako bounik daje časa tako leži, da mu je uzelo besedo in zavest, pravjo, da u cug leži.

(Mrtvac u kući.) Ko bounik umre, zdaj je *mrlič*, *ranki* ali *rajna*. Kdor mu je najbližej u žlaht, mu zatisne učesa in mu sturi svet križ: mož ženi, žena možu, starši otrokam, otroci staršam. Potem ga očedjo, omijejo in obrijejo, preoblejčijo in na pare položijo. Navadno so ti potem tud pogrebe. Žensko pa ženske preoblejčejo in na pare denejo; tako tudi u trugo, kader pokopavajo.

Možkega oblejčejo u belo po prajn srajco, u črni lajbele in hlače, na glavo mu denejo kapo in veči del ubujejo u nove štumfe. Nekter pa tudi bosga pošlejo na un svet. U roke mu dajo lesen patanošter in bridko martro. Tako mrliča položijo na pare na sred hiše, da ima noge proti durim, in pokrijejo z belim rjuham. Otroka položijo pa na mizo. Potem pare z rožam, pušclcam in tablam lepo očerajo. Ako je biu mrlič ledik ali otrok, dobi fant lepe pušelce, dekle pa lepe krancelne okol par.

Nektere omožene ženske si prišparajo tisti gvant za zadno uro, da jih u ñem pokoplejo, ki so ble u ñem neveste.

Otroka pa ublejčejo u novo belo srajčko in mu na glavo denejo beu-rdeč krancel.

Nekteri denejo mrličam u ošesa kafre, da majn čohni. Brado z glavo, noge čez stopala s črnim ali belim trakom prevežejo, da se oboje lepo ukop teši.

H nogam denejo žegnane vode ali soli u posodo; noter pušpanovo, smrekovo ali brinovo vejco, da ž no mrliča kropijo. Sou se da namest vode, da se lepe rjuhe preveč ne zmočjo in že na parah grde ne postanejo.

Ko mrlič leži na parah, se pri hiš neč ne dela na poļu in v host.

Mrlič leži osemšterdeset ur na parah, — tudi majn: kakor fajmošter določjo čas pogreba. Med tem časom hodjo bližni in dalni sosedje in znanci in žlahta ga kropit in par Očenašev in Češena s Mariji zmoljo kleče za rajnkiga ali za rajno, si pripovedujejo razne lepe reči, dogodbe o rajnem, ker zdaj so na zemlji zadnokrat u negov telesni družbi.

Pevci, navadno fantje in dekleta, po noč, ko se zbere več ldi, umes ktere zapojo, ko spominajo na smrt: „Lansko leto sem se oženil“, — „Čujte, bratje, čujte, sestre, od žegnanga britofa“ — in več drugih pobožnih.

Uštric mrliča gorijo luč (zdaj navadno po dve sveče; nekdaj je le ena lešerba brlela). Na luč merka za možkiga možki, za žensko pa ženska in za odhajočim reče: „Boh lonej, ko ste pršli pokropit!“

Gorjanci pare za mrliča nosit nardijo iz dveh rant, ki so zvezane z dvema trtama, ktere pstijo na britofu: mežnar jih hran, kuri ž nim na velko sboto, ko vogn žegnujejo, ali pa kader mu ogla zmanka za cerkovno kadilo, da si ga naprav ogla.

(U k o p.) Med tem časom, ko mrlič leži na parah, mu pri farni cerkvi, ali kjer majo pridružnce, najpred zvoni s tem malm zvonom cenklenkl, da se ve, kdo da je umrl. Ženski preneha enkrat, možkm dvakrat, duhovno trikrat, otrokom, dokler niso bli pri svetim obhajil, ne zvoni cenklenkl. Potem pa štuke zutrej, opoune in zvečer.

Za pogrebce se naprosjo sosedje, kteri niso mrliču u žlaht. Ledik pokopavajo fantje, ki imajo pripete na pruštofe pušelce.

Dva pogrebca skopleta jamo na britofu, druga dva pa naredita trugo iz šestih dil, pri rami šerej, pri nogah ožej; za podglavo mu pstita malo oblana, na vrh napravta črn križ.

Pred malo leti so začeli premožni truge cerati srebrnim in pozlačenim fercerngam.

Zutrej, ko je potem pogreb, se mnogo ldi zbere na mrličovm dom, da ga pokropijo in vidjo na parah to zadnokrat in da gredo puolej za pogrebom. — U najnovejšemu času so začeli tudi u Motniku dajati sveče tem, ki sprejmejo mrliča h pogreb. Prej so dajali pa dnar, da so ob darovañ svete maše šli okol altarja, ker jim je sveče dajala farna cerku, po zavživañ jih zopet pobrau mežnar, kterim niso zgorele.

Naj omenim, da se navadno pokopava zutraj, ker se lohko bere maša za mrliča.

Predno začnejo svojo delo, pogrebei pri Gorjancih dobijo kosil, u Motniku glažek šnopsa ali brinovca, da lažej prenašajo zoprñ duh ali čohnene.

Z mrličam u trugo denejo bridko martro in okol rok ovet pata-nošter. Čez glavo in prsi ga pogrnejo iz novem platnom. Med tem ga eden drug pokropi in mu sturi svet križ in nazadne tud ta, ko ga zabije potem u trugo. Potem moljo pogrebei in ta naprej, ko je na luč merkov, na glas nekaj Očenašev in Češenih si Marii za pokoj rajncega duše. Ko ga zadenejo, predno gredo skuz urate, reče eden pogrebcev: „Boh lonej zajñ!“

Otroka, ki se še tružca lahko nese pod pazho, jamo skople, trugo naredi in pokople ñgov krstñ boter. Botra mu pa naprav parë.

Iz Motnika vod fajmošter sprevod po cerkvenih navadah, ako to zahtevajo in plačajo dleži. Tist, ko nese luč, moli naprej rožñkranc, drug pa nosi križ pred pogrebom. Trugo s cerkovnim tepihom pregrnejo, ki je ravno za to pripravljen. Pri darvañ gre prvi tist okol altarja, ko nosi križ, za ñim pa un, ko nosi luč, potem uni šteri pogrebe, ko pokopavajo; za ñim pride na vrsto žlahta, potem drugi ldje.

Stara navada je bla u Motnik, da je od usake hiše h tržanom šou eden na pogreb, možki h možkim, ženska h ženskem mrlič.

Ko pokopavajo, kader gospod rečejo pogrebcom nehat pokopavat, de potlej moljo na glas po slovensk, tadej pogrebe položijo razkriž motike in lopate čez grob in pokleknejo, koker tud drugi ldje. Ko izmol, odjide gospod in se začnejo razhajati tud drugi ldje. Usak še enkrat pokropi in reče: „Večna luč naj mu (ji) svet!“ Žlahta in ti, ker so povabljen na sedmino, počakajo, da pogrebe lep podogavat, visok grob naredijo. Ako je biu ledik mrlič, mu denejo na grob krancel.

U Motniku imamo to šego, da kdor oče jet na pogreb, mu je žlahta hvaležna. Pri Gorjancih in u Špital pa tist gre h pogreb, kterm rečejo. In ta, ko gre na pogreb, s tem je povabljen tud na *sedmino*, ktera je navadno potem u kak uštari, kjer jo reče napraut gospodar. Ko je sedmina, moljo pred jedjo in po jed in usred med jedjo, in ta sredna molitu veļa za ranciga ali za rajno. Med molitujo prižgejo luč.

(Kajañe). Jokajo in točjo souze starši po otrocih, otroc po starših, mož po žen, žena po možu, brat po sestri, sestra po bratu; drugi ljudje tolk, kolker so se kaj z rajncim ljubili.

Da bi jok spremljali z rednim besedam, ali da bi druge najeli, ni u navad.

Pri gmej ldeh ni u navad, de b se za umrlim oblačel drugač; le nektère ženske se devajo črne facanetelne na glavo in drug gvant tud bol črn nosjo, ako imajo kaj rajnih na unem svet.

(Grobļe). Grobe tako napravļajo, da so podobni šterovoglatim, plošnatem, podovgovatem griču, od strani zadelani z važam. Ker je na motniškem britof ilovka (rumena prst), potresejo po vrhu s pre-mogovo bazo ali kako drugo črno prstjo, ako niso po vrhu usjane rože. Po črni zemli napravjo beu apnen križ.

Otrokam, samskim rajnim obešajo na locnato šibo, ktera je na obeh konceh utaknena u zemļo, krancel o Velik noč in Vseh Svetih.

Za spomin rajnim so nekđaj postavļali lesene križe, zdaj pa železne; kak par pa je že kamnitih na našem britofu.

Na nektère grobe sadijo gartrože, nagel, potonke, ciprese i t. d.

Užigañe luč na grobéh na Useh Svetnikov večer nekđaj ni blo u navad u Motnik. Prvo tako luč sem vidu leta 1862. na ta večer, ki je jo užgala neka Vidričanka na grobu svojga moža. Ko je žena odšla iz Motnika, več let ni nobedn luč užigal po grobéh. Ko pride 1879. novi fajmošter, ki je u pridgah posebno priporočov: naj se rajnih spominamo, posebno, kterem smo u žlaht, od tadej se usako leto na Useh Svetnikov popovne, ko gre cerkovna procesja po britofu, in zvečer več luč užge po grobéh, tako da jih zdajne leta več sto lahko naštejem. In tud grobi se popravjo in uzignejo, po vrhu potresejo s črnem, da se lahko po tem naprav beu križ na nem.

---

## Starine.

### Nešto iz udruge varaždinskih vodeničara.

PRIOPĆIO J. JANKOVIĆ.

Kraljica Marija Terezija potvrdila je god. 1769. novo ustrojenomu cehu varaždinskih vodiničara (mlinara) cehovska pravila. Još iste godine preveo je ova pravila iz latinskoga jezika na hrvatski Ivan Jakob Fric, gradski vijećnik i mlinarski povjerenik, a gradski biležnik Tadija pl. Bedeković Komorski proglasio ih odmah u prvoj županijskoj skupštini. Brzo za tim organizirao se taj ceh, i već godine 1770. 17. travnja bila je obdržavana prva cehovska skupština. Zaključci svih skupština od 1770. do 1868. biležili su se u osobitu veliku knjigu, koju još danas čuva najstariji član ovdješnjih vodiničara. Neki su stariji zapisnici zanimljivi, što su pisani hrvatskim kajkavskim narječjem i što spominu neke cehovske običaje.

#### I.

Ovdje ću priopćiti zapisnik od 15. lipnja 1775., u kojemu se govori o pravleću vodeničarskoga remeka (kajkavski: majsterštuk). Kako su bileške ove ruke rijetke, priopćujem navedeni zapisnik u cijelosti:

Anno 1775. die 15-a Junii in festo Corporis Christi in Concursu Caehalium Magistrorum benignum Privilegium Regium republicatum est, qua occasione: Michael Klemenichich pervo toga mlinarszky detich oglašzil sze je poleg navade czeske y kralyevszkeh privilegiumeh pri czehu, mester posztati selechi; poszlan je najpervich maisterstuka delati, kojega pred dole podpisanem goszponom commissarom previgyenoga znasslo sze je, da takovoga maisterstuka napravil je, da novo vertencze z potrebnemi verteniczami y sajбами vu potrebneh mesztah onak zdubenemi, da presz zagvozdiuh mleti je

mogel melin : palcze na kolu nove presz zaloge y perpriczu zaszekal y napravil tak, da pri oveh gore napiszaneh falateh ni velike, nego mense falinge : naimre da perpricza vu kamen jednoga ne bila posztavlena y tak kamen na sztran viszel je. Palczy nekoj van zhajali jeszu y pri slebeczu melya pod kolo z kvarom sitka je czurela; koje falinge doszugyeno je, da odkupiti y f. 3 xr. 30 odbroiti mora, y kaiti mestrie zvuchil sze je, liszte potrebne zverhu postenoga roda y vandranya pokazal, zato takvoga czeski mestri z jednim glaszom za mestra prieli y zpoznali jeszu.

Coram me Paulo Perasz,  
Senatore et Commissario Caehae, m. p.

## II.

Kako su majstori strogo pazili na sve formalnosti kod pravljenja remeka, tako su ne mañe gledali na to, da ne bi koji vodeničar uzeo od žita, koje mu je povjerila mušterija, da u vodenici čuva, dok dođe na ņ red, ili da ne bi uzeo više brašna od mliwa nego bi mu pripadalo po naredbi Marije Terezije, koju je izdala g. 1755. — Evo primjer iz navedenoga zapisnika :

Anno 1777. die vero 5-ta Octobris Ivan Hrasztovecz kaiti na czeha szud vu tom vuchinyen, da bi sosstariczi latiunki sitek i melyu pod nyegovum szkerbium pogubleni, naplatiti moral; ovo pako vu visse vremena akoprem doszta puti opomenyen ni hotel vuchiniti niti pokoren biti, zato birsasen je fr. 4, koje mora platiti do trejuh tyednov.

Coram me Paulo Perasz, Commissario m. p.

Budući da se naš Ivan Hrastovec nije htio pokoriti presudi ceha, što je gore navedosmo, bude sazvana slijedeće godine nova sjednica samo za taj predmet. Zapisnik ove sjednice glasi :

Anno 1778. die 12-a Januarii Ivan Hrasztovszky (sic!) y pak vu neszlobodnom sitka josche med goszpodarom i szobom nezmerjenoga jemanyu popaden, z takvem naimre nachinom, da predi nego bi zmesz doblenu z gozpodarom Kissakom bil razmeril y szvoi del odluchil, dve drevenke szebi za kruh bil bi vzel; ovo iszto Joseph Koprivecz, detich nyegov, y Kissak szvedochili y pred czehom (kak czech vesz je povedal) probuvali jeszu. Zvan toga zbog trejuh drevenek (akoprem prave probe josche ne nahaja sze) vu zumlyu vendar

veliku dohadya y opada; veksa josche krivnya k tomu pripomase, da vre sitek latinkin sostarichin zpod nyegove szkerbi je bil zginul, y zato vre predi kastigu danu josche denesz ni platil. Zato recheni Hrasztovecz iz mlinarszke mestrie chiszto van zameche sze iliti spenduje, tak vendar, da kastiga ova letto dan terpela bude y predi ne odproszti sze, doklam vsze duge y restancie ne naplati y szvoje sivlenye ne pobolsa.

Coram me Paulo Perasz,  
Senatore et Commissario, m. pr.

Hrastovec je platio, kako se vidi iz daljih biležaka, pomenutu svotu od 4 for. kao kaznu za prvu osudu. Za ostale svoje pogrješke založio je pet mjerova žita, dok ih bude mogao unovčiti. To sve učini on g. 1780., kad je bilo zaključeno u cehovskoj sjednici od 18. siječnja prema zapisniku: da napokon posteno isztinsko pri melinu prez vszake falinge chuvati sze ima pod kastigu, da ne szamo 12. Jan. 1778. zrehenu szpoznati bude, nego josche chiszto iz czeha vun odpravi sze.

O Hrastovcu kasnije nema više govora u zapisnicima; sva je prilika, da se je pokorio disciplini cehovskoj.

# TREĆI DIO.

## Prijegled časopisâ.

NAPISAO DR. D. BORANIĆ.

**Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина.** Издава Министерството на народното просвѣщение. Книга XVI. и XVII. (Св. 1. Наученъ отдѣлъ. св. 2. Материали). София 1900.

Iz prvoga sveska spomiñem ponajprije oveću studiju J. Polivke: *Le chat botté* (sv. I. 782—841). U ñoj pisac raspravlja o motivu, koji se javlja u pričañu mnogih naroda. U bugarskoj jednoj versiji (koju je pisac uzeo za osnovu svoga raspravlañja) pripovijeda se ovako: Neki je čovjek, po imenu Turan, uhvatio lisicu, kad mu je kvarila lozu. Ona ga umoli, neka je ne ubije, pa će ga učiniti bogatim čovjekom i oženiti carevom kćeri. Turan na to pristane i po savjetu lisičinu proda svoju dolamu za dva tri dukata, a lisica ode caru te ga zamoli, neka joj dade mjeru, kojom će „ñezin brat Turan“ mjeriti svoje blago. Car se začudi, što je u ñegovu carstvu tako bogat čovjek, a još se više našao u čudu, kad mu je lisica vratila mjeru, a u ñoj tobože ostala dva dukata. Tako je lisica uzajmila u cara mjeru za srebrne i bakrene novce, a poslije toga je car rado pristao na to, da Turanu dade svoju kćer za ženu. Kad je trebalo poći po djevojku, Turan se po savjetu lisičinu sav okajao i tako otišao k caru, kojemu lisica pripovjedi, kako su kićene svatove na putu napali hajduci te ih što potopili, što poubijali, a što rastjerali, samo se ñih dvoje spaslo. Car povjerova, lijepo obuče Turana, vjenča ga svojom kćeri, a kad je trebalo poći, umoli lisica cara, neka im za put da četvoro vojnika. Sad je lisica pošla naprijed te je Turanu rekla, neka četvoro vodi do grada, iz kojega se diže dim. To su bili samovilski dvori, u koje je ušla lisica i samovilama javila, da na ñih ide silna vojska, neka se sakriju u peć. Samovile to učine, ona ih izgori, i kad je došao Turan sa svojom pratñom, slavi se svadba u tim dvorima, za koje lisica kaže, da su Turanovi. Tako je lisica učinila Turana carskim zetom, ali pod pogodbom, da joj svaki dan daje gusku, a kad umre, da je opojaju



popovi i vladika. Da se o tome uvjeri, jednoć se učini mrtva, a Turanova je žena baci kroz prozor na smetlište. Sad bi bilo zla, da Turan nije namolio lisicu, da mu oprosti, i od tada se još više za ņu brinuo, i kad je umrla, ukopao je s popovima i vladikom. — Pisac navodi nekoliko verzija bugarskih (štampane su u različnim svescima Сѡрника), po jednu iz Srbije (J. B. Vojinović, Српске народне приповетке. Beograd 1869., br. 12) i Bosne (F. S. Krauss, Sagen und Märchen der Südslaven I. br. 24) nekoliko rumuńskih (Lazăr Şăineu, Basmele Române. Bucuresci 1895., str. 165—167), jednu mađarsku (The Folk-Tales of the Magyars. Translated and edited with comparative notes by the Rev. W. Henry Jones and Lewis L. Kropf. London 1889, 1. i d.) i grčku (Νεοελληνικά Ἀνάλεκτα. Τόμος Α'. Φυλλάδιον Α'. Ἐν Ἀθῆναις 1870., br. 3). Prelazeći iz Balkana na zapad pisac pokazuje, kako je ovaj motiv prvi put ušao u kniževnost u Italiji. Tu ga je u 16. vijeku obradio Francesco Straparola u knizi „Tredecì piacevoli notti“. Nema nikakve sumnje, da je Straparola uzeo rečeni motiv iz naroda, ali je dakako što šta dodao iz svoje glave. Ovdje već mjesto lisice dolazi mačak. Straparolina je kniga bila veoma popularna, te je skoro prevedena na francuski i nemački jezik. Pisac naslućuje, da je upravo ona pomogla, što se taj motiv tako raširio po evropskome jugu i zapadu. Isti motiv obrađuje i mlađi suvremenik Straparolin: Giambattista Basile u svome „Il pentamerone“, ali je Polivka za ņ dokazao, da se nije povodio za svojim prethodnikom, već je i on čuo ovu pripovijetku (po svoj prilici) u Napulju. Pošto je pisac prikazao različne talijanske verzije našega motiva, prelazi na francusku obradbu od Charles Perrault-a (vidi André Lefèvre, Les contes de Charles Perrault, Paris, C. Marpon et E. Flammarion, god. ? str. 109 i d.). Ovaj je spisatelj iz 17. vijeka uzeo motiv iz narodnoga pričańa francuskoga, koje i označuje ovu pripovijetku riječima, što ih je Polivka uzeo za natpis svojoj raspravi. Sada se prikazuju različne verzije francuske, nemačke, norveške, švedske i istočnoslavenske. Zanimljivo je, da se jedna maloruska pripovijetka (J. Rudčenko, Народныя южнорусскія сказки. II. Кіевъ 1870, br. 6.) posve podudara s pričańem Perrault-ovim: ona je iz aristokratskih dvorová ušla u narod. Više ili mańe se naš motiv nalazi i kod Fina, Mordvina, Avara, Tatara, na Kavkazu, kod Inda (gdje mjesto lisice ili mačka dolazi šakal), kod nekih plemena u sjev. Africi (gdje je glavno lice majmun) i dr. — Kako se vidi iz ovoga kratkog prijevoda, u nekim verzijama dolazi lisica, u drugim (kojih je više, osobito na zapadu i na sjeveru) mačak, a samo u Indiji šakal, a u Africi majmun. Koja je od ovih verzija originalnija, pisac ne može da odluči; ali treba držati na umu, da lisicu obično neki čovjek uhvati, a ona ga iz zahvalnosti učini sretnim, dok mačka najmlađi sin siromah naslijedi od oca. Tako ovdje nije samo zamjena životinje, već i zamjena motiva. Važan je i način, kako se otac vjerenice uvjerava o bogatstvu lisičina (mačkova) štićenika: u nekim verzijama biva to s pomoću mjere, a ovaj je motiv rjeđi, ali se ne može kazati, da je mlađi od drugoga, gdje lisica dariva budućemu tastu gorske zvijeri, koje je kojekako polovila i iz-

mamila. U nekim se verzijama darovi samo spominju, u drugima se opet i ne donose, a to su već mlade izmjene. Razlike su između pojedinih verzija i u tome, što se u jednim navodi, da se mladoženja u vodi okalao, a u drugima, da su ga napali razbojnici, pa opet, da mu se jedno i drugo dogodilo. Gotovo u svim verzijama nalazimo motiv, kako lisica (mačak) dobiva dvore za svoga štićenika tako, da uplaši gospodare od dvorova (a gospodari su: zmaj, Troll, vile, građani i dr.). U nekim se verzijama svršava pripovijedaње time, da lisica (mačak) kuša svoga štićenika, hoće li ispuniti pogodbu, dok ovaj važan motiv u drugim verzijama sasvim otpada (n. pr. u zapadno-evropskim i u svim ruskim verzijama). Pisac ne može odlučiti, pripada li ovaj motiv prvobitnome obliku našega sujeta. Ako je ovaj završetak kasnije dodat, vjerojatno je, da je nastao negdje na istoku, jer ga nalazimo na Kavkazu, gdje je dokazano, da je motiv samonikao. Na питање, gdje je ovaj sujet nastao, ne može se točno odgovoriti. Na istoku dopire sve do Kavkaza i sjeverne Azije (dvije indijske verzije ne mogu ulaziti u račun, jer su posve mlade i donesene onamo). Pisu se čini, da je iz Kavkaza ovaj motiv putovao preko Arapa u Afriku i Malu Aziju; odovud se raširio među Grke, a od njih na Balkan, u Italiju i dalje na sjever. S druge je strane preko Tatara prešao u Rusiju. U nekim je krajevima samostalno preinačen, kao u Rusiji, Norveškoj i Švedskoj, gdje se mjesto čovjeka uzima djevojka kao lice, za koje se zauzima lisica (mačak).

U Bugarskoj mnogo nastoje oko toga, da skupe što više građe za t. zv. tajne jezike. Uredništvo Сборника otvorilo je u VIII. knizi osobiti odio za „условни и тайни говори“. Iza toga se pribralo dosta građe, koja je štampana u VII., XI., XII., XIII. i XIV. svesku Сборника. U XII. sv. podao je urednik Сборника dr. I. D. Šišanov prijeгled o dojakošнемu radu u tome području i živo preporučio, da se skuplaње što intenzivnije nastavi. U ovome svesku priopćuje P. K. Г ж б ј u v vrlo vrijedan: *Приносъ къмъ българскитѣ тайни езици* (sv. I. 842—875). Najprije nas upoznaje s rječnikom djulgerskoga jezika. Po uvjeravaњу piščevu ovaj je tesarski jezik najboljati između „zanatlijskih“ jezika. On ga je pobiležio u Makedoniji te podaje rječnik od kojih 360 riječi; između njih gotovo je polovina novih, a druge je uzeo u rječnik, jer imaju ili drugi oblik nego li one, koje su zabilježene u XII. sv. Соп., ili jer uz njih stoje bilješke i primjeri, koji su važni za ovaj jezik. Pisac tumači poteškoće, koje su ga susretale pri skuplaњу građe, i navodi neke razloge, zašto se taj jezik tako razvio (n. pr. odnošaj između tesara i ljudi, kojima oni rade). Za primjer navodim nekoliko riječi: *даленка* f. puška, *дѣсам* gl. poznajem *жабар* m. čovjek Evropljanin, n. pr. Nijemac, Francuz, osobito Talijan, *ласаруца* f. godina, *пѣвче* n. sunce, *шкѣља* f. ruka. — Zanatlijski je jezik i drndarski, iz kojega je pisac zapisao oko 175 riječi (65 ih je dosada nepoznatih). Ne zna se, u koje je vrijeme nastao taj jezik i tko ga je izmislio; služe se nime drndari, kad hoće da kažu jedan drugome nešto tajno, što slušači ne smiju doznati. Nime u takvim prilikama govore i žene i djeca u drndarskim selima.



antropologičkoga, arheologičkoga i jezičnoga gledišta. U prvome dijelu raspravlja o jeziku prabugarskom, navodi najstarije potvrde za taj jezik, iznosi teoriju Schlözerovu, Thunmannovu, Engelovu i Karamzinovu, daje govori i Venelinu i njegovoj školi, pa o Frähnu, Šafariku i Zeussu (uralo-čudska, tursko-tatarska i slavenska teorija, Kunikova čudska teorija). U drugome dijelu raspravlja o etimologiji imena България s gledišta svih napomenutih teorija, a u trećem dijelu podvrgava kritici sve hipoteze i etimologije. Pisac se priklanja mišleću, koje je podupr'o mnogim, vrlo oštromnim novim dokazima, da riječ Българиянъ znači čovjeka od (rijeke) Volge, Volžanina. Uza to pristaje uz „(novu) slavensku teoriju“, t. j. da su Bugari bili Slaveni. U prilogu navodi za tu tvrdnju arheološke i antropološke dokaze.

Kako se s ove dvije knjige navršuje 10 godina, što ministarstvo za narodnu prosvjetu izdaje Сборникъ, osvrće se urednik dr. Iv. D. Šišmanov na dojakošni rad svoga časopisa u članku *Десятигодинниката на Сборника (1889—1899)* (str. V—XVIII). Pri toj zgodi osobito se toplo sjeća Rusa Venelina, koji je boravio kratko vrijeme u Bugarskoj tridesetih godina 19. vijeka. On se u Bugarskoj prvi živo zauzeo za to, da se skuplja folklorska građa; stvorio je i kratak program, u kojemu se nalazi sve, što je najvažnije iz područja narodnoga života; nešto je pjesama i sam zapisao u narodu. Poznavao je rad Vukov te je upućivao svoje bugarske prijatelje, neka se ugledaju u n. Negovu se pozivaću odazvao Aprilov, koji uze skupljati „istoričke“ pjesme, od kojih je htio odabrati samo najljepše, ali ga Venelin opominje, da svaka pjesma — ako i nije formalno lijepa — može biti znatna poradi drugih uzroka. Velik je bio uspjeh Venelinov, što je za folkloru predobio oca Neofita Rileškoga, koji je opet potakao mnogobrojne svoje prijatelje po Bugarskoj. Venelin nije doživio plodova svoga nastojanja, već je god. 1855. izdao Bezsonov u svome Сборнику ono, što je Venelin sam sabrao ili što je primio od drugih. Glavna je njegova zasluga, što je probudio u bugarskoj inteligenciji živo zanimanje za tvorevine narodnoga duha. (Ovo je zanimanje postije urodilo žalosnim plodom — Verkovičevom „Vedom Slovena“). — Pisac dalje ne izlaže povijest bugarske folklore, jer je to učinio u I. knjizi Сборника u članku „Значението и задачата на нашата етнография“, već pokazuje, kako je časopis nastao i razvijao se u prvih 10 godina. Strana ga je kritika lijepo pozdravila, a to je povoljno djelovalo kod kuće, te se počevši od VII. knjige morao broj eksemplara od 2000 povisiti na 3000. U različnim područjima radilo je oko nega preko 300 ljudi, a sudjelovali su i neki odlični strani naučnici, kao Dragomanov, Sobolevski, Speranski, Polivka, Oblak i dr. Zasluga, što se u ovo deset godina skupio upravo golem folklorski materijal, ide u prvome redu vrijedne bugarske učitelje, koji su se s velikom spremnosti odazvali pozivu ministarstva za nar. prosvjetu, te o praznicima pribiraju građu u svim bugarskim krajevima. Što se tiče programa Сборника, on se sve više razvijao u etnografski žurnal u najširem značenju ove riječi. Obuhvaća umnu i materijalnu

\*

kulturu narodnu, njegovu prošlost i sadašnjost, jednako se zanima za zemlju i narod bugarski. Odatle dolazi i novo grupiranje članaka: 1) istoričko-filologički i folklorski dio, 2) odio za državne nauke, 3) odio za prirodne nauke, 4) odio za građu. — Napokon se pisac sjeća preminulih suradnika svoga časopisa, osobito prvoga redaktora Dimitra Matova i M. Dragomanova, koji je upravo u Сборнику priopćio svoje najzrelije radove.

Poslije ovoga uvoda štampan je po strukama sav sadržaj knjiga I. do XVII. Сборника, dalje azbučki popis suradnika i popis onih mjesta, iz kojih su priopćeni folklorski prilozi (str. XIX—LXII.).

U 2. svesku knjige XVI—XVII. naštampana je građa iz različitih bugarskih i makedonskih krajeva.

**Живая старина.** Периодическое издание отдѣленія этнографіи Имп. русс. географ. общества. Ред. В. И. Ламанскій. Годъ X. Вып. 1—4. С.-Петербургъ 1900.

U prvome odjelu ovoga časopisa ističe se velika rasprava V. A. Мошкова: *Труба въ народныхъ свѣрованіяхъ* (sv. III. 297—352; IV. 451—524). U prvome dijelu svoje rasprave razmatra pisac različne vrste trube, muzičkoga instrumenta, koji se svagda i svuda upotrebljavao gotovo samo za svrhe signalne i religiozne. Prva truba bila je čovjeku njegova šaka, koju je prinosisio k ustima i kroz nju duhao. Opazivši, da tako može proizvesti osobite glasove, zamijenio je šaku sličnim predmetom — školjom. Tako je nastala najprimitivnija vrsta trube od školke. Takvih se truba mnogo nalazi u Indiji, a zovu se u skr. *ṣaṅkha* (a osobite hezine vrste imaju svoja osobita imena, n. p. *devadāta*, *bārataka* i dr.). Takve su trube raširene po svim krajevima azijskim, gdje vlada budizam. U različnim evropskim muzejima nalaze se skupljene i iz Australije, Amerike i (najmañe) iz Afrike. U Evropi je poznavahu stari Greci pod imenom *λεπάς*; Rimljani (*buccina marina*), a još su se do danas održale u nekim primorskim krajevima (n. pr. u južnoj Francuskoj), pa i u Češkoj. — Druga je vrst trube od životinjskoga roga. Mnogo je raširenija od prve. Spominju se takve trube kod starih Jevreja pod imenom *šofar* ili *keren* (od volovskoga roga); nima su se služili stari Persijanci, Armeni, Indi (dolaze pod imenom *ṣṛṅgam*, *tuda* i dr.), dok ih Australci ne poznavahu (jer u Australiji nije bilo rogatih životinja sve do dolaska Evropljana), a slabo se nalaze i u Americi. U Africi nalazimo rog kod starih Egipćana (zovu ga *hnu*) i kod nekih drugih današnjih plemena. U starih Grka dolazi kao *ξέρυς*, u Rimljana: *cornu*, u Nijemaca i Angličana *Horn*, u Slavena *rog* i t. d. U Češkoj i u Rusiji ima dosta krajeva, gdje se i danas služe volovskim rogom. Poznavali su ga i Litavci. — Samo u Aziji grade trubu od golemične čovječje kosti; u Tibetu je zovu *kon-don*, a u mongolskim budističkim manastirima *gan-lin*. — U Africi se nalazi mnogo truba od slonovih košaca, a trgovci su takve trube donosili i u zapadnu

Evropu, gdje se pod imenom *oliphant* spomiñu u istoričkim spisima iz 12. i 14. vijeka. — Drvene trube potječu iz doistoričkih vremena, a nahode se po svim krajevima svijeta. U Jevreja navodi biblija ravnu trubu od drva: *hazozra* ili *asosra*; u starih se Inda zove: *tuda*, u starih Grka: *medijska truba* i t. d. Danas se još drvena truba drži u nekim švajcarskim krajevima (*Alpenhorn*), u Lužičkih Srba, kod galičkih Rusa (*trombeta* ili *trembita*), Poljaci je imaju dvije vrste: *tromba* (pastirska) i *ligavka* ili *legavka* (religiozna). Posljednje se dvije riječi najvjerojatnije izvode od lat. *ligula* ili *lingula*, dem. od *ligna* (tal. lingua, linguetta 'pisak'). Drvenim se trubama služe i u više ruskih gubernija. — Premda bismo očekivali, da će se metalne trube (kao savršenije) pojaviti poslije rečenih truba, opet se one nahode već u doistoričko vrijeme: našli su ih naćinene od mjedi u iskopinama po različnim mjestima u Evropi, Aziji i Americi (u Evropi n. pr. glasovita truba kopenhaskoga muzeja iz bronzane periode). Po obliku se metalne trube dijele na ravne i uvinute; ravne su n. pr. indij. *tuttari*, lat. *tuba*, a uvinute: indij. *kombu*, lat. *lituus*, *cornu*, sredovij. rom. *serpent* i t. d. Ovdje primjećuje pisac, kako su nove metalne trube nasljedovale oblik starih truba (od drva, roga, školke), pa se i ime preneslo na novu trubu (n. pr. lat. *cornu* može biti već metalna truba kao i *lituus*); zato budisti u Tibetu kod bogoslužea upotrebljavaju samo ravne metalne trube, jer su takav oblik imale njihove stare drvene trube. — Samo Slaveni poznaju trube od lima, koje potječu iz novijega vremena te se njima služe poglavito pastiri (u Poljskoj se zovu: *tromba*). U nekim se krajevima (i u Rusiji) u blizini fabrika stakla nađu kašto trube od stakla. — Ovome dijelu rasprave dodato je šest tablica, na kojima se nalazi mnoštvo naslikanih truba iz svih krajeva svijeta.

U drugome dijelu rasprave razmatra pisac različna „vjerovaña“, koja se tiču truba. Ponajprije pokazuje, kako je ona kao religiozan instrument služila Jevrejima, starim Indima (gdje je upravo bila posvećena bogu Ćivi), Mongolima, Japancima i t. d. U Grka se iznalazak trube pripisivao Pisiji, sinu Heraklovu, u Egipćana Osirisu; kršćani vjeruju, da će na sudni dan arandeo Mihail zatrubiti u trubu i buditi mrtve. Kod mnogih se naroda opaža, kako oni misle, da je zvuk trube bogovima ugodan, zato i trube kod religioznih obreda, te trubu — kao posvećeni instrument — čuvaju u hramovima (n. pr. stari Jevreji u jerusalimskom hramu, indijski bramini, stari Rimljani, stari Litavci, koji su žrtvovali tubeći u trubu, u 9. vijeku služe se njome kršćani u vizantijskoj crkvi i t. d.). S time je u svezi, da u trubu trube ili svećenici ili ljudi u zemlji veoma odlični; u Indiji n. pr. bramini, na Tibetu i Mongoliji budistički svećenici „lami“, u starih Gala druidi, u sredoviječnoj Evropi vitezovi i t. d. (Ovdje pisac nastoji dokazati nevjerovatnu misao, da su u Evropi pastiri negda bili — svećenici, a danas su zadržali trubu, kao jedan između starih privilegija svećeničkoga staleža). Naćin trublea određuju često religiozni zakoni, kao n. p. u Jevreja, kod kojih je toćno propisano, kako vaļa trubiti u sinagogama, kod budistićkih lama (tri puta na sve ćetiri strane svijeta)

i dr. U nekim se krajevima zvuku trube pripisuje natprirodna snaga, isp. n. pr. jerihonske trube; u budističkom mongolskom manastiru Galdan-hita čuva se kao čudotvorna svetišta truba, koju je nekoć Budhi poklonio zmajski car. Truba prati religiozne ophode u Jevreja, Inda, Mongola, pravoslavnih Gruza i dr. Vrlo je rašireno vjerovanje, da truba izgoni bijesove. Tako n. pr. Čeremisi u kazaškoj guberniji uzmu po dvojica drvene trube, pa idu od kuće do kuće: jedan stane do prozora, drugi do vrata te trube, a dotle momci biju knutama po pokućstvu, po podu i zidovima „goneći bijesove“. Pisac pokazuje s mnogo primjera, kako je ovo vjerovanje rašireno po Evropi, Aziji i Africi. S njime u svezu dovodi ples rimskih salijaskih svećenika 1. marta. U daljim poglavljima govori o trubi pri rođenju djeteta, na svadbi kod pogreba (u lat. „ad tubicines mittere“ = pripravljati se na smrt); čime se pozdravlja ishod sunca, mjesečeva mijena; ona odvrća čari; liječi od bolesti; ona prati ratara i pastira; truba kao bojni instrument. U posljednjemu poglavlju nastoji pisac pokazati, da se truba može smatrati za etnografski znak, karakterističan za neke narodne grupe. Ona je raširena gotovo po svoj zemlji, ali sporadički (nimalo nije poznata u sjevernoj Sibiriji i uopće u svim arktičkim krajevima, u Maloj Rusiji, Moldaviji, Bugarskoj, u staroj Grčkoj, gdje je uvedena istom u historičko vrijeme i dr.). Ne može se pomišljati na to, da je truba na različnim stranama svijeta samostalno obretna (tome se protivi njezina tehnika), već je gotova prelazila iz jednoga kraja u drugi. Tako je centar trube od školke bila Indija, otkuda se raširila na istok u Polineziju, no ovdje se s azijskim utjecajem sastao afrički, te trube od školke dobivaju pisak, koji je značajan za afričke trube. Centralna Amerika — za čudo — ne pokazuje sličnosti u trubi s Australijom, kako bismo očekivali, već sa starim svijetom. Ako je dakle truba i nikla samostalno na nekoliko točaka, to je tih točaka moralo biti malo, kako pokazuju i riječi za trube, koje su nastale od samo nekoliko (ponajviše onomatopoejskih) korijena.

Vl. Johanson prikazuje u članku: *Бродячие роды тундры* (sv. I.—II. 151—193) različna plemena kao što su Tunguzi, Lamuti, Jakuti i dr., koji žive među rijekama Indigirkom i Kolymom. Opisuje njihov etnički sastav, narječja, vjerovanja, različne običaje i dr. Pripovijedanje je oživljeno mnogim slikama.

Ostale rasprave u prvome odjelu ovoga godišnjaka slabo idu u područje folklore, te ću ih samo spomenuti. N. A. Aristov završuje svoju golemu radnju: *Англо-индийский Кавказ* (sv. I.—II. 3—150). U ovome svesku prikazuje sukob Engleske s afganskim pograničnim plemenima. — K. A. Inostrancev pripovijeda o veću raspravu *Хунь-ну и Гунны* (sv. III. 353—386; IV. 525—564). Pisac podaje potpuni bibliografski priegled različnih teorija o podrijetlu naroda Hun-nu (koji se često spominje u kitajskim letopisima) i o podrijetlu evropskih Huna, pa raspravlja o odnošaju između ovih naroda te dolazi do rezultata, da su oba naroda potekla iz iste plemenske zajednice. — G. Iljinski u članku: *Объ одномъ старославянскомъ оборотѣ съ точки зрѣнія*

современныхъ славянскихъ нарѣчій (sv. III. 387—392) dokazuje, da stslav. oblik *любы* (ирѣлюбъ) u frazi: *любы дѣти, ткорити, съткорити* nije ništa drugo već akus. pl. od negdašnje o-osnove \**люкъ*.

Drugi dio („građa“) donosi više vrijednih priloga. V. Moškov priopćuje: *Міросозерцаніе нашихъ восточныхъ имородцевъ Вотяковъ, Черемисовъ и Мордвы* (sv. I.—II. 195—212). Navlastito nas upoznaje s njihovim mišljenjem o nebu (koje nije drugo već zemlja, na kojoj žive maleni ljudi, koji opet imaju svoje nebo i svoga boga), o zvijezdama (koja svaka pripada po kojemu čovjeku, pa kad ona padne, čovjek nezin umre), o suncu (koje se — kao i čovjek — stara te se od vremena do vremena izmijeni novim), o mjesecu, oblacima, gromu i t. d. Pisac je dodao obilan „dodatak“, u kojemu komparativno objašnjava svaki moment. — I. Švencicki u rubrici „Опытъ сравнительнаго словаря русскихъ говоровъ“ prikazuje *leksikon galičko-bojkovskoga govora* (sv. I.—II., 213—229); riječi su veoma zanimljive, a mnoge od njih važne za uporedni rječnik slav. jezika. — U sv. I.—II. (str. 230—238) nastavlja se *Сборникъ Панаіота Динновскаго изъ села Галичника (въ Дебращѣ)*, koji priopćuje P. A. Rovinski. Ovdje su štampano mnoge lirске pjesme, kojih u drugim bugarskim zbornicima ne nalazimo. — A. Rostkovski štampa statističke tablice: *Распределение жителей Солунскаго Вилаета по народностямъ и вѣроисповѣданіямъ въ 1899 году* (sv. III. 393 do 425; IV. 565—583). — V. Černyšev priopćuje iz smolenske gubernije *Нѣсколько духовныхъ стиховъ* (sv. III. 426—435), što ih je zabilježio od slijepaca. Pjesme su legendarne.

U trećem odjelu („kritika i bibliografija“) između ostaloga podaje A. Pogodin lijep prijeгляд o novijim knjigama, koje rade o *indoevropskoj kulturi* (sv. I.—II. 251—264), a A. I. Jacimirski referira o raspravama, koje govore o *rumunskom pričanju o Rahmanima* (sv. I.—II. 264—272). Između knjiga, koje se prikazuju, spominjem ove: K. Kadlec, *Rodinný nedíl čili zádruha v právu slovanském*. V Praze 1898. 8° 136 str. — *Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч.* XVII—XIX. ст. Собралъ и приготовилъ къ печати П. Симони. Вып. первый. I.—II. Числ. 1899. 8°. XIX. + 216 + 8 + XII. — Die Slowinzen und Lebakaschuben. Mit einer Sprachkarte u. 3 Tafeln Abbildungen. Von Dr. F. Tetzner. Berlin 1899. 8° VIII + 242. — *Allgemeine Methodik der Volkskunde. Berichte über Erscheinungen in den Jahren 1890—1897*. Von L. Scherman und F. S. Krauss. Erlangen, 1899. 8° 134.

U četvrtom odjelu dolaze „вопросы и отвѣты“, t. j. kwestionar za skupljanje nove građe, ili pak pojedini pisci pitaju za stvari, koje im trebaju za izrađivanje koje teme. — U peti odio („смѣсь“) ulaze sitni folklorski prilozii, kojih dosta ima u ovome godišnjaku.

Kako je vrsno uređivana *Живая старина* navršila desetu godinu, priložila je redakcija IV. svesku točan popis svih članaka, koji su štampani u dojakošnih 40 svezaka.



**Wista.** *Miesięcznik poświęcony krajoznawstwu i ludoznawstwu.*  
Redaktor i wydawca *Erazm Majewski.* Tom XIV. Warszawa 1900.

U ovoj knjizi nastavlja i završuje Seweryn Udziela svoju golemu građu: *Świat nadsmysłowy ludu krakowskiego.* Ponajprije (sv. I. 1—4.) razlaže, što se u narodu vjeruje o divovima (wielkoludy). U davno je vrijeme bila krakowska zemlja sva obrasla gustom, tamnom i velikom šumom; stabla su bila tako široka, da ih ni deset ljudi ne bi moglo obuhvatiti rukama. U ovim šumama življahu divovi, od kojih kosti ljudi još i danas kašto nalaze (golijeni su im n. pr. velike kao današnji čovjek). U svezi s divovima priča se i o postanu rijeke Rabe pod Gdowom. Kad još nije bilo Rabe, živjeli su u tim šumama divovi tako veliki, da je jedan stojeći na lazańskoj gori mogao dodati sjekiru drugome, koji je stajao na strysoskoj gori (a jedna je od druge daleko 7 klm.). Kad su ova dvojica stali krčiti šumu prebije se onome na lazańskoj gori toporište, te on vikne svome drugu, neka mu pozajmi sjekiru, kojom će dalje krčiti. Ovaj mu poda, ali sjekira pade na zemlju, a na onome je mjestu odmah udario izvor pomenutoj rijeci. — Dalje prikazuje pisac vjerovanje u vještice i vješce (czarownice i czarownicy, sv. I. 4—12, II. 132—144, III. 253—272). Oni zadavaju bolesti (osobito uroke) ali i liječe od njih; pri tome se služe nekim određenim tajinstvenim formulama, znacima i t. d. Gotovo svaku staru ženu drže za vješticu. Kao kod nas, tako se i u krakovskome narodu vjeruje, da vještice mogu učiniti, te tuđa krava doji njima; a jednako kao u nas, i u njih se traži čelade, koje im je ureklo mlijeko. Sada pisac (po svome običaju) navodi mnoštvo priča, u kojima se govori o vješticama (n. pr. ako hoće koja žena da postane vještica, treba da se poda đavolu; one su rado u društvu crnoga psa; na veliki petak kupe rosu i dr.) i spominje različna sredstva, kojima se mogu ukloniti njihove čari. Vještaca ima mañe nego li vještica; ako se čovjek neobično vlada, ako ne gleda u oči ili sabira bile, lako ga proglase vješcem. Navlastito pak drže za vješce ljude, koji imaju stare (iz XVI. i XVII. vijeka) knjige štampane još goticom, u kojima su napuci za liječenje (n. pr. „Ogrody zdrowia“ iz god. 1564., „Skład albo skarbiec znakomitych sekretów ekonomiey ziemiańskiey“ iz god. 1693. i dr.). Iz ovakih knjiga i potječu kojekaki čudni recepti, po kojima narod liječi bolesti i danas. I ovdje navodi pisac više priča o različnim čuvenim vješcima. — Napokon govori pisac o bolestima, kojima su uzroci psihični ili natprirodni (sv. IV. 397—411, VI. 711—724). Među takve bolesti pripadaju: zmora, gošćiec, koltun i powietrze. O zmo ri (mori) vjeruju od prilike isto, što i u nas. Osim toga drže, da ima ljudi, u kojima su po dvije duše; druga duša u snu izlazi iz čovjeka, leti po drveću, a ako se na koga spusti, davi ga pijuću mu krv. Ako mati ima sedam kćeri a nijednoga sina, onda se ona sedma kći rodi s dvije duše i tako postane mora. Čovjek-zmora jadan je za gledaње: sama kost i koža (odatle poslovice: „Wygląda jak zmora“ ili: „A cóż to za zmora!“). Kad izide (druga) duša iz nęga, spava kao mrtav i sjutra dan ne zna, što je u noći radio.

Od zmore se može čovjek obraniti različno (n. pr. novom metlom, kletvom i dr.) — Gošćiec dolazi sa svakim čovjekom na svijet i živi u nemu do smrti; to je upravo neka osobita žudna za nekim jelom ili pilom, za kakvom stvari i t. d. Ako čovjek tome gošćiecu u sebi čini po volji, on tiho sjedi u nemu i ne smeta mu; ali ako ga ne sluša, razgnevi se i može ubiti čovjeka. Gošćiec je otac kołtuna, t. j. onoga stvora, koji čovjeku zamršuje kose, a i on može veoma nauditi. Priopćuju se osobiti napuci, kako narod tjera od sebe i gošćieca i kołtuna. — Powietrze (povjetarac) je sivo kao dim, ne će da se rasprši već leti u skupu, a na koga padne, onaj odmah pogine.

Erazm Majewski: *Rodzina kruków (corvinae) w mowie, pojeciach i praktykach ludu polskiego* (sv. I. 28—41, II. 152 do 179.). Pisac je još god. 1891. (u V. knizi „Wiste“, str. 474) svratio pažnju na skupljanje folklorne građe o životinjama i biljkama. Zajedno s Jastrzębowskiim i Saneckim htio je da napiše knjigu: „Zoologija polskoga naroda“. No prije toga je monografički obradio sam nekoliko partija („zmija“ u VI. knizi „Wiste“, „kukavica“ XIV., „netopir“ XIII., „sove“ ib.) Sada priopćuje rod corvinae (gavran — corvus corax, vrana — c. cornix, galic — c. frugilegus, kavka — monedula europaea, svraka — pica caudata). Svaku od ovih pet vrsta razmatra napose. Da se vidi njegova metoda, koju provodi kod obrađivanja svake od napomenutih životinja, zaustavit ćemo se kod gavrana. U uvodu podaje zoološku karakteristiku njegovu, koja mu poslije objašnjava gdje koju pojavu u narodnome vjerovaću. U §. 1. navodi imena (krak, krek, kruk); u §. 2. skupljeni su geografički nazivi, koji potječu od pomenutih imena (n. pr. Kruk, Kruki, Kruków, Krukowo, Krukowiec i t. d. — različna polska sela, planine i dr.). Osobito mnogo geografičkih naziva potječe od imena za vrana (wrona, wrana). U §. 3. navode se različne bilke i životinje, koje su prozване po gavranu (n. pr. kruzca noga — portulaca, kruczek — columba, kruk wodny — phalacrocorax cristatus i dr.). U §. 6.<sup>1</sup> skupljeni su homonimi (n. pr. kruk = a. crni konj, pas ili vó, b. neka konstelacija zvijezda, c. noćni stražar, d. grb, i dr.). §. 7.: onomatopeje (n. pr. on viče: „klon, klon“ ili: „klokulb“ ili: „trup trup“ i t. d.). §. 10.: govorni obrati (n. pr. „biały kruk“). — Drugi je dio etnografički, te se u §. 11. navodi oko trideset poslovice i poredaba, u kojima dolazi gavran (n. pr. Gniewa kruka czarna wrona, a sam czarny jak i ona. Kruk krukowi oka nie wykole. Złe kruki, złe jaja. Gołąbek za gołąbkiem, kruk za krukiem leci. Czarny jak kruk. Kradnie jak kruk, i dr.). U §. 13. zapisane su pjesme (u izvacima), u kojima se govori o gavranu. §. 14. prinosi različna vjerovaća o gavranu (n. pr. on je demonska ptica, simbol ispravičnoga zla i smrti; iz boja donosi glasove o porazu; crn je za to, jer ga je stvorio đavo; u nemu je duša zla liječnika; živi do 100 godina; tko pojede njegovo srce ili od njegova mesa, postane zločinac, i t. d.). §. 15.: gataña o gavranu (n. pr. ako

<sup>1</sup> Za §§. 4. i 5. — prema određenoj osnovi — ništa ne nalazi kod ga vrana. S istoga uzroka i u naprijed prelazi preko gdje kojega paragrafa.

zagrakće nad kućom, bit će u njoj smrti; kad se pojavi mnogo gavranova, bit će rata; ako gavran gavrana kluje, bit će gladna godina, i dr.). §. 16. i 17.: narodno liječništvo (n. pr. ako se gavran ustrijeli na dan Tri kralja o ishodu sunca i ako mu glavu pojede onaj, koji boluje od epilepsije, ozdravit će). U §. 18. navode se vračke (n. pr. kad čuju graktahe gavranovo, da ih ne stigne kakva nesreća, plunu tri puta i govore: „Żebyś przepadł kuku stary! Mnie nie straszne twoje czary. W ręku Boga życie moje, Twoich wróżen się nie boję“). Napokon u §. 19. ima nekoliko dječjih igara i zabava, u kojima dolazi gavran.

Wacław Makowski: *Dożywocie* (sv. III. 241—252). Ovim imenom zovu Polaci osobiti običaj, da djeca rdavo postupaju sa svojim starim roditeljima, poglavito onda, kad otac razdijeli („prepiše“) svoju imovinu djeci. Pisac najprije razmatra različne oblike ovoga običaja u različnim krajevima. Ponajčešće biva, da djeca roditelje — pošto više raditi ne mogu — otjeraju u svijet prosjačiti. U chełmskome kraju žive takvi roditelji kod kojega sina ili kod udate kćeri; koliko mogu, toliko rade u kući, a kada iznemognu, moraju ići prositi, pa od novaca, što skupe, jedan dio dadu djetetu, a od drugoga dijela kupuju sebi odijelo. U guberniji kieleckoj zove se dożywocie četvrtina (czwarcizna) te ima blaži oblik: otac sebi od cijele imovine uzme četvrti dio i od nje ga živi, a umirući ostavlja ga onome djetetu, koje se prema njemu najbolje vladalo. Slično je u Międzyrzeczu: roditeljima najdraži sin dobiva pri diobi pored svoga dijela i roditeljski dio, ali se zato obavezuje pred svjedocima, da će roditeljima davati sve, što su do diobe uživali. Ako on ugovora ne izvrši, onda roditelji dobivaju „ornarij“ (ordinarium), t. j. određeni dio plodova, odijela i svoju osobitu sobu. U prvome se slučaju kaže, da su roditelji „na dochówku“ (uzdržavanu), a u drugome slučaju, da su „na ornarji“. U nekim krajevima Litve, gdje živi poljski narod, polaze starci kašto k tuđim ljudma, koji ih primaju na dożywocie nadajući se, da će poslije smrti njihove baštiniti što god od njih. Običaj je ovaj jednako raširen u različnim oblicima kod Litavaca (isp. Witort, *Zarysy prawa zwyczaj. ludu Litewskiego*, str. 57—60). U pjesničkoj je formi prikazan u poznatome motivu o kralju Learu. Ovome je motivu polsku varijantu priopćio J. Karłowicz u „Wisli“ (VIII., str. 44): Otac je razdao imovinu trima kćerima, a sada je uzeo štap, pošao selom te došao k najstarijoj kćeri: „Oj kćeri, kćeri, molim te, dohrani me do smrti!“ Kći je pred vrata skočila i ocu uže podala: „Evo ti, oče, objesi se, mojih pragova ne obijaj!“ Pošao je otac do srednje kćeri, a ona mu podala kamen govoreći: „Evo ti, oče, utopi se, mojih pragova ne obijaj!“ Istom ga treća, najmlađa kći usrdno primila. (Još jedna varijanta zabilježena je u ovome godišnjaku „Wisła“, sv. II. 186—187.). — Istražujući pisac, kako se taj običaj razvio, pokazuje, da mu prvi trag valja tražiti kod nekih divljih naroda, za koje se zna, da ubijaju starce, koji su obnemogli te više ne mogu raditi. Isp. Letourneau-a (u prijevodu polskome): „Rozwój moralności“, str. 104., gdje se navodi primjer iz

nekoga plemena na Sumatri, koje je već ponešto civilizirano, ima pravo, alfabet, literaturu. O sličnim običajima kod nekih naroda govori i Strabon (isp. članak J. Karłowicza: „Dożywocie“ u „Wisli“ kniga II. 617 i d.). Naš pisac drži, da je barbarski običaj ubijanja staraca živio i među starim Slavenima. Kad se u njih stala razvijati „zadruga“, gdje je otac bio gospodar, počeo je isprvični običaj dobivati sve blaže oblike. Ovaj prijelaz karakterizira jedna litavska priča: Neki je čovjek dovezao svoga starog oca na saonicama u šumu, da ga tu ostavi. Kad je čovjek otišao, uzeo je njegov sinčić, koji je također išao s nim u šumu, saonice i odvezao ih kući. Kad ga je otac upitao: zašto je to učinio? — odvrati: „Sačuvat ću saonice za tebe, kad ostariš“. To je čovjeka tako dirnulo, da je pošao po svoga starog oca i odveo ga kući. — Mimo zadrugu drži pisac, da je i kršćanstvo mnogo pomoglo, da se ublažila surovost ovoga običaja.

E. Majewski: *Bez i hebd. Ich folklor oraz historia nazwisk* (sv. V. 527—597.). U ovoj raspravi razmatra pisac dvije srodne bilke: bazu (zovu — *sambucus nigra*) i aptu (*sambucus ebulus*). U prvome poglavlju, koje nosi natpis: „Mitologja, symbolika i folklor“, pokazuje, kako je baza kod mnogih naroda sveti grm s dvojakim karakterom: dobrim i demoničkim. Litvini su pred bazu donosili hleba i vina držeći, da u njoj prebiva bog (Puszkajt); Rusi je drži za nesretni grm, jer u njemu stanuje zao duh. U Anglosasi je baza bila sveta. Danci vjeruju, da u njoj živi duh Hyldemoer. U Tirolu pripovijedaju, da je baza (Holler) plemenit grm; posvećana je bila boginji Holle (Frau H.), isp. staroñem. Holluntar „Baum der Holle“, a Holle je boginja smrti. U Nijemaca (a jednako u Poljaka) vjeruje se, kad baza u jesen po drugi put procvjeta, da je to znak, da će u kući netko umrijeti. Bazom su se već od davnine služili kao lijekom protiv različitih bolesti. U jednome kraju poljskom n. pr. dolazi mati s djetetom, koje boluje od „ognja“, na vodu pred grm bazin i govori: „Bolest nek ide na tebe“ (t. j. na bazu). Ovakovih primjera navodi pisac više i svi pristaju među „vračke“, kod kojih se neka bolest prenosi na bilke (ili drugo stvari). Isporedi sličan običaj u Meklenburgu, gdje grozničav čovjek hježi do baze te govori 3 puta: „Holler, Hol., Hol., auf mich krieche die Kälte; bis mich verlassen wird, krieche sie dann auf dich“. U Lužičkih Srba čovjek, koji boluje od groznice, ide prije ishoda sunca k bazi (ali se ne ogleda) te govori: „Dobri dane, bazo, ja ti nosim svoju devedeset i devetu groznicu“. U nekim poljskim krajevima na sličan se način liječe od bolesti zuba, drugdje opet od kuge i t. d. Baza je i drvo umrlih: još u vrijeme Tacitovo sadili su je na grobovima. U Tirolu i danas tešu krstove od bazina drva; jednako kod Slovenaca. Svi ovi (i mnogi drugi) momenti dokazuju, da je baza još od vremena neznabožackih bila poznata i poštovana. — U drugome poglavlju („Archeologja i językoznawstwo“) nastoji pisac najprije arheološki utvrditi područje baze i apte, da na osnovi toga može sigurnije govoriti o etimologiji ovih dviju riječi. Baza je nađena u neolitičkim nalazištima u Robenhausen-u,

Moo-seedorf-u, a tako isto iz brončanoga doba u okolini Palerma. Apta su našli u istim mjestima Švajcarske i južne Italije, a što je za nas važnije, i u aggtelečkoj spili u sjevernoj Ugarskoj (epoha kamena). Pisac iz ovoga zaključuje, da su ove dvije bilke mogle rasti i u drugim krajevima u kojima je od prilike jednaka klima, dakle na pr. na Balkanu, u porječju gornega Dunava, na Odri, Visli i t. d. Baza je u krajevima, gdje su živjeli neposredni predci polski, opstojala prije nego li ju je onamo mogla donijeti grčka kultura, a svakako je ondje rasla nekoliko hiljada godina prije Hrista. A ako su je poznavali, morali su je nekako i zvati. Zato pisac odbija mišljenje (koje je n. pr. izrekao Miklošić u Etym. Wörterb. s. v. hebd), da je riječ *hebd* (hrv. *apta*) potekla iz grč. *ἄπτῃ* (o riječi *büzü* ne podaje Miklošić nikakve etimologije, dok je Matzenauer dovodi u svezu sa skr. *bhogas* plod). Majewski obadvije riječi, i bez i *hebd* (sa svim varijantama u slav. jezicima), izvodi od korijena *bsd*, *basd*, *besdati*, koje znači: smrdjeti (isp. Fiecka, Vgl. Wörtl. indogerm. Sprache III. 684; IV, 178; V, 413; VI, 621); lit. *bezdū*, *bezdalus* smrdjeti, grč. *βδολός*; i *βδύλος*; smrad (t. j. *βδυσλος*), lat. *visio* (t. j. *bisdio*, *bissio*) i t. d. Prema tome bi ova bilka bila nazvana po svome mirisu. U prilog negovoj misli o etimologiji riječi *bes* ide i to, što se baza u litav. zove *smirdelė*, *smirdėles*, a i za našu riječ *smrdjlika* (vidi u Vukovu rječniku s. v.) drži, da nije ništa drugo nego baza. Pisac nije ni pokušao protumačiti, kako je od korijena *bsd* nastala riječ *hebd* (*apta* i t. d.) i kako su se razvili mnogobrojni oblici u slav. jezicima za *basu*. Inače je u ovoj raspravi (u folklorističkom dijelu) upotrebljena veoma obilna literatura.

H. Lopaciński: „*Dwa podania ukraińskie o syrenach*“ (sv. V. 597—600). Pisac pripoćuje dvije ukrajinske priče o sirenama. U njima se kazuje, kako iz morskih valova izlazi morska kraljevna, na žalu pjeva prekrasne pjesme i na brezi ostavlja ljudma knigu. U ne su ruse kose, a odijelo joj je od ribljih lusaka. Nekoga su čovjeka u ratu zarobili, on je utekao na more, načinio sebi krst i na nemu zaplivaio do rogoza. Tamo je stao tri dana i jeo rogoz. Sada iziđe iz mora djevojka, do pasa riba a od pasa žena, i zapjeva divnu pjesnu. On se prepade, pobjegne iz mora i uze gledati, što će ona učiniti? Kad je ona vidjela, da ga više nema, stala je gorko plakati. — Već je Afanasjev (Поэтич. воззрен. Славянъ на природу, II. 248) zabilježio ukrajinsko vjerovanje u morske lude. U istočnoj Ukrajini takve stvorove zovu „falarone“, što dolazi od Faraon i opominje na apokrifno pričanje, da su se Faraonovi ljudi pregoneći Jevreje preko Crvenoga mora pretvorili u ribe (Sumcov, Культурныя переживанія, str. 49 i 50). U Podoļu pripovijedaju, da u moru žive čudni stvorovi, pola ribe, pola žene, koji se zovu Memozynie, t. j. Meluzine (Čubinski, Труды, I. 209); u moru prebivaju i syroide, t. j. sirene (ib. 212). Rusi u Galiciji razlikuju rusalkę: divy i meluzyny (Máchal, Nákras slov. bájeslovi, str. 118—119.). Priče o vodenim djevojkama, o morskim kraljavnama poznate su i drugim Slavenima (vidi kod Máchala, str. 115—119, 142.). Slične stvorove poznaje i germanska mitologija: Meerweibchen, Mermaid, Nixe (isp. J. Grimm-a: Deutsche Mythologie

1854<sup>3</sup>, I. 456—467). O sirenama kod Grka i Rimljana radi osobita rasprava Schraderova: *Die Sirenen nach ihrer Bedeutung und künstlerischer Darstellung*, 1868.

I u ovome godišnjaku kao i u predašnjim ima više radna, koje prikazuju vascijeli život pojedinih krajeva poljskih. G. Smólski pripoćuje veliku geografsko-etnografsku raspravu *Z wycieczki na Mazowsze Pruskie* (sv. II. 113—130, III. 284—298, IV. 385—398). — R. Oczykowski podaje *Opis ubrań* (odijela) *Włościanek z księstwa łowickiego* (sv. V. 618—627). — I. Radziukinas: *Dzuki* (sv. I. 42—54). Tako se sami zovu u jednome kraju Litvini, a to zato, što u njihovu narječju glas *d* prelazi u *dz*, *t* u *c* (n. pr. *dievas* mj. *dievas* bog, *žalcis* mj. *žaltys* zmija). Kod njih je osobito snažno razvit zadrudni život. — Iz pojedinih područja narodnoga života i običaja nalazimo: Z. Kowalewska: *Obchód weselny* (svadbeni) *w pow. wilejskim w okolicy Mołodeczna i Radoszkowic* (sv. IV. 412—426). Ovdje su veoma toćno i lijepo prikazani ženidbeni običaji i popisane su mnoge pjesme, koje se o toj zgodi pjevaju. — H. L. opisuje *Obrzędy weselne na Niżu Dnieprowym* (sv. VI. 743—752). Narod u tome kraju govori jezikom maloruskim, ali ne čistim (Ševćenkovim); negovi su svadbeni običaji prikazani živahno, novelistićki. — St. Czuprykowski opisuje (sv. I. 61—63) *starařtvo* u Biłgoraju (rus. Poljska), gdje taj narodni obrt veoma cvate; Z. Gloger prikazuje (sa slikama) originalne ribarske *osti* iz gubernije grođanske (sv. II. 179 do 180); a J. Fr. Magiera podaje vrlo jasnu sliku o *kovaćima* u selu Sułkowice, nedaleko Krakova (sv. VI. 703—712).

Iz područja narodne poezije ima nekoliko prinosa; spomenut ću samo neke. B. Bruchnalska skupila je *Pieśni ludowe z gminy Sanka pod Krzeszowicami* (sv. III. 273—283). Narod ovoga kraja pripada t. zv. Mazurima, veoma je darovit i sklon pjesnićkoj improvizaciji. Pjesme su mu obićno kratke, od nekoliko stihova, te nas u mnogo ćemu opomińu pjesama iz našega Otoka (u I. svesku ovogodišnjega „Zbornika“). — St. Ciechanowski pripoćio je *Pieśni śląskie z okolic Cieszyna* (sv. V. 524—527; VI. 740—743). Svakoj su pjesmi (ima ih 12) dodate note. — Vrlo su zanimljive i *poslovice poljskih Jevreja*, što ih je pobilićžila Regina Lilientalowa (sv. III. 318—322; V. 639—644). Ova spisateljica izvrsno poznaje život i običaje poljskih Jevreja, te je u ovome godišnjaku pripoćila *vjeridbu i svadbu jevrejsku* (sv. I. 64—67). Tko se bavi komparativnim izučavańem svadbe, naći će u ovome prilogu lijepe građe. — H. Łopaciński tumaći (sv. I. 69—71) dvije poznate poljske poslovice: *Na nim jako na Zawiszy* i *Orzeł ortal a nie gołębica łęgnie*. Jednu je i drugu našao zapisane u nekome rukopisu iz 16. vijeka, u kojemu se prva objaśńava, da se tiće hetmana Zawisze, na kojemu je ostala za kraļa Sigismunda sva obrana poljska od Turaka. Drugoj nalazi izvor u sredovijećnoj lat. poslovići: *Aquilae non gignunt columbam* (I. G. Seybold, *Varidarium paroemiarum*, Norymberga 1677, str. 33), koja je prešla i u nemaćki jezik: *Adler brüten keine Tauben* (Dü-

ringsfeld, Sprichwörter der germanischen und romanischen Sprachen, I., br. 12.). Rečenu poslovicu poznaje već klasička starina, n. pr. Horacije (Od. IV. 4. 31): *Neque imbellem feroces progenerant aquilae columbam* (A. Otto, Die Sprichwörter der Römer, str. 33). — Naše će čitaoce osobito zanimati prijevod *Vukovih narodnih pjesama najstarijega vremena* (sv. III. 322—331; IV. 447—455; V. 645—650). Dosada je priopćeno prvih 7 pjesama iz druge knige Vukove, a u budućim će se godišnacima nastaviti. Pjesme: „Sveci blago dijele“, „Đakon Stevan i dva anđela“, „Bog nikom dužan ne ostaje“ preveo je Roman Zamarski, a izvađene su iz njegove knige: „Narodne pjesni Serbskie, wybrane i przełożone przez Romana Zamarskiego“ (ne navodi se, gdje je i kada je ta kniga izašla). No ovaj je prijevod dosta slobodan i slabo čuva karakter originala. Mnogo točnije prevodi Izidor Kopernicki, od kojega su ostale 4 pjesme (on će i dalje pjesme prevoditi).<sup>1</sup> Za ogled navodim početak pjesme „Zaručnica Laze Radanovića“:

Gdy się żenił Radanowicz Łazo,  
Poswatał on prześliczną dziewczynę,  
I zebrawszy sobie tysiąc swatów,  
Ryszył prosto do dworu dziewczęcia.  
Zdaleka już matka ich ujrzała,  
A ujrzawszy tak do siebie rzecze:  
„Stanę sobie w bramie na podwórzu  
I przypatrzę się ja strojnym swatom“.

Od kniga, o kojima se nalaze recenzije i referati, spomišem ove: Przydomki polskie, litewskie i rusińskie. Zebrał dr. Aleksander Stekert. Kraków, 1899. Str. 144. (Pisac je pokupio 2767 nadimaka te ih priopćuje azbučnim redom; o njihovom postaću premalo govori). — St. Ciszewski, Wróżda i pojednanie. Studium etnologiczne. Warszawa, 1900. Str. 94 + II + VII u 8°. (Veoma hvaljena komparativna studija o krvnoj osveti i pomirbi.) — Татарскія пословицы. Зібравъ Мамедъ-Баша Камарлинскій. Ериванъ 1899. (Pisac je učitelj tatarskoga jezika u učiteljskoj školi u Eryvanu; sakupio je 750 tatarskih poslovice, koje su znatne za uporedno izučavanje poslovice.) — Dr. Wojciech Kętrzyński, O Słowianach, mieszkających niegdyś między Renem a Łabą, Sałą i czeską granicą. Kraków. Nakładem Akademii umiejętności. 1899. Str. 142. 8°. (Uspjela istoričko-etnografička studija.)

Český lid. Sborník věnovaný studiu lidu českého. Redaktor dr. Čeněk Zíbrt. Ročník X. Číslo 1—6. V Praze 1900—1901.

Dr. Em. Fait: *Srovnávací studie o svatebních obyčejích, zvláště o svatbě v Makedonii* (sv. I. 4—8; III. 188—191; V. 363—366). Pisac najprije navodi obilatu literaturu, koja radi o svadbenim običa-

<sup>1</sup> Izidor Kopernicki je godine 1889. izdao na svijet poljski prijevod Kosovskih pjesama iz Vuka. — T. M.

jima češkoga naroda. Zatim razlaže, kako je kod različnih naroda zakon tražio, da se odrasli muškarac ženi (n. pr. kod starih Inda zakonodavac Manua; Zendavesti više vrijedi oženjen čovjek nego li neoženjen; Talmud proglašuje neoženjena čovjeka neprijateljem države, a oca besmrtnim i t. d.). Prelazeći na svadbene običaje u Makedoniji spominje pisac različne nazive, kojima se ondje služe za svadbeni akt: najobičniji je naziv *godež*, u Skoplju zovu svadbu *mjenež* ili *mjena* (zamjena), u Čelebijskoj Ahi *momare* (moma-djevojka), u drugim opet krajevima *prosehe*, *stroj*; sama prosidba zove se gdje gdje *ruka hvakjane*, u Razlogu *glavež* i dr., a oni, koji prose djevojku: *snobnici* ili *snubnici*, *godežari*, *strojnici*, *zgodatnici* (jer se dogovaraju), a najšire značenje imaju *svatovi*, kao i u drugih slavenskih naroda. — Otmica se očuvala u mnogim krajevima Bugarske i Makedonije (kao i u Dalmaciji, Bosni i Hercegovini), a izvodi se kašto i onda, kad za to nema nikakva razloga. Ovaj običaj potječe iz velike starine (isp. Zibrt, Svadba únosom u starých Čechů, Prag 1891); živi na Korsici i u Albaniji; Australci o svadbi izvede pravi boj, mladoženja s poluostrva sinajskoga dovuču mladu silom u svoju kuću, jednako kao stari Prusi. U Makedoniji se djevojka kašto dogovori s momkom, uzme sa sobom najpotrebnije i sama ode u njegovu kuću (u takvome slučaju izostane svečana svadba i svi darovi). Takva se djevojka zove *pristankita*. — Jednako je davni običaj kupovanje. U Makedoniji i Bugarskoj valja da se rodu nevjestinu dade odšteta, što su je hranili; ova se otkupnina zove *agarlek*. Taki je običaj bio i kod starih Inda i Rimljana (co-emptio), Afganci kupuju nevjestu kao što i stari Germani (Tacit, Germania 18) i t. d. Iz ovoga se običaja lako razvio drugi, da se djevojke kupuju na pazaru. Taki običaj u Babiloniji spominje Herodot, a potvrdili su ga i klinovi natpisi (Kohler, Babylonisches Rechtsleben, Leipzig 1890, str. 7). Raširen bijaše po svoj Trakiji i po Italiji (De Colières, La foreste nuptiale, Bruxelles 1863, str. 160). Među Malorusima u sjeveroistočnom dijelu Ugarske živio je taj običaj još na početku 19. vijeka, a poznavali su ga i ukrajinski Malorusi (Сборникъ за народни умотворения, Софiа, IV. 188 i d.). — Vrijeme, u koje se svadbuje, veže se u mnogih naroda na određene datume. Kako izvješćuje Jastrebov (Обычаи и пѣсни туземныхъ Сербовъ str. 408) snubi se u Debrsku na dan sv. Petra i Pavla (24. juna), a na taj se dan izvršuje i svadba (dakako poslije godinu dana). U drugim se opet krajevima makedonskim žene između Ilijna dne (20. juna) i Velike Gospojine (15. augusta); tko se tada ne oženi, mora čekati do druge godine. Oldfield (The history of human marriage [gdje i kada je ta kniga izašla, ne navodi pisac]) spominje mnoge narode, kod kojih je ženidba stegnuta na određeno vrijeme u godini. Tragovi su tome ostali još do danas u nekim svadbenim običajima u Nemačkoj, Engleskoj, Estonskoj i t. d. — Na Ilijndan, kad se u nekim bugarskim mjestima slavi početak svadbenoga obreda, priređuju općeni kurban, t. j. čast, za koju zakolu vola, jahe ili ovna; to radi svaka porodica. Pisac u tome nalazi trag negdašnje krvne žrtve o svadbi. Sličan je običaj



raširen i drugdje, n. pr. u Velikoj Rusiji u vologadskoj guberniji (na dan sv. Ilije i sv. Petra), u tulskoj guberniji (na Iliše) i dr. — U Makedoniji se ne smije mlađa sestra udati prije starije; drugorotka se zove *koryto*, jer se bajagi sakriva ispod korita, da je prosac ne opazi i u nju se ne zagleda (isp. poznatu gatkú o pepelugi). Jednako je u nekim krajevima u Francuskoj, Ukrajini, Srbiji i Rumunskoj. — Što se tiče krvnoga srodstva, koje može zapriječiti ženidbu, narod u Makedoniji ide dale nego li crkva: on ne dopušta ženidbu između mladih, koji su u rodu do desetoga, dvanaestoga kolena, pače ni onda, ako su bili u istoj vodi kršteni. — Bugarski godež odgovara našoj prosidbi, a ima tri oblika: *tajni godež*, kad pouzdanici momkovi mole djevojku za privolu, a ona u znak obećanja daje kiticu cvijeća ili vijenac; *maleni godež*, gdje uz neke obrede pred roditeljima izmijenjene prstene i momak daje mladoj dar (momičninu), a ocu nezinu kupovninu (agarčak); *veliki godež*, koji ima svrhu, da se ophodom i nekim obredima svijetu javno obznani vjeridba. (O ovome vidi potahe kod V. T. Balážieva u Сборник-у за народ умотв. наука и книжнина VII, VIII, X. Referat u našem *Zborniku* II. 476—480).

Jos. Kojecký: *Pluh* (sv. IV. 263—268). Pisac podaje prilog povijesti pluga u češkim zemljama, ali se uza to dotiče i općene povijesti ovoga ratarskog oruđa. Ističe, kako su u davnini ljudi obrađivali zemlju ručnim oruđem, Peruanci su se n. pr. — kad su Španjolci došli u Ameriku — služili za „orahe“ lopatom, stanovnici kanarskih ostrva volovskim rogovima, afrički crnci oruđem, koje je nalik na mač, i t. d. Ako pristanemo uz Hehnovo etimologičko tumačenje riječi za ovo oruđe u različnih naroda, kao što je lit. *szaka* grana, nem. *Zacke* ozubac, stslav. *сѣка* (tako se i danas zove u Rusiji plug), onda ćemo morati dopustiti, da su se nekoć i Slaveni služili najprimitivnijim oruđem za orahe. Ali kad je čovjek počeo težiti zemlju s pomoću goveda ili momaka, onda je i isprvično oruđe stalo pomalo dobivati oblik današnjega pluga. U prvome početku služila je za plug savinuta motka ili golema grana (Hesiod svjetuje oraču, kad ide orati, neka uzme više „plužnih drveta“, da odmah ima pri ruci, ako mu se jeduo prekine). No kako je teško naći zgodno drvo, bilo je potrebno, da čovjek sam složi oruđe od dva dijela: gredele i drugoga dijela, koji je odozgo ručica a odozdo ralo. Poslije su ralo okivali. Tako su dobili oruđe, koje se nazvalo kod Slavena *hak*, kod Nijemaca *Hacken*. Hak je najprimitivniji oblik današnjega pluga; točkova nema. Nalazi se još danas u Meklemburgu, Poljskoj, Češkoj, u Štajerskoj, Kraňskoj i t. d. Nega seljaci grade sami, bez kolara, a dobro im služi osobito na tvrdoj, kameñem posutoj zemlji. Dale se razvio plug tako, da su ralo položili vodoravno, da služi plugu za potporu. U Slavena imamo za plug ova imena: *ralo*, *lemeš*, *soha*, *plug*. Srbima *lemeš* znači osobitu vrst pluga, Poljacima osim toga i samo ralo, Rusima znači *лемехъ* sada plužno ralo, a sada opet gredele, Česi su zvali neku vrst pluga *lemeš*, a sada tako zovu u jednim krajevima raonik, u drugima *lemeš*. Samo riječi *ralo* i *plug* imaju stalno značenje u svih

slavenskih naroda. — Slavensko oruđe za oraње dijeli pisac u tri vrste, koje zove: 1. hak, 2. hakov plug (ralica), 3. plužni hak. Onu prvu vrst u Rusiji zovu *coxa* (u Pruskoj *Zoche*), a u Češkoj dolazi pod imenom *percák* (nem. Perzhaken) i *krahulík*. Druga je vrst raširena po južnoj Češkoj pod imenom *nábolesník-plužice* (u Polaka: *plužycy*). Treća vrst dolazi u svih Slavena pod imenom *oralo* (ralo, radlo). Što se tiče riječi *plug*, Hehn mili, da ovo germansko-slovensko ime potječe iz vremena, kad su sjeveroistočni narodi bili potisnuti na jugozapad. U Plinija se nalazi vijest, u kojoj se spominje galska riječ „*plaum-orati*“, u kojoj Hehn vidi naziv za potočni plug. U 7. vijeku zove se ovo oruđe u langobardskome zakonu *plovum* = *plobum*. Hehn misli, da je ova riječ od keltskih naroda u Galiji došla ka Germanima, a od ovih k Slavenima. — Sada pisac prati istoriju pluga u Češkoj (kronike: Pulkavova iz god. 1374., Aeneje Silvija iz g. 1510., Václava Hájka iz Libočana g. 1541. i t. d.) i napokon dolazi do zaključka, da je današnji moderni plug upravo izum češki.

Iz područja *narodnih običaja* ima u ovome godišnjaku više priloga. Ondřej Pisch priopćuje članak: *Náboženská představení dětská v Kojetíně* (sv. I. 47—52; II. 146—153). Opisuje tri dječja običaja: „Tri kraja“ (tri momčića maskirani kao kraji obilaze od Nove godine do Sv. tri kraja u veče od kuće do kuće pjevajući osobite pjesme); „pastiri“ (obilaze u isto vrijeme kao i „kraji“, obučeni su u ženska odijela, s krunom na glavi; pored pjesama, koje pjevaju, razvijaju i stalni dramatski dijalog); „Dorota“ (dramatska dječja igra na dan sv. Doroteje, ima ova lica: kralj, krvnik, Doufil = Teofil, Doroteja i anđeo; sujet je iz legende o sv. Doroteji). Sve su tri igre ilustrirane, a pjesme su popraćene notama. — Aug. Hajný opisuje običaj: *Obchůzka se sv. Barborou* (sv. II. 126—127). Uoči sv. Barbare obilaze selom osobito obučene „barbore“ (nekoć i do 30 njih, a sada samo dvije), prati ih „ďavo“. Došavši u kuću ispituju djecu, znadu li se moliti; ne zna li koje, prijete mu, da će ga dati „ďavolu“. Danas toga običaja sve više nestaje, a zamjenjuje ga sličan običaj uoči sv. Nikole, koji u drugome članku (isti svezak, str. 131—132) opisuje J. Petrák (*Nadílka na sv. Barboru, Mikuláše, Lucii a o vánocích*). Tu je glavno lice „biskup“, koji pita djecu: „Kaži mi ti prvo, što je to jedno?“ Dijete odgovori: „Jedan je gospod Bog na nebu“. Drugoga pita: „Kaži mi, što je to dva?“ — „Dvije su table Mojsijeve“. I tako se to nastavlja do trinaest. (Isp. o ovim pitanjima i odgovorima Ilesičev članak o „Hagadi“ u ovome sv. „Zbornika“, gdje se ne navodi ni jedna češka potvrda). — Ant. Langová izvješćuje o običaju: *Slavnost sv. Řehoře v Kovarech u Zákolan* (sv. III. 237—238). Školska se djeca maskiraju kao vojnici, obilaze od kuće do kuće te „profuz“ svagdje govori: „Já jsem od toho regimentu profous, jestli jím, paňmámo, někdo něco zakous“, já mám právo hlavu stítí, anebo jej oběsítí. Darujou mně na každou ruku kopu vajec, čtvrci brachu, já jim dám za to šňupec tabáku“. Darove, koje tako skupe, daju učitelu. — J. Vyhliďal: *Smrtná neděle u děti slezských* (sv. III. 242—247).

Vrlo je raširen običaj u češkome narodu, da mladež načini od slame figuru čovječju, obuče je u odijelo (u različnim krajevima različno), te ovakvu „Mařenu“ (zovu je i: „Marca, Marika, Smřtocha, Smřtaici, Mrviocha“ i t. d.) nose selom i pjevajući osobite pjesme kupe darove (slaninu, jaja, žito i dr.). Kad je ophod gotov, „Mařenu“ odnesu u šumu te je ondje ostave ili je bace u vodu. Danas se taj stari običaj sve više premeće u običaj „po krasne choditi“ („krasna“ je vršak od smreke, koji djevojke okite i nose selom pjevajući uza to pjesme, kojima su dodate note). — J. Soukup tumači običaj: *Liščí neděle* (sv. V. 337—340). U nekim českim krajevima o prvoj posnoj nedjelji (quadrag.) ispeku matere osobiti kolač u noći, da ne vide djeca. Koliko djece ima, na toliko vrbovih prutova natakne mati po komad kolača i objesi na drvo u vrtu. U zoru probudi djecu te im veli: „Ovuda je prebježala lisica i ostavila vam u vrtu kolača, pomolite se“ i t. d. Pisac još pokazuje, kako veliku ulogu igra lisica u pričađu i vjerovanju českoga djeteta (kao primjer navodim samo ovo: „Běhá tam liška“ znači: rodilo se dijete; kad djetetu izvađe zub, baci ga ono i govori: „Liško, liško, zde ti dávám košťěný, dej mi za něj železný!). — J. Seidenglanz opisuje *Vození „lenocha“ na Chodsku o svätých Svatodušních* (sv. VI. 444—446). Koji pastir na dan Dubova dođe prvi na pašu, onaj je „kral“, koji drugi, onaj je „potkral“ ili „vaječnik“ (koji skuplja jaja), treći je „vozar“, daljih šest su „koni“ a posljednji je „lenoch“ (leňivac). Oko šeste — sedme ure u jutru gone već kući i prirede kola, okite ih graňem, u njih legne „leňivac“, i svi se — osobito obučeni — krenu selom. Pred svakom kućom stanu, a „vaječnik“ govori: „Paní mámo krásná, dejte nám kousek másla, aby se Vám kravička pásala, sáhnete do hluboka, by Vás ne bolela ruka“ i t. d. Kad su sve kuće obredali, odvezu „leňivca“ do vode, i pošto on „odre žabu“, podijele između sebe darove.

U ovome je godišňaku dobro zastupana i *tradiciona kniževnost*. V. Novák priopćuje *Několik slov o slovenské písni* (sv. I. 15—21), gdje tumači karakter slovačkih narodnih pjesama s muzičkoga gledišta. C. Holas nastavlja sa štampanjem *českých narodních pjesama* (sv. II. 115—119; IV. 407—409; VI. 477—479). Kratke su to pjesmice od nekoliko redaka, a zanimljive su po tome, što su mlade, modernizirane varijante starijih pjesama, koje su već priopćene u štampanim zbornicima. Svakoj su pjesmi dodate note. Zanimljive su i *Koľedy vánoční děti sleských* (sv. II. 153—155), koje priopćuje kao nastavak iz IX. godišňaka J. Vyhřídala. — Za istoriju češke narodne pjesme (poglavito religiozne) znatan je članak B. V. Spiess-a: *Přispěvky k bibliografii českých písni* (sv. IV. 327—331; VI. 435—438). — Maňih narodnih pripovijedaka ima iz razlićnih krajeva českih gotovo u svakome svesku, a u svih šest svezaka dolazi „valašska pripovijetka“ *U Křupařu* od J. M. Slavićinskoga. U ňoj je valašski narodni život krasno prikazan u beletristićkom obliku, a pored toga je znatna i za to, što je pisana toćno po dijalektu te donosi veliki broj novih, nepoznatih rijeći (osobito onomatopoetskih). — Znatna je *Rybayova sbírka českých přísloví*, koju priopćuje F. Menćik (sv. III. 218 do

226; IV. 283—286). Poslovice je zapisao Rybay još god. 1712., a rukopis se čuva u narodnome muzeju u Pešti. Ima ih 271, a mnoge od njih u narodu više nijesu poznate. — U Češkoj se mnogo skupljaju *narodne molitve*; u ovome godišnjaku zapisao ih je nekoliko A. Schuster (sv. II. 155—156). Neke su od njih vrlo slične molitvama, što su do-sele štampane u našem „Zborniku“ ili što se još nalaze u pribranoj građi. Evo jedne za ogled: „Šel Pán Ježíš do zahrady. Naklonil svou svatou hlavu na zelenou travu, na studenou rosu. Přišel k Němu sv. Petr a sv. Pavel: Ach, můj milý Ježíši! Co pak Ty tu děláš? — Po-čítám svých pět ran, které jsou mně židé dali. První do nohy, druhou do ruky, třetí do hlavy, čtvrtou do boku, pátou do srdce, trnovou ko-runou korunovali. Jdi, Petře, na onen svět, by mali i velcí se tuto modlitbičku modlili. Kdo se ji trikrát za den pomodlí, tři dušičky vysvobodí“.

Mnogi se članci — kao i u predašnjim godišnjacima — tiču *starina*. Tako Fr. Bareš raspravlja o *starom posuđu českom* (sv. I. 21—26); Fr. Racek o jugočeškim starim *slikanim molitvenim knigama* (sv. I. 26—30); Fr. Lego o *gvozdenim kipovima*, koji prikazuju raz-lične životinje, a metalni su se u srednjem vijeku na oltare (sv. II. 143—146); Č. Zibrt pripoeuje češku preradbu sredoviječne latinske šale: Testamentum Grunni Corocottae Porcelli, za koju već spominje sv. Jeronim da se noime zabavljaju đaci u školi (sv. III. 184—188); V. J. Nováček piše o *amuletu iz 14. vijeka*, koji se našao u crkvi sv. Ďurđa na Hradě Pražském, a služio je kao ustuk protiv petodnevne groznice (sv. V. 353—354), i t. d.

Tko se bavi izučavanjem narodne ornamentike i različnih mo-tiva u narodnome vezivu, naći će nekoliko zanimljivih članaka, koji su obilato i lijepo ilustrirani (n. pr. J. Kopáč: *O vyšívkách a vyší-vačkách v Českém Horácku* — sv. II. 119—126; III. 215—218; Fr. Kretz: *Hliněné selské obrázky na Slovácku* — sv. IV. 279 do 282; R. Tyršová: *O praktickém použití lidového ornamentu českého* — sv. V. 391—394, i dr.).

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

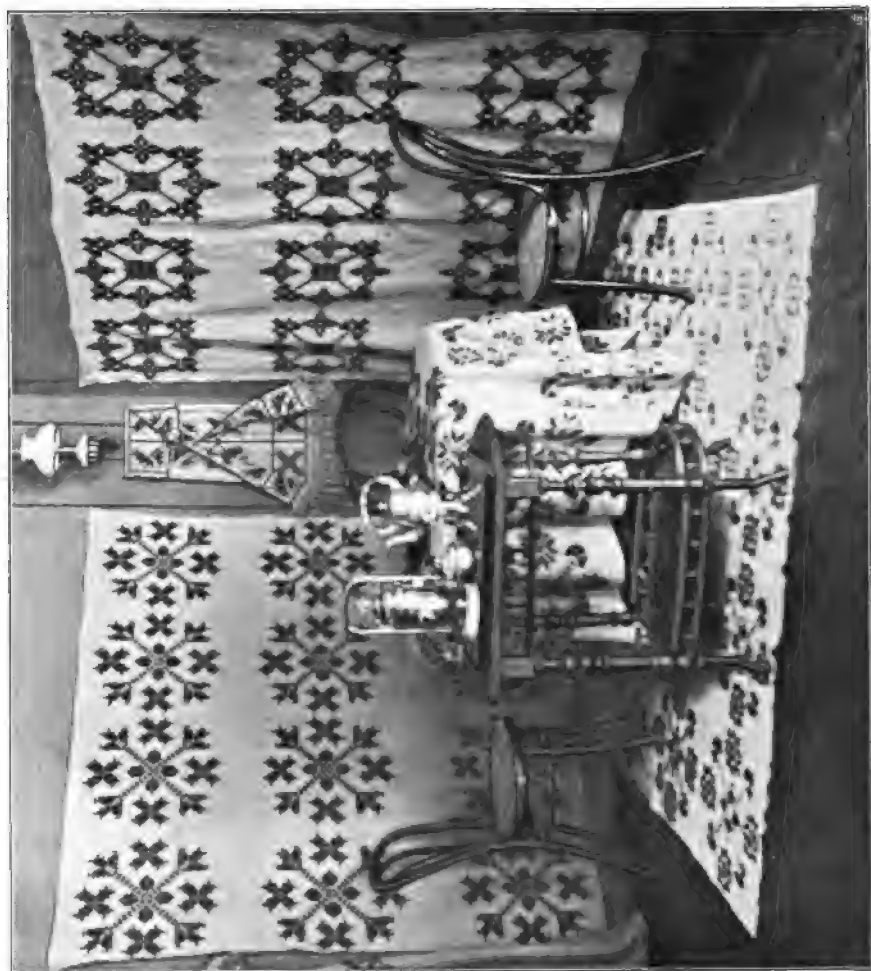
(Str. 364—368.)



Sl. 1.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



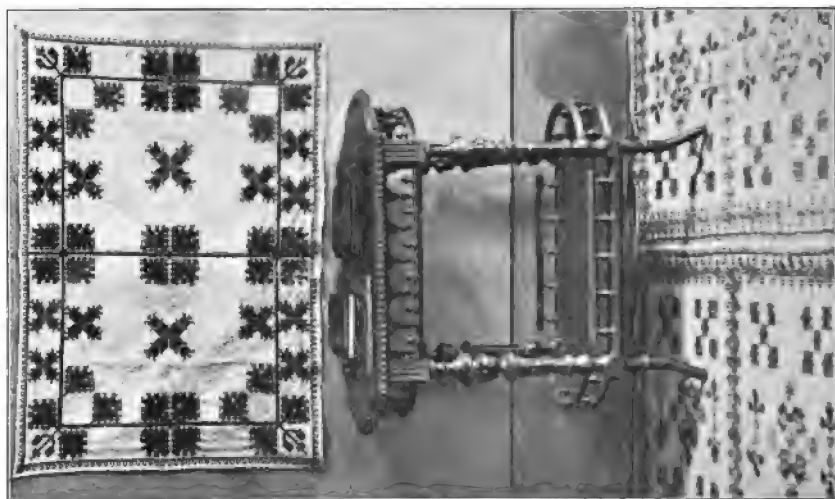
Sl. 2.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



**Sl. 3.**



Sl. 4.



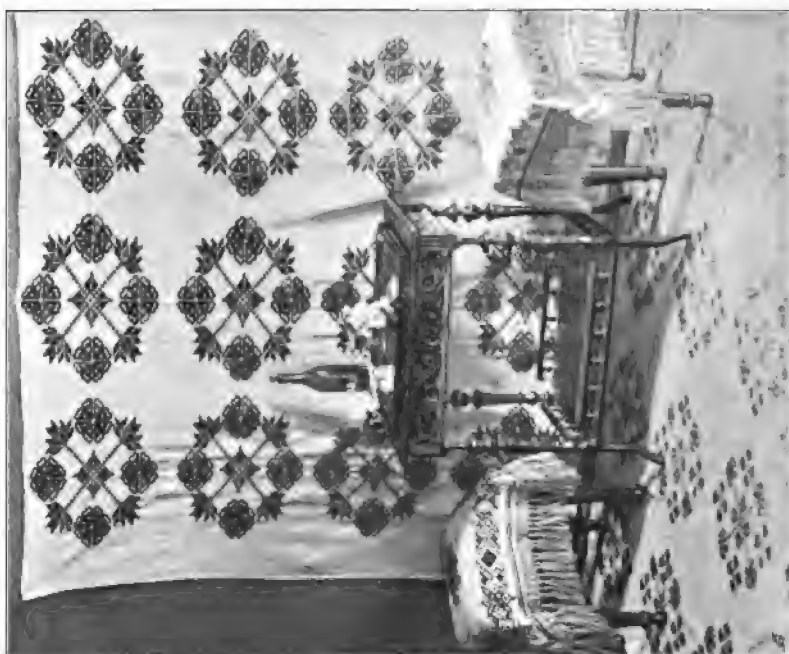
Sl. 6.



**J. Lovretiċ: Pozlatinski vezovi.**



Sl. 5.



Sl. 7.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



Sl. 8.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



Sl. 9.

**J. Lovretić: Pozlatiski vezovi.**

(Str. 354—368.)



Sl. 10.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(8tr. 354—368.)



Sl. 11.

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.);



**Sl. 12.**

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



**Sl. 13.**

**J. Lovretić: Pozlatinski vezovi.**

(Str. 354—368.)



**Sl. 14.**